

УДК 811 111 374
ББК 812 Англ 4
Х42

Словарь выходит в авторской редакции

Компьютерный дизайн обложки
дизайн студия «Дикобраз»

Подписано в печать 15.11.2005 Формат 60х90/16
Усл. печ. л. 310 Тираж 3000 экз. Заказ № 581

Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 77 99 02 953. Д 00 056 03 05 от 10.03.2005 г.

Общероссийский классификатор продукции
ОК 005 93 том 2 953005 литература учебная

Х42 Хидекель С. С.
Русско-английский объяснительный словарь
Русско-английских соответствий/ С. С. Хидекель, М. Р. Кауль
М. АСТ Астрель Транзиткнига 2006 - 492[4] с.

ISBN 5 17 034999 8 (ООО «Издательство АСТ»)
ISBN 5-271 12919 5 (ООО «Издательство Астрель»)
ISBN 5 9578 3392 4(ООО «Транзиткнига»)

Этот учебный словарь активного типа способствует адекватному выражению смысла русской мысли на английском языке. Словарь содержит 232 статьи, обильно снабжен примерами словоупотребления, имеет в качестве приложения индекс английских слов. Каждая статья включает русское заголовочное слово, ряд его английских эквивалентов, дефиницию (толкование) каждого эквивалента, правила их сочетаемости, общие замечания о типе русско-английских соответствий и многочисленные примеры употребления в речи.

Предназначен для всех, кто активно изучает английский язык и работает с ним.

УДК 811 111'374
ББК 81 2 Англ-4

© С. С. Хидекель 2005
© М. Р. Кауль 2005
© ООО «Издательство Астрель» 2005

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данный словарь относится к серии учебных словарей. Адресатом словаря является любой русскоговорящий и русскодумающий изучающий английский язык. Задачей словаря является дискриминация различных групп слов и словосочетаний, соотносящихся с русским заготовочным словом на разных основаниях.

Эти основания для соответствий могут быть представлены шестью типами соотношений:

1 Русское слово многозначно, каждому значению соответствует свой эквивалент и своя сочетаемость.

тихий = бесшумный	— <i>noiseless pace</i> — <i>quiet place</i>
тихий = спокойный	— <i>calm evening</i>
тихий = слабый	— <i>low voice</i>
собирать = созывать	— <i>call summon</i>
собирать = коллекционировать	— <i>collect</i>
собирать = сдвигать	— <i>gather</i>

2 Русскому слову с разветвленной сочетаемостью в каждом сочетании соответствуют разные английские слова.

кусок

— мыла	— <i>cake of soap</i>
— сахара	— <i>lump of sugar</i>
— шоколада	— <i>bar of chocolate</i>
— бумаги	— <i>piece of paper</i>
— сыра	— <i>slice of cheese</i>
— мяса	— <i>chunk of meat</i>

3 Группа английских глаголов с общим денотативным значением, соотносимым с русским словом различаются аспектом действия.

В основном это слова — названия эмоций и физических действий

а) **не любить** — *to dislike, to hate, can't stand (bear), to detest, to loath to abhor* — объединенные общим значением «**неприязни**» они различаются по степени и силе выражаемой эмоции, с лингвистической точки зрения они различаются стилистической окраской.

б) **ходить** — *to walk, to pace, to trudge, to drag one's feet, to stroll, to strut, to haunter*, — объединенные общим значением «**хождения**» обозначают разный характер самого действия, что по-русски передается словосочетаниями: **ходить медленно, взад и вперед, тяжелым шагом, торжественно, прогуливаясь, не торопясь, с важным видом.**

4. Слова обоих языков могут различаться референтной отнесенностью, т.е. соотноситься с разными сферами деятельности. Например, русское слово **красивый** относится как к одушевленным, так и неодушевленным существительным, без различия пола и возраста, в то время как английский язык различает эти сферы: *beautiful* — для женского рода, *handsome* — для мужского рода, *good-looking* и *attractive* — для того и другого, *lovely* и *pretty* — для юного возраста и преимущественно женского рода, а *scenic* — для видов природы.

5. Группа английских слов и словосочетаний, объединенных вокруг нейтрального слова, имеющего русский эквивалент, может быть объединена единой образно-метафорической основой.

Знание метафорической образности чрезвычайно необходимо для развития языкового мышления, т.к. сама образная основа может быть разной в разных языках:

помогать — *to help*, само понятие помощи — поддержки, оказываемой или получаемой разными способами и средствами, бывает связано с образом разного рода опоры, поддержки, как физической, так и нравственной, что ведет к фигуральному употреблению таких глаголов, как *to back, to prop, to lean, to give smb a shoulder, to be a pillar of smth.*

6. Шестой случай связан с различным членением действительности русским и английским языками.

Так, русскому существительному **нога** соответствуют два слова — *leg* и *foot*; **рука** — *arm* и *hand*;

домашняя работа в английском языке различает характер, тип и цели работы — *housework* и *homework*.

Словарь, исходящий из понимания специфики русского мышления, помогает изучающему не только понять особенности русско-английской эквивалентности, но и **обучает** формулированию исходно русской мысли на английском языке. Этому способствует обилие примеров, иллюстрирующих тонкие нюансы различий в группировках английских слов. В этом состоит **продуктивный, кодирующий** характер данного словаря.

В основе **отбора словника** лежат два принципа:

- 1) Частая употребительность и широкая сочетаемость русского многозначного слова.
- 2) Отсутствие однословного английского эквивалента.

Отобранные русские многозначные заголовочные слова трактуются только в соотносимых с эквивалентами значениях, без учета всей разветвленной семантики русского слова, поскольку не само слово в полном объеме его семантики является объектом описания и пояснения, а его русско-английские соответствия/несоответствия.

СТРУКТУРА СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

Статья состоит из:

- русского заголовочного слова (*жирный шрифт*)
- указания на часть речи (*курсив*)
- трактуемых далее в статье эквивалентов (*под арабскими цифрами*)
- общего объяснения характера соответствия/несоответствия
- непосредственного пояснения каждого английского слова-эквивалента
- иллюстраций

Каждому английскому эквиваленту заголовочного слова приданы множественные ситуативно и сочетаемостно определяемые варианты перевода.

Значение каждого эквивалента объясняется на русском языке, приводятся его конструктивные, грамматические и сочетаемостные характеристики, указывается референтная отнесенность слова. Именно референтная отнесенность, т.е. употребление слова в специфической области деятельности, наиболее часто различает трактуемые слова. В плане референтной отнесенности существенны русско-английские расхождения, и именно незнание области референтной отнесенности, как правило, является причиной многих смысловых ошибок русскоговорящих в английском языке. Например, **скользить** — *to slide, to slip, to skid, to glide*. Из всех английских слов из этого ряда *to skid* относится только к средствам передвижения; **плавать** — *to swim, to sail, to float, to drift* — только *to sail* относится к плавучим средствам, а *to swim* относится только к живым существам.

Использование английских слов в речи иллюстрируется типовыми словосочетаниями и полными предложениями с русскими переводами.

Вместе с пояснениями типовые словосочетания и иллюстрации-предложения дают представление о типовых ситуациях, в которых описываемое слово преимущественно употребляется.

В алфавитном порядке приводятся все возможные переводные эквиваленты, ситуативно употребленных английских слов, используемых в корпусе словаря; они даются с адресной ссылкой к соответствующей словарной статье.

К словарю прилагается **индекс** всех **английских эквивалентов** с указанием русско-английских статей, в которых они тракуются. Индекс с адресацией может быть использован как своего рода англо-русский словарь.

Данная типологическая характеристика словаря — **учебный, продуктивный, кодирующий русско-английский словарь семантических соответствий с пояснением различий и обильным иллюстративным материалом** — ставит его в ряд лексикографических публикаций нового типа.

Авторы выражают благодарность Т. Б. Квашниной за помощь при подготовке рукописи к печати и компьютерный набор.

М. Р. Кауль, С. С. Хидекель

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Ожегов С. И. Словарь русского языка. — М., Русский язык, 1986.
2. Таубе А. М., Литвинова А. В., Миллер А. Д., Даглиш Р. С. Русско-английский словарь. — М., Русский язык, 1987.
3. Longman Dictionary of Contemporary English. — Longman, 1997.
4. Longman Language Activator. — Longman, 1994.
5. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. — Macmillan Publishers Limited, 2002.
6. Marcus Wheeler. The Oxford Russian-English Dictionary. — Oxford, 1972.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Английские			Русские	
<i>a</i>	<i>adjective</i>	имя прилагательное	<i>безл.</i>	Безличное
<i>adv</i>	<i>adverb</i>	наречие	<i>гл.</i>	Глагол
<i>cj</i>	<i>conjunction</i>	союз	<i>нареч.</i>	Наречие
<i>int</i>	<i>interjection</i>	междометие	<i>обыкн.</i>	Обыкновенно
<i>n</i>	<i>noun</i>	имя существительное	<i>прил.</i>	имя прилагательное
<i>pl</i>	<i>plural</i>	множественное число	<i>прич.</i>	Причастие
<i>prn</i>	<i>pronoun</i>	местоимение	<i>разг.</i>	Разговорное
<i>prp</i>	<i>preposition</i>	предлог	<i>см.</i>	Смотри
<i>smb</i>	<i>somebody</i>	кто-либо	<i>сущ.</i>	имя существительное
<i>smth</i>	<i>something</i>	что-либо	<i>тж.</i>	Также
<i>v</i>	<i>verb</i>	глагол		
<i>phr</i>	<i>phrase</i>	Фраза		

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Aa [ei]	Bb [bi:]	Cc [si:]	Dd [di:]
Ee [i:]	Ff [ef]	Gg [dʒi:]	Hh [eitʃ]
Ii [ai]	Jj [dʒei]	Kk [kei]	Ll [el]
Mm [em]	Nn [en]	Oo [ou]	Pp [pi:]
Qq [kju:]	Rr [a:]	Ss [es]	T [ti:]
Uu [ju:]	Vv [vi:]	Ww [dʌblju:]	Xx [eks]
	Yy [wai]	Zz [zed]	

РУССКИЙ АЛФАВИТ

<i>Aa</i>	<i>Бб</i>	<i>Вв</i>	<i>Гг</i>	<i>Дд</i>
<i>Ee</i>	<i>Её</i>	<i>Жж</i>	<i>Зз</i>	<i>Ии</i>
<i>Йй</i>	<i>Кк</i>	<i>Лл</i>	<i>Мм</i>	<i>Нн</i>
<i>Oo</i>	<i>Пп</i>	<i>Рр</i>	<i>Сс</i>	<i>Тт</i>
<i>Уу</i>	<i>Фф</i>	<i>Хх</i>	<i>Цц</i>	<i>Чч</i>
<i>Шш</i>	<i>Щщ</i>	<i>Ъъ</i>	<i>Ыы</i>	<i>Ьь</i>
	<i>Ээ</i>	<i>Юю</i>	<i>Яя</i>	

ТРАНСКРИПЦИЯ АНГЛИЙСКИХ СЛОВ

Фонетическая транскрипция дается для всех лексических единиц, включая словосочетания и части слов. Она записывается в квадратных скобках с помощью следующих стандартных символов Международной фонетической ассоциации:

ФОНЕТИЧЕСКИХ ЗНАКОВ НЕТ

Согласные звуки

Гласные звуки

[b] back	[ŋ] sing (N)	[æ] bad (x)	[~] about (q)
[d] day	[p] pen	[a:] barn	[ou] note
[ð] they (D)	[r] red	[o] pot (O)	[ɜ:] bird
[dʒ] jump (G)	[s] son	[ai] bite	[i] pit
[f] few	[ʃ] she (S)	[au] now	[i:] sheep
[g] gay	[t] tea	[ai~] lire	[i:] easy
[h] hot	[tʃ] chat (tʃ)	[au~] tower	[i~] here
[j] yet	[θ] thing (T)	[o:] born	[u:] boot
[k] key	[v] view	[oi] boy	[u] put
[l] led	[w] wet	[e] bed	[u:] poor
[m] map	[z] zero	[e~] there	[ʌ] cut (A)
[n] nod	[ʒ] measure (Z)	[ei] make	

Знак ударения ставится перед первым звуком ударного слога. Круглые скобки в транскрипции используются для обозначения факультативно произносимых звуков или факультативных ударений.

А

АРЕНДОВАТЬ, *гл.* — 1. to lease 2. to rent 3. to hire

Русские *арендовать*, *брать в аренду*, *брать напрокат* не предполагают различия по характеру нанимаемого и времени найма. Английские соответствия используются различно в зависимости от времени и характера нанимаемого объекта.

1. **to lease** [t~ 'li:s] — арендовать, брать в аренду, брать внаем (*глагол to lease* используется, как правило, в отношении крупной недвижимости нанимаемой на длительный срок):

to lease a building (a piece of land, an airdrome, premises) — брать в аренду здание (участок земли, аэродром, помещения)/снимать здание (участок земли, аэродром, помещения); to lease a plant for fifty years — арендовать завод на пятьдесят лет

2. **to rent** [t~ 'rent] — арендовать, брать внаем, брать напрокат, нанимать/снимать (*глагол to rent* не предполагает никаких размеров объекта и ограничен только оговоренными сроками любой длительности):

to rent a room for three weeks — снять комнату на три недели; to rent a car (a washing machine, dress coat) — взять напрокат машину (стиральную машину, фрак); to rent a bike from smb — взять у кого-либо напрокат велосипед; to rent smth by the hour — брать что-либо напрокат с почасовой оплатой

How long have you been renting this house? — Как давно вы снимаете этот дом?/Как давно вы арендуете этот дом?

We are looking for a house (an apartment, a car) to buy rather than rent. — Мы ищем дом (квартиру, машину), чтобы купить, а не арендовать. /Мы не хотим арендовать, а хотим купить дом (машину, квартиру).

3. **to hire** [t~ 'hai~] — (*преимущественно Br. E*) брать напрокат, снимать, брать внаем (*платно и обычно на короткий срок*):

You can hire a car at the airport. — Машину можно взять напрокат в аэропорту.

Б

БЕГАТЬ/БЕЖАТЬ, *гл.* — 1. to run 2. to dash 3. to dart 4. to tear 5. to charge 6. to sprint 7. to trot 8. to bound 9. to break into a run 10. to jog 11. to scurry 12. to scamper 13. to scuttle

Различные виды бега в русском языке передаются главным образом словосочетаниями с глаголом *бежать*, в отличие от английского языка, где они передаются разными словами.

1. **to run** [t~ ran] — бегать, бежать (*в спешке или догоняя кого-либо*):

to run fast (slowly, as hard as one can, like a deer) — бегать быстро (медленно, изо всех сил, как олень); to run down a hill — сбежать с холма; to run up and down the street — бегать взад и вперед по улице.

You'd better run or you'll miss the train. — Беги, а то опоздаешь на поезд.

She was so upset that she ran upstairs and threw herself on the bed. — Она была так расстроена, что побежала к себе наверх и бросилась на кровать.

Emmy's sister came running out of the store shouting: "Stop! Thief." — Сестра Эммы выбежала из магазина, крича: «Вор, держите его!»

This dog ran out right in front of my car. — Эта собака выскочила прямо перед моей машиной.

Just running for the bus left me out of breath. — Я всего лишь немного пробежала, догоняя автобус, и совсем выдохлась.

When he realized he had been seen the robber ran off in the direction of the underground. — Когда грабитель понял, что его заметили, он бросился бежать к станции метро.

A group of fans were running after the goalkeeper screaming. — Группа болельщиков с громким криком бежала за вратарем.

2. **to dash** [t~ daeS] — бегать, бежать, сбегать, броситься бежать, промчаться, пронестись (*побежать очень быстро, но на короткое расстояние, особенно, если надо что-либо срочно сделать*):

He dashed to the door. — Он бросился к двери.

He dashed past us on his bike. — Он пронёсся мимо нас на велосипеде./Он промчался мимо нас на велосипеде.

I'll have to dash. — Мне надо бежать.

I'm just to dash to the market. — Я только сбегаяю на рынок.

He dashed forward and pulled the child away from the edge of the road. — Он бросился вперед и оттолкнул ребенка от края дороги.

I'm exhausted — I have spent the whole day dashing around looking for Christmas presents. — Я совсем без сил, весь день бегала по магазинам в поисках рождественских подарков.

3. **to dart** [t~ da:t] — бегать, бежать, убежать, сорваться с места, метнуться, улететь, уплыть, ринуться, промчаться (*резко неожиданно побежать, обычно с указанием направления*):

to dart back — ринуться назад; to dart through the forest — промчаться по лесу;

to dart aside — метнуться в сторону; to dart forward — рвануться вперед; to dart across the street — быстро перебежать улицу.

When she saw me she darted back into the kitchen as if she was trying to hide. — Увидев меня, она метнулась в кухню, как будто хотела спрятаться.

Hearing the hunter's steps the deer darted across the field into the grove. — Услышав шаги охотника, олени сорвались с места и, промчавшись по полю, скрылись в роще.

4. **to tear** [t~ te~] — бегать, бежать, быстро бежать, бежать без оглядки, нестись, мчаться (*не разбирая дороги из-за большой спешки*):

Benny tore past, shouting something about being late for work. — Бенни промчался мимо, крича что-то о том, что он опаздывает на работу.

A masked man came tearing out of the bank and jumped into the waiting car. — Человек в маске выскочил из банка и прыгнул в ожидавшую его машину./Человек в маске впопыхах выбежал из банка и прыгнул в ожидавшую его машину.

As soon as she heard the news she tore off to tell her friends about it. — Как только она услышала новости, она бросилась бежать, чтобы рассказать об этом своим друзьям.

5. **to charge** [t~ tSa:d3] — бежать (*нацелившись*), мчаться (*особенно для нападения на кого-либо*):

Police charged at the demonstrators. — Полиция набросилась на демонстрантов.

He lowered his head like a bull about to charge. — Он нагнул голову как бык, готовый к нападению.

"Sorry, I can't stay" muttered Jill, as she charged off down the corridor. — «Простите, я не могу задержаться», крикнула Джилл, проносясь по коридору./«Простите, я не могу задержаться», крикнула Джилл и ринулась вдоль по коридору.

6. **to sprint** [t~ sprint] — бегать, бежать, бежать изо всех сил (*на короткое расстояние*):

I began to sprint — I was not going to let him catch me. — Я пустился бежать изо всех сил — я не хотел, чтобы он поймал меня.

As the train started up I sprinted along the platform and managed to leap aboard just in time. — Поезд тронулся, я помчался по перрону, и мне удалось вскочить в вагон./Увидев, что поезд тронулся, я помчался по перрону и успел вскочить в вагон.

7. **to trot** [t~ trot] — бегать, бежать, бежать трусцой (*размеренно, не очень быстро мелкими шажками*):

The dog trotted along. — Собака бежала рядом.

The teacher walked briskly — his young students trotting obediently behind. — Учитель бодро шел впереди, а его молодые ученики бежали за ним.

The old dog heard a noise and trotted off to investigate. — Старая собака услышала какой-то шум и затрусила туда, чтобы выяснить в чем дело.

8. **to bound** [t~ baund] — бегать, бежать, бежать вприпрыжку (*бежать быстро, делал большие прыжки*):

The dog came bounding towards me. — Собака большими прыжками подскочила ко мне.

He burst through the front door and bounded up the stairs. — Он ворвался в дом через парадную дверь и большими прыжками бросился вверх по лестнице.

9. **to break into a run** [t~ 'breik int~ ~ 'ran] — бегать, бежать, пуститься бежать (*сорваться на бег после медленного шага*):

Suddenly two of the prisoners broke into a run, heading as fast as they could for the gap in the fence. — Неожиданно двое заключенных бросились бежать, стремясь добраться до дыры в заборе.

10. **to jog** [t~ dʒog] — бегать, бежать, бежать трусцой:

She jogs regularly to keep fit. — Чтобы сохранить форму, она регулярно бежит трусцой.

Tony and Sheila went jogging together every evening after work. — Тони и Шейла каждый вечер после работы бегают трусцой.

The doctor said I had to jog at least three miles every day. — Врач сказал, что мне надо делать пробежку не менее трех миль каждый день.

11. **to scurry** [t~ 'skʌri] — бегать, бежать, пробежать, шмыгнуть, юркнуть (*бежать мелкими быстрыми шажками, особенно спасаясь от опасности*):

The mouse scurried off into its hole. — Мышь юркнула в свою норку.

We scurried for shelter (for the bar). — Мы кинулись под навес (в бар).

The nurses were scurrying about the ward preparing everything before the doctor's inspection. — Сестры сновали по палате, готовясь к визиту врача.

12. **to scamper** [t~ 'skaemp~] — бегать, бежать, карабкаться, бежать стремглав, удирать, пробегать, улепетывать, бежать играючи (*бежать короткими быстрыми перебежками, особенно бегая группой*):

The monkeys scampered down the tree anxious to investigate what was happening on the ground. — Обезьяны спрыгивали с деревьев, чтобы выяснить, что происходит на земле.

Mary raised her fist, sending all the children scampering up the stairs. — Мэри погрозила детям кулаком, а те бросились улепетывать от нее вверх по лестнице.

13. **to scuttle** [t~ 'skʌtl] — бегать, бежать, удирать, поспешно убежать, драпать, отступать, убежать в беспорядке, улепетывать (*бежать короткими быстрыми шажками, особенно под влиянием страха*):

A loud noise sent all the crabs scuttling across the sand, — Громкий шум заставил крабов быстро расползтись по песку.

The woman gathered her children and scuttled indoors to hide from the soldiers. — Женщина собрала детей и быстро убежала в дом, прячась от солдат.

БЕЖАТЬ/УБЕЖАТЬ, гл. — 1. to escape 2. to get out 3. to get away 4. to flee 5. to break through 6. to break away/free/loose 7. to run away/off

Русские глаголы *бежать/убежать* не уточняют ни характера, ни причин, по которым совершается это действие. Наиболее близким к русским глаголам *бежать/убежать* эквивалентом является глагол *to escape*, остальные английские эквиваленты, сохраняя общее значение *to escape* подчеркивают причину, способ или направление этого действия.

1. **to escape** [t~ is'keip] — бежать, убежать, убегать, ускользнуть, избежать, спастись (глагол *to escape* имеет общее значение *избежать, убежать* или *уйти от опасности/уйти от неприятности* как уже наступивших, так и только грозящих наступить в скором времени; глагол *to escape* не указывает на способ, как избежать опасности; он может относиться как к человеку, который уже испытывает трудности или неприятности, находится в опасности, так и к тому, кому они только еще грозят):

to escape from prison — бежать из тюрьмы; to escape death — спастись от смерти; to escape danger (punishment) — избежать опасности (наказания)

He escaped with scratches. — Он отделался царапинами.

It escaped me/my observation. — Это ускользнуло от моего внимания.

His name escapes me/my memory. — Никак не могу вспомнить его имя.

How can we know whether any gas escapes? — Как определить, нет ли утечки газа?

2. **to get out** [t~ get aut] — бежать, убежать (*откуда-либо*), вырваться, совершить побег (*если есть риск того, что здесь может что-либо произойти в скором времени*):

Eventually we began to realize there was no way of getting out. — Наконец мы начали осознавать, что у нас нет никакой возможности убежать.

All tourists and journalists are being advised to get out of the country as soon as possible. — Всем туристам и журналистам советуют, как можно скорее покинуть страну.

Those cartons shouldn't be stacked against the door — it would be impossible to get out in an emergency — Не надо ставить эти коробки к двери — в случае опасности они будут мешать выходу.

People were running panic-stricken along the corridors desperate to get out of the burning building. — Люди в панике бежали по коридорам, отчаянно пытаясь выбраться из горящего здания.

No one has ever managed to get out of this prison alive. — Никто еще не смог выбраться из этой тюрьмы (*живым*).

The doors and windows are all firmly locked — I don't know how we are going to get out. — Все двери и окна крепко заперты — я не знаю, как нам отсюда выбраться.

3. **to get away** [t~ get ~'wei] — бежать, убежать, избежать опасности (*особенно непосредственно перед тем, как она может произойти*):

The streets are blocked with women and children, trying to get away into surrounding country side. — Все улицы запержены женщинами и детьми, пытающимися убежать из города.

How could you let him get away? — Как вы допустили, что он убежал?

The police believe the gunmen got away in a white Ford pick-up. — Полиция считает, что налетчики скрылись в белом пикапе «Форд».

4. **to flee** [t~ fli:] — бежать, убежать, спастись бегством (*как можно скорее от грозящей большой опасности*):

to flee the country — бежать из страны

Up to five million refugees have fled to other countries. — Около пяти миллионов беженцев бежали в другие страны.

The enemy fled in disorder. — Враг бежал в беспорядке.

The clouds fled before the wind. — Ветер гнал облака.

The earthquake victims have been forced to flee their homes. — Жертвы землетрясения были вынуждены бежать из своих домов.

The police caught up with one of the gang, but the other three fled away. — Полиция нагнала одного из бандитов, но остальным удалось бежать.

5. **to break through** [t~ breik θru:] — бежать, убежать, совершить побег (особенно групповой и тщательно подготовленный):

We are going to try to break through, are you coming with us? — Мы собираемся бежать, вы с нами?

6. **to break away/free/loose** [t~ breik ~'wei/fri:/lu:s] — бежать, убежать, вырваться (особенно от кого-либо, кто вас держит).

With a violent twist he broke free and ran out of the room. — Резким движением он вырвался и бросился бежать вон из комнаты.

One of the prisoners broke loose but was shot before he reached the fence. — Один из заключенных вырвался, но был застрелен прежде, чем добрался до забора.

7. **to run away/off** [t~ rʌn ə'wei/of] — бежать, убежать, убегать, удирать (от опасности или преследования):

It is no use running away — the whole place is surrounded by police. — Нет смысла бежать, это место окружено полицией.

We knew that if we run away from those dogs, they would probably attack us, so we moved slowly backwards towards the car. — Мы знали, что если побежим, то собаки могут наброситься на нас, поэтому мы медленно пятились к машине.

БЕРЕГ, суц. — 1. bank 2. beach 3. shore 4. coast

Русское существительное берег относится к берегам любого водоема — реки, озера, моря, океана. В английском языке берега различных водоемов имеют свои отдельные названия.

1. **bank** [baenk] — берег (реки, пруда, канала, озера; полоса суши любой формы, идущая вдоль реки, канала, озера), вал, насыпь, дамба:

a high (low) bank — высокий (низкий) берег; the right (left) bank — правый (левый) берег; on the left (right) bank — на левом (правом) берегу; on both banks of the river — на обоих берегах реки; to be (to stand, to stay, to lie) on (at) the bank — находиться (стоять, оставаться, лежать) на берегу (у берега); to go (to walk, to sail, to swim) along the river bank — идти (гулять, плыть) вдоль берега реки

A man was fishing on the opposite bank. — На противоположном берегу какой-то мужчина ловил рыбу.

The village lies on the east bank of the river. — Деревня расположена на восточном берегу реки.

There was a steep bank looking onto the football ground. — С крутого берега реки было видно футбольное поле.

2. **beach** [bi:tʃ] — берег, пляж, отмель, взморье (обязательно пологий берег моря или океана между линиями прилива и отлива, обычно используемый для отдыха; часто обозначает место для купания и отдыха):

a sandy beach — песчаный берег/песчаный пляж; a bathing beach — пляж для купания; a sea beach — морской пляж

I like the kind of holiday where I can sit on the beach for a week and do nothing. — Мне нравится проводить отпуск, сидя неделю на берегу, ничего не делая. /Мне нравится проводить отпуск так, чтобы можно было с недельку посидеть на пляже, ничего не делая.

3. **shore** [ʃo:] — берег (моря, океана) (обозначает участок суши, непосредственно прилегающий к морю или океану):

to come close to the shore — подойти близко к берегу/подъехать близко к берегу; to reach the shore — достигнуть берега; to approach the shore — приблизиться к берегу; to go/to step on shore — сойти на берег; to swim to the shore — доплыть до берега; to pull the boat on the shore — вытащить лодку на берег/вытащить лодку на сушу; to wash the western shores of the country (of the continent) — омывать западные берега страны (континента)

4. **coast** [koust] — берег, береговая линия, побережье (*существительное coast служит для обозначения всей области суши, очерчивающей границы страны или ее части*):

rugged coasts — изрезанные берега/неровные берега; the southern (northern) coasts — южные (северные) берега; from coast to coast — от (одного) берега до (другого) берега/от побережья до побережья

БЕСПОКОИТЬ / БЕСПОКОИТЬСЯ, гл. — 1. **to disturb** 2. **to trouble** 3. **to bother** 4. **to worry** 5. **to be/to feel anxious**

Русские глаголы беспокоить/беспокоиться обозначают нарушение покоя или спокойствия как в физической сфере (положение, порядок), так и в области эмоций. Английские эквиваленты отличаются тем, что некоторые из них относятся только к области эмоций или к физической сфере, а некоторые используются, как и русский глагол, в том и другом случаях.

1. **to disturb** [t~ dis'tɜ:b] — беспокоить, тревожить, мешать, нарушать (*прерывать чьи-либо действия или какое-либо состояние, тревожить кого-либо, сделать что-либо, что вызовет неприятное чувство*):

to disturb the silence of the night — нарушать молчание ночи/нарушить молчание ночи; to disturb the balance of things — нарушать равновесие; to disturb smb's peace of mind — нарушать чей-либо душевный покой; to disturb smb's sleep — нарушить чей-либо сон; to disturb smb's thoughts — беспокоить мысли; to disturb smb — мешать кому-либо/беспокоить кого-либо.

I did not want to disturb you in the middle of the meeting. — Я не хотел беспокоить вас во время собрания./Я не хотел беспокоить вас в разгар собрания.

Sorry to disturb you, but do you know where Mr. Snow is? — Простите за беспокойство, вы не знаете, где сейчас мистер Сноу?

Her sleep was disturbed by a violent hammering on the door. — Ее сон был нарушен громким стуком в дверь./Ее разбудил громкий стук в дверь.

They were deeply disturbed by the violence. — Они были глубоко обеспокоены совершенным насилием.

A soft wind gently disturbed the surface of the lake. — Легкий ветерок слегка рябил поверхность воды в озере.

Not a breath of wind disturbed the beautiful scene. — Красоту этого пейзажа не нарушал ни малейший ветерок.

2. **to trouble** [t~ trAbl] — беспокоить, беспокоиться, затруднять, тревожить, тревожиться (*причинять как физические неудобства, так и вызывать неприятные переживания или волнения; часто используется в вежливых просьбах*):

to trouble smb — беспокоить кого-либо/затруднять кого-либо; to trouble smb to do smth — просить кого-либо сделать что-либо; to trouble smb for smth/to trouble smb to do smth — беспокоить кого-либо по поводу чего-либо; to be troubled about smb, smth — беспокоиться о ком-либо, о чем-либо/быть обеспокоенным по поводу кого-либо, чего-либо

Can I trouble you for the salt? — Вас не затруднит передать мне соль?/Передайте мне, пожалуйста, соль.

I'm sorry to trouble you but I have some urgent news to tell you. — Простите за беспокойство, но у меня для вас срочное сообщение.

What's up? Is something troubling you? — Что случилось? Вас что-то беспокоит? It troubles me that I haven't heard from her recently. — Меня тревожит то, что от нее в последнее время нет известий.

I'm sorry you have been troubled, it won't happen again. — Мне жаль, что я вас побеспокоила, этого больше не повторится.

"I will call her if you like." "No, don't trouble yourself." — «Я ее позову, если хотите.» — «Нет, не надо, не беспокойтесь.»

I'm sorry to trouble you, but can I borrow your pen? — Простите за беспокойство, вы не одолжите мне свою ручку?

Could I trouble you for a lift home? — Могу я попросить вас подвезти меня домой?

His right shoulder is troubling him. — Его беспокоит правое плечо.

He left without even troubling to say goodbye. — Он ушел, не потрудившись даже попрощаться.

3. **to bother** [t~ 'boʒə] — беспокоить, беспокоиться, приставать, надоедать, мешать, волновать, раздражать, докучать, досаждать (*часто употребляется в вопросительных и отрицательных предложениях; относится к ситуациям, когда говорящий считает прилагаемые усилия ненужными или бесполезными, а действие волнующим кого-либо, мешающим кому-либо в момент занятости, нарушающим чей-либо покой*):

to bother smb — мешать кому-либо/досаждать кому-либо; to bother smb with requests (questions) — беспокоить кого-либо просьбами (вопросами/надоедать кому-либо просьбами (вопросами)

Don't bother your head about it. — Не беспокойтесь об этом./Не забивайте себе голову по этому поводу./Не берите это в голову.

Are the children bothering you? — Дети вам не докучают?

Does the noise bother you when you are trying to sleep? — Вам не мешает шум, когда вы пытаетесь заснуть?

There was something about him, that bothered her. — В нем было что-то, что ее раздражало./В нем было что-то, что не давало ей покоя.

Does it bother you that people think you are older than you really are? — Вас не волнует, что люди считают вас старше, чем вы есть на самом деле?

It was such a stupid question I didn't even bother to reply. — Это был такой глупый вопрос, что я и не подумал отвечать на него.

Has anyone ever bothered to ask the students for their opinion? — Кто-нибудь когда-либо дал себе труд спросить студентов об их мнении?

Don't bother about driving me home, I'll walk. — Не беспокойтесь, отвозить меня не нужно, я пойду пешком.

Why bother with a car when you have such good public transport here? — Зачем возиться с машиной, если есть хороший общественный транспорт?

He won't come, so no use bothering and waiting for him. — Он не придет, нечего беспокоиться и ждать его.

4. **to worry** [t~ wAɪ] — беспокоить, беспокоиться, волновать, волноваться, тревожить, тревожиться (*чувствовать или вызывать волнение, беспокойство в результате того, что вы все время думаете о том, что что-либо может случиться в будущем*):

to worry smb — волновать кого-либо/тревожить кого-либо/беспокоить кого-либо; to worry about smth — беспокоиться из-за чего-либо/беспокоиться о чем-либо; to be worried about/over smth, smb — беспокоиться о чем-либо, о ком-либо.

One should not worry about/over trifles. — Не надо волноваться/беспокоиться по пустякам.

Try not to worry so much. — Постарайтесь так много не волноваться.

People worry more about their health than they used to. — Теперь люди беспокоятся о своем здоровье гораздо больше, чем когда-либо./Теперь люди тревожатся о своем здоровье гораздо больше, чем когда-либо.

If the company follows the rules, they have got nothing to worry about. — Если компания соблюдает все правила, ей не о чем беспокоиться.

What worries me most is the possibility of complete failure. — Меня больше всего тревожит возможность полного провала.

5. to be/to feel anxious [t~ bi:/t~ fi:l 'aenkS~s] — беспокоить, беспокоиться, тревожить, тревожиться, волновать, волноваться (*волноваться потому, что вы думаете, что что-либо плохое может произойти*):

The boy is getting easily tired and I am beginning to feel anxious about his health. — Мальчик очень быстро устает, и я начинаю беспокоиться за его здоровье/Мальчик очень быстро устает, и я беспокоюсь за его здоровье.

We decided not to tell mother the bad news not to make her anxious. — Мы решили не сообщать матери плохие известия, чтобы не волновать ее.

I haven't heard from my son for a long time and I'm anxious about him. — У меня давно нет известий от сына, и я тревожусь за него.

His silence made me anxious. — Его молчание встревожило меня.

People are naturally anxious about his death. — Его смерть, естественно, встревожила народ.

БИТЬ/БИТЬСЯ, гл. 1. to beat 2. to strike 3. to hit 4. to tap 5. to pat 6. to rap 7. to punch 8. to thump 9. to slap 10. to knock 11. to knock smb about/ around 12. to club 13. to kick 14. to lash 15. to pound 16. to smack

*Русский глагол **бить** указывает на многократный характер действия, но не конкретизирует как, чем и по отношению к кому или чему было произведено это действие. Английские соответствия различают многократность и однократность действия и поэтому они эквивалентны не только глаголу **бить**, но и глаголам **ударять/ударить** и **стучать/стукнуть**. Кроме этого английские глаголы указывают и на то, как и чем наносятся удары.*

1. **to beat** [t~ bi:t] — бить, биться, колотить, ударять, избить (*подчеркивается многократность действия; разный характер ударов в русском языке может передаваться разными приставками, как, например, побить, избить и распространенными словосочетаниями; в английском языке в таких случаях используются послелог или другие глаголы*):

to beat a carpet — выколачивать ковер; to beat a rug — вытряхивать половик; to beat the dust out of the rug — выбивать пыль из ковра; to beat a drum — бить в барабан; to beat time — отбивать такт; to beat eggs — взбивать яйца; to beat meat — отбивать мясо; to beat smb (up) — бить кого-либо/избивать кого-либо; to beat smb cruelly (to death) — жестоко (до смерти) избить кого-либо; to beat smb with a stick — избивать кого-либо палкой/бить кого-либо папкой; to beat smb for stealing (for lying) — побить кого-либо за воровство (за вранье); one's heart beats — сердце бьется.

The rain beat the grass flat. — Дождь прибил траву.

You ought to be well beaten. — Тебя надо как следует выпороть.

The bird beats its wings against the cage. — Птица бьется крыльями в клетке.

He was badly beaten. — Его здорово избили./Его сильно избили.

We heard the waves beating against the shore. — Мы слышали, как волны, бились о берег.

The rain beats against the roof. — Дождь бьет по крыше./Дождь стучит по крыше.

2. **to strike** [t~ straik] — ударять, ударить, стукнуть, нанести удар (*употребляется в официальной речи, описывает удар по какой-либо части тела*):

The evidence showed that the victim had been struck over the head with an iron bar. — Свидетельские показания указывают на то, что пострадавшему/жертве был нанесен удар по голове железным прутком.

The clock was striking midnight. — Часы били полночь.

Jane was on the point of striking the child again when her husband stopped her. — Джейн собиралась еще раз ударить ребенка, но муж остановил ее.

The court heard that the defendant had struck Ted repeatedly in the face, causing serious bruising. — Суд заслушал свидетельские показания о том, что ответчик нанес Тэду многократные удары в лицо, избив его до синяков.

Sergeant Morris struck the drum and the band started to march down the street. — Сержант Моррис ударил в барабан, и оркестр стал маршировать по улице.

The lightning struck the tree. — Молния ударила в дерево./Молния попала в дерево.

3. **to hit** [t~ hit] — ударить, ударять, стукнуть (*употребляется в обыденных ситуациях, чаще, чем to strike и обычно подразумевает одушевленное существо в качестве подлежащего*):

to hit smb with smth — ударить кого-либо чем-либо (тем, что держат в руке)

Peter keeps hitting me. — Петр постоянно меня бьет./Петр все время дает мне подзатыльники.

She swung around and hit him with her umbrella. — Она круто развернулась и ударила его зонтиком.

After she told him off to stop complaining he hit her over the head with a book. — После того, как она приказала ему перестать жаловаться, он ударил ее по голове книгой.

Hitting him hard in the stomach she dashed for the phone and called the police. — Сильно ударив его в живот, она бросилась к телефону и вызвала полицию.

Don't fight with your brother, he will only hit you back as he is older than you are. — Не дерись с братом, он старше тебя и даст тебе сдачи./Не дерись с братом, он старше тебя и нанесет тебе ответный удар.

4. **to tap** [t~ таер] — ударять, ударить, стукнуть (*легкий, негромкий стук или удар пальцами или ногой, постукивание*):

She tapped her foot in time to the music. — Она постукивала ногой в такт музыке.

He tapped his fingers on the arm of the chair. — Он легко постукивал пальцами по подлокотнику кресла.

He tapped her on the shoulder to attract her attention. — Он похлопал ее по плечу, чтобы привлечь внимание.

5. **to pat** [t~ пает] — похлопать, потрепать (*так же как и глагол to tap, описывает легкий, негромкий стук или удар, легкое постукивание, как знак одобрения или ласки*):

She patted the child on the shoulder encouragingly. — Она ободряюще похлопала ребенка по плечу.

He patted the dog affectionately as he spoke. — Говоря, он ласково трепал свою собаку.

You can pat yourself on the shoulder/arm for the well done job. — Вы можете похвалить себя за хорошо выполненную работу.

6. **to rap** [t~ гаер] — ударить, стукнуть (*в отличие от глаголов to tap и to pat — нанести резкий, отрывистый удар при неодобрении, раздражении или критике*):

She rapped the table with her hand and called for silence. — Она ударила рукой по столу, призывая к тишине.

She rapped loudly on the door. — Она громко стукнула в дверь.

7. **to punch** [t~ pAntS] — нанести сильный удар кулаком (*в гневе или борьбе*): I punched him on the jaw. — Я дал ему в челюсть.

He punched him on the nose. — Он дал ему по носу./Он заехал ему по носу.

The woman claimed that she had been punched and kicked by one of the policeman. — Женщина заявила, что один из полицейских ударил ее кулаком и пнул ногой.

Employees are protected by screens to stop the angry clients from punching them in the face. — Служащих от посетителей отделяет защитный экран, чтобы разъяренные клиенты не набросились на них с кулаками.

8. **to thump** [t~ thAmp] — сильно бить, биться, колотить, колотиться (*обо что-либо*), стукнуть, сильно ударить (*но не по голове или лицу*), надавать тумаков:

The chairman thumped the table for silence. — Председатель стукнул по столу, призывая к тишине.

His heart (head) was thumping. — У него колотилось сердце (стучало в висках).

He was thumping on the door. — Он колотил в дверь.

The teacher told Peter off for thumping the kids sitting next to him. — Учитель отчитывал Петра за то, что тот бил ребят, сидящих рядом.

Steve choked and I thumped him on the back several times until he began to breathe. — Стив подавился, и я стукнул его несколько раз по спине, пока он не начал дышать.

He thumped him in the stomach and ran off. — Он ударил его в живот и убежал./Он стукнул его по животу и убежал.

I tried to stop the fighting boys but only got thumped on my chest. — Я пыталась разнять дерущихся мальчишек, но только получила удар в грудь.

9. **to slap** [t~ slaep] — дать пощечину, ударить по лицу, ударить наотмашь:

She was so angry with her husband she was really tempted to slap him. — Она так рассердилась на мужа, что готова была ударить его по лицу/ Она так рассердилась на мужа, что готова была дать ему пощечину.

She slapped him across the face and stormed out of the room. — Она отвесила ему звонкую пощечину и, разъяренная, вылетела из комнаты.

I slapped his face a few times to see if he regained his consciousness. — Я несколько раз похлопала его по щеке, чтобы привести его в сознание.

10. **to knock** [t~ nok] — бить, стучать, стукнуть:

They knocked him on the head. — Его ударили по голове./Его стукнули по голове.

I knocked my head against/on a beam. — Я стукнулся головой о балку./ Я ударился головой о балку.

Someone is knocking at the door. — Кто-то стучит в дверь.

They knocked the bottom of the barrel out. — Они выбили дно бочки.

She knocked the ball out of my hand. — Она выбила мяч у меня из рук.

I knocked the cup flying off the table. — Я смахнул чашку со стола.

1). *to knock smb about/around* [t~ nok 'sAmbodi ~'baut/~'raund] — ударить кого-либо несколько раз (*особенно для того, чтобы напугать*), толкать друг друга, тузить друг друга:

The boys are knocking each other about in the yard. — Мальчики дерутся во дворе, толкая друг друга./Мальчики дерутся во дворе, мутузя друг друга.

The car was badly knocked about. — Машина была сильно помята.

Their father used to knock their mother about when he was drunk. — Когда отец бывал пьян, он бил их мать./Отец избивал их мать, когда бывал пьян.

12. **to club** [t~ klAb] — стукнуть, ударить (*по голове*) (*чем-либо тяжелым или палкой*):

The attacker clubbed the gas station attendant and escaped with the money. — Нападающий стукнул работника бензоколонки чем-то тяжелым по голове и убежал, забрав все деньги.

They clubbed the boy to death. — Они забили мальчика до смерти.

13. **to kick** [t~ kik] — ударить, ударять, наподдать ногой, толкнуть ногой, пнуть, пинать, дрыгать ногами, отбиваться ногами:

She kicked me under the table. — Она толкнула меня под столом ногой.

The police kicked the door down. — Полицейские выбили ногами дверь.

Billy was kicking a ball around the yard. — Билли гонял мяч по двору.

He got kicked in the face playing rugby. — Во время игры в регби ему попали ногой в лицо.

The cow may kick a bit when you milk it. — Корова может лягнуть во время дойки.

They danced and sang and kicked their legs high in the air. — Они пели и плясали, высоко вскидывая ноги.

The baby kicked its legs and its mother could hardly dress it. — Ребенок болтал ногами, и мать с трудом его одевала./Ребенок дрыгал ногами, и мать с трудом его одевала.

14. **to lash** [t~ laeS] — бить наотмашь, хлестать, стегать (*кнутом*): The rain lashed her face. — Дождь хлестал ей в лицо.

The waves lashed the shore. — Волны яростно бились о берег.

The gale lashed violently against the window. — Шторм с силой ударял в окно./Шторм яростно бился в оконные рамы.

The driver lashed the horse until it pulled the carriage out onto a drier place of the road. — Возница стегал лошадь до тех пор, пока она не вытащила воз на сухое место на дороге.

The cows were lashing their tails to keep the gadflies away. — Коровы махали хвостами, отгоняя оводов.

15. **to pound** [t~ paund] — бить, биться, колотить, колотиться (*ударяясь о какую-либо поверхность*), разбивать, толочь:

The heavy sea pounded against the pier. — Штормовые волны бились о причал.

Tomas pounded the door with his fists. — Томас колотил в дверь кулаками.

He pounded up the stairs in front of her. — Он, топоча, поднимался по лестнице впереди нее.

She rushed home, her heart pounding with excitement. — Она ринулась домой, сердце ее колотилось в груди от возбуждения./Она ринулась домой, сердце ее билось в груди от волнения.

Pound the almonds and mix with bread crumbs. — Растолките миндаль и смешайте его с хлебной крошкой.

16. **to smack** [t~ smaek] — шлепать, нашлепать, чавкать, чмокать (*губами*) (*обозначает легкий удар по какой-либо поверхности, сопровождаемый звуком*):

To bed now, or I'll smack your bottom! — Немедленно в постель, а то я тебя отшлепаю!

He smacked his fist against his palm. — Он (*с досадой, в восторге*) ударил кулаком по ладони.

He smelled the air and smacked his lips with expectation. — Он втянул носом воздух и почмокал губами в предвкушении еды.

A piece of plaster smacked against the floor. — Кусок штукатурки шмякнулся на пол.

БЛЕСНУТЬ/БЛЕСТЕТЬ, *гл.* — 1. **to shine** 2. **to flash** 3. **to sparkle** 4. **to glare** 5. **to gleam** 6. **to glisten** 7. **to glitter** 8. **to shimmer** 9. **to twinkle** 10. **to flicker**

*Русские глаголы **блеснуть/блестеть** обозначают яркое, лучистое свечение без указания на источник свечения, его интенсивность, длительность и другие характеристики. В отличие от русского языка английские эквиваленты указывают на разные характеристики свечения и разные источники света.*

1. **to shine** [t~ Sain] — блеснуть, блестеть, светить, светиться, освещать, осветить, сиять (*изучать яркий свет, ярко выделяться на темном фоне; это сияние может иметь разнообразные источники*):

to shine brightly — ярко светить/блестеть; to shine feverishly — лихорадочно блестеть; to shine hazily — туманно светиться; the sun shines — солнце светит; the stars shine — звезды блещут; eyes shine with joy/happiness — глаза сияют радостью/счастьем; eyes shine with excitement — глаза блестят от возбуждения

At last the sun was shining after weeks of rain. — Наконец, после долгого дождя, блеснуло солнце./Наконец, после долгого дождя, выглянуло солнце.

That lamp is shining in my eyes. — Свет лампы бьет мне в глаза.

She cleaned her kitchen until it shone. — Она убирала/мыла свою кухню, пока та не заблестела (чистотой)./Она чистила свою кухню до блеска.

Shine the flashlight over here so that I can see what I'm doing. — Посвети фонариком сюда, а то мне не видно, что я делаю.

The patient's eyes shone feverishly. — Глаза пациента лихорадочно блестели.

2. **to flash** [t~ flaeS] — блеснуть, блестеть, вспыхнуть, озарить (*блеснуть неожиданно и на короткое время; то вспыхивать, то гаснуть; может быть использован как показатель чувств, в основном сильных и отрицательных; одновременно обозначает и моментальное, подобное молнии, движение*):

a lightening flashed — вспыхнула молния/полыхнула молния/молния на мгновение озарила окрестность; a knife flashed in the air — нож, сверкнув, взметнулся в воздух; flashing neon signs — вспыхивающие и гаснущие неоновые вывески/вспыхивающие и гаснущие неоновые огни.

The car flashed its headlights. — Машина посигналила фарами.

He flashed me a huge grin and turned away. — Он улыбнулся мне своей ослепительной улыбкой и отвернулся.

Her eyes flashed with anger. — В ее глазах вспыхнула (*и погасла*) злость./ В ее глазах вспыхнул (*и погас*) злобный огонек.

Journalists Hashed their cameras at the President. — Журналисты защелкали своими фотоаппаратами при появлении Президента./Журналисты защелкали камерами при появлении Президента./Вспышки фотокамер журналистов встретили Президента.

3. **to sparkle** [t~ 'spa:k(~)l] — блеснуть, блестеть, сверкать, искриться: sparkling water — газированная вода

The diamond ring sparkled in the sunlight. — Бриллиантовое кольцо сверкало на солнце./Бриллиантовое кольцо искрилось на солнце.

Champaign sparkled in wineglasses. — Шампанское искрилось в бокалах./Шампанское играло в бокалах.

Her eyes sparkled with excitement. — Ее глаза блестели от возбуждения.

The fireworks were sparkling with all colours and shapes imaginable. — Фейерверк сверкал всеми возможными цветами и красками.

4. **to glare** [t~ glea] — блеснуть, блестеть, гореть, светиться (*сильным неприятным ослепительным светом; в основном указывает на длительное действие*):

the light glares — свет бьет в глаза/свет ослепляет

The sun was mercilessly glaring all day long. — Весь день безжалостно палило солнце.

His glaring eyes disconcerted me. — Его злобно блеснувший взгляд смутил меня/привел меня в замешательство.

She glared at her son accusingly. — Она укоризненно посмотрела на сына./Она испепеляла сына взглядом, в котором читалось осуждение.

5. **to gleam** [t~ gli:m] — блеснуть, блестеть (*в основном отраженным, смягченным светом*):

gleaming glass skyscrapers — небоскребы со стеклами, отражающими свет

Some metal thing in the shop window gleamed in the headlights of a passing car. — В свете фар проходящей машины в витрине блеснуло что-то металлическое.

The table surface gleamed with wax polish. — Полированная поверхность стола блестела./Стол был до блеска отполирован.

6. **to glisten** [t~ 'glis(~)n] — блеснуть, блестеть (*отражаясь на влажной, мокрой, водной или маслянистой поверхности*):

to glisten with dew — блестеть от росы; glistening hair — лоснящиеся волосы/блестящие волосы

The street lamps glistened in the puddles. — Фонари отражались в лужах.

Her eyes glistened with tears. — В ее глазах блестели слезы.

The boy's back glistened with sweat. — Спина мальчика блестела от пота.

The stars glistened in the lake. — Отражаясь в озере, блестели звезды.

7. **to glitter** [t~ 'glit~] — блеснуть, блестеть, сверкать, искриться: Not all is gold that glitters. — Не все то золото, что блестит.

The wolf's eyes glittered in the dark. — Глаза волка блестели в темноте.

The frost glittered on the ground. — Иней искрился на земле.

The jewels glittered in the light of a huge chandelier. — Драгоценности сверкали в свете огромной люстры/Драгоценности переливались при свете огромной люстры.

8. **to shimmer** [t~ 'Sim~] — блеснуть, блестеть (*мягким дрожащим светом*):

The blue sky seemed to shimmer in the heat. — Воздух в голубом небе казалось, блестел и колебался от жары.

The lake shimmered in the moonlight. — Освещенное луной озеро блестело дрожащим светом./Освещенное луной озеро переливалось колеблющимся светом.

Her silk blouse shimmered as she danced. — Ее шелковая блузка переливалась и блестела во время танца.

9. **to twinkle** [t~ 'twink(~)l] — блеснуть, блестеть, блистать, мерцать: The light in the house twinkled through the leaves of the tree. — Сквозь

листву дерева пробивался свет окон./Свет из дома мерцал сквозь листву дерева.

The lights of the village twinkled in the distance. — Вдали мерцали огни деревни.

The stars twinkled in the sky. — В небе мерцали звезды.

10. **to flicker** [t~ 'flik~] — блеснуть, блестеть, светиться (*неровным, дрожащим, колеблющимся светом, готовым вот-вот погаснуть*):

The candles flickered in the draught and went out. — Пламя свечей заколебалось и погасло от сквозняка./Пламя свечей вспыхнуло и погасло от сквозняка.

A smile flickered on her lips. — У нее на губах засветилась и погасла улыбка.

In the flickering light of the oil lamp the shadows on the walls were frightening. — Тени на стенах казались страшными/пугающими в колеблющемся свете керосиновой лампы.

БОЛЕТЬ I, гл. — 1. to be ill 2. to be laid down with

1. **to be ill** [t~ bi: il] — быть больным, болеть (*чаще употребляется без указания конкретной болезни*):

Her children are often ill. — У нее дети часто болеют. He is ill with constant lack of sleep. — Он плохо себя чувствует от постоянного недосыпания.

2. **to be laid down with** [t~ bi: leid daʊn wɪð] — болеть чем-либо, слечь в постель (*требуется указания болезни*):

to be laid down with fever (with malaria, with typhus) — болеть лихорадкой (малярией, тифом); to be laid down with the flu — слечь с гриппом

БОЛЕТЬ/БОЛИТ II, гл. — 1. **to ache** 2. **to hurt** 3. **to be painful**

*Английские эквиваленты русских глаголов **болеть/болит** различают, в отличие от русского, характер испытываемой боли и поэтому используются в разных ситуациях.*

1. **to ache** [t~ eɪk] — болеть, болит, испытывать постоянную тупую боль, ныть:

My wounded leg aches in damp weather. — В сырую погоду у меня болит раненая нога./В сырую погоду у меня ноет раненая нога.

I'm tired, aching all over I think I'm getting ill. — Я устал, у меня все болит, я кажется, заболеваю.

My heart often aches, I must go and see my doctor. — У меня часто болит сердце, мне надо проконсультироваться у врача.

2. **to hurt** [t~ hɜ:t] — болеть, болит, больно, вызывать болезненное ощущение (*в результате внешнего раздражителя обыкновенно при неодушевленном подлежащем*):

The bright light hurts my eyes. — От яркого света у меня болят глаза.

It hurts when I swallow. — Мне больно глотать.

The wound is healing but it still hurts when you touch it. — Ранка заживает, но все еще болит, когда до нее дотрагиваешься.

Does it hurt here? — Здесь болит?/Здесь вам больно?

3. **to be painful** [t~ bi: 'peɪnf(ə)l] — больно, болеть, болит, вызывать боль:

My knee is swollen and is painful to the touch. — У меня распухло колено, и до него больно дотронуться.

БОЛЬНОЙ/БОЛЕН, прил. — 1. **ill** 2. **sick** 3. **sore** 4. **bad**

*Полная форма прилагательного **больной** относится в русском языке к любому существительному — одушевленному и неодушевленному, в отличие от английского, в котором выбор того или иного слова зависит от описываемого существительного.*

1. **ill** [ɪl] — болен (*только предикативно, соответствует краткой форме русского прилагательного «болен»; преимущественно относится к одушевленным существительным*):

The child is ill, keep him away from school for a few days. — Ребенок болен, не пускайте его несколько дней в школу.

After the accident she has been ill for a long time. — После этой аварии она долго болела.

You look quite ill. — У тебя совсем больной вид.

2. **sick** [sɪk] — больной (***sick** в предикативной функции обозначает чувствовать тошноту, характеризует одушевленные существительные*):

a sick child — больной ребенок; to be sick — тошнить She came to see her sick mother. — Она пришла навестить свою больную мать.

3. **sore** [so:] — больной, болит (*обыкновенно в результате повреждения, инфекции, ранения, внешнего воздействия*):

a sore finger — больной палец; a sore spot — больное место

I have a sore throat. — У меня болит горло.

My feet are sore from all this running yesterday. — Я так набегалась вчера, что у меня болят ноги.

My eyes are sore from so much reading. — У меня глаза болят, потому что я много читаю.

4. **bad** [baed] — больной (в результате хронического заболевания): His bad heart does not let him take part in active games. — Он не может участвовать в подвижных играх из-за больного сердца.

He limps because of his bad knee. — Он хромотает из-за больного колена.

БОЛЬШОЙ, прил. — 1. **big** 2. **large** 3. **great** 4. **huge** 5. **enormous** 6. **immense** 7. **tremendous** 8. **vast**

Русское прилагательное **большой** определяет исчисляемые и неисчисляемые существительные, является абстрактным и нейтральным в своем употреблении. Его английские эквиваленты различаются тем, что по разному относятся к исчисляемым и неисчисляемым существительным, а также тем, что несут эмоциональный компонент значения.

1. **big** [big] — большой, крупный (употребляется с исчисляемыми существительными, но имеет эмоциональный характер и подчеркивает силу, важность):

a big head — крупная голова/большая голова; big hands — большие руки; a big house — большой дом; a big city — большой город/крупный город; a big boy — взрослый мальчик/большой мальчик; a big stone — большой камень/увесистый камень; big business — большой бизнес/крупный бизнес; big repairs — капитальный ремонт; big shoulders — широкие плечи; a big sum — большая сумма денег; a big reward — большая награда/большое вознаграждение; the big toe — большой палец ноги; very (surprisingly) big — очень (удивительно) большой; big enough to do smth — достаточно взрослый, чтобы сделать что-либо; to be big — стать большим/стать взрослым; to become big — вырасти большим; to be too big for smb, smth — быть больших размеров, чем нужно для кого-либо, для чего-либо; to be too big to do smth — быть слишком большим для чего-либо/быть взрослым, чтобы делать что-либо

This dress is a size too big for me. — Это платье велико мне на целый размер.

The shoes are a size too big. — Туфли на целый номер больше.

You are too big to play dolls. — Ты уже взрослая, чтобы играть в куклы.

2. **large** [la:dʒ] — большой (само по себе прилагательное нейтрально, употребляется для определения величины или размера, а также для описания существительных, обозначающих количество):

a large room (flat, family, group) — большая комната (квартира, семья, группа); a large house — большой дом; large hands — большие руки/крупные руки; a large sum of money — большая сумма денег; too/very large — очень большой; slightly larger — немного больше/несколько больше; twice as large — вдвое больше; several times as large — в несколько раз больше; on a large scale — в больших масштабах/в большом количестве

The firm buys things in large quantities. — Фирма закупает товары в больших количествах.

3. **great** [greit] — большой, великий (употребляется для определения неисчисляемых и абстрактных существительных):

great expectations — большие ожидания; great hopes — большие надежды; a great writer (man, poet, holiday, day) — великий писатель (человек, поэт, праздник, день); a great amount of money — большое количество денег/много денег; a great quantity of water — большое количество воды; a great many people (houses) — несметное количество людей (домов)/много людей (домов); a great deal of time (work) — много времени (работы); to be great friends — быть большими друзьями; to be great — быть великим; to become great — стать великим

There is a great difference between them. — Между ними большая разница.

4. **huge** [hju:dʒ] — большой, огромный, громадный, очень больших размеров (*характеризует размеры предметов, строения, животных, организаций, территорий, расстояний, количество*):

a huge building — громадный дом; a huge farm — очень большая ферма; a huge area — громадная территория; a huge elephant — огромный слон; a huge pile of stones — громадная груда камней; a huge number of people — огромное количество народа; a huge bill — колоссальный счет/ большой счет

She wears an engagement ring set with a huge diamond. — Она носит обручальное кольцо с огромным бриллиантом.

I would not fancy buying that huge car. — Я и не подумаю покупать этот огромный автомобиль.

Archeologists have found the remains of a huge city in the middle of the desert. — Археологи обнаружили посреди пустыни руины огромного города.

The drawing room looked out over a huge lawn. — Из гостиной открывался вид на газон огромных размеров.

The huge sums allotted for the building of the plant have been aimlessly dispersed by the corrupt management. — Огромные суммы денег, отведенные на строительство завода, были бесцельно растрачены коррумпированной администрацией.

5. **enormous** [i'no:m~s] — очень большой; более крупный, чем обычно (*характеризует те же существительные, что и **huge**, но не имеет свойственного **huge** эмоционально-оценочного компонента, который в речи, как правило, восполняется усилительными наречиями; также употребляется с абстрактными существительными, предполагающими существование некоторой нормы*):

an enormous spider — огромный паук; an enormous sum of money — огромная сумма денег; an enormous hat — очень большая шляпа; an incredibly enormous success — невероятно большой успех/неожиданно большой успех

The enormous birthday cake dwarfed everything else on the table. На фоне огромного торта все остальное на столе казалось мелким./На фоне необыкновенно большого торта все остальное на столе казалось мелким.

The stress they are under is enormous. — Они находятся в чрезвычайном напряжении.

Their profits are enormous. — У них очень высокие доходы. The new plane can develop an astonishingly enormous speed. — Новая модель самолета может развить удивительно большую скорость.

6. **immense** [i'mens] — очень большой, огромный, колоссальный (*относится к литературному стилю; предполагает усилия в преодолении больших размеров, расстояний, территорий, количеств и т.д., чреватых затруднениями и неприятностями*):

immense difficulties — огромные трудности; immense territory — колоссальная территория (*если ее надо преодолевать, культивировать и т.п.*); immense danger — очень большая опасность

Running an organization of this size is an immense responsibility. — Управление организацией таких размеров влечет за собой колоссальную ответственность.

His contribution to the team's success has been immense. — Он чрезвычайно много сделал для того, чтобы его команда достигла такого успеха./Он чрезвычайно много сделал для успеха своей команды.

They drink immense quantities of alcohol. — Они очень много пьют./ Они потребляют огромное количество алкоголя.

Immense numbers of rats occupy the sewers of London. — В сточных сооружениях Лондона обитают полчища крыс.

An immense amount of money has already been spent on the project. — На этот проект уже затрачены колоссальные средства.

7. **tremendous** [tri'mendes] — очень большой, грандиозный, колоссальный, важный, вызывающий возбуждение (*употребляется в основном атрибутивно с абстрактными существительными*):

tremendous achievement (disappointment, effort) — колоссальное достижение (разочарование, усилие); tremendous success — потрясающий успех; tremendous project — грандиозный проект/важный проект; tremendous relief — огромное облегчение/колоссальное облегчение; tremendous risk — очень большой риск/колоссальный риск

My new job is a tremendous challenge. — Моя новая работа требует огромных усилий.

Your advice has been a tremendous help to us. — Ваш совет нам чрезвычайно помог.

It was a tremendous thrill meeting her in person. — Встретиться с ней лично было большим событием для меня./Встреча с ней доставила мне величайшую радость.

We have a tremendous amount of work to get through. — Нам предстоит огромная работа.

8. **vast** [va:st] — большой, обширный, просторный, малозаселенный (*употребляется в основном с количественными существительными и при описании трудноизмеримых территорий, площадей и т.п.*):

a vast amount — огромное количество; a vast sum — большая сумма; a vast number — большое число; a vast desert — бескрайняя пустыня; vast fields — обширные поля/бескрайние поля

The refugees arrived in vast number from villages all along the border. — Беженцы прибывали большими группами из всех деревень, расположенных вдоль границы.

Vast quantities of food and drink were consumed at the wedding. — На свадьбе было очень много съедено и выпито.

Vast areas of the Amazon rainforest have been destroyed. — Огромные территории тропических лесов вдоль Амазонки были уничтожены.

БЫСТРЫЙ, прил. — 1. quick 2. fast 3. rapid 4. swift 5. speedy 6. prompt

*Русское прилагательное **быстрый** употребляется во многих ситуациях и характеризует как само движение, так и период времени, затрачиваемый для чего-либо, и характер самого действия. В английском языке все эти аспекты различаются и передаются разными словами.*

1. **quick** [kwik] — быстрый, скорый, незамедлительный (*характеризует не столько темп движения или действия, сколько их безотлагательность и кратковременность; нередко подразумевает готовность к действию*):

a quick mind — живой ум; a quick eye (ear) — острый глаз (слух); a quick answer — быстрый ответ; a quick look (step) — быстрый взгляд (шаг); quick service — быстрое обслуживание/немедленное обслуживание; quick hands — проворные руки; quick in one's movements — быстрый в движениях; with a quick movement — быстрым движением; to be quick in actions — быть проворным/быть шустрым; to be quick in grasping/the idea — быстро схватывать идею; to be quick to find it out — быстро выяснить что-то; to be quick to do smth — быстро сделать что-либо/немедля сделать что-либо; to be quick to learn (to understand) — быстро схватывать (понимать)

The medicine has a quick effect. — Лекарство быстро действует/Лекарство быстро помогает.

You are too quick for me. — Вы говорите слишком быстро, и я не успеваю за вами.

Be quick! — Поторапливайся!/Скорее!/Не медли!

She is quick at languages. — Она быстро усваивает языки. He is quick at games. — Он быстр в игре.

She is quick in answering. — Она находчива в ответах./Она сообразительна в ответах.

Boys are quick at such things. — Мальчики обычно сообразительны в таких вопросах.

The boys were quick with their fists. — Мальчики быстро пустили в ход кулаки./Мальчики не медля пустили в ход кулаки.

He was quick with an emphatic refusal. — Он тотчас же категорически отказал.

He wanted to catch me, but I was too quick for him. — Он хотел меня поймать, но я оказался проворнее его.

He is quick for his weight (his age). — Он подвижен несмотря на свой вес (на свой возраст).

He is quick to take alarm. — Он легко поддается панике.

He is quick to take offence. — Он легко обижается./Он обидчив.

He was quick to take the opportunity. — Он не медля воспользовался такой возможностью./Он сейчас же воспользовался такой возможностью./Он не замедлил воспользоваться такой возможностью.

Be slow to promise, but quick to perform. — Не давши слова крепись, а давши — держись.

2. **fast** [fa:st] — быстрый, скорый (*прилагательное **fast** чаще сочетается с существительными, обозначающими движущиеся объекты*):

a fast train — скорый поезд; a fast boat — скоростной катер; a fast car — скоростная машина; a fast horse — быстрый конь, a fast tank — быстроходный танк

He is a fast worker (reader). — Он быстро работает (читает).

He is a fast runner. — Он быстро бежит.

Go faster! — Иди быстрее.

The watch is 10 minutes fast. — Часы спешат на десять минут.

3. **rapid** ['raepid] — быстрый, скорый (*в отличие от **fast** прилагательное **rapid** характеризует само действие; **rapid** нередко предполагает завершение действия в очень небольшой период времени или неожиданно быстрый темп развития действия*):

rapid movement — быстрое движение; rapid growth — быстрый рост; rapid progress — быстрое продвижение вперед/быстрый прогресс/быстрое развитие; rapid recovery — быстрое выздоровление; rapid thinking — быстрая сообразительность/быстрый ум; rapid gait — торопливая походка/быстрые шаги; rapid thinker — быстро соображающий человек; rapid stream — бурный поток; rapid river — быстрая река/бурная река; rapid events — быстрая смена событий; rapid analysis — экспресс-анализ; rapid heart — учащенное сердцебиение/тахикардия; to take a rapid glance — бросить беглый взгляд/взглянуть мельком

It was a rapid journey. — Это было короткое путешествие./Это путешествие быстро закончилось.

He is a rapid worker. — Он быстро работает./Он проворный работник.

They asked questions in a rapid succession. — Они задавали один вопрос за другим.

The school promises a rapid result in learning languages. — Обещают, что в этой школе ученики быстро овладеют языками.

4. **swift** [swift] — быстрый, скорый (*прилагательное характеризует само движение*):

swift glance — быстрый взгляд; swift car — скоростной автомобиль; a swift running river — быстротекущая река; swift in his movements — быстрый в движениях; swift of foot — быстроногий; as swift as an arrow — быстрый как стрела/с быстротой молнии/молниеносно

She is a swift runner. — Она быстро бежит.

He gave them a swift reply. — Он им быстро ответил./Он ответил им не задумываясь.

She made a swift movement and was gone. — Она сделала быстрое движение и убежала.

5. **speedy** ['spi:di] — быстрый, скорый, проворный, прыткий, незамедлительный, безотлагательный (*происходящий за очень небольшой период времени*):

a speedy growth — быстрый рост; speedy hands — проворные руки; speedy gallop — быстрый галоп; speedy reply — быстрый ответ; speedy progress — быстрое развитие

We all wish you a speedy recovery. — Мы все желаем вам побыстрее поправиться./Мы все желаем вам скорейшего выздоровления.

That was a speedy work. — Эта быстро сделанная работа./На эту работу ушло немного времени.

He is a speedy worker. — Он проворный работник./Он все делает быстро./Он все делает в темпе.

They provide the speediest service in town. — Они обеспечивают в городе самое быстрое обслуживание,

6. **prompt** [prompt] — быстрый, проворный, немедленный, незамедлительный (*то, что не занимает большого времени, делается не откладывая*):

prompt actions — немедленные действия; prompt decisions — быстрые решения; prompt cash — расчет немедленно наличными; prompt payment — немедленный платеж/своевременная уплата; to be prompt to carry (out) an order — быстро выполнить приказание; to be prompt in action/to act — действовать быстро/действовать без промедления; to give a prompt answer — ответить немедленно

The service here is very prompt. — Здесь быстро обслуживают.

We would appreciate a prompt reply. — Мы будем благодарны, если вы незамедлительно ответите.

He wrote a prompt answer to my letter. — Он не замедлил с ответом на мое письмо.

Prompt payment of bills helps to make a good credit history. — Своевременная оплата счетов способствует созданию хорошей кредитной истории (*в банке*).

This worker is always prompt in his duties. — Этот работник всегда быстро выполняет свои обязанности.

В

ВАЖНЫЙ, *прил.* — 1. **important** 2. **big** 3. **sizeable** 4. **massive** 5. **weighty** 6. **to carry/to have weight** 7. **big fish**

Английский эквивалент прилагательного **важный** и его синонимов **значительный**, **высокий** ассоциируется с **весом**, **весомостью**, **тяжестью**, **большим размером**, что позволяет переносное употребление других слов и словосочетаний, передающих это значение.

1. **important** [im'po:t(ə)nt] — важный, значительный:

He holds a very important post in the firm. — Он занимает очень важный пост в этой фирме./Он занимает важное положение в этой фирме. It was an important

argument. — Это был важный довод. It is vitally important. — Это жизненно важно.

2. **big** [big] — большой, значительный:

It is a big opportunity for me. — Это открывает для меня большие возможности.

3. **sizeable** ['saiz~b(~)l] — значительный, ощутимый, большой, заметный:

It is a sizeable achievement. — Это весьма ощутимое достижение.

4. **massive** ['maesiv] — важный, огромный, значительный, ощутимый, важнейший, серьезнейший:

massive efforts — огромные усилия; massive faults — серьезнейшие недостатки;

massive problems — важные проблемы/сложные проблемы; the massive central

issue in the debate — важнейший вопрос дискуссии/решающий вопрос дебатов

He received massive support. — Он получил огромную поддержку.

5. **weighty** ['weiti] — важный, веский, весомый:

weighty argument — убедительный довод/веский аргумент; weighty utterance (problems) — важное высказывание (важные проблемы)

These are weighty matters. — Это очень важные вопросы.

I'll agree if you give a really weighty argument. — Я соглашусь, если вы приведете по-настоящему весомое доказательство./Я соглашусь, если вы приведете по-настоящему весомый аргумент.

6. **to carry /to have weight** [t~ 'kaeri/t~ haev weit] — иметь вес, иметь влияние:

Her ideas carry a lot of weight with the boss. — Ее идеи оказывают большое влияние на начальство./Ее идеи имеют большой вес у начальства.

They are the only people having weight in the government. — Только они имеют вес в правительстве/Они единственные, кто имеет влияние в правительстве.

7. **big fish** [big fiʃ] — важный, первый, важная персона: I'd rather be a big fish in a small pond than the other way round. — Лучше быть первым на селе, чем последним в городе.

ВЕЗУЧИЙ, прил. — 1. **lucky** 2. **fortunate**

1. **lucky** ['lʌki] — везучий, удачливый, удачный, счастливый (*обозначает присущее человеку свойство безотносительно к другим людям, оказавшимся в таком же положении*):

a lucky person — везучий человек/счастливый человек: a lucky chance — счастливый шанс; a lucky number — счастливое число; to be lucky to do smth — посчастливиться что-либо сделать

He was lucky to catch the last bus. — Ему повезло, он успел на последний автобус.

He was lucky in everything. — Ему везло во всем.

2. **fortunate** [fo:tʃ(ə)nət] — счастливый, везучий (*предполагает сравнение с другими людьми, оказавшимися в подобном положении*):

Many people were injured in the accident but I was more fortunate and got only a few scratches. — Многие пострадали в этой аварии, а мне повезло, я отделался несколькими царапинами.

ВЕСЬ, прил. — 1. **all** 2. **whole**

Русское прилагательное **весь** имеет два английских эквивалента, которые различаются не значением, а только конструкциями и типом существительных, с которыми они сочетаются. С абстрактными существительными предпочтительно употребление **whole**. С исчисляемыми существительными в единственном числе обычно употребляется **all**.

1. **all** [ɔ:l] — весь, вся, все, всё (*прилагательное **all** сочетается с разными группами существительных: а) с абстрактными и неисчисляемыми; б) с названиями веществ в форме единственного числа; с) с названиями городов,*

стран и континентов; d) с названиями периодов времени, таких как **day, night, week, year** и др. в единственном и множественном числе; e) с исчисляемыми существительными в форме множественного числа; существительные, с которыми сочетается **all** могут иметь разные определители, но могут их и не иметь; в тех случаях, когда такой определитель есть — определенный артикль, притяжательное местоимение и др. — то **all** стоит перед ними):

all days — все дни; all the night through — всю ночь напролет; all the town — весь город; all students — все студенты; all the continents — все континенты; all people — все люди; all Europe — вся Европа; all the water — вся вода; all (the) snow — весь снег; all the time — все время; all the year round — круглый год; all kinds of fish — все сорта рыбы; to crawl on all fours — ползать на четвереньках

2. **whole** [houl] — весь, вся, все, всё (прилагательное **whole** сочетается с теми же группами существительных, что и **all**, кроме существительных, обозначающих название веществ. С исчисляемыми существительными и названиями периодов времени **whole**, в отличие от **all**, сочетается в форме единственного числа; в отличие от **all** определитель к существительному обязателен и не может быть опущен; **whole** может быть также использовано в сочетании с предлогом of; с абстрактными существительными **whole** более предпочтителен, чем **all**: the whole day (ср. all the day); the whole town/the whole of the town (ср. all the town); his whole life/the whole of his life (ср. all his life); the whole time (ср. all the time); the whole Europe (ср. all Europe):

the whole book — вся книга; the whole day (world, year) — весь день (мир, год); the whole country — вся страна; a whole hour — целый час; a whole plate of soup — целая тарелка супа; two whole days — целых два дня; smb's whole life — вся жизнь кого-либо; the whole of England — вся Англия

I don't want the whole apple, I want only a half. — Я не хочу целое яблоко, я хочу только половину.

1/ВИНОВАТ, прил. — to be at fault 3. to be

Русское сочетание **быть виноватым** соответствует в английском языке разным частям речи: существительному **fault** — в сочетании **to be at fault** и глаголу **to blame** — в конструкции с модальным глаголом **to be** — **to be to blame**

1. **guilty** ['gilti] — (прилагательное многозначно и соответствует двум русским прилагательным):

а) виноватый, виноват, пристыженный:

one's guilty conscience — чья-то нечистая совесть; to look guilty — выглядеть виноватым/иметь виноватый вид; (to feel guilty — стыдиться/чувствовать себя виноватым

My guilty conscience took the better of me and I went back to apologize. — Совесть меня так замучила, что я вернулся, чтобы извиниться.

б) виновный (в преступлении):

to find smb guilty — считать кого-либо виновным; to plead guilty — признавать себя виновным

The jury found him guilty of robbery and sentenced him to five years of imprisonment. — Суд признал его виновным в грабеже и приговорил к пяти годам тюрьмы.

The judge didn't find him guilty for lack of evidence. — Судья не признал его виновным из-за недостатка улик.

Значение прилагательного **guilty** вызывает представление о запятнанности в поступках, в отношениях, в репутации. Этот же компонент присутствует в нижеприведенных сочетаниях:

That was a very dirty trick. — Это был грязный поступок.

I don't want to know about your dirty activities. — Я ничего не желаю знать о ваших грязных делах.

Those with blood on their hands must be punished. — Те, у кого руки в крови, должны понести наказание.

It is another stain on his character. — Это еще одно грязное пятно на его репутации.

*Возможность отмыывания от запятнанности передаётся словами **clean, spotless, to wash:***

He made a clean breast of it. — Он в этом чистосердечно признался.

He had a spotless reputation. — Его репутация ничем не запятнана.

They washed their hands of the whole business. — Они отказались от участия в этом деле.

2. to be at fault [t~ bi: aet 'fo:lt] — быть виноватым (*используется главным образом в ситуациях обыденной жизни*):

I wonder who is at fault that dinner is not yet ready? — Интересно, кто виноват в том, что обед до сих пор не готов?

I don't see why I should go and apologize if it is not my fault. — Не понимаю, почему я должен извиняться, если я не виноват.

3. to be to blame [t~ bi: t~ bleim] — быть виноватым:

to be to blame for smth, for doing smth — быть виноватым в чем-либо/ быть виноватым в каких-либо деяниях

I know you are not to blame, but I'm sure you know who is responsible/ whose fault it is. — Я знаю, что вы не виноваты, но я уверен, вы знаете, чья это вина./Я знаю, что не вас следует обвинять, но я уверен, вы знаете, кто виноват.

Who is to blame for all the mess? — Кто виноват во всем этом беспорядке?

When things go wrong here you never know who is actually to blame for it. — Когда дела идут не так, никогда не знаешь, кто действительно в этом виноват./Когда дела идут не так, никогда не знаешь, кто конкретно в этом виноват.

ВОЗМОЖНОСТЬ, сущ. — 4. resources 5. chance

1. possibility 2. opportunity 3. means

*По сравнению с русским нейтральным существительным **возможность** его английские эквиваленты указывают на степень достижимости и на наличие средств для претворения этой потенциальной возможности в жизнь.*

1. possibility [pos~'biliti] — возможность, вероятность (*то, что может произойти или вероятно произойдет*):

possibility of success (of failure) — возможность удачи (провала/неудачи); within the range (the bounds) of possibility — в пределах возможного; a degree of possibility — степень вероятности

His victory in the contest must be regarded as a possibility. — Его победу в конкурсе следует рассматривать, как одну из возможностей./Возможно он победит в конкурсе.

In this case one can't foresee all the possibilities. — В этом случае нельзя предвидеть все возможности.

We could not ignore the possibility of an enemy attack. — Нельзя пренебрегать возможностью нападения противника./Нельзя не учитывать, что противник может предпринять атаку.

2. opportunity [op~'tju:niti] — возможность, удобный случай, благоприятная возможность (*перспектива, подчеркивающая высокую степень претворения потенциальной возможности в жизнь*):

a golden opportunity — прекрасная возможность; great opportunities — хорошие возможности/большие перспективы; a favourable (splendid, excellent, unique, rare) opportunity — благоприятная (блестящая, прекрасная, единственная в

своем роде, редкая) возможность; commercial opportunities — коммерческие возможности/коммерческие перспективы; trade (education, employment, job/business) opportunities — перспективы развития торговли (образования, занятости, обеспечения работой); learning opportunities — возможности обучения; equal opportunities — равные возможности; an opportunity for travelling — возможность путешествовать; at the earliest opportunity that offers (turns up) — как только представится (подвернется) малейшая возможность; at every opportunity — при каждом удобном случае; at the first opportunity — при первом удобном случае; to have no/little/not any opportunity — не иметь возможности/иметь мало возможностей/не иметь никакой возможности; to take the opportunity — воспользоваться удобным случаем; to lose/to miss an opportunity — упустить удобный случай/упустить удобную возможность; to have an opportunity to do/of doing smth — иметь возможность что-либо сделать; to give (to offer) smb equal opportunities — дать (предоставить) кому-либо равные возможности; to catch a good opportunity — воспользоваться хорошей возможностью; to appreciate this opportunity — ценить эту возможность; to use/to seize every opportunity to do smth — использовать каждую возможность что-либо сделать/воспользоваться любой возможностью что-либо сделать; to watch one's opportunity/to wait for one's opportunity — выжидать удобного случая; to get an opportunity — получить какую-либо возможность
If the opportunity offers itself. — Если представится благоприятная возможность.

Don't let the opportunity slip (pass/go by). — Не упускай эту возможность./Не упускай такой удобный случай.

He was denied college opportunities. — Ему было отказано в возможности учиться в колледже./Он был лишен возможности учиться в колледже.

I haven't much opportunity to see him. — Мне редко предоставляется возможность повидать его.

*Существительное **opportunity** вызывает ассоциации с доступом, возможностью проникнуть или войти в здание, эта же вероятность/невозможность возникает при использовании ряда слов с переносным значением:*

This opened the door to a new way of life. — Это открыло двери для нового образа жизни.

He was **only on the threshold** of a new career. Он только стоял на пороге новой карьеры.

Having a degree is **unlocking many opportunities**. — Наличие ученой степени открывает путь ко многим возможностям.

What would you say is the key to success? — В чем по-твоему ключ к успеху?

The company had several **openings** for trainees. — Компания может предоставить ряд возможностей практикантам.

Not everyone has an access to higher education. — Не у всех есть доступ к получению высшего образования./Не у всех есть возможность получить высшее образование.

I felt I had got the job **by the back door**. — Я чувствовал, что получил эту работу по блату.

We operate **an open-door policy**. — Мы проводим политику открытых дверей./Мы проводим политику открытых (для всех) возможностей.

Opportunity came knocking. — В дверь стучится благоприятная возможность./Благоприятная возможность лежала у (моих) дверей./Благоприятная возможность лежала у моих ног./Благоприятная возможность сама шла в руки.

She felt that **all doors were barred/bolted/closed against** her. — Она чувствовала, что для нее все двери были закрыты.

Age is **no barrier to** success. — Возраст успеху не помеха.

3. **means** [mi:nz] — возможности, материальные средства (*главным образом доход и деньги*):

We are asked to contribute according to our means. — К нам обращаются с просьбой помочь, кто сколько может./К нам обращаются с просьбой пожертвовать (*деньги*) в соответствии с нашими возможностями.

The car is certainly beyond their means. — Такая машина безусловно им не по средствам.

This is the only means to achieve results. — Это единственная возможность достигнуть желаемых результатов.

Testing is the only means for checking a student's progress. — Тестирование — единственная возможность установить каких успехов достигли студенты.

4. **resources** [ri'so:siz] — возможности, ресурсы, средства (*опыт, знания, навыки, духовные силы*):

He had to use all his resources to escape alive. — Он должен был использовать все свои возможности (*свой опыт и знания*), чтобы остаться в живых.

He made the most of his resources. — Он до конца исчерпал свои возможности./Он использовал все средства.

You will have to fall on your own inner resources. — Вам придется опираться на свои внутренние силы./Вам придется использовать свои внутренние ресурсы.

They seem to have come to an end of their inner resources. — Они, кажется, исчерпали все свои духовные силы.

5. **chance** [tʃa:ns] — возможность, шанс, риск (*возможность чего-либо, что может произойти, но что мало вероятно, на что мало надежд*):

our only chance — наш единственный шанс/наша единственная возможность;

one chance in a thousand — один шанс на тысячу; to take chances — рисковать

What are her chances to survive? — Каковы у нее шансы выжить?

There is no chance of his accepting our offer. — Надежд на то, что он примет наше предложение нет.

There is always a chance that something may go wrong. — Всегда остается вероятность того, что что-либо сорвется.

Is there any chance of his lending me the money? — Возможно ли, что он даст мне займы?/Есть хоть какая-нибудь надежда на то, что он даст Мне займы нужную сумму денег?

I have lost so many times, that this time I can't take chances. — Я столько проигрывал, что на сей раз не могу рисковать.

The rope might break, but we must try, it is our last chance to get across. — Канат может не выдержать/порваться, но мы должны попытаться, это наш последний шанс перебраться на ту сторону.

He hoped that next time he would get/have a better chance to win. — Он надеялся, что в следующий раз у него будет больше возможностей/шансов победить.

Let him take another chance. — Дай ему еще один шанс/Пусть он использует еще одну возможность.

ВОЗРАЖАТЬ, гл. — 1. to object 2. to mind 3. to be against 4. to retort

Русский глагол **возражать** используется в ситуациях с разными условиями и причинами для возражения. В отличие от него английские эквиваленты конкретизированы и предполагают разные причины и разный характер возражений.

1. **to object** [t~ ~b'dʒekt] — возражать, выступать с возражениями (*обыкновенно приводя свои доводы и аргументы*):

to object to smth — возражать против чего-либо

Your plan is fairly reasonable, I don't think any one will object. — У Вас вполне разумный план, я думаю, никто возражать не станет/не будет.

Mother objects to my going to the cinema alone, she says I'm too young. — Мама возражает против того, чтобы я одна пошла в кино, она говорит, что я еще слишком мала.

2. **to mind** [t~ maind] — возражать, быть против (глагол **mind** употребляется, как правило, в отрицательных и вопросительных предложениях и предполагает отказ в просьбе, разрешении, несогласие):

Do you mind my opening the window? — Вы не возражаете, если я открою окно?
Why did you take my hat without asking? — Oh, sorry, I didn't think you would mind. — Почему ты взял без спросу мою шляпу? — Извини, я думал, ты не будешь возражать.

3. **to be against** [t~ bi: ~'ge(i)nst] — возражать, быть против:

Your plan passed almost unanimously, there was only one vote against it. — Твой план был принят почти единогласно, был только один голос против.

A walking tour is a good idea, but I'm against it in this awful weather. — Идея похода неплоха, но я против него в такую ужасную погоду.

4. **to retort** [t~ ri'to:t] — возражать, возразить, выражать несогласие (в ответ на что-либо уже сказанное):

"I think the terms are quite acceptable" — "No" be retorted "I don't think so". — «Я полагаю, условия вполне приемлемые». — «Нет», возразил он: «Я так не думаю».

ВЫБИРАТЬ, гл.— 1. **to choose** 2. **to select** 3. **to pick out** 4. **to make/to have one's choice** 5. **to single out** 6. **to sort out** 7. **to elect**

Русский глагол **выбирать** относится к разным ситуациям, независимо от способа и цели выбора. Английские соответствия различаются по цели, характеру и способу **выбора**.

1. **to choose** [t~ tʃu:z] — выбирать, предпочитать, предпочесть: to choose smth. smb — выбирать что-либо, кого-либо

She chose that house because she liked the garden. — Она выбрала тот дом, потому что ей понравился сад.

Why did you choose such a bright colour? — Почему вы выбрали такой яркий цвет?

This story had been chosen from a collection of stories from the Middle East. — Этот рассказ был выбран из сборника рассказов Среднего Востока.

You can choose whether to be paid by cheque or in cash. — Вы можете выбрать, как вам заплатить: чеком или наличными.

We had to choose between leaving early or paying for a taxi. — Нам пришлось выбирать: выезжать рано или платить за такси.

I can't decide which of these vases to buy — I'll let you choose. — Я не могу решить, какую из этих ваз купить, предоставлю выбор тебе.

The board of directors was criticized for choosing someone who had no experience in legal matters. — Совет директоров критиковали за то, что они выбрали на эту должность человека без опыта в юридических вопросах.

Choosing a suitable actress to play this part will be difficult. — Трудно будет подобрать подходящую актрису на эту роль.

You may act as you choose. — Можете поступать так как захотите./Делайте по собственному выбору.

2. **to select** [t~ si'lekt] — выбирать, отбирать (тщательно обдумать и решить, что из предложенных или имеющихся объектов лучше всего соответствует намеренной цели):

Farmers select only the healthiest animals for breeding. — Для размножения фермеры отбирают только самых здоровых животных.

The college selects only twelve students from the many thousands who apply. — Колледж отбирает только двенадцать студентов из многих тысяч абитуриентов.

I am pleased to inform you that you have been selected for interview. — Рад сообщить вам, что вас выбрали для этого интервью.

Lieutenant selected the best few soldiers to blow up the bridge. — Для взрыва моста лейтенант отобрал несколько лучших солдат.

3. to pick out [t~ pik aut] — выбирать (*выбирать, долго не раздумывая, или выбрать то, что больше по вкусу*):

He held out a pack of cards: «Pick out a card, go on, any card». — Он протянул колоду карт: «Выбери любую карту».

You have picked out a bad time for a pay rise — the boss has just crashed his car on the way to work. — Ты выбрал неудачный момент, чтобы попросить о повышении жалования — босс только что разбил свою машину по дороге на работу.

The names had been picked out at random from a telephone book. — Были выбраны случайные фамилии из телефонной книги.

The editor looked through the file, picking the best models out. — Редактор просмотрел весь файл и выбрал лучшие модели.

There's a whole rack of clothes, why don't you pick something out. — Там на вешалке полно одежды, выбери себе что-нибудь.

He looked through the guide and picked out a few exhibitions to see while he was in town. — Он просмотрел путеводитель и выбрал несколько выставок, которые хотел бы посетить, пока он в городе.

4. to make/to have one's choice [t~ meik/t~ haev wAnz tSois] — выбирать, сделать выбор, остановить свой выбор (*на чем-либо*):

You are going to have/to make a choice, which dress you prefer. — Вы должны выбрать, которое платье вам больше идет./Вы должны остановить свой выбор на каком-либо платье.

To leave her family or to stay in an unhappy marriage was a difficult decision, but she had made her choice. — Оставить свою семью или продолжать жить в несчастливом браке — трудно решить, но она сделала свой выбор.

Before you can make the right choice which course to follow you need a lot more information. — Прежде чем правильно выбрать, каким курсом следовать, вам надо получить более полную информацию.

You have a choice, you can go to University now or wait till next September. — У вас есть выбор: вы можете начать учиться в университете сейчас или подождать до следующего сентября.

If I had a choice, I would work part time, but I just can't afford to. — Если бы у меня был выбор, «бы работала неполную неделю, но сейчас я не могу себе этого позволить».

On Wednesday afternoon the children have a choice between sports and art. — В среду вечером у детей есть выбор: они могут заниматься спортом или рисованием.

5. to single out [t~ 'sing(~)l aut] — выбирать, выделять, отбирать (*кого-либо из группы людей при внимательном обсуждении*):

Kate was often singled out for punishment. — Из всей группы наказывали чаще всего Катю.

Whom would you single out as a most promising student of the year? — Кого вы выберете самым успешным студентом года?/Кого вы выдвинете, как самого успешного студента года?

The reporter singled out Mr. Clark for special criticism. — Докладчик выбрал мистера Кларка в качестве объекта особой критики.

He was singled out to represent the school. — Его выбрали представлять школу.
They singled him out as an example. — Его поставили в пример.

6. **to sort out** [t~ so:t aut] — выбирать, разбирать, раскладывать (*отделять одно от другого; выбрать нужное среди возможных вариантов; распределять что-либо или кого-либо по группам*):

Sort things out according to size. — Сортировать предметы по размеру.

Can you sort out the unsigned letters? — Ты можешь отобрать письма, на которых нет подписи?/Ты можешь отобрать письма без подписи?

Things will sort themselves out. — Все как-нибудь само собой образуется.

The child was busy sorting out stamps. — Ребенок разбирал марки./Ребенок сортировал марки.

I need to sort out the mess on my desk. — Мне надо разобраться у себя на письменном столе./Мне надо навести порядок у себя на письменном столе.

I've managed to sort the newspapers out. — Мне, наконец, удалось разобрать газеты.

Investigators are still trying to sort out why the accident happened. — Следователи все еще разбираются в причинах катастрофы/аварии.

This matter could be sorted out if they sat down and talked. — Этот вопрос мог бы быть решен, если бы они начали переговоры./Выход из этого мог бы быть найден, если бы они сели за переговоры.

7. **to elect** [t~ i'lekt] — выбирать, избирать (*выбирать путем голосования кого-либо в качестве представителя какой-либо группы людей или организации*):

Every nation should have a right to elect their own government. — У каждой нации должно быть право избирать свое собственное правительство.

The Council is elected by popular vote. — Совет избирается всенарод-

ВЫСОКИЙ, прил. — 1. **high** 2. **tall** 3. **lofty**

*Русское многозначное прилагательное **высокий** относится как к одушевленным, так и неодушевленным и абстрактным существительным, независимо от их формы. Английские эквиваленты различаются по этим параметрам.*

1. **high** [hai] — высокий (*имеющий большую протяженность снизу вверх, употребляется только с неодушевленными существительными*):

a high building — высокое здание; a high tree — высокое дерево; five feet high — высотой в пять футов; high standard — высокий образец; high principles — высокие принципы; high hopes — большие надежды

2. **tall** [to:l] — высокий (*преимущественно с одушевленными существительными; **tall** может относиться к неодушевленным существительным, предполагая вытянутую или удлиненную форму с узким основанием*):

a tall boy — высокий мальчик; five feet tall — ростом в пять футов; a tall woman — высокая женщина/стройная женщина; a tall tree — высокое дерево; tall windows — высокие узкие окна/готические окна; tall post — высокий столб; tall glasses — высокие бокалы

3. **lofty** ['lofti] — высокий, возвышенный (*содержит компонент «вызывающий восхищение»; слово литературного стиля*):

lofty style — высокий стиль; lofty principles (ideals) — высокие принципы (идеалы)/благородные принципы (идеалы); lofty towers of the old building — высокие красивые башни старого здания/вызывающие восхищение высокие башни старого здания

Г

ГЕРОЙ, суц. — 1. **hero, heroine** 2. **characters**

*Русские многозначные существительные **герой, героиня** относятся как к лицам, отличившимся своим мужеством, так и к лицам, вызывающим восхищение или воплощающим какие-либо хорошие качества, достойные подражания, так и действующим лицам литературных произведений. В английском языке эти значения передаются разными словами.*

1. **hero** ['hi~rou], **heroine** ['herouin] — герой, героиня: national hero — национальный герой; heroes of ancient Greece — герои древней Греции; a hero of the hour — герой дня/герой своего времени

He is a very brave boy, a real hero. — Он очень смелый мальчик, настоящий герой.

2. **characters** ['kaerikt~z] — главные действующие лица, главные герои (*пьесы, книги, поэмы, романа и т.д.*):

the characters of the play — герои пьесы/действующие лица пьесы

Most of B. Shaw's characters are very likeable. — Большинство героев Б.Шоу очень привлекательны.

Oliver Twist is one of the well-known Dickens' characters. — Оливер Твист — один из самых известных персонажей/героев Диккенса.

ГЛАВНЫЙ, прил. — 1. **main** 2. **chief** 3. **principle** 4. **major**

*Русское **главный** имеет два основных значения: а) самый важный, основной; б) старший по положению, возглавляющий. Из приведенных английских эквивалентов только **chief** совпадает с ним в обоих значениях, остальные же подчеркивают разные аспекты важности.*

1. **main** [mein] — главный, основной, самый важный (*среди прочих*): the main point — главный вопрос/самый важный вопрос; the main difference — основная разница; the main reason — самая важная причина/ самая главная причина; the main entrance — основной вход/парадный вход/ центральный вход; the main building — основное/главное здание; the main street — главная/центральная улица; the main office — головной офис/главный офис/центральный офис; the main road — главная дорога/магистраль; the main line — основная линия; the main pipe — магистральная труба; the main gates — главные ворота/центральные ворота; the main root — основной корень/центральный корень; the main character of the novel главный герой романа/главный персонаж романа; the main event — главное событие; the main effort — основное усилие; the main attack — основной удар/главный удар The main thing is to get started. — Главное в том, чтобы начать.

2. **chief** [tʃi:f] — (*прилагательное **chief** многозначно*):

а) главный, основной, самый важный (*по значению*):

She had always considered her looks her chief asset. — Она всегда считала свою привлекательность главным достоинством.

Unemployment is the chief cause of poverty. — Безработица — основная причина бедности.

The chief event of the year was the purchase of a new house. Основным событием этого года была покупка нового дома./Самым важным событием этого года была покупка нового дома.

б) самый главный, ведущий, стоящий во главе (*по положению*): the government's Chief Medical Officer — министр здравоохранения страны/главный санитарный врач страны

He joined the company as a chief engineer. — Он поступил на работу в компанию в ранге главного инженера.

He is considered the chief player in our team. — Его считают ведущим игроком в нашей команде.

3. **principle** ['prinsip(~)l] — основной, наиболее важный, самый главный (*по сравнению со всеми остальными*):

The principal aim of the project is to spread the knowledge among our peer. — Основная цель этого проекта в распространении знаний среди людей нашей профессии.

The salary is good, but that's not the principal reason why I took the job. — Зарплата, конечно хорошая, но это не главная причина, по которой я согласилась на эту работу/Зарплата, конечно хорошая, но это не основная причина, по которой я взялась за эту работу.

4. **major** ['medʒ~] — главный, большой, важный, первостепенный, крупный (*по величине и значению среди других*):

major banks — крупные банки; major repairs — капитальный ремонт; major subjects — обязательные предметы/важные предметы/предметы специализации (*в американских университетах*); the major part of his life — основная часть его жизни; the major problem — главная проблема/самая важная проблема/первостепенная проблема; work of major Importance — работа большой важности/работа первостепенной важности

ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, нареч. — 1. **mainly** 2. **chiefly** 3. **largely** 4. **primarily** 5. **principally** 6. **essentially** 7. **mostly** 8. **above all** 9. **first and foremost**

Русское главным образом может относиться к разного рода ситуациям, независимо от степени важности, первоочередности, предпочтительности выделяемого действия, события, предмета и т.п. В отличие от русского, его английские соответствия различают все эти аспекты ситуаций.

1. **mainly** ['meinli] — главным образом, в основном, большей частью (*подчеркивает и выделяет наиболее важное лицо, событие, причину*):

History lessons in his youth, he said, had been mainly a question of reciting dates and the names of kings. — Он говорил, что в его время уроки истории состояли в основном из заучивания дат и имен королей.

It is good mainly because it means I can get what I want. — Это все хорошо главным образом потому, что я могу получить то, что мне надо.

Her illness is caused mainly by worry and stress. — Ее болезнь вызвана большей частью беспокойством и стрессовой ситуацией.

2. **chiefly** ['tʃi:fli] — большей частью, в основном, главным образом (*выделяет основную часть, главную причину, указывает на наличие и других важных составляющих ситуации*):

His work consists chiefly of interviewing people in the street. — Его работа состоит по большей части в интервьюировании людей на улице/Его работа состоит в основном в том, что он берет интервью у людей на улице.

I lived abroad for years, chiefly in Italy. — Я годами жил за границей, главным образом в Италии.

How quickly you recover from the operation chiefly depends on your general state of health. — Как быстро вы поправитесь после операции, зависит главным образом от общего состояния вашего здоровья.

3. **largely** ['la:dʒli] — главным образом, особенно, по большей части (*выделяет особый характер утверждения, особенную причину, указывает на справедливость утверждения*):

His success is largely due to his hard work. — Своим успехом он обязан в основном своему упорному труду./Своим успехом он обязан по большей части своему упорному труду./Своим успехом он обязан главным образом своему упорному труду.

This part of the country is largely a desert. — Эта часть страны по большей части пустыня.

Most of the obstacles to women's equality have been largely removed. — Большая часть препятствий на пути женского равноправия уже снята/ Основная часть препятствий на пути женского равноправия устранена.

They have stayed together largely because of the children. — Они не развелись в основном из-за детей.

4. **primarily** ['praɪm(ˌ)r-li] — главным образом, в первую очередь, в основном (*подчеркивает важность и первоочередность чего-либо*):

Foreign aid is intended primarily for children victims of the earthquake. — Иностранная помощь предназначается в первую очередь детям, пострадавшим от землетрясения./Иностранная помощь предназначается главным образом для детей пострадавших от землетрясения.

5. **principally** ['prɪnsɪpli] — главным образом, особенно, в основном (*выделяет одну причину или ситуацию из ряда других, как наиболее важную*):

Men can usually run faster than women primarily because they have greater muscular strength. — Мужчины часто бегут быстрее женщин главным образом потому, что обладают большей мускульной силой./Мужчины часто бегут быстрее женщин в основном потому, что сильнее физически.

Most linguists would say they were concerned primarily with the structure of languages. — Большинство лингвистов могло бы сказать, что они занимаются главным образом структурой языков./Большинство лингвистов могло бы сказать, что они в основном занимаются структурой языков.

Although research is important, the university exists primarily for the students. — Хотя исследования и важны, университет существует в основном ради студентов./Хотя исследовательская работа и важна, университет существует главным образом ради студентов.

The issue was not primarily a political one but essentially moral. — Этот вопрос носил в основном моральный, а не политический характер./Этот вопрос был главным образом моральный, а не политический./Этот вопрос был по сути моральный, а не политический.

6. **essentially** ['ɛsənS(ˌ)li] — главным образом, в сущности, по сути (*указывает на и выделяет самые важные, сущностные, существенные аспекты ситуации, определяемого действия, события, объекта; может стоять в начале предложения и относиться ко всему предложению, в таких случаях оно отделяется запятой*):

Eisenhower was essentially moderate in politics. — Эйзенхауэр по сути был умеренным в политике.

Essentially, the plan is worthwhile, but some changes will have to be made. — По сути своей план хорош, но некоторые изменения все же надо внести./ В основном план хорош, но некоторые изменения все же надо внести./В основе своей план хорош, но некоторые изменения все же надо внести.

7. **mostly** ['maʊstli] — главным образом, в основном, в большинстве случаев (*определяет наиболее частые, типичные аспекты ситуации*):

I mostly worked as a researcher, writer and a teacher. — Я работал в основном как научный работник, писатель и учитель.

More immigrants arrived, mostly Europeans. — Среди прибывших иммигрантов в основном европейцы./Среди прибывших иммигрантов больше европейцев./Среди прибывших иммигрантов главным образом европейцы.

8. **above all** [əˈbʌv ɔ:l] — главным образом, более всего, кроме всего прочего, помимо всего прочего (*выделяет одну причину, обстоятельство или объект, как наиболее важные среди остальных*):

We must, above all, pay attention to the problem of homeless. — Самой важной проблемой, на которую мы должны обратить внимание, является проблема бездомных.

Above all, the government did not want a high rate of inflation. — Более всего правительство пыталось избежать быстрого роста/высокой степени инфляции.

9. **first and foremost** [fɜːst and foːmoust] — главным образом, в первую очередь (*подчеркивает первоочередность чего-либо по важности и влиянию*):

They are first and foremost for ways of saving money. — Они в первую очередь ищут способы экономии денег./Они в первую очередь ищут способы накопить/сэкономить деньги.

ГНУТЬ/ГНУТЬСЯ, гл. — 1. **to bend** 2. **to fold** 3. **to twist** 4. **to stoop** 5. **to crouch** 6. **to curl up** 7. **to flex** 8. **to warp** 9. **to bow/to make a bow**

В русском языке разные способы сгибания передаются приставками с глаголом гнуть, например, согнуть, разогнуть, нагнуть и т.п., а также определительными словосочетаниями. В английском языке, как правило, разный характер общего действия сгибания передается разными словами, которые уточняют что, кто, как это действие совершает.

1. **to bend** [t~ bend] — гнуть, гнуться, сгибаться, сгибать, изгибаться, наклонять, наклоняться (глагол **to bend** дает общее название действия, без уточнения того, как оно произведено; направление сгибания передается сочетаниями с наречиями и предлогами):

to bend smth — согнуть/гнуть что-либо; to bend the wire into a ring — согнуть проволоку в кольцо; to bend down — нагнуться; to bend over smb. smth — склониться над кем-либо, чем-либо; to bend one's head — наклонить голову
I can't bend easily. — Мне трудно наклоняться.

Can you bend down and touch your toes without bending your knees. — Ты можешь нагнуться и дотронуться до пальцев ног, не сгибая колен?

The road bends to the right. — Дорога поворачивает направо.

His back bent with years. — Он сутулился/сгорбился с годами.

Can you bend the wire under the board? — Ты можешь загнуть проволоку за доску?

He bend under the burden. — Он согнулся под тяжестью ноши.

2. **to fold** [t~ fould] — складывать, сгибать (*под углом*), загибать, складываться:

to fold (down) the corner of a page — загнуть угол страницы; to fold one's arms on/upon the chest — сложить руки на груди; to fold a letter (a shirt, a newspaper) — сложить письмо (рубашку, газету); to fold clothes — складывать одежду

The bed folds away conveniently for storage. — Кровать удобно складывается для хранения.

3. **to twist** [t~ twist] — сгибать, сгибаться (*поворачиваясь*), скручивать, крутить, выкручивать, извиваться, виться (*змейкой*):

to twist one's ankle — подвернуть ногу; to twist a thread (rope) — скрутить нитку (веревку); to twist one's handkerchief — крутить носовой платок/скручивать носовой платок; to twist smb's arm — выкручивать кому-либо руку; to twist linen — выжимать белье/выкручивать белье; to twist a piece of wire into a loop — согнуть кусок проволоки в петлю

Smb's belt has twisted. — Ремень перекрутился.

She twisted her handkerchief nervously. — Она нервно скручивала платочек.

The pig's tail was twisted into a corkscrew. — Хвостик свиньи был закручен штопором.

The road twists a good deal. — Дорога сильно петляет.

4. **to stoop** [t~ stu:p] — пригибаться, пригнуться, сутулиться, нагнуться, горбиться (особенно для того, чтобы что-либо поднять или сделать что-либо, чему мешает большой рост):

to stoop to pick up a handkerchief — нагнуться, чтобы поднять платок

He had to stoop to get into the car. — Ему пришлось пригнуться, чтобы сесть в машину.

Don't stoop, sit straight. — Не горбись, сиди прямо.

She stooped and patted the little dog. — Она наклонилась и потрепала собачку.

5. **to crouch** [t~ krautS] — пригнуться, присесть (*на корточки*), припасть К земле, присесть (*описывает такое положение согнутого тела, которое позволяет спрятаться, или казаться меньше ростом, или быть готовым к прыжку*):

a tiger crouching for a spring — тигр, сжавшийся перед прыжком/тигр, припавший к земле перед прыжком

There were six people crouching round the camp fire. — Вокруг костра на корточках сидели шесть человек.

The old lady crouched before the fireplace. — Старушка присела у камина./Старушка присела у очага.

6. **to curl up** [t~ kз:l Ap] — загибать, свернуться комочком, свернуться калачиком, согнуться, скручивать, скручиваться (*сидя или лежа, прижав согнутые в локтях и коленях руки и ноги так, чтобы почувствовать тепло, уют, комфорт*):

to curl up the comers of a book — загибать уголки книги

She curled up in the armchair. — Она свернулась калачиком в кресле.

I was so tired all I wanted to do was to curl up in the armchair and watch TV. — Я так устал, что хотел только устроиться уютно в кресле и смотреть телевизор.

The cat curled up on the carpet. — Кот свернулся клубочком на ковре.

The frost made the leaves curl up. — Листья свернулись от мороза.

7. **to flex** [t~ fleks] — сгибать, гнуть, сгибать и разгибать (*взад и вперед, особенно в тех случаях, когда чувствуешь онемение какого-либо органа тела*):

to flex one's muscles — разминаться (перед работой)

He stood up flexed his powerful shoulders and pulled on his coat. — Он встал, распрямил свои могучие плечи и надел пиджак.

The babies' natural position is with two arms bent in the elbows and their legs flexed. — Естественное положение младенца — согнутые ручки и ножки.

8. **to warp** [t~ wo:p] — гнуть, гнуться, коробиться, прогнуться, деформироваться, искривляться (*в отличие от вышеприведенных глаголов, глагол to warp относится только к неодушевленным предметам, обозначает потерю формы под влиянием высокой температуры или нажима*):

Seasoned timber does not warp. — Выдержанное дерево не коробится.

The door is warped and it won't close properly. — Дверь покособилась и плохо закрывается.

The sun warped the boards. — Солнце покособило доски.

As the planks dry they warp slightly. — Когда доски высыхают, они слегка коробятся.

The covers of the book are warped. — Переплет покособился.

9. **to bow/to make a bow** [t~ bau/t~ meik ~ bau] — поклониться, нагнуться в поклоне, отвесить поклон, кланяться (*поклон или сгибание тела до пояса или наклон головы вперед в знак благодарности, согласия или разрешения*):

to bow smb into the room — с поклоном ввести кого-либо в комнату; to bow one's thanks — поклониться в знак благодарности; to bow one's assent — кивнуть в знак согласия

He stood up, bowed and left the room, — Он встал, поклонился и вышел из комнаты.

He bowed to us as he passed. — Проходя мимо, он поклонился нам.

ГОВОРИТЬ, *гл.* — 1. **to speak** 2. **to tell** 3. **to talk** 4. **to murmur** 5. **to mutter** 6. **to mumble** 7. **to whisper** 8. **to growl** 9. **to snarl** 10. **to grunt** 11. **to stammer** 12. **to stutter**

Русский глагол говорить не указывает на то, как происходит действие, на кого оно направлено или при каких обстоятельствах оно совершается. Английские эквиваленты подчеркивают направленность действия, способы произнесения и сопровождающие процесс говорения эмоции.

1. **to speak** [t~ spi:k] — говорить, разговаривать, объясняться, выступать:

to speak on smth — говорить на какую-либо тему/разговаривать на какую-либо тему; to speak fast (slowly, well, for a long time) — говорить быстро (медленно, хорошо, долго)/разговаривать быстро (медленно, хорошо, долго); to speak about smth, smb — говорить о чем-либо, о ком-либо/разговаривать о чем-либо, о ком-либо; to speak on books — говорить о книгах; to speak on a subject — говорить на какую-либо тему/выступать на какую-либо тему; to speak on the events of the day — говорить о событиях дня; to speak Russian (English) — говорить по-русски (по-английски)/разговаривать по-русски (по-английски)/знать русский (английский) язык; to speak many languages — говорить на многих языках/разговаривать на многих языках; to speak for smb, smth — выступать за кого-либо, что-либо; to speak against smb, smth — выступать против кого-либо, чего-либо; to speak at a meeting — выступать на собрании; to speak over/on the radio — выступать по радио

The baby is learning to speak. — Ребенок учится говорить.

He can speak now. — Теперь он может говорить.

2. **to tell** [t~ tel] — говорить, сказать, сообщить, приказать:

to tell smb smth — сказать кому-либо что-либо/сообщить кому-либо

что-либо; to tell smb how to do smth — рассказать кому-либо, как что-либо делать; to tell smth in one's own words — рассказать что-либо своими словами; to tell smb about smb, smth — рассказать кому-либо о ком-либо, о чем-либо; to tell smb to do smth — приказывать кому-либо что-либо сделать/велеть кому-либо что-либо сделать Do as you are told./Do what you are told. — Делай так, как тебе говорят./Делай так, как тебе велят. Do not tell anybody about it. — Никому об этом не говори. The boy was told to stay at home. — Мальчику сказали остаться дома./Мальчику приказано остаться дома. Can you tell me the time? — Не скажете ли мне, сколько сейчас времени?/Скажите мне, который час?

3. **to talk** [t~ to:k] — говорить, разговаривать, беседовать, обсуждать, поговорить: to talk much (little) — много (мало) разговаривать/много (мало) говорить; to talk about/of smb, smth — разговаривать о ком-либо, о чем-либо/говорить о ком-либо, о чем-либо; to talk of doing smth — говорить о том, чтобы что-либо сделать; to talk on a subject — разговаривать на какую-либо тему; to talk nonsense — говорить ерунду/пороть чушь; to talk smb's head off — заговорить кого-либо; to talk oneself hoarse — договориться до хрипоты; to talk over the phone — говорить по телефону

The matter must be talked about. — Этот вопрос надо обговорить/обсудить.

They talked about old days deep into the night. — Они проговорили о прошлом глубоко за полночь.

I'll have to talk with/to him about it. — Мне придется с ним поговорить/переговорить об этом.

4. **to murmur** [t~ 'mɛm~] — говорить, говорить тихо, бормотать, шептать (*сказать что-либо очень тихо, так что немногие услышат*):

to murmur smth in reply — пробормотать что-либо в ответ; to murmur a prayer — шептать молитву; to murmur into smb's ear — прошептать кому-либо на ухо; to murmur a secret — прошептать какую-либо тайну

"I love you Ben", murmured Lily as their lips met. — «Я тебя люблю, Бен», пробормотала Лили, когда они поцеловались.

The child murmured something in the sleep. — Ребенок что-то бормотал во сне.

When the speaker mentioned the (ax reductions, the crowd murmured approval. — Когда оратор упомянул о снижении налога, толпа одобрительно загудела.

5. **to mutter** [t~ 'mAt~] — говорить, бурчать, бормотать, пробурчать, ворчать (*быстро сказать что-либо, особенно в раздражении*):

to mutter something to oneself — проворчать что-то себе под нос "Why do I have to do all the work?", she muttered irritably. — «Почему я должна делать всю работу?», проворчала она раздраженно.

He paced the room impatiently, occasionally muttering to himself. — Он нетерпеливо ходил по комнате, что-то бормоча время от времени.

6. **to mumble** [t~ 'mAmb(~)l] — мямлить, бормотать, невнятно произносить, запинаться (*невнятно произносить слова*):

to mumble a prayer — бормотать молитву; to mumble to oneself — бормотать про себя; to mumble one's words — невнятно произносить/бормотать себе под нос; to mumble through one's answer — ответить запинаясь

She keeps mumbling something about his pension, but I can't understand what she is saying. — Она продолжает мямлить о его пенсии, но я не понимаю, о чем она говорит.

Bill was late into the meeting and sat down mumbling an excuse. — Билл опоздал на собрание, сел и промямлил какое-то извинение.

Don't mumble, speak up. — Не тяни резину, говори прямо.

He was mumbling something to himself. — Он бормотал что-то себе под нос.

7. **to whisper** [t~ 'wisp~] — говорить, говорить шепотом, шептать (*говорить что-либо очень тихим голосом*):

"Don't wake the baby" whispered Ann. — «Не разбуди ребенка», прошептала Аня.

The child was whispering something in her mother's ear so that no one else could hear. — Ребенок шептал что-то матери на ухо так, чтобы никто не слышал.

8. **to growl** [t~ graul] — говорить, ворчать, рычать, урчать, бурчать, буркнуть (*говорить тихим злым голосом, особенно для того, чтобы напугать кого-либо*):

"Come over here and say that" he growled. — «Подойди сюда и попробуй сказать это еще раз», пробурчал он.

He walked into the house, growled a few words to my mother and then went upstairs to bed. — Он вошел в дом, прорычал что-то моей матери и пошел наверх спать.

Thunder was growling in the distance. — Вдали слышались глухие раскаты грома.

The dog growled at me. — Собака зарычала на меня.

9. **to snarl** [t~ sna:l] — говорить, говорить злым голосом, огрызаться (*чтобы заставить почувствовать угрозу*):

"Keep your dirty hands off me" she snarled. — «Убери свои грязные руки», огрызнулась она.

Every time he asked her a question she snarled a bad-tempered answer. — Каждый раз, когда он задавал ей вопрос, она отвечала огрызаясь.

10. **to grunt** [t~ grAnt] — хрюкать, крякать, ворчать, бурчать, бормотать (*сказать несколько слов грубым, тихим голосом, особенно если вам не интересно то, что вам говорят*):

to grunt (out) an answer — проворчать ответ

He grunted as he picked up the sack. — Он крякнул, поднимая рюкзак.

He grunted (out) his consent. — Он пробормотал что-то в знак согласия.

"What about a striped wallpaper for this room?" — "I don't know" he grunted. — «Что если в этой комнате будут полосатые обои?» — «Не знаю», буркнул он в ответ.

He grunted something, I didn't catch. — Он что-то проворчал, но я не расслышал.

He grunted with satisfaction. — Он крякнул от удовольствия.

On reply he grunted. — В ответ он что-то пробурчал.

11. **to stammer** [t~ 'staem~] — заикаться, запинаться, говорить заикаясь, страдать заиканием, произносить с запинкой, бормотать (*испытывать трудности в произношении слов запинаться, заикаться, что может быть вызвано возбуждением, нервозностью и т. д.*):

to stammer from excitement — заикаться от волнения; to stammer badly сильно заикаться; to stammer over a word — запнуться на каком-либо слове

He stammered apologies (explanations). — Он пробормотал извинения (объяснения).

Lena, flashing with embarrassment, began to stammer. — Лена, красная от смущения, начала заикаться.

The boy managed to stammer out a description of his attacker. — Мальчик, заикаясь, сумел описать человека, напавшего на него.

12. **to stutter** [t~ 'stAt~] — заикаться, говорить заикаясь, запинаться, говорить неуверенно (*повторять один и тот же звук, что может быть вызвано нервозностью или возбуждением*):

to stutter (out) an apology — запинаясь пробормотать извинение

Henry stuttered a reply and sat down, his face red. — Генри заикаясь ответил и сел, покраснев.

He stuttered out an apologies. — Он заикаясь бормотал извинения.

ГОЛЫЙ, прил. — 1. bare 2. naked

Русское прилагательное голый называет как состояние обнаженности/наготы (с нейтральной оценкой), так и состояние скудости/нужды (с эмоционально-отрицательной оценкой). В английском языке оценочное и не оценочное значения передаются разными словами.

1. **bare** [be~] — голый, непокрытый, обнаженный, оголенный (*полностью или частично лишенный покрытия; прилагательное bare связано с оценкой и подразумевает скудость, нужду, лишение, недостаточность*):

bare facts — голые факты; bare truth — ничем не приукрашенная правда; bare walls — голые стены/пустые стены; bare shoulders — оголенные плечи; bare feet — босые ноги; bare trees — голые деревья; bare boards — голые доски/ничем не покрытые доски; bare floor — голый пол; with bare heads — с непокрытыми головами/с обнаженными головами; with disarms bare to the elbow — с голыми до локтя руками; to do smth with one's bare hands — сделать что-либо голыми (ничем не вооруженными) руками

2. **naked** ['neikid] — голый, нагой, обнажённый (*предполагает полное отсутствие одежды, растительности и т. п.; прилагательное naked нейтрально и не предполагает оценки — в отличие от bare*):

a naked child — обнаженный ребенок; a naked cliff — голый утес/голая скала; the naked truth — голая правда; with the naked eye — невооруженным глазом; to go (to run about) naked — ходить (бегать) нагишом

ГРАНИЦА, сущ. — 1. border 2. boundary 3. frontier

Русское существительное граница используется для обозначения границы любого типа территориального разделения. Английские соответствия различают типы границ, которые обозначаются разными словами.

1. **border** ['bɒd~] — граница (имеет наиболее общее значение; нередко включает в себя значение существительного **boundary**; однако обозначает не только разделительную линию, но и прилегающие к ней по обе стороны территории):

border towns — пограничные города; on the border — на границе; northern (old, new) borders — северные (старые, новые) границы; a strongly guarded border — хорошо охраняемая граница; a village on the border between two countries — селение на границе между двумя странами; border incidents — пограничные инциденты; border zone — пограничная зона; along the border — вдоль границы; within one's own borders — в пределах собственных границ; to cross the border — пересечь границу/перейти границу; to patrol the borders — нести пограничную службу; to live not far from the border — жить недалеко от границы

The border runs along the river. — Граница проходит по реке.

We were met at the border. — Нас встретили на границе.

He waited for us on the border. — Он ждал нас на границе.

They travelled along a border road. — Они ехали по дороге, идущей вдоль границы./Они ехали вдоль границы.

The guards at the border post would not let him in/through. — Пограничники на пограничном посту не пропустили его.

His results were on the border line. — Его результаты были едва удовлетворительными.

2. **boundary** ['baʊnd(~)rɪ], **boundaries** ['baʊnd(~)rɪz] — граница, разделительная межа (используется, когда речь идет о границе между более мелкими территориями внутри страны; предполагает вполне определенные географические пределы, признаваемые и соблюдаемые обеими сторонами; **boundaries** используется, когда пределы сопряженных территорий определены достаточно точно и могут быть нанесены на карту):

the boundary between our farms — граница между нашими фермами; the boundary between these villages — граница между этими деревнями; the boundary between these towns — граница между этими городами; a boundary stone — межевой знак; to draw a boundary — провести границу

The boundary between our farms followed the line of the river. — Граница между нашими фермами проходила вдоль реки.

Where are the boundaries of his land? — Где граница его земель?

He stopped the car on the boundary of the city/the city boundary. — Он оставил машину на границе города.

He marked the boundaries of the football field with white paint. — Он обозначил границы футбольного поля белой краской.

We stayed within the boundaries of the city walls. — Мы оставались в границах старой городской стены.

The boundaries of human knowledge. — Границы человеческого знания./Границы знаний человека.

They disagreed about the boundaries of political parties. — У них были разные мнения относительно состава политических партий.

3. **frontier** ['frʌnti~] — граница, рубеж (используется для обозначения территориального разделения между странами, штатами и другими типами территорий, более крупных, чем в случае **boundary**; **frontier** предполагает укрепленную и охраняемую разделительную полосу с действующим паспортным режимом и таможенной службой; **frontier** может быть укреплена, например, минным полем, проволочным заграждением со стороны одной страны, что не предполагает таких же укреплений со стороны другой страны):

a natural frontier — естественный рубеж; long (well-protected) frontiers — длинные (хорошо защищенные) границы; a frontier town — приграничный город; France's Italian frontier — франко-итальянская граница/граница между Францией и Италией; Russia's Polish frontier — русско-польская граница/граница между Россией и Польшей; to cross the frontier — пересечь границу

They were shot trying to cross the frontier. — Они были застрелены при попытке пересечь границу./Их застрелили при попытке пересечь границу.

Sweden has frontiers with Norway and Finland. — Швеция граничит с Норвегией и Финляндией.

A frontier guard stopped them. — Их остановила пограничная охрана./ Их остановили пограничники.

The frontiers of medical knowledge are being pushed further outward as time goes on. — С течением времени расширяются границы познаний в области медицины.

The place is close to the frontier between France and Belgium. — Это место недалеко от границы между Францией и Бельгией.

ГРУБЫЙ, прил. — 1. **rude** 2. **rough** 3. **coarse** 4. **prickly** 5. **scaly** 6. **crude** 7. **gruff** 8. **flagrant** 9. **gross** 10. **rugged**

*Русское прилагательное **грубый** многозначно употребляется во многих и разных ситуациях. Оно относится к свойствам и качествам предметов, а также к характеру речи и поведению человека. Английские эквиваленты соответствуют разным значениям русского прилагательного **грубый**, но некоторые из них также многозначны и характеризуют как одушевленные, так и неодушевленные существительные.*

1. **rude** [ru:d] — грубый, невежливый, наглый, нахальный, оскорбительный (характеризует главным образом речь и поведение человека):

rude manners — грубые манеры; rude language — грубый язык/корявая речь; rude words — грубые слова; rude reply — грубый ответ; rude remarks — грубые замечания; rude style — корявый стиль/грубый стиль; и rude person — грубиян; to be rude to smb — грубить кому-либо/оскорблять кого-либо; to say rude things — оскорблять/наносить оскорбления

It is rude to point at people. — Показывать на людей пальцем неприлично.

Would it be rude to ask them when they are likely to leave. — Не будет ли бестактностью спросить их, когда они собираются уезжать?

2. **rough** [rʌf] — (прилагательное **rough** многозначно, но большинство его значений эквивалентно значениям русского прилагательного **грубый**):

а) грубый, шершавый, шероховатый, жесткий, неровный (в основном о поверхности чего-либо):

rough skin — грубая кожа; rough hands — грубые руки/загрубевшие руки; rough paper — шершавая бумага; a rough road — неровная дорога/ ухабистая дорога; rough surface — неровная поверхность; rough country/ territory — пересеченная местность; rough edges of the stone — неровные края камня

Her hands became rough with constant washing. — От постоянной стирки кожа руки нее огрубела./Руки у нее стали шершавые от постоянной стирки.

She was surprised at how rough her hands felt. — Ее удивило, какие у нее шершавые руки.

Suddenly he fell headfirst, badly cutting his head on the rough edges of a stone. — Он неожиданно упал головой вперед, сильно поцарапав лоб о неровные края камня./Он неожиданно упал головой вперед, сильно поранив лоб об острые края камня.

The clay had a rough, gritty texture. — Глина была шершавой, зернистой на ощупь.

b) необработанный, черновой, неотшлифованный, неотделанный (*относится к неодушевленным существительным*):

a rough copy — черновик; a rough translation — черновой перевод; a rough diamond — необработанный алмаз/неотшлифованный алмаз; rough leather — необработанная кожа; a dog with a rough coat — лохматая собака/собака с лохматой шерстью

c) грубый, невежливый, неучтивый, жестокий, жесткий (*о мерах*) (*относится к грубому обращению, действиям с применением силы*):

a rough voice — грубый голос; a rough joke — грубая шутка; a rough answer — грубый ответ; a rough game — грубая игра; rough manners — грубые манеры; a rough man — грубиян; rough language — грубое выражение/грубый язык; rough treatment (handling/behaviour) — грубое обращение (поведение)

Don't be so rough with her. — Не будь с ней таким грубым.

He has a rough temper. — У него жесткий/грубый характер.

He was very rough on her. — Он относился к ней без всякого снисхождения.

Saying so you are rough on him. — Говоря так, вы его обижаете.

They received a rough treatment during their long period of captivity. — С ними грубо обращались во время их длительного пребывания в плену.

The police have been criticized for their rough handling of the demonstrators. — Полицию обвиняли в том, что она грубо обращалась с демонстрантами.

d) бурный, беспокойный:

rough sea — бурное море/неспокойное море; rough weather — непогода When we sailed to Europe, we had a very rough crossing. — Когда мы плыли в Европу, нас очень сильно качало.

e) приблизительный, примерный:

a rough plan — примерный план; rough estimates — приблизительные подсчеты/грубые подсчеты/примерная смета; a rough weight — примерный вес; the rough price of the house — примерная цена дома

I hope it will give you a rough idea of what we are going to do. — Надеюсь, это даст вам приблизительное представление о том, что мы хотим сделать./Надеюсь, это даст вам общее представление о том, что мы собираемся сделать.

The rough age of the man was about 40. — Примерный возраст этого человека — около сорока.

f) лохматый, косматый, нечесанный:

rough hair — всклокоченные волосы; a face with a rough beard — небритое лицо/физиономия с косматой бородой

3. **coarse** [ko:s] — грубый, жесткий, твердый, крупнозернистый, оскорбительный, невежливый (*особенно, если характеризует материал и структуру предмета, сделанного из какого-либо грубого и жесткого сырья; также относится к речи или поведению человека*):

coarse food — невкусная пища/грубая пища; coarse manners — грубые манеры; coarse skin — грубая кожа/загрубевшая кожа; coarse wool — грубая шерсть/сырая шерсть; coarse tuning — грубая настройка/начальная настройка; coarse salt — крупнозернистая соль/крупная соль; coarse features of the face — грубые черты лица; coarse and offensive remarks — грубые и оскорбительные замечания; long coarse hair — длинные, жесткие волосы

With a coarse gesture he deliberately wiped his mouth with the back of his hand. — Грубым жестом он нарочито вытер рот рукой.

She speaks rather coarse language. — У нее грубая речь./У нее корявая речь.

All hospital beds were covered with coarse cotton on sheets. — На всех больничных койках были простыни из грубого полотна.

His straight brown hair was becoming grey and coarse. — Его прямые каштановые волосы становились седыми и жесткими.

The fisherman's skin was dark and coarse his hands big and strong. — У рыбака были большие сильные руки, а кожа загорелой и огрубевшей.

4. **prickly** [ˈpɪkli] — грубый, колючий:

I hate wearing woolen underwear that feels so prickly. — Терпеть не могу такого колючего шерстяного нижнего белья.

5. **scaly** [ˈskeɪli] — грубый, чешуйчатый, шершавый:

To relieve itchy or scaly skin add a teaspoon full of fine oil to your bath water. — Чтобы облегчить зуд и шершавость кожи, добавьте в воду при принятии ванны чайную ложку рафинированного растительного масла.

Experiments with snakes have shown that this scaly creatures are far from stupid. — Эксперименты со змеями показали, что эти покрытые чешуйками существа, далеко не глупы.

6. **crude** [kruːd] — грубый, примитивный, сырой (*часто используется в знак неодобрения*):

crude spirit — неочищенный спирт; crude expression — грубое выражение; crude drawing — примитивный рисунок; crude facts — голые факты; crude oil — сырая нефть/неочищенная нефть; crude thoughts — непродуманные мысли

Your statement is a crude oversimplification. — Ваше заявление — грубое упрощение.

His is a crude method of administration. — Он пользуется грубым методом администрирования.

It is a crude kind of racial prejudice. — Это самый грубый вид расовых предрассудков.

7. **gruff** [grʌf] — резкий, грубоватый, грубый, хриплый: gruff voice — грубый голос/хриплый голос

He spoke in a gruff voice. — Он говорил грубым голосом./Он говорил хрипловатым голосом

8. **flagrant** [ˈfleɪɡrənt] — грубый, вопиющий:

a flagrant mistake — вопиющая ошибка/грубая ошибка; flagrant injustice — вопиющая несправедливость

9. **gross** [ɡrɒs] — грубый, вопиющий, чрезмерный, явный (*нарушающий принятые нормы*):

a gross error — грубая ошибка; gross injustice — вопиющая несправедливость; gross negligence — грубая халатность/вопиющая халатность; gross exaggeration — явное преувеличение/чрезмерное преувеличение

It was a gross misbehaviour. — Это было непозволительное поведение.

He is a gross eater. — Он просто обжора.

10. **rugged** [ˈrʌɡɪd] — (*прилагательное **rugged** многозначно, но эквивалентно значению русского прилагательного грубый*):

a) неровный, изрезанный, извилистый:

rugged coastline — изрезанная береговая линия; rugged terrain — пересеченная местность

b) грубоватый, неправильной формы (*но несмотря на это привлекательный*):

rugged face — грубые (но привлекательные) черты лица/грубоватые (но привлекательные) черты лица; rugged manners — грубоватые манеры

She couldn't help admiring his rugged good looks. — Она не могла не восхищаться его грубоватой привлекательностью.

Whenever she remembered the events of those days, his rugged face rose before her mind's eye. — Всякий раз, когда она вспоминала события тех дней, перед ее мысленным взором вставало его грубоватое, но привлекательное лицо.

Д

ДВИГАТЬСЯ, *гл.* — 1. **to move** 2. **to stir** 3. **to shift** 4. **to budge** 5. **to squirm** 6. **to wriggle** 7. **to writhe** 8. **to flex**

Русский глагол двигаться описывает сам факт движения, но не характеризует этого действия. Английские соответствия конкретизируют движение и указывают на его характер и обстоятельства совершения.

1. **to move** [t~ mu:v] — двигаться, шевелиться (*менять любое статическое положение и начинать движение*):

Don't move there is a wasp on your back. — Не двигайся, у тебя на спине оса.

Every time I moved I got a pain in my shoulder. — При каждом движении у меня появляется боль в плече.

Try not to move your head or I'll cut your neck instead of your hair. — Не двигай головой, а то я задену ножницами твою шею, вместо того, чтобы постричь волосы./Не двигай головой, а то я пораню тебе шею, вместо того, чтобы постричь волосы.

2. **to stir** [t~ stē:] — помешивать, мешать, размешивать, шевелить, пошевеливать (*сделать легкое движение, легким движением слегка поменять положение чего-либо*);

I stirred my tea. — Я помешивал чай.

Keep stirring the soup until it boils. — Помешивайте суп, пока он не закипит.

The wind stirred the leaves. — Ветерок шевелил листья.

The sleeping child stirred and opened her eyes. — Спящий ребенок пошевелился и открыл глазки.

Afraid to stir and draw attention to myself I stood breathlessly still behind the door. — Боясь шелхнуться и привлечь к себе внимание, я неподвижно, затаив дыхание, стоял за дверью.

3. **to shift** [t~ Shift] — подвинуться, сдвинуться, передвинуться, перейти, менять положение (*переходить из одного положения в другое*):

She stood shifting from one foot to another — Она стояла, переминаясь с ноги на ногу.

Shift aside I want to use the oven. — Отодвинься/подвинься, мне нужна духовка.

Tell him to shift his feet so that the dog could sit down. — Скажи ему, чтобы он отодвинул ноги, чтобы собака села.

4. **to budge** [t~ bAdʒ] — сдвигаться, двинуться, шевельнуться, шевелиться (*слово неформальной речи, обычно в отрицательных предложениях, используется как просьба или побуждение, чтобы кто-нибудь подвинулся и дал войти или сесть*):

The piano hasn't budged an inch. — Рояль не сдвинулся с места ни на дюйм (*и по-прежнему закрывал дорогу*).

He didn't dare to budge. — Он не смел пошевеливаться./Он боялся пошевеливаться.

He wouldn't budge an inch. — Он не хотел уступить ни в чем.

Until your father budges we can't get through the doorway. — Мы не сможем пройти в дверь до тех пор, пока твой отец не отойдет./Мы не сможем пройти в дверь до тех пор, пока твой отец не сдвинется с места.

He hasn't budged from his room all day. — Он весь день (*упрямо*) не выходил из своей комнаты./Он упрямо просиживал весь день в комнате./ Он за целый день и носу не высунул из своей комнаты.

Budge up, there is plenty of room on the sofa for two. — Подвинься, на диване вполне хватит места для двоих.

5. **to squirm** [t~ skwɛ:m] — двигаться (*извиваться легкими мелкими движениями всем телом при неудобном положении или ощущении боли*):

I squirmed with shame. — Я испытывал неловкость от стыда./Я весь корчился от стыда.

"Keep still, stop squirming", said the doctor as he tried to examine the little boy's ear. — «Сиди спокойно, не двигайся», сказал врач, пытаясь осмотреть ухо малыша.

Diana squirmed wildly as Dick ticked her. — Диана ужасно корчилась, когда Дик ее щекотал.

The patient squirmed in pain. — Больной извивался от боли./Больной корчился от боли.

6. **to wriggle** [t~ 'rig(~)l] — извиваться, ерзать (*делать легкие движения телом из стороны в сторону, особенно для того, чтобы пройти/проползти через узкое пространство или чтобы занять какое-либо положение*):

He wriggled his toes. — Он пошевелил пальцами ног. The snake wriggled across the grass. — Змея извиваясь ползла по траве. The worm wriggled on the hook. — Червяк извивался на крючке. Sit still, don't wriggle! — Сиди спокойно, не ерзай! He knows how to wriggle out of things. — Он умеет выкрутиться. The dog wriggled under the fence and escaped into the street. — Собака проползла под забором и убежала на улицу.

It is possible for a thief to wriggle into any gap larger than a human head. — Воришка может пролезть через любое отверстие чуть больше человеческой головы.

She wriggled out of her dress. — Она выскользнула из платья.

7. **to writhe** [t~ raɪd] — извиваться, корчиться, ерзать (*всем телом, особенно от боли или от стыда*):

As he received each blow he writhed on the floor and cried out. — С каждым ударом он корчился на полу и вскрикивал.

She writhed in pain as she was giving birth. — Она корчилась в родовых муках.

8. **to flex** [t~ fleks] — сгибать, согнуть, гнуть, разминаться, сжимать, сжимать и разжимать (*вверх и вниз или из стороны в сторону, особенно если гибкость органа тела нарушена*):

Flex your muscles to show how strong you are. — Напряги мускулы (ив руках) и покажи, как ты силен.

The players were flexing their muscles. — Игроки разминались.

Your hands are too cold, flex your fingers to warm them. — У тебя очень замерзли руки, поработай пальцами, чтобы руки согрелись.

ДЕЛИТЬ, гл. — 1. to divide 2. to separate 3. to share

Русский глагол *делить* описывает действие разделения независимо от результата и цели деления. В отличие от него английские соответствия подчеркивают разный характер деления, разные результаты и цели.

1. **to divide** [t~ di'vaɪd] — делить, разделять, расходиться (*обозначает расчленение целого на более мелкие части; указывает на множественность результатов воздействия на объект, претерпевший изменение*):

to divide smth into several/equal parts (evenly) — разделить что-либо на несколько частей/на равные части (поровну); to divide smth into three sections — разделить что-либо на три раздела; to divide smth among smb — разделить что-либо между кем-либо (*т.е. дать каждому одну из частей целого*); to divide smth into halves — делить что-либо надвое/делить что-либо пополам/делить что-либо поровну; to divide smth from smth — отделять что-либо от чего-либо

The ruler is divided into inches. — Линейка разделена на дюймы./На линейке нанесены деления в один дюйм.

Divide the pastry and roll out one part. — Разделите тесто на две части и раскатайте одну.

Divide the class into two groups. — Разделите класс на две группы.

The film is divided into distinct halves. — Фильм делится на две отличные друг от друга половины.

Work out how you would like to divide the money. — Продумайте, как вы хотите разделить эти деньги.

After his death his property was divided among his children. — После его смерти имущество было поделено между его детьми.

A wall divided the playground and the sports field. — Спортивное поле отделено от игровой площадки стеной.

Divide fifty by five. — Раздели пятьдесят на пять.

The road divides at the corner. — Дорога на повороте расходится.

2. **to separate** [t~ 'sep~reit] — делить, отделять, разнимать (*не предполагает обязательного дробления, о подчеркивает отделение одной части от другой или разграничение одного объекта от другого*):

to separate into two parties (into three parts) — разделиться на две партии (на три части)/расколоться на две партии (на три части); to separate the lighting boys — разнимать дерущихся мальчишек; to separate sense from nonsense — отличать смысл от бессмыслицы

We separated good apples from bad ones. — Мы отделили хорошие яблоки от плохих./Мы отобрали хорошие яблоки.

England is separated from Europe (the Continent) by the sea. — Англию от Европы (континента) отделяет море.

A great distance separated us. — Нас разделяло большое расстояние./ Между нами было большое расстояние.

I separated from the company and returned home. — Я распрощался со всей компанией и вернулся домой.

These fields are separated by a fence. — Поля отделены друг от друга забором.

These sentences are separated by a comma. — Эти предложения отделены запятой.

The river separates the two countries. — Река разделяет две страны./Эти две страны отделены друг от друга рекой.

3. **to share** [t~ 'ʃeə] — делить, разделять, делиться (*в отличие от глаголов to divide и to separate, обозначающих разделение или разъединение, глагол to share связан с понятием объединения, совместного использования чего-либо или владения чем-либо; глагол указывает на множественность субъектов, воздействующих на один и тот же объект, который остается неизменным, самим собой*):

to share smb's views (smb's opinion) — разделять чьи-либо взгляды (чье-либо мнение); to share one's lunch — разделить с кем-либо свой завтрак/ поделиться с кем-либо своим завтраком; to share expenses (joys, cares) with smb — делить с кем-либо расходы (радости, заботы); to share one's experience with smb — поделиться с кем-либо своим опытом

We share everything. — У нас все поровну.

The sisters shared the room. — Сестры жили в одной комнате.

He will have to share the responsibility. — Ему придется разделить ответственность (с кем-то еще).

He shares all my troubles. — Он делит со мной все горести/беды.

Share and share alike. — Бог велел делиться./На равных правах.

ДЕЛО, суц. — 1. job 2. a piece of work 3. duty 4. task

В отличие от русского существительного дело и синонимичных ему задание, задача, работа, которые не указывают на характер и вид выполняемого действия, английские соответствия различаются по характеру действия.

1. **job** [dʒɒb] — дело, задача, задание, работа (*конкретный вид выполняемого*):
to give smb a hard job — задать кому-либо трудную задачу/поручить кому-либо трудное дело; to make a good job of it — хорошо справиться с этой работой
It is not an easy job. — Это нелегкое дело./Это нелегкая задача.

He gave it up as a bad job. — Он решил, что это безнадежное дело.

Washing-up is your job. — Мытье посуды — твое дело./Мытье посуды — твоя работа.

He does all kinds of jobs for his neighbours. — Он выполнял разные виды работ для своих соседей.

2. **(a) piece of work** [(ə) pi:s əv wɜ:k] — конкретное задание, конкретное дело, конкретная задача (*требующая умственных усилий*):

The teacher gave us a piece of work that would take us about two hours. — Преподаватель дал нам работу, которая займет у нас два часа./Учитель дал нам задание, на выполнение которого понадобится/уйдет два часа.

It was a complicated piece of work. — Это была сложная работа.

3. **duty** ['dju:ti] — работа, дело, обязанность (*объем того, за что несут ответственность, должностные или профессиональные обязанности*):

What are the duties of a secretary? — Какова работа секретаря?/Каковы обязанности секретаря?/Что входит в обязанности секретаря?

I have a pleasant duty to do. — Я должен выполнить приятную обязанность.

4. **task** [ta:sk] — трудная работа (*требующая больших усилий*):

a thankless task — неблагодарная работа/неблагодарный труд; to face an almost impossible task — стоять перед почти невыполнимой задачей/работой; to set smb the task of doing smth — поставить перед кем-либо задачу что-либо сделать
He was always given the most difficult tasks. — Ему всегда поручали самую трудную работу.

ДЕНЬГИ, суц. — money

Английское существительное money имеет только форму единственного числа и употребляется с глаголом в единственном числе, определяется словами much и little.

money ['mʌni] — деньги:

paper/soft money — бумажные деньги; ready money — наличные деньги; counterfeit/bad money — фальшивые деньги; money matter — финансовый вопрос; pocket money — карманные деньги; to make money — зарабатывать деньги/делать деньги

Деньги в английском языке ассоциируются с пищей, ее поглощением, распределением, что наблюдается в целом ряде английских метафор:

They didn't get a fair share/slice of the cake/pie. — Им не досталось большой доли этого лакомого пирога.

The rent takes a large bite out of their income. — На оплату квартиры уходит большая часть их доходов./Оплата квартиры съедает большую часть их доходов.

This has swallowed most of my grant. — На это ушла большая часть полученного мной гранта.

This ate into our savings. — Это съело большую часть наших сбережений.

The company was starved of investment capital. — Компании крайне не хватало инвестиционных капиталов.

The government said that **the cupboard was bare**. — Правительство заявило, что казна пуста.

We have to make with **scrubs from their table**. — Мы должны довольствоваться крохами с их стола.

ДОВОЛЬНО, нареч. — 1. **pretty** 2. **fairly** 3. **very** 4. **rather**

*Русскому наречию степени **довольно** в значении **достаточно, порядочно, очень** — соответствует группа английских наречий степени. Само понятие степени может быть представлено в виде некоторой шкалы, на которой каждое наречие занимает свое место, т.е. английские эквиваленты соотносятся между собой по степени интенсивности качества.*

1. **pretty** ['prɪti] — довольно, почти, довольно-таки, вполне, весьма (в отличие от **quite**, **fairly** и **rather**, которые передают лишь семантику степени, **pretty** несет в себе еще и оценочный элемент значения, а также смягчает резкость и категоричность утверждения):

It's a pretty mess! — Хорошенькая история!/Ничего себе беспорядочек!

It's a pretty state of affairs! — Вот так история!

How are you doing? — Pretty well, thanks. — Как поживаете? — Спасибо, вполне прилично.

I'm pretty tired. — Я довольно устал.

He did pretty well in his exams. — Он прилично сдал экзамены.

That's pretty much the same thing. — Это почти одно и то же.

I'm pretty certain she enjoys it. — Я почти уверен, что ей это нравится.

I thought it was really pretty good for the first attempt. — Я подумал, это совсем неплохо для первой пробы./Я думал, это совсем неплохо для первой попытки.

If you don't mind my saying so, that's pretty strange. — С вашего позволения, это весьма странно.

He had a pretty fair idea of it. — У него были довольно четкие представления по этому поводу.

I told him pretty much the same what you have just told me. — Я сказал ему почти то же, что вы сейчас мне говорите.

2. **fairly** ['feəli] — довольно, сносно, прилично, буквально (больше чем несколько, но гораздо меньше чем **very** — **очень**; употребляется только с прилагательным в положительной степени, с глаголом имеет значение **быстро** или **много**):

The house has a fairly large garden. — При доме был довольно большой участок./При доме был довольно приличный сад.

She speaks English fairly well. — Она вполне сносно говорит по-английски./Она вполне прилично говорит по-английски.

He fairly raced past us on his motorcycle. — Он стремительно промчался мимо нас на мотоцикле.

We went to the theatre fairly often. — Мы довольно часто ходили в театр.

He enjoys fairly good health. — Он вполне здоров./У него вполне приличное здоровье./У него неплохое здоровье.

His statement explains the situation fairly well. — Его заявление достаточно проясняет ситуацию.

She fairly screamed at me. — Она почти орала на меня./Она почти визжала на меня.

3. **very** ['veri] — довольно, очень, весьма, отнюдь нет, значительно, гораздо: a very trying time — очень тяжелое время; very much — очень; not very good — неважный; not very well — неважно; not very rich — небогатый; not so very small — не такой уж маленький/довольно большой

Did you like the play? — Very much. — Вам понравилась пьеса? — Очень,

I was very pleased. — Я был очень рад.

I feel very much better. — Мне значительно лучше.

It is very much warmer. — Стало гораздо теплее./Сильно потеплело.

I am not so very sure. — Я в этом отнюдь не уверен.

You are not very polite. — Вы не очень-то вежливы.

That's not a very nice thing to say, — Это не очень-то любезно./Это довольно грубо.

I am not very fond of music. — Я не очень люблю музыку.

4. **rather** ['ra:z~] —довольно, порядочно, весьма, скорее, очень (*rather* единственное наречие из данной группы, которое может употребляться с прилагательным в сравнительной степени; относясь к существительным, оно может стоять как перед артиклем, так и после него; *rather* выражает наивысшую степень качества; с существительными и в обороте *or rather* является формой уточнения):

rather older — много старше; *a rather good idea/rather a good idea* — довольно хорошая идея

It is rather hotter this summer in Italy than usual. — Это лето в Италии гораздо жарче, чем прошлое.

That's rather the impression I wanted to give. — Это как раз/именно то впечатление, которое я и хотел произнести.

I rather think so. — Я почти уверен, что это так.

It is rather difficult. — Это труднее (чем я ожидал).

He rang me up at night, or rather early in the morning. — Он позвонил мне ночью, или скорее рано утром.

ДОВОЛЬНЫЙ, прил. — 1. content 2. satisfied 3. pleased

Русское прилагательное довольный описывает состояние удовлетворения независимо от вызвавших его причин и сопутствующих обстоятельств и эмоций. Английские эквиваленты, в отличие от русского прилагательного довольный, подчеркивают причину, сопутствующие обстоятельства и эмоции.

1. **content** [k~n'tent] — довольный, доволен, удовлетворенный (*быть довольным, удовлетворенным тем, что у вас есть, и вы не стремитесь иметь что-либо еще или лучше*):

content with food — довольный питанием; *to be content with smth* — быть довольным чем-либо

He is content with very little. — Он довольствуется малым.

He is content with what he has. — Он доволен тем, что имеет (*ему больше не надо*).

He is not content with a quiet life in a small town. — Его не удовлетворяет спокойная жизнь в небольшом городке.

All he needs is a good book to read and he is quite content. — Все, что ему надо для счастья — это хорошая книга.

She is content with her work as a lawyer — there is nothing else she wants. Она вполне довольна своей работой юриста, и ей больше ничего не надо.

At the moment my mother seems content to take things slowly. — Сейчас мама кажется довольна тем, что жизнь течет потихоньку.

We were perfectly content to go on walking until it got dark. — Мы были вполне удовлетворены, что могли гулять до темноты.

2. **satisfied** ['saetisfaɪd] — довольный, удовлетворенный (*быть довольным, что дела идут так, как вы ожидали или рассчитывали*):

to be satisfied with smth — быть удовлетворенным чем-либо

I have every reason to be satisfied with the result. — У меня есть все основания быть довольным полученным результатом.

He would be quite satisfied to be left at home. — Он с удовольствием останется дома./Он не возражает против того, что останется дома.

Ellis won't be satisfied until she is earning more than her husband. — Элис не успокоится до тех пор, пока не будет зарабатывать больше мужа./ Элис не будет довольна до тех пор, пока не будет зарабатывать больше мужа.

We don't go out much — as long as we can go out for a drink once a week we are satisfied. — Мы мало куда ходим и вполне довольны тем, что раз в неделю идем куда-нибудь выпить.

I don't really want a bigger house — I'm quite satisfied with what I have got, — Мне не нужен больший дом, меня вполне устраивает тот, который у меня есть. She seems to be satisfied to spend her evenings watching TV with her family. — Ее вполне устраивает то, что она проводит вечера в семье за телевизором/глядя телевизор вместе с семьей.

3. **pleased** [pli:zd] — довольный, радостный (*испытывающий радостные, приятные чувства или довольство*):

to be pleased with smth — быть довольным чем-либо; to be pleased to do smth — рад что-либо сделать

I am pleased to see you again. — Рад вас видеть вновь/снова.

I'm pleased with the work you have done. — Я доволен сделанной вами работой./Мне нравится сделанная вами работа.

You have passed in all five exams — I'm very pleased with you. — Ты успешно сдал экзамены по всем пяти предметам, я очень за тебя рад./Ты успешно сдал экзамены по всем пяти предметам, я очень тобой доволен.

We have been really pleased with the response to our appeal for blood donors. — Мы очень довольны, что получили такой отклик на наш призыв о донорской крови.

I told him that he should be pleased about how hard his son had been working at school. — Я сказал ему, что он должен быть доволен тем, как усердно его сын учился в школе.

ДОМ I, сущ. — 1. home 2. house

*Русское многозначное существительное **дом** обозначает как материальный объект, так и абстрактное понятие. В английском языке этим понятиям соответствуют разные слова.*

1. **home** (houm) — дом, жилище, семья, семейный очаг, семейный круг: one's parent's home — отчий дом; to be at home — быть дома; to feel at home — чувствовать себя свободно/чувствовать себя как дома; to go home — идти домой; to leave home — уйти из дома

If anyone calls tell them we are not at home. — Если кто-либо придет, скажите, что нас нет дома.

Men build houses women make homes. — Мужчины строят дом, женщины создают уют/поддерживают огонь в очаге.

2. **house** [haus] — дом, здание, постройка, строение:

a house with all modern conveniences — дом со всеми удобствами; to let a house for a year — сдавать дом в аренду на один год

A new apartment house is being built across the street. — На той стороне улицы строится большой жилой дом.

I'd like to buy a house with a view of the river. — Я бы хотел купить дом с видом на реку.

ДОМ II, сущ. — 1. house 2. building

1. **house** [haus] — дом, строение, постройка, здание (*принадлежит, как правило, одной семье или одна семья в нем проживает, если дом многоквартирный, то это обязательно подчеркивается в названии*):

apartment house — многоквартирный дом; an old family house — старый семейный дом; a three bed-room house — дом с тремя спальнями; my sister's house — дом моей сестры

2. **building** ['bɪldɪŋ] — дом, здание, строение (*подчеркивается архитектурная сторона*):

We live in a big building. — Мы живем в большом доме.

What is the building across the street? — Что это за дом на той стороне улицы?/Что это за здание на той стороне улицы?

The shop is housed in the new building. — Магазин разместился в новом доме.

Their house is an old Victorian building. — Они живут в старом доме викторианского стиля.

ДОМАШНЯЯ РАБОТА, суц. — 1. homework 2. housework

Русское сочетание домашняя работа указывает на разные виды деятельности как умственной, так и физической. Английские эквиваленты напротив различают характер, тип и цели работы.

1. **homework** ['həʊmwɜ:k] — домашняя работа, школьное задание, учебное задание, уроки на дом:

to have much homework for tomorrow — иметь много заданий на завтра/иметь много уроков на завтра; to assign homework — задавать уроки/ давать домашнее задание; to do one's homework — делать уроки/готовить уроки; to copy smb's homework — списывать уроки/списывать домашнее задание

What is the homework for Friday? — Что задано на пятницу?

2. **housework** ['haʊswɜ:k] — домашняя работа, дела по дому, дела по хозяйству:

to have much housework — иметь много работы по дому/иметь много домашних дел; to do one's housework — выполнять свою работу по дому; to help smb in his/her housework — помогать кому-либо по дому/помогать кому-либо по хозяйству; to like (to dislike) all kinds of housework — любить (не любить) любую домашнюю работу

Her housework takes a lot of time. — У нее уходит много времени на работу по дому.

ДОРОГА, суц. — 1. road 2. way 3. journey

Русское существительное дорога называет как направление движения, место, по которому происходит передвижение, время продвижения в дороге, так и специально оборудованное место для транспорта. Английские эквиваленты различают эти аспекты, разные слова обозначают оборудованную для езды дорогу и само движение, его направление.

1. **road** [rəʊd] — дорога, мостовая (*узкая полоса земли, предназначенная для передвижения, может использоваться метафорически*):

a country road — проселочная дорога/грунтовая дорога; a dirt road — грунтовая дорога; a high road — широкая дорога/шоссе; the main road — магистраль; road traffic — уличное движение/путь сообщения; road safety — безопасность движения; a road accident — дорожная авария/несчастный случай на дороге; to send goods by road — перевозить товары

по шоссе; to be on the road — быть в пути; to cross the road — переходить дорогу/переходить улицу; to be on the right road — быть на правильном пути/идти по правильной дороге

We went by road. — Мы ехали по дороге.

He lives across the road. — Он живет через дорогу от нас.

He took the road to Kent. — Он поехал по дороге в Кент.

All roads leading into the village are flooded. — Все дороги к селению затоплены./Все подъезды к деревне затоплены.

He was driving on the wrong side of the road. — Он ехал по встречной полосе дороги.

He pushed me to the side of the road. — Он столкнул меня на обочину дороги.

The cat suddenly ran into the middle of the road. — Неожиданно на середину дороги выбежал кот.

The children have to cross a busy road to get to school. — Детям приходится переходить оживленную дорогу, чтобы попасть в школу.

I've lived on this road for twenty years. — Я на этой дороге живу уже двадцать лет.

Are we on the right road? — Мы правильно идем?/Это правильная дорога?/Мы на правильном пути?

He is on the road to recovery. — Он на пути к выздоровлению./Он поправляется.

Let's have one for the road. — Давай выпьем на дорожку/Выпьем на посошок.

Get out of the road! — Прочь с дороги!/Убирайся!

2. **way** [wei] — дорога, путь (*расстояние или направление, которое надо пройти; место, по которому надо идти для достижения цели; путь следования; пребывание в пути; средство для достижения какой-либо цели*):

a long way — длинная дорога/длинный путь; the shortest way — кратчайшая дорога/кратчайший путь; all the way — вся дорога; half the way — половина пути; a way of life — жизненный путь/образ жизни; on the way home — по пути домой/по дороге домой; a long way from here — далеко отсюда; to ask (to show) the way to the station — спросить (показать) дорогу на вокзал/спросить (показать), как пройти на станцию; to take this (that) way — пойти по этой (той) дороге; to take the shortest way — пойти самой короткой дорогой; to lose one's way — заблудиться; to stand in the way — стоять на пути/мешать; to get out of the way — уйти с дороги/не мешать

I don't think it is the right way. — Не думаю, что это правильная дорога./Я думаю, мы идем не по тому пути.

This is the way to the Eiffel Tower. — Эта дорога ведет к Эйфелевой башне.

Please, would you show me the way to the centre? — Не покажете ли вы мне, как пройти в центр города?

Did he know the way to your house from here? — Он знает, как пройти отсюда к вашему дому?/Он знает дорогу отсюда к вашему дому?

The tourists lost their way and had to ask for directions. — Туристы заблудились, и им пришлось спрашивать, как им идти./Туристы потеряли дорогу, и им пришлось спрашивать, как им идти.

The bathroom is this way. — Ванная здесь.

This way, please. — Идите сюда, пожалуйста.

Look both ways before crossing the road. — Посмотрите в обе стороны прежде, чем пересекать дорогу.

The car was going the wrong way. — Машина шла в неверном направлении/не в том направлении.

This is a one-way street. — На этой улице одностороннее движение.

There was still a little way to go. — Нам надо было еще пройти некоторое расстояние. Have you come all this way just to see me? — Вы прошли все это расстояние, просто чтобы повидать меня? I missed the last bus and had to walk all the way home. — Я опоздал на последний автобус, и мне пришлось проделать весь путь домой пешком.

Ben will be on his way to Denmark tonight. — Сегодня вечером Бен будет на пути в Данию. I should be on my way now. — Мне уже пора идти.

Can we stop at the supermarket along the way? — Мы можем по пути заехать в супермаркет?

The house is on my way, so I'll call by. — Этот дом мне по пути, я зайду туда.

Are you going my way? — Вы идете со мной?/Нам с вами по дороге?

Don't bother picking me up, it is really out of your way. — Не беспокойтесь и не заезжайте за мной, вам это не по пути.

3. **journey** ['dʒɜːni] — дорога, поездка, путь (*переезд с одного места на другое, особенно, если оно находится на большом расстоянии; время нахождения в пути*):

life journey — жизненный путь/жизнь

The return journey costs about \$ 100. — Билет туда и обратно стоит примерно сто долларов.

It is a two day's journey from here. — Туда ехать два дня./Это в двух днях пути отсюда.

A happy journey to you! — Счастливого пути!

We had a long journey ahead of us. — Нам предстоял длинный путь.

Our parents wished us a safe journey as we drove away. — Когда мы отъезжали, наши родители пожелали нам счастливого пути.

It is a seven-hour journey to Boston from here. — Отсюда до Бостона семь часов езды./Дорога отсюда до Бостона занимает семь часов.

He makes a journey to Moscow three times a year. — Он ездит в Москву три раза в год.

ДОСАДОВАТЬ, гл. — 1. to be annoyed 2. to be vexed

Английские эквиваленты русского глагола досадовать передают разную степень чувства досады, обиды по поводу каких-либо совершенных действий и поступков.

1. **to be annoyed** [t~ bi: ~'nɔɪd] — досадовать, раздражаться, обижаться, быть задетым (*испытывать чувство недовольства, обиды в результате чего-либо, сделанного ошибочно, плохо, неправильно*):

to be annoyed about smth. — досадовать на что-либо; to be annoyed with smb — быть раздосадованным на кого-либо

How annoying! — Какая досада!

I was very much annoyed by what that man said. — Я был очень раздосадован тем, что сказал этот человек./Меня очень обидели слова этого человека.

It is so annoying! — Так досадно!

He is easily annoyed about trifles. — Он легко раздражается из-за пустяков./Он досадует по пустякам.

She was very much annoyed at his indifference. — Ей было очень досадно от его равнодушия./Ее очень обижало его равнодушие./Ее очень задевало его равнодушие.

We were annoyed about all these formalities. — Нас очень раздражали эти формальности./Мы досадовали по поводу этих формальностей./Мы раздражались по поводу этих формальностей.

Don't be annoyed about this matter. — Не досадуй по этому поводу./ Пусть это дело тебя не раздражает.

I was annoyed that he misunderstood my words. — Мне было досадно, что он неправильно понял мои слова.

He was annoyed to find out that he was wrong. — Ему было неприятно, когда он выяснил, что был не прав./Его раздосадовало то, что он был не прав.

It was annoying to think so. — Было досадно так думать.

We were annoyed with bad weather. — Мы были раздосадованы плохой погодой.

I'm annoyed at the tone of his letter. — Я раздосадован тоном его письма./Мне очень неприятен тон его письма.

2. **to be vexed** [t~ bi: vekst] — досадовать, раздосадовать, быть в крайнем раздражении (*испытывать сильное чувство досады, гнева*):

to be vexed — быть раздосадованным/быть на грани гнева/быть в раздражении;

to be vexed with smb — сердиться на кого-либо/досадовать на кого-либо; to get

vexed at smth — рассердиться по какому-либо поводу/раздразниться по какому-либо поводу

He seems vexed with himself for not coming. — Он кажется досаждает на самого себя за то, что не пришел./Он простить себе не может, что не пришел.

She was vexed with her son for his being lazy. — Она очень сердилась на сына за его лень.

He was vexed with a restless desire for change. Ему не давало покоя неудержимое желание перемен.

ДОСАЖДАТЬ, гл. — 1. **to annoy** 2. **to bother** 3. **to irritate** 4. **to vex** 5. **to get on smb's nerves** 6. **to drive smb mad/crazy/nuts**

*Английские соответствия русскому глаголу **досаждать** различаются по степени и силе эмоциональной окраски и по характеру источника этих раздражений.*

1. **to annoy** [t~ ~'noi] — досаждать, докучать, донимать, надоедать, одолевать (разговорами), раздражать (*указывает на легкое раздражение и не предполагает обязательного упоминания источника, вызывающего раздражение; описывает ситуации, при которых воздействие причины или источника раздражения повторяются или длятся некоторое время*):

to annoy smb — досаждать кому-либо/докучать кому-либо/надоедать кому-либо; to annoy smb with smth — надоедать кому-либо чем-либо

The noise of the traffic annoyed me so much that I couldn't concentrate on what I was doing. — Уличный шум так меня раздражал, что я не мог сосредоточиться на своей работе.

These flies annoy me. — Эти мухи меня раздражают./Эти мухи мне досаждают.

I was annoyed by what this man did. — Меня раздражало то, что этот человек делает.

I haven't done much today, telephone calls annoyed me all day. — Я сегодня мало сделал, мне весь день досаждали телефонными звонками./Я сегодня мало сделал, телефонные звонки отвлекали меня весь день.

Stop annoying me with your foolish questions. — Перестань надоедать мне своим глупыми вопросами.

He annoyed me to death. — Он мне смертельно надоел ./Он мне до смерти надоел.

Don't annoy him with your requests. — Не докучай ему своими просьбами.

It annoyed me that he refused to come. — Мне было досадно, что он отказался прийти./Я был раздражен тем, что он отказался прийти.

Don't annoy him when he is reading. — Не надоедай ему, когда он читает.

What annoys me is that she never returns the books in time. — Что меня раздражает, так это то, что она никогда не возвращает книги вовремя./

Меня, право, выводит из себя то, что она никогда не возвращает книги вовремя.

What annoys me is that everyone parks on the sidewalk. — Меня раздражает, что все ставят машины прямо на тротуаре.

Pardon me for annoying you. — Простите, что я вам надоедаю./Простите, что я вам докучаю.

2. **to bother** [t~ 'boz~] — досаждать, надоедать, докучать, отрывать от дела, мешать, беспокоить, беспокоиться (*более разговорно по сравнению с «annoу» и не предполагает длительного раздражающего действия, скорее его одномоментность и потому менее эмоционально, чем «annoу»*):

to bother smb with questions (requests) — надоедать кому-либо вопросами (просьбами)/отрывать кого-либо вопросами (просьбами) от дела

Don't bother him, he is busy. — Не надоедай/не мешай ему, он занят.

Does the child (noise) bother you? — Вам мешает ребенок (шум)?

Don't bother your head about it. — Пусть это вас не беспокоит./Не берите это в голову.

He never bothered to warn me about it. — Он даже не побеспокоился предупредить меня об этом./Он даже не потрудился предостеречь меня от этого.

3. **to irritate** [t~ 'iriteit] — досаждать, раздражать, раздражаться, проявлять раздражение (*наиболее общее название эмоции раздражения; глагол to irritate указывает на неприятное и длительное воздействие на человека на грани гнева*):

That noise irritates me (my nerves). — Этот шум раздражает меня (действует мне на нервы).

I was extremely irritated by/with him. — Он меня очень раздражал.

He was irritated against me. — Он на меня очень злился.

I listened to the ticking of the clock for some time until it began to irritate me. — Некоторое время я слушал тиканье часов, пока оно не начало меня раздражать./Некоторое время я прислушивался к тиканью часов, пока оно не стало меня раздражать.

Her dull expression of the face always irritated him. — Его всегда раздражало тупое выражение ее лица.

4. **to vex** [t~ veks] — досаждать, раздражать, выводить из себя:

to vex smb with smth — раздражать кого-либо чем-либо/досаждать кому-либо чем-либо

It vexed her to be so ignored. — Она злилась, что ее так игнорировали./Ее раздражало то, что ее так игнорировали./Ее выводило из себя, что ее так игнорировали.

Her questions vexed me. — Меня раздражали ее вопросы./Меня сердили ее вопросы.

She was vexed with children. — Дети раздражали ее.

How vexing! — Какая досада!/Как досадно!/Как обидно!

It is foolish to get vexed about/over such trifles. — Глупо раздражаться по таким мелочам/пустякам.

He was deeply vexed. — Он был крайне раздражен./Он был очень рассержен.

Don't vex the dog! — Не дразни собаку!

This will vex even a saint. — Это и святого из себя выведет.

He vexed his mind over insoluble problem. — Он ломал себе голову над неразрешимой проблемой./Он досадовал, что не смог разрешить эту проблему.

5. **to get on smb's nerves** [t~ get ~n 'sAmb~diz nз:vз] — досаждать, действовать кому-либо на нервы, задевать (*обязательно указание на источник, вызывающий раздражение*):

Your complaints are beginning to get on my nerves. — Твои жалобы начинают действовать мне на нервы.

Their remarks got on his nerves. — Их замечания задевали его/действовали ему на нервы.

I tried to be patient with the child but his tricks got on my nerves. — Я старался быть терпеливым с ребенком, но его шалости действовали мне на нервы./Я

старался быть терпеливым с ребенком, но его проказы действовали мне на нервы.

6. **to drive smb mad/crazy/nuts** [t~ draiv 'sAmbadi maed/ 'kreizi/nAts] — досаждать, выводить из себя, сводить с ума:

You are driving me mad by your pacing up and down like that. — Меня с ума сводит твое непрерывное хождение взад и вперед.

That boy's silly jokes and tricks may drive anyone mad. — Глупые шутки и шалости этого мальчишки кого угодно сведут с ума.

ДОСТИГАТЬ/ДОСТИГНУТЬ, гл. — 1. to reach 2. to attain 3. to achieve

Русский глагол достигать относится как к физической, так и интеллектуальной, умственной деятельности. В отличие от него английские эквиваленты обозначают эти разные сферы деятельности разными словами.

1. **to reach** [t~ ri:tS] — достигать, достигнуть, доходить, дотягиваться (*глагол to reach относится, как правило, к передвижению в пространстве и во времени; также переносно*):

to reach old age — достигнуть старости; to reach the climax — достигнуть высшего предела; to reach an understanding — достигнуть понимания/прийти к соглашению; to reach the edge of the forest — дойти до края леса/добраться до края леса; to reach the top of the tree — достигнуть вершины дерева/добраться до вершины дерева

The fields spread as far as the eye could reach. — Поля тянулись настолько, насколько хватало глаз.

Nobody could reach the top of the mountain. — Никто еще не смог достичь вершины этой горы.

The boy was not tall enough to reach the branches of the tree. — Мальчик еще был мал ростом и не мог дотянуться до ветвей дерева.

Put the book on the lower shelf so that I could easily reach it. — Поставь книгу на нижнюю полку, чтобы я мог до нее легко дотянуться.

He reached the age of ninety. — Он достиг возраста девяноста лет.

2. **to attain** [t~ ~'tein] — достигать, достигнуть, добиваться (*глагол to attain относится как к движению в пространстве и во времени, так и к другим видам человеческой деятельности*):

to attain the opposite bank — достичь противоположного берега; to attain one's aims/one's ends — достичь своей цели/добиться своей цели; to attain freedom — добиться свободы

Some tropical trees attain great height. — Некоторые тропические деревья достигают большой высоты.

Not all athletes attain this standard of physical fitness. — Не все гимнасты достигают стандартных норм физического развития./Не все гимнасты удовлетворяют стандартным нормам физического развития.

On attaining the age of 20 she will inherit her mother's money. — Она получит право наследовать деньги матери, когда ей исполнится двадцать лет.

3. **to achieve** [t~ ~'tSi:v] — достигать, достигнуть, добиваться (*глагол to achieve относится к деловой и умственной деятельности человека*):

to achieve success (good results, one's aim) — добиться успеха (хороших результатов, своей цели)

We achieved much in our research. — Мы многого добились в наших исследованиях./Мы далеко продвинулись в наших исследованиях.

This republic finally achieved independence. — Эта республика наконец обрела независимость.

Many managers are driven by the desire to achieve. — Многие менеджеры движимы желанием преуспеть./Многими менеджерами движет желание успеха.

He is one of the actors who achieved fame when he was very young. — Он один из актеров, который добился славы, будучи очень молодым.

This painting did not achieve popularity. — Эта картина не стала популярной.

ДО ТОГО КАК, союз — 1. before 2. till 3. until

Русский союз до того как относит действие как к прошлому, так и к настоящему и будущему времени. Английские эквиваленты различают эти периоды времени действия.

1. before [bi'fo:] — до того как (*относит действие к моменту, который предшествует началу следующего действия*):

They have been told everything before I got there. — Им все рассказали до того, как я туда пришел./Им все рассказали до моего прихода.

I shall see him before he leaves. — Я повидаяюсь с ним до его отъезда./Я увижу его до того, как он уедет.

I can't do it now, but will do it before long. — Я этого сейчас сделать не могу, но сделаю в ближайшем будущем.

Haven't I seen you before? — Разве мы не встречались раньше?/Разве мы не виделись прежде?

He got there before me. — Он пришел туда до меня./Он появился там до того, как я пришел./Он пришел туда раньше меня.

2. till [til] — до, до того как, прежде чем (*предлог till указывает на действие, происходящее или длящееся до начала другого действия или какого-либо момента, события*):

I stayed there until/till they came. — Я оставался там до того, как они пришли./Я находился там до их прихода./Я оставался там пока они не пришли.

I'll be here till six o'clock, but not later/after. — Я буду здесь до шести часов, но не позже.

He took me till the corner of the street. — Он проводил меня до угла улицы.

Don't go till I tell you to. — Не уходи, пока я тебе не скажу./Не уходи до того, как я тебе скажу.

3. until [An'til] — до того как, прежде чем, пока не, до тех пор пока что-либо не наступит (*событие, момент, сезон и т.п.*):

He gripped the iron bar until his fingers were white. — Он ухватился за железную перекладину так сильно, что у него побелели пальцы.

He ran until he was breathless. — Он бежал, пока не стал задыхаться.

Until he came we could not do anything. — Мы ничего не могли делать до его прихода./Мы ничего не могли делать пока он не пришел.

She screamed until she was hoarse. — Она кричала до хрипоты./Она кричала, пока не охрипла.

ДРОЖАТЬ, гл. — 1. to shake 2. to rattle 3. to shudder 4. to shiver 5. to tremble 6. to start 7. to wobble 8. to quiver 9. to twitch

Русский глагол дрожать не указывает ни на то, что вызывает дрожь, ни на то, как происходит дрожание. Английские эквиваленты описывают характер дрожания и указывают на причину, которая его вызывает.

1. to shake [t~ Seik] — дрожать, трястись, встряхивать, трясти (*вызвать быстрое движение вверх и вниз или из стороны в сторону или самому производить быстрые движения*):

Shake the blanket before you fold it. It is full of dust. — Вытряхни одеяло прежде, чем свернешь, оно полно пыли./Встряхни одеяло прежде, чем свернешь, в нем полно пыли.

Always shake the orange juice before opening it. — Всегда взбалтывай апельсиновый сок прежде, чем откроешь бутылку.

Jim remembered being shaken awfully by his angry mother. — Джим помнил, как мать его жутко трясла, когда сердилась.

Peter banged the door so hard that the whole house shook. — Петр так грохнул дверью, что весь дом задрожал/затрясся.

People could feel the ground shaking beneath their feet, it was the second tremor in one day. — Люди почувствовали, как земля дрожит под ногами, это был второй толчок в этот день.

The whole engine started to shake quite violently and the car stopped. — Мотор начал сильно дрожать, и машина остановилась.

My hands were shaking as I opened the envelope. — Когда я открывала конверт, у меня дрожали руки.

By the time he had finished the race his legs were shaking so badly he could hardly walk. — В конце забега у него так сильно дрожали ноги, что он едва шел.

The poor woman was shaking with fear. — Бедная женщина дрожала от страха.

Ben got up from the floor and shook his legs to get all the dust off his trousers. — Бен встал с пола и отряхнул брюки от пыли.

Shaking his fist at the doorman he said, he had never been so roughly treated in his whole life. — Грозя кулаком швейцару, он сказал, что за всю его жизнь с ним никто так грубо не обращался.

2. **to rattle** [t~ 'raetl] — дрожать, барабанить, гроыхать, греметь, хлопать, стучать (*чем-либо, чаще всего металлическим предметом, так что при этом издается громкий стук*):

Her bracelets rattled as she danced. — Когда она танцевала, ее браслеты звенели.

The wind was so strong that the doors and windows rattled. — Ветер был такой сильный, что окна и двери дребезжали.

The hail rattled on the roof. — Град барабанил по крыше.

The train rattled by. — Мимо прогроыхал поезд.

He rattled his keys in his pocket. — Он гремел ключами в кармане.

3. **to shudder** [t~ 'SAd~] — дрожать, вздрагивать, содрогаться (*сильно и бесконтрольно дрожать, часто от испуга, неожиданности или удивления; относится и к людям и к предметам*):

He shuddered with disgust. — Его от отвращения всего передернуло./ Он содрогнулся от отвращения.

She shuddered slightly at the memory. — При одном воспоминании об этом ее бросало в дрожь./Вспомнив об этом, она содрогнулась.

I shuddered to think what my parents will say when they see this film. — Я вздрогнул, когда подумал о том, что скажут мои родители, посмотрев этот фильм.

The washing machine shuddered and finished its cycle. — Стиральная машина содрогнулась и закончила свой цикл./Стиральная машина вздрогнула и остановилась.

During the bombing the building shuddered and swayed from side to side, but no damage was done. — Во время бомбежки здание качалось и вздрагивало, но разрушений не было.

The train began to slow down and shuddered to a halt when it got to the station. — Поезд начал тормозить, вздрогнул и остановился, подъехав к станции.

4. **to shiver** [t~ 'Siv~] — дрожать (*мелкой дрожью, особенно от холода или пережитого испуга*):

As the patient's fever grew worse, his body began to shiver uncontrollably. — По мере того, как у больного поднимался жар, все его тело начало непроизвольно дрожать.

Ellen shivered in horror, "To think that I almost married a murderer!" — Эллиен в ужасе задрожала: «Подумать только, я чуть было не вышла замуж за убийцу!»

They were all shivering in their thin coats praying that the bus would come soon. — Они все дрожали в своих легких пальто, молясь, чтобы побыстрее пришел автобус.

5. to tremble [t~ "tremb(~)l] — дрожать, вздрагивать беспокойно, слабо дрожать (*особенно из-за нервозности, возбуждения, расстройства или гнева*):

Mothers' lips were trembling, she seemed to be going to start crying again. — Губы матери дрожали, она была на грани того, чтобы вновь расплакаться.

I was so nervous during the wedding ceremony that my hands were trembling when I put the ring on her finger. — Я так нервничал во время брачной церемонии, что у меня дрожали руки, когда я надевал ей на палец кольцо.

She was trembling with excitement at the thought of meeting him. — Она вся дрожала от возбуждения при мысли о встрече с ним.

6. to start [t~ sta:t] — дрожать, вздрогнуть, подскочить (*от удивления, испуга или неожиданности*):

The noise made him start. От этого звука он вздрогнул.

7. to wobble [t~ 'wob(~)l] — дрожать, качаться из стороны в сторону, трястись (*терять равновесие, не имея поддержки*):

I tried to stand on a chair but it wobbled too much. — Я пытался устоять на стуле, но он слишком сильно шатался.

Carrying so many boxes her legs wobbled and suddenly everything went crashing to the floor. — Она несла столько коробок, что потеряла равновесие, и все вдруг с грохотом полетело на пол.

The jelly was difficult to eat because it was wobbling so much. — Желе было трудно есть, так как оно сильно дрожало и ускользало с вилки.

The table was old and wobbled so much that food and drink was always getting spelt. — Стол был старый и так сильно шатался, что пища и напитки все время проливались.

8. to quiver [t~ 'kwiv~] — дрожать (*почти не заметной дрожью, особенно от возбуждения или нервозности*):

John's hands were quivering as he put down his paper and started his speech.

— Руки у Джона слегка дрожали, когда он положил на стол свои заметки и начал выступление.

The children stood there quivering with excitement as I opened the package.

— Пока я открывала пакет, дети стояли около, дрожа от возбуждения./ Дети стояли, дрожа от нетерпения, пока я открывала пакет.

9. to twitch [t~ twitS] — дрожать, дергаться (*относится к частям тела, которые дрожат потому, что мускулы не могут расслабиться*):

At first we thought the cat was dead, when its tail twitched. — Сначала нам показалось, что кот умер, но потом у него задрожал хвост./Сначала мы подумали, что кот умер, но потом у него дернулся хвост.

Robert's mouth twitched as he tried to stop himself laughing out loud. — Уголки рта у Роберта задрожали, выдавая его попытку удержаться от того, чтобы не рассмеяться во весь голос.

ЕСТЬ, *гл.* — 1. **to eat** 2. **to consume** 3. **to feed** 4. **to have a snack** 5. **to swallow** 6. **to lick** 7. **to gobble** 8. **to munch** 9. **to crunch** 10. **to nibble** 11. **to devour** 12. **to chew**

*Русский глагол **есть** указывает только на сам факт потребления пищи, но не уточняет, как и кто эту пищу съедает. Английские соответствия, сохраняя общее значение, уточняют, как и кто совершает это действие.*

1. **to eat** [t~ i:t] — есть, питаться (*поглощение пищи, без указания способа или манеры еды*):

to eat bread (meat, fish, eggs, fruit) — есть хлеб (мясо, рыбу, яйца, фрукты); to eat much (little, slowly, quickly) — есть много (мало, медленно, быстро); to eat with a spoon (with a fork) — есть ложкой (вилкой)

She doesn't eat well. — Она плохо ест.

She hasn't eaten any breakfast. — Она совсем не завтракала./Она ничего не ела на завтрак.

What did you have to eat? — Что вы ели?/Чем вас кормили?

We eat at home. — Мы питаемся дома.

I don't eat beets. — Я не ем свеклу.

The child doesn't eat well/much. — Ребенок плохо ест./Ребенок мало ест.

Is there anything to eat in the house? — В доме есть что-нибудь, что можно поесть?

He doesn't eat regularly. — Он питается нерегулярно.

Don't speak when eating. — Когда ешь, не разговаривай.

2. **to consume** [to kaen'sju:m] — есть, потреблять, съедать, поедать, поглощать (*используется главным образом в технических и научных текстах*):

This car consumes a lot of petrol. — Эта машина расходует много бензина./Эта машина потребляет много бензина.

At one point he was consuming over a bottle of whisky a day. — Одно время он выпивал больше бутылки виски в день.

People who consume a large amount of animal fat are more likely to get cancer and heart disease. — Люди, которые едят много животных жиров, с большей вероятностью заболеют раком и сердечными болезнями./Люди, потребляющие много животных жиров, с большей вероятностью заболеют раком и сердечными болезнями.

Food products have dates pointed on them to show if they are safe for consumption to be consumed. — На пищевых продуктах ставят даты, указывающие сроки их возможного использования/до которых их можно употреблять.

3. **to feed** [t~ fi:d] — есть, питать, питаться, кормить, кормиться:

to feed smb well — кормить кого-либо хорошо/питать кого-либо хорошо; to feed on fruit (on vegetables, on fresh milk) — питаться фруктами (овощами, свежим молоком); to feed smb on/with smth — кормить кого-либо чем-либо

The pigs were feeding from a trough in the middle of the yard. — Поросята ели из корыта посередине двора.

Most of newborn babies will want to feed every few hours. — Большинство младенцев хотят есть через каждые несколько часов.

In summer we mostly feed on vegetables and fruit. — Летом мы большей частью питаемся овощами и фруктами./Летом мы едим в основном овощи и фрукты.

Mother feeds us on vegetables. — Мать кормит нас овощами.

4. **to have a snack** [t~ haev ~ snack] — есть, перекусывать (*поесть немного, слегка*):

He prefers to just have a snack at lunch time and a large meal in the evening. — Он предпочитает легко перекусить во время ленча и основательно поесть вечером.

Do you feel like having a snack now or would you rather wait for lunch? — Ты хочешь сейчас перекусить, или лучше подождешь до обеда?

He was always having a snack of potato chips and so he never ate good healthy food.
— Он вечно жевал картофельные чипсы и поэтому никогда толком не ел здоровую пищу.

5. **to swallow** [t~ 'swolou] — есть, съесть, глотать, проглатывать:

to swallow smth hurriedly — поспешно проглотить что-либо/наспех съесть что-либо

He was so hungry that he swallowed his dinner without realizing what he was eating.
— Он был так голоден, что мигом съел обед, даже не заметив, что это было./Он был так голоден, что мигом проглотил обед, не заметив, что он съел.

It is hard for me to swallow. — Мне трудно глотать.

I cannot swallow anything fat. — Я не могу есть ничего жирного./Я не могу съесть ничего жирного./Я не могу проглотить ничего жирного.

Since the operation on his throat he's found it difficult to swallow. — После перенесенной операции на горле ему трудно глотать./После перенесенной операции на горле ему трудно есть.

She would not touch fish for years after she swallowed a fish bone. — Она не дотрагивалась до рыбы многие годы после того, как проглотила рыбную кость.

6. **to lick** [t~ lik] — есть, лакать, лизать, облизывать, вылизывать:

to lick one's lips (the spoon) — облизывать губы (ложку); to lick the spoon (the plate) clean — дочиста вылизать ложку (тарелку); to lick the Jam off one's lips — слизнуть варенье с губ

The boy was sitting in the sun licking an ice cream. — Мальчик сидел на солнце и ел мороженое.

It was delicious, I licked every last bit of it off my plate. — Это было очень вкусно, и я съел все дочиста./Это было очень вкусно, и я съел все до последней крошки.

The cat licked up the spilt milk. — Кошка вылизала пролитое молоко./Кошка вылакала пролитое молоко.

She is in the habit of licking her lips. — У нее привычка облизывать губы.

Don't lick your fingers. — Не облизывай пальцы.

He licked the plate clean. — Он съел все и дочиста вылизал тарелку.

7. **to gobble** [t~ 'gob(~)l] — есть быстро и жадно, пожирать, проглатывать, есть шумно с набитым ртом:

Don't gobble your food, it is bad manners. — Неприлично заглатывать большие куски пищи.

He gobbled his lunch down then dashed off to meet his next client. — Он быстро проглотил свой ленч и помчался на встречу со своим следующим клиентом.

The cakes were all gobbled up. — Все пироги были быстро съедены.

Inflation has gobbled up our wage increases. — Инфляция проглотила наше повышение зарплаты./Инфляция сожрала наше повышение зарплаты.

8. **to munch** [t~ mAntS] — жевать (*беззубым ртом*), чавкать, грызть (*с трудом*):
to munch an apple — грызть яблоко

Mark was slowly munching his last piece of cake. — Марк, чавкая, медленно ел свой последний кусок торта.

9. **to crunch** [t~ krAntf] — грызть (*с хрустом*), хрустеть (*есть что-либо сухое и очень твердое*):

to crunch biscuit (toasts) — грызть сухое печенье (поджаренный хлеб)

The dog was crunching a bone. — Собака грызла кость.

He drank his orange juice and crunched a half-burned piece of toast. — Он пил апельсиновый сок и с хрустом ел подгоревший тост.

The child was reading the paper crunching a raw carrot. — Ребенок читал газету и грыз морковь./Ребенок читал газету и с хрустом ел морковь.

10. **to nibble** [t~ 'nib(~)l] — грызть, обгрызать, есть маленькими кусочками, щипать:

A child was nibbling a biscuit. — Ребенок грыз печенье мелкими кусочками./Ребенок ел печенье мелкими кусочками.

Since she started her diet, she just nibbled a carrot or two for her lunch. — С тех пор как она перешла на диету, она на ленч ела только пару морковок.

The rabbit sniffed at the lettuce leaf and then began to nibble slowly. — Кролик обнюхал салатный лист и начал его медленно грызть./Кролик обнюхал салатный лист и начал его медленно есть.

Mice have been nibbling (at) the cheese. — Мыши грызли сыр./Мыши ели сыр.

Children, stop nibbling the buns. — Дети, перестаньте обгрызать булочки.

The fish were just nibbling. — Рыбы только объедали наживку.

Sheep were nibbling the grass. — Овцы щипали траву./Овцы ели траву.

The girl nibbled at a chocolate biscuit. — Девочка отламывала/ела маленькими кусочками шоколадное печенье.

11. **to devour** [t~ di'vau~] — жадно есть, пожирать, поглотать, проглатывать (может употребляться как в прямом, так и в переносном смысле):

to devour one's prey — пожирать добычу; to devour one's dinner — проглотить обед; to devour a novel — проглотить роман; to devour smb with one's eyes — пожирать кого-либо глазами

The boys devoured their pancakes with great joy. — Мальчики с большим удовольствием поглотали/проглатывали блины.

12. **to chew** [t~ tʃu:] — есть разжевывая, жевать, пережевывать:

to chew well — хорошо пережевывать; to chew slowly — медленно жевать

Chew your meal well before swallowing. — Пережевывай мясо хорошенько, прежде чем его проглотить.

Don't chew the pill, swallow it. — Не разжевывай таблетку, проглоти ее.

No wonder you have stomach trouble — you swallow your food without chewing it up. — Ничего удивительного, что у тебя неполадки с желудком — ты глотаешь пищу не пережевывая ее.

He was chewing on his meat as if he found it hard to swallow. — Он разжевывал мясо, как будто ему его трудно было глотать./Он жевал мясо, как будто ему было трудно глотать.

ЕЩЕ, нареч. — 1. **another** 2. **more** 3. **yet** 4. **else** 5. **still**

Русское многозначное наречие **еще** употребляется в ситуациях, относящихся к действиям разного характера. В английском языке разным значениям русского **еще** соответствуют разные слова, разный характер предложений, в которых они употребляются. Английские соответствия относятся к разным частям речи.

1. **another** [~nʌz~] — еще один, другой (прилагательное «**another**» описывает ситуацию добавления еще одного такого же объекта к уже имеющемуся; употребляется в утвердительных и вопросительных предложениях):

Would you like another cup of tea? — Не хотите ли еще чашечку чая?

Have another slice of cake! — No, no more, thank you. — Возьмите еще кусочек торта. — Нет, спасибо, я больше не хочу.

We have another ten minutes before the bell. — У нас до звонка еще десять минут.

Let's discuss it another time. — Давай поговорим об этом в другой раз.

2. **more** [mo:] — еще (к тому, что уже есть):

Could I have two more books? — Можно мне взять еще две книги?

I want some more milk. — Мне хочется еще молока.

Do you have any more questions? — У вас есть еще вопросы?

Would you like some more meat? — No, no more, thank you. — Еще мяса хотите? — Нет, я сыт, спасибо.

The job will take some more time. — На эту работу надо еще время./На эту работу уйдет еще какое-то время.

Do you expect any more people? — Вы еще кого-нибудь ждете?

3. **yet** [jet] — еще, еще не, еще нет (*употребляется только в отрицательных предложениях и указывает на еще не совершенное действие; обычно стоит в конце предложения*):

He hasn't come yet. — Он еще не пришел.

I haven't finished reading the book yet, it will take me another day or two, I think. — Я еще не дочитал эту книгу, мне нужно, я думаю, еще день-два.

The question has not been yet considered/hasn't been considered yet. — Этот вопрос еще не рассматривался.

Are you ready? — No, not yet. — Ты готова? — Еще нет.

Dinner is not yet ready. — Обед еще не готов.

It is not yet clear for me. — Мне это все еще неясно.

4. **else** [els] — еще (*указывает на объект общего характера, не такой, какой уже есть или был; часто употребляется в сочетаниях с неопределенно-личными местоимениями something, somebody, anything, anybody, nothing, nobody и вопросительными местоимениями who, what, where*):

Who else is going to come? — Кто еще собирается прийти?

Where else did you see him? — Где еще вы его видели?

What else do you want to ask? — О чем еще вы хотите спросить?

I don't know anything else about him. — Я о нем больше ничего не знаю.

Can you add anything else? — No, nothing else. — Вы можете что-нибудь еще добавить? — Нет, больше ничего.

There is something else I'd like to mention. — Я бы хотел упомянуть еще кое о чем.

5. **still** [stil] — еще, все еще (*указывает на продолжение того же действия или состояния, которое было упомянуто или ясно из ситуации*):

Are you still at home? You said you would leave early. — Как, ты еще дома?/ Как, ты все еще дома? Ты сказал, что уйдешь рано.

The child is still sleeping. — Ребенок все еще спит.

The boy is still too young to understand it. — Мальчик еще слишком мал, чтобы это понять.

And I am still against your going there. — И все же я продолжаю возражать против твоей поездки туда.

Ж

ЖАЛЕТЬ, *гл.* — 1. **to be sorry about** 2. **to be sorry for** 3. **to wish** 4. **to regret** 5. **to have (no) regret** 6. **to sympathize** 7. **to have/to feel sympathy for** 8. **to feel for** 9. **to pity** 10. **to have pity on** 11. **to spare** 12. **to grudge**

Русское многозначное жалеть относится к проявлению чувств и эмоций, таких как жалость, сострадание, сочувствие, оно также выражает отношение к различного рода затратам (времени, денег, сил). Английские эквиваленты относятся к разным частям речи и передаются разными словами и словосочетаниями.

1. **to be sorry about** [t~ bi: 'sɒri ~'baʊt] — сожалеть (о чем-либо), жалеть (что-либо), печалиться, сокрушаться:

I know I was unkind to her and I'm sorry about it. — Я знаю, что был с ней нелюбезен, и я об этом очень сожалею.

I wish I had attended the concert. — Oh, you need not be sorry about it, the concert was very dull. — Жаль, что я не был на концерте. — О, не о чем сожалеть, концерт был очень скучный.

Aunt June had always felt a little sorry that she had never married. — Тетя Джун всегда немного жалела, что не вышла замуж.

It was a stupid idea and I'm sorry ever mentioned it. — Это была глупая идея, и мне жаль, что я о ней вообще заговорил.

He was sorry to be leaving the small town where he had grown up. — Ему было жаль покидать этот маленький городок, где он вырос.

They will be sorry for the mess they have made in the house when their mother gets home. — Когда мать придет домой, они еще пожалеют, что устроили в доме такой беспорядок.

There is nothing to be sorry about, you haven't done anything wrong. — Не о чем сожалеть, ты ничего плохого не сделал.

She was sorry about hurting him, but she felt she had to tell him about it. — Она сожалела, что причинила ему огорчение, но сознавала, что должна была сказать ему об этом.

2. to be sorry for [t~ bi: 'sori fo:] — жалеть (кого-либо), сочувствовать (кому-либо) (испытывать чувство жалости):

She told me you didn't get the job, I am very sorry for you. — Она сказала мне, что вы не получили эту работу, я вам сочувствую./Она сообщила мне, что вам не дали эту работу, мне очень жаль.

Sometimes Betty felt sorry for her friend, she seemed so lonely. — Иногда Бетти было жалко подругу, она была такой одинокой./Иногда Бетти жалела подругу, у нее был такой грустный вид.

I know he is behaving badly, but I cannot help feeling sorry for him. — Я знаю, что он себя плохо ведет, но не могу его не жалеть.

He will probably go to jail for this, it is his wife I feel sorry for. — Он наверно сядет за это в тюрьму, но я сочувствую больше его жене./Он вероятно попадет за это в тюрьму, но я больше жалею его жену.

3. to wish [t~ wiʃ] — сожалеть, сокрушаться; жалеть, что, жаль, что (глагол *wish* передает это значение в конструкции с последующим глаголом в форме *Subjunctive* и может относить ситуацию к настоящему или будущему с *Subjunctive I* или к прошлому с формой *Subjunctive II*):

I wish I knew the subject better. — Я хотел бы знать этот предмет лучше./Жаль, но этого вопроса я хорошо не знаю.

I wish I had accepted his offer. — Жаль, что я не принял этого предложения./Я сожалею о том, что не принял этого предложения./Надо было принять это предложение.

I wish I had not told her about it. — Жаль, что я ей об этом рассказал.

I wish I did not go there. — Я жалею, что пошел туда.

I wish I had known about your decision before. — Жаль, что я не знал о вашем решении раньше.

4. to regret [t~ re'gret] — жалеть, сожалеть (испытывать печаль, огорчение при мысли о том, что нельзя исправить; желать, чтобы этого не произошло):

to regret smth — сожалеть о чем-либо

I have often regretted leaving the police post. — Я часто сожалею, что оставил работу в полиции.

Inviting the family to live with her was a decision she would later regret. — Она будет позже сожалеть о своем решении предложить этой семье жить с ней.

It is a great opportunity, Mr. Joyce, you will never regret it. — Это очень хорошая возможность, мистер Джойс, вы никогда об этом не пожалеете.

I said they could come but immediately regretted it. — Я сказал, что им можно прийти, но тут же пожалел об этом./Я сказал, что они могут прийти, но сразу же пожалел об этом.

5. **to have (no) regret** [t~ haev (nou) ri'gret] — сожалеть, сочувствовать: My only regret is that I never visited the place. — Единственное, о чем я сожалею, это о том, что я не побывал в этом месте.

I know that if I didn't make a clean breast with Victor I should be filled with regret for the rest of my life. — Я знаю, что, если бы честно во всем не признался Виктору, я бы сожалел об этом до конца своих дней.

6. **to sympathize** [t~ 'simp~0aiz] — жалеть, сочувствовать (*разделять чьи-либо чувства*):

Lucy was in a terribly difficult position. Mr. Hardy sympathized with her and offered his help. — Люси была в очень трудном положении, и мистер Харди посочувствовал ей и предложил свою помощь./Люси была и очень трудной ситуации, и мистер Харди пожалел ее и предложил ей помочь.

Much as I sympathize with you in your position I don't really see what I can do. — Я вам очень сочувствую в вашем положении, но не вижу, что я могу для вас сделать.

I sympathize with you, my son also used to be teased at school. — Я вам сочувствую, моего сына тоже когда-то дразнили в школе./Я вас понимаю, моего сына тоже когда-то дразнили в школе./Я понимаю, как вам неприятно, моего сына тоже когда-то дразнили в школе.

7. **to have/to feel sympathy for** [t~ haev/to fi:l 'simp~0i fo:] — сочувствовать кому-либо (*кто находится в тяжелом положении и выражать понимание его состояния*):

He felt some sympathy for the poor old woman, he knew what it was like to be alone. — Он жалел бедную старушку, он знал, что значит быть одиноким./Он сочувствовал бедной старушке, он знал, каково быть одиноким.

I'm afraid I don't have much sympathy for people who spend more than they can afford and then find themselves in debt. — Боюсь, я не жалею людей, которые тратят больше, чем они могут себе позволить, и потом оказываются в долгах./Боюсь, я не сочувствую людям, которые тратят больше, чем они могут себе позволить, и потом оказываются в долгах.

You have my deepest sympathy we were sorry to hear of your sister's death. — Я вам глубоко сочувствую, мы очень огорчились, узнав о смерти вашей сестры.

8. **to feel for** [t~ fi:l fo:] — жалеть, сочувствовать (*искренне жалеть кого-либо, у кого неприятности или кому нездоровится; понимать чужие затруднения*):

I really feel for her, with no job and three children to feed. — Мне ее очень жаль, она без работы и стремя детьми на руках, которых надо кормить./Я ей очень сочувствую, у нее трое детей, которых надо кормить, а работы нет.

You couldn't help feeling for their team when they missed a penalty at the last minute of the game. — Нельзя было не посочувствовать команде, которой забили пенальти в последнюю минуту игры./Нельзя было не посочувствовать команде, когда они пропустили штрафной удар на последней минуте игры.

9. **to pity** [t~ 'piti] — жалеть, испытывать жалость к кому-либо (*в его несчастье*):

When we hear of refugees starving it is not enough to pity their misery; we must do something practical. — Когда слышишь о том, что беженцы голодают, то мало их пожалеть, надо предпринять практические шаги./Когда мы слышим о том, что беженцы голодают, то мало их жалеть, мы должны сделать что-либо для них.

I pity you having to leave your home for such a long time. — Мне жаль, что тебе приходится уезжать из дома так надолго.

10. **to have pity on** [t~ haev 'piti on] — жалеть, сжалиться (*над кем-либо*) (*сочувствовать и делать что-либо, чтобы ему помочь*):

The starving child came to the door dressed in rags. The old couple, poor as they were, took pity on her and gave her food. — Голодающий ребенок в лохмотьях подошел к дверям пожилой пары; как ни были бедны эти старики сами, они сжалились над ребенком и накормили его.

She was full of pity for the little boy with no one to love him and care for him. — Ее переполняла жалость к мальчугану, которого никто не любил, о котором никто не заботился.

11. **to spare** [to spe~] — жалеть, беречь, экономить:

to spare one's strength — беречь силы/жалеть силы; to spare expenses — экономить на расходах/жалеть делать лишние затраты; to spare no pains — не жалеть сил; to spare no efforts — не жалеть усилий

12. **to grudge** [t~ grAd3] — жалеть, скупиться, неохотно давать, неохотно тратить:

He grudged the time for a walk. — Ему жалко тратить время на прогулку. He grudged me every penny. — Он жалел для меня каждую копейку.

ЖЕРТВА, суц. — 1. sacrifice 2. casualty 3. victim

*Русское существительное **жертва** многозначно и относится к разным областям жизни, однако оно не указывает на обстоятельства и причины, вызвавшие жертву или приведшие к ней. Английские эквиваленты подчеркивают результатом чего или по причине каких обстоятельств возникают **жертвы**.*

1. **sacrifice** ['saekrifais] — жертва (*добровольный отказ от чего-либо в пользу кого-либо*):

noble (heroic, useless) sacrifice — благородная (героическая, бесполезная) жертва; a sacrifice willingly offered — добровольная жертва; to make sacrifices for the sake of one's children — приносить жертвы ради своих детей/жертвовать чем-либо ради своих детей/идти на лишения ради своих детей; to accept smb's sacrifice — принимать чью-либо жертву; to give one's life as a sacrifice for one's country — пожертвовать своей жизнью за родину; to fall a sacrifice to smth — пасть жертвой чего-либо; to offer up a sacrifice — приносить жертву; to win a battle at a great sacrifice of life — выиграть сражение ценой больших потерь

Most of the speeches on the Victory Day will focus on the sacrifice of the World War generation. — Большинство речей в День Победы будут посвящены жертвам Второй мировой войны.

Making a sacrifice is always a part of bringing up children. — Воспитание детей всегда связано с жертвами.

Goats were offered as a sacrifice to the Gods. — Коз приносили в жертву богам.

2. **casualty** ['kae3u~l] — (*обыкн. pl*) жертва, пострадавший (*пострадавшие и убитые в ходе военных действий или во время катастроф или аварий*):

There were a lot of casualties. — Было много пострадавших./Было много жертв.

We suffered heavy casualties. — Мы понесли тяжелые потери.

They published a casualty list. — Они опубликовали список пострадавших./Был опубликован список жертв.

There were no reports of casualties from the attack. — Сообщений о пострадавших в этом бою не поступало.

A small group of rebels inflicted heavy casualties on the government forces. — Небольшая группа повстанцев нанесла тяжелые потери правительственным войскам./Правительственные войска понесли серьезные потери при столкновении с небольшой группой повстанцев.

3. **victim** ['viktɪm] — жертва (*пострадавший от каких-либо насильственных действий, преступлений и стихийных бедствий*):

victims of war — жертвы войны; victims of an accident — жертвы несчастного случая; victims of pestilence — жертвы эпидемии; victims of circumstances — жертвы обстоятельств; the victim of malice (of hatred) — жертва недоброжелательства (ненависти); to fall victim to smth — стать жертвой чего-либо/пасть жертвой чего-либо

They were victims of domestic violence. — Они были жертвами бытового насилия.

We were collecting money for the flood victims. — Мы собирали деньги для жертв наводнения./Мы собирали деньги для пострадавших от наводнения.

Five hundred penguins were among the victims of an oil spill. — От разлива нефти пострадали пятьсот пингвинов./Среди жертв от разлива нефти оказались пятьсот пингвинов.

She fell victim to a rare disease. — Она оказалась жертвой редкой болезни.

Many people fall victims of race discrimination. — Многие оказались жертвами расовой дискриминации.

She believes she is the victim of media conspiracy to discredit her. — Она считает себя жертвой заговора средств массовой информации, для того чтобы дискредитировать ее.

ЖИВОЙ, прил. — 1. **alive** 2. **living** 3. **live** 4. **animate** 5. **lively** 6. **vivid** 7. **real**

*Русское многозначное прилагательное **живой** используется в разных сферах и относится как к живым существам, так и к действующим неодушевленным предметам и действиям. Английские эквиваленты различают живые существа — людей и животных, а также действия, используя разные слова.*

1. **alive** [~'laɪv] — живой (*только предикативно*):

to be alive — быть в живых; to stay alive — оставаться в живых

Emmy was very ill and weak, but still alive. — Эмми была очень больна и слаба, но жива.

You are very lucky to be alive after such a bad car accident. — Вам повезло остаться в живых после такой тяжелой автомобильной аварии.

I had that awful feeling that I would never see him alive again. — У меня было ужасное предчувствие, что и его больше в живых не увижу.

The boy caught some small insect and kept it alive in a jar. — Мальчик поймал какое-то маленькое насекомое и держал его живым в банке.

He was being kept alive on some strong medicine. — В нем поддерживали жизнь, используя какое-то сильное лекарство.

2. **living** ['lɪvɪŋ] — живой, живущий (*только атрибутивно, т.е. перед существительным*):

a living thing — живое существо; living flowers — живые цветы He is that country's greatest living poet. — Он самый известный поэт из живых в этой стране.

He has no living relative. — У него нет никого из живых родственников.

The President is a living example of how much people can achieve by their own efforts. — Президент — живой пример того, как много могут добиться люди собственными усилиями.

The only living things we saw were two lions asleep under the trees. — Два спящих под деревьями льва были единственными живыми существами, которых мы увидели.

The ants marched in vast columns and ate any living thing in their path. — Муравьи двигались широкой колонной и поедали все живое на своем пути.

Is he a living person or just a character in a book? — Это живой человек или просто персонаж книги?

French is a living language. — Французский — живой язык.

The portrait is the living image of him. — На портрете он как живой.

3. **live** [laɪv] — (*прилагательное live многозначно*)

a) живой, живущий (*обычно используется по отношению к животным*): live fish — живая рыба; live cattle — живой скот; live birds — живые птицы They are campaigning against experiments on live animals. — Они ведут кампанию протеста против экспериментов на живых животных.

We saw a real live elephant. — Мы видели настоящего живого слона.

There are many problems in transporting live animals. — При транспортировке живых животных возникает много проблем.

b) непосредственно происходящий, прямой (*обыкновенно о радио-/телепередачах*):

a live broadcast — прямая передача; to broadcast the concert live — вести прямую передачу концерта/транслировать концерт прямо из зала

The match is being broadcast live. — Матч транслируется в прямом эфире.

It is always different singing in front of a live audience. — Петь перед живой аудиторией совсем не то, что перед микрофоном.

He liked performing before a live audience. — Ему нравилось выступать перед живой аудиторией./Он любил выступать перед публикой в зале.

She recently sang live at the ceremony. — Недавно она пела на церемонии.

The program is coming to you live. — Это прямая передача программы.

c) действующий (*используется в отношении неодушевленных предметов*):

live glacier — живой ледник/ледник, дающий айсберги; live embers — тлеющие угольки/красные угли в золе; live fire — живой огонь/горящий огонь; live coals — горящие угли/пылающие угли; live weight — живой вес; live target — живая мишень/живая цель; a live wire (rail) — провод (рельс) под напряжением

4. **animate** ['aenɪmɪt] — живой, одушевленный:

animate nature — живая природа; animate discussion — живая беседа/оживленная беседа

Children at this age are still unable to distinguish between animate and inanimate objects. — В этом возрасте дети еще не различают одушевленные и неодушевленные предметы./В этом возрасте дети еще не могут отличить живые предметы от неживых.

The magic of caricature is that they are able to make every object appear animate, and even to give them personality. — Магия карикатуры в том, что она может представить неодушевленные предметы одушевленными и даже придает им характер той или иной личности.

5. **lively** ['laɪvli] — (*обыкновенно атрибутивно, т.е. перед существительными*) живой, полный жизненных сил, оживленный, подвижный, активный (*полный энергии, энтузиазма, обладающий острым умом*):

lively disposition — живой нрав/живой характер; a lively discussion — живая беседа/активная беседа/оживленная беседа/живое обсуждение; lively talk/conversation — оживленная беседа/оживленный обмен мнений; lively exchange of opinion — живой обмен мнений; a lively child — живой ребенок; a lively face — живое лицо/оживленное лицо; lively imagination — живое воображение/острое воображение; a lively interest

— живой интерес; lively correspondence — оживленная переписка; a lively and inquisitive mind — живой и любознательный ум; a lively response to smth — живой отклик на что-либо; to show a lively interest in smth — проявлять живой интерес к чему-либо

Politicians should take a lively interest in issues that concern local people.

— Политики должны живо интересоваться вопросами, касающимися населения их областей.

He was a lively attractive boy with lots of friends. — Он был живым красивым мальчиком, имел много друзей.

You must invite lively young people to the party to cheer us all. — Тебе надо было пригласить на вечер веселых ребят, чтобы нам не было скучно.

Miss Hill must have been at least ninety, and I was surprised by her lively sense of humour. — Мисс Хилл, должно быть, было под девяносто, и меня удивило ее живое чувство юмора.

6. **vivid** ['vivid] — живой, яркий (*обладающий или производящий яркое, сильное впечатление*):

vivid memory — живое воспоминание; vivid colours — яркие цвета; a vivid example — яркий пример/живой пример

I have been having an extraordinary vivid dreams lately. — Последнее время мне снятся удивительно яркие/живые сны.

I have a vivid memory of the first time we met. — Я прекрасно помню, как мы встретились в первый раз.

I liked my father's vivid descriptions of foreign cities. — Мне нравились живые/яркие описания зарубежных городов, о которых рассказывал мой отец.

The novel paints a vivid picture of life in the jungle. — Книга дает яркое/ живое описание жизни в джунглях.

The incident is a vivid illustration of panic. — Этот инцидент — живая иллюстрация паники.

Marine fish have beautiful vivid colours. — У морских рыб красивая/ яркая окраска.

7. **real** [ri~l] — живой, подлинный, реальный:

real life — живая действительность; real facts — реальные факты; real fire — живой огонь

This wax figure looked the real Jackson. — Эта восковая фигура была как живой Джексон.

живописный — *scenic* — *см. красивый*

живопись — *painting* — *см. картина*

ЖИВОТ, *сущ.* — 1. **abdomen** 2. **stomach** 3. **tummy** 4. **belly** 5. **paunch**

Русское существительное **живот** может относиться к брюшной полости в целом или к разным ее областям. Русское **живот** нейтрально по стилю речи.

Английские эквиваленты различаются по их стилистической окраске, а также тем, к какой области живота они относятся и по-разному описывают эту часть тела/туловища у человека, у животных и у насекомых.

1. **abdomen** ['æbd~m~n, æb'doum~n] — живот, брюшная полость (*относится к названию всей брюшной полости, характеризует, как правило, только тело человека*):

a distended abdomen — вздутый живот; acute pains in one's abdomen — резкие боли в области живота; to pull in (to stick out) one's abdomen — втягивать в себя (выпячивать) живот; to put a hot water bottle (an ice bag, one's hands) on one's abdomen — положить на живот грелку (лед, руки); to clutch smth to one's abdomen — прижимать что-либо к животу; to palpate smb's abdomen — прощупать кому-либо живот; to fold one's hands on one's abdomen — сложить руки на животе; smb's/one's abdomen hurts/is painful to the touch — живот болезнен на ощупь; the patient's abdomen is soft (light, firm) — живот больного мягкий (тугой, упругий)

2. **stomach** ['stAm~k] — живот, желудок (*употребляется для описания человека*):

a bad stomach — больной живот/больной желудок; a healthy/good stomach — здоровый желудок; a delicate stomach — капризный желудок; a sensitive stomach — нежный желудок/чувствительный желудок; on a full stomach — на полный/сытый желудок; on an empty stomach — на пустой желудок/на голодный желудок; pains in one's stomach — боли в желудке; a disordered stomach — расстройство желудка; pumping of the stomach — промывание желудка; stomach complaints — жалобы на боли в желудке; to upset one's stomach — расстроить желудок; to ruin one's stomach — повредить желудок/испортить желудок; to stuff one's stomach — набивать желудок; to load/to overload one's stomach — перегружать желудок; to purge one's stomach — прочистить желудок; to feel a heaviness in the stomach — чувствовать тяжесть в желудке/бурчать в животе; smb's stomach is rumbling — урчит в животе; to turn over on one's stomach — повернуться и лечь на живот; to crawl on one's stomach — ползти на животе; to have no stomach for heights — не переносить высоты/начинает мутить от высоты

This food lies heavy on the stomach. — Эта пища тяжела для желудка./ Эта еда плохо переваривается.

It turns my stomach. — Меня от этого тошнит.

His stomach does not take fat/rich food. — Его желудок не переносит жирной пищи.

His stomach digests any food. — У него желудок все переваривает.

The patient complains of stomach ache. — Больной жалуется на боли в животе.

3. **tummy** ['tAmi] — живот, животик (*имеет разговорно-уменьшительное значение*):

The child has a pain in his tummy. — У ребенка болит живот./У ребенка болит животик.

She has some tummy trouble when she went to Africa. — Когда она ездила в Африку, у нее были неполадки с желудком.

4. **belly** ['beli] — живот, животик, брюшко, брюхо, пузо (*имеет неофициальную, разговорную окраску; относится как к человеку, так и к животному или насекомому; эквивалентно русскому существительному «брюшко»*):

to crawl on one's belly — ползти на животе/ползти на брюхе; to lie on one's belly — лежать на животе; to turn over on one's belly — повернуться и лечь на живот

What a big belly that man has! — Какой у этого человека большой живот!

I have pains in my belly. — У меня боли в животе.

She lay on her belly in the long grass. — Она лежала на животе/лицом вниз в высокой траве.

5. **paunch** [pɔ:ntʃ] — живот, пузо, брюшко, брюхо (*имеет шуточный, грубоватый характер и предполагает большие размеры; употребляется главным образом при описании внешности*):

a young man with a paunch — молодой человек с брюшком That man got his great paunch by drinking a lot of beer. — У этого человека такое большое пузо, потому что он пьет много пива.

ЖУРНАЛ, суц. — 1. magazine 2. journal

Русское существительное журнал относится ко всем типам журналов и соответствует двум английским существительным, которые различаются по характеру печатаемого в них материала.

1. **magazine** [maeg~'zi:n] — журнал (*периодическое издание общего типа, освещающее разные стороны повседневной деятельности, жизни человека*):

a weekly (monthly) magazine — еженедельный (ежемесячный) журнал; a fashion magazine — журнал мод; a garden magazine — журнал по садоводству; a

magazine article — журнальная статья; a new weekly magazine program — программа теле-/радиопередач на неделю

2. **journal** ['dou:n(~)l] — журнал, труды (*журнал, печатающий научные и общественно-политические материалы*):

a scientific journal — научный журнал; the British Medical Journal — журнал Британского медицинского общества; the Wall Street Journal — финансовая газета Америки

3

ЗАБОЛЕТЬ, гл. — 1. to fall ill 2. to be taken ill

Английские соответствия подчеркивают обстоятельства или характер заболевания, в отличие от русского глагола, который этих различий не подразумевает.

1. **to fall ill** [t~ fo:l il] — заболеть (*обычно длительной тяжелой болезнью*): She fell ill last summer and died of cancer a year after. — Она заболела прошлым летом и умерла от рака год спустя.

He has fallen ill with some strange disease and it took him long to recover. — Он заболел какой-то странной болезнью и долго не мог поправиться.

2. **to be taken ill** [t~ bi: 'teik~n il] — заболеть (*внезапно, неожиданно*): My sister was suddenly taken ill and the ambulance rushed her to hospital.

— Моя сестра вдруг заболела, и скорая помощь увезла ее в больницу./ Моя сестра слегла, и машина скорой помощи увезла ее в больницу./ Моя сестра почувствовала себя плохо, и ее увезли в больницу на машине.

ЗАБЫВАТЬ, гл. — 1. to forget 2. to slip one's mind 3. to skip one's mind 4. one's mind goes blank 5. to be on the tip of one's tongue 6. can't place smth 7. to escape (smb) 8. to go in one ear and out of the other

*Русский глагол **забывать** и его ближайший английский эквивалент **to forget** обозначают общее название действия, не указывая на сопутствующие обстоятельства или характер забывания. Уточнение характера забывания как в русском, так и в английском языке передается рядом других слов и словосочетаний.*

1. **to forget** [t~ f~'get] — забывать:

to forget smb, smth — забывать кого-либо, что-либо; to forget to do smth — забывать что-либо сделать/забывать, что надо что-либо сделать; to forget doing smth — забывать, что что-либо уже было сделано

Don't forget to lock the door. — Не забудь закрыть дверь на ключ.

I'm sorry, but I quite forgot asking you about it. — Простите, но я совсем забыл, что уже спрашивал вас об этом.

I'll never forget this event. — Я никогда не забуду этого события.

2. **to slip one's mind** [t~ slip wAnz maind] — забывать, выпасть из памяти (*особенно потому, что вы заняты чем-либо другим, забывать что-либо сделать*):

I'm sorry I didn't phone, I was working and it slipped my mind. — Извините, что я не позвонил, я работал, и совсем забыл об этом.

I 'm sure we agreed to meet here may be it just slipped his mind. — Я уверена, что мы договорились встретиться здесь, но возможно он об этом забыл.

3. **to skip one's mind** [t~ skip wAnz maind] — забывать, выпасть из памяти: Jane's just moved house, it probably skipped her mind that we had arranged to meet up for coffee yesterday. — Джейн только что переехала на другую квартиру и возможно забыла, что мы договорились встретиться вчера и попить кофейку (*в кафе*).

4. **one's mind goes blank** [wʌnz maind gouz blaegnk] — вылетело из головы (особенно в данный момент, когда вас об этом спрашивают или это вам нужно):

My mind has gone blank — I can't remember her name. — Не могу вспомнить, как ее зовут, ее имя совершенно вылетело из головы.

Ann had studied really hard for the exam, but when she saw the exam paper her mind suddenly went blank. — Аня много занималась перед экзаменами, но когда увидела экзаменационный билет, у нее вдруг все вылетело из головы.

5. **to be on the tip of one's tongue** [t~ bi: on Zi: tip wʌnz tʌŋ] — вертится на языке (но никак не вспомнить, как что-либо называется, а вы надеетесь, что вспомните):

What was his name again? It is on the tip of my tongue. — Как же его зовут? Его имя вертится на языке.

6. **can't place smth** [kɑ:nt pleis 'sʌmOɪn] — узнать, но не помнить (где или когда вы это/кого-то видели или встречали):

I'm sure I've seen him before, but I just can't place him. — Я уверен, что прежде его видел, но не могу вспомнить при каких обстоятельствах./Я уверен, что прежде его видел, но не могу вспомнить кто он.

Her perfume seems familiar but he couldn't place it. — Ее духи казались такими знакомыми, он чувствовал этот запах, но он не мог вспомнить его.

7. **to escape (smb)** [t~ is'keɪp] — забывать на очень короткое время (но вспомнить очень быстро):

I've seen that actor in quite a few films, but his name escapes me at the moment. — Я видела этого актера во многих фильмах, но сейчас не могу вспомнить, как его зовут.

8. **to go in one ear and out of the other** [t~ gou in wʌn i~ aend aʊt ~v di: 'ʌd~] — забывать что-либо очень быстро; в одно ухо вошло, в другое вышло (особенно потому, что это вас не интересует):

She understands nothing about football, so it all goes in one ear and out of the other. — Она ничего не понимает в футболе, и поэтому все это у нее в одно ухо входит, из другого выходит.

I find it all so boring, so it just goes in one ear and out of the other. — Это все так скучно, поэтому это в одно ухо входит, из другого выходит.

ЗАГЛАВИЕ, суц. — 1. **heading** 2. **headlines** 3. **title**

Русские заглавие, заголовок относятся к любым печатным изданиям, в отличие от их английских соответствий, употребление которых зависит от характера называемого труда.

1. **heading** ['hedɪŋ] — заглавие, заголовок, рубрика, раздел (относится к части более крупного произведения — книги):

under the heading — под рубрикой/в разделе/под заголовком This article appeared under the heading "Sports News". — Эта статья опубликована в разделе «Новости спорта».

The heading of each chapter is printed in block letters. — Заглавие каждой главы напечатано жирным шрифтом.

2. **headlines** ['hedlaɪnz] — заголовок газетной статьи, заглавие газетной статьи:

The front page headlines read "Royal Scandal". — Первые страницы газет вышли под заголовком «Скандал в королевском семействе».

The news made front page headlines. — Эти новости заполнили заголовки первых полос газет.

3. **title** ['taɪtl] — заглавие (книги, поэмы, фильма, пьесы или других произведений искусства):

What is the title of his last book? — Как называется его последняя книга?/Каково название его последней книги?

This firm published over a hundred titles of best-sellers. — Эта фирма выпустила более ста книг/названий бестселлеров.

ЗАМЕЧАНИЕ, *сущ.* — 1. **remark** 2. **observation** 3. **comment**

*Русское существительное **замечание** в смысле высказывание не уточняет характера самого высказывания и предполагаемой реакции собеседника, поэтому оно может использоваться в разных ситуациях. Его английские эквиваленты конкретизируют характер высказывания и уточняют ситуацию общения.*

1. **remark** [ri'ma:k] — замечание (*выражение мнения о том, что было замечено, но не предполагает обсуждения*):

I ignored his rude remark about my clothes. — Я проигнорировала его грубое замечание о том, как я одета.

He approached us and made a couple of remarks about the weather. — Он подошел к нам и сказал несколько слов о погоде.

The meeting began with the speaker's opening remarks. — Заседание началось с некоторых замечаний спикера.

2. **observation** [,obz~'veiS(~)n] — замечание (*выражающее чье-либо мнение, основанное на знании дела, предварительном обдумывании вопроса*):

The inspector began his report with the observation, that the school was a happy place. — Инспектор начал свой доклад с замечания о том, что в этой школе приятно работать./Инспектор начал свой доклад, отметив, что в этой школе создана благоприятная обстановка.

He made a few critical observations about the gap between the rich and the poor. — Он сделал несколько критических замечаний о пропасти, лежащей между богатыми и бедными.

3. **comment** ['koment] — замечание, мнение, интерпретация, комментирование (*выражение личного мнения об увиденном, прочитанном, услышанном и т.п.*):

The teacher read the poem and asked the class for comments. — Учитель прочитал стихотворение и попросил учеников высказать свое мнение о нем.

I am interested in having your comments on the new plan. — Мне интересно ваше мнение о новом плане./Мне интересно услышать ваши замечания по новому плану.

The chief of police made no comment about the explosion in the supermarket. — Начальник полиции воздержался от каких-либо комментариев по поводу взрыва в супермаркете.

ЗАМЕЧАТЬ I, *гл.* — 1. **to remark** 2. **to comment** 3. **to point out** 4. **to observe** 5. **to mention**

*Русский глагол **заметить/отметить** в значении **сделать замечание по поводу чего-либо/кого-либо***

употребляется в любой ситуации и не различает самого характера замечания. Его английские эквиваленты, напротив, подчеркивают характер/содержание самого замечания.

1. **to remark** [t~ ri'ma:k] — замечать, заметить, сказать между прочим (*выразить свое мнение о том, что вы заметили, о ком-либо, о чем-либо и т.п. без желания задержать на этом внимание или делать это предметом обсуждения*):

"There is a strange smell in here" — she remarked. — «Здесь чем-то странно пахнет» — заметила она.

Kate remarked that it was amazing how much her kids knew about science. — Катя с удивлением отметила, как много ее дети знают о науке.

A lot of our customers remarked on the quality of our work. — О нашей работе высказывались очень многие покупатели.

2. **to comment** [t~ 'koment] — комментировать, высказывать мнение, сказать по поводу чего-либо, интерпретировать (*высказать мнение о том, что вы видели, слышали или читали, и дать свою оценку*):

"John only wears such clothes to prove that he is rich" — commented Steve.

— «Джон носит такую одежду, чтобы доказать, что он богат» — сказал на это Стив.

The Prime Minister was asked to comment on the crises. — Премьер-министра попросили высказаться по поводу кризиса.

Some critics commented that the film lacked originality. — Некоторые критики отмечали, что фильму не хватает оригинальности.

3. **to point out** [t~ point aut] — замечать, указывать, подчеркнуть (*указать на что-либо важное, на что другие люди не обратили внимания или не придали этому значения*):

"Profits are up this year" — said Roger. "But so are costs" pointed out Chris.

— «Прибыль в этом году растет», — сказал Роджер. — «Да, но и себестоимость тоже», — заметил Крис. / «Прибыль в этом году растет», — сказал Роджер. — «Да, но и себестоимость тоже», — подчеркнул Крис.

I would just like to point out that whenever there is a problem I am the one who has to deal with it. — Я бы только хотел указать на то, что всякий раз, когда возникает какая-либо трудность, разрешать ее приходится мне.

He pointed out the danger of riding a motorcycle without a helmet. — Он указал на опасность езды на мотоцикле без шлема. / Он подчеркнул, как опасно ездить на мотоцикле без шлема.

4. **to observe** [t~ ~b'z:v] — замечать, отметить, заметить (*со знанием дела*), подчеркнуть (*в официальной речи; предполагает знание предмета, о котором высказываются, или предварительное ознакомление с вопросом/предметом*):

"Life is full of problems" — he observed. — «Жизнь полна проблем» — глубокомысленно заметил он.

In his speech the President observed that the economic situation was improving. — В своей речи президент отметил, что экономическое положение улучшается.

I would only observe that he is very well qualified for the post. — Хочу только заметить, что он по своей квалификации весьма подходит для этой должности. / Хочу только отметить, что он по своей квалификации весьма подходит для этой должности. / Хочу только подчеркнуть, что он по своей квалификации весьма подходит для этой должности.

5. **to mention** [t~ 'menS(~)n] — заметить, упомянуть вскользь (*сделать в ходе беседы замечание о чем-нибудь, не вдаваясь в подробности*):

When I was talking with him, he mentioned that his wife was ill. — Когда мы с ним разговаривали, он вскользь упомянул о том, что у него больна жена.

I forgot to mention that I had been working late tonight. — Я забыл упомянуть, что сегодня работал допоздна.

Did she mention where she was going? — Она сказала, куда идет?

ЗАМЕЧАТЬ/ЗАМЕТИТЬ II, гл. — 1. **to notice** 2. **to spot** 3. **to sight** 4. **to catch sight of** 5. **to catch smb's eye/the eye of smb** 6. **to detect** 7. **to observe** 8. **to become aware/conscious of** 9. **to perceive**

Русский глагол *замечать* относится как к разным сферам деятельности, к результатам того, что воспринимается зрением, слухом, ощущениями, так и к тому, что воспринимается чувствами и эмоциями, постигается мыслью и умом. Английские соответствия описывают эти виды восприятия разными словами, что и предопределяет различие ситуаций их использования.

1. **to notice** [t~ 'noutis] — замечать, заметить, увидеть, обратить внимание:

to notice smb, smth — заметить кого-либо, что-либо

We didn't notice anything special about it. — Мы ничего особенного не заметили.

They did not notice us leave the room. — Они не заметили, как мы вышли из комнаты/покинули комнату.

He even did not notice my new dress. — Он даже не заметил моего нового платья./Он даже не обратил внимания на то, что я была в новом платье.

Did you notice how nervous she was? — Вы обратили внимание, как она нервничала?/Вы заметили, как она нервничала?

2. **to spot** [t~ spot] — замечать, заметить, поймать взглядом (*неожиданно увидеть то, что вы искали взглядом или то, что трудно разглядеть*):

I'm glad you spotted the mistake before it was too late. — Я рад, что вы заметили эту ошибку пока еще не поздно.

An experienced manager will spot problem among his staff quite quickly. — Опытный менеджер сразу заметит проблемы в отношениях среди своих сотрудников,

I spotted him immediately among the crowd because of his yellow hat. — Я сразу увидела его в толпе в его желтой шляпе./Я сразу заметила его в толпе в его желтой шляпе.

You will easily spot him among the boys — he is two heads taller. — Ты сразу его заметишь среди мальчиков — он на две головы выше всех.

3. **to sight** [to sail] — увидеть, заметить (*что-либо на большом расстоянии, особенно если этот предмет долго искали или ожидали; увидеть после долгих поисков*):

The missing boys were sighted from a rescue helicopter. — Пропавших мальчиков заметили с поискового вертолета./Пропавших мальчиков увидели с поискового вертолета.

After many weeks in the open sea the sailors sighted land. — После многих недель в открытом море моряки увидели сушу./Проплавав много недель в открытом море, моряки увидели землю.

4. **to catch sight of** [t~ kaetS sait ov] — увидеть мельком; заметить, не задерживаясь взглядом:

I caught sight of an old friend of mine in the middle of the crowd. — В толпе мелькнуло лицо моего старого друга.

She caught sight of her own face in one of the shop windows. — В витрине магазина она увидела отражение своего лица./В одной из витрин магазина она заметила отражение своего лица.

5. **to catch smb's eye/the eye of smb** [t~ kaetS 'sAmb~diz ai/ði: ai ov 'sAmb~di]

— замечать, заметить, поймать чей-либо взгляд, броситься в глаза:

Suddenly something caught his eye: a piece of paper on the table where nothing had been earlier. — Неожиданно он заметил что-то на столе, где раньше ничего не было — это был листок бумаги.

We need big advertisement in the newspaper, something to catch the eye.

— Нам нужна большая реклама в газете, такая, чтобы бросалась в глаза.

The paragraph in block letters caught his eyes. — Ему бросился в глаза абзац, напечатанный заглавными буквами.

6. **to detect** [t~ di'tekt] — обнаружить, увидеть, заметить (*что-либо, что трудноразличимо из-за малого размера*):

We detected a gas leak. — Мы обнаружили утечку газа.

She was detected in the act of stealing. — Ее поймали с поличным.

Submarine can be detected by radar. — Подводная лодка может быть обнаружена радиолокатором.

I certainly detect a lack of serious approach in your words. — В ваших словах я замечаю несерьезное отношение./В ваших словах я улавливаю несерьезное отношение.

He detected a fine smell of perfume as he entered the room. — Войдя в комнату, он почувствовал тонкий аромат духов.

Do I detect a note of sarcasm in your voice? — Мне кажется, я улавливаю нотку сарказма в вашем голосе.

7. to observe [t~ ab'zɜ:v] — замечать, заметить, усматривать, наблюдать (*что-либо в результате тщательного изучения*):

I didn't observe anything out of the ordinary about her behaviour that day.

— Я не усмотрел ничего необычного в ее поведении в тот день.

Psychologists observed that the mice become more aggressive when they were put in smaller cages. — Психологи заметили, что, когда мышей помещали в более тесные клетки, они становились более агрессивными.

I've learned much of/about child's psychology after I observed my own children. — После того, как я наблюдал за своими собственными детьми, я многое узнал о детской психологии.

"I don't think it will work", he observed. — «Я думаю, из этого ничего не выйдет», — заметил он со знанием дела.

8. to become aware/conscious of [t~ bɪkAm ~'we~/ 'kɒnS~s ov] — замечать, заметить, понять, почувствовать (*постепенно познать что-либо умом, чувствами, разумом*):

I gradually became aware that I was not the only person in the room. — Постепенно до меня дошло, что Я был в комнате не один./Я заметил, что был в комнате не один.

She became aware/conscious of a certain animosity/hostility between them. — Она заметила между ними некоторую враждебность./Она почувствовала определенную враждебность между ними.

After a while she became aware of a sound such as the hiss and crackle of the fire. — Спустя некоторое время она заметила какие-то звуки, похожие на шипение и треск костра./Спустя некоторое время она различила какие-то звуки, похожие на шипение и треск костра.

9. to perceive [t~ p~'si:v] — замечать, заметить (*то, что трудно осознать*), почувствовать, осознать, уловить (*стилистически более официально*):

They perceived some light in the distance. — Вдали они заметили какой-то свет.

No smell could be perceived. — Никакого запаха не чувствовалось.

That morning he perceived a change in her mood. — В то утро он заметил едва заметное изменение в ее настроении./В то утро он уловил изменение в ее настроении.

I could just perceive that someone was inside the house. — Я почувствовал, что в доме кто-то есть.

ЗАНЯТЫЙ/ЗАНЯТОЙ, прил. — busy

busy ['bɪzi] — занятый, занятой, деловой, трудолюбивый, деятельный, оживленный:

a busy man — занятый человек/трудолюбивый человек/деловой человек; a busy housewife — хлопотливая хозяйка; a busy day — занятый день; busy hours — часы пик; busy streets — оживленные улицы; to be busy — быть занятым; to be busy with smth — заниматься чем-либо; to be busy doing smth — быть занятым каким-либо делом; to be busy about/with a task — выполнять какое-либо задание
The line is busy. — Телефон занят.

Mother is busy cooking dinner. — Мама занята приготовлением обеда.

What are you busy with? — Чем ты занят?./Чем ты занимаешься?

He is too busy to talk with you. (to read, to play). — У него нет времени поговорить с тобой (почитать, поиграть).

The doctor is busy just now. — Врач сейчас занят.

Children keep me busy all day, — У меня весь день уходит на детей. She is busy about the house. — Она занята по дому. Don't bother him, he is busy looking through the newspapers. — Не приставай к нему, он занят — просматривает газеты.

I am used to keep myself busy. — Я не привык сидеть без дела.

Состояние to be busy with smth ассоциируется с состоянием погруженности во что-либо. Это образность проявляется в ряде афоризмов, передающих значения большой загруженности или занятости чем-либо: at up to my eyes [my ears, my neck] — быть занятым по горло:

To have a lot of work to wade through. — У меня гора дел.

I'm piled up in work. — Я завален работой.

I'm snowed under with work. — Я завален работой./У меня дел сверх головы./У меня дел выше крыши.

I don't have time to turn around. — У меня нет ни одной свободной минутки./Мне передохнуть некогда.

We are absolutely swamped at the moment. — Мы сейчас совершенно погрязли в делах.

They buried themselves in their work. — Они с головой ушли в работу.

ЗАЩИЩАТЬ, гл. — 1. to defend 2. to protect 3. to shield 4. to guard 5. to uphold

Русский глагол защищать относится к любому виду угрозы, опасности или неприятности. Английские эквиваленты в отличие от русского указывают на характер того, от чего исходит угроза и на цели защиты.

1. **to defend** [t~ di'fend] — защищать, оборонять, защищаться, отстаивать (подразумевает защиту от угрожающей опасности; предполагается предпринимать любые действия, чтобы прийти на помощь кому-либо или чему-либо, находящемуся в опасности и нуждающемуся в защите):

to defend smb, smth — защищать кого-либо, что-либо; to defend the goal — защищать ворота; to defend one's point of view (one's principles) — отстаивать свою точку зрения (свои принципы); to defend oneself from/ against smb — защищаться от кого-либо; to defend one's action — защищать свои действия; to defend a town — защищать город

They defended the city to the last. — Они обороняли город до последнего./Они защищали город до конца.

At school he always defended his little brother. — В школе он всегда защищал своего младшего брата.

It became impossible to defend the base from airborne attack. — От воздушного нападения базу защищать стало невозможно.

She picked up a stick (to defend herself against her attacker. — Она подняла с земли палку, чтобы защититься от нападающего./Она схватила с земли палку, чтобы защитить себя от нападающего.

John was the only one who defended me when things started going wrong. — Только Джон встал на мою защиту, когда начались неприятности.

As a politician you have to be able to defend yourself when things get rough. — Как политический деятель, вы должны уметь защищаться от резкой критики.

Union bosses pleaded that they would courageously defend their members' right to strike. — Профсоюзные лидеры клялись, что будут упорно отстаивать право своих членов на забастовки.

2. **to protect** [t~ pr~'tekt] — защищать, предохранять, ограждать (*от возможных опасностей или неприятностей, таких как наводнения, пожары или болезни*):

to protect smb, smth — защищать кого-либо, что-либо; to protect children from catching cold — защищать детей от простуды/предохранять детей от простуды; to protect one's eyes from the sun — защищать глаза от солнца

The fence protects the roses from the wind. — Забор защищает розы от ветра.

He was protected by a bodyguard. — Его сопровождал телохранитель./ Он шел с охраной./Его защищал охранник.

you should insure to protect yourself in case of fire. — Вам надо застраховаться на случай пожара. The camera comes with a true leather carrying case to protect it. — Фотоаппарат выпускается в кожаном футляре, который его предохраняет./Фотоаппарат продается с кожаным футляром, который его предохраняет. The union's basic function is to protect the interests and employment rights of its members. — Основная функция профсоюзов заключается в защите интересов и права его членов на труд.

I jumped behind the wall to protect myself from the explosion. — Я спрятался за стену, чтобы защитить себя от взрыва.

3. **to shield** [t~ Si:ld] — защищать, предохранять, заслонять, прикрывать (*от опасности, особенно встав между ее источником и тем, на что или кого это действие направлено*):

to shield one's eyes with one's hand — прикрыть глаза рукой; to shield one's child with one's own body — прикрыть ребенка собственным телом; to shield oneself behind smb else — спрятаться за чью-либо спину He had received a gunshot wound while trying to shield his children. — Он получил огнестрельное ранение, когда пытался защитить детей./Он был ранен, когда пытался спасти своих детей, загородив их собой.

A new type of glass has been produced, which shields your eyes from the sun violet rays. — Теперь выпускается новое стекло, которое предохраняет глаза от ультрафиолетовых лучей солнца.

These plants should be shielded from direct sunlight. — Эти растения нужно прикрывать от прямого попадания солнечных лучей.

The house was shielded from the view by tall trees. — Высокие деревья скрывали дом от посторонних взглядов,

She shielded her eyes against the sun glare. — Она заслонила глаза от яркого солнца.

She is anxious to shield her children from the press. — Она стремится оградить своих детей от вмешательства прессы в их жизнь.

4. **to guard** [t~ ga:d] — защищать, стоять на страже, охранять, караулить, стеречь, сторожить (*предполагает действия, направленные на сохранение того или тех, кто был доверен кому-либо*):

to guard smb's life (one's reputation) — охранять чью-либо жизнь (свою репутацию); to guard prisoners — караулить узников/охранять пленных; to guard treasure — охранять клад/сторожить клад/караулить клад; to guard one's property against thieves — стеречь/караулить имущество от воров

The dog is guarding the sheep. — Собака сторожит овец./Собака караулит овец.

There were two soldiers guarding the main gate. — Главные ворота охранялись двумя солдатами.

The palace entrance is guarded round the clock. — Подъезд дворца охраняется круглые сутки.

The trees guarded the farm from the wind. — Деревья защищали ферму от ветра.

The company is fiercely guarding its independence. — Фирма упорно защищает свою независимость./Фирма яростно отстаивает свою независимость./Фирма стоит на страже своей независимости.

They have been guarding the details of their research. — Они хранили в секрете результаты своего исследования./Они строго охраняли результаты своего исследования.

5. **to uphold** [t~ Ap'hould] — защищать, поддерживать (*предполагает высказывания в защиту/в пользу чего-либо, подтверждения чьих-либо решений или высказанных предположений*):

The court of appeal upheld the verdict. — Апелляционный суд подтвердил приговор.

The headmaster upheld the teacher's decision. — Директор поддержал решение учителя.

The Home Secretary's decision was upheld by the House of Lords. — Решение министра внутренних дел получило одобрение в палате лордов./Решение министра внутренних дел было поддержано в палате лордов.

They were fighting to uphold the rights of small nations. — Они боролись за права малых народов./Они выступали в поддержку малых народов и их прав./Они выступали в защиту малых народов.

ЗДОРОВЫЙ/ЗДОРОВ, прил. — 1. healthy 2. good 3. well

*Полная и краткая формы русского прилагательного **здоровый** и **здоров** соответствуют разным английским прилагательным и используются в разных ситуациях.*

1. **healthy** ['helθi] — здоровый, обладающий хорошим здоровьем, полезный для здоровья:

a healthy child — здоровый ребенок; a healthy climate — здоровый климат/полезный для здоровья климат; a healthy atmosphere — здоровая обстановка/здоровая атмосфера; a healthy mind in a healthy body — здоровый дух в здоровом теле/в здоровом теле здоровый дух

2. **good** [gud] — здоровый, нормально действующий, не больной, не пораженный:

his good arm (leg) — его здоровая рука (нога); her good eye — ее здоровый глаз
The dentist pulled out a good tooth by mistake. — Зубной врач по ошибке выдернул здоровый зуб.

3. **well** [wel] — здоров, не болен, хорошо себя чувствует (*употребляется только предикативно, т.е. после глагола и без последующего существительного; соответствует краткой форме русского прилагательного **здоров***):

How are you? — Thank you, I'm quite well. — Как вы себя чувствуете? — Спасибо, я вполне здоров.

The doctor said I would be quite well in a few days. — Врач сказал, что через несколько дней я буду совершенно здоров.

I'd rather stay at home today, I am not quite well. — Мне сегодня лучше остаться дома, я не совсем здоров.

ЗЕМЛЯ, сущ. — 1. the Earth 2. earth 3. land 4. ground 5. soil

*Значениям русского существительного **земля** соответствуют в английском языке разные слова.*

1. **the Earth** [ði ɜ:θ] — Земля (*планета*):

The Earth goes round the Sun. — Земля вращается вокруг Солнца.

The space rocket reached Mars and began sending information to the Earth. — Космическая ракета достигла Марса и начала передавать информацию на Землю.

The space shuttle safely landed on the Earth. — Космический челнок благополучно вернулся на Землю.

2. **earth** [ɜ:O] — (английское *earth* многозначно и соответствует разным русским существительным):

a) земля, земной шар, свет; мир, в котором мы живем:

to travel all over the earth — путешествовать по всему миру; the happiest man on earth — самый счастливый человек на свете/самый счастливый человек на земле

b) грунт, земля:

Put the roots into a hole and cover them with earth. — Помести корни в лунку и засыпь их землей.

I want some more earth for my flowers. — Мне надо еще немного земли для моих цветов.

3. **land** [laend] — (английское *land* многозначно и соответствует нескольким русским существительным)

a) суша, земля:

arable land — пахотная земля; a strip of land — узкая полоска суши; a patch of land — клочок земли; to travel over land and sea — путешествовать по суше и по морю

After many months at sea they sighted land. — После многих месяцев, проведенных в открытом море, они увидели землю.

A strip of land came into view in the distance. — Вдали показалась полоска земли./Вдали показалась полоска суши.

b) страна, местность, территория:

distant lands — дальние страны; one's native land — родная земля/родная страна

4. **ground** [graund] — земля, поверхность земли:

on firm ground — на твердой земле; frozen ground — замерзшая земля; to fall on to the ground — упасть на землю; to lie on bare ground — лежать на голой земле

Deep snow covered the ground. — Глубокий снег покрывал землю.

There were many apples lying on the ground under the apple trees. — Под яблонями на земле лежало много яблок.

5. **soil** [soil] — земли, почва, грунт:

fertile soil — плодородная почва/плодородная земля; barren soil — неплодородная земля/бедная почва; sandy (boggy, clay) soil — песчаная (болотистая, глинистая) почва

И

ИГРА, *сущ.* — 1. **play** 2. **game** 3. **acting** 4. **performance**

Русское существительное *игра* относится к разным сферам человеческой деятельности, которые в английском языке соответствуют разным словам.

1. **play** [plei] — (существительное *play* многозначно):

a) игра, забава, развлечения:

children's play — детская игра; to be at play — играть/забавляться Children are fond of play. — Дети любят игры./Дети любят играть. It is a pleasure to watch the child at work and at play. — Приятно смотреть, как этот ребенок работает и играет. The ball is in play. — Мяч в игре. The ball is out of play. — Мяч вне игры.

b) движение, переливы:

a play of light and shadow — игра света и тени; a play of sun rays on the leaves (on the water) — игра солнечных бликов на листьях (на воде); the play of diamonds — игра бриллиантов/блеск бриллиантов/переливы бриллиантов; the play of

expressions in smb's face — смена выражения лица; the play of muscles — игра мускулов; the lively play of imagination — живая игра воображения

с) действия, деятельность:

fair play — честная игра/честное поведение; foul play — нечестная игра/ подлое поведение/обман/жульничество; expert play — умная игра/профессиональная игра; team play — командная игра; word play — словесная игра/игра слов

2. **game** [geim] — игра, игры:

Olympic games — Олимпийские игры; indoor games — комнатные игры/игры в спортивном зале; table games — настольные игры; dangerous games — опасные игры; games of chance — азартные игры; to uncover smb's games — раскрыть чьи-либо козни/раскрыть чьи-либо замыслы

The game is not worth the candle. — Игра не стоит свеч.

3. **acting** ['æktɪŋ] — игра, исполнение, актерская игра:

He studied acting under great masters. — Он учился актерскому мастерству у больших мастеров.

You should not take up acting as a career, it is a very risky business. — Тебе не стоит выбирать актерскую карьеру, это очень рискованное дело.

4. **performance** [p~'fo:m~ns] — игра, исполнение, выступление, представление: best performance — лучшее исполнение/лучшая игра; a very creditable performance — очень хорошее исполнение/убедительная игра; public performance — публичное исполнение/публичное выступление; to give a performance — исполнять/давать представление

His performance on the first night of the play was spoilt by nerves. — Он так нервничал на премьере, что испортил всю игру.

The performance of the violinist was brilliant. — Игра скрипача была блестящей.

ИЗМЕНЯТЬ, гл. — 1. to change 2. to alter 3. to vary 4. to fluctuate

*Русский глагол **изменять** описывает действие в его общем виде без уточнения характера объекта и степени изменения. Английские эквиваленты кроме общего названия действия уточняют характер и степень изменения и его отношение к объекту.*

1. **to change** [t~ tʃeɪndʒ] — изменять, изменить, измениться, менять, меняться, обменять, разменять, делать пересадку (*может включать полное изменение, превращение в другой вид или состояние*):

to change plans — изменять планы; to change the sheets/the bed — сменить белье на постели; to change one's job (the tyre) — сменить работу (шину); to change one's flat — поменять квартиру/переменить квартиру; to change places with smb — поменяться с кем-либо местами; to change a twenty dollar bill — разменять купюру в двадцать долларов; to change a baby — перепеленать ребенка/поменять пеленки ребенку; to change one's dress — сменить платье/переодеться; to change the furniture around — переставить мебель; to change one's seat — пересаживаться/пересесть; to change trains — делать пересадку; to change gear — переключать скорость; to change one's tone — переменить тон

The house has changed hands. — Дом перешел к другому владельцу.

This car has changed hands several times. — Эта машина переходила несколько раз из рук в руки.

I have changed my mind. — Я передумал./Я раздумал.

The time of the meeting has been changed. — Время заседания перенесли.

Times change. — Времена меняются.

You have not changed at all. — Вы совсем не изменились.

His expression changed. — Он переменялся в лице.

The weather has changed. — Погода переменялась.

Don't bother to change for dinner. — Переодеваться к обеду не надо.
We will have to change twice. — Нам придется сделать две пересадки.
All change! — Поезд дальше не идет!/Здесь пересадка!
The wind changed from north to east. — Северный ветер сменился восточным.
We have changed over from solid fuel to electricity. — Мы перешли с твердого топлива (*угля, торфа, дров*) на электричество.
He has changed over to modern languages. — Он переключился на изучение современных языков.

She has changed since she went to college, she is quite a different person now. — Она переменялась после того, как начала ходить в колледж, теперь это совсем другой человек.

It is amusing to see how things change with time. — Интересно наблюдать, как со временем меняется жизнь.

2. **to alter** [t~ 'o:lt~] — изменять, видоизменять, меняться, изменяться (*обозначает не полное изменение, а лишь некоторое видоизменение, чем он и отличается от глагола **to change** или постепенное изменение в течение длительного периода, в чем он сближается с глаголом **to change***):

to alter course — менять курс; to alter a dress — переделать платье That alters things/the case. — Это меняет дело. I found her very much altered. — Я нашел ее сильно изменившейся./Я обнаружил, что она сильно изменилась.

The town has altered a lot. — Город сильно изменился./Город во многом стал другим./В городе многое изменилось.

Her face has altered much over the years. — С годами у нее сильно изменилось лицо.

My home town has not altered much since I was there last. — Мой родной город почти не изменился с тех пор, когда я был там в последний раз.

How do you want this dress altered? — Как вы хотите переделать это платье?

3. **to vary** [t~ 've(~)ri] — изменять, изменить, менять, меняться, разнообразить, варьировать (*изменения, которые происходят часто и в разных направлениях*):
to vary one's methods (one's diet) — разнообразить методы (диету)

The price varies with the season. — Цена может меняться в зависимости от сезона.

His mood varies with weather. — У него настроение меняется в зависимости от погоды.

How much milk do you use a day? — Oh, it varies. — Сколько у вас уходит молока в день? — Ох, по-разному.

We played chess at six o'clock every evening, and it never varied over these twenty years. — В шесть часов вечера мы всегда играем в шахматы и ни разу за эти двадцать лет не изменили этому правилу.

The price of coffee varies from ... to... . — Кофе стоит от... до....

4. **to fluctuate** [t~'flAktSueit] — изменять, изменить, переменить (*описывает изменение, которое может колебаться от верхнего уровня к нижнему и обратно*):

Blood pressure may fluctuate several times in the course of the day. — Кровяное давление может меняться несколько раз в течение дня./Артериальное давление может меняться несколько раз в день.

Prices for some goods fluctuate a lot. — Цены на некоторые товары очень часто то подскакивают, то падают.

ИНТЕРЕСНЫЙ, прил. — 1. **interesting** 2. **pretty** 3. **attractive** 4. **handsome**

Русское прилагательное **интересный** в равной степени относится как ко внешности человека, так и к продуктам умственного труда и другим абст-

рактным понятиям. В английском языке эти две области различаются и соответственно передаются разными словами.

1. **interesting** ['intrɪstɪŋ] — интересный (не употребляется при описании внешности):

an interesting book (play, idea, theory) — интересная книга (пьеса, идея, теория);

an interesting offer — интересное предложение

There is nothing interesting. — Там нет ничего интересного.

We have seen many interesting things there. — Там мы видели много интересного.

2. **pretty** ['prɪti] — интересный, привлекательный, милый, миловидный (обыкновенно о детях и женщинах):

She is a pretty girl. — Она милая/миловидная девушка./Она хорошенькая девушка.

3. **attractive** [~'træktɪv] — интересный, привлекательный:

She is a very attractive woman. — Она очень интересная женщина./Она очень привлекательная женщина.

He was an attractive fellow. — Он был интересным молодым человеком.

4. **handsome** ['hæns(ə)m] — интересный, красивый, статный (о внешности мужчины):

He is a handsome man. — Он красивый мужчина./Он интересный мужчина.

ИСКАТЬ, гл. — 1. to search 2. to look for 3. to scour 4. to ransack 5. to comb 6. to raid 7. to go through 8. to turn something upside down/inside out

Русское **искать**, как и его ближайший эквивалент **to look for**, дают общее понятие поиска. Степень интенсивности поиска и его характер передаются как в английском, так и в русском языках другими словами.

1. **to search** [t~ sɜ:tʃ] — искать, разыскивать, шарить, обшарить, обыскивать (тщательно осматривать что-либо, кого-либо, пытаться обнаружить что-либо важное, вредное или спрятанное):

The guard searched the prisoner. — Надзиратель обыскал заключенного.

The police searched the house for drugs. — Полиция обыскала весь дом в поисках наркотиков.

The child searched his pockets for some sweets. — Ребенок обшарил все карманы, нет ли где конфет./Ребенок шарил по карманам в поисках конфет.

Глагол **to search** вызывает представление об охоте за чем-либо; розыски каких-либо фактов, сведений подобно раскапыванию чего-либо в земле; эта образность присутствует в нижеследующих словосочетаниях:

I have been **hunting** for that book all day. — Я разыскивал эту книгу весь день./Я весь день провел в поисках этой книги./Я охотился за этой книгой целый день.

The detectives **were on their trail** at once. — Сыщики сразу напали на их след.

They managed **to track down** his childhood friends. — Им удалось разыскать друзей его детства.

We **ran her to earth/ground in** a London hotel. — Мы разыскали ее в лондонской гостинице./Мы обнаружили ее в лондонской гостинице.

She was being **hunted** by photographers. — Фотографы преследовали ее.

The police **swooped** as soon as the gang appeared. — Полиция нагрянула, как только эта банда появилась.

She was **ferreting** around in the desk. — Она рылась в своем ящике в столе.

She **fished** inside her bag for her wallet. — Она рылась в своей сумке в поисках кошелька.

I **trawled through** the documents at the library. — Я просматривала документы в библиотеке.

We had been completely **thrown off the scent**. — Мы были совершенно сбиты со следа.

There is no point in **sniffing around** here, you won't find anything. — Тут разнюхивать бесполезно, вы ничего не найдете.

Let me know if you **dig up/turn up** anything about him. — Сообщите мне, если вы раскопаете что-либо о нем.

I **unearthed** some useful facts and figures. — Я раскопал кое-какие полезные факты и цифры.

The facts **came to light** only after a long investigation. — Эти факты увидели свет только после длительных исследований./Эти факты были обнаружены только после длительных исследований.

We left no **stone unturned** in our search for the truth. — В поисках истины мы не оставили камня на камне.

The book is a **gold mine** of information. — Книга — кладезь сведений.

I think that this will prove a **rich seam to mine** for your research. — Я думаю, что это будет очень полезно для вашего исследования./Я думаю, что это окажется для вас золотой жилой.

It took me a long time to find it, but I finally **struck gold/oil**. — Я потратила много времени на поиски, но в конце концов добилась успеха.

You need to put in a lot of **spadework**. — Вам надо приложить много усилий./Вам надо проделать много черновой работы.

The journalists we **grubbing around** for something to print. — Журналисты разыскивали что-нибудь достойное печати.

They **raked up** a lot of scandal. — Они откопали/разворошили кучу сплетен.

2. **to look for** [t~ luk fo:] — искать, разыскивать (*пытаться найти кого-либо/что-либо, кого/чего нет на месте*):

I'm looking for Sam, have you seen him? — Я ищу Сэма, вы его не видели?

The kids were told to go to the back yard and look for the lost ball. — Детям велели пойти во двор и поискать там потерянный мяч.

I have been looking everywhere for that key and you had it all the time! — Я всюду разыскивал этот ключ, а он все это время был у тебя!

3. **to scour** [t~ 'skau~] — искать, разыскивать, прочесывать (*очень тщательно искать то, что очень важно и то, что трудно найти: документ, рукопись и т.п.*):

A team of detectives is scouring the area for the murder weapon. — Бригада сыщиков обыскивает всю территорию в поисках орудия убийства./Бригада сыщиков прочесывает весь район, разыскивая орудие убийства.

He spent half an hour scouring the newspaper for any mention of the fire.

— Он потратил полчаса на поиски в газете хотя бы одного упоминания об этом пожаре.

4. **to ransack** [t~ 'raensaek] — искать, рыться, обшаривать (*перерывать все в комнате, в доме и т.п. в поисках чего-либо; перевернуть все вверх дном*):

The house had been ransacked by robbers — clothes lay everywhere, and all my jewels had gone. — Дом был перерыт грабителями сверху донизу, одежда разбросана, а мои драгоценности украдены/исчезли.

The demonstrators had ransacked the secret police's files. — Демонстранты перевернули все секретные папки тайной полиции.

5. **to comb** [t~ koum] — прочесывать местность (*в поисках чего-либо/кого-либо, в условиях определенного города, района*):

Police are combing the countryside in the hope of finding the missing boy.

— Полиция прочесывает все окрестности, надеясь найти пропавшего мальчика.

We have combed the whole area but found no trace of the wallet. — Мы тщательно прочесали весь район, но не нашли и следа бумажника.

6. **to raid** [t~ reid] — устроить облаву, проводить рейд (*неожиданно нагрянуть с полицией в поисках преступников или нелегальных товаров*):

The nightclub has been closed since it was raided last month following an anonymous phone call about drug dealing. — Ночной клуб был закрыт после того, как в прошлом месяце полиция по анонимному звонку провела облаву в поисках наркотиков.

Police raided the casino. — Полиция нагрянула в казино и провела там обыск.

7. **to go through** [t~ gou θru:] — тщательно пересмотреть (*в поисках чего-либо или чтобы удостовериться, что нет ошибки*):

I have gone through all the drawers in the desk but the letters are not there.

— Я тщательно просмотрел все ящики стола, но писем так и не нашел./ Я тщательно просмотрел все ящики стола, но писем там не оказалось./ Я тщательно просмотрел все ящики стола, но писем там нет.

I'm sure we haven't lost your document, you wait just a minute while I go through the file. — Я уверена, что ваш документ мы не потеряли, подождите минутку, я просмотрю это дело/досье/этот файл.

He went through the insurance policy with a fine tooth comb and confirmed there were no hidden loopholes. — Он очень тщательно перечитал страховой полис и подтвердил, что в нем не было никаких пунктов, допускающих разночтения./Он скрупулезно изучил страховой полис и подтвердил, что в нем нет пунктов, допускающих ложное толкование.

8. **to turn something upside down/inside out** [t~ tʒ:n 'sAm0in 'Apsaid daun/ 'insaid aut] — искать, вывернуть все наизнанку, перевернуть все вверх дном:

Jenny turned the cupboard inside out, but could find no sign of any hidden letters. — Дженни перевернула все в буфете вверх дном, но не нашла никаких следов спрятанных писем.

J turned the house upside down looking for my wedding ring. — Я все в доме перевернула вверх дном в поисках своего обручального кольца.

ИСТОРИЧЕСКИЙ, прил. — 1. historic 2. historical

Английские эквиваленты русского прилагательного **исторический** различаются суффиксами и, соответственно, значениями: **исторический** = **важный** и **исторический** = **имевший место в истории**.

1. **historic** [hi'storik] — исторический, важный, знаменательный:

a historic decision — историческое решение; a historic event — историческое событие; a historic battle — историческое сражение

2. **historical** [hi'storik(~)l] — исторический, действительно имевший место в истории:

historical facts — исторические факты/связанные с историей факты; historical novels — исторические романы; historical places — исторические места; a historical person — историческая личность; a purely historical interest — интерес только с исторической точки зрения

ИСТОРИЯ, сущ. — 1. history 2. story 3. thing/mess/kettle of fish/story

Разные значения русского многозначного существительного **история** как и их английские соответствия имеют разную стилистическую окраску и используются в разных ситуациях.

1. **history** ['hist(~)ri] — (существительное *history* многозначно):

а) история, ход развития:

the history of the world (of science, of thought) — история мира (науки, развития мысли); history repeats itself — история повторяется; to go down in history/to pass into history — войти в историю

b) история, научная дисциплина, учебная дисциплина:

to teach history — преподавать историю; a textbook on history — учебник по истории

2. **story** ['sto:ri] — рассказ, история, повествование: a collection of stories — сборник рассказов

3. **thing/mess/kettle of fish/story** [Oin/mes/'ketl ov fiS/'sto:ri] — история, происшествие (*разг.*):

the same old story — та же самая история/вечная история A funny thing happened to me yesterday. — Со мной вчера произошла смешная история./Со мной произошла вчера странная история. What an awful mess! — Ничего себе заварушка!/Вот так история! That's how things stand. — Вот такая история./Вот такая ситуация. It's a nice kettle of fish! — Вот это ситуация!/Вот это история!

К

КАРТИНА, *сущ.* — 1. **picture** 2. **painting** 3. **drawing** 4. **canvas**

Русское существительное картина относится к готовому изображению, независимо от того, каким оно выполнено способом: в карандаше, красками, словами. Английские эквиваленты различаются по тому способу, каким они сделаны.

1. **picture** ['piktS~] — картина, картинка (*нейтральное название созданного изображения; оно не предполагает уточнения, как это изображение было создано*):

a picture of smth — изображение чего-либо; a picture gallery — картинная галерея; to draw a faithful/true picture of life of that period — создать правдивую картину жизни того времени/нарисовать правдивую картину жизни того времени/дать правдивое изображение жизни того периода

I bought a children's book with bright colourful pictures for her birthday present. — В качестве подарка ко дню рождения я купил ей детскую книжку с яркими красочными картинками.

She showed me a picture of the house where she was born. — Она показала мне картину дома, где она родилась./Она показала мне рисунок дома, где она родилась./Она показала мне фотографию дома, где она родилась.

2. **painting** ['peintin] — картина (*написанная красками*), живопись, роспись:

a painting in oil — картина маслом; a painting in watercolours — акварель It is a painting of a little artist. — Это картина малоизвестного художника.

After retirement he took up painting and photography. — После того, как он ушел в отставку/на пенсию, он занялся живописью и фотографией.

3. **drawing** ['dro:ing] — картина, картинка, рисунок, набросок, чертеж (*карандашом, чернилами или тушью*):

to make a drawing — нарисовать картину/сделать набросок/начертить чертеж

I am not very good at drawing. — Я плохо рисую.

The children were making drawings of all the things in the classroom. — Дети делали рисунки всех предметов в классе./Дети делали зарисовки всех предметов в классе.

4. **canvas** ['kaenv~s] — картина масляными красками, холст:

The last time I saw the canvas, it was in his studio ready to be framed. — В последний раз, когда я видел у него в студии этот холст, он был подготовлен к тому, чтобы его вставили в раму.

The thief had time to cut the canvas out of its frame roll it up and leave the building.
— У вора было достаточно времени, чтобы вырезать картину из рамы, свернуть холст и покинуть здание.

КАСАТЬСЯ, гл. — 1. **to touch** 2. **to feel** 3. **to run one's hand over/along** 4. **to concern** 5. **to have smth to do with** 6. **with regard to** 7. **to deal** 8. **as to/as regards/as far as smth is concerned**

Значение русского глагола касаться относится как к физическому контакту, так и к сфере интеллектуальной деятельности. Английские эквиваленты различают физическую и интеллектуальную сферы, а также различаются по структурной роли в предложении и принадлежат к разным частям речи.

1. **to touch** [t~ tAtS] — (глагол **to touch** многозначен, и его значения, как и значения русского глагола касаться, относятся к разным сферам человеческой деятельности и соответствуют разным значениям русского глагола):

а) касаться, коснуться, дотронуться:

to touch smb, smth — дотронуться до кого-либо, чего-либо/коснуться кого-либо, чего-либо

I could feel someone touching my shoulder. — Я почувствовал, что кто-то дотронулся до моего плеча./Я почувствовал, как кто-то коснулся моего плеча.

She touched the button and the electronic gate opened. — Она нажала на кнопку, и автоматические ворота открылись.

Andy would never let you drive his car, he goes mad if anyone touches it. — Энди никогда не позволит тебе ездить на его машине, он с ума сходит, когда кто-нибудь дотрагивается до нее.

She touched me on the arm. — Она коснулась моей руки.

He touched the cat with his hand. — Он дотронулся до кота (*рукой*).

I put the cards together on the table so that the edges were just touching. — Я положил карты на стол так, чтобы их края только касались друг друга.

Do not touch the wire or you will get electrocuting. — Смотри, не коснись провода, а то тебя ударит током.

He drew me closer until our bodies were touching. — Он притянул меня к себе поближе, так что наши тела касались друг друга.

Don't touch me! — Не трогай меня!

б) затрагивать, коснуться (вопроса, проблемы):

to touch upon smth — затрагивать что-либо; to touch upon the problem (plan, subject) — касаться проблемы (вопроса, темы)

In his report he did not touch upon the issue of emigration. — В своем докладе он не касался проблем эмиграции.

He only touched upon the problem but did not go into detail. — Он только коснулся этой проблемы, но не вдавался в подробности/детали.

There is one factor we haven't touched upon. — Есть еще один фактор, которого мы не коснулись/который мы не затронули.

2. **to feel** [t~ fi:l] — касаться, дотронуться, ощутить, ощупывать (*дотронуться слегка, чтобы только почувствовать или определить, что это такое*):

Feel how soft this material is. — Пощупай, какой это мягкий материал.

Doctor Vane felt Freddy's forehead to see if he was running high temperature. — Доктор Вейн дотронулся до лба Фредди, чтобы определить, нет ли у него высокой температуры./Доктор Вейн потрогал лоб у Фредди, чтобы определить, нет ли у него высокой температуры.

She felt the radiator: "It is cold, the boiler must have come out again". — Она коснулась радиатора: «Радиатор холодный, скорее всего котел вышел из строя»./Она дотронулась до радиатора: «Радиатор холодный, наверное котел вышел из строя».

The stones felt rough and warm under my feet. — Камни под ногами на ощупь были острыми и теплыми.

I am not sure what sort of material it is, it feels kind of wax. — Я не уверен из какого материала это сделано, но на ощупь это похоже на воск.

3. to run one's hand over/along [t~ rAn wAnz haend 'ouv~/~'long] — провести рукой по чему-либо:

She ran her hand along the cat's back, feeling its soft fur. — Она провела рукой по спине кота, ощущая его мягкий мех.

Blind people read by running their fingers over a series of the raised dots, called Braille. — Слепые читают, проводя пальцами по выпуклым точкам, которые называют алфавитом Брайля.

4. to concern [t~ kon'sz:n] — касаться, иметь отношение к.... относиться (*упомянуть о том, что произошло или могло быть объектом или субъектом происходящего*):

as far as I am concerned — что касается меня

Much of the material in these early letters concerns events that happened some years ago. — Значительная часть материала в этих ранних письмах касается событий, которые произошли несколько лет тому назад.

One of the remarkable stories about him concerns his first performance at the theatre. — Одна из примечательных историй о нем касается его первого выступления в театре.

I have no complaints, as far as I'm concerned everything was all right. — У меня нет никаких жалоб, по-моему все было прекрасно.

I don't enjoy travelling, I am afraid, as far as I am concerned, it would just be a waste of money. — Я не получаю никакого удовольствия от путешествий, по-моему, это пустая трата денег.

Don't worry, the accusation doesn't concern you. — Не волнуйся, обвинение тебя не касается.

The story concerns a man who was a friend of mine. — Этот рассказ касается человека, который был моим другом.

My past doesn't concern you. — Мое прошлое не имеет к вам никакого отношения.

These changes concern everyone who has children of school age. — Эти изменения касаются всех, у кого есть дети школьного возраста.

5. to have smth to do with [t~ haev 'sAmOing t~ du: wið] — касаться, иметь отношение к ... (*быть связанным с чем-либо, кем-либо каким-либо образом, хотя может быть неясно, как конкретно связаны объекты*):

to have nothing to do with smth, smb — не касаться чего-либо, кого-либо/не иметь никакого отношения к чему-либо, кому-либо

It has nothing to do with him. — Это его не касается./Он к этому не имеет никакого отношения.

I am not aware what her job is, but it is something to do with marketing. — Я не имею понятия, какая у нее работа, но она имеет какое-то отношение к маркетингу/Я не имею понятия, какая у нее работа, но она как-то связана с маркетингом.

Harry is going into hospital tomorrow it is something to do with his leg, I think. — Гарри завтра ложится в больницу, мне кажется, это связано с его ногой/касается его ноги.

His decision to move overseas has a lot to do with his financial problems. — Его решение уехать за границу связано с его финансовыми трудностями.

6. with regard to [wið ri'ga:d tu] — в отношении, касательно (*слово официального стиля речи для указания вопроса или темы, которую вводят для обсуждения или доклада*):

With regard to the matter of unemployment, I would like to add a few remarks to what was said by the previous speaker. — Что касается проблемы безработицы, мне бы хотелось добавить несколько замечаний к тому, что было сказано предыдущим оратором.

With regard to your letter concerning my January payment, this matter has now been settled. — Что касается вашего письма относительно моей январской зарплаты, то этот вопрос уже улажен.

7. **to deal** [t~di:l] — касаться, иметь дело с... (*описывает или трактует какой-либо вопрос, проблему, тему и т.п.*):

to deal with smth. — касаться чего-либо/затрагивать что-либо; to deal with a problem — рассматривать проблему/заниматься проблемой

These ideas are dealt with more fully in chapter four. — Эти идеи более подробно рассматриваются в четвертой главе./Четвертая глава более подробно касается этих идей.

8. **as to/as regards/as far as smth is concerned** [aez tu/aez ri'ga:dz/aez fo: aez 'sAm0ing iz k~n'sz:nd] — что касается этого, насчет:

as to me — что касается меня

As for her, I want to see her never again. — Что до нее, я не хочу ее больше видеть./Что касается ее, я не хочу ее больше видеть.

She said nothing as to the salary. — Она ничего не сказала насчет зарплаты/о зарплате.

As regards the environmental issues, the government will enforce extreme regulation. — Что касается вопросов охраны окружающей среды, правительство ужесточает существующие правила.

КОЖА, суц. — 1. **skin** 2. **hide** 3. **leather** 4. **pelt**

*Русское существительное **кожа** относится как к человеку, так и к животному. Оно также называет материал, полученный из шкуры животных, и изделия из него. В английском языке только слово **skin** может относиться и к человеку, и к животному. Другие английские эквиваленты русского существительного **кожа** различают разные свойства и типы кожи животного.*

1. **skin** [skin] — кожа, шкура (*гладкий, верхний, тонкий и мягкий слой, покрывающий тело человека или животного, на котором может быть волосистой покров: волосы, мех или шерсть; в отношении животных **skin** относится как к коже и меху живого животного, так и к коже и меху, снятому с убитого животного и подготовленному к выделке*):

a pale (sunburnt, soft, dark) skin — бледная (загорелая на солнце/обгоревшая на солнце, нежная, темная) кожа; olive skin — смуглая кожа; smooth skin — гладкая кожа; peeling skin — шелушащаяся кожа; bearskin

— медвежья шкура; pigskin — свиная кожа; crocodile skin — крокодиловая кожа; sheepskin — овечья шкура; cured skin — дубленая кожа/дубленая шкура; thick (thin) skin — толстая (тонкая) кожа/тодстая (тонкая) шкура; a snake skin — змеиная кожа; a bear's skin — медвежья шкура; a skin disease — кожное заболевание; a skin cream — крем для кожи; the skin of one's face (of one's hands) — кожа лица (рук); a goat/sheepskin coat

— дубленка/овечий тулуп; to protect one's skin — защищать кожу; to break smb's/one's skin — разодрать кожу; to scratch one's skin — чесать кожу/ расчесать кожу/расцарапать кожу; to cast one's skin — сбрасывать кожу/ менять кожу; to cure skins — дубить кожу; to rub an ointment (cream) into the skin — втирать мазь (крем) в кожу

She had a beautiful soft skin. — У нее была красивая, мягкая кожа./У нее была красивая, нежная кожа.

Most snakes shed their skins several times a year. — Большинство змей меняют кожу несколько раз в год.

I have fair skin that burns very easily. — У меня светлая кожа, и она легко обгорает на солнце.

The lotion is specially designed for oily skin. — Этот лосьон специально предназначен для жирной кожи.

I've got sunburnt and now my skin is peeling. — Я обгорела на солнце, и теперь у меня шелушится кожа.

My sandals are made of pigskin. — Мои сандалии из свиной кожи.

He brought me wonderful crocodile skin shoes from Portugal. — Он привез мне из Португалии чудесные туфельки из крокодиловой кожи.

2. **hide** [haid] — кожа, шкура (*тж. материал*), грубая кожа (*толстая, грубая кожа, особенно верхний слой, обычно покрывающий более мягкий и тонкий слой* — *skin*; обычно в прямом значении используется только, когда речь идет о животных, о людях используется только в переносном смысле):

elephant hide — шкура слона; rhino's hide — шкура носорога; cattle hide — шкура крупного рогатого скота; camel's hide — верблюжья шкура; raw hide — парная шкура/сырая шкура

The bag is made of boar hide. — Чемодан сделан из грубой свиной кожи.

Cow hide is used for making suede. — Из шкуры коровы делают замшу.

He tried to save his own hide by putting the blame on us. — Обвиняя нас, он пытался спасти свою шкуру.

He was lucky to emerge from the fight with a whole hide. — Ему повезло, что он не пострадал в потасовке./К счастью, в этой драке он остался цел и невредим.

3. **leather** ['led~] — кожа, шкура (*материал, полученный путем выделки кожи разных животных*; **leathers** — только в форме множественного числа — *одежда из кожи, особенно та, которую носят мотоциклисты*):

leather apron — кожаный фартук; a black leather jacket — черный кожаный пиджак/черная кожаная куртка; leather shoes — кожаные туфли; a leather belt — кожаный пояс; leather gloves — кожаные перчатки; a leather cap — кожаная кепка/фуражка; a leather sofa — кожаный диван; leathers — Одежда из кожи (для мотоциклистов); patent leather — лакированная кожа; Morocco leather — сафьян; Russia leather — юфть; made of leather — сделанный из кожи/кожаный

4. **pelt** [pelt] — кожа, кожа с мехом, шкура, мех (*в прямом значении только о шкуре животных; особенно, если речь идет о мелком скоте и других мелких животных*):

fine silky pelt — тонкий шелковистый мех

The pelt was ready for tanning. — Шкура была готова для дубления.

кожа с мехом — **pelt** — *см. кожа*

КОЛЕНИ, суц. — 1. **knees** 2. **lap**

Русское существительное **колени** нейтрально по отношению к позе человека в отличие от английских соответствий.

1. **knees** [ni:z] — колени (*часть тела*):

bare knees — голые колени/обнаженные колени; to go down on one's knees — опуститься/стать на колени; to have a sharp pain in one's knee — острая боль в колене

The baby crawls on his hands and knees. — Ребенок ползает на четвереньках.

The skirt hardly reached her knees. — Юбка у нее не доходила до колен.

2. **lap** [la:p] — колени (*в сидячем положении; как правило, покрытые юбкой или брюками*):

a lap computer — компьютер-ноутбук

She was bouncing her baby in her lap. — Она качала ребенка, посадив его на колени.

The child likes to sit in his grandpa's lap and listen to his reading. — Внук любит сидеть на коленях у бабушки и слушать, как он читает.

Everything is in the lap of God. — Все в руках божьих.

КОМАНДА, *сущ.* — 1. **crew** 2. **team**

Русское существительное команда обозначает группу людей, работающих вместе. Английские соответствия различают разные области деятельности и характер отношений внутри этой группы и с другими людьми.

1. **crew** [kru:] — команда, экипаж, бригада (*группа людей за исключением командиров, обслуживающих корабль, самолет, поезд, или производящих какие-либо совместные работы*):

the crew of the ship — матросы/команда корабля/экипаж корабля

He sent for a train track repair crew. — Он вызвал путевую ремонтную бригаду.

Yesterday we went rowing, my wife for the captain, myself for the crew, — Вчера мы катались на лодке, жена за капитана, а я за матроса.

The crew were annoyed at the captain's decision to visit the port. — Матросы были недовольны решением капитана зайти в этот порт./Команда была недовольна решением капитана зайти в этот порт.

2. **team** [ti:m] — команда, бригада, упряжка (*группа людей или животных, выполняющих общее дело*):

a football team — футбольная команда; a team of doctors — бригада врачей; a team work — коллективный труд

The government is led by an able team of skilled politicians. — Правительством руководит команда способных и опытных политических деятелей./Правительство возглавляет команда способных и опытных политических деятелей.

He belongs to one of the best hockey teams of the country. — Он входит в одну из лучших хоккейных команд страны.

Our achievements are the result of the team work of the staff. — Мы обязаны нашими достижениями слаженной коллективной работе всего персонала./Наши достижения — это результат коллективной работы персонала.

I congratulate you on the victory of your team. — Я поздравляю вас с победой вашей команды.

The carriage was drawn by a team of four white horses. — Карету везла упряжка из четырех белых лошадей.

КРАСИВЫЙ, *прил.* — 1. **beautiful** 2. **handsome** 3. **attractive** 4. **good-looking** 5. **pretty** 6. **lovely** 7. **scenic**

Русское красивый описывает как одушевленные, так и неодушевленные существительные, английские же эквиваленты различают одушевленные существительные по полу и возрасту, а неодушевленные по их отнесенности к разным сферам реальности.

1. **beautiful** ['bju:tɪf(ə)l] — красивый, прекрасный (*относится как к одушевленным — кроме мужчин, так и к неодушевленным существительным*): a beautiful face — красивое лицо; a beautiful figure — красивая фигура; a beautiful woman — красивая женщина; a beautiful landscape — прекрасный пейзаж; a beautiful picture (vase) — красивая картина (ваза)/прекрасная картина (ваза)

2. **handsome** ['hæns(ə)m] — красивый, интересный, статный (*относится, как правило, к мужчинам*):

a handsome man (fellow, lad) — красивый мужчина (человек, парень); a handsome face — красивое лицо (мужское)

3. **attractive** [~'traektiv] — красивый, интересный, привлекательный, притягательный, очаровательный (*относится как к мужчинам, так и к женщинам*):

attractive smile — очаровательная улыбка

4. **good-looking** [,gud'lukin] — красивый, интересный, привлекательный, обладающий приятной внешностью (*относится как к мужчинам, так и к женщинам*):

good-looking girl — красивая девушка; good-looking youth — красивый юноша

5. **pretty** ['priti] — красивый, интересный, привлекательный, хорошенький, симпатичный (*относится преимущественно к юным женщинам и детям*):

(as) pretty as a picture/as a painting — хороша как картинка

6. **lovely** ['lAvli] — красивый, интересный, привлекательный, хорошенький, симпатичный, милый, очаровательный (*относится преимущественно к юным женщинам и детям*):

lovely woman — хорошенькая женщина

7. **scenic** ['si:nik] — красивый, живописный (*пейзаж, вид, ландшафт*): scenic rout/trip — путешествие по живописным местам; scenic road/

way — живописная дорога; scenic views — красивый вид; scenic countryside — красивая местность/живописная местность/живописная окрестность/живописная природа

КРАСИТЬ, гл. — 1. to paint 2. to dye 3. to use make-up 4. to colour

Русский многозначный глагол **красить** относится к любому объекту, что позволяет его использовать в разнообразных ситуациях. Английские соотвественствия ограничены характером объекта, и поэтому каждый эквивалент используется в ограниченном числе ситуаций.

1. **to paint** [t~ peint] — красить, накладывать краску (*изменять цвет чего-либо, накладывая краску*):

to paint smth blue (white) — покрасить что-либо и голубой (белый) цвет; to paint one's nails — покрасить ногти/красить ногти; to paint a fence (house, wall) — покрасить забор (дом, стену); to paint one's lips — покрасить губы; to paint eyelashes — красить ресницы; to paint the ceiling — расписывать потолок

They followed the white arrows painted on the road. — Они следовали по пути, указанному белыми стрелками, нанесенными на мостовой.

Wash the wall before you start to paint. — Вымой стены перед тем как их красить/прежде чем их красить.

He painted his boat green. — Он выкрасил свою лодку в зеленый цвет.

2. **to dye** [t~ dai] — красить, покрасить (*волосы и материал*):

to dye one's hair black — покрасить волосы в черный цвет; to dye this stuff (the dress, the curtains) — покрасить этот материал (платье, шторы)

Cotton dyes well. — Хлопчатобумажный материал хорошо красится/ хорошо впитывает краску.

She made up her mind to let her hair go naturally grey and not to dye it. — Она решила не красить волосы, а оставить их седыми.

3. **to use make-up** [t~ ju:z 'meikup] — красить, краситься, пользоваться косметикой:

Do you colour your hair or is it naturally red. — Ты красишь волосы или они от природы рыжие?/Ты красишь волосы или рыжий твой естественный цвет?

4. **to colour** [t~ 'kAl~] — красить, окрашивать, раскрашивать, рдеть: The sunset came and coloured the sky a brilliant red. — Закат окрасил небо в ослепительно красный цвет.

As a kid, I used to love to colour shapes. — Ребенком я любил раскрашивать всякие фигурки.

The leaves began to colour. — Листья зардели.

His wartime experience has coloured his views. — Его военный опыт повлиял на его взгляды.

Don't you think your opinions are coloured by prejudices. — Не кажется ли тебе, что на твои взгляды влияют предрассудки.

КРИТИКА, суц. — criticism

criticism ['kritisiz(~)m] — критика, критическое отношение, критическое замечание:

adverse criticism — жесткая критика; slashing (violent, bitter) criticism — уничтожающая (яростная, резкая) критика; beneath criticism — ниже всякой критики; outspoken criticism — открытая критика; severe/strong criticism — сильная критика; widespread criticism — распространенная критика; to subject to criticism — подвергнуть критике

He thinks criticism of his team's performance is hard to take. — Он считает, что с критикой в адрес игры его команды нелегко примириться.

It is not unusual for politicians to be attacked with criticism. — Нет ничего необычного в том, что политические деятели подвергаются критике/Политические деятели нередко подвергаются критике.

Plans for the new road have drawn fierce criticism from the local business. — Планы строительства новой дороги вызвали отчаянную критику со стороны местных деловых кругов.

We always welcome constructive criticism. — Мы всегда приветствуем конструктивную критику/Мы всегда приветствуем конструктивные критические замечания.

The report contains many valid criticism of the current system. — В докладе содержится много важных критических замечаний относительно существующей системы.

*Существительное **criticism** и глагол **to criticize** сравнимы по своим значениям с нанесением кому-либо удара, причинением неприятности, болезненного ощущения, что в явном виде выражено в таких словосочетаниях как:*

She **hit out** angrily at the judge's decision. — Она резко ответила на решение судьи.

He **lashed out** at me accusing me of not caring. — Он набросился на меня, обвинив в равнодушии.

They **tore me to pieces/shreds**. — Они раскритиковали меня в пух и прах.

Don't beat yourself over this. — Не кори себя за это.

There is no need **to jump down my throat**. — Не стоит так яростно на меня набрасываться.

КРИЧАТЬ, гл. — 1. to cry 2. to shout 3. to scream 4. to yell 5. to roar 6. to bawl 7. to bellow 8. to shriek 9. to bray

*Русский глагол **кричать**, как и его ближайший эквивалент **to cry** не описывают, кто и как производит это действие. Приводимые ниже английские соответствия уточняют характер **крика**.*

I. **to cry** [t~ kraɪ] — кричать, вопить, орать (*громко кричать*):

to cry loudly — громко кричать; to cry at the top of one's voice — кричать во весь голос/орать во все горло; to cry aloud with pain — вскрикивать от боли; to cry for mercy — молить о пощаде

He cried to her to stop making noise. — Он крикнул ей, чтобы она перестала шуметь.

"Help!" he cried. — «На помощь!» — крикнул он.

2. **to shout** [t~ Saut] — громко кричать, орать, выкрикивать (*громко кричать в гневе или для того, чтобы привлечь чье-либо внимание*):

to shout at smb — кричать на кого-либо

There is no need to shout I am not deaf, you know. — Не ори, я не глухой.

She had to shout to be heard because the crowd began to cheer. — Ей пришлось громко кричать, чтобы ее услышали, так как толпа разразилась приветственными криками.

You should not shout at children. — На детей не следует кричать.

The demonstrators shouted slogans. — Демонстранты выкрикивали лозунги.

The crowd shouted him down. — Толпа заглушала криками его голос.

The teacher shouted at the class. — Учитель прикрикнул на учеников.

I shouted to him in the street to bring my coat. — Я крикнул ему с улицы, чтобы он принес мне пальто./Я крикнул ему с улицы, чтобы он вынес мне пальто.

He shouted for help. — Он громко звал на помощь.

3. **to scream** [t~ skri:m] — пронзительно кричать, вопить, визжать, реветь (*кричать очень громко*):

to scream with pain (with fear) — кричать от боли (от страха); to scream with delight — визжать от восторга; to scream oneself hoarse — охрипнуть от крика;

to scream for help (for mercy) — вопить о помощи (о пощаде)

The baby screamed all night. — Ребенок кричал всю ночь.

The wind screamed. — Ветер завывал.

She screamed in terror (in pain). — Она кричала от страха (от боли).

There was a woman screaming for help in one of the windows. — В одном из окон стояла женщина, которая отчаянно звала на помощь.

The coach used to scream at the players from the sideline to make them run faster. — Тренер обычно громко кричал на игроков боковой линии, чтобы заставить их бегать быстрее.

When the light suddenly went out, Dick started screaming. — Когда неожиданно погас свет, Дик завизжал.

4. **to yell** [to jel] — кричать, вопить, орать (*кричать очень громко, до хрипоты, зло, пронзительно*):

to yell with pain — завопить от боли; to yell for help — кричать о помощи/звать на помощь

He yelled instructions. — Он выкрикивал команды.

I yelled myself hoarse. — Я кричал до хрипоты.

The baby was yelling. — Ребенок громко плакал.

Don't yell! I heard you the first time. — Не ори, я тебя сразу услышал.

The children were yelling at each other across the street. — Дети орали что-то друг другу через улицу./Дети пронзительно кричали что-то друг другу через улицу.

He stood in the doorway and yelled out "Anybody home?" — Он стоял в дверях и громко кричал: «кто-нибудь дома?»

5. **to roar** [t~ ro:] — кричать, рычать, реветь, орать, вопить, кричать в гневе, грозно кричать (*при желании кого-либо напугать*):

a tiger roaring in the jungle — тигр, ревущий в джунглях; to roar with pain — взреветь от боли/заорать от боли; to roar for mercy — вопить о пощаде; to roar smb deaf — оглушить ревом; to roar a speaker down — выкриками не давать оратору говорить; to roar out a drinking song — оглушительно петь застольную (*песню*)/оглушительно орать застольную (*песню*)

The spectators roared themselves hoarse. — Зрители кричали до хрипоты.

Don't roar at me. — Не кричи на меня.

You need not roar. — Незачем орать.

I dislike being roared at me. — Не терплю, когда на меня орут./Не терплю, когда на меня повышают голос.

Suddenly the teacher roared my name across the classroom. — Учитель вдруг выкрикнул мое имя на весь класс.

If he had snapped at her last time, this time he positively roared. — В прошлый раз он ее только грубо оборвал, но в этот раз он сразу начал орать.

"Did you hear me?" he roared at her "I told you to leave me alone." — «Ты слышала», — заорал он на нее: «Я сказал, оставь меня в покое!»

6. **to bawl** [t~bo:l] — злобно кричать, орать, горланить, вопить:

to bawl out a song — горланить песню; to bawl at smb — кричать на кого-либо/орать на кого-либо; to bawl against smth. smb — громко протестовать против чего-либо/выкрикивать угрозы кому-либо; to bawl across the street — кричать через улицу; to bawl about the house — вопить на весь дом; to bawl at the top of one's lungs — кричать во все горло; to bawl one's head off — орать как резаный; to bawl and squall — вопить/горланить/драть горло; to bawl oneself hoarse — орать до хрипоты

His main complaint was that Mr. Green bawled at him during the meetings. — Его основная жалоба состояла в том, что мистер Грин орал на него на заседаниях.

The crowds bawled a song. — Толпы горланили какую-то песню.

The captain bawled an order and people started running around. — Капитан выкрикнул команду, и все пустились бежать.

There is no need to bawl my name like that. — Совсем не нужно так орать, выкрикивая мое имя.

The child was bawling all night. — Ребенок орал всю ночь.

You needn't bawl, I can hear quite well. — Не орите, я прекрасно слышу.

I wish the child would stop bawling. — Хоть бы этот ребенок перестал вопить.

7. **to bellow** [t~'belou] — с яростью кричать, реветь, вопить, орать, выкрикивать (*громко кричать, чтобы услышали*):

to bellow with pain — взвыть от боли; to bellow an order — выкрикнуть приказ

"I can't hear you" he bellowed. — «Я тебя не слышу», — с яростью вскричал он.

He had to bellow loudly to get them to come and help him. — Ему пришлось орать изо всех сил, чтобы они пришли ему на помощь.

One of the guards bellowed something in our direction. — Один из охранников орал нам что-то.

8. **to shriek** [t~'sri:k] — визжать, пронзительно кричать, вопить, орать (*громко кричать от испуга, возбуждения или удивления*):

to shriek with fright (with pain) — вопить от страха (от боли); to shriek for help — звать на помощь; to shriek with laughter — заливисто хохотать; to shriek oneself awake — проснуться от собственного крика

She shrieked with pleasure. — Она визжала от удовольствия.

9. **to bray** [t~'brei] — кричать, реветь (*об осле, о верблюде*)

КРОМЕ, предлог — 1. besides 2. except

Русское **кроме** употребляется как в положительной, так и отрицательной ситуации. В английском языке эти две ситуации требуют разных слов.

1. **besides** [bi'saidz] — кроме, кроме того, вдобавок, в дополнение к чему-либо, сверх того, к тому же (*указывает на добавление к уже упомянутому*):

What do you know besides that? — Что вы знаете кроме этого?

There were four people besides you. — Там было еще четверо кроме вас.

Who came besides you? — Кто еще пришел кроме вас?

What can you add besides this? — Что вы можете добавить к тому, что уже сказали?

He was very nervous and besides there was nobody he could turn to for help. — Он очень нервничал, и вдобавок ему не к кому было обратиться за помощью.

2. **except** [ik'sep] — кроме, исключая, за исключением (*указывает на изъятие, исключение*):

Everybody was there except my brother. — Все были там, кроме моего брата.

Everybody was there except you. — Все кроме вас были там.

I like all vegetables except carrots. — Я люблю все овощи, кроме моркови.

I can see you any day except Sunday. — Я могу с вами встретиться в любой день, но не в воскресенье./Я могу с вами встретиться в любой день кроме воскресенья.

You can mention everybody except me. — Ты можешь упоминать всех кроме меня.

КУЛЬТУРНЫЙ, прил. — 1. **cultural** 2. **cultured** 3. **cultivated** 4. **civilized**

Русское прилагательное культурный относится к разным сферам: к культуре и ее проявлениям, к человеку и его поведению, к растениям и земле. В английском языке этим трем сферам соответствуют отдельные слова.

1. **cultural** ['kAltS(~)r~l] — культурный (*имеющий отношение к культуре, занимающийся вопросами культуры*):

cultural development — культурное развитие; cultural level — культурный уровень; cultural values — культурные ценности; cultural ties/links — культурные связи; cultural heritage — культурное наследие; cultural program — культурная программа; cultural centre — культурный центр; cultural events/activities — культурные мероприятия

They observe the cultural traditions of their society. — Они соблюдают культурные традиции своего общества.

The misunderstanding was cultural rather than intellectual. — Это непонимание скорее вызвано разностью культур, а не интеллектуальным различием.

The country enjoys a rich and diverse cultural life. — В стране идет разнообразная и богатая культурная жизнь.

2. **cultured** ['kAltS~d] — культурный, развитый, образованный (*вежливый, культурный человек, много знающий о литературе и искусстве*):

a cultured mind — развитый ум

She is a well-read and cultured woman. — Она хорошо начитанная, культурная женщина.

After years at the University he became quite a cultured person. — Проведя годы в университете, он стал вполне культурным человеком./Пробыв несколько лет в университете, он пообтесался/За годы в университете он приобрел знания и манеры.

3. **cultivated** [kAltiveitid] — культурный, культивированный, обработанный (*о растениях*) (*может быть также иногда использован в отношении человека с хорошими манерами и правильной речью*):

cultivated crops — окультуренные злаки/культурные злаки; cultivated wild plants — дикие растения, пересаженные в культурные условия/растения, приспособленные к жизни в других условиях; cultivated land — обработанная земля/пахотная земля

It took him years to work out a cultivated accent. — Ему потребовались годы, чтобы выработать правильное произношение.

4. **civilized** ['siv(~)laizd] — культурный, высокообразованный, цивилизованный (*о стране или обществе*), вежливый и разумный (*о манерах*):

civilized society — культурное общество/цивилизованное общество; a civilized country — культурная страна/передовая страна/цивилизованная страна; civilized way of solving conflicts — культурный способ решения

конфликтов/цивилизованный способ решения конфликтов; civilized manners — культурные манеры/хорошие манеры; civilized living — культурный быт/благоустроенное жилье (когда есть все необходимое)

КУСОК, *сущ.* — 1. **piece** 2. **slice** 3. **lump** 4. **blob** 5. **wad** 6. **chunk** 7. **chop** 8. **splinter** 9. **sliver** 10. **clot** 11. **cake** 12. **section** 13. **loaf** 14. **cube** 15. **crumb** 16. **sheet** 17. **slip** 18. **scrap** 19. **clove** 20. **bar**

*Русское существительное кусок как и его ближайший английский эквивалент **piece** — являются общими названиями небольшой части какого-либо материала или предмета питания. Размер куска и тип материала передаются разными словами в обоих языках.*

1. **piece** [pi:s] — кусок, кусочек;

a piece of bread — кусок хлеба/кусочек хлеба

2. **slice** [slais] — кусок, ломтик, ломоть:

a slice of cake — кусок торта; a slice of lemon — ломтик лимона; a slice of bread — кусок хлеба/ломтик хлеба

3. **lump** [lʌmp] — кусок, крупный кусок:

a lump of sugar — кусок сахара; lump of pudding — (большой) кусок пудинга

4. **blob** [blob] — кусок:

a blob of butter — кусок масла

5. **wad** [wod] — кусок, кусочек, тампон, комок, шарик:

a wad of cotton — ватный тампон/кусочек ваты; a wad of chewing tobacco — табачная жвачка

6. **chunk** [tʃʌŋk] — ломоть, кусок, большой кусок, кус:

a chunk of bread — ломоть хлеба/кусочек хлеба; a chunk of meat — большой кусок мяса

7. **chop** [tʃɒp] — котлета, кусок, отрубленный кусок (*чего-либо*), кусочек, небольшой кусок мяса, отбивная котлета, ломоть:

mutton (pork) chop — баранья (свиная) отбивная

8. **splinter** ['splɪntə] — щепка, лучинка, лучина:

to chop off splinters — щепать лучину/наколоть лучину; to read by the light of a pine splinter — читать при свете сосновой лучины

9. **sliver** ['slɪvə] — осколок:

a sliver of glass — осколок стекла

10. **clot** [klot] — кусок, комок:

a clot of clay (of mud) — комок глины (грязи)/кусочек глины (грязи)

11. **cake** [keɪk] — ком, комок, кусок:

a cake of clay (of mud) — ком глины (грязи)/комочек глины (грязи); a cake of soap — кусок мыла

12. **section** ['sekʃ(ə)n] — долька:

an orange section — долька апельсина

13. **loaf** [ləʊf] — буханка, булка, каравай:

a loaf of bread — буханка хлеба/каравай хлеба

14. **cube** [kjʊ:b] — кубик, кусочек, кусок:

cube sugar — пиленый сахар; a cube of ice — кубик льда/кусочек льда/ кусок льда

15. **crumb** [krʌm] — крошка:

a crumb of bread — крошка хлеба

16. **sheet** [ʃi:t] — лист, кусок, пластинка:

a sheet of paper — лист бумаги/кусочек бумаги; sheet of notepaper — листок почтовой бумаги; sheet of glass — лист стекла; carbon sheet — листок копирки; sheet steel — листовая сталь

17. **slip** [slɪp] — длинная узкая полоска, кусок:

a slip of paper — большая полоска бумаги/длинная полоска бумаги

18. **scrap** [skraep] — клочок, кусочек, обрывок:

a scrap of cloth (of paper) — клочок ткани (бумаги)/кусочек ткани (бумаги); a

scrap of meat — (жалкий) кусочек мяса; only a scrap of paper — клочок бумаги;

tea without a scrap of sugar — чай без кусочка сахара; scraps of material — обрезки ткани/лоскуты

19. **clove** [klouv] — зубок:

a clove of garlic — зубок чеснока

20. **bar** [ba:] — кусок, плитка, брусок:

a bar of chocolate — шоколадный батончик; chocolate bar — плитка шоколада;

wooden bar — брусок дерева

Л

ЛЕКАРСТВО, *сущ.* — 1. **medicine** 2. **remedy**

1. **medicine** ['meds(~)n] — лекарство, лекарственные препараты, медикаменты:

an effective (useful) medicine — действенное (полезное) лекарство; a new

medicine for heart diseases — новое лекарство от болезней сердца; a dose of

medicine — доза лекарства; to take some medicine for liver — принимать какое-либо лекарство от печени

This medicine comes in pills. — Это лекарство выпускается в пилюлях.

The doctor recommended to take this medicine every four hours. — Врач рекомендовал принимать это лекарство каждые четыре часа.

2. **remedy** ['remidi] — (*существительное remedy многозначно*) а) лекарство, лекарственное средство, лечебное средство;

a household remedy — домашнее лечебное средство; a cough remedy — средство от кашля; a remedy against poison — противоядие

Doctors know many remedies for burns. — Врачам известно много лекарственных средств для лечения ожогов.

There is no remedy for cancer so far. — До сих пор не существует способа излечения рака.

It is a good household remedy. — Это хорошее домашнее лекарственное средство.

Do you know of a good remedy against poison? — Вам известно хорошее противоядие?

б) средство борьбы/мера (*против чего-либо*):

No country has so far found an effective remedy to fight corruption. — Ни одна страна до сих пор не нашла средства борьбы с коррупцией.

I know a very good remedy for laziness. — Я знаю хорошее средство от лени.

There is no remedy for it. — Тут уж ничего не поделаешь./От этого нет никакого средства.

No effective remedy has been so far found against pollution. — Пока еще не найдено эффективное средство в борьбе с загрязнением окружающей среды.

ЛЕСТНИЦА, *сущ.* — 1. **stairs** 2. **stairway** 3. **staircase** 4. **ladder** 5. **fire-escape**

Русское существительное лестница — общее название для всех видов лестниц, в отличие от его английских соответствий, которые более конкретизированы по месту, виду и функциям.

1. **stairs** [ste~z] — лестница (*как часть здания внутри помещения*):

a flight of stairs — лестничный пролет; at the top/head of the stairs — на верхней площадке лестницы; at the bottom/Toot of the stairs — внизу лестницы; to go up

(down) the stairs — подниматься (спускаться) по лестнице; to sit on the stairs — сидеть на лестнице/сидеть на ступеньках лестницы

Wide marble stairs led to the picture gallery. — В картинную галерею вела широкая мраморная лестница.

He left his bags at the foot of the stairs. — Он оставил свои вещи внизу лестницы.
Someone was waiting at the top of the stairs. — Кто-то ждал (*меня*) на верхней площадке лестницы.

My bedroom was up two flights of stairs. — В мою спальню вели два пролета лестницы.

He was standing at the head of the stairs looking down the stairwell. — Он стоял наверху лестницы, глядя вниз в лестничный проем.

2. **stairway** ['ste~wei] — лестница, лестничный марш (*как внутри помещения, так и снаружи, вне здания*):

to stand in the middle of the stairway — стоять посередине лестницы
A long stairway led to the sea. — Длинная лестница вела к морю.

3. **staircase** ['ste~keis] — внутренняя лестница, лестничная клетка (*включая перила*):

a decorated (carved wooden) staircase — украшенная резьбой деревянная лестница

Tom came down the staircase. — Том спускался по лестнице, держась за перила.

There was a large hall with a big staircase winding up from it. — Из большого холла вверх вела винтовая лестница.

4. **ladder** ['laed~] — лестница-стремянка, переносная лестница, приставная лестница:

Can you lend me your ladder for a few days? — Могу я одолжить вашу стремянку на пару дней?

Where shall I leave your ladder? — Oh, just lean it to the wall. — Где мне оставить вашу стремянку? — О, просто прислоните ее к стене.

5. **fire-escape** ['fai~ris.keip] — пожарная лестница:

The fireman climbed up the fire-escape. — Пожарный взобрался по пожарной лестнице.

The iron fire-escape fastened to the southern wall of the house was rusty and looked unsafe. — Железная пожарная лестница на южной стене дома была ржавой и выглядела ненадежной.

ЛИТЬ/ЛИТЬСЯ, *гл.* — 1. **to pour** 2. **to spill** 3. **to sprinkle** 4. **to tip** 5. **to empty**

*Различные виды действия **лить**, **литься** в русском языке передаются чаще всего приставками, например: **наливать**, **выливать**, **подливать**, **проливать** и др. В английском языке разные аспекты этого действия передаются разными словами.*

1. **to pour** [t~ po:] — (глагол **pour** относится к жидким и сыпучим веществам, которые при пересыпании/насыпании напоминают льющийся поток, аспекты процесса передаются с помощью предлогов/послелогов — **on**, **into**, **out of**, **over**, обозначающих направление процесса):

а) лить, наливать, разливать, выливать:

She poured some milk into the glass. — Она напала в стакан молока.

He poured himself a glass of whisky. — Он налил себе стакан виски.

Pour the mixture into a dish and bake it. — Вылейте смесь в форму и запекайте.

The city was evacuated as lava poured from the volcano. — Поскольку лава лилась из вулкана, город эвакуировали./Когда лава начала извергаться из вулкана, город эвакуировали.

б) сыпать, насыпать, высыпать:

Don't pour salt all over your food. — Не сыпь так много соли в еду.

Dan poured the sand out of the bucket. — Дэн высыпал песок из ведра.

2. **to spill** [t~ spil] — лить, литься, проливать, проливаться:

I'm sorry, I have spilled some wine on the carpet. — Извините, я пролил вино на ковер.

An oil truck crashed, spilling its load all over the road. — Из попавшей в аварию цистерны нефть разлилась на дорогу.

The glass is very full so be careful not to spill anything. — Стакан полон, смотри, не расплескай его.

3. **to sprinkle** [t~ 'sprink(~)l] — лить, литься, полить, поливать, поливаться, брызгать, сбрызнуть, побрызгать (*маленькими порциями, тонким слоем*):

Sprinkle some water on it, but not too much. — Полейте водой, но только не очень много./Побрызгайте водой, но только не очень сильно.

I love sprinkling sugar all over my cereal. — Я люблю посыпать кашу сахаром.

Before serving the dish sprinkle it with grated cheese and a little olive oil. — Перед подачей посыпьте блюдо тертым сыром и сбрызните оливковым маслом.

4. **to tip** [t~ tip] — вылить, высыпать, опрокинуть, вытряхнуть (*перевернув емкость вверх дном*):

Now lift the pan and carefully tip the soup into a bowl. — Теперь снимите кастрюлю и осторожно вылейте суп в супницу.

The policeman tipped the contents of her bag onto the table and examined them. — Полицейский вытряхнул содержимое ее сумки на стол и внимательно все рассмотрел.

She tipped the sand out of her shoe. — Она вытряхнула песок из туфли.

He tipped the juice into my glass. — Он вылил остаток сока мне в стакан.

5. **to empty** [t~ 'empti] — лить, литься, выливать, высыпать, опустошать (*емкость*), опорожнить:

Paul emptied the glass and washed it. — Пол вылил все из стакана и вымыл его./Пол опорожнил/осушил стакан и вымыл его.

The boys crept behind him and emptied a bucket of water over his head. — Мальчишки подкрались к нему сзади и вылили на него ведро воды.

Empty the box of its contents. — Освободи коробку./Высыпи все из коробки./Выложи все из коробки.

When was it last time that those ashtrays were emptied? — Когда эти пепельницы опорожняли/вытряхивали в последний раз?

The river empties into the sea. — Река впадает в море./Река несет свои воды к морю.

ЛЮБИТЬ, гл. — 1. to love 2. to like 3. to be fond of 4. to need 5. to require

Русская многозначность глагола любить позволяет использовать его в различных ситуациях по отношению к разным объектам, в отличие от английских соответствий, которые более конкретизированы и таким образом более ситуативно связаны.

1. **to love** [t~ lAv] — любить, испытывать чувство глубокой привязанности:

to love one's parents (one's country) — любить родителей (отчизну); to love one's children — любить своих детей

2. **to like** [t~ laik] — иметь склонность к чему-либо, кому-либо; иметь пристрастие к чему-либо, кому-либо; нравиться, быть похожим:

I don't like gossip (such people). — Я не люблю сплетен (таких людей).

He likes swimming (dancing, reading). — Ему нравится плавать (танцевать, читать)./Он любит плавать (танцевать, читать).

These flowers like sunshine. — Эти цветы любят солнце./Этим цветам нужно солнце.

3. **to be fond of** [t~ bi: fond ov] — нравиться, любить (*то, в чем уже есть какой-либо прошлый опыт*):

to be fond of singing (of solving riddles, of painting) — любить петь (разгадывать загадки, рисовать)

4. **to need** [ta ni:d] — любить, требовать, нуждаться: Lilacs need shade. — Фиалки любят тень.

This plant needs a lot of sunshine and svater. — Это растение любит много солнца и влаги./Этому растению нужно много солнца и воды.

5. **to require** [t~ 'rikwaia] — требовать, любить:

Embroidering requires patience. — Вышивание требует терпения./Для вышивания нужно терпение.

Apple trees require much water. — Яблоням нужно много влаги./Яблони любят много влаги.

ЛЮБОПЫТНЫЙ, прил. — 1. **curious** 2. **inquisitive** 3. **interested** 4. **nosey** 5. **prying** 6. **poking**

Русское прилагательное **любопытный** нейтрально. Для выражения эмоциональной оценки **любопытства** в русском языке используются разные оценочные определения (*излишне любопытный* и т.п.). В английском языке эта оценочность включена в семантику разных слов.

1. **curious** ['kju(~)ri~s] — (английское прилагательное **curious**, как и русское прилагательное **любопытный** многозначно и относится к людям и вещам):

а) любопытный, любопытствующий, проявляющий любопытство, проявляющий интерес, желающий знать:

I am curious to see what you have bought as a present for your son. — Мне любопытно посмотреть, что вы купили в подарок своему сыну.

People were curious to know why the accident happened. — Народ хотел знать, почему случилась авария.

Children are curious about animals and their lives. — Дети хотят знать о жизни животных.

She cast a curious look at him. — Она бросила на него любопытствующий взгляд./Она бросила на него взгляд, полный любопытства.

б) любопытный, странный, замысловатый, вызывающий любопытство:

a curious thing — замысловатая штучка/дикушка

I felt a curious mixture of happiness and sadness. — Я испытывал странную смесь счастья и печали.

This curious statement causes a lot of debate. — Это странное заявление вызывает массу споров.

It is rather curious that you never show interest in your own children. — Довольно странно, что вы никогда не проявляете интереса к собственным детям.

2. **inquisitive** [in'kwizitiv] — любопытный, любознательный, любопытствующий, назойливый (*чаще всего вызывает неодобрение собеседника; в зависимости от контекста может быть и нейтральным*):

He was among a group of inquisitive journalists. — Он был среди группы назойливых журналистов.

Don't be too inquisitive! — Не лезь не в свои дела!/Не будь любопытным!

He is an intelligent and inquisitive man. — Он молодой и любознательный человек.

Children are encouraged to be inquisitive. — Мы стимулируем в детях любознательность.

3. **interested** ['intristid] — любопытный, любознательный, пытливым, заинтересованным, проявляющим интерес (*передает одобрение или положительную оценку*):

She put a very good show of being interested. — Всем своим видом она показывала, что ее это интересует.

She is interested in politics. — Она интересуется политикой.

I would be interested what you think about it. — Мне любопытно, что вы об этом думаете./Мне хотелось бы знать, что вы об этом думаете.

He is remotely interested in this matter. — Ему совсем не интересна эта проблема.

4. **nosey** ['nouzi] —любопытный, вынюхивающий, разнюхивающий (*разговорное прилагательное, отличается резко отрицательной оценкой*):

Don't be so noseey! — Не будь таким любопытным!

I can't stand that noseey fellow. Я терпеть не могу этого парня, который все время что-то разнюхивает./Я терпеть не могу этого парня, который сует свой нос в чужие дела.

5. **prying** ['praɪŋ] —любопытный, сующий нос не в свои дела (*имеет отрицательную оценку*):

prying eyes — любопытные взоры/любопытные глаза

Don't be so prying! — Не будь таким любопытным!

Nothing escapes from her prying eyes. — Ничто не укрывается от ее любопытных глаз.

I'm not a prying sort, I only glanced at the letter. — Я не любопытен, я только мельком взглянул на письмо.

We couldn't conceal the information from prying eyes. — Мы не могли уберечь эти сведения от любопытных глаз.

6. **poking** ['proukiŋ] — любопытный, сующий нос не в свои дела:

to poke one's nose into other people's affairs — совать свой нос в чужие дела

М

МАГАЗИН, *сущ.* — 1. **shop** 2. **store** 3. **shopping centre** 4. **supermarket**

Русское существительное магазин используется для обозначения торговых предприятий любого размера. Английские соответствия этого русского существительного различаются в британском и в американском вариантах по способу и методу торговли, размерам и видам продаваемого товара.

1. **shop** [ʃɒp] — магазин, лавка (*различаются британский и американский варианты русского существительного **магазин**: в BE — **shop**, а в AE — **store**; в британском варианте — это магазин, торгующий каким-либо одним товаром, располагающийся внутри отведенного для него помещения и занимающий все помещение*):

a big (dingy, state-owned) shop — большой (захудалый, государственный) магазин; an old-established shop — давно существующий магазин; a small (local, first-class, fashionable) shop — маленький (местный, первоклассный, модный) магазин; an exclusive shop — шикарный магазин/ магазин для избранных; a private shop — частный магазин; an all-night shop — круглосуточный магазин; a wholesale (retail) shop — оптовый (розничный) магазин; fancy goods shop — магазин модных товаров; a reputable shop — магазин с хорошей репутацией; a duty-free shop — магазин, торгующий товарами, которые не облагаются пошлиной; opening (closing) time of the shop — время открытия (закрытия) магазина; to have/to own a shop — владеть магазином; to display smth in a shop window — выставлять что-либо в витрине магазина; to keep a shop — держать магазин; to set up/to open a shop — открыть магазин; to run a shop — вести дела магазина/заведовать магазином; to close down the shop — закрыть магазин; to shut up the shop — ликвидировать магазин; to serve customers at the shop — обслуживать покупателей в магазине; the shop deals in wool (tea, sports goods) — магазин ведет торговлю шерстью (чаем, спортивными товарами)/магазин торгует шерстью (чаем, спортивными товарами); the shop is doing good/much

business — магазин бойко торгует; the shop has a wide range of goods/the shop is well stocked with goods — магазин имеет большой ассортимент товаров

The shop is crowded. — В магазине полно народу.

The shop is open from nine to eight a.m.. — Магазин открыт с девяти до восьми.

There is a shop that sells milk just round the corner. — Тут за углом есть магазин, где продают молоко.

Could you run down to the shop and buy/get me some cigarettes? — Ты не сбегашь мне в магазин за сигаретами?

2. **store** [sto:] — магазин, большой магазин, универмаг (в британском варианте обозначает магазин, торгующий разными видами товаров; в ином же значении употребляется и **department store**; как правило, располагается в отдельном здании):

a milk store — молочный магазин; a second-hand store — секонд-хенд/комиссионный магазин; a used clothing store — магазин поношенных вещей

All big stores are open from eight a.m.. — Все большие магазины открываются с восьми часов.

3. **shopping centre** [Soping 'sent~] — торговый центр:

I prefer going to a shopping centre to do my shopping. — Я предпочитаю ездить в торговый центр и делать покупки там.

There is a new shopping centre where there used to be a market. — Там, где когда-то был рынок, теперь торговый центр.

4. **supermarket** ['sju:p~,ma:kit] — супермаркет, большой магазин самообслуживания, универсам

МАЛЕНЬКИЙ, прил. — 1. **small** 2. **little**

Русское прилагательное **маленький** включает в свое значение обозначение размера, величины и оценочное отношение к размеру. В английском языке эти компоненты передаются разными словами.

1. **small** [smo:l] — маленький, небольшой (прилагательное **small** нейтральное по значению и используется, как правило, для обозначения размера, величины):

a small house (car, boy) — небольшой дом (автомобиль, мальчик)/маленький дом (автомобиль, мальчик)

These shoes are too small for me. — Эти туфли мне очень малы. The coat is a size too small. — Это пальто на размер меньше.

2. **little** ['litl] — маленький (в отличие от **small** прилагательное **little** несет в себе положительную оценку и обычно используется в сочетаниях с еще одним оценочным прилагательным; прилагательное **little** употребляется только атрибутивно и не сочетается с наречиями степени):

a nice little house — хорошенький маленький домик; a charming little boy — прелестный маленький мальчик; an ancient little shop — маленький магазинчик древностей

МАЛО, нареч. — 1. **little** 2. **a little** 3. **few** 4. **a few**

Английские соответствия различаются по характеру последующих существительных и по положительному или отрицательному отношению к характеризующему количеству.

1. **little** ['litl] — мало, немного (употребляется только с неисчисляемыми существительными и предполагает отрицательное отношение к описываемому количеству):

There is very little water in the jug. — В кувшине очень мало воды. I have little time for sport. — У меня мало времени для спорта./У меня недостаточно времени для занятий спортом.

2. **a little** [s'litl] — немного, мало (*употребляется только с неисчисляемыми существительными и имеет положительную оценку количества*):

I have a little free time and can help you. — У меня есть немного свободного времени, и я могу тебе помочь.

There is a little milk in the cup. — В чашке есть еще немного молока.

Can you lend me a little money? — Вы можете дать мне взаймы немного денег?

3. **few** [fju:] — мало, немного (*употребляется только с исчисляемыми существительными и имеет отрицательную оценку описываемого количества*):

He has few friends here. — У него здесь мало друзей. There are few books that treat this problem in detail. — Лишь немногие книги трактуют эту проблему подробно.

4. **a few** [~ fju:] — немного, несколько, мало (*употребляется только с исчисляемыми существительными и имеет положительную оценку*):

Can I stay with you for a few days? — Мне можно остановиться у вас на несколько дней?

There are a few newly built houses in this street. — На этой улице есть несколько новых домов.

We still have a few apples left. У нас еще осталось несколько яблок.

I have only a few pages more to read. — Мне осталось дочитать всего несколько страниц.

МЕЖДУ, предлог — 1. **between** 2. **among**

Русское *между* может относиться к разному количеству объектов, соотношение которых этот предлог определяет. Английские эквиваленты различаются как характером соотношения объектов, так и их количеством.

1. **between** [bi'twi:n] — между (*предполагает противопоставление обычно двух объектов*):

between two chairs — между двумя стульями; between five and six — между пятью и шестью; to sit between him and me — сидеть между ним и мною

There is a table between the two windows. — Между окнами стоит стол.

Between you and me./Between ourselves. — Это между нами./Никому больше не говори.

It happened between five and six o'clock in the morning. — Это произошло между пятью и шестью часами утра.

2. **among** [~'mAng] — между, среди (*употребляется, как правило, при наличии нескольких объектов и не предполагает их противопоставления, а также для выделения из общего числа*):

among friends (children, students) — среди друзей (детей, студентов); among other facts — в числе других фактов; a village among the hills — деревня среди холмов; a house among the trees — дом среди деревьев/дом, окруженный деревьями; one among many — один из многих

He passed among the crowd. — Он пробирался сквозь толпу.

The explorers had to grope their way among the ruins. — Исследователям пришлось ощупью пробираться среди развалин.

My brother was among the guests. — Мой брат был среди гостей.

Divide it among the children. — Раздели это между детьми.

МНОГО, нареч. — 1. **many** 2. **much** 3. **a lot** 4. **a number of** 5. **a great/large amount of** 6. **a host of** 7. **dozens of** 8. **scores**

Русское *много* определяет как исчисляемые, так и неисчисляемые существительные. В английском языке ему соответствуют три группы эквивалентов, которые различаются тем, что одни употребляются только с

исчисляемыми существительными, другие только с неисчисляемыми существительными, а третьи, как и русское **много** с любым типом существительных.

1. **many** ['meni] — много (относится только к исчисляемым существительным):

many friends (books, towns) — много друзей (книг, городов)

2. **much** [mAtS] — много (относится только к неисчисляемым существительным):

much time — много времени; much information — много сведений/ много информации; much work — много работы; much patience — много терпения

3. **a lot** [~ lot] — много (относится как к исчисляемым, так и к неисчисляемым существительным, но употребляется только в утвердительных предложениях):

a lot of time — много времени; a lot of books — много книг

Have you got many friends? — Oh, yes, a lot. — У вас много друзей? О, да, много.

This flower likes a lot of sunshine and water. — Этот цветок любит много солнца и воды.

4. **a number of** [~ 'nAmb~ ov] — много, ряд чего-либо или кого-либо (употребляется только с исчисляемыми существительными):

a number of old houses — много старых домов/ряд старых домов; a number of articles — много статей/ряд статей; a number of streets — ряд улиц; a number of writers — ряд писателей/много писателей

5. **a great/large amount of** [~ greit/lad3 / ~'maunt ov] — много (употребляется только с неисчисляемыми существительными):

a large amount of money (of energy) — много денег (энергии)

6. **a host of** [~ houst ov] — много, уйма, тьма, куча:

a host of children — куча детей; a host of people — уйма людей; a host of servants — тьма слуг; a host of friends — уйма друзей/много друзей; a whole host of possibilities — бесчисленное количество возможностей/уйма возможностей

The hotel offers a host of pleasure activities. — Этот отель предоставляет массу возможностей для активного отдыха.

7. **dozens of** ['dAz(~)nz ov] — много, десятки:

dozens of times — десятки раз/много раз; dozens of places — много мест/десятки мест

8. **scores** [sko:z] — много, множество, десятки:

scores of times — много раз/десятки раз; scores of people — множество людей/десятки людей; scores of reasons — десятки причин

People came in/by scores. — Люди подходили десятками/сотнями./ Люди приходили десятками/сотнями.

МОЖНО, безл. гл.— 1. **can** 2. **may** 3. **would you mind if...?** 4. **do you mind if...?**

Русский безличный глагол **можно** в своих двух значениях возможности и разрешения в английском языке соответствует разным модальным глаголам.

1. **can** [kaen] — можно, иметь возможность:

Monkeys can be taught to understand human speech. — Обезьян можно научить понимать человеческую речь.

How can it be accounted for? — Как это можно объяснить?

The river is not wide it can be crossed in a small boat. — Река неширока, ее можно переплыть на маленькой лодке.

Where can I find a good guide book to London? — Где можно найти хороший путеводитель по Лондону?

2. **may** [meɪ] — можно, разрешается (только в вопросительных и утвердительных предложениях; отрицательные предложения, соответствующие русскому **можно не делать чего-либо** передаются в английском языке глаголом **needn't do smth, may not** имеет значение запрета — не разрешать):

May I come in? — Можно мне войти?

You may stay at home today. — Вам можно сегодня остаться дома.

You may now go and play. — Теперь тебе можно пойти и поиграть.

Mother doesn't think I may go to the cinema alone, she says I am too young. — Мама не считает, что мне можно ходить в кино одной, она говорит, что я еще мала.

3. **would you mind if...?** [wʊd ju: maɪnd ɪf] — можно...?:

Would you mind if I stay here a little longer? — Можно мне здесь еще посидеть?

He said he would not mind if I keep the book for another week or two. — Он сказал, что мне можно оставить у себя эту книгу на недельку, другую.

Would you mind, Dad, if I take your car? — Отец, можно мне взять твою машину?

4. **do you mind if...?** [du:ju: maɪnd ɪf] — можно...?, не возражаете ли...?, не разрешите ли (мне)...?:

Do you mind if I keep the window open? — Можно я не буду закрывать окно?

Do you mind my smoking here? — Можно мне здесь курить?

Do you mind if I leave school earlier today? — Можно мне уйти из школы сегодня пораньше?

н

НА ДНЯХ, нареч. — 1. **the other day** 2. **one of these days**

Русское наречие **на днях** относится как к прошлым, так и будущим событиям, в то время как английские соответствия это различают.

1. **the other day** [ði: 'ʌð~deɪ] — на днях (относится к прошлым событиям):

I met him the other day, two days ago to be exact. — Я видел его на днях, точнее — два дня назад.

2. **one of these days** [wʌn ʌv ði:z deɪz] — на днях (относится к будущим событиям):

He promised to call me one of these days. — Он обещал на днях зайти ко мне.

НАЗЫВАТЬ/НАЗЫВАТЬСЯ, гл. — 1. **to name** 2. **to call**

Многозначный русский глагол **называть, назвать** описывает только факт называния, соответствующие ему английские глаголы различаются целью называния.

1. **to name** [t~neɪm] — называть, назвать, называться, давать имя, нарекать, перечислять поименно, называть поименно:

to name smb, smth — называть кого-либо, что-либо/нарекать кого-либо, что-либо/давать имя кому-либо, чему-либо; to name smb, smth after smb (in honour of smb) — называть кого-либо, что-либо по имени (в честь) кого-либо; to name a town (a square, a new mineral) — дать название городу (площади, новому минералу); to name the capitals of the world — перечислять столицы мира/называть столицы мира; to name all the writers of the period — перечислить всех писателей этого периода/назвать всех писателей этого периода: to name the day (the price) — назвать день (цену)/назначить день (цену)

They named the boy Richard. — Мальчика назвали Ричард.

Can you name the seven days of the week? — Ты можешь назвать семь дней недели?/Ты можешь перечислить названия семи дней недели?

2. **to call** [t~ ko:l] — называть, назвать, звать, называться (*глагол to call обозначает использование имени при обращении или упоминании кого-либо*):

They named him Robert after his uncle, but everybody at home called him Bob. — В честь дяди его нарекли Робертом, но все домашние звали его Вобом./В честь дяди его называли Робертом, но дома все звали его Бобом.

What is the street called? — Как называется эта улица?

What do you call the people who live in France? — Как называется народ, живущий во Франции?

НАНИМАТЬ, гл. — 1. to hire 2. to employ 3. to engage 4. to take on

Русское слово **нанимать** многозначно, ему соответствуют три ряда соотносимых с ним английских эквивалентов: нанимать — сдавать внаем, брать внаем, нанимать на работу.

1. **to hire** [t~ 'hai~] — нанять на работу, взять на работу (*нанимать на работу за деньги на определенный вид деятельности, как правило, на продолжительное время; в АЕ часто употребляется employ*):

Some politicians hire experts to write their speeches for them. — Некоторые политики нанимают специалистов, чтобы те писали для них речи.

Landowners hire day labourers for harvest time. — Землевладельцы нанимают поденщиков на время уборки урожая.

She decided to hire a private detective to find out who was blackmailing her. — Она решила нанять частного детектива, чтобы обнаружить, кто ее шантажировал.

2. **to employ** [t~ im'ploi] — нанимать, предоставлять работу, брать на работу (*обычно на низшие должности*):

Since he came out of prison no one would employ him. — Поскольку он сидел в тюрьме, никто не хотел брать его на работу.

He was employed as a night watchman. — Его наняли ночным сторожем./Его взяли на работу ночным сторожем.

The company has been accused of not employing enough women. — Компанию обвиняли в том, что на работу брали мало женщин/Компания была обвинена в том, что на работу брали мало женщин.

The company employs more than a thousand hands. — В компании работают более тысячи рабочих./В компании заняты более тысячи рабочих.

3. **to engage** [t~ in'geidʒl — предоставлять кому-либо работу (*особенно на короткий срок*), нанимать (*используется в официальной речи в ВЕ*):

The vet was overloaded with work and had to employ two assistants. — Ветеринар был так перегружен работой, что ему пришлось нанять двух помощников.

Paul was engaged as a junior clerk at a very low wage. — Павла приняли на работу младшим клерком с очень низкой оплатой.

4. **to take on** [t~ teik on] — нанимать, брать на работу, принимать на работу (*не обязательно надолго, особенно при наличии группы людей, уже выполняющих эту работу*):

We are not taking on any more stuff at the moment. — Мы пока больше никого не принимаем на работу/Мы сейчас больше никого не берем на работу.

They've agreed to take him on for a year after he finishes college. — Его обещали взять на работу на год после окончания колледжа.

НАПРАВЛЯТЬ, гл. — 1. to direct 2. to guide

Английские соответствия отличаются от русского глагола **направлять** тем, что они определяют роль направляющего, степень его участия в ситуации.

1. **to direct** [t~ d(a)'rekt] — направлять, указывать дорогу (*дающий пояснения сам не участвует в движении*):

Can you direct me to the Central Post Office? — Вы можете объяснить мне, как пройти к центральному почтамту?

Any passerby can direct you to the centre. — Любой прохожий укажет вам дорогу к центру/в центр.

2. **to guide** [t~ gaid] — направлять, указывать дорогу, проводить (*сопровождать и давать попутные пояснения того, что находится вокруг*):

to guide smb around the city (through the museum) — провести/сопровождать кого-либо по городу (по музею)

НАПРЯЖЕНИЕ, *сущ.* — 1. **strain** 2. **effort** 3. **endeavour** 4. **exertion** 5. **tension**

Английские соответствия указывают на разную степень и на обстоятельства, которые вызывают **напряжение** и таким образом соответствуют в русском языке не только существительному **напряжение**, но и существительным **усилие** и **нагрузка**.

1. **strain** [sleɪn] — напряжение, натяжение, усилие, нагрузка, перегрузка, переутомление:

mental strain — умственное напряжение/умственное переутомление; nervous strain/a strain on the nerves — нервное напряжение/нервное усилие; the strain of modern life — напряженность современной жизни; at full strain — с большим напряжением/с большим усилием: without strain — без напряжения/легко/без усилия; to suffer from strain — страдать от переутомления; to stand/to bear the strain — выдерживать напряжение/ выдержать напряжение

The rope broke under the strain. — Веревка лопнула от напряжения.

All his senses were on the strain. — Все его чувства были обострены.

Their relations will not bear/stand much/further strain. — Их отношения не выдержат такого напряжения.

It was a great strain on my attention. — Это требовало всего моего внимания.

It was a great strain on my imagination. — Мне потребовалось напрячь все свое воображение.

It was a great strain on my credulity. — Мне трудно было поверить./ Мне с трудом верилось.

It was too great strain on my purse. — Это легло тяжелым бременем на мой кошелек./Это требовало от меня материальных жертв.

The strain of managing became too strong for her. — Для нее напряжение, связанное с администрированием, стало слишком большим./ Ей стало трудно выносить напряжение, связанное с администрированием.

Being a politician can put an enormous amount of strain on one's nerves.

— Работа политического деятеля может обернуться колоссальным нервным напряжением.

This war will put a great strain on the economy. — Эта война потребует от промышленности большого напряжения.

She was feeling overworked and under strain. — Она чувствовала большое напряжение и переутомление.

All that lifting is putting his back under severe strain. — От этого подъема тяжестей у него все время напряжена и болит спина.

2. **effort** ['ef~t] — усилие, попытка, напряжение:

great efforts — большие усилия; to do smth with effort — делать что-либо с усилием/делать что-либо с напряжением; an effort of will — усилие воли; one's last effort — последнее усилие; to do smth without an effort

— делать что-либо без малейшего усилия/делать что-либо без малейшего напряжения; to make an effort — делать усилие; to make every effort to do smth — приложить все силы, чтобы сделать что-либо

It cost him much effort. — Это стоило ему больших усилий.

He spoke with effort. — Ему было трудно говорить./Он говорил с усилием./Он еле-еле говорил.

Every effort will be made to do this. — Будут приложены все силы, чтобы сделать это.

I'll make every effort to help you. — Я приложу все силы, чтобы помочь вам./Я сделаю все, что в моих силах, чтобы помочь вам.

I've done it, but it took a lot of effort. — Я сделал это, но потребовалось очень много усилий.

Значение сочетаний to make an effort, to put an effort in doing smth ассоциируются с работой разных частей тела, что отражается в разных словосочетаниях с общим значением усилия, таких как:

Does she have the backbone to stand up to them? Or will she just give in? — Хватит ли у нее сил противостоять им? Или она сдастся?/Или она уступит?

You have to put your **back** into it. — Тебе надо приложить к этому усилие.

Put a bit more elbow into it. — К этому надо приложить немного больше усилий.

My **heart** is not really in it. — У меня к этому душа не лежит.

We must all put our **shoulders** to the wheel. — Мы все должны поднапрячься (чтобы это сделать).

3. **endeavour** [in'dev~] — усилие, дерзновение (особенно для того, чтобы сделать что-либо новое или трудное; официальный стиль речи):

The business was founded up largely through endeavour of his mother. — Предприятие было создано в основном благодаря усилиям его матери.

The expedition was an outstanding example of human endeavour. — Эта экспедиция — выдающийся пример человеческого дерзновения.

Despite our best endeavour, we couldn't get the car started. — Несмотря на все наши усилия, мы не смогли завести машину./Что мы только ни предпринимали, но машина не заводилась.

4. **exertion** [ig'z:S(~)n] — предельное напряжение сил, усилие, старание (обычно умственное или физическое усилие):

exertion of memory — напряжение памяти/усилие памяти

It was so hot that it seemed too much exertion even to breathe. — Стояла такая жара, что даже дыхание требовало усилий./Стояла такая жара, что даже дышать было трудно.

In spite of all his exertions. — Несмотря на все его усилия./Несмотря на все его старания.

You can expect sore muscles after a lot of physical exertion. — После стольких физических усилий мускулы могут болеть./После такого физического напряжения мускулы могут болеть.

5. **tension** [tenS(~)n] — напряжение, напряженность (чувство озабоченности или тревоги, не дающее возможности расслабиться):

growing (increasing, heightening, mounting, rising) tension — растущее (увеличивающееся, усиливающееся, нарастающее, поднимающееся) напряжение; international tension — международная напряженность; lessen the tension — уменьшить напряжение; tension of the muscles — напряжение мускулов; to relax tension — ослабить напряженность/ослабить напряжение; to aggravate tension — усилить напряжение/углубить напряжение; to ease tension — ослабить напряжение/облегчить напряжение; to reduce tension — сократить напряжение/снизить напряжение

The tension slowly drained from his face. — Его лицо постепенно утрачивало напряженное выражение/Напряжение медленно исчезало с его лица.

I tried to ease the tension with a joke. — Я попыталась пошутить, чтобы ослабить напряжение./Я попыталась снять напряжение шуткой.

The tension is almost unbearable as the play approaches its climax. — Напряжение становится почти невыносимым по мере приближения кульминации пьесы./Напряжение становится почти невыносимым по мере наступления кульминации пьесы.

Can you feel the tension in your neck and shoulders? — Вы чувствуете напряжение мускулов шеи и плеч?

НАСТОЯЩИЙ, прил. — 1. **real** 2. **proper** 3. **actual** 4. **genuine** 5. **authentic** 6. **true** 7. **regular**

Русское прилагательное **настоящий** многозначно и многоситуативно, что отражается в его чрезвычайно разнообразной сочетаемости. Значения прилагательного **настоящий** — **неподдельный, такой, как надо** и т.п. соответствуют разным словам в английском языке, выбор которых зависит от семантики существительных, с которыми сочетается это прилагательное.

1. **real** [rɪəl] — настоящий, не искусственный, неподдельный, действительный, реальный:

real diamond — настоящий бриллиант/неподдельный бриллиант; real life — настоящая жизнь; real facts — реальные события/действительные факты; real friends — настоящие друзья; real storm — настоящий шторм; real reason — настоящая причина/реальная причина/истинная причина; real power — настоящая власть/реальная власть; real danger — реальная опасность; real wages — реальная зарплата

That's a nice watch — is it real gold? — Хорошие часы — они из настоящего золота?/Хорошие часы — они действительно золотые?

Peter (that's not his real name) works for the intelligence service. — Петр (это *его* *ненастоящее* имя) работает в разведке.

That wax figure did not look anything like the real Michael Jackson. — Эта восковая фигура совсем непохожа на настоящего Майкла Джексона.

She was clearly in real pain. — Было видно, что ей по-настоящему больно.

She looked at me with real hatred. — Она смотрела на меня с настоящей/неподдельной ненавистью.

I had to explain to the children that Santa Claus was not a real person. — Мне пришлось объяснять детям, что Санта Клаус ненастоящий человек (*вымышленная фигура*).

I was happy to get warm by the real fire in the fireplace. — Я с удовольствием грелся у живого огня в камине./Я с удовольствием грелся у настоящего огня в камине./Я с удовольствием грелся у естественного (не электрического) огня в камине.

Few tourists see the real Spain. — Мало кто из туристов видит настоящую Испанию.

This walk is a real treat for anyone interested in birds. — Эта прогулка настоящее удовольствие для любителей птиц.

It's a real thing. — Это то, что надо.

The battle scenes are frighteningly real. — Сиены битв так естественны, *что ужасают*./*Сцены битв выглядят как настоящие*./Сиены битв до ужаса реалистичны.

2. **proper** ['prɒpə] — настоящий, соответствующий норме:

He is only six, but he is already a proper little gentleman. — Ему только шесть лет, а он уже настоящий маленький джентльмен.

When are you going to get a proper job? — Когда же ты поступишь на настоящую работу?/Когда же ты займешься настоящим делом?

No snacks, I want a proper dinner. — Не надо никаких перекусываний, я хочу съесть настоящий обед./Не надо никаких перекусываний, я хочу нормально пообедать.

She needs proper medical attention. — Ей нужно настоящее лечение./ Ей нужно такое лечение, как полагается./Ей нужно хорошее лечение.

Try to eat proper meals instead of chips and burgers. — Надо питаться по-настоящему, а не чипсами и бутербродами./Надо питаться нормально, а не чипсами и бутербродами.

He made a proper fool of himself. — Он вел себя как настоящий дурак.

We are in a proper old mess. — Мы сели в настоящую лужу./Мы попали в историю, что надо./Мы по-настоящему влипли.

3. **actual** ['æktʃʊəl] — настоящий, фактический, невымышленный, действительный:

The actual amount of money was not known though we all knew it was huge. — Фактически было неизвестно, сколько там денег, хотя мы все шали, что их было очень много./Фактическая сумма была неизвестна, но мы знали, что она значительна.

Though buses are thought to run every other five minutes the actual waiting time is discouraging. — Хотя считается, что автобусы ходят каждые пять минут, на самом деле ожидание разочаровывает./Хотя считается, что автобусы ходят каждые пять минут, на самом деле приходится ждать намного дольше.

She did not know her actual date of birth. — Она не знала настоящей даты своего рождения.

The actual situation was quite different. — Реальная картина была совсем другой./В действительности все было по-другому.

The book was based on actual events. — Книга основана на реальных событиях.

He has no actual experience in management. — По-настоящему у него нет опыта организационной работы./У него нет настоящего опыта работы менеджером./У него нет реального опыта работы менеджером.

There is a considerable difference between the opinion polls and the actual election results. — Существует значительная разница между результатом опроса общественного мнения и действительными результатами выборов.

4. **genuine** ['dʒenjuɪn] — настоящий, истинный, искусственный, натуральный, неподдельный, оригинальный, непритворный:

These shoes are made of genuine leather. — Эти туфли из натуральной кожи.

For years it has been thought to be a genuine Van Gogh, but in fact it's a fake. — Годами эта картина считалась оригиналом Ван Гога, хотя это подделка./Многие годы считалось, что эта картина принадлежит кисти Ван Гога, но это подделка.

I have doubts if the signature is genuine. — Я сомневаюсь в подлинности этой подписи./Я сомневаюсь в неподдельности этой подписи.

Do you think he is a genuine doctor? — Как вы думаете, он на самом деле врач?

She has a genuine affection for her stepson. — Она по-настоящему любит приемного сына.

Her smile was warm, genuine and friendly. — Она улыбнулась настоящей, теплой, дружеской улыбкой./Она улыбнулась непритворной, теплой, дружеской улыбкой.

He seems to have a genuine interest in helping the children. — Он, кажется, по-настоящему заинтересован помочь детям./Он, кажется, на самом деле заинтересован помочь детям.

5. **authentic** [ə:θentik] — настоящий, оригинальный, национальный: Pictures of Italian famous figures on the walls added an authentic

atmosphere to this Italian restaurant. — Фотографии известных итальянцев на стенах способствовали созданию национального колорита в этом итальянском ресторанчике.

Authentic Japanese food served in authentic surroundings attracts quite a number of visitors. — Настоящая японская кухня и интерьер в национальном стиле привлекают значительное число посетителей.

A group of folklore students travelled over the northern parts of the country recording authentic songs and collecting authentic dress designs. — Группа студентов-фольклористов путешествовала в северных районах страны, записывая национальные песни и собирая оригинальные орнаменты одежды.

6. **true** [tru:] — настоящий, истинный, правильный, верный (*такой, какой соответствует действительности*):

The film is based on a true story. — В основе фильма лежит настоящая история./Фильм основан на действительной истории./Фильм основан на реальной истории.

It is true that my car is very expensive, but it's a good investment. — Действительно/правда, моя машина дорогая, но это хорошее вложение денег.

Laura never shows her true feeling. — Лаура никогда не показывает своих истинных чувств.

The study shows that the true cost of nuclear energy is much higher than most people think. — Тщательные подсчеты показывают, что настоящая/ реальная цена атомной энергии намного выше, чем обычно думают.

Lynn has always been a true friend to me. — Лини всегда была мне настоящим другом./Линн всегда была мне истинным другом./Линн всегда была мне верным другом.

She has a true talent for literature. — У нее настоящий литературный дар.

The house was sold for only a fraction of its true value. — Дом продали за малую толику его настоящей цены./Дом продали за малую толику его реальной цены./Дом продали за малую толику его истинной цены.

Her true motives only emerged later. — Настоящие мотивы ее поступков проявились лишь позднее./Истинные мотивы ее поступков стали Понятны лишь позднее.

7. **regular** ['regjul~] — настоящий; такой, какой должен быть; отвечавший всем правилам, законченный, отъявленный, отпетый:

His wife is a regular slave, she has no say in their family. — Его жена настоящая рабыня, в семье ей и слова не дают сказать.

He knows a lot about law, but he is not a regular lawyer. — Он хорошо разбирается в законах, но он не юрист-профессионал./Он хорошо разбирается в законах, но на самом деле он не юрист.

He is a regular hero. — Он настоящий герой.

What you are saying is a regular blackmail. — То, что вы говорите, не что иное, как шантаж./То, что вы говорите, — настоящий шантаж.

The boy grew up a regular scoundrel. — Мальчишка вырос отъявленным негодяем./Мальчишка вырос законченным негодяем.

The election campaign was a regular failure for the party. — Для (их) партии Выборы оказались настоящим провалом.

You look a regular fright. — Ты похож на (настоящее) чучело./Посмотри, на кого ты похож, — настоящее чучело.

НЕДАВНО, *парен.* — 1. **lately** 2. **of late** 3. **recently** 4. **the other day**

Английские эквиваленты различаются по отношению к прошлому, считая от момента речи.

1. **lately** ['leɪtli] — недавно, на днях, последнее время (*обыкновенно с перфектными формами глагола; lately относится к событиям наименее удаленным от момента речи*):

I have seen him quite lately. — Я его видел совсем недавно.

It must have happened quite lately and we all remember the event. — Это случилось совсем недавно, и мы все хорошо помним это событие.

He has been unwell just lately. — Последнее время ему нездоровится.

She has been feeling ill just lately. — Она последнее время себя плохо чувствует.

2. **of late** [ɒv leɪt] — последнее время (*обыкновенно с перфектными формами глагола; имеет более книжную и официальную форму*):

She hasn't been feeling too well of late. — Ей последнее время что-то нездоровится.

3. **recently** ['riːs(ə)ntli] — недавно (*относится к событиям наиболее отдаленным от момента речи*):

It happened as recently as a few days ago. — Это произошло совсем недавно, несколько дней тому назад.

4. **the other day** [ðiː ʌðə deɪ] — недавно, несколько дней тому назад, на днях:

We discussed the problem the other day but did not come to any decision. — Мы обсуждали этот вопрос недавно, но не пришли ни к какому решению./Мы обсуждали этот вопрос на днях, но ничего не решили.

НЕДОСТАВАТЬ, гл. — 1. **to lack** 2. **to be lacking in smth** 3. **not to have/to be enough** 4. **to be short of smth** 5. **to want** 6. **to miss**

*Русские **недоставать, не хватать** при всей их многозначности не указывают ни на причину, ни на следствие недостаточности, ни на тип недостающего объекта, т.е. могут использоваться в разнообразных ситуациях без особых ограничений. Некоторые их английские соответствия включают такую конкретизацию в значение слова и поэтому употребляются в более лимитированных, конкретизированных ситуациях.*

1. **to lack** [t~ læk] — *недоставать чего-либо, не хватать, не иметь, не имен, в достаточном количестве (указывает на сам факт отсутствия чего-либо):*

to lack courage — не иметь достаточно мужества; to lack skill — не иметь

необходимого опыта/не иметь необходимого умения; to lack taste —

недоставать/не иметь вкуса; to lack style — не иметь чувства стиля; to

lack sense of humour — *недоставать чувства юмора/не иметь чувства юмора; to*

lack manners — *нет хороших манер/недостает воспитания; to lack selfconfidence*

— *недостает уверенности в себе/не хватает уверенности в себе*

The play was good in parts but generally the acting lacked sparkle. — Пьеса была ничего себе, но игре явно не хватало огонька./Пьеса была местами хороша, но исполнению явно не хватало задора.

2. **to be lacking in smth** [t~ biː 'laɪkɪŋ ɪn 'sʌmɪŋ] — *недостающий, отсутствующий, не имеющийся в наличии (употребляется только предикативно, определяет существительные со значением свойства, опыта, умения, чего-либо полезного и важного, поэтому часто сопровождается на речиях **sadly, distinctly, noticeably, totally**):*

to be lacking in experience — *быть недостаточно опытным/не хватать опыта/не иметь опыта; to be lacking in skill —* *недоставать умения/на достаточных навыков/не иметь достаточных навыков; to be lacking in tact —* *не хватает такта/быть бестактным*

Concern for passenger safety has, up till now, been sadly lacking. — К сожалению, соображениям безопасности пассажиров до сих пор не уделяется достаточного внимания.

She seems to be totally lacking in common sense. — Ей явно недостает здравого смысла.

He seems to be sadly lacking in tact. — Ему, к сожалению, не хватает такта.

Financial backing for the project is still lacking. — Финансовое обеспечение проекта по-прежнему недостаточно./Финансовое обеспечение проекта по-прежнему отсутствует.

3. **not to have/to be enough** [not t~ haev/t~ bi: i'nAf] — не доставать, не хватать, не иметь достаточного количества, быть недостаточным:

not to have enough time — не иметь достаточно времени; not to have enough money — не иметь достаточно денег; not to have enough courage не иметь достаточно смелости; not to be brave enough to do smth — быть недостаточно храбрым для чего-либо; not to be clever enough to under stand — быть недостаточно умным, чтобы понять/не хватает ума, чтобы понять

We don't have enough time to go shopping now. — У нас сейчас нет времени, чтобы пойти за покупками.

He hadn't had enough interest in the matter. — Ему было неинтересно заниматься этим вопросом./Вопрос был для него недостаточно интересным.

Children get bored if they don't have enough to do. — Детям становится скучно, если им нечего делать.

The plant died because it didn't have enough sunshine. — Растение погибло, потому что ему не хватало солнца.

4. **to be short of smth** [t~ bi: So:t ~v 'sAm0ing] — не хватать (*того, что необходимо для чего-либо*); недостает того, что необходимо для чего-либо:

to be short of money — не хватает денег; to be short of time — не хватает времени; to be short of fuel — не хватает горючего; to be short of food — не хватает еды; to be short of clothing — нечего надеть; to be short of breath не хватает воздуха/не хватает дыхания

I was short of money, so George lend me \$20. — Мне не хватало денег, и Джордж дал мне займы двадцать долларов.

After some months at sea, the ships were desperately short of fuel. — После нескольких месяцев пребывания в море кораблям отчаянно не хватало топлива.

We are short of water. — Нам не хватает воды./У нас мало воды./Нам недостает воды.

They were three votes short of a majority, so the vote wasn't passed. — Им не хватало трех голосов до большинства, и закон не прошел.

He is a good worker, but he is short of/on new ideas. — Он хороший работник, но ему не хватает идей./Он хороший работник, но у него нет новых мыслей.

Father did not work so money was short. — Отец не работал, и денег не к питало.

The organization is short of skilled managers. — Организации не хватает квалифицированных менеджеров.

The tea set is two cups short. — В чайном сервизе недостает двух чашек.

5. **to want** [t~ wont] — не хватать, страдать от недостатка чего-либо необходимого, страдать от нехватки чего-либо необходимого, испытывать нужду (с глаголом **want** в данном значении часто употребляются наречия **badly, desperately**):

to want food — недостает еды; to want time — нет времени; to want fresh air — задыхаться без свежего воздуха; to want courage — не хватает смелости; to want patience — недостает терпения

In many poor countries, people still want basic food and shelter. — Во многих бедных странах люди по-прежнему испытывают нужду в пище и жилье.

We desperately want rain. — Нам отчаянно не хватает дождей./Нам отчаянно недостает дождей.

6. **to miss** [t~ mis] — не доставать, не досчитаться, обнаружить нехватку (*глагол miss подразумевает, что причиной недостаточности являются какие-либо неблагоприятные события*):

to miss the key — обнаружить пропажу ключа/обнаружить отсутствие ключа; to miss the favourite portrait — недостает любимого портрета/не хватает любимого портрета; to miss smb — не хватает кого-либо/скучать о ком-либо

She did not miss the key until it came to unlocking the door. — Она не знала о пропаже ключа, пока не надо было отпираться дверь.

Having moved we left all the furniture behind now I miss some pieces of it desperately. — Переехав, мы оставили там всю мебель, и теперь мне ужасно не хватает некоторых предметов.

I know I'll miss you. — Я знаю, мне тебя будет не хватать/я буду скучать без тебя.

The police searched the body and found the documents missing. — Полицейские обыскали труп и обнаружили пропажу документов./Полицейские обыскали труп и обнаружили отсутствие документов/Полицейские обыскали труп и обнаружили, что документов нет./Полицейские обыскали труп и обнаружили, что документов не было.

After the battle three soldiers were found missing. — После боя трое солдат оказались пропавшими без вести./Мы не досчитались троих солдат После битвы.

НЕ ЛЮБИТЬ, гл. — 5. to loathe 6. to abhor

1. to dislike 2. to hate 3. can't stand (bear) 4. to detest

Данные английские глаголы объединяет общее значение неприязни. Они различаются по степени и силе выражаемой эмоции, а также по стилистической окраске слова.

1. **to dislike** [t~ dis'laik] — не любить (*кого-либо, что-либо*), испытывать неприязнь (*к кому-либо, к чему-либо*), не влюбить (*кого-либо*);

to dislike smth (sour or bitter tasting things) — не любить чего-либо (кислую или горькую еду); to dislike doing smth (getting up early, swimming in cold water) — не любить делать что-либо (вставать рано, купаться в холодной воде); to dislike smb intensely — кого-то сильно не любить

She disliked him intensely for his habit to bully her. — Она его очень не любила за привычку придирается к ней.

2. **to hate** [t~ heit] — ненавидеть:

to hate smb, smth — ненавидеть кого-либо, что-либо; to hate doing smth — не любить что-либо делать; to hate smb for smth — ненавидеть кого-либо за что-либо

I hate being late. — Я не люблю опаздывать./Я терпеть не могу опаздывать.

He hates me for I don't know what. — Я не знаю, за что он меня ненавидит.

Now I hate your greedy, selfish, mean ways. — Ох, как я ненавижу твою жадность, эгоизм и подлость./Ох, как же я ненавижу тебя за жадность, эгоизм и подлость.

3. **can't stand (bear)** [[kaent staend (be~)] — не выносить, не терпеть, ненавидеть:

If there is one thing I can't stand, it's hypocrisy. — Если есть что-то, что я не выношу, так это лицемерие./Если есть что-то, что я ненавижу, так это лицемерие./Если есть что-то, что я терпеть не могу, так это лицемерие.

Please don't invite Ann, my mother can't stand the sight of her. — Пожалуйста, не приглашай Анну, моя мама не выносит одного ее вида./Пожалуйста, не приглашай Анну, моя мама ее на дух не принимает.

4. **to detest** [t~ di'test] — очень не любить, не терпеть, ненавидеть (кого-либо, что-либо):

She distrusted all journalists and detested politicians. — Она не верила журналистам и терпеть не могла политиков.

Blackmail is something we all detest. — Мы все ненавидим шантаж./ Мы все не приемлем шантаж.

5. **to loathe** [t~ loud] — очень сильно ненавидеть кого-либо за что-либо, из всех сил ненавидеть кого-либо за что-либо:

Mrs. Morel loathed her husband when he was drunk and violent. — Миссис Морел не выносила своего мужа, когда он был пьян и становился жестоким./Миссис Морел ненавидела своего мужа, когда он был пьян и становился жестоким./Миссис Морел была готова убить своего мужа, когда он был пьян и становился жестоким.

6. **to abhor** [t~ ~b'ho:] — считать что-либо (поведение, принципы, образ жизни и т.д.) неприличным по моральным соображениям (книжное или официальное):

We abhor all forms of racism. — Любые формы расизма отвратительны.

НЕСКОЛЬКО, числит. — 1. **several** 2. **a few** 3. **couple** 4. **some**

Как русское числительное **несколько**, так и его английские эквиваленты обозначают неопределенное количество чего-либо. Русское числительное **несколько** относится как к одинаковым предметам, так и к разным, а английские эквиваленты избирательны в этом отношении.

1. **several** ['sev(~)r~l] — несколько (разных объектов), небольшое количество (чаще разных объектов):

I have several reasons to object to your plan. — Я по нескольким причинам возражаю против вашего плана.

At the crossroads they said goodbye and went their several ways. — На перекрестке они попрощались и пошли каждый своей дорогой.

2. **a few** [~ fju:] — несколько, немного;

They met in a few days. — Они встретились через несколько дней.

Can I borrow your dictionary for a few days? — Можно я возьму ваш словарь на несколько дней?

He said he had quite a few friends there. — Он сказал, что у него мало друзей там.

Do you have any questions? — Oh, yes quite a few. — У Вас есть вопросы? — О, да, несколько.

3. **couple** ['kʌp(~)l] — несколько, немного, неопределенное количе-

There were a couple of dancing pairs in the hall. — В зале было несколько танцующих пар.

I saw him a couple of days ago. — Я его видел пару дней тому назад./Я его видел несколько дней тому назад.

He is away at the moment, but we expect him in a couple of hours. — Его сейчас нет, но мы ждем его через два-три часа./Его сейчас нет, но мы ждем его через некоторое время.

4. **some** [sʌm] — несколько (обычно не переводится):

I have some books in Polish, but not many. — У меня есть книги (несколько) на польском языке, но немного.

There are some slight mistakes in your essay, but on the whole it is quite good. — В вашем очерке есть мелкие ошибки, но в целом он совсем/ весьма неплох.

НОСИТЬ, гл. — 1. **to wear** 2. **to carry** 3. **to bear**

*Русский многозначный глагол **носить** используется в разных сферах жизни и относится к физическому перемещению чего-либо на чем-либо, а также к одежде, которую носит человек. В английском языке это действие передается разными глаголами в зависимости от характера деятельности.*

1. **to wear** [t~ we~] — носить, носить на себе, быть одетым (во что-либо), ходить (в чем-либо):

to wear rings — носить кольца; to wear long skirt — носить длинную юбку; to wear black — носить черное/ходить в черном

At the party she was wearing a black velvet dress. — На вечере она была одета в черное бархатное платье.

She never wore gray, she hated the colour. — Она никогда не носила ничего серого, она терпеть не могла этот цвет.

What would you wear to the concert? — Что ты наденешь на концерт?

She complained that she had nothing to wear for the occasion. — Она жаловалась, что ей нечего одеть по такому торжественному случаю.

2. **to carry** [t~ 'kaeri] — носить, переносить (*перемещать что-либо с места на место или иметь при себе*):

to carry a child in one's arms — носить ребенка на руках; to carry packs — носить мешки

The porter helped me to carry my luggage. — Носильщик помог мне перенести багаж.

The waiter approached our table, carrying a tray of cocktails. — Официант подошел к нашему столу, неся поднос с коктейлями.

The injured man was carried to the ambulance. — Пострадавшего перенесли в карету скорой помощи.

The cards must be small enough for the clients to carry them at all times. — Карточки должны быть небольшими, чтобы их удобно было носить при себе в любое время.

The police here don't carry guns. — Полицейские здесь не носят оружия.

Is it true that she never carries any money? — Правда, что она никогда не носит при себе денег?

The weather is so changeable here that people always carry umbrellas. — Погода здесь так неустойчива, что все обычно носят с собой зонтики.

3. **to bear** [t~ be~] — носить, приносить, доставлять, носить на себе, выдерживать (*относится к литературному стилю речи*):

The messenger arrived bearing a letter from the ambassador. — Курьер прибыл и доставил письмо от посла.

At the head of the procession a group of black-suited men bore the coffin into the church. — Впереди процессии группа мужчин в темных костюмах несла гроб в церковь.

The ice is too thin and would not bear heavy trucks. — Лед слишком тонок и не выдержит тяжелых грузовиков.

The accident bore all the signs of a violent racist attack. — У этого несчастного случая были все признаки насильственного расистского нападения.

His description bore no relation to reality. — Его описание не имело никакого отношения к реальности.

Her pale face bore traces of tears. — На ее бледном лице были следы слез.

Many buildings in the town still bear the scars of the bombing. — На многих зданиях города еще видны следы бомбежки./Много зданий города носят следы бомбежки.

Every new coin bears the date. — На каждой новой монете отчеканена дата.

ОБВИНЯТЬ, гл. — 1. to accuse 2. to blame 3. to charge

Русский глагол **обвинять** используется как при описании обыденных, несерьезных проступков, так и в случае тяжелых преступлений и серьезных нарушений поведения. В английском языке обвинения в поступках разной степени тяжести называются разными словами.

1. **to accuse** [t~ a'kju:z] — обвинять (глагол предполагает совершение серьезного проступка, связанного с нарушением принятых правил и норм закона):

to accuse smb of theft (of the crime, of murder, of laziness) — обвинять кого-либо в краже (в преступлении, в убийстве, в лени); to accuse smb of taking the money (of telling lies) — обвинять кого-либо в том, что тот взял деньги (лжет); to accuse smb of being careless — обвинять кого-либо в небрежности; to accuse smb of negligence (of unfaithfulness, of cheating at cards) — обвинять кого-либо в халатности (в неверности, в шулерстве); to accuse the technicians of carelessness which caused the breakdown — возлагать на техников вину за аварию из-за небрежности

I think he was justly accused of negligence. — Я думаю, его справедливо обвинили в халатности.

You should not accuse him of the failure of that plan, it is not really his fault. — Не следует обвинять его в провале того плана, это не его вина./ Не следует обвинять его в провале того плана, в действительности он в нем не виноват.

2. **to blame** [t~ bleim] — обвинять, винить, корить, укорять, порицать: to blame smb for smth — винить кого-либо за что-либо; to blame smb for doing smth — винить кого-либо за то, что он сделал что-либо/обвинять кого-либо в том, что он сделал что-то

You have only yourself to blame. — Вы должны винить только себя.

You can't blame him for it. — Нельзя винить его за это.

We couldn't blame him for refusing. — Мы не могли поставить ему в вину то, что он отказался.

She herself was to blame for the whole thing. — Она сама была во всем виновата.

They blamed George for the failure. — Они винили Джорджа в провале./Они корили Джорджа за провал.

They blamed the failure on George. — Они свалили вину за провал на Джорджа.

I don't know who is to blame for it. — Я не знаю, кого винить за это.

I felt indignant because she blamed me for what I have not done. — Я был возмущен, так как она винила меня в том./корила меня за то, чего я не делал.

3. **to charge** [t~ tʃa:dʒ] — обвинять, выдвигать обвинение, предъявлять обвинение (в преступлении) (глагол **to charge (smb with smth)** предполагает судебное обвинение и преследование):

to be charged with theft (with carelessness, with breaking traffic rules) — обвинять в краже (в халатности, в нарушении правил уличного движения); to charge smb with a crime/to charge a crime upon smb — обвинять кого-либо в преступлении/обвинять кого-либо в совершении преступления

He was charged with the murder and sentenced to imprisonment. — Он был обвинен в этом убийстве и приговорен к тюрьме.

ОБРАЩАТЬСЯ, гл. — 1. to address 2. to apply 3. to appeal 4. to consult 5. to treat 6. to handle 7. to turn to smb/to go to smb/to see smb/to go to smb for smth/to see smb about smth

В русском языке разные значения многозначного глагола **обращаться** разграничиваются разными конструкциями (обращаться к кому-либо, обращаться с кем-либо, обращаться с чем-либо и т.п.). В английском языке

разным значениям одного русского глагола соответствуют разные слова, что предопределяет разность используемых ситуаций.

1. **to address** [t~ ˈdres] — обращаться (к кому-либо), выступать (обычно о словесном, устном обращении; употребляется в официальной речи или для того, чтобы подчеркнуть формальность обращения; в активном залоге употребляется без предлога, а в пассивном — с предлогом **to**):

to address smb in the street — обратиться к кому-либо на улице; to address a meeting — выступать с речью на собрании/обращаться к собранию с речью/обратиться к собравшимся с речью; to address smb with a question — обратиться к кому-либо с вопросом

He addressed some general remarks to the students. — Он обратился к студентам с несколькими общими замечаниями.

She always addressed me as "my darling". — Она всегда, обращаясь ко **мне**, называла меня «мой дорогой».

The remark was addressed to my neighbour. — Замечание относилось к моему соседу.

2. **to apply** [t~ ˈplai] — обращаться к кому-либо за чем-либо (с просьбой), просить (о чем-либо) (глагол **to apply** лексически связан лишь с небольшой группой существительных и предполагает обращение к вышестоящему должностному лицу, которое может удовлетворить просьбу):

to apply to smb for smth — обращаться к кому-либо за чем-либо; to apply somewhere for smth — обращаться куда-либо за чем-либо; to apply for help (for advice, for information) — обращаться за помощью (за советом, за справкой); to apply for work/for job (for permission) — обратиться с просьбой предоставить работу (дать разрешение)

For further information apply to the secretary. — За получением более подробной информации обратитесь к секретарю.

Who shall I apply to? — К кому мне следует обратиться?

3. **to appeal** [t~ ˈpi:l] — обращаться (с просьбой), обращаться с призывом, взывать (имеет эмоциональную характеристику, подчеркивает настоятельность просьбы, направлен к чувствам собеседника и подразумевает надежду на благоприятный исход):

to appeal to the public for help (for support) — обращаться к народу за помощью (за поддержкой); to appeal to reason (to smb's feelings, to smb's sense of honor, to smb's sense of duty) — взывать к разуму (к чьим-либо лучшим чувствам, к чьему-либо чувству чести, к чьему-либо чувству долга); to appeal for sympathy — взывать к сочувствию; to appeal for money — обращаться за деньгами/просить денег

It is no use appealing to him. — К нему бесполезно обращаться (за помощью).

4. **to consult** [t~ k~n'sAlt] — обращаться (за советом обычно к тому, кто обладает большим опытом и большими знаниями), советоваться, справляться: to consult a doctor (a lawyer) — обращаться к врачу (к юристу); to consult a map (a dictionary) — обратиться к карте (к словарю)/сверяться по карте (по словарю); to consult one's family — посоветоваться с семьей

Before going on a diet it is advisable to consult your doctor. — Желательно посоветоваться с врачом прежде, чем устанавливать себе диету./Хорошо бы посоветоваться с врачом прежде, чем сесть на диету.

He said he consulted his solicitor about the matter. — Он сказал, что по этому вопросу он советовался со своим адвокатом.

Why wasn't I consulted about this? — Почему со мной об этом не посоветовались?

Please, consult the time-table to see when the last train leaves. — Посмотрите, пожалуйста, расписание, когда отходит последний поезд.

5. to treat [t~ tri:t] — обращаться (*с кем-либо каким-либо образом*), обходиться, относиться (*вести себя каким-либо образом по отношению к кому-либо*):

to treat smb badly — обращаться с кем-либо плохо/относиться к кому-либо плохо; to treat smb cruelly — обращаться с кем-либо жестоко; to treat smb equally — обращаться с кем-либо, как с равным/относиться к кому-либо, как к равному; to treat smb fairly — относиться к кому-либо справедливо; to treat smb harshly — обращаться с кем-либо грубо; to treat smb leniently — относиться к кому-либо снисходительно; to treat smb unjustly — обращаться с кем-либо несправедливо/относиться к кому-либо несправедливо

She felt she had been unfairly treated, and complained to the boss. — Она чувствовала, что к ней относятся несправедливо, и пожаловалась начальнику.

You should treat others politely. — Вы должны относиться к другим людям вежливо.

We all treated our grandfather with great respect. — Мы все относились к дедушке с большим уважением.

I wish you would stop treating me like a child. — Мне бы хотелось, чтобы ты перестал относиться ко мне как к ребенку./Я хочу, чтобы ты перестал обращаться со мной как с ребенком.

The company has treated them all like dirt. — Компания их всех ни во что не ставила.

Don't treat me like a child. — Перестань обращаться со мной как с ребенком.

I don't like the way he treats animals. — Мне не нравится его отношение к животным.

He was very warmly treated in her family. — В ее семье к нему было очень теплое отношение./В ее семье к нему очень тепло относились.

6. to handle [t~ 'haendl] — обращаться (*с чем-либо*), справляться (*с кем-либо, с чем-либо*), прикасаться (*действовать или отвечать за что-либо, справляться с большим количеством работы или с кем-либо, держать или трогать что-либо, контролировать что-либо или кого-либо*):

to learn how to handle smth — научиться обращаться с чем-либо; to bundle a book with dirty hands — взять книгу грязными руками; to handle the ball well — искусно передавать мяч

All chemicals must be handled with care. — Со всеми химикатами надо обращаться осторожно.

Some prisoners complained that they had been roughly handled. — Некоторые заключенные жаловались на грубое обращение с ними.

She handled the pony very confidently. — Она очень уверенно обращалась с пони.

She denied burglary, but admitted handling stolen goods. — Она отрицала участие в краже, но признала, что имела дело с ворованным товаром./Она отрицала участие в краже, но признала, что через нее проходил краденный товар.

Do not handle the exhibits! — Экспонаты руками не трогать!

Handle the manuscript carefully. — Обращайтесь с рукописью осторожно.

He was roughly handled by the hooligans. — Хулиганы его сильно избили.

He can handle a horse (a gun). — Он знает, как обращаться с лошастью (с оружием).

He couldn't handle such a big class. — Он не мог справиться с таким большим классом.

This car is easy to handle. — Этой машиной легко управлять.

This matter needs to be handled with care. — Это дело требует тонкого подхода.

He needs to be handled gently. — С ним надо обращаться мягко.

I can't handle this matter on my own. — Я с этим сам не могу справиться.

The accounts department will handle this. — Это дело будет вести бухгалтерия.

We don't handle live cargo. — Мы не занимаемся перевозкой живого груза.
This airport handled many passengers daily. — Этот аэропорт обслуживает много пассажиров ежедневно.

7. **to turn to smb/to go to smb/to see smb/to go to smb for smth/to sec smb about smth** [t~ tʒ:n tu 'sAmb~di/t~ gou tu: 'sAmb~di/t~ si: 'sAmb~di/t~ gou tu: 'sAmb~di fo: 'sAmOing/t~ si: 'sAmb~di ~'baut 'sAmOing] — обращаться (эти сочетания нейтральны и часто более выразительны, так как указывают на конкретные действия):

If you are in a difficulty you can always turn to me. — Если у тебя возникнут трудности, ты всегда можешь обратиться ко мне.

It is good to have someone you can turn/go to for help. — Хорошо, когда у тебя есть кто-то, к кому ты можешь обратиться за помощью/пойти и попросить помощи.

You look quite ill and should see a doctor. — У тебя совсем больной вид, тебе надо сходить к врачу./У тебя совсем больной вид, тебе надо проконсультироваться у врача.

It is not an easy matter you had better see a lawyer. — Это не простое дело, тебе лучше обратиться к юристу.

ОБЩИЙ, прил. — 1. common 2. general 3. mutual

Русское прилагательное **общий** относится к любой группе людей, объектов или явлений независимо от численности и целей этой группы. В английском языке разный характер общности и численности такой группы передается отдельными словами.

1. **common** ['kɒm~n] — общий (принадлежащий или относящийся к нескольким, по крайней мере двум людям; называет то, что одинаково по отношению к какому-то третьему объекту, ситуации или предмету):

common purpose — общая цель; common cause — общее дело; common properly — общее достояние; common knowledge — нечто общеизвестное/общеизвестные факты/факты, известные всем (или многим); to have smth in common with smb — иметь что-либо общее с кем-либо

I dislike the man and don't want to have anything in common with him. — Я не люблю этого человека и не желаю иметь с ним ничего общего.

He said he had nothing in common with that group. — Он заявил, что не имеет никакого отношения к этой группе.

2. **general** ['dʒen(~)r~l] — общий, всеобщий (в отличие от прилагательного **common** значение **general** ограничено общим соучастием в каком-либо действии; в сочетании с существительным **knowledge** могут употребляться как **general**, так и **common**, но значение сочетаний различно):

general elections — всеобщие выборы; general strike — всеобщая забастовка; general meeting — общее собрание; general education — всеобщее образование; general debate — общие прения/общая дискуссия; general knowledge — знания общего характера/сведения общего характера; a general outline — общий обзор; a general hospital — больница общего типа/неспециализированная больница; in general terms — в общих чертах

There was a general exodus. — Все сдвинулись с места./Начался массовый исход/отъезд.

3. **mutual** ['mju:tʃu~l] — общий, взаимный:

mutual friend — общий друг; mutual interests — взаимные интересы; mutual support — взаимная помощь/взаимная поддержка; mutual respect — взаимное уважение; mutual understanding — взаимопонимание; to smb's mutual benefit — ко всеобщей выгоде/к взаимной выгоде

Our relationship was based on mutual distrust. — Наши отношения происходили из взаимного недоверия.

He said his contract was cancelled by mutual agreement. — Он сказал, что его контракт был прерван по взаимной договоренности.

They were introduced by a mutual friend. — Их познакомил общий друг.

We found that we two had mutual interest in mountaineering. — Мы обнаружили, что у нас обоих были общие интересы в области альпинизма.

Jane could not stand the sight of Lily and the feeling was mutual. — Джейн не выносила Л илю, и та платила ей тем же.

ОБЪЕДИНЯТЬ, *гл.* — 1. **to combine** 2. **to unite** 3. **to rally** 4. **to merge** 5. **to bring together** 6. **to join forces/efforts** 7. **to close ranks**

Русский переходный глагол объединять не указывает на характер объединяемых объектов, целей и на результат их объединения. Английские же соответствия подчеркивают отдельные аспекты такого процесса: кто или что объединяется, для чего, каков результат. Разные глаголы выделяют разные стороны процесса объединения и потому употребляются в разных ситуациях.

1. **to combine** [t~ k~m'bain] — объединять, соединять, комбинировать, сочетать (абстрактные свойства):

to combine business and pleasure — сочетать полезное с приятным/сочетать дело и отдых

She combines good looks and intelligence. — В ней красота сочетается с умом.

In his teaching he successfully combined theory and practice. — Он успешно объединяет педагогическую теорию и практику в своей работе.

He sent his report on the advantage of combining small village schools to the local Education Board. — Он послал свой доклад о пользе объединения мелких сельских школ в местный Совет по образованию.

Combine all the ingredients in a salad bowl and mix them well. — Соедините все ингредиенты в салатнице и хорошенько перемешайте./Сложите все ингредиенты в салатницу и перемешайте.

Steel is produced by combining iron with carbon. — Сталь получается путем соединения железа и углерода.

The experiment is an attempt to combine the advantages of two systems. — Этот эксперимент — попытка объединить преимущества обеих систем.

2. **to unite** [t~ ju:'nait] — объединять:

His speech united all the democrats. — Его речь объединила всех демократов.

What united the two groups was their hatred of/for fascism in all its forms. — Что объединяло эти две группы, так это общая ненависть к фашизму всех мастей.

Common interests unite our countries against the common enemy. — Наши страны объединяют общие интересы в борьбе с общим врагом.

It is necessary to unite forces to achieve our common aims. — Необходимо объединить силы для достижения общих целей.

3. **to rally** [t~ 'raeli] — объединять, сплачивать (в защиту, поддержку кого-либо или чего-либо), объединять силы (с целью поддержки кого-либо или чего-либо), сплачиваться:

A demonstration is planned to rally support for the workers. —

Демонстранты планируют сплотить народ на защиту прав рабочих.

The main effect of the new tax was to rally opposition to the government. — Введение нового налога только сплотило ряды антиправительственной оппозиции.

The President's passionate speech helped to rally the country to fight the enemy. — Страстная речь президента сплотила всю страну на борьбу с врагом.

4. to merge [t~ mɜ:dʒ] — объединять, сливать:

There are plans to merge the two most successful TV channels. — Существуют планы слить в один эти два самых успешных телевизионных канала./Существуют планы объединить в один эти два самые успешные телевизионные каналы.

He wanted to merge his company with a gold-mining firm. — Ему хотелось объединить свою компанию с какой-либо золотодобывающей фирмой./Ему хотелось слить свою компанию с какой-либо золотодобывающей фирмой.

He merged smaller publishing houses into a mighty publishing industry. — Он слил мелкие издательства и создал могущественную издательскую индустрию./Он объединил мелкие издательства, создав могущественную издательскую индустрию.

5. to bring together [to bring t~'ged~] — объединять, сводить (*вместе*), сближать (*обыкновенно относится к одушевленным существительным; обозначает ситуацию, в которой люди объединяются для совместных действий по какому-то, часто случайному, основанию*):

What brought us together is our mutual love of opera. — Нас сблизила любовь к опере./Нас объединила общая любовь к опере.

The war brought very different people closer together: there was no class distinction, there was a common aim. — Война сблизила очень разных людей: исчезли классовые различия, была лишь общая цель.

The event was unique in bringing together politicians, business leaders and scientists. — Это событие уникально потому, что оно объединило политиков, ведущих представителей бизнеса и ученых.

Our children's marriage brought our families together. — Наши семьи сблизила женитьба наших детей./Наши семьи свела женитьба наших детей./Наши семьи объединила женитьба наших детей.

6. to join forces/efforts [t~ dʒɔɪn 'fo:sɪz/'ef-ts] — объединять, объединять силы, объединять усилия (*для совместных действий или для того, чтобы противостоять общему противнику, врагу*):

The two firms, who were once bitter rivals, have now joined forces to develop a new sports car. — Эти две фирмы, которые в прошлом были ярыми соперниками, теперь объединили свои усилия для создания новой модели спортивной машины.

Teachers joined forces with parents to prepare the hall for the school play. — Учителя и родители школьников объединили усилия, чтобы подготовить зал к школьному спектаклю.

7. to close ranks [t~ kləʊs reɪnks] — объединять, сомкнуть (*свои ряды*), сплотиться (*всем членам группы*) (*для защиты друг друга от критики или нападков на всю группу, организацию, страну или одного из членов этой группы*):

When she applied for promotion, the mail managers all closed ranks and made sure she did not get it. — Когда она попросила повышение по службе, все почтовые менеджеры сплотились, чтобы не допустить этого./ Когда она попросила повышение по службе, все почтовые менеджеры стали единым фронтом, чтобы не допустить этого.

The party leaders called on the party members to close their ranks against the right-wing accusation. — Лидеры партии призвали рядовых членов сплотиться перед лицом нападков со стороны правых.

ОБЪЕДИНЯТЬСЯ, *гл.* — 1. to combine 2. to unite 3. to rally 4. to merge 5. to stand together 6. to come together 7. to align oneself with 8. to pull together 9. to stick together 10. to group together

*Русский возвратный непереходный глагол **объединяться** обозначает любой вид объединения людей, не конкретизируя ни цели, ни способа объединения. Его английские эквиваленты наоборот содержат в своей семантике указания на то, кто объединяется, с какой целью, каков характер самого объединения.*

1. **to combine** [t~ k~m'bain] — объединяться, соединяться, сочетаться: The opposition parties combined to drive the President out of office. —

Оппозиционные партии объединились, чтобы добиться отставки президента.

Members of the police and the army combined to keep the true details of the case from becoming public. — Полиция и армия действовали воедино, чтобы детали этого дела никогда не стали достоянием гласности./Полиция и армия объединились, чтобы детали этого дела никогда не стали известными.

Oil and water do not combine. — Масло и вода не смешиваются.

2. **to unite** [t~ ju:'nait] — объединяться (с другими людьми, организациями, странами для достижения поставленной цели):

He called on Western countries to unite to save the people of that country from starvation. — Он призвал западные страны объединиться, чтобы спасти народ той страны от голода./Он призвал западные страны к объединению для спасения народа той страны от голода.

The forces of all panics should unite to support the extension of the social welfare program instead of fighting each other all the time. — Все партии должны объединить свои силы для расширения программы общественного благосостояния, а не вести борьбу между собой.

They were able to unite against the common enemy. — Им удалось объединиться в борьбе против общего врага.

Unless we unite we will never be able to defend our rights against the employers. — Мы никогда не сумеем постоять за себя в борьбе с работодателями, если мы не объединимся./Мы никогда не сумеем защитить свои права в борьбе с работодателями, пока не объединимся.

In his speech the prime minister stressed the need for parties to unite. — В своей речи премьер-министр подчеркнул, что партиям необходимо объединиться.

3. **to rally** [t~ 'raeli] — объединяться, спланиваться (в защиту или поддержку кого-либо или чего-либо):

Supporters have been quick to rally behind the team. — Болельщики быстро объединились в поддержку своей команды.

Parents rallied to the defence of the school. — Родители объединились и нугупили в защиту школы.

Animal rights groups have rallied to the cause of this endangered species.

— Разные группы борцов за права животных сплотились для защиты ноювида, находящегося на грани уничтожения.

The people rallied in the face of real danger. — Народ сплотился перед липом реальной угрозы.

4. **to merge** [t~ mз:dз] — объединяться, сливаться (как правило, об организациях или компаниях, подчеркивается, что в результате появляется новое качество или новый объект):

The two banks have announced plans to merge next year. — Оба банка объявили о своем намерении объединиться в будущем году.

The Liberal Democratic Party has merged with the Social Democrats. Либерально-демократическая партия слилась с социал-демократами./ Либерально-демократическая и социал-демократическая партии слились в одну.

It was the place where the two rivers used to merge. — Это было то место, где некогда сливались эти две реки.

The hills merged into the dark sky behind them. — Горы сливались с темным небом за ними.

For me life and work merge into one another. — Для меня работа и жизнь одно и то же.

The new place was embarrassingly alien and she tried to merge into the background. — На этом новом месте она чувствовала себя чужой и в смущении пыталась не выделяться/слиться с окружающими.

5. **to stand together** [t~ staend t~'ged~] — объединяться, держаться вместе (*стоять друг за друга для того, чтобы справиться с трудностями или опасностями*):

We must all stand together. I don't want anybody saying that they don't want to be involved. — Мы должны держаться вместе, и я не хочу слышать, чтобы кто-либо говорил, что он не хочет быть в этом замешан.

Somehow they stood together and got the business going in spite of all that was going on. — Все же они держались вместе и сохранили фирму, несмотря на то, что происходило вокруг.

So long as we all stand together we'll win. — Пока мы вместе, мы победим.

6. **to come together** [t~ kAm t~'ged] — объединяться, объединять усилия (*в работе*) (*особенно той, которую трудно или невозможно сделать в одиночку*):

The conference called on everyone to come together to resist the government's plans to reform the education system. — Конференция призвала всех объединить усилия и противостоять планам правительства реформировать существующую систему образования.

Some Russian and Japanese firms came together to organize transnational electronics projects. — Несколько русских и японских фирм объединили усилия в создании транснациональных электронных проектов.

7. **to align oneself with** [t~ ~'lain 'wAnselt wid] — объединяться (*с кем-либо*), поддерживать открыто (*кого-либо*), поддерживать публично (*кого-либо*), примкнуть (*к кому-либо, какой-либо партии или стороне*), вставать под знамена (*партии, страны*):

Most of the major companies have publicly aligned themselves with the ruling party. — Большая часть ведущих компаний открыто поддержала правящую партию.

Church leaders have aligned themselves with the opposition. — Религиозные лидеры примкнули к оппозиции./Религиозные лидеры публично поддержали оппозицию.

Many women do not want to align themselves with the movement. — Многие женщины не хотят поддерживать это движение./Многие женщины остались в стороне от этого движения./Многие женщины не присоединились к этому движению.

8. **to pull together** [t~ put t~'ged~] — объединяться, объединять усилия, объединяться в момент опасности, объединяться невзирая на индивидуальные различия и разногласия:

They all pulled together and managed to get an excellent result. — Они все сплотились и смогли добиться великолепного результата.

Parents, teachers and students should all pull together to tackle the school's drug problem. — Для того чтобы справиться с проблемой наркотиков в школе, родители, учителя и ученики должны объединить свои усилия, невзирая на возможные разногласия.

9. **to stick together** [t~ stik t~'ged~] — объединяться, держаться вместе, держаться друг за друга, выступать едино:

If we stick together we should be all right. — Все будет в порядке, если мы будем держаться вместе/Все будет хорошо, если мы объединимся.

If only they'd stuck together maybe they could have sorted out their problems. — Если бы они держались вместе, может быть, они и смогли бы выбраться из

своих затруднений./Если бы они выступали едино, они смогли бы уладить свои проблемы./Если бы они выступали заодно, может быть, они смогли бы решить свои проблемы.

10. **to group together** [t~ gru:p t~'ged~] — объединяться, образовывать группу (*объединять несколько отдельных объектов для того, чтобы создать что-либо сообща*):

College and public libraries grouped together to form an inter-library loan scheme.
— Публичные библиотеки и библиотеки колледжей объединились и разработали план межбиблиотечного обмена.

ОБЫЧНЫЙ, прил. — 1. **customary** 2. **ordinary** 3. **common** 4. **regular** 5. **usual** 6. **conventional**

*Русское многозначное прилагательное **обычный** относится к сфере временных отношений (**регулярный, повторяющийся** и т.п.) и к сфере обычая, традиции, а также к сфере качественной характеристики (**обычный, заурядный, непримечательный**). Во всех этих значениях оно соответствует разным словам или их значениям английского языка.*

1. **customary** ['kAst~m(~)ri] — обычный, принятый, традиционный, привычный, присущий (*кому-либо*):

customary practice — обычная практика/привычная практика; at the customary hour — в обычный час/в обычное время; as is customary — как принято/по обыкновению

It is customary there to offer a repairman a cup of coffee. — У них принято мастеру по ремонту предложить чашку кофе.

Is it customary here to wear furs at the theatre? — У вас принято ходить в театр в мехах?

He worked with his customary thoroughness and care. — Он работал со свойственными ему тщательностью и вниманием.

He greeted me with a customary bow. — Он приветствовал меня традиционным поклоном.

He sat in his customary place at the head of the table. — Он сидел на своем обычном месте во главе стола.

2. **ordinary** ['odin(~)ri] — обычный, обыкновенный, ординарный, заурядный, ничем не примечательный, посредственный, повседневный, банальный:

ordinary abilities — средние способности/заурядные способности; ordinary life — обычная жизнь; one's ordinary habits — повседневные привычки; ordinary occupation — привычное занятие; ordinary walk — привычная прогулка; ordinary dinner hours — обычные обеденные часы; ordinary dress uniform — повседневная форма одежды; ordinary call — обыкновенный телефонный разговор/обыкновенный телефонный звонок; in ordinary use — при повседневном использовании; in the ordinary way — при обычных обстоятельствах

He is an ordinary actor. — Он заурядный актер./Он посредственный актер.

He lives in an ordinary house in suburban Glasgow. — Он живет в обычном (*как у всех*) доме в пригороде Глазго.

From the outside the building looked like a perfectly ordinary shed. — Снаружи здание выглядело ничем не примечательным сараем.

The inside of the house is rather ordinary. — Внутри дом был вполне заурядным.

Her new dress made her a beauty despite her ordinary looks. — В новом платье она казалась красавицей, несмотря на ничем не примечательную внешность.

His wits did not agree with his ordinary looks. — Его ум никак не вязался с его заурядным видом./Его остроумие никак не вязалось с его обыкновенным видом.

3. **common** ['kɒm~n] — обычный, обыкновенный, простой, заурядный, распространенный, повсюду часто встречающийся, ничего особенного из себя не представляющий:

a common face — заурядное лицо; a common man — простой человек; common people — простые люди; a common flower — распространенный цветок; a common mistake — часто встречающаяся ошибка

Squirrels are very common in these parks. — Белки — обычное животное и наших парках./Белки — распространенное животное в наших парках./ Белки часто встречаются в наших парках.

Daisy is a common flower. — Маргаритка — обычный/часто встречающийся цветок.

It's a common mistake. — Это частая ошибка./Это обычная ошибка./ Это распространенная ошибка.

She used to be a plain common girl when I knew her down there. — Когда мы там жили, она была ничем не выделяющейся простенькой девочкой./Когда мы там жили, она была простым, обыкновенным подростком.

It was common for children to play in the street. — Тогда было принято, что дети играли на улице./Тогда было привычно, что дети играли на улице.

The most common criticism was that he was often late. — Его обычно Критиковали за частые опоздания.

Detective story writing has become increasingly common. — Написание детективов становится все более обычным занятием./Писать детективы — становится все более распространенным занятием.

4. **regular** ['regjʊl~] — обычный, постоянный, регулярный, очередной, повторяющийся, размеренный (*происходящий через равные промежутки времени*):

a regular visitor — постоянный посетитель; a regular customer — постоянный покупатель/постоянный клиент; regular correspondence — регулярная переписка; regular lessons — регулярные уроки/занятия; regular breathing — ровное дыхание/размеренное дыхание; regular pulse — ровный пульс; regular income — постоянный доход; regular work — постоянная работа; regular salary — обычная зарплата/очередная зарплата/постоянная зарплата; a regular staff — регулярный штат/постоянный штат; one's regular time for return from work — чье-либо обычное время возвращения с работы; to keep regular hours — вести размеренный образ жизни; to have regular meals — регулярно питаться

He came for a regular medical check and was shocked to learn his diagnosis. — Он пришел на обычный медицинский осмотр и был потрясен неожиданным диагнозом./Он пришел на регулярный медицинский осмотр и был потрясен, узнав свой диагноз.

We keep a regular way of life here. — Мы здесь ведем размеренный образ жизни. This job is a pleasant change from my regular duties. — Эта работа — приятная перемена в моих постоянных делах./Эта работа — приятная перемена в моих монотонных делах.

It is very important to take regular exercise. — Регулярно двигаться очень важно./Постоянно двигаться очень важно.

They made regular trips abroad. — Они постоянно ездили за границу.

5. **usual** ['ju:ʒu~l, 'ju:ʒu(~)l] — обычный, обыкновенный, принятый, тривиальный:

the usual terms — обычные условия; as usual — как обычно

He said all the usual things. — Он сказал все то, что принято говорить./ Он сказал обычные слова./Он сказал принятые для такого случая слова./Он сказал всем известные слова.

As is usual with that sort of people. — Как водится у такого сорта людей.

It is usual with him to be late. — Он, как правило, опаздывает.
 He came later than usual. — Он пришел позже, чем обычно.
 She was her usual cheerful self. — Она была, как обычно, весела.
 I'll meet you at the usual time. — Встретимся в обычное время./Встретимся в то же время./Встретимся как и всегда.
 Is it usual for lectures to start so early? — А что, лекции обычно начинаются так рано?/А что, лекции всегда начинаются так рано?
 He was wearing his usual T-shirt and jeans. — Он был в своих обычных джинсах и майке./На нем были обычные джинсы и майка.
 She gave us her usual polite smile. — Она нам улыбнулась своей обычной вежливой улыбкой.
 6. **conventional** [k~n'venS(~)n~l] — обычный, привычный, общепринятый, традиционный:
 conventional weapon — обычное оружие

ОДАЛЖИВАТЬ, гл. — 1. to lend 2. to borrow

*Русский глагол **одалживать** не конкретизирует направление этого действия и используется в двух конструкциях **одалживать кому-либо** и **одалживать у кого-либо**; в английском языке каждое направление этого действия передается разными словами.*

1. **to lend** [t~lend] — одалживать, давать взаймы, давать в долг:
 to lend smth to smb — дать кому-либо что-либо в долг; to lend money (one's car, one's hammer) — одалживать деньги (свою машину, свой молоток)
 I don't lend my books to anyone. — Я никому не даю своих книг.
 Can you lend me your umbrella, I have lost mine. — Ты не мог бы одолжить мне зонтик, я свой потерял.
 2. **to borrow** [t~'bor~u] — одалживать, брать взаймы, брать в долг:
 I hate borrowing money from anyone. — Терпеть не могу брать взаймы деньги.
 I have come to ask you if I could borrow your car for the weekend. — Я пришел, чтобы спросить вас, не могли бы вы одолжить мне вашу машину на выходные дни.
 I've run out of sugar so I'll try to borrow some from my neighbour. — У меня кончился сахар, я попробую одолжить немного у соседа.

ОКОЛО, нареч. — 1. about 2. almost 3. nearly

*Русское наречие **около** соответствует в английском языке **about, almost и nearly**, которые с небольшим различием в значении употребляются, когда речь идет о движении во времени и пространстве или о том, что поддается измерению.*

1. **about** [~'baut] — около, поблизости, примерно (немного ближе или чуть дальше данной точки времени или пространства):
 he is about sixty, may be sixty two or three — ему около шестидесяти, может быть шестьдесят два или три; it is about a mile from here — это около мили отсюда (может меньше или немного больше)
 It must be somewhere about here. — Это должно быть где-то поблизости./Это должно быть где-то здесь.
 2. **almost** ['o:lmoust] — около, почти (очень близко от заданной точки): he is almost sixty — ему почти шестьдесят (может быть совсем немногим меньше); it is almost seven — уже почти семь
 The station is almost two blocks away from here. — Вокзал по крайней мере в двух кварталах отсюда./Вокзал почти в двух кварталах отсюда.
 3. **nearly** ['ni~li] — около, примерно, приблизительно (по сравнению с **about** и **almost** дальше от заданной точки):

he is **nearly** sixty — ему под шестьдесят; it was nearly midnight — было около полуночи

ОРКЕСТР, *сущ.* — 1. **orchestra** 2. **band**

*Русское существительное **оркестр** означает оркестры любого типа. В английском языке для разных типов оркестров используются разные слова.*

1. **orchestra** ['o:kistr~] — оркестр (в отличие от **band** это чаще всего большой группа музыкантов, играющих на любых инструментах: струнных, ударных, щипковых, клавишных, исполняющих классическую, симфоническую, серьезную музыку):

a small orchestra — небольшой оркестр; a symphony orchestra — симфонический оркестр; a philharmonic orchestra — оркестр филармонии; a chamber orchestra — камерный оркестр; to dance (to sing) to the orchestra танцевать (петь) под оркестр He plays the first violin in our orchestra. — Он ведет первую скрипку в нашем оркестре.

2. **band** [baend] — оркестр, духовой оркестр (*относится к музыкальным коллективам, исполняющим главным образом легкую, популярную, джазовую музыку; музыканты, входящие в **band**, играют в основном на духовых, ударных и щипковых инструментах*):

a jazz band — джаз-банд; a brass band — духовой оркестр; a military band — военный оркестр

He played in a rock-and-roll band. — Он играл в оркестре рок-н-ролл.

A military band was marching along the street. — Военный оркестр шел строем по улице.

People were dancing to a brass band. — Народ танцевал под музыку духового оркестра./Люди танцевали под музыку духового оркестра.

He played saxophone in a little known jazz band. — Он играл на саксофоне в малоизвестном небольшом оркестре.

ОСТАВАТЬСЯ, *гл.* — 1. **to stay** 2. **to remain** 3. **to be left**

*Значения русского многозначного глагола **оставаться** относятся к разным областям человеческой деятельности. Этот глагол используется в разнообразных ситуациях. В английском языке разным значениям русского **оставаться** соответствуют разные слова, круг ситуаций их использования ограничен.*

1. **to stay** [t~ stei] — оставаться (*пребывать/находиться где-либо некоторое время*):

to stay at home — оставаться дома; to stay there for a long time — оставаться там надолго

How long are you going to stay with us? — Сколько вы у нас пробудете?

I'm sorry but I can't stay any longer. — Сожалею, но я больше не могу оставаться.

You can stay as long as you like. — Ты можешь оставаться сколько захочешь.

2. **to remain** [t~ ri'mein] — оставаться (*сохранять то же качество, продолжать пребывать в том же месте*):

Let everything remain as it is. — Пусть все остается как есть.

He remained sitting. — Он остался сидеть./Он продолжал сидеть.

We remained silent for a few moments. — Несколько мгновений мы молчали.

Nothing remained of the house after the fire. — После пожара от дома ничего не осталось.

Only one ticket remained. Will you take it? — Остался только один билет. Вы его возьмете?

3. **to be left** [t~ bi: left] — оставаться (*незаконченным, незавершенным*): You can take what is left. — Можешь взять то, что осталось.

I haven't finished reading the book, there are about twenty pages left. — Я не дочитал книгу, осталось около двадцати страниц.

There is very little milk left. — Осталось очень мало молока. Have you got any money left? — У тебя остались деньги?

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, сущ. — responsibility

responsibility [riˌspons~'biliti] — ответственность (*ведение чего-либо и контроль над чем-либо, слежение за тем, чтобы все было в порядке*):

on your responsibility — под вашу ответственность; to accept/to assume responsibility — принять на себя ответственность; to fulfill one's responsibility — соответствовать своим полномочиям; to take the responsibility for smth — брать на себя ответственность за что-либо

She has a lot of responsibility in her job. — У нее много обязанностей на работе.

Overall responsibility for the school lies with the head teacher. — На директоре лежит вся ответственность за школу.

You will have overall responsibility for sales and marketing. — Вы будете нести полную ответственность за продажу и маркетинг.

Would someone take the responsibility for bringing the boy home? — Кто-нибудь будет отвечать за то, чтобы мальчика доставили домой?

People in position of responsibility cannot behave like this. — Люди, занимающие ответственные посты, не имеют права так себя вести.

She is my responsibility now that her parents are gone. — Теперь, когда ее родителей нет в живых, я несу за нее всю ответственность.

It is your responsibility to provide us with all the information. — Ваша обязанность обеспечить нас всей необходимой информацией.

What is the individual's responsibility to others in modern society? — Какова в современном обществе личная ответственность человека перед другими людьми?

We have a responsibility to our shareholders and our depositors. — Мы отвечаем перед нашими акционерами и вкладчиками./Мы несем ответственность перед нашими акционерами и вкладчиками.

We have a responsibility to make sure that this never happens again. — Мы несем ответственность за то, чтобы это никогда не повторилось.

This job brings a sense of responsibility. — Эта работа вызывает чувство ответственности.

No one claimed responsibility for the attacks on the embassy. — Никто не взял на себя ответственность за нападение на посольство.

*Существительное **responsibility** вызывает ассоциации с некоторым бременем, с тяжестью, которую надо нести, что отражено в ряде словосочетаний, в которых используются слова, относящиеся к переносу тяжелых вещей:*

I have **to carry/shoulder the responsibility** for this. — Я вынужден взять на себя ответственность за это.

The **responsibility was weighting** on my mind. — Эта ответственность лежала на мне тяжелым грузом./Эта ответственность давила на меня.

I don't want **to be a burden** to you. — Я не хочу быть вам обузой.

It was **a great weight/load** off my mind. — Этот груз у меня с плеч свалился.

He laid down his duties as vice president. — Он сложил с себя полномочия вице-президента.

I have been saddled with a lot of express work. — На меня обрушилось Много дополнительной работы.

The house was a millstone around her neck. — Дом висел на ней как камень на шее.

Who is going to carry the can for this? — Кто будет за это отвечать?

I have been left holding the baby. — Вся ответственность легла на меня.

We all have our crosses to bear. — Мы все должны нести свой крест.

ОТВЕЧАТЬ I, гл. — 1. to answer 2. to reply 3. to respond 4. to retort

*Русский глагол **отвечать** относится к любому способу ответа и не характеризует, на что и при каких обстоятельствах дан ответ. Эти дополнительные характеристики в русском языке передаются расширенными словосочетаниями. В отличие от русского языка английские соответствия фиксируют разные типы и обстоятельства ответов разными словами.*

1. to answer [t~ 'a:ns~] — отвечать (не указывает на характер и обстоятельства ответа; английские соответствия передают такие уточнения разными словами):

to answer smb — отвечать кому-либо; to answer readily (willingly, immediately, frankly, vaguely) — отвечать с готовностью (охотно, немедленно, откровенно, неопределенно); to answer questions — отвечать на вопросы; to answer a letter — отвечать на письмо; to answer the phone — подойти к телефону; to answer the door — подойти открыть дверь

2. to reply [t~ ri'plai] — отвечать (на вопрос, просьбу или замечание, особенно на то, что сказано):

I waited for Smith to reply, but he said nothing. — Я ждал, что Смит ответит, но он ничего не сказал.

"You could earn more money there" Robert remarked. "So what?" Emma replied defiantly. — «Ты могла бы там заработать больше денег», — заметил Роберт. «Ну, так что же из этого», — вызывающе сказала Эмма в ответ.

The jailer refused to reply to the prisoner's question where he was being taken. — Тюремщик отказался отвечать на вопросы узника, куда его везут.

We asked Jane to help, but she replied that she was too busy. — Мы попросили Джейн помочь нам, но она ответила, что слишком занята.

Railway officials say it is not their fault — that is what they usually reply to

I the customers' complaints. — Железнодорожные служащие в ответ на жалобы пассажиров обычно говорят, что это не их вина./Железнодорожные служащие всегда так отвечают на жалобы клиентов.

Dear Sir, I'm replying to your letter of June, 19.— Уважаемый господин, я отвечаю на Ваше письмо от 19-го июня.

Since Margaret hasn't replied to the invitation, we are assuming she is not coming. — Поскольку Маргарет не ответила на приглашение, мы полагаем, что она не придет.

Your mother wrote to you three weeks ago and she's worried because you have not replied. — Ваша мама написала вам три недели тому назад, и она беспокоится, так как вы не ответили.

3. to respond [t~ ri'spond] — отвечать, откликнуться (на критику, на чье-либо возражение, на чьи-либо чувства):

How do you respond to the accusation that you deceived deliberately your employers? — Как вы ответите на обвинение в том, что сознательно обманули своих работодателей?/Как вы ответите на обвинение в том, что намеренно обманули своих работодателей?

Bob responded to Jim's argument by saying evolution is for the good of the individual. — На доводы Джима Боб ответил, что эволюция идет на благо отдельного человека.

"No, I don't think the meeting is necessary" responded Bob. — «Нет, я думаю встреча не нужна», — откликнулся Боб.

To her suggestion he responded with a simple refusal. — На ее предложение он ответил прямым отказом.

He put forward his proposal and sat down waiting for us to respond. — Он изложил свое предложение и сел, ожидая, что мы на него ответим.

He responded to the insult with a blow. — На оскорбление он ответил ударом.

He didn't respond to her tears and appeal. — Он не прореагировал на ее слезы и просьбу.

4. **to retort** [t~ ri'to:t] — возражать, отвечать (*сердито, с сарказмом, иронически, с издевкой, не задумываясь, немедленно*):

I felt tempted to retort that the matter was none of his business. — Мне так и хотелось возразить, что это его не касается.

Ellis sarcastically retorted which surprised Max, he had not realized she would be so annoyed. — Эллис возразила с сарказмом, что удивило Макса, он не ожидал, что это ее так заденет.

"You are wet through." said Ellis "Am I? Indeed?" Fred retorted sarcastically. — «Ты насквозь промок», — сказала Эллис. «Правда?» — ответил Фред с сарказмом.

ОТВЕЧАТЬ II, гл. — 1. **to be responsible** 2. **to be in charge of** 3. **to be in a position of trust/responsibility** 4. **to look after** 5. **to be accountable** 6. **to take on** 7. **to shoulder** 8. **to be liable**

Русский глагол *отвечать* разграничивает отдельные значения при помощи разных, чаще предложных, конструкций, таких как: *отвечать на что-либо, за что-либо, за кого-либо, чему-либо, перед кем-либо*. Русское словосочетание **отвечать за что-либо, за кого-либо** указывает только на наличие ответственности, не уточняя характера и обстоятельств такой ответственности. Английские соответствия конкретизируют эти аспекты, сохраняя общее значение *быть ответственным, нести ответственность*.

1. **to be responsible** [t~ bi: ri'spons~b(~)l] — отвечать, быть ответственным (за что-либо), нести ответственность:

You are responsible for the children while they are in your classroom. — Вы несете ответственность за детей, пока они у вас в классе.

The government is responsible for the general management of the economy. — Правительство отвечает за общее руководство экономикой страны.

District magistrate is responsible for all local matters. — Районные власти отвечают за все, что происходит в их районе.

2. **to be in charge of** [t~ bi: in tSa:dʒ ov] — ведать, отвечать, быть ответственным (за что-либо), контролировать (что-либо), нести ответственность:

Who is in charge of the club's finance? — Кто отвечает за финансовую деятельность клуба?

The committee is in charge of coordinating domestic and overseas refugee programs. — Этот комитет ведает координацией программ по делам беженцев внутри страны и за рубежом./В ведении этого комитета находится координация программ по делам беженцев внутри страны и за рубежом.

3. **to be in a position of trust/responsibility** [t~ bi: in ~ p~'ziS(~)n ov trAst/rispons~'biliti] — пользоваться доверием, считаться ответственным (за исполнение порученного):

If you are in a position of trust/responsibility you must not abuse it. — Если вы занимаете ответственный пост, вы не должны превышать свои полномочия.

It is not acceptable to put people with criminal records in a position of trust/responsibility. — Недопустимо облекать полномочиями людей с криминальным прошлым./Недопустимо доверять ответственный пост людям с криминальным прошлым.

He was a sensible teacher and could safely be placed in a position of responsibility. — Он разумный учитель, и его безопасно облекать ответственными полномочиями.

4. to look after [t~ luk 'a:ft~] — отвечать (*за что-либо*), ведать чем-либо:

Sully looks after the accounts, I'm in charge of the building itself. — Салли отвечает за счета, а я отвечаю за само здание.

He looks after the sanitation of the districts and towns within his area. — Он следит за санитарным состоянием районов и городов в своей области.

The patients are well looked after in this hospital. — В этой больнице за пациентами хороший уход.

5. to be accountable [t~ bi: ~'kaunt~b(~)l] — отвечать (*перед кем-либо*), быть подотчетным (*кому-либо*), нести ответственность (*перед кем-либо, кто вам доверил какие-либо полномочия*):

I'll be held accountable for this. — Мне за это придется отвечать.

I am accountable to the director for the work of the department. — Я отчитываюсь перед директором за работу отдела.

The reformers believe that the police department should be more accountable. — Реформаторы считают, что полиция должна быть более подотчетна.

All government ministers are accountable to Parliament. — Государственные министры несут ответственность перед парламентом./Государственные министры подотчетны парламенту.

6. to take on [t~ teik on] — взять на себя ответственность, взвалить на себя ответственность (*за что-либо, что потребует много работы*):

I'm very busy, I'm afraid I can't take anything else on at the moment. — Я очень занят и боюсь, ничего больше сейчас взять на себя не могу.

There were no longer any members of the staff willing to take on the job. — Больше не было ни одного штатного сотрудника, который бы согласился взять на себя эту работу.

7. to shoulder [t~ 'Sould~] — взвалить на себя ответственность, взять на себя ответственность (*за какую-либо трудную работу*) (*дать согласие взять ответственность за что-либо, с чем нелегко справиться, за долги, цены и т.п.*):

My mother was unwilling to shoulder the cost of having the whole house redecorated. — Мама не соглашалась нести расходы по ремонту всего дома.

The burden of supporting the poor is shouldering mainly by charity. — Бремя забот о бедных берут на себя главным образом благотворительные организации.

8. to be liable [t~ bi: 'lai~b(~)l] — взять на себя обязанность, нести ответственность:

Accountants are liable for all their mistakes. — Бухгалтеры отвечают за все свои ошибки.

Goods are liable to duty. — Товары облагаются пошлиной.

Everyone is liable to income tax. — Все обязаны платить подоходный налог.

If you park here you will be liable to a fine. — Если ты поставишь машину здесь, тебя могут оштрафовать.

Who is liable for her debts? — Кто несет ответственность за ее долги?

ОТКАЗАТЬСЯ, *гл.* — 1. to refuse 2. to decline 3. to give up 4. to shake one's head 5. to slam the door in smb's face 6. to withhold 7. to draw the line at 8. to denounce 9. to renounce 10. to disown

Русский глагол **отказываться** не уточняет, в чем и каким образом осуществляется отказ. Английские эквиваленты конкретизируют, как и от чего человек отказывается, а также подразумеваемые сопутствующие обстоятельства.

1. **to refuse** [t~ ri'fju:z] — отказаться (что-либо сделать, о чем кто-либо просит, из-за нежелания, невозможности или неприличности того, о чем просят):

to refuse to do smth — отказаться что-либо сделать; to refuse smth — отказаться от чего-либо

I am sure if you ask her to help you she won't refuse. — Я уверен, что, если ты попросишь ее о помощи, она не откажется.

The students were asked to leave the building, but they refused. — Студентов попросили освободить здание, но они отказались.

Employers are refusing to discuss a pay settlement until the staff returns to work. — Наниматели отказываются вести переговоры об урегулировании зарплаты, пока работники не вернутся на работу.

If anyone refuses to pay their bill, send for the manager. — Если кто-либо отказывается платить по счету, вызовите управляющего.

He refused to accept our invitation. — Он отказался принять наше предложение.

Why did you refuse his help? — Почему Вы отказались от его помощи?

She flatly refused to give us any information. — Она наотрез отказалась предоставить нам какую-нибудь информацию.

I wanted Jenny to invite my father to stay with us over Christmas, but she refused point-blank. — Я хотел, чтобы Дженни пригласила моего отца побыть у нас на Рождество, но она наотрез отказалась.

lie was unable to attend the meeting in London as the authorities had refused him a visa. — Он не мог присутствовать на заседании в Лондоне, так как власти отказали ему в визе.

Some banks are threatening to refuse loan anyone who cannot provide suitable guarantees. — Некоторые банки грозят, что откажутся выдавать кредит всем, кто не предоставит им нужных гарантий.

2. **to decline** [t~ di'klaɪn] — вежливо отказаться, отклонить (просьбу, приглашение, предложение) (особенно если вас просят дать какие-либо сведения, или выполнить какую-либо просьбу, или высказать свое мнение):

When asked to comment on details of the argument, he declined. — Когда его попросили прокомментировать подробнее эти доводы, он отказался это сделать.

The man, who declined to give his name, said he had seen the woman leave the building. — Человек, который отказался назвать себя, сказал, что видел, как эта женщина вышла из здания.

I asked him if he was satisfied with the jury's verdict, but he declined to comment. — Когда я спросил его, удовлетворен ли он приговором, он отказался сделать какие-либо комментарии.

3. **to give up** [t~ gɪv ʌp] — отказываться, сдаваться (отказаться продолжать то, что было начато или то, что уже делалось по собственной воле, по собственному решению):

I've tried to talk him out of going there, but he stubbornly insists, so I give up. — Я пытался отговорить его от поездки туда, но он упрямится и продолжает настаивать, поэтому я отказываюсь от дальнейших попыток.

4. **to shake one's head** [t~ seɪk wʌnz hed] — отказаться, отрицательно покачать головой:

"Are you coming with us?" "No", he said shaking his head. — «Вы едете с нами?» — «Нет», — сказал он, отрицательно покачивая головой.

I wanted him to join us for a drink, but he shook his head. — Я предложил ему выпить с нами, но он отказался./Я хотел, чтобы он присоединился и выпил с нами, но он отрицательно покачал головой.

5. **to slam the door in smb's face** [t~ slaem di: do: in 'sAmb~diz feis] — хлопнуть дверью перед чьим-либо носом (*резко и окончательно отказаться что-либо сделать*):

I offered to discuss it, but they slammed the door in my face. — Я предложил им обсудить это, но они наотрез отказались даже слушать об этом.

6. **to withhold** [ts wid'hould] — отказаться (*глагол употребляется в официальной речи, юристами*):

The new law allows to withhold payment if you think the bill is incorrect. — По новому закону человек может отказаться от уплаты, если он считает, что предъявленный счет неправилен.

7. **to draw the line at** [t~ dro: di: laɪn aet] — всему есть предел, категорически отказаться (*от чего-либо, что морально неприемлемо*), не принимать, не разрешать, «это уже не лезет ни в какие ворота»:

I don't mind your father coming to stay, but I draw the line at him moving in! — Я не против того, чтобы твой отец побыл у нас некоторое время, но всему есть предел, и я не позволю ему насовсем к нам переехать.

Our rules about time keeping are fairly flexible, but we have to draw the line somewhere. — У нас достаточно гибкие правила насчет продолжительности рабочего дня, но всему есть предел.

We draw the line at acts of violent protest. — Мы категорически против таких форм протеста, которые сопровождаются насилием./Мы отказываемся от форм протеста, которые сопровождаются насилием./Мы не разрешаем такие формы протеста, которые сопровождаются насилием.

8. **to denounce** [t~ di'nauns] — отказаться, денонсировать, выйти из (*соглашения, договора*) (*объявить об отказе выполнить данные ранее обещания, взятые на себя обязательства, ранее достигнутые договоренности*; **to denounce** — *глагол официального стиля речи, относится главным образом к событиям политической и экономической жизни, таким как договор, соглашение, контракт и т.п.*):

to denounce a treaty — денонсировать договор; to denounce a truce — заявить о досрочном прекращении перемирия

9. **to renounce** [t~ ri'nauns] — отказаться, отказываться, отречься (*слово официального стиля речи, формальный отказ от чего-либо*):

to renounce one's claims (one's privileges, one's rights) — отказываться от своих претензий (привилегий, прав); to renounce one's property — отказываться от собственности

A clergyman may renounce his Holy Order. — Духовное лицо может отречься от своего духовного сана.

We have renounced the use of force to settle our dispute. — Мы отказались решать наш спор силой./Мы отказались использовать силу при решении спора.

He decided to renounce his title. — Он решил отказаться от своего звания./Он решил отречься от своего титула.

10. **to disown** [t~ dis'oun] — отказываться, отречься (*используется в официальной речи, заявляет о разрыве всяких отношений с кем-либо, часто потому, что вам стыдно быть связанным с этим человеком*):

His father disowned and disinherited him. — Отец от него отказался и лишил его наследства.

She disowned her signature. — Она отказалась от своей подписи./Она не признала эту подпись своей.

I think my parents would disown me if I ever got a tattoo. — Я думаю, родители бы от меня отказались, если бы я сделала татуировку.

ОТКАЗЫВАТЬ/ОТКАЗАТЬ, гл. — 1. to refuse 2. to deny

Русское *отказывать* в значении *ответить отрицательно на просьбу, требование или отказать кому-либо в чем-либо, не дать* имеет два английских эквивалента, совпадающих с русским и междусобой *to refuse* и *to deny*. Разница между последними ситуативная: *refuse* предполагает *нежелание* дать/ ответить/пойти навстречу, а в *deny* подчеркиваемся лишь *факт* отказа, без уточнения причин.

1. **to refuse** [t~ ri'fju:z] — отказывать, отказать (*не желать идти навстречу*):

to refuse smb smth — отказывать кому-либо в чем-либо

If you ask her to help you, she won't refuse. — Если вы ее попросите помочь вам, она не откажет.

He refused me advice. — Он отказал мне в совете./Я просил у него совета, но он не захотел мне его дать./Я просил дать мне совет, но он мне отказал.

2. **to deny** [t~ di'nai] — отказывать, отказать (*кому-либо в чем-либо*), не давать:

to deny smb smth — отказывать кому-либо в чем-либо

He couldn't deny his daughter anything. — Он не мог ни в чем отказать своей дочери.

The press were denied permission to attend the Rotary Club meeting. — Прессе не пустили на заседание «Ротари клуба»./Прессе отказали в разрешении присутствовать на заседание «Ротари клуба».

You won't deny an old friend a favour. — Ты же не откажешь старому другу в услуге.

She denied herself everything to keep up her son through college. — Она отказывала себе во всем, чтобы дать сыну возможность закончить колледж.

The scientists were denied the necessary funds for their research program. — Ученым было отказано в средствах, необходимых для их исследовательских программ.

The victims of the disaster were denied compensation by their insurance. — Жертвам бедствия было отказано страховой компанией в компенсации.

She complained that she had been denied the opportunity to appeal against the court decision. — Она жаловалась, что ей было отказано в подаче апелляции на решение суда.

ОТКЛОНЯТЬ, гл. — 1. to refuse 2. to reject 3. to turn down 4. to decline

Русское *отклонять* в значении *отвергать, не принимать, не давать согласия на что-либо* имеет несколько английских эквивалентов, соответствующих разным ситуациям.

1. **to refuse** [t~ ri'fju:z] — отказывать, не давать разрешения, отклонять:

Lanny had to refuse an excellent job offered because it would mean moving home again. — Лэнни пришлось отказаться от очень хорошей работы, из-за того, что ему пришлось бы снова вернуться домой.

The teacher refused to accept her apology. — Преподаватель отказался принять ее извинение./Преподаватель не принял ее извинения.

I want you to have it, I'll be insulted if you refuse. — Я очень хочу, чтобы ты взял это, ты меня обидишь, если откажешься.

2. **to reject** [t~ ri'dʒekt] — отклонять, отвергать, отказывать, отклонить просьбу, не дать официального согласия (*на что-либо*) (*не принимать того, что предлагают или отказаться сделать что-либо*):

He rejected all his parents' offers of financial help. — Он отверг все предложения своих родителей оказать ему финансовую помощь.

The minister offered his resignation which the President rejected. — Министр подал прошение об отставке, но президент его отклонил.

I asked her out several times but she kept on rejecting me. — Я ее несколько раз приглашал пойти куда-нибудь, но она все время отклоняла мои приглашения.

I badly needed a place to live, but I rejected any help from my ex-husband. — Мне было очень нужно жилье, но я отвергла всякую помощь моего бывшего мужа.

The immigration authorities have rejected his application for a refugee status. — Его заявление о статусе беженца было отклонено управлением по делам иммигрантов.

It was predicted that the Senate would reject the education bill. — Предсказывали, что сенат отклонит проект закона об образовании.

To our regret the Equal Rights Bill was rejected. — К нашему сожалению законопроект о равных правах был отклонен.

The Bill was passed in the House of Representatives but rejected by the Senate. — Законопроект прошел в палате представителей, но был отклонен в сенате./Законопроект прошел в палате представителей, но был отвергнут в сенате.

The Council rejected the proposal for building a new station. — Совет отклонил предложение о строительстве нового вокзала.

3. to turn down [t~ tʒ:n daun] — отклонять предложение, не принимать Предложения, провалить при голосовании (*особенно чего-то, что в будущем могло бы быть полезным*):

Lucy always regretted turning down the opportunity to go to college. — Люси всегда жалела, что отвергла возможность учиться в колледже./ Люси всегда жалела, что отклонила возможность учиться в колледже./ Люси всегда жалела, что не воспользовалась возможностью учиться в колледже.

You would be stupid to turn down such a good job. — Ты будешь глупцом, если откажешься от такой хорошей работы./С твоей стороны будет очень глупо отклонить предложение такой хорошей работы.

The company must regret turning down offer to buy this firm. — Компания должна сожалеть, что отклонила предложение купить эту фирму.

The proposal to build an extension has been turned down by the planning authorities. — Отдел планирования отклонил предложение о строительстве еще одного крыла здания.

We put in a request for a little extra time for us to finish the project, but the Board turned it down. — Мы обратились с просьбой дать нам дополнительное время для завершения проекта, но правление отклонило нашу просьбу.

4. to decline [t~ di'klaɪn] — вежливо отклонять (*предложение*):

He was invited to the party but declined on the grounds that he was too busy. — Его пригласили в гости, но он отклонил предложение, сославшись на занятость.

They offered to fly him to Brussels but he declined the offer. — Ему предложили купить билет на самолет до Брюсселя, но он вежливо отклонил предложение.

отклонять предложение — *to turn down* — см. **отклонять**

ОТКРЫВАТЬ/ОТКРЫТЬ, *гл.* — 1. **to open** 2. **to uncover** 3. **to unveil** 4. **to turn on** 5. **to reveal** 6. **to disclose** 7. **to discover**

Английские соответствия в отличие от их русского эквивалента открывать конкретизируют данное действие по характеру объекта.

1. **to open** [t~ 'oʊp~n] — (глагол **to open** многозначен, и все его значения являются эквивалентами разных значений русского глагола **открывать/открыть**):

а) открывать, открыть (*что-либо закрытое, запечатое*):

to open the door (window, gate) — открыть/раскрыть дверь (окно, калитку); to open a box (barrel, can) — открыть ящик (бочку, консервную байку); to open a book — открыть книгу; to open an egg — разбить яйцо; to open one's eyes — открыть глаза

It is so hot in the room and the window is closed. — Oh, sorry I'll go and open it right away. — В комнате так жарко, а окно закрыто. — О, прости, я пойду и открою его сейчас же.

*В предложениях с глаголом **to open** и одушевленным подлежащим за глаголом обязательно следует прямое дополнение, если нет реального прямого дополнения, то обязательно употребляется местоимение **it**.*

Put the bottle on the table, but don't open it. — Поставь бутылку на стол, но не открывай.

b) начинать, открывать (какое-либо официальное мероприятие):

to open a new school — открывать новую школу; to open a meeting — открывать собрание; to open an account with the bank — открыть счет в банке

c) открыть, сделать явным, сделать видимым:

to open a secret — открыть секрет; to open smb's eyes to the truth — открыть кому-либо глаза на правду

2. **to uncover** [t~ An'kAv~) — открыть (сняв покрывашку), раскрыть (сделать видимым, гласным что-либо тайное, скрываемое):

These reasons can usually be uncovered with a little inquiry. — Эти причины могут быть легко установлены при небольшом расследовании./Эти причины обычно легко раскрываются после небольшого расследования.

She sat quite still with her face covered. When she uncovered it there was no trace of anger. — Она неподвижно сидела, закрыв лицо руками. Когда ОНА его открыла, на нем не было и следа гнева.

The sheet on the body was blown back and it uncovered the face. — Покрывало на теле лежащего откинулось, и стало видно лицо.

3. **to unveil** [t~ ,An'veil] — открыть, снять покрывало, снять завесу (снять покрывало и сделать предмет видимым):

to unveil a monument (statue, memorial plaque) — открыть памятник (статую, мемориальную доску)

After a long period of silence he unveiled his plans. — После долгого периода молчания он предал гласности свои планы.

4. **to turn on** [t~ t3:n on] — открыть, включить:

to turn on the cold-water tap — открыть кран холодной воды; to turn on the light — включить свет; to turn on the TV — включить телевизор

5. **to reveal** [t~ ri'vi:l] — открывать, раскрывать, обнаруживать, выявлять, открыться взору, сделать (что-либо) видимым (убрав препятствие; употребляется как в прямом, так и в переносном смысле: открыть физически и открыть секрет/тайну):

He drew the curtain aside to reveal a beautiful garden. — Он раздвинул шторы, и мы увидели прекрасный сад./Он раздвинул шторы, и нашему взору открылся прекрасный сад.

He still didn't reveal what he had felt about me. — Он все еще никак не проявлял своих чувств ко мне.

The slant of her eyes and the line of her lips revealed her contempt. — Прищур ее глаз и поджатые губы обнаруживали ее презрение./Прищур ее глаз и поджатые губы говорили о ее презрении.

His gaiety had revealed itself as fear of solitude. — За его наигранной веселостью скрывался страх одиночества./За его неестественной веселостью скрывался страх одиночества.

They were not ready to reveal the details of their arrest. — Они были не готовы открыть подробности их ареста.

A Sunday paper had once revealed that he'd wanted to marry his cousin. — Одна из воскресных газет как-то раз предала гласности факты, говорящие о том, что он намеревался жениться на своей кузине./Одна из воскресных газет однажды раскрыла факты, говорящие о том, что он хотел жениться на своей кузине.

Howard now revealed a certain talent for fixing things. — Говард вдруг обнаружил способности улаживать конфликты.

It was the first time I had seen him reveal any emotion in his face. — Я впервые увидел, как на его лице отразились хоть какие-то чувства.

A slight trembling of his hand revealed his growing excitement. — Легкое дрожание рук выдавало его растущее возбуждение./Легкое дрожание рук обнаруживало его растущее возбуждение./Его растущее возбуждение проявлялось в дрожании рук.

He revealed an unexpected talent for dancing while on vacation in Spain.

— Когда он проводил каникулы в Испании, он неожиданно обнаружил способности к танцам.

The screen fell back with a crash and revealed a yawning opening in the wall.

— Ширма с грохотом упала, и в стене открылось зияющее отверстие.

6. **to disclose** [t~ dis'klouz] — открывать, раскрывать, предавать гласности (*употребляется в прямом и переносном смысле*):

He attempted to disclose that the truth was systematically blocked. — Он попытался открыть тот факт, что правду систематически скрывали./Он сделал попытку раскрыть тот факт, что правду систематически скрывали./Он сделал попытку придать гласности тот факт, что правду систематически скрывали.

The curtain rose and disclosed a beautiful landscape. — Занавес поднялся, и глазам открылся прекрасный пейзаж./Занавес раскрылся, и глазам представился прекрасный пейзаж.

7. **to discover** [t~ dis'kAv~] — открывать, открыть, раскрывать, обнаруживать, обнаружить, узнать, найти (*выявить то, что было неизвестно; сделать открытым до сих пор никому неизвестное*):

to discover a new star — открыть новую звезду; to discover the truth — обнаружить истину; to discover a plot — раскрыть заговор

The two men decided to discover the truth for themselves. — Эти двое решили сами узнать правду./Эти двое решили сами обнаружить правду.

He became very friendly when he discovered that she was my sister. — Он стал весьма дружелюбным, когда узнал, что она моя сестра.

Checks are made to discover whether applicants have a criminal record. — Проверки проводятся для того, чтобы обнаружить, нет ли за претендентами криминального прошлого./Проверки проводятся для того, чтобы выявить, нет ли у претендентов криминального прошлого.

I have only recently discovered the benefits of meditation. — Я только недавно постиг все прелести медитации./Я только недавно понял всю пользу медитации.

The planet Pluto was discovered in 1930. — Планета Плутон была открыта в 1930 году.

The scientists discovered radioactivity in uranium salt. — Учеными была обнаружена радиоактивность в урановых солях.

Did you discover what company he worked for? — Вы обнаружили, на какую компанию он работал?/Вы узнали, на какую компанию он работал?

She has never been able to discover her father's true identity. — Она так и не смогла узнать, кем на самом деле был ее отец.

New organizations need to discover the most efficient ways of operating. — Новым организациям надо выяснить наиболее эффективные методы работы.

When she discovered she had been taken on, she was really pleased. — Когда она узнала, что ее приняли на работу, она была очень довольна/Когда она выяснила, что ее приняли на работу, она была очень довольна.

Has your mother never discovered, why you are out late every night? — Неужели ваша мать не выяснила, куда вы уходите допоздна каждый вечер?

He decided to discover the truth himself. — Он решил разузнать правду сам.

New antimalarial drugs have been discovered. — Были открыты новые препараты против малярии.

Why not spend a week discovering the beauty of the Caucasus. — Почему бы не провести неделю на Кавказе, открывая для себя его красоты?

Police discovered his body yesterday. — Полиция вчера обнаружила его труп.

I finally discovered the letter at the back of the drawer. — Я наконец обнаружил это письмо в глубине ящика.

*Действие глагола **to discover** сравнимо с тщательным раскапыванием земли в поисках чего-либо, в данном случае каких-либо фактов, новых или неожиданных сведений, что выражено в словосочетаниях, фигурально передающих значение глагола **to discover** — найти, открывать, обнаруживать:*

Let me know if you **dig up** anything about it. — Дай мне знать, если ты что-нибудь об этом раскопаешь.

I **unearthed** some useful facts and figures. — Я раскопал несколько полезных фактов и цифр.

The facts only **came to light** after a long investigation. — Факты увидели свет только после длительного расследования.

We **left no stone unturned** in our search for the truth. — Мы камня на камне не оставили в поисках истины./Мы сделали все возможное, чтобы докопаться до истины.

The book is **a mine/goldmine of information**. — Книга прямо кладезь информации.

You need to **put in a lot of spadework**. — Тебе еще предстоит много черновой работы./Тебе еще придется покопаться.

It took me a long time **to find** it, but I finally struck gold/oil. — У меня ушло много времени на поиски, но в конце концов я нашел, что искал./У меня ушло много времени на поиски, но в конце концов мои поиски увенчались успехом.

She **racked** up a lot of scandal. — Она раскопала уйму скандальных фактов.

ОТНОШЕНИЕ/ОТНОШЕНИЯ, суц. — 1. **terms** 2. **relations** 3. **relationship** 4. **attitude** 5. **approach** 6. **to have smth to do with smth**, **smh** 7. **to take smth somehow**

*Русское слово **отношение** многозначно, и разным его значениям и формам соответствуют разные английские эквиваленты, передаваемые как существительными, так и глаголами и их словосочетаниями. Английские эквиваленты также разграничивают количество сторон, вступающих в отношения, взаимную или одностороннюю направленность этих отношений.*

1. **terms** [tɜ:mz] — отношение, отношения (*предполагаетлинные отношения как одного (к какому-либо), так и нескольких (между собой) субъектов; употребляется только в форме множественного числа*):

to be on good (bad) terms with smb — быть в хороших (плохих) отношениях с кем-либо; to be on friendly terms with smb — быть в дружеских отношениях с кем-либо/дружить с кем-либо/поддерживать дружеские отношения с кем-либо; to be on speaking terms with smb — разговаривать (но не больше) с кем-либо/не

быть в близких отношениях с кем-либо; not to be on speaking terms — не разговаривать/иоссориться/быть в ссоре

We are on the best terms possible. — Мы в наилучших отношениях, какие только возможны.

We have lived side by side for some time but are still on nodding terms. — Мы прожили рядом достаточно времени, но так и не познакомились./ Мы прожили рядом достаточно времени, но всего лишь раскланиваемся друг с другом./Мы прожили рядом достаточно времени, но у нас шапочное знакомство.

I was shocked by his rude remarks about my son and we are not on speaking terms since then. — Я был оскорблен его грубыми словами в адрес моего сына, и с тех пор с ним не разговариваю.

He is not on speaking terms with half of the family. — Он не разговаривает с половиной членов своей семьи ./Он в плохих отношениях с половиной членов своей семьи.

He is on friendly terms with his ex-wife. — Он поддерживает дружеские отношения со своей бывшей женой.

2. **relations** [ri'leiS(~)nz] — отношения (*употребляется только в форме множественного числа; предполагает обоюдные отношения не менее чем двух участников и относится как к отдельным людям (довольно редко), так и к группам людей, странам, организациям (гораздо чаще)*):

friendly relations between the two countries — дружеские отношения между этими двумя странами; diplomatic relations — дипломатические отношения; political (economic) relations — политические (экономические) отношения; trade relations — торговые отношения

Our relations have always been excellent. — У нас всегда были прекрасные отношения.

Tense relations in the family forced him to move away. — Напряженные отношения в семье вынудили его уехать./Напряженные отношения в семье заставили его отделиться./Напряженные отношения в семье вынудили его съехать с квартиры.

Diplomatic relations between our countries are improving. — Дипломатические отношения между нашими странами становятся лучше/улучшаются.

Their relations leave much to be desired. — Их отношения оставляют желать лучшего.

It took them long to establish trade relations with this country. — Прошло много времени, прежде чем они установили торговые отношения с этой страной ./С этой страной не скоро были установлены торговые отношения.

3. **relationship** [ri'leiS(~)nSip] — отношения, взаимоотношения, связь, зависимость (*требует конкретизации характера взаимоотношений двух людей или двух объектов, обычно употребляется с определением отношений*).

a relationship with/between/to smb — отношения с кем-либо/отношения между кем-либо/отношения к кому-либо; legal relationship — правоотношения

There is a close relationship between poverty and crime. — Существует тесная взаимосвязь между бедностью и преступлением./Существует зависимость между бедностью и преступлением.

The doctor-patient relationship doesn't allow me to tell him frankly what I think about his disease. — Наши отношения доктора и пациента не позволяют мне откровенно сказать, что я думаю о его болезни.

Our mother-daughter relationship improved when I became mother. — Мои отношения с матерью улучшились, когда я сама стала мамой.

Relationships between generations always rose problems in families. — Отношения между поколениями часто являются причиной семейных конфликтов.

She has good relationships with her children. — У нее хорошие отношения со своими детьми.

Blood relationship in this country are very important. — Кровные отношения в этой стране очень важны.

4. **attitude** ['ætɪtʃuːd] — отношение, мнение, позиция (*кого-либо к чему-либо, проявляющаяся в поведении*):

favourable attitude — благоприятное отношение/благоприятное отношение;

changing attitude — меняющееся отношение/переменчивое отношение; hostile

attitude — враждебное отношение; aggressive attitude — агрессивное отношение; uncompromising attitude — бескомпромиссное отношение

Attitudes towards older people and their role will have to change. — Отношение к пожилым людям и их роли в обществе должно измениться.

Peter's attitude towards women really scares me. — Меня всерьез беспокоит отношение Питера к женщинам.

As soon as they have found out I was a doctor their whole attitude changed. — Как только им стало известно, что я врач, их поведение изменилось./ Как только им стало известно, что я врач, их отношение ко мне переменялось.

We don't want people with attitude problem among us. — Нам не нужны недоброжелательные люди./Нам не нужны люди, у которых трудности с общением.

He has a bad attitude towards his schoolwork. — Он очень плохо относится к своей работе в школе.

People there have a more relaxed attitude to their work. — Там люди более легко относятся к своей работе.

5. **approach** [~'prəʊtʃ] — отношение (*к чему-либо*), подход (*к чему-либо*), взгляд (*на что-либо*):

proper approach — правильный подход; common-sense approach — здравый подход/здоровое отношение; constructive approach — конструктивный

подход/конструктивное решение; down-to-earth approach — приземленное отношение/практичное отношение; flexible approach — гибкий подход;

pragmatic approach — прагматичное отношение

He has a relaxed approach to life. — Он легко относится к жизни./У него легкомысленный подход к жизни.

We need a fresh approach to sports in education. — Необходим другой взгляд на роль спорта в образовании./Необходим новый взгляд на роль спорта в образовании.

In this novel he demonstrates a new approach to romantic scenes. — В этом романе он демонстрирует новое отношение к романтическим сценам./В этом романе он по-новому подходит к романтическим сценам./ В этом романе у него новый подход к романтическим сценам.

Since when have you taken such a negative approach towards their words? — С каких это пор ты так отрицательно относишься к их заявлениям?

You'll be a complete failure unless you adopt a more flexible approach towards life. — Ты ничего не добьешься, если не примешь более гибкого подхода к жизни./Ты ничего не добьешься в жизни, если не будешь гибким в жизненных вопросах.

6. **to have smth to do with smth, smb** [t~ haev 'sʌmθɪŋ t~ duː wɪð 'sʌmθɪŋ 'sʌmb~dɪ] — иметь какое-либо отношение к чему-либо, к кому-либо; касаться чего-либо, кого-либо;

What has it to do with me? — Какое это имеет отношение ко мне?/Как это касается меня?/Каким образом это касается меня?

Was the dispute anything to do with education? — Имела ли дискуссия какое-нибудь отношение к образованию?/Касались ли они вопросов образования в своем обсуждении?

Her resignation has nothing to do with her health. — Она уволилась вовсе не по состоянию здоровья./Ее увольнение не имеет никакого отношения к состоянию ее здоровья.

My changed attitude to her has nothing to do with your accusations. — Мое отношение к ней изменилось вовсе не из-за твоих обвинений в ее адрес./Твои обвинения в ее адрес не имеют никакого отношения к перемене в моих взглядах.

What I do in my own time has nothing to do with you. — Что я делаю в свободное время, не имеет никакого отношения к тебе./Что я делаю в свободное время, тебя не касается.

7. to take smth somehow [t~ teik 'sAm0ing 'sAmhau] — относиться к чему-либо каким-либо образом, реагировать на что-либо иначе, воспринимать что-либо иначе (*испытывать какие-либо чувства по отношению к чему-либо, кому-либо; составить свое мнение или думать о чем-либо, о ком-либо каким-либо образом*):

to take smth seriously (critically) — относиться к чему-либо серьезно (критически); to take things easy — просто смотреть на вещи/не реагировать на сложности

She took the joke in earnest. — Она восприняла шутку всерьез.

I'm sorry for him, he takes his failure very hard. — Мне его жаль, он тяжело переживает свой провал.

He didn't mean to hurt you, don't take his words to heart. — Он не хотел тебя обидеть, не принимай его слова близко к сердцу.

How did your father take your decision? — Как ваш отец относится к вашему решению?/Как твой отец воспринял твое решение?/Как твой отец отнесся к твоему решению?

ОТПУСК, суц. — 1. leave 2. holiday 3. holidays 4. vacation

*Английские соответствия русскому существительному **отпуск** различаются своей отнесенностью к разным группам населения и употреблением в британском и американском вариантах английского языка.*

1. leave [li:v] — отпуск, увольнение (*обычно употребляется в отношении представителей армии, флота, государственной службы, а также в сочетаниях **to be on sick leave/on maternity leave***):

leave pass — увольнительная записка/отпускное свидетельство; leave allowance — отпускное денежное содержание; a two months leave — двухмесячный отпуск; compassionate leave — увольнение по семейным обстоятельствам; a sick leave — отпуск по болезни; to be on leave — быть в отпуске/в увольнении; to be on maternity leave — быть в декретном отпуске

2. holiday ['holidi] — отпуск (*в британском варианте*):

bank public holiday — установленный государством оплачиваемый нерабочий день; to be on holiday — быть в отпуске; to go somewhere for a holiday — поехать куда-либо в отпуск; to take a holiday — брать отпуск; to return from one's holiday — вернуться из отпуска

Where are you going for your holiday? — Куда вы едете в отпуск?

What sort of a holiday did you have? — Как ты провел отнукс?/Как ты отдыхал п отпуске?

The 12th of June is a public holiday in Russia. — 12 июня в России нерабочий день.

3. **holidays** ['holidiz] — каникулы (*форма множественного числа и в британском и в американском вариантах имеет также значение праздники — Christmas/Easter holidays*):

winter (summer, Christmas) holidays — зимние (летние, рождественские) каникулы; to go somewhere for holidays — поехать куда-либо на каникулы

4. **vacation** [v~'keiS(~)n] — отпуск, каникулы (*в британском варианте используется обычно в отношении студентов, школьников, профессорско-преподавательского состава университетов (период, когда университеты закрыты), работников юридических и правоохранительных организаций; в американском варианте — отпуск любого гражданина*):

College libraries are closed for/during the vacations. — Библиотеки колледжа не работают во время каникул.

Parliament is now on vacation. — Сейчас парламентские каникулы./ Сейчас парламент на каникулах.

ОЦЕНИВАТЬ, гл. — 1. to judge 2. to evaluate 3. to assess 4. to appraise 5. to estimate 6. to appreciate

Русский глагол оценивать не конкретизирует, как и в результате него произведена оценка. В английском языке в зависимости от характера обстоятельств, при которых дана оценка, или от мнения оценивающих используются разные слова, предполагающие конкретные ситуации.

1. **to judge** [t~ d3Ad3] — оценивать (что-либо), судить (о чем-либо) (*предполагает личное мнение или суждение о чем-либо*):

to judge about/of smth — судить о чем-либо; to judge about smth or smb

— судить о чем-либо или о ком-либо/выказать свое мнение о чем-либо или о ком-либо/иметь о чем-либо или о ком-либо свое суждение; to judge smb, smth — судить о ком-либо, о чем-либо

It is difficult for us to judge of the situation because we don't really know enough about it. — Нам трудно оценивать эту ситуацию, так как мы мало что о ней знаем./Нам трудно судить об этой ситуации, так как мы мало что о ней знаем.

I don't know much about it, so I can't judge whether you are right or wrong.

— Я мало что об этом знаю, и поэтому не могу оценить ваше мнение./Я мало что об этом знаю, и поэтому не могу судить, правы вы или нет.

One should be judged by what he does not what he says. — О человеке надо судить по делам, а не по словам.

She can judge people very well. — Она очень хорошо оценивает людей.

Mary judged it best not to say anything to me. — Мэри рассудила, что лучше всего не надо ничего мне говорить.

It is difficult to judge what kind of impression we made. — Трудно сказать/судить, какое мы произвели впечатление.

He judged that someone must have been in the house. — Он считал, что в доме кто-то побывал./У него сложилось такое мнение, что в доме кто-то побывал.

I love it, but come along and judge for yourself. — Мне это очень нравится, но пойдем вместе, и ты оценишь сам.

You may lose the ability to judge distance accurately. — Можно потерять способность правильно оценивать расстояние.

I don't know the facts. How can I judge? — Как я могу судить, не зная фактов?

Who is judging the contest (the match, the game)? — Кто судит конкурс (матч, игру)?

Schools are judged on their results. — Школы оцениваются по их результатам./О школах судят по их результатам.

Judging by modern standards, it was a cruel thing to do. — По современным меркам это было жестоко.

The firm's success can be judged from its growing sales. — Успехи фирмы можно оценить по растущему количеству продаж.

The water was judged to be of good quality. — Вода по полученной оценке была хорошего качества./Качество воды получило хорошую оценку.

2. to evaluate [t~ iVaeljueit] — оценивать, давать оценку (*не носит официального характера, но предполагает тщательное рассмотрение ценности или полезности чего-либо*):

to evaluate the full significance — оценить все значение/оценивать всю важность

We've arranged a meeting to evaluate their proposals. — Мы созвали совещание для оценки их предложений.

We asked all ex-trainees to evaluate the courses they took. — Мы попросили всех, кто у нас учился, дать свою оценку степени эффективности этих курсов.

The police have got to stop evaluating their employees performance by the number of arrests they have made. — Полиция должна перестать оценивать работу своих сотрудников по количеству произведенных ими арестов.

I can't evaluate his ability without more information. — Я не могу оценить его способности, мне нужно больше информации.

He failed to evaluate the importance of the matter properly. — Он не смог правильно оценить важность этого вопроса./Он не смог должным образом оценить важность этого вопроса.

3. to assess [t~ ~'ses] — оценивать, давать оценку (*предполагает формирование заключения, суждения, вывода или мнения в результате обдумывания или рассмотрения чего-либо*):

to assess a personality — дать оценку личных качеств человека/оценить личные качества человека; to assess a speech at its true worth — определить истинную ценность какого-либо выступления

There are many methods of assessing students. — Существует много способов оценки знаний студентов.

The booklet aims to help parents to assess recent educational chances. — Цель брошюры — помочь родителям составить собственное суждение о том, какие возможности открывают последние общеобразовательные программы.

This test provides an excellent way of assessing applicants' suitability. — Данный тест дает прекрасную возможность оценки пригодности тех, кто претендует на эту работу/Данный тест обеспечивает прекрасную возможность оценки пригодности поступающих на эту работу.

She looked over the house and assessed its rough market value. — Она осмотрела дом и оценила его примерную рыночную стоимость.

She prefers her taxes assessed separately from her husband's. — Она предпочитает, чтобы ее налоги исчислялись отдельно от налогов ее мужа.

He can quickly assess a person's character. — Он может быстро оценить характер человека./Он способен быстро составить правильное мнение о характере человека.

It is difficult to assess the effects of the new legislation just yet. — Пока еще трудно оценить насколько эффективно новое законодательство.

We have tried to assess what went wrong. — Мы пытались оценить в чем был сбой./Мы пытались оценить где была допущена ошибка.

They assessed the value of the painting at over one million dollars. — Они оценили стоимость картины более чем в миллион долларов.

4. to appraise [t~ o'preiz] — оценивать, давать оценку, определять качество, определять стоимость (*носит официальный характер, как правило, употребляется при официальной и профессиональной оценке качества, полезности или стоимости чего-либо*):

to appraise a farm at a certain sum — оценить ферму в определенную сумму; to appraise the ability of one's students — дать оценку способностям своих учеников/определять уровень подготовки учащихся

The company regularly appraises the performance of its employees. — Компания регулярно проводит оценку качества работы своих служащих.

The officials were cautious in appraising the new aid program. — Должностные лица были очень осторожны при оценке новой программы помощи.

The panel was asked to select and appraise this year's advertising. — Группу специалистов попросили оценить рекламу этого года и отобрать лучшую./Группу экспертов попросили оценить рекламу этого года и отобрать лучшую.

They all appraised the house carefully before offering to buy it. — Они тщательно определили стоимость дома, прежде чем предложили его купить./Они осмотрели весь дом, прежде чем предложили его купить.

The dealer came to appraise the furniture. — Посредник пришел, чтобы оценить предлагаемую на продажу мебель.

5. to estimate [t~ 'estimeit] — оценивать, определять (*примерно*), определить:

to estimate the distance (height) — примерно оценить расстояние (высоту)/прикинуть расстояние (высоту)

The mechanic estimated the cost of repair at 200 dollars. — Механик оценил стоимость ремонта примерно в двести долларов.

It is estimated that over 90% crimes are committed in the day time. — По примерной оценке более девяноста процентов преступлений совершаются в дневное время.

It is difficult to estimate how many deaths are caused by smoking each year. — Трудно даже определить, сколько человек каждый год умирает от курения.

They estimated that the concert was watched by about five million people. — По их примерным подсчетам концерт по телевидению посмотрели около пять миллионов человек.

It is difficult to estimate the cost of making your house safe. — Трудно подсчитать, сколько будет стоить работа по обеспечению безопасности вашего дома.

The Antarctic ice is estimated to contain 90% of the world's fresh water. — Льды Антарктики по имеющимся подсчетам содержат девяносто процентов пресной воды всей планеты.

Can you estimate the distance to the forest from here? — Вы можете прикинуть расстояние отсюда до леса?

6. to appreciate [t~ a'pri:Sieit] — оценивать, оценивать по достоинству, судить, понимать (*составить мнение о качестве чего-либо*):

to appreciate a joke — понять шутку; to appreciate the danger — правильно оценивать опасность/правильно судить об опасности

Her abilities are not fully appreciated by her employer. — Ее хозяин не ценит ее способностей по достоинству.

I don't think you appreciate the difficulties his absence will cause. — Мне кажется, вы недооцениваете трудности, которые вызовет его отсутствие.

I began to appreciate the difficulties my father had faced. — Я начал правильно оценивать трудности, с которыми столкнулся мой отец.

I don't believe the Prime Minister fully appreciated the complexity of the problem. — Мне кажется, премьер-министр не полностью оценивает сложность этой проблемы./Мне кажется, премьер-министр не до конца понимает сложность этой проблемы.

She feels that her family does not really appreciate her. — Она чувствует, что семья ее недостаточно ценит.

The restaurant is popular with people who appreciate food service and fine wines. — Этот ресторан пользуется популярностью у людей, которые ценят хорошее обслуживание и хорошие вина.

П

ПАРА, *сущ.* — 1. **pair** 2. **couple**

*Русское существительное **пара** относится как к отдельному парному объекту, так и к объединению отдельных самостоятельных объектов, чаще всего людей, в единое организованное целое; в английском языке эти два значения передаются разными словами.*

1. **pair** [pe~] — пара (*относится к парным объектам, состоящим из двух частей*; **pair** также может относиться к двум людям, связанным общей работой):

a pair of gloves (socks, shoes) — пара перчаток (носок, чулок); a pair of trousers — пара брюк; a dancing pair — танцевальная пара

The children were walking in pairs. — Дети шли на прогулку парами.

These boots cost twenty roubles a pair. — Эти ботинки стоят двадцать рублей за пару.

I need a pair of earrings to go with this outfit. — Мне нужна пара сережек к этому наряду.

My gloves are getting old and I probably need a new pair. — Мои перчатки уже изношены, и мне, наверное, нужно купить новую пару.

The pair became good friends. — Эта пара подружилась./Эти двое стали хорошими друзьями.

Two pairs of guards stood inside the main entrance to the museum. — Две пары охранников стояли внутри у входа в музей.

2. **couple** ['kʌp(ə)] — (*существительное **couple** многозначно*):

a) пара, два человека (*связанные общей целью, объединенные близкими или родственными отношениями и составляющими единое целое*):

a married couple — супружеская пара

The couple met 20 years ago. — Эта супружеская пара впервые встретилась двадцать лет тому назад.

Look at the couple at the next table. — Посмотри на эту пару за соседним столом.

b) неопределенное количество, несколько:

in a couple of days — через пару дней; another couple of examples — еще Пара примеров

These are a couple of things I want to discuss with you. — Я хочу обсудить с вами пару дел.

There are a couple of things I want to show you. — Я хочу показать вам несколько вещей.

I have a couple of friends here. — У меня здесь есть несколько друзей.

ПЛАВАТЬ/ПЛЫТЬ, *гл.* — 1. **to float** 2. **to drift** 3. **to swim** 4. **to sail**

*Русский глагол **плавать/плыть** относится к любому одушевленному и неодушевленному существительному, в то время как его английские соответствия различаются по тому, относятся ли они к одушевленным, живым существам или неодушевленным предметам, подчеркивают источник движения, движущей силы.*

1. **to float** [t~flaʊt] — плавать, плыть, не тонуть, держаться на воде/и воздухе (*предполагает медленное скольжение по воде или в воздухе без каких-либо усилий, только под влиянием течения воды или ветра*):

Clouds floated across the sky. — Облака плыли по небу. Dust is floating in the air. — В воздухе кружится пыль. Sounds of music floated from across the river. — Звуки музыки доносились из-за реки.

2. **to drift** [t~ drift] — плавать, плыть, дрейфовать (*обыкновенно относится к неодушевленным существительным, реже к людям, и предполагает движение под воздействием ветра или течения без усилий самого предмета*):

The boat started to drift out to sea. — Лодку медленно относило течением в море.

Thick smoke drifted across the town. — Густой дым плыл над городом.

They were afraid that the ice would begin to drift. — Они боялись, что лед начнет дрейфовать.

3. **to swim** [to swim] — плавать, плыть (*относится к одушевленным существительным, имеется в виду сам процесс плавания или передвижения по воде с использованием конечностей*):

to swim on one's back (on one's side) — плыть на спине (на боку); to swim across the river — переплыть реку

A school of fish was swimming down the river. — Косяк рыбы плыл вниз по реке.

My father taught me to swim when I was six. — Отец научил меня плавать, когда мне было шесть лет.

Can you swim? — Ты умеешь плавать?

He easily can swim across this river. — Эту реку он легко может переплыть.

The dog swam to the shore. — Собака плыла к берегу.

4. **to sail** [t~ sell] — плавать, плыть (*обыкновенно относится к плавучим средствам; в тех случаях, когда глагол **to sail** относится к людям, он обозначает способ передвижения на плавучих средствах*):

The ship sailed north. — Корабль шел на север./Корабль плыл на север.

The boys were sailing toy boats. — Мальчики пускали кораблики.

The yacht sailed into the harbour. — Яхта зашла в залив.

The boat was never designed to sail such a rough sea. — Корабль не был рассчитан на плавание в таком бурном море.

We are sailing for London early tomorrow morning. — Мы отплываем в Лондон завтра рано утром.

They spent their holiday sailing the Caribbean sea. — Они провели отпуск, плавая по Карибскому морю.

ПЛАТА, суц. — 1. **payment** 2. **pay** 3. **salary** 4. **wages** 5. **fee**

Существительное **плата** означает вознаграждение (чаще всего денежное) кого угодно и на любых условиях. Конкретные виды оплаты разным социальным группам людей за разные услуги передаются как в русском, так и в английском языках словами с более конкретизированными значениями.

1. **payment** ['peim~nt] — плата, платеж, взнос платежа, уплата (*плата обыкновенно деньгами любым способом за любые покупки и услуги*):

current payments — текущие платежи; weekly (monthly, annual) payments — еженедельные (ежемесячные, ежегодные) платежи; piece-rule payment — сдельная оплата; а lump-sum payment — единовременная выплата/единовременная оплата/аккордная оплата/единовременный платеж; а down payment — задаток/первый взнос; а preliminary payment — предварительная оплата; progress payment — поэтапная оплата; advance payment — плата вперед/предоплата; regular payments —

исправные платежи/регулярные платежи; payment in rent (in cash) — плата натурой (наличными); promise of payment — долговое обязательство; payment order — платежное поручение; terms of payment — условия оплаты; payment by the time — плата по затраченному времени; payment by the distance — плата за расстояние; payment on a clearance — безналичный расчет/расчет в рассрочку;

payment in advance — плата вперед; to make payments — произвести оплату/произвести платеж; to stop/to suspend payments — приостановить платежи; to request immediate payments — потребовать немедленной оплаты; to delay payment — задерживать платеж; to collect payments — получать платежи/собирать платежи; to withhold payment — воздержаться от платежа; to shirk payment уклоняться от уплаты/уклоняться от оплаты

Discounts are offered with payment in cash. — При уплате наличными предоставляется скидка.

We prefer to make payments through a bank. — Мы предпочитаем производить оплату через банк.

We offer payments on easy terms. — Мы предлагаем оплату на льготных условиях.

Here is a cheque in payment of my rent. — Вот квитанция об уплате за квартиру.

We have made a down payment for a washing machine. — Мы внесли задаток за стиральную машину./Мы внесли взнос за стиральную машину.

2. **pay** [peɪ] — плата, оплата, заработная плата, заработок, денежное довольствие (*военнослужащих*):

a piece-rate pay — сдельная оплата; a basic pay — основная зарплата; a take-home pay — заработок за вычетом налогов/реальная зарплата; overdue pay — уплата не в срок/выплата не в срок; rate of pay — норма оплаты; a weekly pay — недельная плата; a pay rise — повышение зарплаты; pay scales — сетка зарплаты; to cut (to increase) smb's pay — урезать (повышать) зарплату

What is the pay like here? — Сколько здесь платят?

3. **salary** ['sæləri] — плата, жалование (*выплачивается служащим за квалифицированный труд, часто переводится через банк или оплачивается чеком*):

on annual salary of... — с годовой зарплатой в...; fixed salary — твердый оклад

She can hardly make both ends meet on her poor salary. — Она едва сводит концы с концами на свою скудную зарплату/Она едва сводит концы с концами на свое жалкое жалование.

She is on a salary of 16.000. — Она получает жалование в шестнадцать тысяч фунтов,

4. **wages** ['weɪdʒɪz] — плата, зарплата (*за ручной, физический и неквалифицированный труд*):

high (low) wages — высокая (низкая) зарплата; hourly (weekly) wages — почасовая(недельная)зарплата

They are protesting about low wages. — Они протестуют против низкой зарплаты.

The trade union demanded a four percent wage increase. — Профсоюз потребовал увеличить зарплату на четыре процента.

Wage level dropped again last month. — В прошлом месяце уровень зарплаты опять упал.

5. **fee** [fi:] — плата, гонорар, взнос (*оплата за профессиональные услуги юриста, врача или организации*):

doctor's (lawyer's) fees — гонорар врача (юриста); an entrance fee — плата за вход; tuition fee — плата за обучение

Many doctors have a standard scale of fees. — У многих врачей установлена твердая плата за прием.

The gallery charges a small entrance fee. — Картинная галерея взимает Небольшую плату за вход.

The annual fee is five pounds. — Годовой взнос пять фунтов.

The entrance fee has gone up by 50%. — Плата за вход выросла на пятьдесят процентов.

ПОВРЕЖДАТЬ/ПОВРЕДИТЬ, гл. — 1. to damage 2. to harm/to do harm 3. to injure 4. to hurt 5. to spoil 6. to ruin

Русский глагол повреждать/повредить употребляется как с одушевленными, так и с неодушевленными существительными. В отличие от него его английские соответствия различаются тем, что одни характеризуют только неодушевленные существительные, другие только одушевленные существительные, а третьи, как и русский глагол, и те, и другие.

1. to damage [t~ 'daemidʒ] — повреждать, повредить, нанести ущерб, нанести вред (*указывает на повреждения только неодушевленных предметов; испортить так, чтобы были нарушены основные функции предмета или был потерян его внешний вид*):

Be careful, you will damage the paint work. — Осторожнее, ты повредишь краску./Осторожно, ты смажешь краску.

Heavy rains and storms have severely damaged this year's crop. — Сильные дожди и бури нанесли большой ущерб урожаю этого года.

Your parcel was unfortunately damaged in the mail. — Ваша посылка была, к сожалению, повреждена во время пересылки.

Smoking damages your health. — Курение вредно для здоровья./Курение вредит вашему здоровью.

The car was badly damaged in the accident. — Машина сильно пострадала в аварии.

2. to harm/to do harm [t~ ha:m/t~ du: ha:m] — повреждать, повредить, нанести вред (*кому-либо*) (*повредить аппаратуру, предмет или здоровье, чаще в результате какого-либо процесса и воздействия, например, химикатов*):

Taking vitamins may not help but they certainly won't harm you. — Витамины, может быть, и не помогут, но и, конечно, не повредят.

Drinking alcohol harm health. — Алкоголь вредит здоровью.

A cup of strong tea won't harm you (do you any harm). — Чашка крепкого чая вам не повредит.

3. to injure [t~ 'indʒ~] — повреждать, повредить, травмировать (*указывает на разные повреждения, нанесенные человеку, живым существам, а также частям их тела*):

Many people were injured in the accident. — В этой аварии пострадали ногие люди.

They were treated for shock but no one was seriously injured. — Их лечили от шока, но никто из них серьезно физически не пострадал.

He injured his back in Friday's game and will be unable to play tomorrow. — Он повредил себе спину во время игры в пятницу и не сможет играть завтра.

I'm afraid he has badly injured his leg. — Боюсь, он сильно повредил себе ногу.

One of the players injured his knee and had to be carried off. — Один из игроков ушиб/повредил колено, и его пришлось унести с поля.

Two people were critically injured in a road accident.— Два человека сильно пострадали во время аварии на дороге.

4. to hurt [t~ hɜ:t] — повреждать, повредить, ущемлять, ущемить, доставлять боль (*указывает на разного рода повреждения живому существу, чистим тела и чувствам*):

She slipped and fell down badly hurting her back. — Она поскользнулась и упала, сильно ушибив спину.

I hurt my finger in the door. — Я прищемил себе палец дверью.

Careful, don't hurt yourself with that sharp knife. — Осторожно, не порежься этим острым ножом.

Put that thing down — you may hurt someone with it. — Положи эту штуку, ты можешь кого-либо ушибить.

5. **to spoil** [t~ spoil] — повреждать, повредить, ухудшать, испортить, портиться, испортиться (*употребляется как с неодушевленными Предметами, так и с живыми существами; обозначает ухудшение неким объекта, лишения его присущих ему положительных черт и качеств*):

The beauty of the countryside has been spoiled by the new road. — Новая Дорога испортила красоту местности.

Don't spoil your sister's birthday by crying at her party. — Не порти день рождения твоей сестры и не плачь на празднике.

You know you are spoiling me with all this good cooking. — Знаешь, ты меня балуешь своей хорошей кухней./Знаешь, ты меня балуешь своей хорошей едой.

You will only spoil the child by humouring him. — Ты только избалуешь ребенка, потакая ему во всем.

Look, you have spoiled my watch beyond repair. — Смотри, ты испортил Мои часы так, что их уже не починишь.

Radio towers spoil the view. — Радиобашни портят вид./Радиобашни Нории пейзаж.

In the whole show was spoilt by the lack of decent actors. — Все зрелище **flu** но испорчено тем, что там не было приличных актеров.

The meat (the fish) has spoiled. — Мясо испортилось. (Рыба испортилась)

6. **to ruin** [t~ ruin] — повреждать, повредить, погубить, испортить, нанести большой ущерб:

to ruin one's career (one's life) — погубить свою карьеру (свою жизнь); to ruin smb's reputation — погубить чью-либо репутацию

Reading in bed will ruin your eyesight. — Чтение лежа в кровати испортит вам зрение.

You will completely ruin the flowers if you touch them. — Ты вконец погубишь цветы, если будешь их трогать./Ты вконец испортишь цветы, если будешь их трогать.

Any kind of dishonest dealing will ruin his career. — Любые нечестные поступки погубят/испортят его карьеру.

She had ruined my chance of getting a job. — Она погубила все мои шансы на получение работы.

They did not want to be accused of ruining the party. — Они не хотели, чтобы их обвинили в том, что они испортили весь вечер.

The scandal has totally ruined the company. — Скандал полностью погубил компанию.

ПОВТОРЯТЬ, *гл.* — 1. **to repeat** 2. **to go over** 3. **to recapitulate** 4. **to reiterate** 5. **to revise** 6. **to brush up**

Русский глагол **повторять** обозначает сам факт воспроизведения того же самого, что было сказано или написано, но не указывает ни на цели и условия, ни на способы совершения этого действия. Английские соответствия относятся к разным стилям речи и указывают на цель, способ и характер повторения.

1. **to repeat** [t~ ri'pi:t] — повторять, повторять одно и то же (*точно воспроизводить то, что было сказано; глагол repeat употребляется с обязательным прямым дополнением, в тех случаях, когда дополнения нет, обязательно используется местоимение it*):

to repeat smth — повторять что-либо; to repeat oneself — повторяться

She did not understand him, so she asked him to repeat it slowly. — Она не поняла его и попросила повторить (то, что он сказал) помедленнее.

"I just cannot believe it", — he repeated. — «Я просто не могу этому поверить», — повторял он.

Peter asked the teacher to repeat the question. — Петр попросил учителя повторить вопрос.

The terrorists repeated their demand for more armaments. — Террористы контрили свое требование предоставить им еще вооружение.

She repeated her promise. — Она повторила свое обещание.

She repeated that there was no way the government was going to give in. — Они повторила, что никаких надежд на то, что правительство пойдет на уступки, нет.

The teacher asked me to repeat what she just had told me. — Учительница Попросила меня повторить то, что она только что сказала.

The operator repeated the message to check for accuracy. — Оператор повторил сообщение для того, чтобы проверить точность переданного.

Perhaps you have heard the story before, so stop me if I'm repeating myself. — Возможно ты уже слышал эту историю, так что останови меня, если я буду повторяться.

He repeats himself sometimes, but his memory is very clear considering his age. — Он иногда повторяется, но вообще у него хорошая память, особенно если учесть его возраст.

2. **to go over** [t~ gou '~ouv~] — повторять (*что-либо для того, чтобы это ОБИ//О лучше понято или выучено*):

Don't worry if you don't understand everything — I'll go over the main points again at the end. — Не волнуйтесь, если вы не все поняли, в конце и повторю основные положения.

I he teacher had to go over the whole lesson again because nobody had been listening. — Учителю пришлось повторить весь урок, так как никто не слушал.

May be if I went over it all again I would sec what she meant. — Возможно, если бы я еще раз просмотрел это, я бы понял, что она имела в виду./ Возможно, если бы я еще раз повторил это, я бы понял, что она имела в виду.

She helped me to go over my lessons. — Она помогла мне повторить уроки.

He went over the event in his mind, to prove it to himself he had been right. Он в уме повторял случившееся, чтобы удостовериться, чтобыл прав./ н обдумал случившееся, чтобы удостовериться, что был прав.

Could you go over this report and correct the mistakes, if any. — Вы бы С могли еще раз просмотреть доклад и исправить ошибки, если найдете?

3. **to recapitulate** [t~ ri:k~'pitjuleit] — повторять, суммировать, подытоживать (*наиболее важные положения; используется в официальном стиле чи*):

As a preliminary to the discussion it is necessary to recapitulate the last week's lecture. — В начале обсуждения необходимо повторить основные положения прошлой лекции.

At this point I would like to recapitulate the results we have obtained briefly. — Сейчас я бы хотел подытожить полученные результаты./На этом месте я бы хотел кратко остановиться на полученных результатах.

These points will recapitulate what has been established so far. — В эти пунктах еще раз подытоживается то, что уже ранее утверждалось./В эти пунктах еще раз повторяется то, что уже ранее утверждалось.

The nexl lesson will quickly recapitulate what we have done so far. — I la следующем уроке мы быстро повторим все то, что сделали до сих пор./ На следующем уроке мы подведем итог всего того, что сделали до сих пор.

4. **to reiterate** [t~ ri'it~reit] — повторять, воспроизводить в точности (*несколько раз*) (глагол **reiterate** относится к официальному стилю речи и предполагает повторение для того, чтобы сделать сказанное очень легким и понятным):

I want to reiterate that this government remains absolutely committed to its obligations. — Я хочу еще раз повторить, что правительство остается верным всем своим обязательствам.

All the barrister could do was to reiterate his client's pleas of being not guilty. — Все, что адвокат мог сделать, так это повторить заявление своего подзащитного, что он не виновен.

Let me reiterate that we have absolutely no plans to increase taxation. — Разрешите мне повторить, что у нас нет абсолютно никаких планов увеличения налогов.

The President was reiterating that if it became necessary he would dissolve Parliament and hold a general election. — Президент повторял, что если наступит такая необходимость, то он распустит парламент и проведет всеобщие выборы.

5. **to revise** [t~ ri'vaiz] — повторять, перечитывать, освежать в памяти (*особенно при подготовке к экзаменам или к проверке; обычно перечитывать что-либо несколько раз, чтобы быть готовым к ответам на вопросы по этой теме или освежить что-либо в памяти*):

I have been revising for the last three days. — Я повторял материал последние три дня.

I was revising the rules last night. — Вчера вечером я повторял правила.

I've got a lot of revising to do before my Spanish test. — Мне надо многое освежить в памяти перед тестом по испанскому языку. /Мне надо многое повторить перед тестом по испанскому языку.

We are going to revise the rules we have studied this term. — Мы повторим все правила, пройденные в этом семестре.

Have you revised the last term's material? — Вы повторили материал прошлого семестра?

6. **to brush up** [t~ brʌʃ ʌp] — повторять, освежать в памяти (*чтобы улучшить навыки, особенно владения иностранными языками*):

I'd like to brush up my Italian before I go there. — Перед поездкой в Италию мне бы хотелось освежить свои знания итальянского языка.

Quiz games are a great way to have fun and brush up your general knowledge. — Ребусы, кроссворды и загадки — прекрасный способ и развлечься, и заодно освежить свои знания.

Why not brush up your cookery skills with this one week intensive course. — Почему бы тебе не пройти недельные курсы усовершенствования и [кн:становить свои навыки в кулинарии?

ПОДНИМАТЬ, гл. — 1. to lift 2. to raise 3. to pick up

Русский глагол **поднимать** не указывает на способ подъема, поэтому он может быть использован в разнообразных ситуациях, в то время как его английские соответствия конкретизированы по способу перемещения предмета. Круг ситуаций, в которых они употребляются, более узкий.

1. **to lift** [t~ lift] — поднимать (*предполагает отрыв предмета от поверхности так, что между предметом и плоскостью остается свободное пространство*):

to lift a stone (suitcase, bag) — поднять камень (чемодан, мешок); to lift one's hilt — приподнять шляпу; to lift the lid off the pan — приподнять крышку с кастрюли; to lift a pan by the handle — приподнять сковороду за ручку; to lift the spoon to one's lips — подносить ложку ко рту

The box is too heavy for me to lift. — Ящик такой тяжелый, что мне его не поднять.

He lifted the box and put it on his shoulder. — Он поднял ящик и поставил его себе на плечо.

She lifted the child to look at the tiger. — Она подняла ребенка, чтобы он мог посмотреть на тигра.

2. **to raise** [t~reiz] — поднимать (*предполагает перемещение предмета в более высокое положение, но не подразумевает обязательного отделения этого предмета от поверхности*):

to raise smb to his feet — поднять кого-либо и поставить на ноги; to raise the curtain (the blind) — поднять занавес (жалюзи); to raise one's hand

— поднять руку; to raise one's voice — повысить голос; to raise one's wages

— поднять кому-либо зарплату; to raise one's hat (in greeting) — приподнять шляпу (в знак приветствия) (*в данном словосочетании могут быть использованы глаголы to raise и to lift*)

3. **to pick up** [t~pik Ap] — поднять, подобрать (с пола):

to pick up a note — поднять записку/подобрать записку; to pick up a handkerchief — поднять (*оброненный*) носовой платок

He stopped to pick up his book. — Он остановился, чтобы поднять книгу (*которую он обронил*).

ПОДЧЕРКИВАТЬ, гл. — 1. **to emphasize** 2. **to accentuate** 3. **to stress** 4. **to lay/to put/to place stress on** 5. to point out 6. to underline

Русский многозначный глагол **подчеркивать** обозначает как проведение линии под написанным, так и указание на особенность, важность или отличительную черту чего-либо. В английском языке эти значения передаются разными словами. Кроме того, английские соответствия указывают на характер и цель подчеркивания.

1. **to emphasize** [t~'emf~saiz] — подчеркивать, выделять, придавать особое значение:

to emphasize smth — подчеркивать что-либо; to emphasize a word (a fact) — придавать особое значение слову (факту); to emphasize the danger of infection — подчеркивать опасность заражения

At school they emphasize good manners. — В школе уделяется особое внимание/придается особое значение хорошим манерам.

She emphasized that her novels were not written for children. — Она особо подчеркнула, что ее романы написаны не для детей.

Her short hair emphasize her cheekbones. — Короткие волосы делают особенно заметными ее широкие скулы./Короткие волосы подчеркивают ее широкие скулы.

John went on to emphasize the point I've already made. — Джон продолжил настаивать на том, о чем я уже говорила.

I keep emphasizing how dramatically things have changed. — Я не устаю обращать внимание на то, как сильно все изменилось.

He emphasized that he did not mean to harm anybody. — Он особо подчеркнул, что никому не хотел принести вреда./Он особо настаивал, что никого не хотел обидеть.

2. **to accentuate** [t~ak'sentSueit] — подчеркивать, выделять, наглядно показывать, акцентировать (*особенно разницу в двух положениях или состояниях*):

Bright lights tend to accentuate wrinkles. — Яркий свет обычно подчеркивает морщины./При ярком свете морщины особенно заметны.

Laws such as these simply serve to accentuate inequality and exploitation. — Подобные законы лишь подчеркивают существующие неравенство и

эксплуатацию./Подобные законы наглядно показывают существующие неравенство и эксплуатацию.

Her blond hair accentuate her sun tan. — Светлые волосы подчеркивают ее загар.

3. **to stress** [t~ stres] — подчеркивать, особо подчеркивать, обращать внимание слушателей (*на важность чего-либо*), делать акцент (*на чем либо*):

to stress the desirability of smth — подчеркивать желательность чего либо; to stress the importance of smth — подчеркивать важность чего-либо, to stress the necessity of smth — настаивать на необходимости чего-либо, to stress the need of smth — обращать внимание на необходимость чего либо; to stress the significance of smth — акцентировать важность чего либо; to stress the urgency of smth — обращать внимание на срочное п. чего-либо; to stress the value of smth — подчеркивать ценность чего-либо

The Prime Minister has repeatedly stressed the importance of controlling inflation. — Премьер-министр неоднократно подчеркивал, как важно сдерживать/контролировать инфляцию.

He stressed that the measure should be only temporary. — Он особо подчеркнул, что эта мера должна быть лишь временной.

He stressed the importance of improving public education. — Он подчеркивал необходимость улучшать народное образование.

4. **to lay/to put/to place stress on** [t~ lei/t~ put/t~ pleis stres on] — подчеркивать, особо подчеркивать, обращать внимание слушателей (*на важность чего-либо*), делать акцент (*на чем-либо*):

The course lays great stress on the importance of oral communication. — В данном курсе делается акцент на важность устного общения.

5. **to point out** [t~ point aut) — подчеркнуть, указать, особо заметить, обратить (*чье-либо*) внимание (*на что-либо*), особо отметить, выделить

to point out the achievements (smb's faults, the contrast) — указывать на достижения (на чьи-либо недостатки, на контраст)

Thank you for pointing that out. — Спасибо, что вы обратили внимание на это./Спасибо, что вы мне указали на это.

He pointed out that the work had been done ahead of time. — Он указал, что работа была сделана раньше срока./Он подчеркнул, что работа была сделана раньше срока.

6. **to underline** [t~ ,And~'lain] — подчеркивать (*выделить написанное путем проведения линии под выделяемым отрезком текста*):

to underline a word (a letter, a sentence) with one line (with two lines) подчеркнуть слово (букву, предложение) одной чертой (двумя чертами)

Please, underline this phrase with double line. — Пожалуйста, подчеркните эту фразу двойной чертой.

Don't underline the whole sentence, underline only the last word. — Не подчеркивайте всего предложения, подчеркните только последнее слово.

ПОЕЗДКА, сущ. — 1. trip 2. journey 3. voyage 4. drive 5. ride

*Русское существительное **поездка** ограничено в своем значении только кратковременностью в отличие от группы английских соответствий, которые конкретизируются по способу, манере езды. Наиболее близким эквивалентом слову поездка является существительное **a trip**.*

1. **trip** [trip] — поездка (*краткая*) (*подразумевает возвращение на то же место*):

a business trip — деловая поездка/командировка; a pleasure trip — увеселительная поездка/прогулка; to go on a trip — поехать в командировку; to be on a trip — быть в поездке

The trip down the river took a few hours. — Поездка вниз по реке заняла несколько часов.

2. **journey** ['dʒɜːni] — поездка (в отличие от русского слова **поездка** *journey* не ограничено ни временем, ни расстоянием, а только тем, что это поездка только по суше):

to go on a long journey — отправиться в дальнюю поездку/отправиться и длительную поездку

Have you had a pleasant journey? — Как вы доехали?/У вас было приятное путешествие?

He came to see me off and wish me a happy journey. — Он пришел проводить меня и пожелать мне доброго пути.

3. **voyage** ['vɒɪdʒ] — поездка (по морю, по океану), путешествие, плавание, рейс (только на корабле):

a round-the-world voyage — кругосветное путешествие; a maiden voyage — первое плавание корабля; on a homeward voyage — в обратном рейсе; to enjoy the voyage across the ocean — получить удовольствие от поездки за океан; to go on a voyage — отправиться в морское путешествие

4. **drive** [draɪv] — поездка (в автомобиле):

a drive out of town — поездка на машине за город

The place is an hour's drive from here. — Это место отсюда в часе езды на машине.

Do you feel like going for a drive? — Ты в настроении/желаешь покататься/проехаться на машине?

We are going for a drive to the south. — Мы собираемся в поездку на машине на юг./Мы собираемся ехать на юг на машине.

5. **ride** [raɪd] — поездка, увеселительная прогулка, езда (в отличие от **drive** подчеркивается, что человек не сам ведет машину):

a ride in a car — поездка в машине/прогулка в машине; a ride on a horse — поездка на лошади/прогулка верхом; a ride on a bicycle — поездка на велосипеде; a bicycle ride — велосипедная прогулка

Would you like me to take you for a ride in a car? — Хочешь прокатиться со мной в машине?

I am going for a ride on my pony. — Пойду покатаюсь на пони./Я собираюсь покататься на пони.

We went for a ride in the mountains. — Мы поехали верхом в горы.

ПОЖАЛУЙСТА, частица — 1. **please** 2. **certainly** 3. **by all means** 4. **with pleasure** 5. **don't mention it** 6. **not at all** 7. **you are welcome** 8. **That's all right/That's OK** 9. **my pleasure** 10. **forget it** 11. **no problem** 12. **Here you are**

Русская частица **пожалуйста** многозначна и используется в разнообразных ситуациях, для которых в английском языке употребляются разные слова, а чаще устойчивые словосочетания, клише. Все разнообразие ситуаций для русского слова может быть сведено к четырем типам: 1. **пожалуйста** — просьба 2. **пожалуйста** — согласие 3. **пожалуйста** — ответ на извинение или благодарность 4. **пожалуйста** — при демонстрации показа.

1. **please** [pliːz] — пожалуйста, прошу (Вас), простите, разрешите (английское наречие **please** многозначно и употребляется):

а) для выражения просьбы:

I'd like another cup of coffee, please. — Можно мне еще чашечку кофе./ Дайте, пожалуйста, еще кофе.

Don't be late, please. — Прошу не опаздывать./Пожалуйста, не опаздывайте.

Please can we go now? — Простите, мы пойдем?/Разрешите, мы пойдем?/Можно нам идти?

Let me pass, please. — Разрешите, я пройду.

Will you, children, please be quiet! — Дети, замолчите, пожалуйста!

Please, mom, not this time. — Ну, мама, только не сейчас, пожалуйста.

б) в ответ на просьбу, разрешение:

— May I come in? — Do, please. — Можно войти? — Да, пожалуйста.

— May I take your umbrella? — Please, do! — Можно взять ваш зонтик? — Ну, конечно.

с) в знак благодарности за сделанное предложение, которое вы принимаете:

— Can I offer you a glass of wine. — Yes, please. — Выпьете вина? — Да. Пожалуйста.

2. **certainly** ['sɜ:tnli] — пожалуйста, конечно, что за вопрос (*характерно и основном для устной речи, выражает готовность выполнить просьбу; в отрицательной форме выражает решительное несогласие*):

— Can I bring a friend of mine to the party? — Certainly. — Можно мне прийти с гостями с другом? — Пожалуйста!/Конечно!/Что за вопрос!

— Can I take your car, father? — Certainly not. — Можно взять твою машину, папа? — Конечно (же) нет, нельзя.

3. **by all means** [baɪ o:l mi:nz] — пожалуйста, без сомнения, конечно же (*отличается от **certainly** большей эмпатичностью; в отрицательной форме обозначает категорический отказ*):

— Can I take your umbrella? — By all means. — Можно взять ваш зонтик? — Ну, конечно же!/Пожалуйста, пожалуйста.

— Can I take your car, father? — By no means. — Можно взять твою машину, папа? — Ни в коем случае.

4. **with pleasure** [wɪð 'pleɪz~] — пожалуйста, с удовольствием:

— Can you help me? — With pleasure. — Вы мне не поможете? — Пожалуйста./С удовольствием.

5. **don't mention it** [daʊnt 'm~nS(~)n it] — пожалуйста, не стоит благодарности:

— Thank you for your help. — Don't mention it. — Спасибо за помощь. — Пожалуйста./Не стоит благодарности.

— Thank you for helping me with my luggage. — Oh, don't mention it. — Спасибо, что помогли мне с багажом. — Не стоит (благодарности)./Да что там (говорить).

6. **not at all** [not at o:l] — пожалуйста, да что там!, не стоит (благодарности);

— Thank you for your kind invitation. — Not at all. — Спасибо за приглашение. — Не стоит благодарности./Да что там!

— Thank you so much for fixing the car. — Not at all, Madam. — Большое спасибо за починку машины. — Пожалуйста, мадам!/Не стоит, мадам!/ Да что там, мадам!

7. **you are welcome** [ju: a:r 'welk~m] — пожалуйста, всегда пожалуйста: — Thank you for your book. It was a great help. — You are welcome. —

Спасибо за книгу, она мне очень помогла. — Пожалуйста./Всегда пожалуйста.

— Sorry for the disturbance. — You are welcome. — Извините за беспокойство. — Пожалуйста, пожалуйста./Заходите еще./Пожалуйста, никакой беспокойства./Ничего.

8. **That's all right/That's OK** [ðætɪz o:l rait/ðætɪz 'au'keɪ] — пожалуйста (*данное выражение может употребляться в двух типах ситуаций*):

а) в ответ на благодарность:

— Thank you so much for looking after the *children*. — That's all right. I enjoyed having them. — Спасибо, что вы присмотрели за детьми. — Пожалуйста. Мне самой было приятно с ними.

б) в ответ на извинение:

— Sorry for having delayed my reply. — That's all right. — Извините, что я задержал ответ. — Да, пожалуйста./Ничего, не важно.

— Excuse my keeping you waiting. — That's all right. — Простите, что заставил вас ждать. — Да, ничего./Да, ладно.

9. **my pleasure** [maɪ 'pleɪʒ~] — пожалуйста, мне самому приятно:

— Thank you for having read my manuscript. — My pleasure. — Спасибо, что вы прочли мою рукопись. — Пожалуйста, я получил удовольствие.

— Thank you for giving a lift to my daughter. — My pleasure. — Спасибо, что подвезли мою дочь. — Пожалуйста./Мне было только приятно.

10. **forget it** [fə'get it] — пожалуйста, ничего, не стоит:

— I seem to have stepped on your foot. Excuse me, please. — Forget it. — Ой, простите, пожалуйста. Я, кажется, наступил вам на ногу. — Пожалуйста./Ничего./Не стоит разговоров,

11. **no problem** [nəʊ 'prɒbl~m] — пожалуйста, небольшой труд:

— Thank you for coming all the way out here to fix my freezer. — No problem, lady. — Спасибо, что вы так далеко приехали, чтобы починить мой морозильник. — Пожалуйста, нет проблем./Пожалуйста, не такой уж и большой труд./Пожалуйста, не так уж и далеко./Без проблем, леди.

12. **Here you are/Here it is** [hi~ ju: a:/hi~ it iz] — пожалуйста; вот, пожалуйста (*при поиске чего-либо, просьбе принести что-либо*):

— Where is my book? — Here you are./Here it is. — Где моя книга? — Вот, пожалуйста. /Вот она.

— Could you bring that chair over here. — Here you are./Here it is. — Не могли бы вы принести сюда тот стул. — Вот, пожалуйста./Вот он.

ПОЗВОЛЯТЬ, *гл.* — 1. **to allow** 2. **to permit** 3. **to let** 4. **to give smb a free hand** 5. **to give smb the run of smth** 6. **not to stand in smb's way** 7. **to exempt** 8. **to enable**

*Русский многозначный глагол **позволять** включает в свои значения и разрешение и возможность. В английском языке эти аспекты выражаются разными словами.*

1. **to allow** [t~ ~'lau] — позволять, разрешать (*в конструкции с инфинитивом обязательно употребление косвенного дополнения*):

to allow smth — позволять что-либо/разрешать что-либо; to allow smb to do smth — разрешать кому-либо делать что-либо/позволять кому-либо делать что-либо; to allow doing smth — разрешать что-либо делать

Smoking is not allowed here. — Здесь не курят.

Swimming is not allowed. — Здесь купаться запрещено.

The manager explained that they did not allow people to bring pets into the restaurant. — Менеджер объяснил, что домашних животных нельзя приводить в ресторан.

The police kept the suspect locked up for 24 hours before they allowed him to leave. — Полиция задержала подозреваемого на сутки, после чего его отпустили.

Many parents do not allow their children to watch violence films. — Многие родители запрещают детям смотреть фильмы со сценами насилия./Многие родители не разрешают детям смотреть фильмы со сценами насилия.

They would not allow me in because they said I was too young. — Меня не впустили, сказав, что я еще мала.

2. **to permit** [t~ p~'mit] — разрешать, позволять (*официально или какими-либо вышестоящими органами*):

Smoking is permitted only in the hall. — Курить разрешается только в холле.

The law permits foreign investors to own up to 25% of British companies. — Закон разрешает иностранным инвесторам владеть до двадцати пяти процентов акций британских компаний.

The city authorities do not permit trucks in the centre. — Городские власти не разрешают движение грузовых машин в центре города./Городские власти не пускают грузовые машины в центр.

3. **to let** [t~ let] — разрешать:

She doesn't let her children eat candy. — Она не дает своим детям конфет.

Emmy lets me borrow her car for weekend. — На выходные Эмма дает мне свою машину.

I often want to do the cooking, but my wife doesn't let me. — Мне часто хочется приготовить еду, но жена мне не позволяет./Мне часто хочется приготовить еду, но жена мне не разрешает.

Just let me finish this, then I'll make us some coffee. — Только разреши мне это закончить, и тогда я сварю нам кофе./Дай мне это закончить, и тогда я сварю нам кофе.

"Come here", Sue said, "let Grandma have a look at your picture". — Подойди сюда, — сказала Сью, — пусть бабушка посмотрит на твою картину./«Подойди сюда, — сказала Сью, — пусть бабушка посмотрит на то, что ты нарисовала».

There was a knock at the door and someone said: "Let me in". — В дверь постучали, и чей-то голос сказал: «Разрешите войти».

4. **to give smb a free hand** [t~ giv 'sAmb~di ~ fri: haend] — предоставить кому-либо свободу действий, развязать кому-либо руки (*позволять делать так, как человек хочет или считает нужным*):

The new chairman has been given a completely free hand to make whatever changes he thinks necessary. — Новому председателю была дана свобода действий, чтобы внести все изменения, которые он считает нужными.

We are giving the medical centre a free hand as to how it spends the money. — Медицинскому центру мы предоставляем свободу распоряжаться деньгами по их усмотрению.

5. **to give smb the run of smth** [t~ giv 'sAmb~di di: rAn ov 'sAmθɪŋ] — дать (*кому-либо*) разрешение пользоваться (*чем-либо*); дать (*кому-либо*) разрешение оставаться и делать там (*что-либо*):

She gave me the run of her apartment when she went abroad for three months. — Она предоставила мне свою квартиру в полное распоряжение, когда уехала за границу на три месяца.

He was given the run of Ben's library while writing his biography. — Он получил право пользоваться библиотекой Бена, когда писал его биографию.

6. **not to stand in smb's way** [not t~ stand in 'sAmb~diz wei] — позволять, не мешать, не стоять на пути (*не останавливать кого-либо в том, что тот хочет или решил сделать*):

If you really decided to become a lawyer, I'm not going to stand in your way. — Если ты действительно хочешь стать юристом, я не буду тебе мешать.

At five he decided that he would be a singer, and no one stood in his way. — В пять лет он решил, что будет певцом, и ему в этом никто не мешал (*все согласилось*).

7. **to exempt** [t~ ig'zempt] — позволять, позволять не делать что-либо, освобождать от обязанности что-либо делать, освобождать от обязательства что-либо делать:

The new law exempts people who earn less than 1000 rubles from paying their taxes. — По новому закону люди, зарабатывающие менее тысячи рублей, освобождаются от уплаты налогов.

My son was exempt from military service on the ground of ill health. — Мой сын освобожден от службы в армии по причине слабого здоровья.

The interest is exempt from income tax. — С процентов подоходный налог не взимается.

8. **to enable** [t~ i'neib(~)l] — позволять, давать возможность, делать возможным, обеспечивать:

Leisure enabled him to read more. — Досуг дал ему возможность/позволил ему больше читать.

Electricity enables rapid transit. — Использование электричества обеспечивает быстрые перевозки.

New methods enabled us to achieve good results. — Новые методы позволили нам достичь хороших результатов.

ПОЗДРАВЛЯТЬ, *гл.* — 1. **to congratulate** 2. **congratulations** 3. **to wish** 4. **wishes** 5. **greetings**

*В русском языке глагол **поздравлять** употребляется во всех ситуациях и по любому поводу. В английском языке разграничиваются реальные заслуги, как повод для поздравления, и календарные даты, в праздновании которых личных усилий и достижений нет. Русскому **поздравлять** могут соответствовать в английском языке слова разных частей речи.*

1. **to congratulate** [t~ k~n'graetjuleit] — поздравлять (с чем-либо, что удачно или успешно завершено, с достижениями поздравляемого):

to congratulate smb on smth — поздравлять кого-либо с чем-либо; go congratulate smb on doing smth — поздравлять кого-либо с тем, что тот сделал/поздравлять кого-либо с тем, чего тот достиг

I wish to congratulate your team on the victory. — Я хочу поздравить нашу команду с победой.

I wish to congratulate your team on winning the game. — Я хочу поздравить вашу команду с тем, что она выиграла этот матч.

I wish to congratulate your team on getting first prize. — Я хочу поздравить вашу команду с получением первого места.

He came to congratulate me on graduating from the university. — Он пришел поздравить меня с окончанием университета.

— Let me congratulate you on the birth of your son. — Thank you, it's a real Joy. At last after two daughters. — Разрешите мне поздравить Вас с рождением сына. — Спасибо, я счастлива. Наконец-то, после двух дочерей.

2. **congratulations** [k~n,graetju'leiS(~)nz] — (*обыкн. pl*) поздравления, поздравляю:

— We've finished the work at last. — Congratulations. — Ну, наконец-то мы закончили работу. — Поздравляю./Мои поздравления

— You know, Peter finished with honours. — Really!? Congratulations. Знаешь, а Петр ведь закончил с отличием. — Правда?! Поздравляю.

3. **to wish** [t~ wiS] — поздравлять (*желать чего-либо, кому-либо; в основном по поводу календарных праздников в сочетании с названиями праздника; сам глагол **to wish** может опускаться; в обычно в устной речи*): (I wish you) a happy New Year! — (Я вас) поздравляю с Новым годом! (I wish you) a merry Christmas! — Счастливого вам Рождества! — I wish you many happy returns of the day! — Поздравляю вас с Днем рождения!

4. **wishes** ['wiSiZ] — (*обыкн. pl*) поздравления, пожелания:

He sent me his wishes for Mother's Day. — Он поздравил меня с Днем матери.

My best wishes for Easter holidays. — Поздравляю с Пасхой.

He asked me to forward his best wishes for Thanksgiving day to you. — Он просил меня передать вам его поздравления с Днем благодарения.

5. **greetings** ['gri:tingz] — (обыкн. pl) поздравление, поздравления (обычно в отношении череды осенне-зимних праздников — Рождества, св. Николая, Нового года):

to send/to give/to extend one's greetings on/for — посылать (свои) поздравления к празднику; to receive smb's greetings — получать от кого-либо поздравления к празднику

New Year greetings! — С Новым годом!

Season's greetings! — Поздравляю с праздником!/Поздравляю с праздниками!

ПОКУПАТЕЛЬ, сущ. — 1. buyer 2. customer 3. shopper 4. purchaser

Русское существительное **покупатель** относится к любому человеку, который что-либо покупает, независимо от того что покупается и где производилась покупка. В английском языке различаются покупатели в зависимости от того, где и как производится покупка.

1. **buyer** ['bai~] — покупатель (используется для названия лица, покупающего обычно вещи большей частью дорогие, предназначенные не для повседневного использования, такие как дома, картины, машины; также обозначает лицо, приобретающее вещи не только в магазинах, но и у других частных лиц):

a wholesale buyer — оптовый покупатель; a regular buyer — постоянный покупатель; a prospective buyer — предполагаемый покупатель; a potential buyer — потенциальный покупатель; a heavy buyer — покупающий много; to attract buyers — привлекать покупателей; to look for (to find) a buyer for smth — искать (найти) покупателя на что-либо

The prices didn't tempt buyers. — Цены не соблазняли покупателей.

The country is a heavy buyer of Japanese goods. — Эта страна закупает мною товаров в Японии.

If he didn't ask such an exorbitant price he would easily find a buyer. — Если бы он не заломил такую цену, он бы быстро нашел покупателя.

They received many enquiries about the company — there was no shortage of potential buyers. — Они получили много запросов относительно этой компании — недостатка в потенциальных покупателях не было.

Reducing interest rates is good news for homebuyers. — Снижение процентных ставок — хорошая новость для покупателей внутренней рынка.

We have problems of finding overseas buyers for our products. — Мы испытываем трудности в том, чтобы найти зарубежных покупателей на нашу продукцию.

We hope lower prices will attract more buyers. — Мы надеемся, что более низкие цены привлекут больше покупателей.

The house is for sale and he expects potential buyers to come to view it. — Дом продается, и он ждет потенциальных покупателей для осмотра дома.

2. **customer** ['kAst~m~] — покупатель, клиент, постоянный покупатель (как правило относится к покупающему какие-либо товары в магазинах или торговых предприятиях в одном и том же месте):

a likely customer — потенциальный покупатель; a prospective customer — возможный покупатель; a casualty/chance customer — случайный покупатель; an old customer — старый/давний покупатель; a regular customer — постоянный покупатель; a tough/tricky customer — несговорчивый покупатель; a pleased/well-satisfied customer — довольный покупатель; a wholesale customer — оптовый покупатель; a credit customer — покупатель, имеющий кредит; a mail-order customer — покупатель, получающий и заказывающий товар по почте; to win customers — завоевывать покупателей/завоевывать клиентов; to attract customers — привлекать покупателей; to compete for regular customers — бороться за постоянных покупателей/бороться за постоянных клиентов; to lose customers — терять покупателей/клиентов; to keep/to retain one's customers —

удерживать своих покупателей/удерживать своих клиентов; to take the interests of the customers into account — учитывать интересы покупателей; to satisfy customers — удовлетворять покупателей; to treat customers fairly — относиться к покупателям хорошо/относиться к покупателям честно; to give customers good service — хорошо обслуживать покупателей/ хорошо обслуживать клиентов

Our busiest day is Saturday when we have very many customers. — Суббота у нас самый напряженный день, когда у нас много покупателей.

A pleased/satisfied customer will recommend others. — Если покупатель доволен, он порекомендует этот магазин другим.

A satisfied customer is the best advertisement. — Довольный покупатель — лучшая реклама./Довольный клиент — лучшая реклама.

It was closing time and the barman was serving the last customers of the evening. — Бар уже закрывался, и бармен обслуживал последних посетителей.

The sales campaign was another attempt to bring in new customers. — Распродажа была еще одной попыткой привлечь новых покупателей.

He is our regular customer. — Он наш постоянный покупатель.

Apply to the customers' complaints department. — Обратитесь в отдел жалоб покупателей.

Our task is to keep the shop's regular customer happy. — Наша задача в том, чтобы наши постоянные покупатели магазина были довольны.

We don't want to lose our biggest customers. — Мы не хотим терять наших оптовых покупателей./Мы не хотим терять наших крупных покупателей.

Supermarkets use a variety of methods to attract and retain customers. — Супермаркеты применяют разнообразные приемы и методы, чтобы привлечь и удержать покупателей./Большие рынки используют разные приемы и методы, чтобы привлечь и удержать покупателей.

Discounts are available for our regular customers. — Нашим постоянным покупателям предоставляются скидки.

3. **shopper** ['ʃɒpə] — покупатель (лицо, покупающее в магазинах):

It was closing time and the streets were crowded with shoppers. — Время приближалось к закрытию магазинов, и улицы были полны покупателей.

The department store was full of late shoppers. — В универсаме было много запоздалых покупателей.

4. **purchaser** ['pɜːtʃə-sə] — покупатель (существительное **purchaser** в отличие от существительного **buyer** используется в более официальной речи):

a regular purchaser — постоянный покупатель; an intending/a prospective purchaser — потенциальный покупатель; a frequent purchaser

— частый покупатель; a wholesale (retail) purchaser — оптовый (розничный) покупатель

These countries are regular purchasers of our silk. — Эти страны — постоянные покупатели нашего шелка.

These goods we hope may attract retail purchasers. — Эти товары, мы надеемся, смогут привлечь розничных покупателей.

The house is in a good state and we expect to find a good purchaser. — Дом в хорошем состоянии, и мы надеемся найти хорошего покупателя.

ПОЛИТИКА, суц. — 1. **policy** 2. **politics**

Русское существительное **политика** относится как к принятому, разработанному плану действий в разных областях общественной жизни, так и к политическим событиям, политической деятельности. В английском языке этим значениям соответствуют разные слова.

1. **policy** ['polisi] — политика, политический курс, план действий (*план, принятый для достижения неких целей организацией, страной или отдельным лицом*):

a peaceful policy — мирная политика; wait-and-see policy — выжидательная политика; foreign and home policy of the country — внешняя и внутренняя политика страны; a stick and carrot policy — политика «кнута и пряника»; to pursue a policy of non-interference — проводить политику невмешательства
My policy is not to interfere. — В моих правилах — ни во что не вмешиваться.

2. **politics** ['politiks] — политика, политические события, политическая жизнь, политические цели (*относится к отдельному человеку, группе, организации*):
Politics have always interested Tom. — Тома всегда интересовала политическая жизнь./Том всегда интересовался политикой./Том всегда интересовался вопросами политики.

Try not to get involved in politics. — Постарайся не ввязываться в политику.

I have always been open about my politics. — Я никогда не скрывала своих планов./Я никогда не скрывала своих намерений.

When they meet they always talk politics. — При встречах они всегда беседуют о политике.

He decided to go into politics. — Он решил заняться политической деятельностью.

ПОЛНЫЙ, прил. — 1. **stout** 2. **full** 3. **plump** 4. **corpulent** 5. **chubby** 6. **portly** 7. **total** 8. **complete**

Русское прилагательное **полный** относится к разным сферам: внешности человека, различным емкостям и предметам. В английском же языке каждая из этих сфер описывается разными, ситуативно различимыми эквивалентами.

1. **stout** [staut] — полный, дородный, плотный, дюжий (*относится в основном к описанию внешности людей*):

a stout short man — толстый/плотный коротышка; stout shoes — крепкие башмаки/башмаки на толстой подметке; to get/to grow stout — располнеть
She's gotten pretty stout since you saw her last. — С тех пор, как ты видел ее в последний раз, она очень располнела.

She is a careful weight-watcher; she is afraid to get stout. — Она очень следит за своим весом; она боится пополнеть.

2. **full** [ful] — (*прилагательное **full** многозначно*):

а) полный, содержащий предельное количество, содержащий максимальное количество;

full plate — полная тарелка; full room — заполненная комната; full pail — полное ведро; full box — полный ящик; on a full stomach — на полный желудок; full of smth — полный чего-либо/заполненный чем-либо; the room full of smoke — заполненная дымом комната/полная дыма комната; eyes full of tears — полные слез глаза; to lead a full life — жить полной жизнью

Don't speak with your mouth full. — Не разговаривай с набитым ртом.

I am full. — Я совершенно сыт.

Sign your full name. — Полностью напишите свое имя./Подпишитесь полностью.

б) покрывающий все части целиком, покрывающий всю поверхность целиком (*также употребляется при описании внешности, особенно из вежливости, чтобы избежать слова **fat***):

full face — полное лицо/круглое лицо; full figure — полная фигура; full moon — полная луна; in full view — полностью открытый обозрению

3. **plump** [plʌmp] — полный, пухлый, пухленький, округлый, круглый, сбитый, упитанный, крупный (*описывающий приятную полноту, особенно у молодых женщин и детей*):

plump hands (cheeks) — полные руки (щеки)/пухлые руки (щеки); plump little hands — пухленькие ручки; plump shoulders — округлые плечи; plump juicy tomatoes — крупные сочные помидоры; plump fowl — упитанная птица; plump pillows — взбитые подушки

The nurse was a cheerful plump woman. — Медсестра была жизнерадостной толстушкой.

4. **corpulent** ['kɔ:pjul~nt] — полный, очень большой, очень толстый, мощного телосложения, дородный, грузный, тучный:

He was a corpulent, pompous, and short-tempered little man. — Он был невысокого роста, тучный, надменный и вспыльчивый.

5. **chubby** ['tʃʌbi] — полный, приятно полный, пухленький (*обычно о младенцах*):

a chubby baby — пухленькое дитя; chubby rosy checks — розовые пухлые щечки

6. **portly** ['pɔ:tli] — полный, грузный (*обычно о пожилых людях*): a portly old gentleman — грузный пожилой человек

7. **total** ['təʊtl] — полный, всеохватывающий, тотальный, поголовный, включающий все, включающий всех (*употребляется только атрибутивно — перед существительным*):

a total eclipse — полное солнечное затмение; total disarmament — полное разоружение; a total ban on cigarette advertising — полный запрет на рекламу сигарет

The sales campaign was a total disaster. — Кампания по распродаже была полным провалом/полной катастрофой.

8. **complete** [k~m'pli:t] — полный, сплошной, совершенный, предельный (*о качестве*), неразрозненный, содержащий все (*что полагается, предусмотрено, требуется*):

a complete set of crockery — полный набор фаянсовой посуды/фаянсовый сервиз

Their engagement came as a complete surprise to me. — Их помолвка была для меня полной неожиданностью.

The police were in complete control of the situation. — Полиция полностью контролировала ситуацию.

I felt a complete fool in his presence. — В его присутствии я чувствовал себя полным дураком.

The lecture was a complete failure. — Лекция была полным провалом.

The captain ordered a complete baggage check. — Капитан приказал пронести полную/сплошную проверку багажа.

Buy one of those plates every month until your collection is complete. — Покупайте ежемесячно по тарелке, пока не соберете полный набор/сервиз.

The party won't be complete without you. — Без тебя компания не та./Без тебя компания не полная./Тебя будет не хватать/в компании.

ПОЛОЖЕНИЕ, сущ. — 1. **situation** 2. **position** 3. **post** 4. **location**

Русское многозначное существительное **положение** относится как к физическому расположению предмета или человека, так и к социальному, общественному месту, которое человек занимает. Английские соответствия различают эти аспекты и передают эти значения разными словами, для которых типична разная сочетаемость.

1. **situation** [ˌsitju'eɪs(ə)n] — (*существительное **situation** многозначно*):

а) положение, обстановка, положение дел, ситуация:

an international situation — международное положение; a financial (strategic) situation — финансовое (стратегическое) положение; ice situation — ледовая обстановка; price situation — уровень/положение цен; the situation at the front — обстановка на фронте

Let me know the situation. — Дайте мне знать о положении дел.

б) положение, состояние:

a happy situation — приятная ситуация; a pleasant situation — удачное положение; to be/to find oneself in a dangerous situation — оказаться в опасном положении; to get into an unpleasant situation — попасть в неприятное положение; to plunge into an awkward situation — вляпаться в неловкое положение; to barge into a dangerous situation — влипнуть в опасную ситуацию/попасть в неловкую ситуацию

в) ситуация, момент, эпизод:

a dramatic situation — драматический эпизод/драматический момент/драматическая сцена

The play is full of dramatic (strong) situations. — В пьесе много драматических (острых) сцен./В пьесе много драматических (острых) моментов./В пьесе много драматических (острых) эпизодов.

г) место, служба, работа:

to look for a good situation — искать хорошее место; to find a situation of a governess — найти место гувернантки/найти работу гувернантки; to lose one's situation — потерять место/потерять работу

е) расположение:

The situation of the house is very convenient — Дом очень удобно расположен.

*Значение **situation** — состояние, положение — ассоциируется с территорией, физическим местом, обычно вызывающим определенное состояние, чувство, ощущение. Эти ассоциации проявляются в следующих словосочетаниях:*

a pleasant/happy situation — может быть сравнимо с вашим положением; unpleasant situation — сравнимо с опасным моментом

We are in a situation where there is no real winner. — В нашей ситуации реально нет победителя./В наших сложившихся обстоятельствах реально нет победителя.

In this work, the author is back on familiar territory. — В этом произведении автор имеет дело со знакомой ему ситуацией.

It is time for her to leave the family nest. — Настало время, когда ей пора покинуть родное гнездо.

I have felt at home since the moment I started working here. — Я почувствовал себя как дома с первого момента, когда начал здесь работать.

This is right up my street/alley. — Это как раз по-моему./Здесь мне все нравится.

The park is a haven for tired shoppers. — Парк для усталых покупателей — просто рай.

This town has always been a culture desert. — Этот город всегда был пустыней культуры.

That part of the city is nothing but a jungle. — Эта часть города просто джунгли.

He spends many years in the political wilderness. — Он мною лет был в самой гуще политической жизни.

This is a potential minefield for beginners. — Для новичков это как сплошное минное поле.

We have a very rocky road to travel. — Нам предстоит тернистый путь.

I have been caught between a rock and a hard place. — Я оказался между двух огней.

We were left high and dry when they withdraw our funding. — Мы оказались на мели, когда они прекратили нас финансировать.

He is in a tight spot. — Он в очень трудном положении.

2. **position** [p~'ziS(~)n] — (существительное **position** многозначное):

a) положение, место нахождения, расположение:

to be in position — быть на месте/занимать обычное положение/занимать правильное положение; to be out of position — быть не на месте The house has a very good position. — Дом удобно расположен. The players were in position. — Игроки были на своих местах.

b) положение, поза:

to be in an awkward position — лежать в неудобном положении/лежать в неудобной позе

c) положение, должность, пост, общественное положение:

to hold/to occupy a high position — занимать ведущее положение/занимать высокий пост; to look for a good position — искать хорошую должность; to lose one's position — потерять свое место/свою должность/ свое положение

d) положение, возможность:

from a position of force/strength — с позиции силы; to be in a position to do smth — иметь возможность что-либо сделать

Unfortunately I am not in a position to help you. — К сожалению, у меня нет возможности помочь вам.

She put me into a very false position. — Она поставила меня в очень неловкое положение.

e) положение, позиция, точка зрения, отношение:

We expect you to take a more definite position. — Мы надеемся, что вы займете более определенную позицию.

They took up a very firm position. — Они заняли очень твердую позицию.

3. **post** [proust] — положение, пост (*ответственное положение, важная или высокая должность*):

a diplomatic post — дипломатический пост; to hold high political posts — занимать высокие политические посты

4. **location** [lou'keiS(~)n] — положение, местоположение, расположение (на местности):

This is a comfortable location for a new school. — Здесь удобное место для новой школы.

I like the location of the hotel — at a five minutes' walk from the underground. — Мне нравится, как расположена гостиница — в пяти минутах ходьбы от метро.

ПОМОГАТЬ, гл. — 1. to help 2. to be of some help 3. to support 4. to give support 5. to back 6. to prop 7. to lean on smb 8. to give smb a hand/a shoulder 9. to be a pillar of smth

Само понятие помощи, поддержки, оказываемой или получаемой разными способами и средствами, может быть связано с образом разного рода опоры, поддержки, как физической, так и нравственной, что проявляется в метафорическом употреблении отдельных глаголов и существительных, как слов, так и словосочетаний.

1. **to help** [t~ help] — помогать, оказывать помощь (*наиболее нейтральное и общеупотребительное слово группы*):

to help smb with money — помогать кому-либо деньгами; to help smb by giving advice — помогать кому-либо советом; to help smb with his translation — помогать кому-либо с переводом/помочь кому-либо перенести

May I help you with your coat? — Позвольте мне помочь Вам надеть пальто.

Can you help me with my luggage? — Не поможете ли вы мне с вещами?

2. **to be of some help** [t~ bi: ov sAm help] — помогать, быть полезным: to be of help — быть полезным/помогать

Can I be of any help? — Могу я чем-нибудь помочь?

3. **to support** [t~ s~'po:t] — помогать, оказывать помощь (чем-либо). оказывать поддержку (*деньгами, словом, морально, физически*):

to support whole-heartedly — поддержать всем сердцем; to support unanimously — оказать единодушную поддержку; to support smb's views (ideas, arguments) — поддерживать чьи-либо взгляды (идеи, мнения); to support smb with one's argument — выдвинуть аргумент в поддержку кого-либо/привести доводы в пользу кого-либо

4. **to give support** [t~ giv s~'port] — помогать, оказывать помощь (чем-либо), оказывать поддержку (*деньгами, словом, морально, физически*):

to give a whole-hearted support — поддержать всем сердцем; to get a unanimous support — оказать единодушную поддержку; to gain widespread support — завоевать повсеместную поддержку/получить повсеместную поддержку

5. **to back** [t~ baek] — поддержать, (*часто в Passive*) быть поддержанным, получить поддержку (*в отличие от support стилистически более разговорное*):

Both parties are backing these proposals. — Обе партии поддерживают эти предложения./Обе стороны поддерживают эти предложения./Обе партии выступают в поддержку этих предложений./Обе стороны выс-тупают в поддержку этих предложений.

I'll back you on this. — Я вас в этом поддержу.

6. **to prop** [t~ prɒp] — (*разг.*) поддерживать, оказывать поддержку: The government stepped in to prop the fishing industry. — Правительство выступило в поддержку рыбной промышленности.

7. **to lean on smb** [t~ li:n on 'sAmb~di] — опереться на кого-либо, получить чью-либо поддержку:

You can always lean on me. — Вы можете всегда на меня положиться./ Я вам всегда помогу./Я вас всегда поддержу.

8. **to give smb a hand/a shoulder** [t~ giv 'sAmb~di ~ haend/~'Sould~) — (*разг.*) поддержать, оказать помощь, оказать услугу:

Can you give me a hand with my bag? — Не поможете ли вы мне с этой сумкой (*упаковать, донести*)?

I can always rely on his shoulder — Он мне всегда поможет.

Sometimes I need a shoulder to cry on. — Иногда нужно дружеское плечо/«поплакать кому-либо в жилетку».

9. **to be a pillar of smth** [t~ bi: a'pil~r ov 'sAmθɪŋ] — быть опорой чего-либо, помогать в чем-либо:

pillars of the society — столпы общества/опора общества She is a pillar of the community. — Она опора в нашей общине./На нее всегда можно положиться.

помогать в чем-либо — to be a pillar of smth — см. помогать понижать — to sink — см. monumь

ПОНИМАТЬ, гл. — 1. to understand 2. to see 3. to realize 4. to occur 5. to dawn on/upon 6. to become aware that 7. to strike 8. to hit 9. to sink in 10. to wake up to the fact that 11. to click

Русский глагол **понимать** не указывает на то, каким образом было достигнуто понимание. В отличие от него английские эквиваленты, сохраняя общее значение, подчеркивают, каким образом что-либо было понято.

1. **to understand** [t~ ,And~'staend] — понимать, осмысливать (*в тех случаях, когда для получения знания требуются некоторые интеллектуальные усилия*):

I don't quite understand what you mean. — Я не совсем понимаю, что вы имеете в виду.

If you don't understand the rule, I'm willing to explain it to you again. — Если ты это правило не понимаешь, я охотно обменяю тебе его еще раз.

I couldn't understand his reasons. — Причины, двигающие им, мне были непонятны.

He doesn't speak English well, but he can make himself understood. — Он плохо говорит по-английски, но его понимают.

I've heard of your failure and I can quite understand how you feel and what it means for you. — Я слышал о твоём провале и хорошо понимаю, что ты чувствуешь и что это значит для тебя.

2. **to see** [t~ si:] — понимать, сознавать:

to see a joke (the meaning, a point in discussion) — понимать шутку (смысл, суть спора)

You needn't repeat it, I see what you mean. — Не повторяйтесь, я понимаю, что вы имеете в виду/Не повторяйтесь, мне ясно, что вы имеете в виду./Я понимаю, что ты хочешь сказать, не повторяй.

I see the situation in a different light. — Я понимаю происходящее иначе./Я вижу ситуацию в ином свете.

I don't quite see what it has to do with me. — Я не совсем понимаю, какое это имеет отношение ко мне.

He can't see a joke. — Он не понимает шуток./У него нет чувства юмора. I see what you are driving at. — Я понимаю, к чему вы клоните.

3. **to realize** [t~ 'ri~laiz] — ясно понимать, представлять себе, осознавать (заметить и понять что-либо ранее не замеченное или не понятое):

to realize the difficulties — представлять себе все трудности/понимать все трудности; to realize one's error — осознавать свою ошибку

I realize how it was done. — Я представляю себе, как это было сделано./Я понимаю, как это было сделано.

I suddenly realized that the pumping noise was the sound of my own heart. — Я вдруг осознал, что шум, который я слышал, был биением моего собственного сердца.

It wasn't until she was fifty miles along the road that Sheila realized that she had lost her way. — Только проехав пятьдесят миль по дороге, Шейла поняла, что она заблудилась.

"Is there a problem between you two?" said Jane not realizing how right she was. — «Что, у вас проблема?» — спросила Джейн, не осознавая, насколько была права.

Only Erik realized the seriousness of Tom's illness. — Серьезность болезни Тома понимал только Эрик.

We wandered without realizing it, to the red light area. — Мы забрели в запретную зону, не отдавая себе отчета в этом.

He didn't seem to realize that he would soon leave home for ever. — Он Казалось до конца не понимал, что уезжает из дома навсегда./Он видимо до конца не понимал, что покидает дом навсегда.

4. **to occur** [t~ ~'kɜ:] — приходить на ум, приходить в голову, доходить: It suddenly occurred to me (that maybe she was right. — Мне вдруг пришло в голову, что возможно она и права.

It never occurred to him that people could deliberately do harm to others purely out of malice. — Он и подумать не мог, что некоторые люди могли намеренно вредить другим просто из зловредности.

Strangely enough, the most obvious explanation didn't occur to Jack until the next day. — Очень странно, но только на следующий день до Джека дошло, что он не подумал о самом простом объяснении.

5. **to dawn on/upon** [t~ do:n on/~'pon) — понимать, осенять, осознавать (*то, что должно было бы быть им понято ранее*):

It dawned on me that it was true. — Меня вдруг осенило, что это правда. /Мне вдруг пришло в голову, что это правда.

Eventually it dawned on me that we were walking in completely the wrong direction. — В конце концов я начал понимать, что мы шли не по той дороге/в неправильном направлении./В конце концов до меня стало доходить, что мы шли по совершенно иной дороге/в неправильном направлении.

It began to dawn on him that the task might not be so light as they had thought. — До него начало доходить, что задача была совсем не такой простой, как им казалась./Он начал осознавать, что задача была совсем не такой простой, как им казалась.

The truth dawned on me a few days later. — Только несколько дней спустя я понял всю правду.

6. **to become aware that** [t~ bi'kAm ~'we~ daet) — понимать, осознавать, отдавать себе отчет в чем-либо, отдавать себе отчет в том, что (*осознать что-либо только после достаточно длительного времени*):

In the days that followed, we became aware that there was some big secret from which we were excluded. — В последующие дни мы поняли, что существовала какая-то важная тайна, в которую мы не были посвящены.

More and more middle-aged women were becoming aware that they had missed out on further education. — Все большее и большее число женщин среднего возраста начали понимать, что они упустили возможности дальнейшего образования./Все большее и большее число женщин среднего возраста начали понимать, что они не воспользовались возможностью дальнейшего образования.

7. **to strike** [t~ straik] — вдруг понять, осенить (*неожиданно увидеть и понять причины того, что произошло*):

Suddenly it strike me that the only way for Robert to know the details of the burglary was to have been there at the time. — Я вдруг понял, что Роберт мог знать все подробности ограбления, только если он сам был на месте преступления./Вдруг до меня дошло, что Роберт мог знать все подробности ограбления, только если он сам был на месте преступления.

8. **to hit** [t~ hit] — вдруг прийти в голову, дойти, доходить (*быть шокированным тем, что неожиданно человек понимает истинный смысл чего-либо, того, как это важно*):

I watched the stranger walked past and it hit me that I knew the fellow. — Я видел, как незнакомец прошел мимо, и меня вдруг осенило, что я знаю этого парня.

Suddenly it hit me, he was trying to ask me to marry him. — Я вдруг поняла, что он так пытался сделать мне предложение./Я вдруг поняла, что он таким образом пытался сделать мне предложение.

The full impact of what he had said hit me a few hours later. — Смысл его слов Я поняла полностью только через несколько часов./Смысл его слов дошел до меня полностью только через несколько часов.

9. **to sink in** [t~ sink in] — понимать медленно, понимать полностью, внять чему-либо, медленно доходить до сознания (*постепенно начать понимать полный смысл чего-либо*):

I know I've lost champion's title, but it just hasn't sunk in yet! — Я знаю, что потерял звание чемпиона, но я еще этого до конца не прочувствовал./Я знаю, что потерял звание чемпиона, но я еще этою до конца не попил.

The foolishness of what I had done was beginning to sink in. — Глупость того, что я сделал, постепенно начала доходить до моего сознания.

She paused to let the full irony of her words sink in. — Она сделала паузу, дав время, чтобы ирония того, что она сказала, была полностью понята.

10. **to wake up to the fact that** [t~ weik Ap t~ di faekt daet] — вполне осознавать, что; полностью осознавать, что; очнуться (*начинать полностью понимать что-либо, особенно, если вы стараетесь об этом не думать, потому что это неприятно*):

How long will it be before people wake up to the fact that anyone can catch that illness. — Сколько надо времени, чтобы улюдей открылись глаза на то, что любой может подхватить эту болезнь./Сколько надо времени, чтобы люди наконец поняли, что любой может подхватить эту болезнь./ Сколько надо времени, чтобы люди наконец осознали, что любой может подхватить эту болезнь.

The speaker warned that we must wake up to the fact that we are in a tough competitive market. — Оратор сказал, что мы должны наконец понять, что живем в условиях жесткой рыночной конкуренции.

11. **to click** [t~ klik] — вдруг понимать (*как правило, в безличной конструкции с it*):

Then it clicked, the man at the station must have been her brother! — И тогда меня осенило, что мужчина, который был на вокзале, должно быть ее брат./И тогда до меня вдруг дошло, что мужчина, который был на вокзале, должно быть ее брат.

I found the whole affair quite baffling but then suddenly it clicked. — Мне вначале вся эта история казалась очень странной, но вдруг меня осенило, и все стало ясно.

ПОСЛЕДНИЙ, прил. — 1. **last** 2. **final** 3. **latest** 4. **recent**

*Русское многозначное прилагательное **последний** соответствует ряду английских слов, которые конкретизированы по времени, пространственному расположению и характеру определяемого существительного и потому в отличие от русского прилагательного ограничены типом ситуаций, в которых они употребляются.*

1. **last** [la:st] — (английское прилагательное **last** само многозначно и соответствует русским **последний** и **прошлый**)

а) последний (*в ряду или некотором количестве объектов*):

the last window to the left — последнее окно налево; for the first and the last time — в первый и последний раз; to fight to the last man (to the last drop of blood) — сражаться до последнего солдата (до последней капли крови)

It was the last time I saw her before she died. — Это был последний раз, когда я видел ее до ее смерти.

б) последний, прошлый (*не предполагает возможности повторения*): last time — в последний раз/в прошлый раз; last week — на прошлой неделе; last year — в прошлом году; at our last lesson — на нашем последнем уроке /на нашем прошлом уроке

The last time we met you gave me this book. — В прошлый раз, когда мы встречались, вы дали мне эту книгу.

2. **final** ['faɪn(ə)l] — последний, окончательный (*не подлежащий изменению*):

final decision — окончательное решение; final answer — последний ответ/окончательный ответ; final say — последнее слово; final approval — окончательное утверждение/решающее одобрение; final minutes of the game — последние минуты игры; final examinations — выпускные экзамены

They fought to the last man before their final defeat. — Они сражались до последнего солдата, пока не потерпели окончательного поражения.

They hoped till the final moment. — Они надеялись до самого конца.

No more money, and that's final. — Денег больше не будет, и это окончательно и бесповоротно./Денег больше не дам, на этом конец.

3. **latest** ['leɪtɪst] — самый последний (*по времени, после которого пока еще ничего не было; дополняющий известное или имеющееся до этого момента; не предполагает завершения ряда предметов или событий*):

the latest issue — свежий номер газеты/последний номер газеты; the latest news — последние новости/свежие новости; the latest fashion — самая последняя мода; his latest book — его самая последняя книга/его недавняя книга; their latest album — их последний альбом/их последняя запись

I like his latest play much better than his previous one. — Мне нравится его последняя пьеса гораздо больше предыдущей.

4. **recent** ['riːs(ə)nt] — последний, недавний (*случившийся в недалеком прошлом*):

recent developments in medicine — последние достижения медицины/недавние достижения медицины; in one of his recent books — в одной из своих последних книг; my recent visit to China — моя последняя поездка в Китай/моя недавняя поездка в Китай

In recent years terrorism has become a great threat. — В последние годы/в последнее время терроризм стал настоящей угрозой.

ПОСТУПОК, сущ. — 1. act 2. action

*Русское существительное **поступок** относится как к единичному действию, так и к действиям и деятельности. Эти два аспекта русского существительного соответствуют разным английским словам.*

1. **act** [ækt] — поступок, дело, акт (*обозначает единичный поступок, само действие в момент его совершения; обычно употребляется с каким-либо определением*):

an act of kindness — доброе дело; an act of cruelty — проявление жестокости; an act of heroism — героический поступок; an act of self-defence — действие по самозащите; to catch smb in the act of stealing — поймать кого-либо в момент совершения кражи/поймать кого-либо за руку/с поличным

The government condemned the attack as an act of mindless violence. — Правительство клеймило это нападение, как проявление неоправданной жестокости.

No act of kindness is ever wasted. — Ни один добрый поступок даром не проходит.

We strongly condemn any act of violence against innocent people. — Мы резко осуждаем любое проявление насилия над невинными людьми.

He was a member of the group committing criminal acts. — Он был членом группы, которая совершала криминальные поступки/деяния.

2. **action** [ækʃ(ə)n] — поступок, действия, деятельность (*и обозначает действия, деятельность, поступки, а не единичное действие*):

unilateral actions — односторонние действия; a man of action — человек дела/деятельный человек; freedom of action — свобода действий; to judge smb by his actions — судить о ком-либо по его делам/судить о ком-либо по его поступкам

The union is urging strike action. — Профсоюз настаивает на забастовках./Профсоюз настаивает на проведении забастовок.

We need more action and less talk. — Нам надо больше действовать и меньше болтать.

The police took firm action to deal with riot. — Полиция приняла жесткие меры, чтобы пресечь бунт.

As soon as the SOS signal was received, the rescue service sprang into action — Как только был получен сигнал бедствия, спасательная служба тут же начала действовать.

ПОХОДИТЬ, гл. — 1. to resemble 2. to be alike 3. like 4. to be similar

Русские *походить, быть похожим* соответствуют в английском языке словам разных частей речи — глаголу **to resemble** и сочетаниям глагола с прилагательными **alike** и **similar**, предлогу **like**.

1. **to resemble** [t~ ri'zemb(~)l] — походить, иметь сходство, быть похожим (особенно о внешности):

to resemble smb, smth — быть похожим на кого-либо, что-либо/походить на кого-либо, что-либо; to resemble smth, smb closely — быть очень похожим на что-либо, кого-либо/очень близко напоминать что-либо, кого-либо; to resemble smth, smb faintly — слегка напоминать что-либо, кого-либо/едва напоминать что-либо, кого-либо; to resemble smth, smb strongly — очень напоминать что-либо, кого-либо/сильно напоминать

что-либо, кого-либо/явно напоминать что-либо, кого-либо; to resemble smth, smb vaguely — смутно напоминать что-либо, кого-либо/чем-то Напоминать что-либо, кого-либо

Soldiers are trained under conditions that closely resemble real combat. — Солдаты тренируются в условиях близких к боевым./Солдаты тренируются в условиях приближенных к боевым.

The animals make a strange sound vaguely resembling the bark of a dog. — Эти животные издают странный звук, смутно напоминающий собачий лай./Эти животные издают странный звук, слегка напоминающий собачий лай./Эти животные издают странный звук, чем-то напоминающий собачий лай.

The boy resembled his mother. — Мальчик был похож на мать.

The thing didn't resemble anything we have seen before. — Это не было похоже ни на что из того, что мы раньше видели.

These two houses do not resemble each other at all. — Между этими двумя зданиями нет никакого сходства.

2. **to be alike** [t~ bi: a'laik] — быть похожим, подобным (в предложениях с прилагательным **alike** подлежащее употребляется во множественном числе; взаимное местоимение друг друга, присутствующее в русском языке, в английском языке не употребляется):

to be alike in colour (in shape, in size) — быть похожим по цвету (по форме, по размеру)/быть подобным по цвету (по форме, по размеру)/ быть сходным по цвету (по форме, по размеру)

The girls are very much alike. — Девочки очень похожи друг на друга.

3. **like** [laik] — похоже, подобно:

to be like smb — быть похожим на кого-либо

The boy was very much like his father. — Мальчик был очень похож на отца.

It was not like him. — Это на него не похоже.

4. **to be similar** [t~ bi: 'simil~] — быть похожим, подобным (в отличие от прилагательного **alike**, прилагательное **similar** может употребляться атрибутивно, т.е. пред существительными):

similar in colour — такого же цвета; similar books (examples) — похожие книги(примеры)

I bought a similar hat but different in colour. — Я купила похожую шляпу, но другого цвета./Я купила такую же шляпу, но другого цвета.

ПОХОЖИЙ, прил. — 1. alike 2. similar 3. like

Английские соответствия русскому прилагательному **похожий** передаются разными частями речи: прилагательными **alike**, **similar** и предлогом **like**.

1. **alike** [~'laik] — похожий (в предикативных предложениях с **alike** подлежащее употребляется в форме множественного числа; взаимное местоимение, которое используется в русском языке друг друга, в английском языке в этих случаях не употребляется):

The two versions of the text are alike in many ways. — Оба варианта текста очень похожи./Оба варианта текста во многом сходны.

The boys were alike in everything. — Мальчики были похожи во всем.

The sisters don't really look alike. — На самом деле сестры совсем не похожи друг на друга.

2. **similar** ['simil~] — похожий, сходный, подобный, такой же (**similar** в отличие от **alike** может употребляться как предикативно, так и атрибутивно, т.е. перед существительным):

I want a similar coat but a size bigger. — Мне надо примерно такое же пальто, но на размер больше.

His opinion is similar to mine but he'll never admit it. — Он придерживается примерно того же мнения, что и я, хотя он этого никогда не признает.

These rooms are similar in size. — Эти комнаты похожи по размеру./ Эти комнаты одного размера.

If things are alike they similar in some ways. — Рыбак рыбака видит из далека.

3. **like** [laik] — подобный, похожий:

Has anything happened, you are not like yourself today. — Что-нибудь случилось, ты сам на себя не похож сегодня.

It is nothing like that. — Ничего подобного./Ничего похожего. What is it like? — Как это выглядит?/На что это похоже?

ПОЧТИ, нареч. — 1. **almost** 2. **nearly** 3. **hardly**

Русские наречия **почти**, **чуть**, **едва** употребляются с глаголами как в утвердительной, так и в отрицательной форме: почти не, чуть не, едва не. В английских эквивалентных предложениях глагол никогда не употребляется в отрицательной форме.

1. **almost** ['o:lmoust] — почти, почти не, чуть не, чуть было не (часто сочетается с отрицательными наречиями и местоимениями):

She was very ill, she almost died. — Она была очень больна и чуть не умерла.

She almost screamed in anger but managed to restrain herself. — Она чуть не завизжала от гнева, но ей удалось сдержаться.

We were almost at the top of the mountain when it began to rain. — Мы были почти на вершине горы, когда начался дождь.

We almost never meet now. — Мы теперь почти никогда не встречаемся.

The river had almost dried up, there was so little rain this year. — Река почти пересохла, так как в этом году было мало дождей.

2. **nearly** ['niali] — почти, почти не, чуть не, едва не (само наречие может иметь отрицательную частицу в препозиции, которая играет роль усилителя: **not nearly** — **вовсе не/ совсем не/ отнюдь не**):

The boy nearly fell from his bike. — Мальчик чуть не упал с велосипеда.

The ground is nearly frozen. — Земля почти замерзла.

I'm nearly through with this paper, you can have it in a moment. — Я почти дочитал газету, вы сможете взять ее через минуту.

He is nearly twice as tall as I am. — Он почти вдвое выше меня.

She is not nearly as clever as her brother. — Она совсем не так умна, как ее брат.

It is not nearly so. — Это отнюдь не так.

3. **hardly** ['ha:dli] — почти не, едва, еле-еле, с трудом, вряд ли (часто употребляется с модальным глаголом **can**; **hardly** образует отрицательно-

положительные пары с наречием *almost never* — *вряд ли когда-нибудь* = *почти никогда*; *hardly anything* = *almost nothing* — *вряд ли что-нибудь* = *почти ничего*; *hardly anywhere* — *almost nowhere* — *вряд ли где-нибудь* = *почти ни/о/с*; *hardly anyone* = *almost no one* — *вряд ли кто-нибудь* = *почти никто*):

She hardly ate anything at breakfast. — За завтраком она почти ничего не ела.

She hardly walked, so weak she was. — Она была так слаба, что еле шла./ Она была так слаба, что шла с трудом./Она была так слаба, что едва могла двигаться.

I hardly know you. — Я вас почти не знаю.

He could hardly do it himself. — Он вряд ли мог это сделать сам.

ПРЕДЛАГАТЬ, гл. — 1. **to offer** 2. **to suggest** 3. **to propose** 4. **to propose to smb**

Значения русского глагола **предлагать** относятся к разным сферам человеческой деятельности — материальной и мыслительной — и соответственно имеют два разных английских эквивалента.

1. **to offer** [t~ 'of~] — предлагать, выражать готовность (дать что-либо кому-либо в распоряжение, выразить готовность что-либо сделать):

to offer smb money (one's help, a job) — предлагать кому-либо деньги (свою помощь, работу); to offer smb to do smth — предложить кому-либо что-либо сделать

She offered to go shopping. — Она предложила/выразила готовность сходить за покупками.

He invited me in and offered me his chair. — Он пригласил меня войти и уступил мне свое место.

Can you offer anything else, but of a different colour? — Вы можете предложить что-нибудь еще, но другой расцветки?

2. **to suggest** [t~ s~'dʒest] — предлагать (мысль, идею на обсуждение или рассмотрение; следующий за глаголом **suggest** глагол употребляется в форме герундия; не употребляется косвенное дополнение **кому**; при наличии двух дополнений косвенное дополнение употребляется с предлогом **to** и стоит после прямого; при необходимости выразить косвенное дополнение используется придаточное предложение с модальным глаголом **should**):

They suggested a new plan. — Они предложили новый план. He suggested going by train./He suggest that we should go by train. — Он предложил нам ехать поездом.

He suggested a new method to us. — Он предложил нам новый метод.

3. **to propose** [t~ pr~'prouz] — предлагать, вносить/выдвигать предложение, предполагать, намереваться (*предлагать план, идею, действие: обычно в официальной обстановке*):

to propose a scheme — предложить план; to propose a motion — внести официальное предложение (на собрании); to propose smb for a post — предложить кого-либо на какой-либо пост/предложить чью-либо кандидатуру на какой-либо пост

Einstein proposed his theory of general relativity in 1915. — Эйнштейн выдвинул свою теорию относительности в 1915 году.

I propose going to an early film and having dinner afterwards. — Я предлагаю пойти на ранний сеанс, а потом пообедать.

She proposed that we see our counsellor on that matter. — Она предложила, чтобы мы посоветовались по этому вопросу с нашим юристом.

Sue Shaefer was proposed for chairperson. — На роль председателя предложили Сью Шейфер.

The congressman proposed a motion that drastic measures should be taken against corruption. — Депутат внес предложение о принятии строгих мер по фактам коррупции./Конгрессмен внес предложение о принятии строгих мер по фактам коррупции.

We propose leave tonight. — Мы намереваемся выехать сегодня вечером./Мы предполагаем выехать сегодня вечером.

4. **to propose to smb** [t~ pr~rouz t~ 'sAmb~di] — делать кому-либо предложение вступить в брак, предложить кому-либо руку и сердце:

After a long courtship he proposed to her but his proposal was rejected. — После долгого периода ухаживания он сделал ей предложение, но оно было отвергнуто.

When he proposed marriage her parents put forward certain conditions. — Когда он сделал ей предложение, ее родители выдвинули некоторые условия.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ, *сущ.* — 1. **offer** 2. **suggestion** 3. **proposal** 4. **recommendation** 5. **proposition** 6. **motion**

Русское слово **совет** обозначает советы разного типа, даваемые по разному поводу и в разных обстоятельствах. В английском языке все эти аспекты передаются разными словами, которые уточняют характер совета: кем, когда и при каких обстоятельствах он дан.

1. **offer** ['of~] — предложение (того, что реально можно дать, предоставить, сделать):

a tempting offer — соблазнительное предложение; an unacceptable offer — неприемлемое предложение; an offer of smth — предложение чего-либо

I appreciate your kind offer of help. — Я ценю ваше предложение помочь мне.

He got an interesting offer of job abroad. — Он получил предложение интересной работы за границей.

Your offers are unacceptable. — Ваши предложения неприемлемы.

2. **suggestion** [s~'dʒestS(~)n] — предложение (*темы, предмета, действия, которые можно обсуждать*):

to make a suggestion — выступать с предложением

That is an excellent suggestion. — Это отличное предложение.

That is one possibility, does anyone have any other suggestions? — Это одна из возможностей, есть у кого-либо другие предложения?

We liked your suggestion about changing the timetable. — Нам нравится ваше предложение об изменении расписания.

We welcome suggestions for improving our service to customers. — Мы будем приветствовать все предложения, направленные на улучшение обслуживания покупателей.

3. **proposal** [pr~rouz(~)l] — предложение (*для обсуждения, рассмотрения; вносится официально официальному лицу, организации или группе*):

peace proposals — мирные предложения; to move/to table a proposal — внести предложение/вынести предложение на обсуждение

They will consider our proposal at their next meeting. — Они рассмотрят наше предложение на следующем заседании.

The proposal to close the hospital was defeated. — Предложение закрыть больницу не прошло.

The nuclear industry was instructed to prepare further proposals for the safe disposal of radioactive waste. — Руководителям атомной промышленности поручили подготовить дальнейшие предложения по безопасному уничтожению радиоактивных отходов.

4. **recommendation** [ˌrek~men'deiS(~)n] — предложение, рекомендация, совет (*выдвинутые официальным вышестоящим лицом или группой; особенно предложения, заключенные в докладе*):

We accept that recommendation and we shall act on it as quick as possible.

— Мы принимаем это предложение и начинаем действовать в соответствии с ним в ближайшем будущем.

The consultants have made several very good and valid recommendations.

— Консультанты сделали ряд хороших и действенных рекомендаций./ Консультанты дали ряд ценных советов.

I bought the house on real estate agent's recommendation and have regretted it ever since. — Я купил дом по рекомендации агента по недвижимости и очень об этом до сих пор сожалею./Я купил дом по совету агента по недвижимости и очень об этом до сих пор сожалею.

5. **proposition** [ˌprop~'ziS(~)n] — план действий, предложение (*в политике или бизнесе*):

I have a proposition to move. — У меня есть предложение.

We must consider the proposition carefully. — Мы должны тщательно рассмотреть это предложение.

The proposition was put before the Senate. — Это предложение было внесено на рассмотрение в сенат.

6. **motion** ['mouS(~)n] — предложение (*выдвигаемое на собрании*):

to bring forward a motion — выносить предложение/выдвигать предложение; to carry a motion — принимать предложение (*при голосовании*)/ пронести предложение (*при голосовании*); to put the motion on the vote — поставить предложение на голосование

The motion was carried unanimously. — Предложение было принято единогласно.

Let's vote on the motion. — Давайте проголосуем за это предложение./ Давайте поставим предложение на голосование.

The motion was defeated/voted down. — Это предложение провалилось./Это предложение не было принято./Это предложение не набрало нужного количества голосов.

ПРИВЫЧКА, сущ. — 1. habit 2. habits

Русское существительное **привычка** соответствует только одному значению английского **habit**. Форма множественного числа английского **habits** соответствует существительным **повадки, образ жизни, поведение**.

1. **habit** ['haebit] — привычка, обыкновение (*отдельного человека*):

a habit of order — привычка к порядку; a habit of getting up early — привычка рано вставать/обыкновение рано вставать; bad habits — дурные привычки; to get into a habit of going to bed late — завести привычку поздно ложиться спать; to make smth a habit — превращать что-либо в привычку; it is a habit with us — у нас так заведено

2. **habits** ['haebits] — повадки, обычаи, образ жизни:

a man of regular habits — человек, ведущий размеренный образ жизни; to adopt western habits — воспринять западные обычаи/воспринять западный образ жизни; ancient habits of Indians — древние обычаи индейцев. He studies the habits of wild animals. — Он изучает повадки диких зверей.

ПРИНОСИТЬ, гл. — 1. to bring 2. to deliver 3. to fetch 4. to collect 5. To pick up

Русские глаголы **приносить, привозить** не указывают на ситуации, обстоятельства и характер данного действия. Английские соответствия конкретизируют это действие и указывают на то, как оно совершается.

1. to **bring** [t~ bring] — приносить, приводить, привозить (*подчеркивает направление действия к говорящему или тому, кому адресована речь*):

to bring books (chairs, fruit) — приносить книги (стулья, фрукты); to bring smb smth — приносить/привозить кому-либо что-либо

Bring your kids next time you come. — Приходите в следующий раз с детьми.

Can I bring a friend with me? — Можно мне прийти с другом?

He brought his wife a handsome present. — Он привез жене великолепный подарок.

His shop doesn't bring him any profit. — Его магазинчик не приносит ему прибыли.

2. to **deliver** [t~ di'liv~] — приносить, доставлять (*что-либо домой или в учреждение*):

The store manager said they can deliver the TV set tomorrow morning. — Менеджер магазина сказал, что они могут доставить телевизор завтра утром.

Unfortunately the package was delivered to the wrong address. — К сожалению, пакет был доставлен не по адресу.

3. to **fetch** [t~ fetS] — пойти и принести (*пойти за чем-либо, найти это и принести*):

Her father fetched her from the station in his car. — Отец поехал на станцию, чтобы привезти ее на машине.

They waited downstairs while the hotel porter fetched their luggage. — Они ждали внизу, пока швейцар принесет из номера их багаж.

Fetch me a glass of water, will you? — Принесите мне, пожалуйста, стакан воды.

4. to **collect** [t~ ko'lekt] — приносить (*собранное, приготовленное*), принести, собирать (*пойти за тем, что было оставлено где-либо, и принести это*):

He has to collect the children from school at four o'clock. — Он должен поехать за детьми в школу в четыре часа./Он должен привезти детей из школы в четыре часа.

The mechanic said the car would be ready for me to collect on Saturday. — Механик сказал, что машину можно будет забрать в субботу.

5. to **pick up** [to pik Ap] — пойти забрать и принести (*пойти куда-либо, где что-либо или кто-либо ждет, чтобы его забрали и отвезли куда-либо*):

She went down to the travel agency to pick up the ticket for our vacation. — Она пошла в транспортное агентство, чтобы взять билеты для нашей поездки в отпуск./Она пошла в транспортное агентство, чтобы забрать билеты для нашей поездки в отпуск.

Has anyone picked the photos up yet? — Кто-нибудь уже получил/забрал фотографии?/Кто-нибудь уже ходил за фотографиями?

Pick me up at the office on your way home. — Заезжай за мной в офис по пути домой./Прихвати меня с собой, когда поедешь домой./Захвати меня, когда поедешь домой.

ПРОБЛЕМА, сущ. — 1. **problem** 2. **question** 3. **issue** 4. **matter**

Русское слово **проблема** обозначает вопрос, требующий ответа, исследования; в разговорной речи и переносном смысле обозначает трудно разрешимую ситуацию; английские эквиваленты покрывают отдельные аспекты значения русского слова и имеют дополнительно к ним свои семантические особенности.

1. **problem** ['probl~m] — проблема, сложный вопрос, затруднение, трудность (*в отличие от русского слова **проблема**, английское **problem** в первую очередь подчеркивает трудность решения вопроса, сопутствующие ему затруднения, волнения, озабоченность и неприятность, на преодоление которых требуются большие усилия*):

drug problem — проблемы наркомании; a problem of transport — проблема с транспортом; a problem of unemployment — проблема борьбы с безработицей; a problem child — трудный ребенок; problem family — неблагополучная семья
The continuing bad weather causes problem for farmers. — Непрерывающаяся плохая погода вызывает крайнюю озабоченность среди фермеров.

Employment causes serious problems for a lot of young people. — Найти работу — большая проблема для многих молодых людей.

Poverty is one of the fundamental problems facing the government. — Борьба с бедностью — одна из основных проблем стоящих перед правительством.

That's your problem. — Это твоя проблема./Это твоя головная боль.

No problem! — Все в порядке!/Нет проблем!

We've been having heating problems at the office. — В офисе у нас были проблемы с отоплением.

Racial tension in the south of the city rose a real problem for the police. — Расовые волнения в южной части города создали для полиции большие трудности.

What's your problem? — Что с тобой?/Что случилось?/Какие проблемы?

*Существительное **problem**, как причина трудностей, неприятностей, вызывает ассоциации с болезнью и необходимостью ее лечения; слова, связанные с темой болезни, используются в переносных значениях, замещая слово **problem**:*

She thinks we live in a sick society. — Она считает, что мы живем в больном обществе.

We must address the **social ills** that are at the root of crime. — Нам надо установить те социальные болезни, которые лежат в основе преступности.

She said that there was a **cancer** at the heart of society. — Она заявила, что общество глубоко поражено раком.

Transport was another **headache** for the government. — Проблемы стране портом — еще одна «головная боль» правительства./Проблемы с транспортом — еще одна забота правительства./Транспорт — еще одна проблема правительства.

London was **paralyzed** by a series of strikes. — Серия забастовок парализовала жизнь Лондона.

We discussed the company and its **ailing finances**. — Мы обсуждали дела компании и их финансовые затруднения.

The economy of the country is healthy (unhealthy). — В этой стране здоровая (нездоровая) экономика.

The economy began to recover. — Экономика на подъеме./Экономика начинает выздоравливать.

There is no simple remedy for the problem. — Для решения этих трудностей простого лекарства нет./Для решения этих проблем простого лекарства нет.

The latest development has reopened old wounds. — Последние события вновь разбредили старые раны./Последние события вновь подняли старые проблемы.

2. **question** ['kwestʃ(ə)n] — вопрос, проблема, дело:

an urgent question — актуальная проблема/злободневный вопрос; an important question — важный вопрос/важная проблема; a burning question

— вопрос на злобу дня; a vexed question — трудный вопрос/вопрос, вызывающий массу проблем; to raise a question — поднять вопрос; to bring about the question — затронуть вопрос; to tackle the question — подойти к проблеме

It is a question of time. — Это все вопрос времени.

It's a question of money. — Проблема в деньгах./Вопрос в деньгах./ Дело в деньгах.

Recent incidents are bound to raise questions of violence in football. — Недавние события неизбежно поднимают проблему футбольного хулиганства.

3. **issue** ['iSu:, 'isju:] — проблема, трудный вопрос:

an international (social) issue — международная (социальная) проблема; a controversial issue — противоречивая проблема/спорный вопрос (в особенности касающийся экономической и политической жизни общества); an issue of mutual interest — вопрос взаимных интересов; an urgent (burning) issue of today — актуальная (насушная/злободневная) проблема

Unemployment is not the issue — the real problem is the decline in public morality. — Проблема не в безработице — настоящая проблема в падении общественной морали.

"What's the big issue?" — asked he sarcastically. — "Тоже мне проблеме" — саркастически заметил он.

There is a website devoted to environmental issues. — Существует сайт, посвященный вопросам окружающей среды./Существует сайт, посвященный проблемам окружающей среды.

The issue is confused to such an extent that people do not know which way to vote. — Вопрос до такой степени запутан, что люди не знают, как голосовать.

4. **matter** ['maet~] — вопрос, проблема, дело, затруднительная ситуация:

Is there anything the matter? — Что, возникли какие-то проблемы?/ Что, возникли какие-то затруднения?

What is the matter? — В чем проблема?/В чем дело?/Что случилось?

Nothing is the matter. — Ничего не случилось./Все в порядке./Никаких проблем.

There is nothing the matter with you. You are just tired. — С вами все в порядке. Вы просто устали./Нет оснований для серьезного беспокойства. Вы просто устали.

There is something the matter with the printer — it won't work. — Проблема с принтером — он не работает./Что-то случилось с принтером — он не работает.

ПРОДАВЕЦ, *сущ.* — 1. **seller** 2. **trader** 3. **salesman, saleswoman, salesgirl** 4. **shop assistant** 5. **sales staff** 6. **vendor** 7. **hawker** 8. **peddler**

*Русское существительное **продавец** относится ко всем, кто что-либо продает, независимо оттого, кем и где товар продается и является ли продажа профессиональным видом деятельности или это одиночный акт. Английские соответствия в отличие от русского существительного **продавец** подчеркивают вид товара, который продается, место, где осуществляется продажа, и отношение человека к актам продажи.*

1. **seller** ['sel~] — продавец (*продающий*), торговец (*наиболее общее слово этой группы*; **seller** не связан ни с какими условиями продажи — ни с характером продаваемого предмета, ни с местом продажи, ни с профессиональной деятельностью продающего):

a flower (fruit) seller — продавец цветов (фруктов)

The streets are full of fruit sellers with boxes of apples. — Улицы полны продавцами фруктов с ящиками яблок.

This firm is an established seller of fine food and drinks. — Фирма известна как продавец хороших продуктов и напитков.

The entrance to the museum was crowded with postcards sellers. — У входа в музей толпились продавцы открыток.

Both the buyer and the seller should agree on the terms before the contract is signed. — Покупатель и продавец должны договориться об условиях сделки до подписания контракта.

The buyer and the seller bargained for the price for a long time before they agreed. — Покупатель и продавец долго торговались, прежде чем сошлись в цене.

2. **trader** ['treɪd~] — продавец, торговец (*в отличие от **seller** это человек, регулярно занимающийся куплей и продажей товаров, как правило, закупая их в одном месте и перевозя их в другое место для продажи; купля, перевоз и продажа представляют собой профессиональную деятельность человека*):

commodity trader — коммерсант; slave trader — работорговец; silk (fur) trader — торговец шелком (мехом)

Small traders find it difficult to compete with large chain stores. — Мелким торговцам трудно конкурировать с сетью больших универмагов.

The firm was founded by a French fur trader. — Фирма была основана французским торговцем мехом.

The port was crowded with slave traders. — Порт был забит работорговцами.

3. **salesman** ['seɪlzm~n], **saleswoman** ['seɪlz,wuman], **salesgirl** ['seɪlzgɜ:l] — продавец, служащий магазина, продавщица, служащая магазина (*все являются служащими магазина*):

commercial salesman/a travelling salesman — коммивояжер; a house-to-house salesman — продавец, предлагающий свой товар, переходя из дома в дом

She worked as a saleswoman in a shoe department of a big store in London. — Она работала продавщицей в обувном отделе в большом универсаме Лондона.

The salesman told me they would not be getting new magazines until next week. — Продавец сказал, что новые журналы они получают только на следующей неделе.

The travelling salesman's job is connected with going to many different places./Being a travelling salesman means I've got to go to a lot of places. — Работа коммивояжера связана с разъездами по многим местам.

4. **shop assistant** [ʃɒp ə'sɪst~nt] — продавец, продавщица, служащий магазина, служащая магазина

5. **sales staff** [seɪlz stɑ:f] — продавец, служащий магазина (*в отличие от всех остальных **sales staff** является служащим, в обязанности которого входит обслуживание покупателей*)

6. **vendor** ['vend~] — продавец, уличный торговец (*как правило, торгующий мелкими вещами, часто перевозя их с места на место в специальной тележке; в Англии и Европе официальное название торгующей фирмы, продающей участки земли и дома*):

Ice-cream (newspaper, water) vendor — торговец мороженым (газетами, водой); a vending machine — автомат по продаже (*сигарет, мелких шоколадок, печенья*)

I could hear the shouts of street vendors competing with each other for customers. — Я слышал выкрики уличных торговцев, наперебой зазывавших покупателей.

The shops are closed but you can always buy an ice cream from an icecream vendor. — Магазины уже закрыты, но всегда можно купить мороженое у уличных торговцев.

On the way home Frank stopped to buy an evening paper from a news vendor. — По дороге домой Фрэнк остановился, чтобы купить газету у уличного продавца.

7. **hawker** ['ho:k~] — продавец, мелкий торговец, лоточник, уличный торговец (*который разносит свои товары из дома в дом или торгует на улице*):

Hawkers went from house to house offering honey, nuts and cigarettes. — Торговцы ходили из дома в дом, предлагая мед, орехи и сигареты.

8. **peddler** ['pedl~] — продавец, уличный торговец, разносчик, корабейник (*обычно торгующий несколькими товарами, часто нелегальными, переходя с места на место вдоль улицы*)

ПРОИСХОДИТЬ, гл. — 1. to happen 2. to take place 3. to occur

Английские эквиваленты русского **происходить**, **случаться** различаются по характеру описываемых событий.

1. **to happen** [t~ 'haep~n] — происходить, случаться (обычно со словами общей семантики типа *something, things, what, this, it* и т.д.):

It happened long ago. — Это было давным-давно./Это случилось давным-давно.

Has anything happened? — Что-то случилось?

Nothing serious happened. — Ничего серьезного не случилось./Ничего серьезного не произошло.

Nothing ever happens in this countryside — Здесь никогда ничего не происходит.

2. **to take place** [t~ teik pleis] — происходить, иметь место, состояться (в отношении конкретных или заранее планируемых событий):

Elections took place in June. — Выборы проходили в июне. The trip will take place next summer. — Поездка будет следующим летом./Поездка состоится следующим летом.

3. **to occur** [t~ ~'kз:] — происходить, случаться (более официальное слово по сравнению с **to happen**; описывает случайное, непредвиденное, заранее не спланированное событие):

The incident took place when the explosion occurred. — Это случилось, когда произошел взрыв.

The riot occurred when George Bush was paying his diplomatic visit to Britain. — Беспорядки произошли во время дипломатического визита Джорджа Буша в Великобританию./Беспорядки разразились во время дипломатического визита Джорджа Буша в Великобританию.

ПРОПУСКАТЬ/ПРОПУСТИТЬ, гл. — 1. **to omit** 2. **to drop** 3. **to overlook** 4. **to skip** 5. **to turn a blind eye to** 6. **to shut /to close one's eyes to** 7. **to miss** 8. **to admit** 9. **to let in** 10. **to let pass** 11. **to keep out** 12. **to pass**

Русский глагол **пропускать** многозначен и относится к разным сферам человеческой жизни. Значения этого глагола различаются по характеру объектов, на которые направлено действие, что в русском языке проявляется в словосочетаниях, а в ряде случаев в разных приставках, например: **впускать, опускать, пропускать**. В английском языке все эти значения передаются отдельными словами.

1. **to omit** [t~ ou'mit] — пропускать, пропустить, не включать, опускать (пропускать в речи или письме что-либо, например, имена, факты, названия, главным образом потому, что говорящий не считает это важным или не хочет это упоминать):

We can omit this word. — Это слово можно опустить./Это слово можно пропустить.

Her name was omitted in error. — Ее не внесли в список по ошибке./Ее имя было пропущено по ошибке.

If you are a vegetarian, simply omit the chicken from your diet. — Если вы вегетарианец, исключите курицу из своего рациона.

Your essay was quite good, but you omitted several important dates and events. — У вас хороший очерк, но вы пропустили несколько важных дат и событий./Ваш очерк хорош, но вы не упомянули несколько важных дат и событий.

Some parts of the interview which I have included in my typescript were omitted from the published article. — В опубликованной статье были опущены/пропущены некоторые части моего интервью, которые я включил в рукопись.

2. **to drop** [t~ drop] — пропускать, пропустить, опускать (носит разговорный характер; пропуск может объясняться тем, что сведения уже потеряли значение, или уже нет времени на совершение чего-либо):

I don't think this article will be of interest to our readers, let's drop it. — Думаю, эта статья не будет представлять интереса для наших читателей, давайте ее

выбросим./Думаю, эта статья не будет представлять интереса для наших читателей, давайте ее пропустим./Думаю, эта статья не будет представлять интереса для наших читателей, давайте ее не будем печатать.

I'm afraid we have run out of time, so we are going to have to drop our visit to Windsor castle from our schedule. — Боюсь, что у нас уже нет больше времени, и нам придется вычеркнуть из нашей программы посещение Виндзорского замка.

3. to **overlook** [t~ ,ouv~'luk] — пропускать, пропустить, выпускать из виду, просматривать, просмотреть (*не заметить что-либо важное, особенно из-за отсутствия времени*):

I overlooked the possibility. — Я упустил из виду эту возможность.

I overlooked her name on the list. — Я пропустил ее имя в списке.

He always overlooks her fault. — Он всегда смотрел сквозь пальцы на ее ошибки./Он всегда смотрел сквозь пальцы на ее промахи.

I'll overlook it this time. — На сей раз я закрою на это глаза.

I'm sorry I'm behaving so badly, will you overlook it this time and forgive me? — Я очень сожалею, что так плохо веду себя, не обращайтесь на это внимания и простите меня на этот раз.

Although it is his first offence, this cannot be overlooked. — Хотя это его первый проступок, он не может пройти незамеченным.

He tends to overlook any small faults the girl may have. — Он склонен к тому, чтобы не придавать значения мелким провинностям девочки./Он склонен смотреть сквозь пальцы на проступки этой девочки.

I always check my work to see if there might be anything I have overlooked. — Я всегда проверяю свою работу, чтобы удостовериться, что ничего важного не пропустил.

In chemistry it is easy to overlook a little factor and draw a wrong conclusion from the experiment. — В химии легко просмотреть какой-нибудь мелкий фактор, что может привести к ложным выводам./В химии легко пропустить какой-нибудь мелкий фактор, что может привести к ложным выводам./В химии легко не заметить какой-нибудь мелкий фактор, что может привести к ложным выводам.

4. to **skip** [t~ skip] — пропускать, пропустить (*особенно то, что обычно делают или должны делать, из-за желания сделать что-либо другое*):

to skip school — прогуливать уроки

Let's skip the next chapter. — Давай пропустим следующую главу.

I skipped lunch today. — Я сегодня не обедал.

I skipped a grade/class at school. — Я перескочил в школе через класс.

Bill likes to leave work early, so he skips lunch sometimes. — Билл предпочитает уходить с работы пораньше и поэтому пропускает обеденный перерыв./Билл предпочитает уходить с работы пораньше и поэтому не уходит на обеденный перерыв.

I used to skip classes in the afternoon and go and visit my grandmother instead. — Я, бывало, пропускал уроки и бегал в гости к бабушке.

5. to **turn a blind eye to** [t~ tɜ:n ~ blaind ai tu] — пропускать, пропустить, не замечать, не придавать значения, смотреть сквозь пальцы, закрывать глаза на что-л.

If my sister did something wrong, my mother always turned a blind eye to her. — Если сестра что-то делала не так, то мама всегда закрывала на это глаза.

The guard turned a blind eye when the prisoners stole food from the kitchen.

— Охранник делал вид, что не замечает, когда арестанты крали пищу из кухни./Охранник делал вид, что не замечает, как заключенные крали пищу из кухни.

The government can't turn a blind eye to these incidents any longer. — Правительство больше не может закрывать глаза на эти инциденты.

6. **to shut/to close one's eyes to** [t~ SAt/t~ klous wAnz aiz tu] — пропускать, пропустить, закрывать глаза на что-либо, сознательно не замечать:

Of course, it is tempting to criticize other countries and close/shut your eyes to all the problems of your own society. — Конечно, очень соблазнительно критиковать другие страны и не замечать своих проблем./Конечно, очень соблазнительно критиковать другие страны и закрывать глаза на проблемы своего общества.

7. **to miss** [t~ mis] — пропускать, пропустить, не замечать, упускать: She noticed a fault in the engine design which everybody had missed. — Она заметила недостаток в модели мотора, который все пропустили./Она заметила погрешность в модели мотора, которую никто не заметил.

I moved the sofa when I was cleaning to see if I had missed any dust. — Когда я убирала, я отодвинула диван, чтобы убедиться, что не оставила там пыли.

The shop is easily missed because its signboard has fallen off the entrance.

— Мимо этого магазина легко пройти, потому что его вывеска упала./ Этот магазин легко не заметить, потому что его вывеска упала.

Could you repeat what you said, I missed the last few words. — Повторите, пожалуйста, то, что вы сказали, я не расслышал последние несколько слов./Повторите, пожалуйста, то, что вы сказали, я пропустил последние несколько слов.

I missed the last bus and had to walk all the way home. — Я не успел на последний автобус, и мне пришлось всю дорогу идти пешком./Я опоздал на последний автобус, и мне пришлось всю дорогу идти пешком.

It is the biggest house in this street, you can't miss it. — Это самый большой дом на этой улице, вы мимо него не пройдете.

8. **to admit** [t~ ~d'mit] — пропускать, пропустить, разрешить войти (*дать право/разрешение войти, особенно в общественные здания, такие как театры, музеи и т.н.*):

The audience is not being admitted. — Зрителей еще не впускают.

We were not admitted. — Нас не пропустили./Нас не впустили.

This ticket admits two people. — По этому билету можно пройти вдвоем.

Late-comers not be admitted until the end of the first act. — Опоздавших не пускают в зал до конца первого акта.

9. **to let in** [t~ let in] — впускать, впустить:

Draw the curtains aside and let the sun in. — Отодвинь занавески и впусти солнце.

Let me in. — Впусти меня.

He opened the door and let us in. — Он открыл дверь и пропустил нас/ Он открыл дверь и впустил нас.

The roof lets in the rain. — Крыша течет.

The window barely lets in any light. — Окно еле пропускает свет.

10. **to let pass** [t~ let pa:s] — пропускать, пропустить, дать пройти: I stepped aside to let her pass. — Я посторонился и дал ей пройти.

11. **to keep out** [t~ ki:p aut] — не пропускать:

Please shut the door/lo keep out the cold. — Закрой дверь, не выстуживай комнату./Закрой дверь, не впускай холод.

12. **to pass** [t~ pa:s] — пропускать, пропустить, принимать, одобрять (*давать официальное право на что-либо*):

It is one of the strangest laws ever passed. — Это один из самых странных законов, который был когда-либо принят.

The committee didn't pass his plan. — Комитет его план не пропустил./ Комитет не принял его план.

Many laws passed by the Parliament are never enforced. — Многие законы, принятые парламентом, никогда не исполняются./ Парламент одобряет много законов, которые никогда не исполняются.

ПРЫГАТЬ, гл. — 1. **to jump** 2. **to hop** 3. **to bounce** 4. **to vault** 5. **to skip** 6. **to leap** 7. **to clear** 8. **to spring**

Русский глагол *прыгать*, как и его ближайший эквивалент *to jump*, дают общее название действия, никак не конкретизируя его. Группа английских соотвествий, сохраняя общее значение *прыгать*, конкретизирует это действие по способу и манере его совершения. Эти уточнения, присущие значениям английских глаголов, в русском языке выражаются, как правило, словосочетаниями.

1. **to jump** [t~ dʒʌmp] — прыгать:

to jump up and down — прыгать вверх и вниз; to jump across a puddle — прыгнуть через лужу/перепрыгнуть через лужу; to jump aside — прыгнуть в сторону/отпрыгнуть в сторону

How high can you jump? — Как высоко ты можешь прыгнуть?

My cat always jumps up onto the table when we do not see it. — Мой кот всегда вспрыгивает на стол, когда мы этого не видим.

2. **to hop** [t~ ɒp] — скакать, прыгать на одной ножке (*продвигаясь вперед или отталкиваясь обеими ногами*):

She hopped over a fallen tree. — Она перепрыгнула через упавшее дерево.

My left leg hurt so much I could only hop. — Левая нога так болела, что я мог передвигаться, только прыгая на одной ноге.

The sparrows were hopping around. — Воробьи скакали вокруг.

3. **to bounce** [ta baʊns] — прыгать, скакать, отскакивать, отскочить, подпрыгивать:

The ball bounced off the wall. — Мяч откатился от стены./Мяч отскочил от стены.

The children were bouncing up and down on the bed. — Дети прыгали на кровати.

4. **to vault** [t~ vo:lt] — прыгать, перепрыгивать, перескакивать; вспрыгнуть, описав дугу (*с опорой на руку или шест*):

to vault into the saddle — вскочить в седло; to vault (over) a fence — перескочить через забор/перепрыгнуть через забор

I saw him vaulting over the railing of the porch. — Я видел, как он перепрыгнул через поручни крыльца./Я видел, как он перемахнул через поручни крыльца.

The clowns vaulted all over the arena. — Клоуны прыгали по всей арене/Клоуны кувыркались по всей арене.

5. **to skip** [t~ skip] — прыгать, скакать (*часто*) от удовольствия, бежать вприпрыжку:

Children were skipping around in the school yard. — Дети бегали вприпрыжку по школьному двору.

6. **to leap** [ta li:p] — прыгать в длину, перепрыгивать (*через что-либо*), прыгать с разбега:

From our roof it's possible to leap onto the roof next door. — С крыши нашего дома можно прыгнуть на крышу соседнего.

Two circus tigers were leaping through a flaming hoop. — Два тигра в цирке прыгали сквозь горящий обруч.

They took off their clothes and leaped into the water. — Они скинули одежду и (с разбега) прыгнули в воду.

7. **to clear** [t~ kli~] — прыгнуть через что-либо, не задев; взять препятствие, преодолеть препятствие:

to clear a fence (a hedge) — прыгнуть, не задев, через забор (изгородь)

She nearly cleared it, it was a spectacular jump through. — Это был красивый прыжок, хотя она едва не задела планку./Это был красивый прыжок, хотя она чуть-чуть не задела планку.

There came loud applause as the horse cleared the last fence. — Когда лошадь преодолела последний барьер, не задев его, раздались громкие аплодисменты.

The jumper couldn't clear two and a half. — Спортсмен не смог взять высоту в два с половиной метра.

8. **to spring** [t~ spring] — быстро рывком вскочить, чтобы сделать что-либо:

The panther crouched, ready to spring. — Пантера сжалась как пружина приготовившись к прыжку.

She sprang to her feet and aimed a wild blow at his face. — Она вскочила на ноги и закатила ему жуткую пощечину.

The cat sprang into the room through the window. — Кошка прыгнула в комнату через окно.

ПУГАТЬ, гл. — 1. **to mix up** 2. **to take smb, smth for smb, smth** 3. **to confuse** 4. **to tangle** 5. **to muddle (up)**

*Русский многозначный глагол **путать** относится к разным сферам деятельности: к физическим действиям с предметами, а также к сферам умственной деятельности и умственного состояния. В английском языке его эквиваленты различаются по сферам деятельности, объектам действия и обстоятельствам.*

1. **to mix up** [t~ miks Ap] — путать, перепутать (что-либо) (ошибочно принимать одно за другое):

understood what he was saying. — Он давал такие сбивчивые ответы, что было неясно, понимал ли он сам, что говорит.

The instructions were so confusing that they could not continue the experiment. — Инструкции были так сбивчивы, что ставили их в тупик, не давая возможности продолжить эксперимент.

Her requests totally confused me. — Ее просьбы окончательно сбили меня толку.

4. **to tangle** [t~ 'teng(~)l] — путать, путаться, запутывать, запутываться, спутывать, спутываться (*переплестать так, что трудно отделить одну часть от другой; обыкновенно о чем-либо длинном, например, о нитках, веревках; в переносном значении относится к человеку, попавшему в затруднительное и часто неприятное положение*):

to get tangled — запутаться

Long threads tangle easily. — Длинные нитки легко путаются.

These thin threads tangled into a knot. — Эти тонкие нитки спутались в узел.

The lion got tangled in a net. — Лев запутался в сетях.

His beard got tangled without proper care. — Без должного ухода его борода свалилась.

The dog's hair got so tangled that we had to cut it off. — Собачья шерсть так свалилась, что пришлось ее состричь.

5. **to muddle (up)** [t~ 'mAdl (Ap)] — путать, перепутывать, приводить в беспорядок:

Someone's muddled my papers on my desk. — Кто-то перепутал мои бумаги на письменном столе./Кто-то перевернул мои бумаги на письменном столе.

Accidentally I dropped my suitcase and all the papers got muddled up. — Я случайно уронил портфель, и все мои бумаги перепутались.

I don't know where your certificate is, it might have got muddled with somebody else's. — Я не знаю, где ваш документ, его, наверное, сунули куда-то вместе с чьим-либо другим.

Sorry, I've got a bit muddled up over the dates. — Простите, я что-то перепутал в датах.

I'm not quite sure about the data, I get them muddled up. — Я не совсем уверен в этих данных, я что-то перепутал.

ПЯТНО, суц. — 1. stain 2. spot

см. справляться/ справиться II см. справляться/ справиться II см. справляться/ справиться II справляться I

см. любопытный см. толстый см. смотреть

Русское существительное **пятно** означает любое небольшое место на поверхности предмета, отличного от него по окраске. Английские соответствия различают случайность и нежелательность появления **пятна** и наличие **пятна** или **крапинки** в структуре предмета.

1. **stain** [stein] — пятно (следы, случайно оставленные на какой-либо поверхности):

coffee (blood, oil) stains — пятна кофе (крови, масла); an ink stain — чернильное пятно; to remove/to get out stains — выводить пятна

There was a dark stain on the carpet. — На ковре было темное пятно.

I have spilt coffee on my new dress and I'm afraid nothing will remove the stains. — Я пролила кофе на свое новое платье и боюсь пятно ничем не вывести.

Ink stains are very stubborn. — Чернильные пятна сильно въедаются./ Чернильные пятна трудно вывести.

2. **spot** [spot] — пятно, пятнышко, крапинка, место (небольшая отметина на теле, отличающаяся по цвету от всей поверхности тела человека или предмета):

a spot of mud — грязное пятно; a spot of blood — пятно крови/красное пятно; a spot of grease (of sauce) — пятно от жира (от соуса); a bald spot — проплешина; spot cleaning — чистка/выведение пятен

White tablecloths show spots. — На белых скатертях очень видны/заметны пятна.

There is a sore spot on my head where I bumped it. — У меня на голове большая шишка там, где я ударилась.

We saw him sitting in a sunny spot in the garden. — Мы увидели его в саду. Он сидел на солнышке.

It is a pattern of spots and stripes. — Этот рисунок состоит из крапинок и полосок.

The flower is yellow with red spots. — Это желтый цветок с красными крапинками.

We saw a spot of paint on the steps. — На ступеньках мы увидели пятно от краски.

Р

РАЗГОВОР, суц. — 1. conversation 2. chat 3. discussion 4. talk 5. word

Английские эквиваленты уточняют характер разговора, беседы. В русском языке такие уточнения чаще всего передаются словосочетаниями.

1. **conversation** [ˌkɒnv~'seɪʃ(ə)n] — разговор (обычно формальный, частный, личный):

to open (to start) a conversation — начать (завести) разговор

Later in the evening the conversation turned to politics. — Позднее вечером разговор перешел на политические темы.

It was a telephone conversation between two friends. — Это был телефонный разговор двух друзей.

She had a long conversation with her mother. — У нее был длинный разговор с матерью.

With so loud a music conversation was almost impossible. — При таком громкой музыке разговаривать было почти невозможно.

Существительное **conversation** ассоциируется с путешествием, поездкой или передвижением говорящих с одного места на другое. Этот, лежащий в основе значений **conversation**, образ прослеживается в ряде словосочетаний, используемых в ходе любого разговора:

I'm listening, **go on**, please. — Я вас слушаю, продолжайте дальше.

I don't think you are **on the right track**. — Мне кажется, обсуждение идет по неверному пути.

We have **covered a lot of ground** but could not **arrive at** any decision. — Мы шпонули много вопросов, но не смогли принять никакого решения.

The conversation **drifted to** less important problems. — Разговор постепенно перешел к менее важным вопросам./Разговор незаметно перешел к менее важным вопросам.

Let's **return to** the point, where we have started. — Давайте вернемся к вопросу, с которого мы начали.

I can quite well see where you are **heading**. — Я хорошо понимаю, к чему мы ведете./Я хорошо понимаю, на что вы намекаете./Я хорошо понимаю, куда вы клоните.

The conversation **took an unexpected turn/direction**. — Разговор принял неожиданный оборот.

I am just **coming to** that. — Я как раз сейчас к этому подхожу.

We eventually **arrived** at a conclusion. — Мы в конце концов пришли к решению.

We wandered off the topic. — Мы отклонились от темы разговора.

We **kept going round** and round in circles. — Мы все время кружили вокруг одного и того же вопроса.

2. **chat** [tSaet] — разговор, беседа, дружеский разговор (на несерьезные темы, о мелочах):

to have a chat with smb — поговорить с кем-либо о том о сем/поболтать с кем-либо о том о сем

In our chat he mentioned your name. — В разговоре со мной он упомянул ваше имя.

It is time we had a chat. — Пора бы нам с тобой поговорить.

I just rang up for a chat. — Я позвонил просто для того, чтобы поговорить./Я позвонил просто для того, чтобы поболтать.

I had an interesting chat with his sister. — У меня была интересная беседа с его сестрой./У меня был интересный разговор с его сестрой.

3. **discussion** [dis'kAS(~)n] — разговор, обсуждение, дискуссия (обмен мнениями по какому-либо вопросу для принятия правильного решения):

A lively discussion took place. — Шло живое обсуждение./Шла живая дискуссия.

The question under discussion is of great interest. — Обсуждаемый вопрос представляет большой интерес.

We had a discussion about it. — Мы это обсуждали./У нас об этом был разговор.

Preliminary discussions between the two leaders are now underway. — Сейчас идет предварительное обсуждение этого вопроса двумя руководителями.

Discussions with management have broken down. — Переговоры с администрацией сорвались./Обсуждение вопроса с администрацией сорвалось.

We met to have a discussion about your schoolwork. — Мы собрались, чтобы обсудить вашу работу в школе.

Parents and teachers will be holding discussions next month. — Родители и учителя проведут совместные обсуждения в следующем/будущем месяце.

Discussions about the peace plan took place last week. — На прошлой неделе прошло обсуждение плана мирного договора.

4. **talk** [to:k] — (существительное *talk* многозначно):

a) разговор, беседа (обычный разговор с кем-либо, сообщение о чем-либо):

to have a talk with smb — поговорить с кем-либо; to give a talk about smth. (on some subject) — провести беседу о чем-либо (на какую-либо тему)

It was just all talk. — Это все пустые разговоры.

There is talk of his going to America. — Говорят, что он поедет в Америку.

I had a talk with my son. — Я поговорил со своим сыном.

He gave a talk on his trip to Africa. — Он сделал сообщение о своей поездке в Африку./Он провел беседу о своей поездке в Африку./Он рассказал о своей поездке в Африку.

We had a nice talk yesterday. — У нас вчера был приятный разговор.

William gave a series of talks on his travels. — Вильям провел серию бесед о своих путешествиях.

I sat there listening to the sailor's talk. — Я сидел и слушал рассказы моряка.

Talk of housework worried her. — Разговоры о домашней работе волновали ее.

Then the talk turned to the upcoming exams. — Затем разговор перешел на тему о предстоящих экзаменах.

There was no talk of any cuts in wages. — О снижении зарплаты не было никаких разговоров.

b) переговоры (существительное употребляется только в форме множественного числа):

Talks between the leaders of several countries will be held next month. — В следующем месяце пройдут переговоры руководителей нескольких стран./В следующем месяце состоятся переговоры руководителей нескольких стран.

The results of the talks were published in newspapers. — Результаты переговоров были опубликованы в газетах.

5. **word** [wɜ:d] — разговор, короткий разговор:

to have a word with smb — поговорить с кем-либо/перекинуться па-

рой слов с кем-либо; to have high words with smb — иметь малоприятный разговор с кем-либо

David wants a quiet word with you. — Дэвид хочет с вами спокойно поговорить.

Can I have a word with you. — Можно мне с вами поговорить?/Можно вас на пару слов?

Let me say a word on the subject of security. — Разрешите мне сказать несколько слов по вопросу безопасности.

I would just like to say a few words about our guests. — Я хочу сказать пару слов о наших гостях.

РАЗДРАЖАТЬ, *гл.* — 1. to irritate 2. to exasperate 3. to gall 4. to vex 5. to provoke 6. to nettle 7. to bug 8. to get going 9. to hack/to tick smb off

Нейтральным эквивалентом русского глагола *раздражать* является английский глагол *to irritate*, который не уточняет причин, вызывающих раздражение. Остальные глаголы приведенного выше ряда обозначают

разные причины, разные чувства, сопутствующие раздражению. Глаголы имеют разную стилистическую окраску, что приводит к различию ситуаций, в которых они употребляются.

1. **to irritate** [t~ 'iriteit] — раздражать, раздражаться, вызывать раздражение, проявлять раздражение:

Her manner of repeating every phrase always irritates me. — Меня всегда раздражает ее манера повторять каждую фразу.

Don't bother him with your requests, it will only irritate him. — Не приставай к нему с просьбами, это только вызовет у него раздражение.

He is a very reserved man and he always manages to hide how irritated he may be. — Он очень сдержанный человек, и ему всегда удается скрыть свое раздражение.

7. **to exasperate** [t~ ig'za:sp~reit] — раздражать, вызывать раздражение, вызывать досаду, сердиться (эмоционально сильнее, чем *irritate*, стилистически более официально):

He was exasperated with himself for not having come. — Он сам на себя досадовал за то, что не пришел.

Their offensive jokes exasperated him. — Их оскорбительные шуточки вызывали у него сильное раздражение.

She was getting more and more exasperated. — Она все больше и больше раздражалась.

He had an exasperated look on his face. — У него был очень раздосадованный вид.

He was exasperated by her refusal to admit that she was unjust to him. Он сердился на нее за то, что она не хотела признать, что была к нему несправедлива.

3. **to gall** [t~ go:l] — раздражать, злить, вызывать сильное раздражение, вызывать гнев (слово официального стиля):

It galled him when his stepson reminded him that he was not his father and he didn't have to obey him. — Его злило, когда его пасынок напоминал ему, что он ему не отец и что он не обязан его слушаться./Его задевало, когда его пасынок напоминал ему, что он ему не отец и что он не обязан его слушаться.

It galled him to have to ask permission to go to town. — Его злило, что ему надо было просить разрешения поехать в город.

4. **to vex** [t~ veks] — раздражать, выводить из себя, досадовать, досаждать, злиться, дразнить:

Don't be vexed with me. — Не злись на меня.

Don't vex the dog. — Не дразни собаку.

He was vexed with himself for not coming. — Он сам на себя досадовал за то, что не пришел.

It vexed her to be ignored like that. — Ей было досадно, что ее так игнорировали./Ее злило, что ее так игнорировали.

5. **to provoke** [t~ pr~'vouk] — раздражать, вызывать раздражение, провоцировать:

She tried to be patient with the child but his tricks provoked her. — Она старалась быть терпеливой с ребенком, но его фокусы/проказы выводили ее из терпения.

Her decision to leave her child provoked an outrage. — Ее решение оставить своего ребенка вызвало бурю возмущения.

6. **to nettle** [t~ 'netl] — раздражать, уязвлять, задевать за живое, выводить из себя:

Their ridicule nettled him. — Их насмешки задевали его за живое. The judge looked a little nettled. — У судьи был несколько раздраженный вид.

7. **to bug** [t~ bAg] — надоедать, привязываться, раздражать (разговорный стиль):

I just can't remember her name and it is bugging me. — Мне не дает покоя, что я не могу вспомнить, как ее зовут.

Look! You are bugging! — Отстань от меня!/Не приставай!

His words were bugging her. — Ее раздражало, что она никак не могла забыть его слова./Ее раздражало, что она никак не могла выбросить из головы его слова.

Why do you let her bug you like this? — Почему ты разрешаешь ей так тебе надоедать/к тебе цепляться?

8. **to get going** [t~ get 'gouing] — раздражать, раздражаться, заводить, школиться, взвиваться (*разг.*); to get smb going — заставить кого-либо завестись:

She gets going at the mere mention of his name. — Она заводится при одном упоминании его имени.

His comments about women drivers get her going. — Его замечания о женщинах за рулем всегда заводят ее.

9. **to hack/to tick smb off** [t~ haek/t~ tik 'sAmb~di of] — взвиваться, раздражать, злить, выводить из себя (*только разговорное*):

It hacks him off every time they cancel the meeting without warning him. — Он взвивается каждый раз, когда они отменяют собрание, не предупредив его.

РАЗЛИЧИЕ, сущ. — 1. **difference** 2. **distinction** 3. **variety** 4. **diversity**

*Русское существительное **различие** относится в равной мере как к несходству объектов, так и к разнообразию их в рамках одного вида или одной категории. В английском языке **несходство** и **различие** передаются разными словами.*

1. **difference** ['dif(~)r~ns] — (*существительное **difference** многозначно*):

а) различие, разница, отличие, несходство (*обозначает сам факт непохожести/несходства одного объекта с другим, не уточняя того, в чем состоит это несходство и в какой мере оно определено, очевидно или ясно*):

difference in appearance (character) — несходство внешности (характера); all

difference in the world — существенная разница/большая

разница; difference of opinion — расхождение во мнениях/разногласия;

the difference between two versions of the same text — различие между

двумя редакциями одного и того же текста/разночтение между двумя

редакциями одного и того же текста; with the difference that... — стой

разницей, что...; to make a difference between ... — проводить различие

между ...

What difference does it make to you who is coming to the party? — Вам разве не все равно, кто придет на этот вечер?/Какая вам разница, кто ожидается на приеме?

That's all the difference./It makes all the difference. — В этом-то и вся разница./Это совсем другое дело.

The difference in their approaches to the market didn't surprise me. — Меня не удивило, что их подходы к вопросу о рынке были так непохожи.

What is the difference in their opinions? — В чем разница их мнений?/В чем различие их мнений?

б) разногласия (*существительное **difference** употребляется только во множественном числе*):

The two parties agreed to settle their differences. — Обе партии договорились уладить существующие между ними разногласия.

I always try to smooth the differences between my husband and our son. — Я всегда пытаюсь сглаживать разногласия между моим мужем и нашим сыном.

He and I have had our differences but we work well together. — У нас с ним бывают разногласия, но мы мирно сотрудничаем.

2. **distinction** [dis'tin(k)S(~)n] — различие, разница, отличие (*как правило указывает на ясность или очевидность той черты или свойства, часто незначительного, которые делают сравнимые объекты несхожими*):

nice (vital, clear) distinction — тонкое (существенное, явное) различие; distinction in meaning — различие в значении; distinction of degree (of kind) — качественное (количественное) различие; without distinction — без различия/без исключения; in distinction from smth — в отличие от чего-либо; a distinction without a difference — несущественное разграничение/кажущееся различие; a distinction between smth — различие между чем-либо; to make a distinction — различать; to see no distinction between two things — не видеть разницы между двумя вещами; to draw a distinction between smth — проводить различие между чем-либо/различать что-либо

It is important to make a careful distinction between these approaches to the problem. — Важно тщательно различать эти два подхода к проблеме.

The distinction between two synonyms is not always easily seen. — Различие между двумя синонимами не всегда легко увидеть.

3. **variety** [v~'rai~ti] — различие, разнообразие (*некоторое количество людей или объектов, которые отличаются или непохожи друг на друга; отличительные черты создают разнообразие*):

variety in food — разнообразие в еде/в пище; variety of opinions — различные точки зрения; variety of shapes — разнообразие форм; to lend variety to smth — вносить разнообразие во что-либо

Life full of variety. — Жизнь полная разнообразия/перемен.

He cannot live without variety. — Он не может жить без смены впечатлений.

I was struck by the variety of his interests. — Я был поражен разнообразием его интересов./Я был поражен широтой его интересов.

You, I understand, study the subject for a variety of reasons. — Как я понимаю, вы занимаетесь этим предметом по разным причинам.

We want to hear the opinions of a variety of people. — Мы хотим послушать мнения разных людей.

Students are offered a wide variety of courses in this department. — На этом факультете студентам предлагают широкий выбор разных курсов.

Cable TV offers much more variety than regular TV. — Кабельное телевидение предоставляет большее разнообразие программ по сравнению с обычным.

Introduce different vegetables to add variety to your child's diet. — Используйте разные овощи, чтобы разнообразить питание вашего ребенка.

Which varieties of tomatoes grow well here? — Какие сорта помидор здесь хорошо растут?

The firm offers boxes of chocolates with a variety of cream filling. — Фирма предлагает коробки шоколадных конфет с разнообразной начинкой.

4. **diversity** [dai'vz:siti] — различие, разница, разнообразие, многообразие, отличие, расхождение, несопадение (*круг разных людей или объектов, различающихся между собой*):

The diversity of opinions was quite obvious. — Расхождение во мнениях было совершенно очевидно./Разброс мнений был очевиден.

РАЗЛИЧНЫЙ, прил. — 1. different 2. distinct 3. various 4. diverse

Значения русского многозначного прилагательного различный указывают как на несходство объектов, так и на их разнообразие. В английском языке эти два аспекта передаются разными словами.

1. **different** ['dif(~)r~nt] — различный, разный, непохожий; не такой, как (*different определяет любое исчисляемое или неисчисляемое существительное в единственном и множественном числе и подчеркивает несходство*):

different questions (problems, opinions) — разные вопросы (проблемы, мнения);

to be different from smb. smth — быть не таким, как кто-либо. Что-либо/отличаться от кого-либо, чего-либо; to look at smth from different points of view — смотреть на что-либо с различных точек зрения/судить о чем-либо с различных точек зрения

She is so different from all of us. — Она ни на кого из нас не похожа./ Она совсем другая.

I know they are twins, but they are so different in everything — in name, in habits, in their ways of life. — Я знаю, что они близнецы, но они очень разные — у них разные имена, разные привычки, они ведут разный образ жизни.

2. **distinct** [dis'tin(k)t] — различный, различающийся, отличающийся:

a distinct improvement — явное улучшение; a distinct tendency — явная тенденция; a distinct accent — явный акцент/заметный акцент

The two dialects are quite distinct. — Эти два диалекта очень различаются./Эти два диалекта очень отличаются друг от друга.

The Indian tea is quite distinct from the Chinese one. — Индийский чай сильно отличается от китайского.

You should keep these two ideas distinct. — Надо отличать эти две идеи/ Эти идеи не следует смешивать./Эти идеи различны.

They were classified into two distinct groups. — Их определили в две совершенно разные группы.

The region's culture is quite distinct from the rest of the country. — Культура этого региона совершенно отличается от культуры остальной страны.

3. **various** ['ve(~)ri~s] — различный, разный, разнообразный, отдельный (*определяет исчисляемые существительные во множественном числе и подчеркивает разнообразие видов того же класса или той же категории*):

various forms of transport — разные виды транспорта; various ways of cooking meat — разные способы приготовления мяса; various questions (excuses) — множество разных вопросов (оправданий); various duties — многочисленные/разные обязанности; for various reasons — по разным соображениям/по разным причинам

There are various ways of improving spelling, but they are not very different. — Есть много способов улучшить орфографию, но между ними нет принципиальной разницы./Есть много способов улучшить орфографию, но они мало чем отличаются.

Various people come to see him for various reasons. — Разные люди приходят к нему по разным поводам./Разные люди приходят к нему по разным делам.

He is known under various names. — Он известен под разными именами.

We met on various occasions and at various times. — Мы не раз встречались по разным случаям и при разных обстоятельствах.

We talked about various things. — Мы говорили о том о сем.

We lived in various districts of the city. — Мы жили в разных районах города.

It happened in various parts of the country. — Подобное происходило в разных частях страны.

4. **diverse** [dai'vɜ:s] — различный, разный, разнообразный, различающийся, расходящийся (*неодинаковый, относящийся к разным областям*):

diverse judgements upon the subject — разные мнения по этому вопросу The newspaper aims at covering a diverse range of issues. — Эта газета стремится

освещать разнообразный круг проблем./Эта газета стремится освещать широкий круг проблем.

Subjects as diverse as pop music and archeology were discussed. — Обсуждались такие разные темы, как поп-музыка и археология.

РАЗРЕШЕНИЕ, *сущ.* — 1. **permission** 2. **consent** 3. **licence**

Русское существительное разрешение имеет как минимум два значения: разрешение — согласие и разрешение — право, документ. В отличие от него английские эквиваленты различают и разделяют эти два значения и все имеют в большинстве случаев оттенки официальности, т.е. употребляются, как правило, в более или менее официальных ситуациях.

1. **permission** [p~'miS(~)n] — позволение, разрешение (данное вышестоящим человеком или организацией):

without permission — без разрешения; to ask for permission — обратиться с просьбой о разрешении/обратиться за разрешением; to give permission to do smth — дать разрешение что-либо сделать; to get permission — получить разрешение

We can't go ahead with the project until the management board gives its permission. — Мы не можем продолжать работу над проектом пока не получим разрешение администрации.

Sally's parents are unwilling to give their permission to her to marry Jim. — Родители Салли не хотят давать ей разрешение выйти замуж за Джима.

With your permission I'll invite their representative to meet us at our headquarters. — С вашего разрешения я приглашу их представителя на встречу с нами в нашем главном управлении.

2. **consent** [k~n'sent] — согласие, позволение, разрешение (*официальное разрешение что-либо сделать, данное как правило человеком, от которого зависит судьба этого дела*):

with smb's consent — с чьего-либо разрешения/с чьего-либо согласия; without smb's consent — без чьего-либо разрешения/без чьего-либо согласия; to give one's consent — дать свое согласие/согласиться на что-либо

He was asked to make a speech and he gave his consent. — Его попросили выступить с речью, и он согласился.

He took the car without the owner's consent. — Он взял машину без разрешения хозяина.

As soon as their parents had given their consent Andrew and Susan announced their engagement. — Как только их родители дали свое согласие, Эндрю и Сюзанна объявили о своей помолвке.

Before the operation can be carried out, the patient has to sign a form, saying that he has given his consent. — Больной до операции должен дать подписку, что он на такую операцию согласен.

Henry angrily refused to give his consent to the plan. — Генри категорически отказался дать свое согласие на этот план.

3. **licence** ['lais(~)ns] — лицензия, разрешение, право (*на владение, ношение*), права (*на возждение*):

It is not allowed to drive a car without a licence. — Вождение машины без прав запрещено.

Firearms licences are only issued under strict supervision. — Выдача прав на ношение огнестрельного оружия производится под строгим контролем./Выдача лицензий на владение огнестрельным оружием производится под строгим контролем.

Some German beers are brewed under licence in Russian. — Некоторые марки немецкого пива производятся по лицензии в России.

РАЗРУШАТЬ, *гл.* — 1. **to destroy** 2. **to demolish** 3. **to knock/to pull down** 4. **to wreck** 5. **to ruin**

Русское **разрушать** называет сам процесс, не указывая ни на тип действия, ни на объект действия, ни на его результат. Английские же эквиваленты этого глагола различаются именно спецификой как объекта (**что разрушается**), так и действия (**как/чем действует**) и результата/цели действия (**для чего разрушается**)

1. **to destroy** [t~ dis'troi] — разрушать, сносить, уничтожать (*разрушать до такой степени, что объект не подлежит восстановлению или использованию*):

The earthquake destroyed much of the city. — Большая часть города была разрушена землетрясением.

Two houses have been destroyed by last night's fire. — Вчерашний пожар ночью уничтожил два дома.

His arrival destroyed all remaining hope to begin my life anew. — Он приехал и разбил все мои надежды на то, чтобы начать жизнь заново./Его приезд положил конец моим надеждам начать жизнь заново.

Here is your replacement credit card. Please destroy the old one. — Вот ваша новая кредитная карточка. Пожалуйста, уничтожьте старую./Пожалуйста, разорвите старую.

Some people think that TV has destroyed the art of conversation. — Некоторые считают, что телевидение уничтожило искусство беседы.

A sudden noise outside startled me and destroyed my concentration. — Я вздрогнул от внезапного шума на улице и потерял нить мысли./Внезапный шум с улицы сбил меня с мысли./Внезапный шум с улицы нарушил ход моих размышлений.

2. **to demolish** [t~ di'moliʃ] — разрушать, сносить (*здание тяжелой техники*):

Some of the apartment buildings had been so badly designed that they had to be demolished a few years within. — Некоторые жилые дома были так плохо спроектированы, что их пришлось снести через несколько лет после постройки.

When the church was demolished a cave was found beneath it. — Когда церковь снесли, под ней была обнаружена пещера.

3. **to knock/to pull down** [t~ nok /to pul daʊn] — разрушать, сносить (*постройки и части построек с тем, чтобы на их месте построить новые*):

She was brought up in a petty little house that has been pulled down since. — Она выросла в неказистом домишке, который теперь снесен.

We made our living room bigger by knocking down two inner walls. — Мы увеличили гостиную, снеся две внутренние стены.

We will have to knock a few houses down in order to build an access road.

— Придется снести несколько домов, чтобы построить подъездные пути.

4. **to wreck** [t~ rek] — разрушать, разрушать полностью, разбивать, портить (*умышленно*), выводить из строя, испортить (*как материальные, так и нематериальные объекты; обозначает умышленное действие, после которого ничего нельзя исправить или восстановить*):

to wreck smb's life — испортить кому-либо жизнь; to wreck smb's hopes

— разбить чьи-либо надежды; to wreck smb's career — испортить чью-либо карьеру/разрушить чью-либо карьеру; to wreck smb's marriage — разбить чью-либо семейную жизнь

Most of the public phones around here have been wrecked by vandals. — Большая часть телефонов-автоматов в округе были выведены из строя хулиганами.

As he had been warned, the affair wrecked his marriage. — Как его и предупреждали, этот роман разбил его семейную жизнь/разрушил его брак.

The power station was wrecked by a huge gas explosion. — Электростанция была разрушена мощным взрывом газа.

5. **to ruin** [t~ ru:in] — разрушить полностью, превратить в руины, превратить в развалины, разрушить до основания, испортить (как и **to wreck** может относиться как к материальным, так и нематериальным объектам):

to ruin one's dress — испортить платье; to ruin one's eyes — испортить зрение/испортить глаза; to ruin one's health — подорвать свое здоровье

The rain absolutely ruined our picnic. — Дождь совершенно испортил наш пикник.

If you open the camera, you'll ruin the film. — Если вы откроете фотоаппарат, вы испортите пленку./Если вы откроете фотоаппарат, вы засветите пленку.

If the newspapers find out about this, it could ruin his marriage, his reputation and his career. — Если бы это стало известно прессе, его семейная жизнь была бы разрушена, его репутации был бы нанесен урон, его карьера испорчена.

The castle has been ruined by time. — Со временем от замка остались одни руины./Замок разрушился от времени./Время нанесло непоправимый урон замку.

РАССМАТРИВАТЬ, гл. — 1. **to examine** 2. **to study** 3. **to analyse** 4. **to inspect** 5. **to check** 6. **to look** 7. **to consider** 8. **to scrutinize** 9. **to look at/to have/ to take a look at**

Русский глагол **рассматривать** многозначен и относится и к физической деятельности — зрению, и к умственной деятельности человека — пониманию, осмыслению. Глагол не конкретизирует цели и объекта рассмотрения. Английские соответствия, сохраняя это общее значение **рассматривания/разглядывания**, уточняют, с какой целью что или кто подлежит рассматриванию, и поэтому могут соответствовать не только глаголу **рассматривать**, но и глаголам **разглядывать**, **проверять**, **учитывать** и т.п.

1. **to examine** [t~ ig'zaemin] — рассматривать, тщательно разглядывать, осматривать, проверять, экзаменовать (глагол **to examine** подчеркивает тщательность проверки для того, чтобы прийти к какому-либо решению; глагол **to examine** относится как к неодушевленным, так и к одушевленным существительным и в этих случаях соответствует русским **осматривать** и **экзаменовать**):

to examine an exhibit (a coin) — тщательно рассматривать экспонат (монету); to examine a patient — осматривать больного; to examine a student in mathematics — экзаменовать студента по математике/проверять знания студента по математике

I must have my eyes examined. — Мне надо проверить зрение. Who examined you in biology? — Кто экзаменовал вас по биологии? We would like to examine the picture in daylight. — Нам бы хотелось рассмотреть картину при дневном свете.

2. **to study** [t~ 'stAdi] — рассматривать (посвятить много времени тщательному изучению чего-либо, чаще всего документов, планов или проблем):

I've not had time to study these proposals, so I can't comment on them. — У меня не было времени для тщательного изучения этих предложений, и потому я не могу о них ничего сказать.

I studied the map for a long time trying to find the most suitable route for our journey. — Я долго изучал карту, пытаясь выбрать наилучший маршрут для нашего путешествия.

3. **to analyse** [t~ 'aen~laiz] — рассматривать, анализировать (*тщательно и детально рассмотреть что-либо, главным образом вопрос или проблему, для того чтобы понять их*):

We need to identify and analyse all the company's problems before we can solve them. — Нам надо сначала определить и проанализировать все проблемы, с которыми столкнулась компания, и только потом мы сможем их решить.

The computer analyses all the data sent by the satellite. — Компьютер подвергает анализу все данные, посланные спутником.

4. **to inspect** [t~ in'spekt] — рассматривать, инспектировать, проверять, осматривать (*тщательно рассматривать что-либо для того, чтобы установить, удовлетворяет ли это установленным нормам, нет ли нарушения этих норм, особенно, если это входит в должностные обязанности*):

The building is regularly inspected by a fire safety officer. — Это здание постоянно проверяет сотрудник службы пожарной безопасности.

I got out of the car to inspect the damage. — Я вышел из машины, чтобы посмотреть каковы ее повреждения.

Make sure you inspect the goods carefully as soon as you receive them. — Обязательно тщательно проверьте товар, как только вы его получите./ Обязательно тщательно осмотрите товар, как только вы его получите.

Young plants are regularly inspected for disease insects. — Саженьцы регулярно осматриваются на наличие болезней и вредителей.

5. **to check** [t~ tʃek] — рассматривать, проверять (*чтобы убедиться, что все в порядке, все сделано, находится в безопасности или в удовлетворительном состоянии*):

I have added new numbers, would you please check them/check my additions. — Я добавил новые номера, проверьте, пожалуйста, то, что я добавил.

He checked the list of names to see if anybody had been left out. — Он проверил список имен, чтобы удостовериться, что никого не пропустили.

Are you going to check up when the train is leaving? — Вы собираетесь проверить, когда отходит этот поезд?

Their passports were checked by an immigration officer at the airport. — В аэропорту сотрудник иммиграционной службы проверил их паспорта.

Check the building for structural damage. — Осмотрите здание и проверьте нет ли повреждений в его конструкции.

Would you check the tyres for me? — Не проверите ли вы шины моей машины?

All written work should be checked over for spelling mistakes. — Все письменные работы надо проверить на наличие орфографических ошибок.

The doctor checked for a pulse. — Врач пытался нащупать пульс./Врач проверил, есть ли пульс.

6. **to look** [t~ luk] — рассматривать, заниматься:

We can look at the problem from a different point of view. — Этот вопрос можно рассматривать с иной точки зрения./К этому вопросу можно подойти с другой точки зрения./На этот вопрос можно посмотреть с другой точки зрения.

I promise to look into the matter personally. — Я обещаю лично заняться этим вопросом./Я обещаю лично рассмотреть этот вопрос.

7. **to consider** [t~ k~n'sid~] — рассматривать, учитывать:

to consider smb's offer — рассмотреть чье-либо предложение; to consider the consequences — учесть возможные последствия

The plan will be considered next week. — Этот план будет рассмотрен на будущей неделе.

8. **to scrutinize** [t~ 'skru:tinaiz] — рассматривать, вглядываться (*очень тщательно, пытаясь обнаружить недостатки, особенности, если это входит в должностные обязанности*):

This report should be scrutinized and mistakes, if any, reported to me. — Этот доклад надо тщательно просмотреть и доложить мне об ошибках, если они будут./Этот доклад надо тщательно изучить и доложить мне об ошибках, допущенных в нем.

It is the duty of the Treasury secretary to scrutinize every aspect of government spendings. — В обязанности государственного казначея входит тщательная проверка всех правительственных расходов.

The policeman scrutinized our faces with a suspicious eye. — Полицейский с подозрением вглядывался в наши лица.

9. **to look at/to have/to take a look at** [t~ luk aet/t~ haev/t~ teik ~ luk aet] — рассматривать, изучать, просматривать (*что-либо*) (*особенно идеи, планы для того, чтобы принять решение о дальнейших действиях; более разговорное, чем предыдущие глаголы; предполагает меньшую глубину и серьезность рассмотрения по сравнению с ними*):

We need to look very carefully at ways of improving our efficiency. — Нам надо тщательно рассмотреть пути дальнейшего повышения эффективности нашей работы.

The bank is looking at a number of investment opportunities. — Банк рассматривает ряд возможных инвестиций.

I think we should have a look at the whole issue of women's rights. — Я считаю, что нам мало рассмотреть всю проблему о правах женщин.

Let's take a close look at the system of communication. — Давайте более подробно рассмотрим всю систему средств связи.

РЕДКИЙ, прил. — 1. **rare** 2. **scarce** 3. **not common** 4. **there are not many around** 5. **sparse** 6. **occasional** 7. **thin** 8. **infrequent** 9. **exceptional** 10. **unusual**

Русское прилагательное редкий описывает объекты разных областей жизни, относящихся ко времени, пространству, плотности, в то время как в английском языке в этих случаях используются разные слова и словосочетания в зависимости от последующих существительных.

1. **rare** [re~] — редкий (*не часто встречающийся, существующий в небольшом количестве*):

These birds are very rare, they are protected by law. — Это очень редкие птицы, и они защищены от истребления законом.

They are pretty rare, only about a hundred were made. — Это редкие вещи, их было сделано всего около ста штук.

The palace library contains some of the rarest books in Europe. — В дворцовой библиотеке есть некоторые редчайшие в Европе книги.

Such narrow streets are rare in our city. — В нашем городе такие узкие улицы редко встречаются.

On rare occasions when we worked together, we enjoyed it. — В тех редких случаях, когда мы работали вместе, нам это доставляло удовольствие.

Snow is a rare sight here. — Снег в здешних местах редкое зрелище.

2. **scarce** [ske~s] — редкий (*предметы первой необходимости, имеющиеся в малом и недостаточном количестве, такие как вода, пища, одежда*):

After war food and clothes were scarce. — После войны не хватало пищи и одежды./После войны был недостаток продуктов питания и одежды.

With the increase in trade, timber import for shipbuilding was becoming scarce. — С развитием торговли стало не хватать импортного леса для кораблестроительной промышленности.

3. **not common** [not 'kom~n] — редкий, нечастый (*довольно редко встречающийся в своем классе*):

This style of pottery is not common outside the island. — За пределами острова этот вид гончарных изделий встречается совсем не часто./За пределами острова этот вид гончарных изделий встречается редко.

Unfortunately, common sense is not very common among politicians. — К сожалению, немногие политики обладают здравым смыслом.

4. **there are not many around** [ðe~r a: not 'meni ~'raund] — таких на свете немного:

It is a rare edition of this book, there are not many around. — Это редкое издание, таких книг немного./Книг этого издания мало./Книги этого и Мания нечасто встречаются.

5. **sparse** [spa:s] — редкий, неплотный (*покрывающий что-либо тонким слоем*): sparse hair — редкие/негустые волосы; sparse vegetation — редкая растительность/негустая растительность; sparse population — немногочисленное население; sparse teeth — редкие зубы

Driving through the town I was surprised at the sparse traffic. — Проезжая по городу, я удивлялся редкому уличному движению.

The population is fairly sparse in this part of the country. — В этой части страны очень немногочисленное население./В этой части страны очень редкое население.

Trees are sparse in this part because of the continuous winds blowing across the lake. — В этом районе растет мало деревьев из-за постоянных ветров, дующих с озера,

He was stroking his sparse beard. — Он поглаживал свою жиденькую бородку./Он поглаживал свою редкую бороденку.

6. **occasional** [~'kei3(~)n~l] — редкий, нерегулярный (*случающийся время от времени, иногда*):

occasional meetings — редкие встречи/случайные встречи; occasional storms (rains) — редкие грозы (дожди); occasional pains — редкие боли/ боли время от времени

I had only a few occasional meetings with her, so I can't say what sort of person she is. — У меня с ней было лишь несколько редких встреч, и я не могу сказать, что она за человек./У меня с ней было лишь несколько случайных встреч, и я не могу сказать, что она за человек.

He has occasional headaches when he is tired. — Когда он устает, у него иногда/изредка болит голова.

She neglected her occasional pains in the back, she never thought it could be serious, so she did not go to a doctor. — Она не обращала внимания на редкие боли в спине и никогда не думала, что это что-то серьезное, поэтому и к врачу не обращалась.

7. **thin** [θin] — редкий, жидкий, негустой:

thin hair — редкие волосы/жидкие волосы; a thin beard — редкая бородка/жиденькая бородка; a thin forest — редкий лес; thin shrubbery — редкий кустарник

8. **infrequent** [in'fri:kw~nt] — редкий, нечастый (*происходящий через большие промежутки времени*):

an infrequent case — редкий случай/нечастый случай; an infrequent opportunity — редкая возможность; an infrequent event — не часто случающаяся ошибка

It is an infrequent mistake. — Это редкая ошибка./Это нечастая ошибка.

It is an infrequent opportunity, you don't often have them and it would be a pity to miss it. — Это не часто случающаяся возможность, такая редко бывает, и будет жаль ее упустить.

It is not an infrequent opinion. — Такое мнение нередко./Такое мнение часто встречается./Такое мнение не назовешь редким.

9. **exceptional** [ik'sepS(~)n~l] — редкий, необычный, необыкновенный, исключительный:

an exceptional singer (violinist) — исключительный певец (скрипач)/необыкновенный певец (скрипач); an act of exceptional bravery — исключительно храбрый поступок

He is a boy of exceptional abilities. — Он мальчик с редкими/исключительными способностями.

She is an exceptional teacher. — У нее редкий талант учителя.

10. **unusual** [An'ju:3u~l, An'ju:3(~)l] — редкий, необычный, необычайный:

He had an unusual name. — У него было редкое имя./У него было необычное имя.

It was not unusual for me to come home at two or three in the morning. — Я нередко приходил домой в два-три часа ночи.

РЕЗАТЬ, *гл.* — 1. **to cut** 2. **to slit** 3. **to slash** 4. **to shred** 5. **to chop, to chop up** 6. **to clip** 7. **to prune** 8. **to trim** 9. **to carve** 10. **to pierce** 11. **to mow**

Глагол **резать** дает общее название действия, без различия самого характера действия, инструмента или объекта, на которое оно направлено. Характер действия в русском языке передается приставками, например: **подрезать**, **разрезать**, **обрезать**, и словосочетаниями с глаголом **резать** или другими глаголами. В английском языке характер действия, его объект и инструмент диктуют употребление разных глаголов.

1. **to cut** [t~ kAt] — резать, разрезать, обрезать (*нет уточнения, как производится действие*):

to cut bread (cheese) — резать хлеб (сыр); to cut meat — резать мясо/ нарезать мясо; to cut one's finger — порезать палец; to cut oneself — порезаться; to cut a slice of bread (cake, meat) — отрезать ломтик хлеба (кусочек торта, кусочек мяса); to cut smth into two (into three) parts — разрезать что-либо на две (на три) части
I have cut myself badly while shaving. — Я сильно порезался во время бритья.

This knife is blunt it won't cut. — Этот нож тупой, он не режет.

The icy wind cut me to the bones. — Ледяной ветер пронизывал меня до костей.

She went to cut some flowers. — Она пошла срезать немного цветов.

2. **to slit** [t~ slit] — разрезать вдоль, разрезать полосами, делать разрез, нарезать узкими полосками (*сделать тонкий, узкий надрез в чем-либо, обыкновенно для того, чтобы этот предмет раскрыть*):

to slit open an envelope — вскрыть конверт; to slit a man's throat — перерезать человеку горло; to slit cloth into strips — нарезать материю узкими полосками

When the zipper on my jeans broke, I had to slit them up the side to get them off. — Когда на моих джинсах испортилась молния, мне пришлось разрезать их по бокам, чтобы снять.

He slit the envelope open with a knife and took out the letter. — Он надрезал конверт ножом и вынул письмо.

3. **to slash** [t~ slaeS] — порезать, полосовать, глубоко разрезать, глубоко ринить (*разрезать быстрым движением, используя нож, обыкновенно для того, чтобы нанести ущерб или повредить что-либо*):

He slashed the priceless picture with a knife. — Он разрезал бесценную картину ножом.

The drunk had slashed him across the face with a broken bottle. — Пьяный поранил ему лицо, ударив его разбитой бутылкой.

I wouldn't leave your car there, unless you want to have your tyres slashed. — Я бы не оставлял там машину, если, конечно, вы не хотите, чтобы вам прокололи шины.

4. **to shred** [t~ Sred] — резать на полоски, разрезать на полоски, измельчать, шинковать (*овощи*):

Add some salt and oil to the cabbage after it has been shredded. — Добавь немного соли и масла в нашинкованную капусту.

The salad consists of some shredded lettuce and cabbage. — В салат входят *нарезанный латук и нашинкованная капуста*.

5. **to chop** [t~ tSop], **to chop up** [t~ tSop Ap] — резать, рубить (*что-либо, например, овощи сечкой или дерево топором на более мелкие части*), нарезать (*кусками*), нарубить:

He took his axe and went out to the backyard to chop some wood. — Он взял топор и пошел во двор, чтобы наколоть дров.

Chop this onion up for meal, will you? — Пожалуйста, нарежь эту луковицу к мясу.

She was chopping vegetables in the kitchen. — Она резала овощи на кухне.

Do not add chopped meat until the oil is very hot. — Сильно разогрейте масло в сковороде и только потом положите крупно нарезанное мясо.

6. **to clip** [t~ klip] — обрезать, укорачивать, стричь, подрезать, отрезать, подстригать (*обычно ножницами, придавая определенную форму*):

to clip the hedge — подровнять изгородь/подрезать изгородь; to clip one's nails — подстригать ногти; to clip a cigar — обрезать кончик сигары (ножницами);

7. **to prune** [t~ pru:n] — обрезать, подрезать (*ветки и сучья у деревьев*). подстригать (*кусты*), формировать (*крону деревьев*):

Spring is the best time to prune overgrown shrubs. — Заросшие кусты лучше всего обрезать весной.

The rose bush was not pruned this year, so I doubt if we are going to have many flowers. — Кусты роз в этом году не обрезали, и я боюсь цветов будет мало.

8. **to trim** [t~ trim] — подрезать, подстригать, подравнивать (*кусты, деревья или волосы, чтобы придать им определенный вид*):

Do you have time to trim the edges of the lawn before you go? — У тебя до твоего ухода есть время, чтобы подровнять края лужайки?

My father would spend hours before a mirror trimming his beard. — Отец часами стоял у зеркала, подравнивая бороду/Отец часами стоял у зеркала, подстригая бороду.

Could you just trim my hair and thin it out on top. — Подравнивайте мне волосы и снимите немного на макушке.

9. **to carve** [t~ ka:v] — резать (*большой кусок вареного мяса на куски большим ножом для подачи на стол*), вырезать (*из целого куска дерева, камня, породы*):

He carved the beef thinly and evenly. — Он нарезал мясо тонкими ровными кусками.

Remove the meat from the pan, carve it into slices and arrange it on a hot servingdish. — Снимите мясо со сковороды, нарежьте его кусками и уложите на блюдо.

He carved a statue of a pagan god out of a log. — Он вырезал из бревна статую языческого божества.

She carved his name on her school desk. — Она вырезала его имя на школьной парте.

The river has carved some spectacular gorges. — Река прорезана несколько красивых ущелий./Река размыла несколько красивых ущелий.

10. **to pierce** [t~ pi~s] — прорезать, пронзить, проколоть, продырявить (*сделать маленькое отверстие чем-либо острым*):

One of museum exhibits is a skull pierced by a spear. — Одним из музейных экспонатов является череп, проткнутый/пронзенный копьем.

She came to have her ears pierced. — Она пришла, чтобы ей прокололи уши.

11. **to mow** [t~ mou] — резать, срезать, подрезать, косить (*траву*):
It is time to mow his lawn again. — Ему пора подстричь траву на лужайке.
Tom spent the whole afternoon mowing the grass and sweeping up the leaves. — Том провел весь день, подстригая траву и сгребая листья.

РЕШАТЬ, *гл.* — 1. **to decide** 2. **to resolve** 3. **to choose** 4. **to conclude** 5. **to clinch** 6. **to make up one's mind** 7. **to take it into one's head to do smth** 8. **to be up to smb** 9. **to rest with smb**

*Русский глагол **решать** как и его ближайший эквивалент **to decide** дают общее название действия, не уточняя обстоятельств, при которых достигается решение. Нижеприведенные английские соответствия, сохраняя общее значение, уточняют характер решения и обстоятельства, при которых оно принято.*

1. **to decide** [t~ di'said] — решать, решить (*нейтральный глагол, используется в разных стилях речи*):

to decide smth — решать что-либо; to decide to do smth — решить что-либо сделать; to decide when ..., why..., where ... — решить, когда..., почему..., где...

It is difficult to decide what to do. — Трудно решить, что нужно сделать.

You must decide one way or other. — Ты должен решить так или иначе.

He should decide for himself. — Он должен сам решить.

His opinion decided me. — Его мнение было для меня решающим./ Его мнение заставило меня принять решение./Его мнение убедило меня.

The question is not yet decided. — По этому вопросу еще нет решения. Nothing is decided yet. — Еще ничего не решено.

2. **to resolve** [t~ ri'zolv] — твердо решать, принять твердое решение (*особенно в результате прошлого опыта или ошибок*):

After the divorce she resolved never to marry again. — После развода она твердо решила больше никогда не выходить замуж.

He returned to the lab, resolving to stay there until the experiment was finished. — Он вернулся в лабораторию с твердым решением остаться там до конца эксперимента.

3. **to choose** [t~ tSu:z] — решать, решить, выбрать одно из возможных решений, предпочитать какое-либо решение:

I told him to drive slowly but as usual he chose to ignore my advice. — Я велел ему ехать медленно, но как обычно он решил проигнорировать мой совет.

More and more young couples today are choosing not to marry. — Все больше молодых пар в наши дни предпочитают не вступать в брак./Все больше молодых пар в наши дни решают не вступать в брак.

He believes people should be allowed to use drugs if they so chose. — Он считает, что людям нужно разрешить пользоваться наркотиками, если они так решили.

4. **to conclude** [t~ k~n'klu:d] — решать, решить, прийти к заключению (*особенно после учета всех фактов*):

The jury listened carefully to the evidence and concluded that the man was guilty. — Судьи внимательно выслушали все свидетельские показания и пришли к решению, что этот человек был виновен./Судьи внимательно выслушали все свидетельские показания и пришли к заключению, что этот человек был виновен.

He concluded from the analysis of traffic accidents that the speed limit should be lowered. — Проанализировав дорожные аварии, он пришел к выводу, что предел скорости должен быть снижен.

5. **to clinch** [t~ klintʃ] — решить, принять окончательное решение (*в отношении чего-либо почти уже решенного*):

We had thought about living around here when we retired, then we saw this beautiful house and it clinched it. — Мы думали о том, чтобы поселиться здесь, когда отойдем отдел, и когда увидели этот прекрасный домик, то это окончательно убедило нас.

6. **to make up one's mind** [t~ meik up wAnz maind] — решать, решить, останавливаться на каком-либо решении (*в результате обдумывания этого решения в течение длительного времени*):

Now that she has made up her mind to resign, there is no way you can persuade her not to. — Теперь, когда она решила уйти в отставку, ничто не может разубедить ее.

I wish he would make up his mind — we can't wait forever. — Мне бы хотелось, чтобы он уже принял решение — мы не можем ждать до бесконечности.

7. **to take it into one's head to do smth** [t~ teik it 'intu: wAnz hed tu du: 'sAm0in] — неожиданно решить; приходить в голову, забрать себе в галопу (*особенно то, что другим кажется странным или глупым*):

He met her only once and now he has taken it into his head to ask her to marry him. — Он видел ее только один раз, и теперь ему взбрело в голову просить ее стать его женой.

For some reason they took it into their heads to go swimming at midnight. — Неизвестно по какой причине они вдруг решили пойти купаться в полночь./Неизвестно по какой причине им вдруг взбрело в голову пойти купаться в полночь.

8. **to be up to smb** [t~ 'bi: up t~ 'sAmb~di] — иметь право решать самому, Сыть в чьей-либо воле что-либо сделать, зависеть от решения кого-либо:

Shall we finish the job now, or leave it till tomorrow? — I don't mind, it is up to you. — Мы закончим работу сегодня или оставим ее до завтра? — Не возражаю, как ты решишь.

It is up to them what to do with the money. — Им решать, что делать с ними деньгами.

9. **to rest with smb** [t~ rest wið 'sAmb~di] — решать, решить, решиться (*особенно, когда решение остается за кем-либо*):

The committee has made certain recommendations, but the final decision rests with the President. — Комиссия дала ряд рекомендаций, но окончательное решение остается за президентом.

РУКА

1. **hand** [haend] — рука, кисть руки:

to shake hands — поздороваться за руку; to carry one's bag in one's hand — нести сумку в руке/держать сумку в руке; to lead smb by the hand — вести кого-либо за руку; to have smth at hand — держать что-либо под рукой; to join hands — взяться за руки

2. **arm** [a:m] — рука (*от плеча до кисти*):

to hold a baby in one's arms — держать ребенка на руках; to walk arm in arm — идти под руку; to take smb into one's arms — обнять кого-либо

С

СВОБОДНЫЙ, прил. — 1. free 2. loose 3. vacant 4. spare 5. clear

Русское многозначное прилагательное **свободный** используется в разных ситуациях, характеризуя состояние человека, общества, описывая предметы разного назначения, пространство. В английском языке в различных сферах употребляются разные слова в зависимости от семантики существительного.

1. **free** [fri:] — (прилагательное *free* многозначно и соответствует разным значениям русского прилагательного свободный):

а) свободный, незанятый (имеющий возможность делать то, что считает нужным или то, что хочет; обычно не употребляется перед существительными):

to be free — быть свободным (отдел); to be free to do anything — быть свободным и делать все, что хочешь

Ask him to phone me when he is free. — Попросите его позвонить мне, когда он будет свободен./Попросите его позвонить мне, когда он освободится.

The book is not free from some faults. — Книга не свободна от некоторых недостатков.

Are you free this Friday? — В эту пятницу вы свободны/не заняты?

If you are through with this translation you are free to go. — Если вы окончили перевод, вы свободны и можете идти.

б) свободный, независимый, освобожденный (обычно *атрибутивно*):

a free country — свободная страна; free people — свободные люди; free elections — свободные выборы; free prices — свободные цены; one's free choice — чей-либо свободный выбор; entrance free — вход свободный; to be free from smth — быть свободным от чего-либо

The first thing he had when he became a free man was to go to a bar for a glass of cold beer. — Первое, что он сделал, когда его освободили, пошел в бар и выпил кружку холодного пива.

The hostages were at last free after five weeks of prison. — После пяти недель плена заложники были наконец свободны./После пяти недель плена заложники были наконец освобождены.

They are idealists striving for a land free from tyranny and oppression. — Они идеалисты, стремящиеся к созданию страны, свободной от тирании и насилия.

After years of exile it was wonderful to return to a free country. — После многих лет изгнания было радостно вернуться в свободную страну.

They swore to struggle until their country was free. — Они поклялись бороться до тех пор, пока их страна не станет свободной.

2. **loose** [lu:s] — свободный (ничем не сдерживаемый), не прилегающий, не тесный, отвязавшийся, рассеянный, бесконтрольный, неточный, вольный (относится к описанию главным образом предметов одежды):

a loose coat — пальто свободного покроя; a loose dress — свободное/не облегающее платье; a loose knot — слабый/свободный узел; loose trading — свободная торговля

I don't like packeted tea, I prefer it loose. — Я не люблю чай в пакетиках, предпочитаю рассыпной.

She wore her wonderful blond hair loose. — Она не делала прически./ Она обычно ходила с распущенными волосами./У нее были прекрасные светлые волосы, и она носила их распущенными.

Do they sell the olives loose? — Эти оливки продаются на вес (а не в банке)?

The dog broke/got loose and ran away. — Собака сорвалась с привязи и убежала.

Don't let your dog run loose, Ann is afraid of dogs. — Не спускайте собаку, Энн боится собак.

Your translation is too loose. — Ваш перевод неточен./Ваш перевод слишком вольный.

3. **vacant** ['veik~nt] — свободный, незанятый, вакантный (относится только к неодушевленным существительным):

a vacant seat — свободное место/незанятое место; a vacant position — вакантное место (о работе); a vacant hotel room — свободный номер в гостинице

4. **spare** [spe~] — свободный, лишний, запасной (*не используемый в данный момент; характеризует только неодушевленные существительные; употребляется главным образом атрибутивно*):

a spare key (battery) — запасной ключ (запасная батарейка) Have you got any spare boxes? — У вас нет свободных ящиков?/У вас нет лишних ящиков?

What do you do in your spare time? — Что вы делаете в свободное время?

Do you have any spare change for the phone? — У вас нет лишней монетки позвонить по телефону?/Не дадите ли вы мне монетку позвонить?

5. **clear** [kli~] — свободный, незаблокированный, незанятый, пустой: clear road (street) — свободная дорога (улица); clear passage — свободный проезд

СВЯЗЫВАТЬ/СВЯЗАН, гл. 4. to associate 5. to tie

1. to connect 2. to bind 3. to involve

*Английские соответствия разным значениям русского глагола **связывать** и его формам **связан, связано** в отличие от последних конкретизируют характер устанавливаемой связи.*

1. **to connect** [t~ k~'nekt] — связывать, связан, ассоциировать, устанавливать мысленную связь:

to connect these ideas — связывать вместе эти понятия; to be connected with smb, smth — быть связанным с кем-либо, с чем-либо

These events are not connected in any way. — Эти события никак не связаны.

He is connected with that firm. — Он связан с этой фирмой.

2. **to bind** [t~ baɪnd] — связывать, связан (*глагол **to bind** указывает на ограничение свободы действий*):

He said he was bound by his word of honour. — Он сказал, что связан словом чести/честным словом.

The treaty binds each country to reduce pollution levels. — Этот договор обязывает все страны снизить уровень загрязнения окружающей среды.

3. **to involve** [t~ ɪn'vɒlv] — связывать, влечь за собой, вызывать, втягивать (*глагол **to involve** подчеркивает зависимость, причину некоего предшествующего действия или события*):

The trip will involve a lot of trouble. — Поездка будет связана с массой неприятностей.

Most research and development projects involve some element of risk. — Большая часть исследовательских проектов и программ развития связана с известной долей риска.

The job involved working with a software development team. — Эта должность предполагает работу в команде, занимающейся разработкой компьютерных программ.

I don't want to get involved. — Я не хочу быть втянутым в это дело./Я не хочу быть замешанным в эту историю.

4. **to associate** [t~ ~'souʃeɪt, ~'sɒsɪeɪt] — ассоциировать, связывать, связан:

His name is always associated with a sense of duty. — Его имя всегда ассоциируется с чувством долга.

I did not associate you with the name I have in my list. — Я не связал вас с вашим именем в моем списке.

5. **to tie** [t~ taɪ] — связывать, привязывать, завязывать:

to tie the ends into a tight knot — связать концы тугим узлом/завязать концы тугим узлом; to tie a bow — завязать бантик

She bent down to tie her shoelaces. — Она наклонилась завязать шнурки.

Tie the flowers into small bunches. — Свяжите цветы в маленькие букетики.

СДАВАТЬ ВНАЕМ/В АРЕНДУ, гл. — 1. **to lease (out)** 2. **to rent (out)** 3. **to hire (out)** 4. **to let out**

Русские словосочетания сдавать внаем/в аренду, давать напрокат не конкретизируют ни типа сдаваемого объекта, ни длительности срока. В отличие от них их английские эквиваленты относятся к разным объектам и характеризуют разные сроки аренды.

1. **to lease (out)** [t~ li:s (aut)] — сдавать в аренду, сдавать внаем: to lease (out) premises (a building, a piece of land) — сдавать в аренду помещение (здание, участок земли) (на определенное время); to lease smth to smb/to lease smth out to smb — сдавать что-либо кому-либо внаем/сдавать что-либо кому-либо в аренду

He had persuaded the local council to lease him a house for 5 years. — Ему удалось убедить местный совет сдать ему в аренду дом сроком на пять лет.

2. **to rent (out)** [t~ rent (aut)] — (*чаще АЕ*) сдавать внаем, давать напрокат, сдавать в аренду (*глагол rent (out) предполагает сдачу внаем любых предметов на определенный, оговоренный срок любой продолжительности*):

to rent out a room — сдавать комнату внаем; to rent out a car (boat) — давать машину (лодку) напрокат

How long have you been renting your car? — Как давно вы сдали в аренду свою машину?

We rent out wedding dresses, dress coats and tuxedos. — Мы выдаем напрокат свадебные платья, фраки и смокинги.

3. **to hire (out)** [t~ 'hai~ (aut)] — сдавать внаем, сдавать в прокат, сдавать в аренду (*некрупную недвижимость на оговоренный, но не очень длительный срок*):

to hire out an apartment (a cottage) for summer — сдавать квартиру (коттедж) на лето; to hire out boats by the hour — давать лодки напрокат с почасовой оплатой

We hire out our car for weekends. — Мы даем свою машину в прокат на выходные дни./Мы даем свою машину внаем на выходные.

There are several companies that hire out office equipment to businesses. — Есть несколько компаний, которые сдают в аренду/внаем офисное оборудование.

4. **to let out** [t~ let aut] — (*чаще ВЕ*) сдавать внаем, сдавать в аренду (*обычно жилье*):

We can always let out a spare room. — Мы всегда можем сдать одну из свободных комнат.

The house is to let. — Дом сдается внаем.

The landlord can let at an agreed market rent. — Хозяин может сдать (дом, квартиру, комнату) по рыночной цене.

He's let his cottage to some people from London. — Он сдал свой коттедж каким-то людям из Лондона.

СЕРДИТЫЙ, прил. — 1. **angry** 2. **cross**

Английские эквиваленты в отличие от русского слова сердитый уточняют по отношению к кому или чему выражен гнев.

1. **angry** ['aengri] — сердитый, злой, разгневанный:

to look angry *с.м.* выглядеть сердитым/иметь сердитый вид; to be/to feel angry — сердиться; to be angry with smb — сердиться на кого-либо; to be angry at smth — сердиться на что-либо; to make smb angry — сердить кого-либо/рассердить кого-либо

He is very angry with me at my having lost his book. — Он очень сердится на меня за то, что я потеряла его книгу.

Don't be angry with him, it is not his fault. — Не сердись на него, это ведь не его вина.

Состояние **to be angry** ассоциируется с горячностью и внезапностью, что находит отражение в ряде сочетаний, передающих разную степень раздражения и гнева. Все нижеприведенные сочетания, однако, более эмоционально передают **рассерженность**, чем нейтральное **to be angry**:

There followed another **outburst** of anger. — Затем последовала еще одна вспышка **гнева**.

When she told him about it he nearly **exploded**. — Он чуть не взорвался, когда она ему об этом сказала.

Alice often **flares up** over nothing. — Алиса часто может вспылить из-за пустяка./Алиса часто может взвиться из-за пустяка.

She **burned** with indignation. — Она кипела от негодования.

He has a **furious** temper. — У него горячий нрав.

He is a **hot-tempered** young man. — Он вспыльчивый молодой человек.

Their parents were having a **heated argument** about where to go. — Их родители почти ссорились, обсуждая, куда бы им поехать.

They were having a **blazing/flaming row**. — Они скандалили так, что искры летели.

It makes my **blood boil**. — У меня от этого кровь закипает.

I **lost my cool**. — Я потерял спокойствие./Я потерял хладнокровие.

He was **getting very hot** under the collar. — Он очень горячился.

He **flew up at** her. — Он набросился на нее.

It was an **explosive situation** and he could not contain his anger any longer. — Ситуация была взрывоопасной, он не мог больше сдерживать свой гнев.

He **erupted at** the meeting. — Он взорвался на собрании.

2. **cross** [kros] — сердитый (*употребляется обычно детьми или по отношению к детям*):

The neighbours got cross with us every time we put on loud music. — Соседи всегда сердились, когда мы заводили громкую музыку.

I am cross with her for lying. — Я сержусь на нее за ложь.

СИЛА/СИЛЫ. *сущ.* — 1. **force** 2. **strength** 3. **might** 4. **power**

Русское слово **сила** относится к разным сферам человеческой деятельности, где требуется применение силы. В английском же языке разным сферам и типам проявления силы соответствуют разные слова.

1. **force** [fo:s] — сила, силы, мощь, мощность (*указывает не только на физическую силу, но и на результат ее воздействия, чаще всего связанный с подавлением, разрушением, насилием*):

a great force — большая сила; airforces — военно-воздушные силы; the force of the wind — сила ветра; force of gravitation — сила притяжения; forces of nature — силы природы; with force — силой/насильно; by brutal force — при помощи грубой силы; from/out of the force of habit — в силу привычки; to take smth by force — взять что-либо силой/захватить что-либо силой; to use force — использовать силу/применить силу; to come into force — войти в силу

The law is in force. — Этот закон в силе.

The rules come into force next year. — Правила начинают действовать/ входят в силу с будущего года.

They accused the police of using excessive force during the arrest. — Полицию обвиняли в чрезмерном применении силы во время ареста.

The army took control of the region by force. — Армия силой установила контроль над этой территорией.

His body swung round with the force of the blow. — Он покачнулся от силы удара./Удар был такой сильный, что он зашатался.

The people were convinced by the force of the argument. — Людей убедила отказаться от своей точки зрения сила аргумента./Сила аргумента заставила людей отказаться от своей точки зрения.

He persuaded us to re-elect him by sheer force of personality. — Одна лишь сила его личности убедила нас переизбрать его на новый срок.

She was the driving force behind the campaign. — Она была основной движущей силой всей кампании.

Several trees were uprooted by the force of the wind last night. — Силой ветра ночью повалило несколько деревьев.

The force of the wind was so great that it tore off and away the roof of the shabby cottage. — Силой ветра сорвало и унесло крышу с этого домика.

2. **strength** [steng0, streng0] — сила, физическая сила, мускульная сила, прочность, надежность, энергия, крепость, интенсивность (*внутреннее свойство/качество, присущее человеку, явлению, предмету, энергия, заложенная в природных явлениях*):

strength of the colour — интенсивность цвета; strength of the smell — сила запаха; strength of alcohol — крепость алкоголя; strength of character — сила характера; strength of feelings — сила чувств; the strength of the US economy — сила экономики США/надежность экономики США/прочность экономики США

They would not have had the strength to drag/to pull the car out of the ditch. — У них не хватило бы сил вытащить машину из канавы.

He pulled the sledge with all his strength. — Он тянул сани изо всех сил.

The strength of the wind was measured by the local meteorologist. — Местные метеорологи измерили силу ветра.

The strength of the building withstood the force of the earthquake. — Стены дома были столь прочны, что выдержали силу землетрясения.

You cannot ignore the strength of public opinion. — Вы не должны игнорировать силу общественного мнения.

I began to feel the strength of purpose failing me. — Я почувствовала, что сила убежденности в правильности моих целей стала покидать меня.

The strength of the rope wouldn't stand the weight. — Веревка не выдержала бы такого веса./Веревка была бы недостаточно крепка/прочна для такого веса.

3. **might** [maɪt] — могущество, мощь, сила (*соединение моральной и физической силы человека; соединение экономической и политической силы страны*):

the might of the country — могущество страны; the might of the army — мощь армии; with all one's might — изо всех сил/что есть силы Might is right. — Где сила, там и право./Где сила, там и правда. She screamed with all her might. — Она закричала что было сил. He was pulling the rope with all his might. — Он тянул веревку изо всех сил.

4. **power** [paʊ~] — сила, силы, способность, мощь, мощность, власть, высокое положение, главенствующее положение, энергия:

mental powers — умственные способности; emergency powers — чрезвычайные полномочия; horse power — лошадиная сила; the power of imagination (of persuasion) — сила воображения (убеждения); the power of Parliament (of the President) — полномочия парламента (президента); the power of veto — право вето; the power of speech — дар речи; the power of explosion — сила взрыва/мощь взрыва; the power of a blow — сила удара/мощность удара; in one's (in smb's) power — в моих (в чьих-либо) силах/ в моей (в чьей-либо) власти; beyond smb's power — не в чьих-либо силах/не в чьих-либо возможностях/не в чьих-либо полномочиях/не в чьей-либо власти

The job is beyond his power. — Эта работа ему не по силам./Эта работа за пределами его возможностей.

He promised to do everything in his power. — Он обещал сделать все, что и его силах.

After her illness she lost her power of speech. — После болезни она потеряла дар речи.

The girl has a great power of imagination. — У девочки богатое воображение./У девочки большая сила воображения.

*Существительное **power** вызывает представление о контроле, о главенствующей позиции. Эта образность слова power проявляется в явном виде в ряде словосочетаний с переносным значением:*

They have no **control** (power) over their dream. — Они не могут контролировать свой сон (не имеют сил; не имеют власти над сном; не властны над ним).

She **ruled** over the empire for many years. — Она правила империей многие годы./Долгие годы она стояла во главе империи.

She **remained at the top** for ten years after his retirement. — После его отставки она продолжала занимать высший пост еще десять лет. They have **come out on top** yet again. — Они вновь оказались у власти.

She holds **the highest position** in the company. — Она управляет компанией./Она занимает высший пост в компании.

There are **many staff** under her. — Она ведает большим штатом./У нее в подчинении много персонала.

How many people are there **above** you? — Сколько начальников над вами?

Don't let them **walk over** you. — Не давай им помыкать собой.

He is completely **under her thumb**. — Он у нее под каблуком./Он полностью в ее власти.

They have **a hold over** him. — Он у них в руках.

The police kept **a firm grip** on the situation. — Полиция держала ситуацию под контролем.

She seems to have **a handle on** most of the work. — Она, по-видимому, держит всю работу под контролем./У нее в руках все рычаги этого дела.

I've **got** the situation well **in hand**. — Я полностью контролирую ситуацию.

The children are completely **out of hand**. — Дети совсем отбились от рук./С детьми сладу нет.

I have no idea who is **in the driving seat**. — Понятия не имею, кто здесь заправляет.

He is **steering** the country through much needed reforms. — Он ведет/ направляет страну путем столь необходимых реформ.

The company has expanded greatly during his **years in the saddle**. — Компания существенно разрослась за годы его правления.

She kept her staff on a very **tight reign**. — Она держала штат в руках./Она держала штат в ежовых рукавицах./Она держала штат на коротком поводке./Она держала штат в узде.

СКАЗАТЬ, *гл.* — 1. to say 2. to put it (somehow) 3. to word 4. to put smth in one's own words 5. to imply 6. to hint 7. to speak in a roundabout way 8. to blurt out 9. to exclaim 10. to come out with 11. to say smth under one's breath

*Русский глагол **сказать** называет лишь факт сообщения чего-либо при помощи слов, но не указывает, как что-либо было сказано. Английские эквиваленты подчеркивают способ или сопутствующие обстоятельства произнесения каких-либо слов.*

1. **to say** [t~ sei] — сказать (*выразить что-либо устно или письменно: обычно одноактное действие, чаще всего вводит прямую речь*):

"It is getting late" she said. — «Уже поздно», — сказала она.

You should write to the bank and say you need more time to consider their terms. — Вам надо написать в банк и сказать, что вам надо больше времени, чтобы обдумать их условия.

He has been saying for weeks that he is going to repair that plug. — Он уже несколько недель говорит, что собирается починить вилку (*электрошнура*).

It says in today's paper that gas prices are going up again. — В сегодняшней газете говорится, что стоимость газа опять повышается.

The chairman started by saying why he had called the meeting. — Председатель начал с того, что сказал, почему он созвал собрание.

Where was Ellis going? — I don't know, she didn't say. — Куда пошла Эллис? — Я не знаю, она не сказала.

Are you saying I am fat? — Вы хотите сказать, что я толстый?

So what you are saying is that taxes may rise. — Значит то, что вы говорите, означает, что налоги могут быть повышены?

2. **to put it (somehow)** [t~ put it ('sAmhau)] — сказать, выразить особым способом (*выразить свою мысль особым способом, используя специальные слова для того, чтобы пояснить как можно проще и яснее, что имеется в виду*):

If you haven't quite understood, I'll try to put it in another way. — Если вы не совсем поняли, я постараюсь выразить свою мысль иначе.

To put it bluntly, this film is not very good. — Если говорить прямо, это не очень хороший фильм./Если говорить без обиняков, этот фильм не очень хорош.

Long-term planning is useless, because as Ben puts it, in the long term we are dead. — Долгосрочное планирование бесполезно, потому что, как выразился Бэн, за это время мы все можем умереть.

He is not very clever, to put it mildly. — Мягко выражаясь, он не очень умен.

3. **to word** [t~ wɜ:d] — сказать, сформулировать (*выразить определенными словами что-либо по специальному выбору говорящего или пишущего*):

His speech to the police officer about racial violence had to be very carefully worded. — Его речь, обращенная к полицейскому сотруднику относительно расового насилия, должна быть очень тщательно сформулирована.

The Defence Secretary made a public statement about the crisis, but it was worded in such a way as to give very little information. — Министр обороны сделал заявление относительно кризиса, но оно было так сформулировано, что содержало очень мало информации.

4. **to put smth in one's own words** [t~ put 'sAmθɪŋ in wʌnz oun wɜ:dz] — сказать, выразить (*выразить что-либо собственными словами, которые вы сами выбираете, а не повторяете чужих слов*):

Tell the court in your own words, what happened on the night of January, 2. — Расскажите суду своими словами, что произошло вечером второго января.

It is a good idea to get your students to retell the story in their own words. — Неплохая мысль предложить студентам пересказывать этот рассказ собственными словами.

5. **to imply** [t~ im'plai] — сказать, подразумевать (*выразить что-либо косвенно, не называя точно, какое событие имеется в виду*):

He sort of implied that I could have the job I wanted. — Он вроде намекал, что я могу получить работу, которую хотел./Он вроде подразумевал, что я могу получить работу, которую хотел.

What are you implying, that my paintings are no good?! — Что вы хотите сказать, что мои картины никуда не годятся?!

You seem to be implying something that is not quite true. — Вы, кажется, намекаете на что-то, что не совсем верно.

6. **to hint** [t~ hint] — сказать, намекать, дать понять (*сказать что-либо обиняком, косвенно*):

What are you hinting at? — На что вы намекаете?

"It is not just me who will be getting a prize?" Sam hinted. — «Приз получу не только я», — намекнул Сэм.

She hinted that there might be a possibility of a pay rise. — Она дала понять, что возможно будет повышение зарплаты./Она намекнула, что возможно будет повышение зарплаты.

I had the feeling he was hinting that he would like to go out with me. — У меня было такое чувство, что он сказал/намекнул, что хочет пойти туда вместе со мной.

7. **to speak in a roundabout way** [t~ spi:k in ~ 'raund~baut wei] — сказать что-либо обиняком, сказать что-либо косвенным образом, дать понять (*особенно, чтобы не быть грубым или не вызвать смущения*):

I told him, in a roundabout way, that he was not really strong enough to join my English class. — Я дал ему понять, что его знания были недостаточны, чтобы учиться английскому в моем классе.

He said he didn't need their services any more, but that was put in a roundabout way. — Он сказал, что больше не нуждается в их услугах, но это было высказано косвенно.

8. **to blurt out** [t~ blɜ:t aut] — сказать, сболтнуть (*неожиданно, не раздумывая сказать что-либо, особенно то, что надо было хранить в тайне, или что-либо несомненно могущее вызвать смущение*):

She had blurted out my secret when she was upset and now everyone knows about it. — Когда она была расстроена, она выболтала мой секрет, и теперь все об этом знают.

"I never liked your friend anyway", she blurted out tearfully. — В слезах она сказала: «Мне никогда не нравился ваш друг»./В слезах она сболтнула: «Мне никогда не нравился ваш друг».

9. **to exclaim** [t~ ik'skleim] — сказать, воскликнуть (*громко и неожиданно, потому что вы сердиты, удивлены или возбуждены*):

"What a beautiful house!" she exclaimed. — «Какой красивый дом!» — воскликнула она.

"Oh, no," exclaimed Bill in terror. — «О, нет!» — воскликнул Билл в ужасе.

"Oh, this house is on fire," exclaimed she. — «Этот дом горит!» — воскликнула она.

10. **to come out with** [t~ kʌm aut wɪð] — сказать (*неожиданно сказать что-либо необычное или то, что вызывает у других удивление*):

It was strange to hear a little old lady come out with a swear word like that. — Было очень странно услышать, как эта маленькая старушка вдруг произнесла такое ругательство.

I don't want to make a speech, Emmy, I will only come out with something silly that everyone will laugh. — Я не хочу выступать, Эмма, а то скажу что-либо глупое, и все будут смеяться./Я не хочу выступать, Эмма, а то сморожу какую-либо глупость, и все будут смеяться.

You never know what he will come out with next. — Никогда не знаешь, что он скажет в следующий раз.

11. **to say smth under one's breath** [t~ sei 'sʌmɪŋ 'ʌnd~ wʌnz breθ] — сказать очень тихо, шептать, говорить очень тихо (*одним дыханием, так чтобы никто не слышал*):

"Stupid!" he said under his breath as the old man walked away. — «Дурак!", — пробурчал он, когда старик прошел мимо.

Henry is so bad-tempered these days, he never says anything, but I hear him swearing under his breath. — Все эти дни Генри такой злой, он ничего не говорит, но я слышал, что он чертыхается про себя.

СКОЛЬЗИТЬ, гл. — 1. to slip 2. to slide 3. to glide 4. to skid

Русский глагол **скользить** употребляется с любыми одушевленными и неодушевленными существительными и не уточняет характер скольжения. В английском языке используются разные слова для разных видов существительных: одни глаголы только для неодушевленных предметов, другие для одушевленных и неодушевленных. Кроме того, английские соответствия подчеркивают характер скольжения.

1. **to slip** [t~ slip] — скользить, скользнуть, соскользнуть, поскользнуться (скользить быстро, на короткое расстояние; поскользнуться и упасть; двигаться быстро, плавно, неслышно, тайком; быстрыми и незаметными движениями передавать что-либо):

The ring easily slipped off her finger. — Кольцо легко соскользнуло у нее с пальца.

Suddenly Frank slipped and fell down off the edge of the roof. — Неожиданно Фрэнк поскользнулся и упал с края крыши.

My fool slipped and I nearly fell. — Я поскользнулся и чуть не упал.

Nobody saw her slip silently into the house. — Никто не видел, как она тихо проскользнула в дом.

Weeks slipped slowly by. — Неделя за неделей проходили медленно.

I slipped the note into his hand under the table. — Под столом я незаметно сунул ему записку в руку.

The soap slipped out of my hand. — Мыло выскользнуло у меня из рук.

The knife slipped and cut my finger. — Нож соскользнул, и я порезал палец.

Her name slipped my mind. — Я забыл ее имя.

The boat slipped over the water. — Лодка скользила по воде.

The cup slipped and fell down. — Чашка выскользнула и упала.

These glasses are too heavy, they keep slipping down my nose. — Эти очки очень тяжелы, они все время соскальзывают с переносицы.

2. **to slide** [t~ slaid] — скользить, плавно двигаться, кататься, скатываться, выскальзывать, соскальзывать (обычно по скользкой поверхности):

The kids were sliding on the ice. — Дети катались по льду. Peter slid his glass across the table. — Петр скользящим движением передвинул стакан на другую сторону стола.

He slid out of the room when no one was looking. — Когда никто не смотрел в его сторону, он выскользнул из комнаты.

The drawers easily slide in and out. — Ящики легко задвигаются и выдвигаются.

The book slid from his knees. — Книга соскользнула у него с колен.

Several glasses slid off the tray and crashed onto the floor. — Несколько стаканов скатились с подноса и с грохотом упали на пол.

Harry slid along the bench so that he could sit next to me. — Гарри придвинулся, не вставая со скамейки, чтобы сесть рядом со мной.

We slipped and slid on the ice losing our balance. — Мы поскользнулись на льду и покатались, теряя равновесие.

3. **to glide** [t~ glaid] — скользить, плавно двигаться (спокойно, как бы без усилий):

to glide over the ice — скользить по льду; to glide into the room — проскользнуть в комнату/вплыть в комнату

A snake was gliding across the path. — Змея скользила поперек тропинки./Змея переползала через тропинку.

The plane glided to the terminal. — Самолет плавно подкатил к терминалу.

Swans glided over the surface of the lake. — Лебеди плавно скользили по поверхности озера.

Waiters in white robes glided silently around the room, holding silver trays. — Официанты в белом, с серебряными подносами в руках бесшумно двигались по залу/Официанты в белом, с серебряными подносами в руках бесшумно скользили по залу.

Your skis should glide naturally as you move across the snow. — Когда вы двигаетесь по снегу, лыжи должны скользить плавно без усилий.

4. **to skid** [t~ skid] — скользить, заносить (*относится главным образом к автомашинам; машина теряет управление или водитель не в состоянии справиться с управлением*):

The wheels of the truck skidded on the wet snow. — Колеса грузовика скользили по мокрому снегу./На мокром снегу грузовик занесло.

The road was slippery and the car skidded and turned over. — Дорога была скользкая, машину занесло, и она перевернулась.

The car in front of me skidded and I slammed the brakes on to avoid it. — Машину передо мной занесло, и я резко затормозил, чтобы не столкнуться с ней./Машину передо мной занесло, и я резко нажал на тормоза, чтобы не столкнуться с ней.

СКУЧНЫЙ, прил. — 1. **dull** 2. **boring** 3. **lonely**

Русское прилагательное **скучный** характеризует как явления, людей, события, вызывающие у других уныние или скуку, так и чувства, характеризующие скуку, у людей пребывающих в унынии. Английские эквиваленты различают эти два аспекта и передают их разными словами.

1. **dull** [dʌl] — скучный, мрачный, неприятный, унылый, нудный (*описывает события, явления, поступки, которые у других вызывают уныние или скуку*):

a dull person — скучный человек; a dull book (lecture) — скучная книга (лекция); a dull film — скучный фильм; a dull conversation — скучный разговор/неприятный разговор; dull for smb — скучный для кого-либо/скучно для кого-либо; to be dull — быть скучным/наскучить; to become dull — становиться скучным/наскучить; to get dull — делаться скучным

He is always so dull with his advice, he is just a bore. — Он очень скучный человек, вечно выступает со своими советами, он просто зануда./Он очень нудный человек, вечно выступает со своими советами, он просто зануда.

The job is very dull for him. — Для него это слишком скучная работа.

It is too dull to repeat one and the same thing so many times. — Очень скучно повторять одно и то же много раз.

His parties are so dull! — Его вечеринки такие скучные./У него в гостях всегда так скучно.

I don't like him, he is very dull. — Мне он не нравится, он очень скучен.

The weather is dull for a picnic. — В такую унылую погоду не стоит устраивать пикник.

2. **boring** ['bo:ring] — скучный, неприятный, нудный, надоедливый (*употребляется в ситуациях, описывающих явления, события, людей, вызывающих у кого-либо скуку или раздражение*):

thoroughly boring evening — удивительно скучный вечер The party was so boring I couldn't wait for it to end. — Вечер был такой нудный, я едва дождался, когда он кончится.

I can't stand the woman, she is so boring. — Терпеть не могу эту женщину, она такая нудная./Терпеть не могу эту женщину, она такая надоедливая.

His attempts to moralize are tedious and boring. — Его попытки читать мораль скучны и надоедливы.

3. **lonely** ['lounli] — скучный, тоскливый, одинокий, тоскующий, испытывающий скуку, испытывающий тоску (*употребляется в ситуациях, описывающих предметы, вызывающие скуку или тоску, а также внутреннее душевное состояние человека*):

a lonely sight — тоскливое зрелище; a lonely road — пустынная дорога; to feel lonely — скучать/тосковать

I was very lonely there, with very few friends. — Мне было там очень одиноко, у меня там было очень мало друзей.

There was nowhere to go in the evening, and he felt very lonely at home. — Тим вечерами было некуда пойти, и ему было одиноко дома.

СЛЕДИТЬ, *гл.* — 1. **to watch** 2. **to follow** 3. **to keep an eye on** 4. **to look after** 5. **to take care of** 6. **to see to**

*Русский глагол **следить** характеризует любые способы наблюдения независимо от их цели и характера. Английские эквиваленты различаются по характеру совершения действия наблюдения или по цели и причине, по которой ведется наблюдение.*

1. **to watch** [t~ wotS] — (*глагол **to watch** многозначен и различает цели наблюдения*):

а) следить, смотреть, наблюдать (*внимательно смотреть, наблюдать за какими-либо действиями*):

to watch developments — следить за развитием событий; to watch the game — наблюдать за игрой; to watch smb doing smth — следить, как кто-либо что-либо делает

He watched the man with interest as he made his way through the crowd. — Он с интересом наблюдал за этим человеком, пока тот пробирался через толпу.

They watched the runners go past. — Они наблюдали за бегущими мимо них.

I used to love watching my sister riding her horse. — Я бывало любил наблюдать, как моя сестра ездил верхом на лошади.

We watched the match on TV last night. — Мы вчера смотрели матч по телевизору.

The presidential debates were watched by over 10 million people. — Более десяти миллионов человек смотрели президентские дебаты.

Do you want to join the game or just sit and watch. — Вы хотите присоединиться и участвовать в игре или предпочтете сидеть и смотреть?

б) следить, сторожить, проявлять осторожность (*чтобы ничего плохого не случилось*):

Stay here and watch our bags while I go and buy some food. — Побудь здесь и посторожи чемоданы, пока я схожу и куплю еды.

Watch the milk. — Последи, чтобы молоко не убежало.

Watch my suitcase while I go and phone. — Посторожи мой чемодан, пока я позвоню.

Do not let children play near water without an adult watching them. — Не разрешай детям играть у воды, если нет никого из взрослых, которые могут за ними последить.

He watched her grow up into a lovely young woman. — Он наблюдал, как она росла и становилась красивой молодой женщиной.

Watch your step. — Осторожно, смотрите не оступитесь./Осторожно, ступенька.

Watch him, he is not honest. — С ним будь поосторожней, он человек нечестный.

Watch what you are saying. — Осторожнее в выражениях./Следи за тем, что говоришь.

Watch your head! — Осторожнее, не ушиби голову!/Осторожнее, не ударься головой!

One must watch one's step. — Надо думать, что говоришь./Смотри, куда ты идешь.

We must watch the time. — Мы должны следить за временем.

We'll have to watch the money carefully. — Надо следить за расходами.

с) следить, сторожить, держать под наблюдением (*незаметно следить за кем-либо*):

If the detectives were watching the house, how did he escape? — Если сыщики следили за домом, то как он смог убежать?

He had the feeling that he was being watched. — У него было такое чувство, что за ним следили/наблюдали.

She knew that the police were watching her movements but somehow she had to leave the country. — Она знала, что полиция следила за ее передвижениями, но ей обязательно надо было выехать из страны/покинуть страну.

2. **to follow** [t~ 'folou] — следовать (*за кем-либо*), последовать (*за кем-либо*), преследовать (*кого-либо, что-либо*), увязаться (*за кем-либо, за чем-либо*), идти (*за кем-либо, за чем-либо*) (*двигаться за кем-либо, чем-либо в пространстве и времени, происходить вслед за чем-либо, понимать чью-либо мысль*):

to follow up an advantage (an idea) — развивать успех (мысль); to follow smb. smth — следовать за кем-либо, чем-либо/идти следом за кем-либо, чем-либо/следить (*взором*) за кем-либо, чем-либо; to follow the thread of discussion — следить за ходом обсуждения; to follow the flight of birds — следить за полетом птиц

Follow me, please. — Иди за мной./Следуй за мной.

Events followed in quick succession. — События следовали одно за другим.

The enemy are following us. — Враг преследует нас.

The road followed the coast. — Дорога шла вдоль берега.

The boat followed the coast. — Корабль держался берега.

Follow this road as far as the bridge. — Поезжайте по этой дороге до моста./Идите по этой дороге до моста.

Dinner will be followed by a concert. — После ужина будет концерт.

He arrived first followed by his wife. — Он прибыл первым, за ним приехала жена.

He followed his father as head gardener. — Он унаследовал должность старшего садовника.

We are being followed. — За нами следят.

I can't follow his line of thought. — Я не могу уследить за ходом его мысли.

He follows international affairs. — Он следит за международными событиями.

He always follows his father's advice. — Он всегда следует советам отца.

This family follows the customs. — Эта семья следует обычаям./Эта семья соблюдает обычаи.

The police are following up this information. — Полиция проверяет эти данные/эту информацию.

Do you follow the diet recommended by your doctor? — Вы следуете диете, рекомендованной вашим врачом?/Вы соблюдаете диету, рекомендованную вашим врачом?

Tom used to follow his elder brother's example. — Том, бывало, следовал примеру старшего брата.

What is to follow? — Что еще будет?

Do you follow me? — Вы следите за моей мыслью?/Вы все поняли?

As follows. — Как следует ниже.

My suggestion is as follows. — У меня такое предложение.

It follows from this that... — Из этого следует, что ...

Ralph went down the hill and I followed him. — Ральф спустился с холма, и я последовал за ним.

I felt sure that someone was following me. — Я был уверен, что кто-то Идет за мной следом.

On the weeks that followed the situation remained very tense. — В последующие недели ситуация оставалась очень напряженной.

She followed the success of her first book with another remarkable novel. — Она закрепила успех своей первой книги еще одним прекрасным романом.

He followed every word of the trial. — Он следил за каждым словом, сказанным на судебном процессе.

I couldn't follow what professor Hogen was saying. — Я не мог услышать, что говорил профессор Хоген./Я не очень понимал, что говорил профессор Хоген.

I'm sorry, I didn't quite follow you. — Простите, я вас не совсем понимаю./Простите, я потерял нить ваших рассуждений.

3. **to keep an eye on** [t~ ki:p ~n ai on] — следить, сторожить, присматривать (*смотреть время от времени за кем-либо или чем-либо, часто в течение длительного времени; особенно в тех случаях, когда нужно быть готовым к ситуации, которая может произойти*):

Keep an eye on the baby in case he gets too near the fire. — Посматривайте за ребенком, если он будет подходить слишком близко к костру.

Our neighbour kept an eye on the house while we were away. — Когда мы были в отъезде, наш сосед присматривал за домом.

You had better come and stay at the hospital where we can keep an eye on you. — Вам лучше лечь в больницу, где мы сможем понаблюдать вас.

If I were you, I would keep an eye on house prices for a while before you decide to buy one. — На вашем месте я бы некоторое время последил за ценами на дома, прежде чем решить купить свой.

The experts are keeping a close eye on the world economy in order to predict any major chances. — Специалисты внимательно следят за событиями мировой экономики, чтобы прогнозировать возможные крупные риски.

4. **to look after** [t~ luk 'a:ft~] — следить, ухаживать, заботиться, оказывать помощь (*делать все для чьей-либо безопасности или давать все, что необходимо*):

Who is looking after your children when you are away? — Кто присматривает за вашими детьми, когда вы в отъезде?/Кто следит за вашими детьми, когда вы уезжаете?

The patients are very well looked after at this hospital. — В этой больнице за больными очень хороший уход.

Don't worry I'll look after the kids tomorrow. — Не беспокойтесь, я позабочусь завтра о детях.

Susan looked after us very well, she is an excellent cook. — Сьюзен очень хорошо о нас заботилась, она прекрасно готовит.

You could tell just by looking at the horse that it had been well looked after. — Посмотрев на лошадь, сразу можно сказать, что за ней очень хорошо ухаживают.

Don't worry about Daisy, she can look after herself. — Не волнуйся о Дейзи, она сама может прекрасно позаботиться о себе.

5. **to take care of** [t~ teik ke~r ov] — следить, заботиться (*делать все, чтобы содержать что-либо в порядке или кого-либо в хорошем состоянии*):

to take care of one's looks — следить за своей внешностью Who is taking care of the dog while you are away. — Кто присматривает за собакой, когда вас нет?/Кто заботится о собаке, когда вас нет?

Her secretary always took care of the details. — Ее секретарь всегда заботился обо всех деталях./Ее секретарь всегда следил за всеми деталями.

Don't worry about your accommodation, it is all taken care of. — Не беспокойтесь об условиях проживания, об этом уже позаботились.

We'll take care of your fee. — Мы позаботимся о вашем гонораре.

6. **to see to** [t~ si: tu] — следить, проследить, присмотреть, позаботиться (*сделать все, что надо или убедиться, что что-либо сделано или организовано для какой-либо цели*):

to see to the tickets — позаботиться о билетах; to see to the arrangements — проследить, чтобы все было организовано; to see to the house — вести дом/вести хозяйство

Don't worry, I'll see to everything, — Не беспокойтесь, я обо всем позабочусь./Не беспокойтесь, я прослежу за всем.

We'll have to see to the window that the wood is not rotten. — Надо проследить за тем, чтобы деревянная рама окна не гнила.

Will you see to it that the letter gets mailed today? — Вы можете проследить за тем, чтобы это письмо было отправлено сегодня?

You should get that tooth seen to by a dentist. — Вам необходимо обратиться к зубному врачу, чтобы он посмотрел этот зуб.

следовать (за кем-либо) — **to follow** — см. *следить*

СЛЕДУЮЩИЙ, прил. — 1. **next** 2. **following** 3. **as follows**

1. **next** [nekst] — (*прилагательное **next** многозначно и имеет пространственное и временное значение, с использованием различных конструкций в предложении*):

а) следующий, следующий в ряду (*существительное, определяемое **next**, в этом пространственном значении употребляется с определенным артиклем*):
the next train — следующий поезд; the next house — соседний дом; the next room — соседняя комната; on the next page — на следующей странице

They live in the next street. — Они живут на соседней улице.

She stood next to me in the line. — Она стояла следующей за мной в очереди.

Nothing happened in the next five days. — В следующие пять дней ничего не произошло.

б) следующий, будущий (*в этом значении **next** существительное, следующее за **next**, употребляется без артикля; если речь идет о прошлом событии, которое следовало за чем-либо, что уже произошло, то в словосочетаниях такого рода используется определенный артикль; в этих случаях также употребляется предложная конструкция — существительное **the day/week/year** с предлогом **after***):

next day — на другой день; next week — на будущей неделе; next year — в будущем году

We'll discuss it next time. — Мы это обсудим в следующий раз.

He left the town the next day. — Он покинул город на следующий день (после чего-либо произошедшего).

We received your letter only the day after the funeral. — Мы получили Ваше письмо только на следующий день после похорон.

2. **following** ['folouing] — следующий (*употребляется только атрибутивно, т.е. только перед существительными с определенным артиклем*):

the following day — на следующий день; the following examples (events) — следующие примеры (события)

Try to remember the following address. — Постарайся запомнить следующий адрес.

The following facts never became known to the public. — Следующие факты никогда не предавались гласности.

3. **as follows** [æz 'fəloʊz] — следующий, такой (*употребляется предикативно, в отличие от прилагательных того же значения*):

My plan is as follows. — Мой план заключается в следующем./У меня следующий план.

The facts are as follows. — Факты таковы.

The events I remembered are as follows. — Я вспомнил следующие события./Я вспомнил такие события.

The answer he gave me was as follows. — Он дал мне следующий ответ/ Он дал мне такой ответ.

СЛУЧАЙ, *сущ.* — 1. **occurrence** 2. **case** 3. **incident** 4. **accident** 5. **affair** 6. **chance**

*Русское существительное **случай** обозначает любое происшествие, независимо от его характера и обстоятельств, при которых оно происходит. Английские эквиваленты, в отличие от русского существительного **случай**, различают разные виды событий, происшествий и обстоятельств их совершения.*

1. **occurrence** [~'kʌr~ns] — случай, явление (*обозначает лишь факт происшествия, и поэтому чаще всего употребляется с определением*):

a happy occurrence — счастливый случай; a rare occurrence — редкое явление; an everyday/a common occurrence — обычное явление/обычный случай

2. **case** [keɪs] — случай, происшествие, дело (*чаще всего обозначает совершившееся, фактическое событие; часто употребляется с определением, которое занимает позицию после существительного case и выражено другим существительным с предлогом of*):

a case of no importance — несущественное происшествие/мелкое происшествие/несущественный случай; a case of principle — дело принципа/принципиальное дело; cases of robbery (murder, illness) — случаи ограбления (убийства, заболевания); in this case — в таком случае; in any case — в любом случае/при любых обстоятельствах; in your case — в вашем случае/положении; in case of delay — в случае задержки/если произойдет задержка; just in case — на всякий случай/на случай, если .../а вдруг

It is sunny now, but take your umbrella just in case, our weather is so changeable. — Хотя сейчас и солнечно, возьмите зонтик на всякий случай, погода так переменчива.

The cafe is closed in (that case allow me to invite you to my place. — Кафе закрыто, а раз так, разрешите пригласить вас ко мне домой.

3. **incident** ['ɪnsɪd(ə)nt] — случай, эпизод, инцидент (*обозначает единичное событие или один из многих эпизодов, не имеющих серьезного значения; употребляется в повседневной разговорной речи*):

a strange incident — странный случай; an incident from the life of a writer случай из жизни писателя

Nobody knew anything about this incident. — Никто ничего не знал об этом случае/инциденте.

It was a funny (a very unpleasant) incident. — Это была смешная история (неприятная) история.

4. **accident** ['æksɪd(ə)nt] — случай, происшествие, несчастный случай, авария, катастрофа:

a car accident — автомобильная катастрофа; road accidents — дорожные происшествия/аварии; to have an accident — попасть в аварию

All victims of this accident were taken to hospital, their lives are fortunately out of danger. — Всех пострадавших в этой аварии отправили в больницу, жизнь каждого из них, к счастью, вне опасности.

He was killed in an accident. — Он погиб в аварии.

He is such a careless driver, I would not wonder if he gets into an accident. — Он так неосторожно ездит, я не удивлюсь, если он попадет в аварию.

5. **affair** [~'fe~] — случай, дело, событие, обстоятельства дела (*в отличие от incident, affair* обычно относится не к одному отдельному эпизоду, а к целому ряду мелких эпизодов одного события, к суммированию этих черт, дающих общее представление о событии):

a strange (funny, an unpleasant) affair — странный (смешной, неприятный) случай/странное (смешное, неприятное) дело/странное (смешное, неприятное) событие

They decided to consider the whole affair. — Они решили рассмотреть все обстоятельства этого дела./Они решили рассмотреть все обстоятельства этого события./Они решили рассмотреть все обстоятельства этого случая.

6. **chance** [tʃa:ns] — случай, случайность (*какое-либо незапланированное происшествие, что-либо маловероятное*):

a rare chance — редкий случай; an unexpected chance — неожиданный случай; by chance — случайно; by a lucky chance — по счастливой случайности; quite by chance — совершенно случайно; on the off chance — на случай/а вдруг/непредвиденный случай; chance meetings — случайные встречи; chance visitors — случайные посетители; a chance talk — случайный разговор; to hear smth by chance — услышать что-либо случайно; to leave things to chance — предоставить все делу случая/положиться на волю случая; to leave nothing to chance — все предусмотреть

I didn't expect to catch her at home and called on the off chance. — Я не ожидал застать ее дома и зашел на всякий случай./Я не надеялся застать ее дома и зашел на всякий случай.

I waited for a chance to introduce myself. — Я ждал случая представиться.

it was a mere chance that we met. — Мы познакомились совершенно случайно.

СМОТРЕТЬ, гл. — 1. to look 2. to stare 3. to gape 4. to gaze 5. to eye 6. to glance 7. to peep 8. to squint 9. to peer 10. to glare 11. to scowl

Русский глагол *смотреть*, как и его наиболее нейтральный эквивалент *to look*, называет действие, не конкретизируя его ни по способу и манере, ни по сопровождающим и вызывающим его эмоциям. Манера смотрения и сопряженные с этим действием эмоции и обстоятельства в английском языке передаются рядом других, более конкретизированных глаголов.

1. **to look** [t~ luk] — смотреть:

to look at smb, smth — смотреть на кого-либо, что-либо; to look behind — посмотреть назад; to look in surprise — смотреть с удивлением; to look with suspicion — смотреть с подозрением

Try to look at it from my point of view. — Постарайся посмотреть на это с моей точки зрения.

2. **to stare** [t~ ste~] — смотреть пристально, вглядываться (*во что-либо*), не сводить глаз (*с чего-либо*) (*to stare* говорит о большом интересе или чувстве раздражения или гнева):

Don't stare at people, it is very rude. — Нельзя пялиться па людей — это невежливо.

Deep in thought he stared into the fire. — Глубоко задумавшись, он не сводил глаз с пламени костра.

Every night it was the same, I was lying staring up at the ceiling, unable to sleep. — Каждую ночь повторялось одно и то же: я лежал уставившись в потолок, будучи не в состоянии заснуть./Каждую ночь повторялось одно и то же: я лежал, пристально вглядываясь в потолок, будучи не в состоянии заснуть.

He stared at me icily, which made me nervous. — Его ледяной взгляд нервировал меня.

He stared the stranger up and down. — Он смерил незнакомца пристальным взглядом.

Your spectacles are staring you in the face! — Вот же твои очки, прямо на тебя смотрят!

3. **to gape** [t~ geɪp] — долго смотреть (*на что-либо*), пялиться, смотреть (*на что-либо*), разинув рот (*от большого удивления, неожиданности*):

She stood gaping at me too shocked to speak. — Она уставилась на меня и изумлении, не в состоянии что-либо сказать.

Jim gaped open mouthed to take in what they said to him. — Джим, разинув рот, смотрел на них, пытаясь понять, что они ему сказали.

I could only gape in astonishment as he picked up the gun and pointed it at me. — Я только в изумлении уставился на него, когда он поднял ружье и направил его на меня.

4. **to gaze** [t~ geɪz] — смотреть, уставиться, смотреть в одну точку (*смотреть на что-либо долго, потому что объект очень красив или представляет большой интерес, не отдавая себе отчета, что вы рассматриваете тот предмет*):

They lay down and gazed at the clouds passing overhead. — Они лежали и, устремив глаза вверх, смотрели на проплывающие над ними облака.

She gazed steadily at the singer, unable to believe she was so close to him. — Они пристально смотрела на певца, не веря своим глазам, что стоит с ним рядом.

She sat and gazed into the distance lost in thought. — Она сидела и не ОТрывая глаз смотрела вдаль, погруженная в свои мысли.

I could see from the direction he was gazing into that he was looking at my new car. — Мне было ясно по направлению его взгляда, что он рассматривал мою новую машину.

5. **to eye** [t~ aɪ] — оглядывать (*кого-либо*) с головы до ног, смотреть (*на кого-либо, что-либо с интересом или с неудовольствием*):

The two learns eyed each other suspiciously, waiting for the game io begin. — Ожидая начала игры, обе команды подозрительно разглядывали друг друга.

The boys eyed that bike with interest, hoping to be allowed to try it. — Мальчики с интересом рассматривали велосипед в надежде, что им разрешат на нем покататься.

6. **to glance** [t~ gla:ns] — смотреть, взглянуть на что-либо (*бросить быстрый взгляд, бегло посмотреть или просмотреть что-либо, особенно поднимая и опуская глаза*):

He glanced back/over his shoulder. — Он оглянулся.

I glanced through the newspaper. — Я просмотрел газету.

During the meal he kept glancing at the door, obviously expecting someone to walk in. — Во время еды он все время посматривал на дверь, явно ожидая кого-то.

Glancing into the kitchen she realized that no one was at home. — Заглянув в кухню, она поняла, что дома никого не было.

Greg glanced sideways at his friend, trying to catch his eye. — Грег искоса взглянул на своего друга, пытаясь поймать его взгляд.

A glance at my watch told me it was nearly five o'clock. — Взглянув на часы, я увидел, что было уже почти пять часов.

I saw them glance at each other as if they knew something I did not. — Я видел, как они обменялись взглядами, как будто им было известно что-то, чего я не знал.

7. **to peep** [t~ pi:p] — смотреть, взглянуть, заглянуть, подглядывать (*быстро посмотреть на что-либо, кого-либо, особенно украдкой через небольшое отверстие или щель*):

She peeped into the room from behind the door. — Приоткрыв дверь, он заглянул в комнату.

The moon peeped out from behind the clouds. — Луна выглянула из-за облаков.

The house seemed empty but I peeped in through the window to see if anyone was there. — Дом казался пустым, но я заглянул внутрь через окно, чтобы убедиться, что там никого нет.

Close your eyes, I have a surprise for you. No peeping! — Закрой глаза и не подглядывай, у меня для тебя сюрприз!

She felt tempted to peep at her neighbour's garden. — Ей не терпелось украдкой взглянуть на сад своего соседа.

The children could never attend their parents' parties but they were allowed to peep through the door. — Детям не разрешалось присутствовать на вечерах, которые устраивали их родители, но им разрешалось подглядывать в дверь.

8. **to squint** [t~ skwint] — смотреть искоса, смотреть украдкой, коситься, щуриться (*пристально смотреть на что-либо, что плохо видно, прищуриваясь или кося глазами, чтобы лучше рассмотреть предмет*):

He squinted at the neighbour's paper. — Он искоса заглянул в газету соседа.

Squinting through the frosted glass window, I could just make out my sister's car in the distance. — Близоруко щурясь, я смотрел через матовое стекло и видел вдали машину сестры./Близоруко щурясь, я смотрел через замерзшее стекло и смог рассмотреть вдали машину сестры.

9. **to peer** [t~ pi~] — смотреть щурясь, вглядываться (*всматриваться, пытаясь разглядеть что-либо, потому что вы плохо видите или потому что недостаточно светло*):

She took off her glasses and peered at him. — Она сняла очки и, близоруко щурясь, посмотрела на него.

He peered through the key-hole. — Он подсматривал в замочную скважину.

Roger peered into the dark corridor to see what was making the noise. — Роджер всматривался в темный коридор, чтобы понять, откуда шел шум.

Jane peered at the writing under the picture. — Джейн всматривалась в надпись под картиной.

10. **to glare** [t~ gle~] — смотреть сердито, смотреть свирепо, смотреть с возмущением (*не отрывая глаз*):

to glare at smb — смотреть сердито на кого-либо/смотреть возмущенно на кого-либо

She didn't say anything but just sat there glaring at me. — Она ничего не сказала, а просто сидела, глядя на меня не отрывая глаз.

She sat down glaring furiously knowing that the witness had beaten her. — Она села, бросая яростные взгляды, понимая, что свидетель одержал палией победу.

11. **to scowl** [t~ skaul] — смотреть сердито, хмуриться (*смотреть хмуро или сердито*):

He scowled at me. — Он хмуро смотрел на меня./Он сердито смотрел на меня.

Jane scowled and told them to get out. — Джейн зло посмотрела на них и сказала, чтобы они шли вон.

"What do you want?", said the old man scowling. — «Что Вам нужно?», сказал хмуро старик.

Jim scowled at me furiously as I left the room, his whole body trembling with rage. — Джим, весь дрожа от гнева, злобно смотрел на меня, когда я выходил из комнаты.

СМУЩАТЬ, гл. — 1. to confuse 2. to embarrass 3. to bewilder

Русское смущать относится как к области чувств, так и к области разума, понимания. В английском языке для этих случаев используются разные слова.

1. to confuse [t~ k~n'fju:z] — смущать, приводить в замешательство (*создать у кого-либо ощущение, что тот ничего не понимает*):

to confuse smb смущать кого-либо; to be/to get/to become confused — смутиться/смешаться

She was starting to feel a bit confused. — У нее появилось чувство замешательства.

I'm still a little confused about what is happening. — Меня немного смущает все происходящее.

Polly stared at him utterly confused. — Полли уставилась на него в полном замешательстве./Полли уставилась на него в смущении.

His ideas were a bit confused. — Его идеи были несколько непонятны./Его идеи были несколько путаны.

The situation is still fairly confused. — Обстановка все еще не совсем понятна.

His sudden changes of mood completely confused her. — Неожиданные изменения его настроения совершенно сбивали ее с толку.

Confused by the noise and blinding light the horses panicked and stamped into the crowd. — Лошади, приведенные в замешательство шумом и слепящим светом, перепугались и врезались в толпу.

Значение глагола to confuse и сочетания to be/to get confused связано с состоянием замешательства, потерей ориентировки, правильного пути или положения. Это понятие передается рядом словосочетаний, в которых этот образ акцентируется:

You have lost me. — Ты не следишь за моей мыслью.

What do you mean? — Что ты имеешь в виду?

It was all so new to me I was completely **at sea**. — Я совершенно не понимал, о чем идет речь.

I don't know if I am **coming or going**. — Совсем не знаю, что я делаю./Я и в замешательстве./Сам не понимаю, что творю.

I feel like a **fish out of water**. — Меня вытаскивали как рыбу из воды.

2. to embarrass [t~ im'baer~s] — смущать, приводить в смущение (*заставить кого-либо нервничать, стыдиться*):

to embarrass smb — смущать кого-либо; to be/to get embarrassed — смутиться

It embarrassed me to give my opinion in public. — Мне было стыдно публично высказывать свое мнение.

My questions embarrassed her and she blushed. — Мои вопросы так смутили ее, что она покраснела.

He easily gets embarrassed. — Он легко смущается./Он легко приходит в смущение.

3. to bewilder [t~ bi'wild~] — смущать, приводить в замешательство, ставить в тупик, озадачивать, сбивать с толку:

to bewilder smb with a question — озадачить кого-либо вопросом/сбить кого-либо с толку вопросом

He looked bewildered. — Он был в замешательстве./Он смутился.

Too much choice just bewilders you. — Большой выбор всегда ставит человека в тупик.

СОБИРАТЬ, *гл.* — 1. **to gather** 2. **to collect** 3. **to call** 4. **to pick** 5. **to save**

см. цель см. умный см. умный см. умный см. хотеть см. арендовать см. разрушать см. разрушать см. разрушать см. довольно см. открывать/открыть см. открывать/открыть

*Русский многозначный глагол **собирать** относится к любым объектам и разным способам собирания. Английские соответствия указывают на разные способы и цели действия, на разные объекты, на которые направлено это действие.*

1. **to gather** [t~ 'gaed~] — собирать, набирать, собираться, скапливаться, накапливать, накапливаться (обозначает сведение некоторых предметов, людей из разных мест в одно; обычно это постепенный процесс):

to gather smth — собирать что-либо; to gather facts (information) — собирать факты (сведения/информацию)/накапливать факты (сведения/информацию); to gather fruit (a crowd) — собирать фрукты (толпу); clouds are gathering — собираются тучи; to gather dry leaves in a heap — собирать сухие листья в кучу/собрать сухие листья в кучу; to gather crops — собирать урожай; to gather a good (poor) crop of apple — собрать хороший (плохой) урожай яблок; to gather a crowd of people — собрать большую толпу людей; to gather strength/one's energy — собраться с силами; to gather speed — набрать скорость; to gather dust — собирать пыль/накапливать пыль

The accident gathered a crowd of on-lookers before long. — После аварии тут же собралась толпа зевак.

Children must be taught to gather their toys. — Детей надо приучать собирать свои игрушки.

It took him long to gather strength. — Он не скоро собрался с силами.

It happened when the train had gathered speed. — Это произошло в тот момент, когда поезд уже набрал скорость.

Bees gather honey. — Пчелы собирают мед.

She gathered an armful of dry branches and was carrying them to the fire. — Она набрала целую охапку сухих веток и понесла их к костру.

Heavy clouds are gathering on the horizon. — На горизонте собираются свинцовые/тяжелые тучи.

Books on open shelves gather a lot of dust. — Книги на открытых полках сильно пылятся./На открытых полках на книгах скапливается много пыли.

A storm is gathering. — Собирается гроза.

A thick layer of dust gathered on the furniture while we were away. — Пока мы были в отъезде, на мебели скопился толстый слой пыли.

The children gathered around her ready to listen to a fairy tale. — Дети собрались вокруг нее и приготовились слушать сказку./Дети уселись вокруг нее и приготовились слушать сказку.

For a moment she stood before a muddy pool, but then gathering her long skirt she jumped over it. — С минуту она постояла перед грязной лужей, а затем подобрала свою длинную юбку и перепрыгнула через лужу.

I want my skirt gathered in the waist. — Я хочу присборить юбку на талии.

Tears gathered in her eyes. — Ее глаза наполнились слезами.

2. **to collect** [t~ k~'lekl] — собирать, собираться, накапливаться, коллекционировать, сосредоточиться, брать себя в руки (глагол **to collect**, соответствующий русскому глаголу **собираться/накапливаться**, взаимозаменяем с английским глаголом **to gather**; глагол **to collect** обозначает собирание чего-либо по некоторому плану, в каком-либо порядке, с какой-либо

целью и, как правило, из разных источников; глагол **to collect** часто ассоциируется с коллекционированием):

to collect money for the victims of the earthquake — собирать деньги для пострадавших от землетрясения; to collect lists of useful phrases — составлять списки полезных выражений; to collect coins (stamps, first editions) — собирать монеты (марки, первые издания книг)/коллекционировать монеты (марки, первые издания книг)

3. **to call** [t~ ko:l] — собирать, созывать, собираться, организовать. Объявлять сбор:

to call a meeting — собирать собрание/созывать собрание; to call a congress of the party — созвать съезд партии; to call a strike — объявлять забастовку

We are going to call a meeting to discuss the new proposals. — Мы намерены устроить собрание для обсуждения этих новых предложений.

4. **to pick** [t~ pik] — собирать (ограничен в употреблении небольшой группой существительных: **berries, flowers, mushrooms** и предполагает собирание единичных предметов один за другим):

to pick fruit — собирать фрукты (срывая каждый плод с дерева); to pick mushrooms — собирать грибы (один за другим, отделяя их от грибочки)

5. **to save** [t~ seiv] — собирать, сберегать, экономить, не тратить много: to save time — сберегать время/беречь время/экономить время; to save labour — экономить труд/силы; to save money — откладывать деньги; to save energy — экономить силы

It will save us a whole hour. — Это сэкономит нам целый час.

We saved a mile by taking this route. — Выбрав эту дорогу, мы сократили свой путь на милю.

We saved an hour by taking the express. — Мы выгадали час, поехав экспрессом./Мы сэкономили час, поехав экспрессом.

This will save you fifty percent on your gas bill. — Таким образом вы будете платить за газ вдвое меньше.

We couldn't save the money to buy the house. — Мы не смогли собрать достаточную сумму денег, чтобы купить дом.

We are trying to economize on everything, we are saving money to buy a car. — Мы стараемся на всем экономить, мы копим деньги на машину.

СОВРЕМЕННЫЙ, прил. — 1. **modern** 2. **new** 3. **up-to-date** 4. **contemporary** 5. **recent** 6. **current** 7. **present-day**

Все значения многозначного русского прилагательного **современный** связаны с временной характеристикой, но включают очень разное отношение к этой характеристике, вследствие чего русское прилагательное используется в очень разных ситуациях. В английском языке эти разные отношения передаются разными словами, которые связаны с разными ситуациями.

1. **modern** ['modn] — современный (отвечающий времени, отличающийся от того, что было раньше):

modern life — современный образ жизни; modern power stations — современные электростанции/новые электростанции; by modern standards — по современным нормам

2. **new** [nju:] — новый (до сих пор неизвестный, ранее не существовавший):

a new job — новая работа (вместо той, что была); new cities — новые города (таких раньше не было)

3. **up-to-date** [ʌp~'deit] — новый, современный (отвечающий современным требованиям):

up-to-date machinery — современное оборудование/новое оборудование; up-to-date designs — современные модели/новые модели

4. **contemporary** [k~n'temp(~)r~ri] — современный (*характерный для указанного/данного периода времени*):

contemporary writers — писатели-современники/современные писатели;
contemporary music — современная музыка; contemporary society — современное общество

5. **recent** ['ri:s(~)nt] — новый (*недавно появившийся, появившийся в недалеком прошлом*):

his recent book — его новая (*недавно появившаяся*) книга; recent photos — недавние фотографии

6. **current** ['kAr~nt] —современный, текущий (*описывает то, что типично для данного периода времени, но может скоро исчезнуть или измениться*):

current terms — сейчас бытующие термины; current events — текущие события

7. **present-day** [ˌprez(~)nt'dei] — современный (*распространенный«данный период, но могущий измениться в ближайшем будущем*):

present-day styles— современные фасоны/современная мода; present-day standards — современные нормы/современные стандарты; present-day way of life — современный образ жизни

СОВСЕМ, нареч. — 1. quite 2. (not) at all

*Русское наречие **совсем**, указывающее на полноту качества или на полностью совершенное действие, используется как в утвердительных, так и в отрицательных предложениях. В английском языке для отрицательных и положительных утверждений используются разные лексические единицы.*

1. **quite** [kwait] — совсем, совершенно, вполне, полностью, всецело (*употребляется в утвердительных и вопросительных предложениях, указывает на полноту действия или качества; в сочетании с **not** указывает на неполноту качества или действия, но не отрицает самого действия или качества*):

I'm quite sure it is right. — Я совершенно уверен, что это правильно.

Are you quite ready to go? It is high time for us to start. — Ты уже совсем готова пойти? Нам давно пора трогаться.

I quite agree with you on this point. — По этому вопросу я с вами совершенно/вполне согласна.

I don't quite understand what you want me to do. — Я не совсем понимаю, что ты хочешь, чтобы я сделал.

I'm not quite ready to answer this question. — Я не совсем готов отвечать на этот вопрос.

Their requirements are quite reasonable. — Их требования весьма разумны.

2. **(not) at all** [(not) ~t o:l] — совсем не, вовсе нет (*используется для полного отрицания качества или действия*):

I don't know him at all. — Я его совсем не знаю.

He was willing to join us, he said, he was not at all tired. — Он охотно согласился пойти с нами, он сказал, что совсем не устал.

It didn't take him long to realize that the job was not at all easy. — Он скоро сообразил, что работа эта была совсем не легкой.

I don't remember her name at all. — Я совсем не помню ее имени.

I thought you were after this position. — Not at all. I am quite satisfied with my present job. — Мне казалось, что вы стремились занять этот пост. — Новее нет. Я вполне удовлетворен своей теперешней/нынешней работой.

СОГЛАШАТЬСЯ, гл. — 1. to agree 2. to consent 3. to give one's consent 4. to accept

Русский глагол **соглашаться** обозначает совпадение во взглядах, одобрение чьих-либо действий или разрешение на что-либо. Его английские эквиваленты различают эти сферы.

1. **to agree** [t~ ~'gri:] — соглашаться, быть того же мнения, быть тех же взглядов, не возражать, приходить к соглашению (*не употребляется в Continuous*):

to agree with smb/smith — соглашаться с кем-либо/с чем-либо; to agree to do smth/on doing smth — соглашаться делать что-либо; to agree on smth — соглашаться/договориться о чем-либо

The wife thought that the enlarged family required a bigger house, her husband agreed with her. — Жена считала, что увеличившейся семье требуется больший дом, и муж с ней был согласен.

The citizens did not agree with the major's idea to cut down the municipal housing expences and desided to demonstrate against it. — Горожане не согласились с идеей мэра сократить муниципальные затраты на строительство жилья и решили провести демонстрацию.

It is generally agreed that one should eat more vegetables. — Общепризнанно, что надо есть больше овощей./Все согласны, что надо есть больше овощей.

The school agreed lo send the best works to tire town's competition. — Школа согласилась отослать лучшие работы на городской конкурс/ Школа решила отослать лучшие работы на городской конкурс.

After a long squabbling they finally agreed on the price. — После долгих препирательств они наконец согласились о цене/После долгих препирательств они наконец пришли к соглашению о цене.

2. **to consent** [t~ k~n'sent] — соглашаться, одобрять, соглашаться делать что-либо, дать согласие на что-либо:

to consent to smth — дать согласие на что-либо; to consent to do smth — согласиться сделать что-либо

He consented to give a talk. — Он согласился пыступить./Он согласился провести беседу.

The child's parents would not consent to the operation. — Родители ребенка не соглашались на операшно./Родителн ребенка не давали согласия на операцию.

3. **to give one's consent** [t~ giv wAnz k~n'sent] — соглашаться, дать согласие на что-либо (*см. глагол to consent*):

Try as we could he wouldn't give his consent that his son should emigrate/ to his son's emigration. — Как бы мы ни старались, он не даст своего согласия на то, чтобы его сын эмигрировал.

4. **to accept** [t~ ak'sept] — соглашаться, соглашаться с предложением, принять предложение, соглашаться сделать что-либо, дать согласие на что-либо:

to accept an invitation — соглашаться пойти/принять приглашение; to accept an offer — согласиться с предложением/принять предложение

He proposed and was accepted. — Он сделал ей предложение, и она согласилась выйти за него замуж.

Most of the report's recommendations have been accepted by the government. — Правительство согласилось и приняло большую часть рекомендаций, представленных в докладе.

My proposal was not accepted by the group. — Группа не согласилась с моим предложением.

Sam accepted her explanation without a question. — Сэм согласился с ее объяснениями безоговорочно./Сэм принял ее объяснения без единого вопроса.

СОЕДИНЯТЬ/СОЕДИНИТЬ, — 1. **to join** 2. **to connect** 3. **to link** 4. **to merge**

Русский глагол **соединять** указывает лишь на факт соединении или крепления, но не конкретизирует характер, способ и предназначение соединения. В

отличие от русского многозначного глагола его английские эквиваленты уточняют характер и цель соединения.

1. **to join** [t~ dʒoin] — соединять, соединить, присоединять, скреплять (*глагол to join* многозначен и соответствует русскому *соединять* только в одном из своих значений — *соединять/скреплять отдельные, разрозненные объекты воедино*):

to join the two ends of the wire — соединить оба конца провода; to join hands — взяться за руки; to join forces — объединять усилия/соединять усилия

The bridge joins the two parts of the town. — Мост соединяет две части города.

Where does the river join the sea? — Где эта река впадает в море?

2. **to connect** [t~ k~'nekt] — соединять, соединить, включать:

TV is connected to the video (to the aerial). — Телевизор присоединен к видео (к антенне).

He has forgotten to connect the left loudspeaker to the amplifier. — Он забыл присоединить левый громкоговоритель к усилителю.

They cannot move into their new house until their water supply is connected to the city main. — Они не могут переехать в свой новый дом, пока не подключат воду к водопроводной магистрали.

The hose that connects the radiator to the engine is leaking. — Шланг, соединяющий радиатор с мотором, течет.

3. **to link** [t~ link] — соединять, соединить, присоединять, устанавливать сообщение, сцеплять (*соединять два объекта так, чтобы установить между ними сообщение, связь*):

There is an underwater cable linking the two islands. — Между этими двумя островами проложен подводный кабель, который их соединяет.

There is a failure in the wires which links the printer with the computer. — В проводах, соединяющих принтер и компьютер, есть какая-то неисправность.

The new road links these towns. — Новая дорога устанавливает сообщение между этими городами.

4. **to merge** [t~ mɜ:dʒ] — соединять, соединить, объединить, слить: This is the place where these two rivers merge. — Вот место, где эти реки соединяются./Вот место, где эти реки сливаются.

The two banks merged two years ago. — Два года тому назад эти два банка слились.

Our firms will merge into one organization. — Наши фирмы сольются в одну организацию.

СПАСАТЬ, гл. — 1. to save 2. to rescue

*Русский глагол **спасать** относится к любым опасным или неприятным обстоятельствам, независимо от того, с чем связано спасение. Английские эквиваленты различают разные ситуации, сопряженные с риском, от простого факта спасения, не связанного с ним.*

1. **to save** [t~ seiv] — спасать:

to save smb's life — спасти кому-либо жизнь; to save the situation — спасти положение

The children were saved but their parents died in the car crash. — Детей спасли, но их родители погибли в автомобильной катастрофе.

Ben would have died in the blaze if a fireman had not saved him. — Бен погиб бы в огне, если бы один из пожарных не спас его.

The environmental group are campaigning to save these rare animals. — Группа охраны окружающей среды ведет кампанию за спасение этих редких животных.

2. **to rescue** [t~ 'reskju:] — спасать (кого-либо, вывозя его из опасной зоны, особенно, если это сопряжено с риском):

to rescue the drowning man — спасать утопающего

We were rescued from the sinking ship by a passing fishing boat. — Нас спасли с тонущего корабля рыбаки с проходившего мимо рыболовецкого судна.

In this movie the actor rescues a girl from a gang of kidnappers. — В этом фильме актер спасает девочку от банды похитителей.

He stood on the roof of a burning building waiting for the firemen to rescue him. — Он стоял на крыше горящего здания и ждал, пока его спасут пожарные.

СПОР, *сущ.* — 1. **argument** 2. **bet** 3. **dispute** 4. **debate** 5. **quarrel** 6. **controversy**

*Русское существительное **спор** многоситуативно и характеризует обстоятельства разного характера — от спокойной полемики до ссоры. Английские эквиваленты более конкретизированы и обозначают разный характер спора различными словами.*

1. **argument** ['a:gjum~nt] — спор, полемика, размолвка (*обсуждение конкретного вопроса, в котором стороны придерживаются противоположных точек зрения и приводят доводы за и против*):

a heated argument — горячий спор; to start an argument — начать спор/ завести спор

We don't see each other very often and when we do, we have arguments. — Мы редко видимся, а когда встречаемся вечно спорим.

I'm sorry I am late — I got involved in an argument about fares with (he ticket collector. — Простите, что я опоздал, у меня вышел спор с контролером из-за платы за проезд.

The teacher refused to be drawn into the argument between the players. — Преподаватель отказался вмешиваться в спор между игроками./Преподаватель отказался вмешиваться в ссору между игроками.

A heated argument developed between them over who should get the custody of the children. — Между ними начался ожесточенный спор из-за того, кто должен быть опекуном детей.

It is beyond argument. — Это бесспорно, и спорить нечего./Тут и спорить нечего.

*Существительное **argument** образно ассоциируется с борьбой двух противостоящих партнеров, пытающихся в словесной борьбе доказать свою правоту и отстоять свою позицию; образ такой борьбы (при сохранении значения **приводить доводы и доказательства**), в более явной форме проявляется в ряде словосочетаний:*

They have again crossed swords over this problem. — Они вновь скрестили шпаги по поводу этого вопроса.

John was always the first to lead her defense. — Джон всегда был первым, кто вставал на ее защиту.

We did battle over who to appoint to this post. — Мы немало повоевали ПО вопросу о том, кого назначить на этот пост.

We had a big fight over this decision last night. — Вчера вечером у нас был настоящий бой из-за этого решения.

He realized that he had to change his line of attack if he wanted to be successful. — Он понял, что, если хочет добиться успеха, ему надо сменить свою тактику наступления.

She tried to defend herself against his attacks. — Она пыталась защищаться от его нападок.

She shot down all his arguments. — Она разбила все его доводы.

It was an indefensible point of view. — Эту точку зрения защищать было нельзя./Защита этой точки зрения была обречена на провал.

There was a lot of conflict over what to do next. — По поводу дальнейших действий разгорелся настоящий конфликт.

They clashed over who should go. — Они сцепились по поводу того, кому из них ехать.

It was a real battle of wits. — Это было настоящее состязание в остроумии.

2. **bet** [bet] — спор, пари:

even bet — пари с равными шансами; a bet for/to a good — предмет, по поводу которого заключают пари; to make (to lay) a bet — заключать (держат) пари; to lose (to win) a bet — проиграть (выиграть) пари

This team is a good bet. — Эта команда безусловно выиграет.

3. **dispute** [ˈdɪspju:t] — серьезный спор, несогласие, конфликт, спор, спорный вопрос, диспут, дискуссия, дебаты, полемика, пререкания, ссора, тяжба:

a heated dispute — горячая дискуссия/оживленная дискуссия; a bitter dispute —

острая дискуссия/резкая дискуссия; border (international, legal) dispute —

пограничный (международный, правовой) спор; labour dispute — трудовой

конфликт/трудовой спор; matter in dispute — предмет спора; beyond/out of

dispute — вне всяких сомнений/бесспорно; to settle a dispute — разрешить спор;

to be in/under dispute — находиться в процессе спора

A prolonged labour dispute disrupted rail service. — Затянувшийся трудовой конфликт нарушил работу железнодорожного транспорта.

It is beyond dispute. — Это бесспорно.

It is beyond dispute that advances in medicine have enabled people to live longer. —

Это бесспорный факт, что успехи медицины продлили человеку жизнь./Это

бесспорный факт, что достижения медицины продлили человеку жизнь.

The three hour setting resolved no point of the disputes between them. —

Трехчасовая встреча не разрешила ни одного из вопросов, по которым они расходятся.

4. **debate** [di'beɪt] — спор, обсуждение, дебаты (*обсуждение спорного вопроса*):

As yet, there has been little public debate on this issue. — До сих пор, в обществе эта проблема почти не обсуждалась.

There are lively debates on the relevance of this theory today. — Идут оживленные споры о том, имеет ли эта теория значение сегодня.

Whether that would have made any difference is open to debate. — Вопрос о том, будет ли это иметь какое-либо значение, подлежит обсуждению.

The whole question of compensation is still under debate. — Вопрос о компенсациях все еще находится в процессе обсуждения.

5. **quarrel** ['kwɒrəl] — спор, ссора, размолвка, раздор:

a quarrel with smb — спор с кем-либо/ссора с кем-либо: a quarrel about/ over

smth. — ссора из-за чего-либо/спор из-за чего-либо; to be at quarrel —

ссориться/быть в ссоре; to have a quarrel — спорить/ссориться; to avoid a quarrel

— избегать ссоры/избегать споров; to make up a quarrel — уладить

спор/помириться; to pick/to seek a quarrel with smb — искать повод для ссоры с

кем-либо/затевать спор с кем-либо/затевать ссору с кем-либо

I have no quarrel with his opinion. — Я не оспариваю его точку зрения./ Я не спорю с его точкой зрения.

I have no quarrel with him. — Мне с ним не о чем спорить./Я на него не в обиде.

6. **controversy** ['kɒntrəvɜːsi, kən'trovəsi] — спор, дискуссия, полемика, нисхождение во мнениях, ссора (*выражение несогласия по вопросам морали, общественной политики; по проблемам, затрагивающим очень многих людей*):

legal controversy— правовой спор; border controversy — пограничный спор; controversy between the company and the union — конфликт между компанией и профсоюзом

The elections ended in controversy, with allegation of widespread votes going. — Выборы окончились спорами о том, что голосование было во многих местах фальсифицировано.

The decision to allow more cars on the ferry was sure to spark controversy. — Разрешение допускать большее количество машин на паром обязательно вызовет споры и несогласия./Разрешение допускать большее количество машин на паром обязательно вызовет споры и разногласия.

СПОРИТЬ, гл. — 1. to argue (about) 2. to dispute 3. to bet 4. to debate 5. to quarrel

Русский глагол спорить описывает обсуждения разного характера: от спокойной и серьезной полемики до отдельных ссор и пререканий. В английском языке разный характер обсуждений передается разными словами.

1. to argue (about) [t~ 'a:ɟu: (~'baut)] — спорить, аргументировать, возражать, полемизировать (*вести обсуждение чего-либо с разных позиций, приводить доводы в пользу своей точки зрения, обосновать свои возражения против точки зрения собеседника*):

to argue about smth — спорить по какому-либо поводу; to argue over the problem — спорить по какому-либо вопросу/полемизировать по какому-либо вопросу

I see the question in a slightly different light, but I must admit, that your point of view is very well argued. — Я вижу эту проблему в несколько ином свете, но должен признать, что ваша точка зрения хорошо обоснована.

He argued me into accepting his proposal. — Он убедил меня принять его предложение.

He argues that she should not go. — Он приводит доводы в пользу того, что ей не следует ехать.

2. to dispute [t~ dis'pju:t] — обсуждать, дискутировать, спорить, оспаривать, пререкаться, прекословить, возражать:

to dispute a problem — обсуждать вопрос; to dispute about/on/upon smth — спорить о чем-либо; to dispute with/against smb — спорить с кем-либо/прекословить кому-либо

The outcome of the election was immediately disputed by the opposition parties. — Результаты выборов были немедленно оспорены оппозиционными партиями./Результаты выборов были немедленно опротестованы оппозиционными партиями.

They disputed with us about the education of children. — Они спорили с нами по поводу воспитания детей.

Some husbands and wives are always disputing. — В некоторых семьях муж и жена вечно пререкаются.

Few would dispute that travel broadens the mind. — Мало кто будет спорить, что путешествия расширяют кругозор.

The defending army disputed every inch of the ground. — Обороняющиеся войска отстаивали каждую пядь земли.

3. to bet [t~ bet] — спорить, держать пари, биться об заклад: to bet on (against) — держать пари за (против)

I bet against your winning. — Держу пари, что вы проиграете./Бьюсь об заклад, что вы проиграете.

He bet me a pound I wouldn't do it. — Он поспорил со мной на фунт, что я не сделаю этого.

I bet you are wrong. — Я убежден, что вы неправы./Держу пари, что вы неправы.

4. **to debate** [t~ di'beit] — спорить, дебатировать, обсуждать (*в поисках решения в ходе официального спора или обмена мнениями*):

We debated for several hours before taking a vote. — Мы дебатировали несколько часов, прежде чем приступили к голосованию./Мы долго обсуждали этот вопрос, прежде чем приступили к голосованию.

They are debating whether to raise the price of school meals. — Обсуждается, следует ли поднять цены на школьное питание.

This conclusion is hotly debated among academics. — Этот результат горячо обсуждается в академических кругах.

He debated with himself for a moment which decision to take before answering. — Он несколько мгновений колебался, какое принять решение, а потом ответил.

I was not feeling well and was debating whether to go to work. — Я себя неважно чувствовал и обдумывал, идти ли мне сегодня на работу./Я себя неважно чувствовал и решал, идти ли мне сегодня на работу.

5. **to quarrel** [t~ 'kwor~l] — спорить, оспаривать (*что-либо*), возражать (*кому-либо*), придирааться, ссориться, браниться, пререкаться:

to quarrel with the way smth is done — возражать против того, как что-либо сделано; to quarrel with smb for/about smth — ссориться с кем-либо из-за чего-либо

СПОСОБ, суц. — 1. means 2. way 3. mode 4. method

*Английские соответствия русского существительного **способ** имеют в виду не только метод или путь достижения цели, но и более конкретный механизм совершения действия.*

1. **means** [mi:nz] — средство, способ, путь (*имеет только одну форму **means**, может согласовываться с глаголами как в единственном, так и во множественном числе; относится как к образу действия, так и к конкретному механизму, при помощи которого это действие совершена и поэтому также соответствует русскому существительному **средство***):

a safe (sure) means — безопасный (верный) способ/безопасное (верное) средство; by peaceful means — мирным путем; by some means or other — тем или иным способом; by means of smth — посредством чего-либо; by all means — во что бы то ни стало/конечно; by no means — никоим образом; ways and means — пути и способы; means of transportation — транспортные средства; means of communication (of protection) — средства связи (защиты)/способы связи (защиты); to find the means to settle the conflict — найти пути урегулирования конфликта/найти средства урегулирования конфликта; to use every possible means — использовать все

возможные средства/использовать все возможные пути/использовать все возможные способы/использовать все возможные механизмы

There is no means of getting to the station within an hour. — Отсюда нельзя добраться до вокзала меньше, чем за час (*нет средств связи с вокзалом*).

The quickest means of travel is by plane. — Самый быстрый способ передвижения — самолет.

Every means has been tried. — Были испробованы все способы./Были испробованы все средства.

This is a dangerous means. — Это опасное средство./Это опасный способ./Это опасный механизм.

All such means are always unpleasant. — Все такие средства всегда неприятны./Все такие способы всегда неприятны.

2. **way** [wei] — способ, образ действия, метод, манера:

n way of life — образ жизни; ways of doing things — разные способы действия.
There are so many ways to prepare chicken. — Курицу можно приготовить разными способами и./Существует множество способов приготовления курицы.
Is there any other way of doing it? — Есть какой-нибудь другой способ это сделать?

She has a special way of speaking. — У нее особая манера говорить.

Let me show you a way of doing it. — Давай я покажу тебе, как это надо делать./Давай я покажу тебе, каким образом это надо делать.

3. **mode** [maʊd] — способ, образ (*специальный способ достижения чего-либо, способ что-либо сделать; стилистически более официально*):

a new mode of life — новый образ жизни

E-mail is becoming increasingly popular mode of communication. — Электронная почта все больше приобретает популярность как способ связи./Электронная почта все больше приобретает популярность как вид общения./ Электронная почта все больше приобретает популярность как вид связи.

4. **method** ['meθ~d] — метод, способ, средство:

*Английское существительное **method** вызывает два ряда образных ассоциаций: а) сравнение с дорогой, по которой надо или можно пройти для достижения цели и б) с инструментами, используемыми для достижения цели; оба ряда ассоциаций проявляются в явном виде в словосочетаниях, где используются названия инструментов и слова, связанные с понятием дорога:*

а) This is a certain **road/path** to success. — Это верная дорога к успеху. Maybe we should try a different **approach**. — Нам, вероятно, надо попробовать другой подход.

We have explored several different **avenues**. — Мы испробовали несколько разных путей в исследовании.

He showed us what to do **step by step**. — Он показал нам шаг за шагом, что надо делать.

The job is a **stepping stone** for me. — Эта работа для меня начало пути.

There is a useful **shortcut** that I can show you. — Я могу показать вам полезный и более быстрый путь./Я могу показать вам полезный и короткий путь.

We need **to move** things along **a bit faster**. — Нам всем надо немного поторопиться.

б) It takes years to learn to use **the tools** of the trade. — Чтобы овладеть приемами и методами ремесла нужны годы.

We have a very efficient **mechanism** for dealing with this. — У нас есть очень эффективный механизм, чтобы справиться с этим.

Some search **engines** are more **powerful** than others forgetting information. — Для получения информации некоторые исследовательские методы более пригодны, чем другие.

It is an important part of **the machinery** of government. — Это важная часть государственной машины.

It is an effective **instrument** of government. — Это эффективный способ управления.

We don't have much political **leverage** in this matter. — У нас нет достаточных политических рычагов в этом вопросе.

I know very little of the **internal workings** of the company. — Мне мало известны методы работы этой компании./Мне мало известен механизм действия этой компании.

Every thing is running like clockwork. — Все работает как часы. You should set the wheels in motion now. — Теперь вам надо запустить механизмы/сделать так, чтобы все завертелось.

We need to move up a gear. — Надо пустить в ход все рычаги.

СПРАВЛЯТЬСЯ I, гл. — 1. to deal (with) 2. to manage 3. to succeed 4. to cope (with) 5. to overcome 6. to come/to get to grips with 7. to have smth under control 8. to rise to the occasion

*Русский глагол **справляться** указывает на какие-либо трудности в преодолении преимущественно отрицательных явлений. Английские соответствия кроме этого общего значения также указывают на характер действия, характер достигнутого им желаемого результата, на сопутствующие обстоятельства и т.п., при этом сами обстоятельства не обязательно имеют отрицательный характер.*

1. to deal (with) [t~ di:l (wid)] — пытаться справиться с чем-либо затруднительным (*контролировать ситуацию и правильно действовать для оживительного решения проблемы*):

The government should find way to deal with growing unemployment. — Правительство должно найти пути, чтобы справиться с растущей безработицей. / Правительство должно найти пути, чтобы решить проблему растущей безработицы.

The situation is so complicated that I really do not know how to deal with it. — Ситуация так сложна, что я даже не знаю, как к ней подступиться.

Now that Tom is back home I have no problems with my children, he knows how to deal with naughty spoilt children. — Теперь, когда Том опять дома, у меня нет проблем с детьми. Он знает, как справиться с избалованными и капризными детьми.

The problem may be best dealt with by ignoring it. — Возможно, наш лучший способ справиться с этой проблемой — просто игнорировать ее.

We don't know how the company is going to deal with the situation. — Нам неизвестно, как компания собирается действовать в создавшихся условиях.

My main duty was to deal with the complaints of the customers. — Моей главной обязанностью было решать вопросы, связанные с жалобами клиентов.

Do you think you can deal with all the mail by lunchtime? — Как ты думаешь, ты до ленча справишься со всей этой почтой?

I am not sure how we should deal with it. — Я неуверен, как мы должны действовать в данном случае.

2. to manage [t~ 'maenidʒ] — справляться с чем-либо, управлять с чем-либо, управлять (*суметь сделать что-либо, справиться с чем-либо очень трудным, особенно после многократных попыток; правильно действовать для достижения положительного результата, направлять действия других для получения лучшего результата*):

to manage to do smth — суметь что-либо сделать/справиться с чем-либо; to manage smth — справиться с чем-либо

He can't manage the boat alone. — Он один с лодкой не справится.

He finally managed to find a new flat. — Наконец он сумел найти новую квартиру.

She managed to fight off her attacker and escaped down the street. — Она смогла отбросить нападавшего и убежала от него.

I've only managed to finish the first three chapters so far. — Пока я справился только с первыми тремя главами.

She did not think she could jump that far, but somehow she managed it. — Она не думала, что сможет сделать такой большой прыжок, но все-таки ей это удалось.

They are attempting to swim across the English Channel, do you think they will manage it? — Как ты думаешь, они смогут переплыть Ла-Манш? / Как ты думаешь, их попытка переплыть Ла-Манш увенчается успехом?

My aunt managed so well after her husband died. — Моя тетя смогла стойко перенести смерть своего мужа./Моя тетя смогла оправиться после смерти своего мужа.

Couldn't you have managed to say something nice about the meal? — Неужели ты не мог сказать хоть что-нибудь приятное о трапезе?/Неужели ты не мог сказать что-нибудь хорошее о еде?

I don't know how he manages on what he earns. — Непонятно, как он ухитряется прожить на то малое, что получает./Непонятно, как ему удастся прожить на то малое, что он зарабатывает.

3. **to succeed** [t~ s~k'si:d] — преуспевать, удаваться, справляться (*успешно сделать что-либо желательное*):

to succeed in doing smth — добиться чего-либо/успешно сделать что-либо

We at last succeeded in making contact with our neighbours. — Нам наконец удалось установить контакт с нашими соседями.

He succeeded as a playwright/in business. — Он преуспел как драматург./Он преуспел в делах./Он сделал хорошую карьеру.

If you try hard enough, I'm sure you will succeed. — Если ты очень попираешься, я уверен, ты добьешься успеха.

4. **to cope (with)** [t~ koup (wid)] — разрешить что-либо трудное, завершить что-либо трудное:

I told her I could not cope with it, I was not well enough. — Я сказал ей, что мне с этим не справиться, так как я был нездоров.

She is very inexperienced, but I'm sure she can cope. — Она очень не-опытна, но я уверен, что она справится.

We must think of a new way of coping with the situation. — Нам надо найти другой выход, чтобы справиться с создавшимся положением.

5. **to overcome** [t~ ,ouv~'kAm] — справляться, преодолевать (*успешно разрешить или справиться с какой-либо трудной проблемой, предполагает устранение трудностей*):

I have always wanted to overcome my fear of spiders. — Мне всегда хотелось преодолеть свой страх перед пауками./Мне всегда хотелось справиться со своим страхом перед пауками.

At his school overcame the problem of funding by getting a local firm to sponsor them. — Эта школа смогла разрешить свои проблемы с финансированием, добившись того, что одна местная фирма стала их спонсировать.

6. **to come/to get to grips with** [t~ kAm/t~ get tu grips wid] — справляться, Продумать, подойти вплотную (*к решению чего-либо*), разобраться (*как поступать в очень трудных обстоятельствах*):

The present government hasn't failed to come to grips with the country's economics problem. — Сегодняшнее/нынешнее правительство смогло решить экономические проблемы страны.

Teachers must be prepared to spend time getting to grips with, new technology. — Учителя должны быть готовы потратить много времени, чтобы овладеть новой технологией.

No country has really come to grips with the problem of nuclear waste utilization. — Ни одна страна в действительности не смогла решить проблемы утилизации ядерных отходов.

7. **to have smth under control** [t~ haev 'sAmθing 'And~ kon'troul] — справляться, успешно справляться (*с чем-либо*), держать ситуацию под контролем (*успешно справиться с создавшимся в данный момент положением*): The police have the situation under control. — Полиция держит ситуацию под контролем./Полиция справляется с создавшейся ситуацией. The flight was very bumpy but the pilot

assured us that everything was under control. — Хотя самолет очень трясло, летчик уверил нас, что ситуация под контролем.

8. **to rise to the occasion** [t~ raɪz tu di:~'keɪ3(~)n] — оказаться на высоте, справиться (*с неожиданной проблемой или неожиданно возникшей ситуацией*): Steve, who was seldom surprised by anything, rose to the occasion at once — Стив, которого никогда ничто не удивляло, и на этот раз оказался на высоте./Стив, которого никогда ничто не удивляло, и на этот раз сразу сообразил, что делать. There was a moment's silence, when Stella rising to the occasion said. "Please, come in, gentlemen". — На минуту воцарилось молчание, но Стелла оказалась на высоте, сказав: «Пожалуйста, входите, господа».

СПРАВЛЯТЬСЯ/СПРАВИТЬСЯ II, гл. — 1. to deal with 2. to handle 3. to tackle 4. to grapple with

Русский глагол **справляться** относится к умению обращаться с материальными объектами, одушевленными предметами и объектами умственной деятельности. В английском языке такое общее значение передается глаголом **to deal**, остальные эквиваленты, сохраняя это общее значение, уточняют объекты, на которые направлены усилия.

1. **to deal with** [t~ di:l wɪd] — справляться (*с чем-либо*), пытаться справиться (*с чем-либо*) (*справляться с чем-либо трудным, делать что-либо, что бы найти выход из трудного положения или решить трудную проблему*):

He is the only person who can deal with this matter. — Он единственным человек, который может справиться с этим делом.

The manager will deal with this question. — Этот вопрос рассмотрит и решит управляющий.

She is good at dealing with children. — Она умеет справляться с детьми

"I'll deal with him" he threatened. — Он пригрозил: «Я им займусь!»

2. **to handle** [t~ 'haendl] — обращаться с чем-либо, справляться (*с кем либо, с чем-либо*) (*справляться с положением вещей эффективно и квалифицированно*):

She could handle anything that went wrong with her car. — Она умела справляться со всякими неполадками в своей машине.

Don't worry. I can easily handle it. — Не волнуйся, я легко с этим справлюсь.

There will be some problems but nothing that you cannot handle. — Возникнет ряд затруднений, но ничего такого, с чем бы ты не справился

3. **to tackle** [t~ 'taek(~)l] — справляться, справиться (*предпринять решительную попытку разрешить трудную проблему или ситуацию, обычно социально значимую*):

That's the problem, how can we tackle it? — В этом-то и вопрос, как мы это можем решить?

Talk to someone who's been through all this, see how they tackled it. —

Поговори с кем-нибудь, кто через это прошел, и посмотри, как они в этом случае поступали./Поговори с кем-нибудь, кто через это прошел, посмотри, как они с этим справились./ Поговори с кем-нибудь, кто через это прошел, и посмотри, что они сделали.

Successive governments have failed to tackle the question of homelessness. — Все последующие правительства не смогли справиться с проблемой бездомности.

The ministry came out with a new initiative to tackle the shortage of teachers. — Министерство выступило с новой инициативой решения проблемы нехватки учителей.

They are too powerful for you to tackle on your own. — Они слишком влиятельны, чтобы вы могли справиться с ними в одиночку.

4. **to grapple with** [t~ 'graep(~)l wið] — справляться, справиться, пытаться справиться, пытаться решить, биться над чем-либо:

to grapple with a problem — биться над проблемой

The government continues to grapple with the issue of public transport. — Правительство пытается найти решение проблемы общественного транспорта.

We've been grappling with this problem for months, but without success. — Мы бьемся над этой проблемой уже несколько месяцев, но все безуспешно/безрезультатно.

We have grappled with a number of moral issues. — Мы искали выход из ряда проблем морального характера.

СТАНОВИТЬСЯ, гл. — 1. to become 2. to get 3. to grow 4. to turn 5. to go

*Все английские соответствия русского глагола **становиться** образуют сочетания с последующим прилагательным и обозначают разный характер обретения данного качества или состояния.*

1. **to become** [t~ bi'kAm] — становиться, стать (глагол является наиболее нейтральным; обычно употребляется для указания на временные изменения эмоционального и физического характера, постоянные изменения в обществе и природе, переходы одного качества в другое):

to become smb — становиться кем-либо; to become an actor (a doctor, a writer) — стать актером (врачом, писателем); to become angry — рассердиться; to become old — постареть

The days become longer. — Дни становятся длиннее.

The situation becomes worse, — Ситуация ухудшается.

He became President in 2001. — Он стал президентом в 2001 году.

The sky became dark. — Небо потемнело.

2. **to get** [t~ get] — становиться (носит нейтральный и более общеупотребительный характер):

It got dark. — Стемнело.

It is getting cold. — Холодает.

He is getting old. — Он стареет.

She is easily getting tired. — Она легко устает./Она быстро устает.

It is getting windy. — Становится ветрено.

It is getting late — I have to go. — Уже становится поздно, мне надо идти.

If the spot gets any worse, you should go to the doctor. — Если это пятно будет расти/увеличиваться, тебе надо будет обратиться к врачу.

It was raining and we all got wet. — Шел дождь, и мы все промокли.

3. **to grow** [t~ grou] — становиться (подчеркивает постепенное изменение):

to grow old — стареть; to grow dark — темнеть; to grow angry — рассердиться;

to grow pale — побледнеть; to grow tired — уставать

The popularity of the film is growing. — Фильм становится все популярнее./Фильм обретает популярность.

The world's population is growing faster than predicted. — Население планеты растет быстрее, чем это предсказывалось.

The waiting list for housing is growing longer every year. — С каждым годом список людей, стоящих в очереди на жилье растет./С каждым годом список людей, стоящих в очереди на жилье становится все длиннее.

4. **to turn** [t~ tʒ:n] — становиться (подчеркивает быстроту, внезапность перехода в другое качество; часто используется для указания изменении цвета; глагол **to turn** не сочетается с прилагательными типа **old, ill, tired**)

to turn red — покраснеть; to turn pale — побледнеть

The sea turned black. — Море вдруг почернело./Море вдруг потемнело.

The milk turned sour. — Молоко скисло.

The weather turned quite chilly in the afternoon. — Днем вдруг похолодало./Днем стало гораздо прохладнее.

The leaves turn bright red in autumn. — Осенью листья на деревьях становятся ярко-красными.

5. **to go** [t~ gou] — становиться (*чаще всего употребляется для указания на постепенное изменение самочувствия людей в худшую сторону; используется для указания на изменение цвета; глагол to go не сочетается с прилагательными типа old, ill, tired*):

to go deaf — глохнуть; to go bald — лысеть; to go mad/insane — сходить с ума; to go bad — портиться/гнить

He is going bald. — Он лысеет.

Lee had gone completely blind before she dead. — Ли перед смертью совершенно ослепла.

The fish smells like it is going bad. — Рыба пахнет так, как будто она портится.

You should not go hungry all day and eat plenty in the evening. — Нельзя ходить голодным весь день и наедаться вечером.

СТАЯ, *сущ.* — 1. **flock** 2. **school** 3. **colony** 4. **pack**

Русское существительное **стая** обозначает группировки разных животных и птиц. Английские эквиваленты различают эти группировки соответственно виду животных и птиц.

1. **flock** [flok] — стая (*птиц*): a flock of birds (of ducks) — стая птиц (уток)

2. **school** [sku:l] — стая, косяк: a school of fish — стая рыб/косяк рыб

3. **colony** ['kol~ni] — стая, семья, колония: a colony of monkeys — стая обезьян/семья обезьян; a colony of ants — семья муравьев/колония муравьев

4. **pack** [paek] — стая, свора:

a pack of dogs — стая/свора собак; a pack of hounds — свора гончих; a pack of wolves — стая волков

СУДЬБА, *сущ.* — 1. **lot** 2. **fate** 3. **doom** 4. **fortune** 5. **destiny**

Русское слово **судьба** многозначно и разным его значениям соответствуют разные английские слова и разные значения английских многозначных слов.

1. **lot** [lot] — судьба, доля, участь (*включает как прошлое и настоящее, так и будущее, обычно неблагоприятное*):

She was never satisfied with her lot. — Она никогда не была довольна своей судьбой./Она никогда не была довольна своей жизнью.

Their attempt to improve their lot. — Их попытка изменить свою участь/жизнь.

2. **fate** [feit] — (*существительное fate многозначно*):

a) судьба, участь (*связанная с чем-либо неприятным, плохим*):

to suffer a fate — сносить удары судьбы; to decide smb's fate — решать чью-либо судьбу

The meeting which will decide the fate of thousands of employees. — Собрание, на котором решится судьба тысяч служащих.

The refugees have suffered an appalling fate. — Судьба беженцев была ужасающей.

Their factory closed down and several other companies suffered a similar fate. — Их фабрика закрылась, и некоторые другие компании постигла та же участь.

b) судьба, рок; сверхъестественные силы, определяющие нашу судьбу:

to leave smb to his/her fate — оставить кого-либо на произвол судьбы

No one knows what fate has in store for us. — Никто не знает, что нам уготовано судьбой.

Fate has dealt these people a cruel blow. — Судьба нанесла этим людям

жестокий удар. I eagerly accepted the job fate offered me. — Я с радостью взялась за работу, которую мне предоставила судьба.

3. **doom** [du:m] — обреченность, судьба, рок (*нечто неизбежное и заведомо плохое*):

Impending doom — нависшая угроза/неизбежная угроза A sense of impending doom hang over the meeting — Чувство нависшей угрозы витало над собравшимися.

I fell a sense of doom. — Я испытывал чувство обреченности.

4. **fortune** ['fo:tS(~)n] — судьба, будущее (*часто хорошее*): to tell smb's fortune — предсказывать кому-либо судьбу They were delighted at the change of his fortune. — Они были очень рады, что суудьба ему улыбнулась./Они были в восторге от перемен в его судьбе./Они были в восторге оттого, как изменилась его судьба.

5. **destiny** ['destini] — (*существительное **destiny** многозначно*):

a) судьба, будущее:

Education can give you the power to shape your own destiny. — Образование может помочь вам определить свою судьбу./Образование даст вам возможность определить/устроить свое будущее.

He felt it was his destiny to become famous. — Он ощущал, что ему суждено прославиться./Он предвидел что станет знаменитым.

We know we are in control of our own destiny. — Мы знаем, что можем вершить свои собственные судьбы.

b) судьба; сверхъестественные силы, определяющие жизнь человека:

We don't know what destiny has planned for us. — Мы не знаем, что нам уготовила судьба.

Many of them accepted their destiny. — Многие из них смирились со своей судьбой.

СЦЕНА, суц. — 1. **stage** 2. **scene**

*Русское многозначное существительное **сцена** обозначает как место, где происходит действие, так и само действие. В английском языке для этих значений используются разные слова.*

1. **stage** [steɪdʒ] — сцена, подмостки (*площадка, на которой происходит театральное представление, а также вообще театр, театральная деятельность*):

a revolving stage — вращающаяся сцена; stage door — служебный вход в театр; stage directions — сценическая ремарка; stage fright — волнение перед выходом на сцену; to go to the stage — пойти на сцену/в актеры

2. **scene** [si:n] — (*существительное **scene** многозначно*):

a) эпизод, часть книги, часть фильма, сюжет (*отдельная часть действия, пьесы, повести, романа*):

the closing scene — финальная сцена; a street scene — уличная сцена; the scene of a ball — сцена бала The opening scene is in the king's palace. — Действие открывается по дворце короля.

It was a typical scene of English life. — Это была типичная картина английской жизни.

What terrible scenes there were during the earthquake! — Какие страшные сцены можно было увидеть во время землстрясния!/Какие страшные картины предстали во время землетрясения!

b) сцена, скандал:

n liimily scene — семейная сцена/семейный скандал

She made a scene at the wedding. — Она закатила такой скандал на свадьбе./Она устроила такую сиену на свадьбе.

I hate scenes. — Я не терплю сцен./Я не терплю ссор.

СЫРОЙ, прил. — 1. **raw** 2. **damp** 3. **moist** 4. **humid** 5. **soggy**

Русское прилагательное **сырой** многозначно и обобщает все виды и степени сырости. Английские эквиваленты различаются по этим параметрам, в их значения входит также эмоциональный компонент — имплицированное чувство, связанное с ощущением сырости.

1. **raw** [ro:] — сырой, необработанный, невареный:

raw silk — шелк-сырец; raw cotton — хлопок-сырец; raw meal — сырое мясо

We have to import all raw materials for our industry. — Нам приходится импортировать все сырье/все сырьевые материалы для нашей промышленности.

She made a salad with raw carrots, cauliflower and onion. — Она приготовила салат из сырой моркови, цветной капусты и лука.

The chicken is still raw. — Курица еще сырая./Курица еще не свари лась/не прожарилась.

2. **damp** [daemp] — сырой, влажный, волглый, запотевший, отпотевший (*не очень мокрый, но неприятный, хотя обычно этот предмет сухой*):

damp weather — сырая/промогзлая погода; damp bed — отсыревшая постель;

damp sheets — влажные простыни; damp summer — сырое лето; damp room —

сырая комната; damp tobacco — сырой табак/отсыревший табак

It was damp and cool in the street. — На улице было сыро и про холодно.

It is a cold, damp basement room. — Это холодная, сырая подвальная комната./Это холодная, сырая комната в подвале.

The wood won't burn if it is damp. — Сырое дерево гореть не будет./ Сырые дрова гореть не будут.

Cover the bowl with a warm damp cloth. — Накрой миску теплой сырой тряпочкой./Накрой миску теплой влажной тканью/салфеткой.

3. **moist** [moist] — сырой, влажный: moist wind — влажный ветер

This plant does best in fertile, moist soil. — Это растение любит плодородную, влажную почву.

Her skin felt moist. — У нее повлажнела кожа.

4. **humid** ['hju:mid] — сырой, отсыревший, знойный и душный, знойный и влажный (*затрудняющий свободное дыхание*):

humid weather — знойная и влажная погода; humid air — знойный и (*одновременно*) влажный воздух/горячий и (*одновременно*) влажный воздух

These parts are very humid in midsummer. — В середине лета в этих местах очень душно/знойно и влажно.

The air was so humid that your breath turned into a moist in front of you — Воздух был так влажен, что было трудно дышать, как в бане.

5. **soggy** ['sogi] — сырой, вязкий, топкий, непропеченный, влажный и душный, промокший, пропитанный водой, мокрый:

soggy soil — сырая почва/топкая почва; soggy bread — непропеченный хлеб/сырой хлеб; soggy weather — влажная и душная погода

The ground was soggy after the rain. — После дождя земля стала сырой и вязкой.

The bottom of the pie has gone all soggy. — Низ пирога совсем обмяк.

We got home soggy and depressed. — Мы добрались домой в подавленном настроении, совсем промокшие.

Т

ТАЙНА, сущ. — 1. **mystery** 2. **secret**

Русское существительное **тайна** имеет близкий синоним **секрет**, и оба они могут употребляться в сходных ситуациях, обозначая нечто: 1) **неясное**,

непонятное 2) неясное, скрытое. Английские эквиваленты разграничивают эти две сферы.

1. **mystery** ['mɪst(ə)ri] — тайна, непознанное, необъяснимое:

The exact origin of the Earth remains a mystery. — Истинное происхождение Земли остается неразгаданной тайной.

A woman with an air of mystery about her. — Женщина с какой-то тайной.

His past is shrouded in mystery. — Его прошлое окутано тайной.

David has always been a bit of a mystery. — В Дэвиде всегда была какая-то загадка.

He is a complete mystery to me. — Он для меня сплошная загадка.

2. **secret** ['si:krit] — тайна, секрет (*то, что не хотят делать достоянием гласности, что предназначено для узкого круга или скрывается по этическим соображениям*):

to tell a secret — проболтаться/выдать секрет/выдать тайну; to make smth (a) secret — делать из чего-либо секрет/делать из чего-либо тайну; to keep a secret — хранить секрет; to keep smth secret — хранить что-либо в секрете/хранить что-либо втайне; to keep smth a secret from smb — держать что-либо в секрете от кого-либо; to let smb in/on a secret — раскрыть секрет кому-либо/доверить секрет кому-либо; to tell smb a secret — рассказать кому-либо по секрету /открыть кому-либо секрет

He was accused of selling business secrets to competitors. — Его обвинили в продаже секретов производства конкурентам.

Your secret is safe with me. — Я не выдам вашего секрета.

The secret is out. — Это уже не секрет./Это уже не тайна.

It's open secret. — Это не секрет./Это секрет полишинеля.

It is top secret. — Совершенно секретно.

*Существительное **secret** вызывает образ чего-либо закрытого или спрятанного так, чтобы никто не мог это найти; этот образ проявляется в ряде сочетаний:*

She accused him of **covering up the truth**. — Она обвинила его в том, что он не говорил ей правду./Она обвинила его в том, что он скрывал истину.

They **hid/concealed the truth** as best as they could. — Они, как могли, скрывали правду.

He tried **to mask/to camouflage his true feelings**. — Он старался не обнаруживать свои истинные чувства./Он старался маскировать свои истинные чувства.

She wanted **to bury the memory of** that day. — Ей хотелось похоронить воспоминания о том дне.

We will **throw a veil over** what happened next. — Мы окутаем завесой то, что произошло потом./Мы скроем то, что произошло потом.

The operation was **cloaked/shrouded/veiled** in secrecy. — Операцию держали в полном секрете./Информация об операции была окутана тайной.

You are just trying **to paper over** the problem. — Ты просто пытаешься скрыть проблему.

They **kept in dark** that they were planning to leave next day. — Они не распространялись о своих планах уехать на следующий день./Они ничего не говорили о своих планах уехать на следующий день./Они темнили о своих планах уехать на следующий день.

There has been a complete news **black out**. — Новости держались в большой тайне.

This report is nothing but a **whitewash**: what really went on? — Это сообщение было ничем иным как попыткой приукрасить события: что же в действительности происходило?

*Раскрыть кому-либо секрет часто означает **доверяться кому-либо, доверять что-либо кому-либо**, что связано с глаголом **confide** и его производными:*

to tell smb smth confidently — сказать кому-либо по секрету что-либо; to speak in confidence — говорить по секрету/говорить конфиденциально; to tell smb smth in strict confidence — сообщить что-либо кому-либо под строжайшим секретом

He is my confidential friend. — Он мой близкий друг, я могу ему полностью довериться./Он мой близкий друг, я могу ему доверить все свои личные секреты.

*Сочетание **to tell a secret** ассоциируется с тем, как приподнимается занавес или снимается крышка с какой-либо емкости, что видно из следующих примеров:*

He **uncovered/revealed/exposed** a terrible secret. — Он обнаружил ужасную тайну./Он раскрыл ужасную тайну.

After a few minutes, she began **to open up** and talk about her family. — Через несколько минут она раскрылась и начала рассказывать о своей семье.

You have always been **very open** about your feelings. — Вы всегда открыто выражали свои чувства./Вы никогда не держали в секрете своих чувств./ Вы никогда не скрывали своих чувств.

The news had already **got out**. — Новости уже распространились./Новости уже стали известны всем.

Someone **leaked** the information to the press. — Кто-то уже передал эту информацию в прессу./Кто-то уже выдал эту информацию прессе./Произошла утечка информации.

My father **let the cat out of the bag** and spoiled the surprise. — Отец все рассказал и испортил сюрприз./Отец выдал секрет и испортил весь сюрприз.

Do you know who **spilled the beans**? — Ты не знаешь, кто проболтался?/ Ты не знаешь, кто все растрепал?

He **spilled his guts** to the police. — Он все рассказал полиции./Он все сообщил полиции./Он настучал полиции.

ТВЕРДЫЙ, прил. — 1. **hard** 2. **solid** 3. **firm** 4. **tough**

*Русское прилагательное **твердый** употребляется в целом ряде сочетаний с существительными, называя по сути разные свойства — от свойства вещества до свойства ума и результатов умственной деятельности. В английском языке в разных ситуациях ему соответствуют разные слова.*

1. **hard** [hɑ:d] — твердый, не мягкий, жесткий, черствый:

hard ground — твердый грунт/твердая земля; hard bread — черствый/ твердый хлеб

The frozen earth gets hard. — Мерзлая земля становится твердой.

I kept walking barefoot through the summer so that my soles got hard. — Я ходила все лето босиком, и мои подошвы стали твердыми.

Diamond is the hardest substance known to people. — Алмаз — самое твердое вещество, известное людям.

The plums are still too hard to eat. — Сливы еще слишком жесткие, их нельзя есть./Сливы еще слишком твердые, их нельзя есть.

In the room there were only some hard chairs and a round table. — В комнате стояли только несколько жестких стульев и круглый стол.

When did you buy this loaf of bread — it's grown hard? — Когда ты купил эту буханку? Она уже зачерствела/стала твердой.

2. **solid** ['solid] — твердый, не жидкий (о состоянии вещества):

The lake has frozen solid. — Озеро замерзло и стало твердым./Лед на замерзшем озере уже твердый/крепкий.

After a long and stormy voyage we were glad to step on solid ground. — После долгого путешествия в бурном море мы были рады ступить на твердую землю.
The baby isn't old enough to eat solid foods. — Ребенок еще мал есть твердую пищу.

3. **firm** [fɜ:m] — (*прилагательное **firm** многозначно и имеет несколько значений*):

а) твердый, не мягкий, плотный (*относится к предметам*):

a firm green apple — твердое зеленое яблоко; a firm ripe tomato — твердый зрелый помидор

Sofa cushions are fairly firm. — Диванные подушки очень твердые.

б) твердый, не колеблющийся, не меняющийся (*относится к результатам умственной деятельности*):

Have you set a firm date for the meeting? — Вы уже назначили точную дату собрания?

It is my firm belief that discussion should be encouraged. — Я твердо верю, что необходимо поощрять дискуссии.

He is firm believer in democracy. — Он непоколебимый сторонник демократии./Он твердо верит в демократию.

4. **tough** [tʌf] — твердый, плохо режущийся, не прожевывающийся, не ломающийся:

a tough nut to crack — твердый орешек/жесткий орешек The meat was tough and quite hard to chew. — Мясо было твердое, и его было трудно прожевать. /Мясо было жесткое, и его было трудно прожевать.

The tool is made from a very tough and alloyed steel. — Инструмент сделан из очень твердой легированной стали.

ТЕНЬ, сущ. — 1. **shade** 2. **shadow**

*Русское многозначное существительное **тень** относится к затемненному пространству, независимо от причин и характера затемнения. Английские соответствия различают эти значения по источнику тени.*

1. **shade** [Seid] — тень, полумрак (*пространство, на которое непосредственно не падают световые лучи*):

light and shade — свет и тень; in the shade — в тени; to sit (to lie) in the shade — сидеть (лежать) в тени

These trees give much shade. — Эти деревья дают много тени.

2. **shadow** ['Saedou] — тень (*темное отражение на чем-либо, отбрасываемое каким-либо предметом*):

long (pale) shadows — длинные (бледные) тени; moving (dancing, trembling) shadows — движущиеся (пляшущие, дрожащие) тени; the shadow of a house (of a dog, of the moon) — тень от дома (от собаки, от луны); a shadow falls on the ground — тень падает на землю; to cast a shadow on smth — бросать тень на что-либо/отбрасывать тень на что-либо; to be afraid of one's own shadow — бояться собственной тени/бояться всего

Her face was in the shadow. — Ее лицо было в тени.

He followed her like a shadow. — Он ходил за ней как тень.

She is worked to a shadow. — От нее одна тень осталась.

ТЕЧЬ, гл. — 1. **to flow** 2. **to pour** 3. **to drip** 4. **to ooze** 5. **to leak** 6. **to run**

*Русский глагол **течь** предполагает движение воды в большом количестве; независимо от причины, способа, места и интенсивности потока и может употребляться переносно (толпы текли, время течет). Английские*

соответствия различают аспекты этого движения и предполагают разные ситуации.

1. **to flow** [t~ flou] — течь, протекать (*непрерывным, размеренным потоком*):

The river flows through the middle of the town. — Река протекает через центр города.

Blood was flowing down his face. — Кровь текла по его лицу.

A narrow stream flowed down the mountain, twisting and turning on its way. — Узкий поток, извиваясь, стремительно несясь с горы.

Time flows slowly when one is idle. — Время медленно течет, когда делить нечего.

Much water flowed under the bridges. — Прошло много времени./Много воды утекло.

2. **to pour** [t~ po:r] — вытекать, выливаться, высыпаться (*в большом количестве*):

Water was pouring out of the hole. — Вода вытекала из отверстия. Blood poured from the wound. — Кровь хлынула из раны. White hot lava from the volcano is pouring down the mountain towards the town. — Раскаленная белая лава из вулкана стекала по горе к городу.

3. **to drip** [t~ drip] — капать, стекать каплями:

Water dripped off the ceiling onto the floor. — Вода текла с потолка на пол./Вода капала с потолка на пол.

In the intense heat, sweat was dripping into his eyes, making it hard to see. — В этой нестерпимой жаре пот стекал каплями в глаза и мешал зрению.

The laundry was left on the rope to drip. — Белье оставили на веревке, чтобы вода стекла.

Don't wring out this silk blouse, let it drip on the line. — Не выжимайте эту шелковую кофточку, дайте воде стечь.

4. **to ooze** [t~ u:z] — течь, сочиться, просачиваться (*о густой, неприятной жидкости, медленном, но постоянном вытекании*):

I stood and watched as thick sticky syrup oozed out of the tree trunk. — Я стоял и смотрел, как густой липкий сок сочился из ствола дерева.

Blood was oozing from under the bandage. — Из-под повязки сочилась кровь.

A mixture of rainwater and mud oozed from the bottom of the bucket. — Из ведра вытекала мутная жижа.

5. **to leak** [t~ li:k] — течь, вытекать, утекать, протекать, давать течь, пропускать жидкость (*в результате неисправности*):

the pail leaks — ведро течет; the pipe leaks — в трубе течь; gas leaks at the tap — утечка газа в области крана

The roof leaks and lets the rain in. — Крыша течет, и дождь попадает в дом.

After a few hours of driving we realized that the car's tank was leaking. — Проехав несколько километров, мы поняли, что в баке машины была течь./Проехав несколько километров, мы осознали, что бак протекал.

6. **to run** [t~ rʌn] — течь, катиться, лить, наливать, наливаться (*быстро*): Tears were running down her cheeks. — По ее щекам текли слезы./По ее щекам катились слезы.

The Rhine runs into the North Sea. — Рейн течет в Северное море./Рейн впадает в Северное море.

The tap runs. — Кран течет.

Don't run the tap too long. — Не держите кран открытым слишком долго.

His back was running with sweat. — По его спине катился пот.

Dad offered to run me a bath. — Отец предложил мне налить ванну/ Отец предложил мне наполнить ванну./Отец предложил набрать ванну для меня.

ТИХИЙ, прил. — 1. **quiet** 2. **calm** 3. **low** 4. **soft** 5. **slack** 6. **still** 7. **slow**

Русское прилагательное **тихий** характеризует как звучание и шумы, так и движение, внутреннее эмоциональное состояние и активность действий и процессов. Все эти ситуации имеют разные английские соответствия.

1. **quiet** ['kwai~t] — тихий, спокойный, негромкий, нешумный, смирный, без шума, без суеты (*предполагает отсутствие шума*):

a quiet life — тихая жизнь/спокойная жизнь; a quiet child — спокойный ребенок; a quiet street — тихая улица; a quiet evening — тихий вечер; и quiet voice — спокойный голос/тихий голос; to be/to keep quiet — не шуметь/вести себя тихо/вести себя спокойно; to be/to keep quiet about smth — не говорить о чем-либо/молчать о чем-либо; to seem quiet — казаться спокойным; to live a quiet life — вести спокойный образ жизни

The boy was quiet in his father's presence. — В присутствии отца мальчик вел себя очень тихо.

The child was unusually quiet at his games. — Мальчик был необычно тих в своих играх.

He is becoming quiet with years. — С годами он становится спокойнее.

The house was quiet now that the children were away. — Теперь, когда дети уехали, в доме стало тихо.

The children were very quiet. — Дети совсем не шумели.

Be quiet! — Не шуми!

The city was strangely quiet. — В городе было необычно тихо.

2. **calm** [ka:m] — тихий, спокойный (*относится к движению*):

a calm day — тихий день; calm weather — безветренная погода; calm sea — спокойное море; calm pulse — спокойный пульс/ровный пульс

She has stopped crying and she is calm now. — Она перестала плакать и сейчас спокойна.

The old man was calm, but the young man was angry. — Старый мужчина был спокоен, а молодой злился.

Even after her husband died, she was calm. — Даже после смерти мужа она вела себя спокойно.

Although the enemy was only five miles away, the city was calm. — Хотя враг был всего в пяти милях от города, в городе все было спокойно.

After the storm it was calm. — После грозы стояла безветренная погода.

3. **low** [lou] — тихий, негромкий:

a low voice — тихий голос; to speak in a low voice — говорить тихо/ говорить тихим голосом

4. **soft** [soft] — тихий, мягкий, негромкий, нежный:

a soft answer — тихий ответ; a soft sound — тихий звук; a soft voice — тихий голос/негромкий голос; a soft wind — тихий ветер; a soft music — тихая/негромкая/нежная музыка; in a soft voice — тихим/нежным голосом

Her whisper was so soft I could hardly hear it. — Она говорила таким тихим шепотом, что я её едва слышал.

She gave a soft answer to the angry question. — На сердитый вопрос она ответила тихим голосом./На злой вопрос она ответила спокойным голосом.

5. **slack** [slaek] — тихий, слабый, вялый (*неактивный, без достаточной энергичности*):

slack wind — несильный ветер/слабый ветер

Don't be slack in doing your duty. — Не относись так вяло к своим обязанностям.

Winter is a slack season at most hotels. — Зима — мертвый сезон в большинстве гостиниц./Зима — самый спокойный сезон в большинстве гостиниц.

Business is slack just now. — Дела сейчас идут очень вяло./В делах сейчас затишье.

Trade is slack. — В торговле затишье./Торговля не идет.

6. **still** [stil] — тихий, неподвижный, спокойный (*без движения*): still waters — тихие воды; still air — тихий воздух/неподвижный воздух; a still night — тихая ночь; to stand still — замереть/стоять не двигаясь; to keep still — не шуметь
Keep still while I lace your shoes. — Сиди спокойно/не ерзай, пока я завязываю тебе ботинки.

"Sit still" she told the child. — «Не двигайся!» — сказала она ребенку.

The still water of the river looked deep and dark. — Стоячая вода в реке казалась/выглядела темной и глубокой.

Still waters run deep. — В тихом омуте черти водятся.

The air was still and hot. — Воздух был неподвижным и жарким.

7. **slow** [slou] — тихий, малоактивный, неактивный (*неэнергичный*): It was a slow month for trade. — Торговля в этом месяце шла неактивно./Торговля в этом месяце шла вяло.

ТОВАР, сущ. — 1. goods 2. commodity 3. wares 4. merchandise

*Русское существительное **товар** относится к любым предметам купли и продажи независимо от их предназначения, типа и того, для чего и как они были приобретены. Английские соответствия различают товары разных типов, а также способы их изготовления.*

1. **goods** [gudz] — товар, товары (*изделия, продукция, специально изготовленная для продажи*):

grocery goods — бакалейные товары; electrical goods — электротовары; goods in great demand — ходовой товар; goods of all kinds — всякие товары/разные товары; the most essential goods — товары первой необходимости; a goods station — товарная станция/пристань; goods in bulk — неупакованные товары/товары навалом; a range of goods — ассортимент товаров; to bring the goods into market — выбрасывать товар на рынок; to mark the goods down — снижать расценки на товар/удешевлять товар

The demand for these goods is low. — Спрос на этот товар невелик/низок.

2. **commodity** [k~'moditi] — товар, продукт, предмет купли-продажи (*то, что может быть продано за деньги независимо от его происхождения*):

staple commodity — главные продукты/основные товары; commodity production — товарное производство; commodity exchange — товарная биржа

Labour is bought and sold as any other commodity. — Труд продается и покупается как любой другой товар.

Water sometimes becomes a precious commodity. — Вода иногда становится ценным товаром.

The best land is reserved for such commodity as coffee, cotton and bananas. — Лучшие земли оставляют для таких предметов торговли как кофе, хлопок и бананы.

3. **wares** [we~z] — мелкие товары (*предметы розничной торговли, в основном изделия ручной работы*):

handmade wares — кустарные изделия; willow wares — плетеные изделия; luxury/fancy wares — предметы роскоши/модные безделушки

The stallholders began to sell their wares at half price. — Лоточники стали продавать свои товары за полцены.

*Кроме существительного **wares**, имеющего форму только множественного числа, есть суффикс **-ware**, образующий собирательные имена существительные со значением собирательности, в основном предметы, имеющие определенное предназначение:*

tableware — столовые принадлежности; glassware — изделия из стекла/стеклянная посуда; silverware — столовое серебро/изделия из серебра

ра/серебряная посуда; traveler's wares — чемоданы/дорожные принадлежности; ovenware — посуда для духовки/посуда для печи

4. **merchandise** ['mɜ:tʃ(ə)ndaɪz] — товар (*имеет форму только единственного числа и согласуется с глаголом в единственном числе, определяется прилагательными much и little, обозначает обобщенное название всех продуктов купли и продажи*):

merchandise import — импорт товаров; merchandise export — экспорт товаров; merchandise trade — торговля товарами; attractively displayed merchandise — привлекательно расставленные товары

There is much (little) merchandise. — Торговля идет (не идет).

There is not much merchandise going on. — Торговля идет вяло/плохо./ Товар не распродается.

We export ceramics and other decoration merchandise. — Мы экспортируем керамику и другие товары для оформления интерьера.

Enclosed is our price list for tools and other merchandise. — Прилагаем наш прейскурант на инструменты и другие товары.

Customers are requested not to touch the merchandise. — Просим покупателей не трогать выставленные товары руками.

ТОЖЕ, нареч. — 1. **also** 2. **too** 3. **either** 4. **so do/am I** 5. **neither do /am I**

Русское наречие **тоже** используется в равной мере для утвердительных и отрицательных утверждений, а также в полных и кратких предложениях. В английском языке во всех этих случаях используются разные слова и разные конструкции.

1. **also** ['ɔ:lsoʊ] — тоже (*используется только в утвердительных и вопросительных предложениях, обычно занимает позицию перед смысловым глаголом*):

I also know that. — Я это тоже знаю.

He would also like to go there. — Ему тоже хотелось бы туда поехать.

He has also been invited. — Он тоже был приглашен.

Did you also want to come? — Вы тоже хотели прийти?

2. **too** [tu:] — тоже, к тому же (*используется только в утвердительных и вопросительных предложениях и стоит в конце предложения*):

I knew it too. — Я тоже это знаю.

My wife is a good cook too. — Моя жена к тому же хорошо готовит.

3. **either** ['aɪðə] — тоже не, также (*используется для подтверждения отрицательного утверждения, обычно стоит в конце полного предложения*):

They did not stay at home that night either. — В тот вечер они также не остались дома.

I don't know him either. — Я его тоже не знаю.

I haven't spoken to him about it and I am not going to either. — Я с ним об этом не говорил и (*также*) не собираюсь этого делать.

He has not recognized me either. — Он меня тоже не узнал.

4. **so do/am I** [sou du:/aem aɪ] — тоже (*конструкция **so do** состоит из наречия **so** и вспомогательного глагола, который зависит от следующего местоимения или существительного: **so am I, so does he, so has my brother** и т.д., соответствующим последующему местоимению или имени существительному; эта конструкция используется в кратких предложениях, подтверждающих предшествующее утверждение*):

He has seen this film, and so have I. — Он видел этот фильм и я тоже.

After the meeting I went straight home and I think so did he. — После собрания я сразу пошел домой и, мне кажется, он тоже.

You are leaving tomorrow, so am I. — Вы уезжаете завтра, я тоже.

5. **neither do /am I** ['naɪð~ du:/aem aɪ] — тоже не, также не (конструкция *neither* с последующим вспомогательным глаголом, который зависит от следующего за ним местоимения или существительного, используется в кратких предложениях, для подтверждения отрицательного утверждения):

I don't remember his name. Neither does my sister. — Я не помню, как его зовут, и моя сестра тоже (не помнит).

He is not going to stay there long, neither am I. — Он там не собирается быть долго, я тоже (не собираюсь).

ТОЛКАТЬ/ТОЛКНУТЬ, гл. — 1. to push 2. to give smb a push 3. to shove 4. to give smb/smt a shove 5. to hustle 6. to nudge 7. to prod 8. to poke 9. to dig smb in the ribs 10. to squeeze 11. to jam 12. to jostle 13. to elbow 14. to force one's way 15. to barge

Разные виды этого действия в русском языке передаются разными приставками к глаголу толкать (*отталкивать, сталкивать, подталкивать* и др.) и различными словосочетаниями с глаголом **толкать**. В английском же языке им соответствуют разные самостоятельные слова и словосочетания.

1. **to push** [t~ puS] — толкать, толкнуть (особенно руками для того, чтобы отодвинуть от себя):

Pushing his plate to one side he called for the waiter. — Отставив тарелку и сторону, он позвал официанта.

She pushed the table into the corner of the classroom and arranged the chairs in a circle. — Она задвинула стол в угол класса и расставила стулья по кругу.

A witness had seen the man push the girl off the bridge over the canal. — Свидетель увидел, как этот мужчина толкнул девушку с моста в канал.

The force of the crash pushed the bus one hundred yards down the road. — Удар был такой силы, что отбросил автобус на сто ярдов по дороге.

He pushed and punched the referee, then attacked his opponent. — Он ударом оттолкнул судью и набросился на своего оппонента.

One of the tractors had sunk into the mud and however hard they pushed they couldn't move it. — Один из тракторов увяз в грязи, и как они его ни толкали, не смогли сдвинуть с места.

Don't push! — Не толкайтесь!/Не напирайте! Push! — От себя! (*надпись на двери*)

2. **to give smb a push** [t~ giv 'sAɪnb~di ~ puS] — толкнуть (один раз): They gave the log a push and it rolled down the hill. — Они толкнули бревно, и оно покатилося вниз с горы.

They gave the car a push to start it. — Они толкнули машину, чтобы завести ее.

He was standing by the swimming pool when someone gave him a push and he fell in. — Он стоял у края бассейна, когда кто-то толкнул его сзади, и он упал в воду.

3. **to shove** [t~ SAʊ] — толкать, толкнуть, грубо отталкивать (кого-либо, что-либо руками, плечом, ногой):

One of the bank robbers shoved her against the wall. — Один из грабителей банка грубо оттолкнул ее к стене.

Tom shoved his suitcase under the bed with his foot. — Том ногой задвинул чемодан под кровать.

Armed police shoved the protestors aside to make way for the president's car. — Вооруженные полицейские оттолкнули протестующих демонстрантов, чтобы дать дорогу машине президента.

Some of the journalists shouted, swore and shoved each other. — Некоторые журналисты кричали, ругались и грубо толкали друг друга.

4. **to give smb/smith a shove** [t~ giv 'sAmb~di/'sAm0ing ~ SAv] — толкнуть грубо один раз (*неожиданно и сильно*):

If the door won't open just give it a shove. — Если дверь не открывается, толкни ее посильнее.

It was my first parachute jump and as I stood hesitating the instructor gave me a shove from behind. — Это был мой первый парашютный прыжок, и пока я стоял в нерешительности, инструктор подтолкнул меня сзади.

5. **to hustle** [t~ 'hus(~)l] — толкать, толкнуть, толкать вперед (*толкать грубо, чтобы ускорить движение*):

The prisoners shouted insults at the judge as court guards hustled them out. — Арестованные выкрикивали оскорбительные слова в адрес судьи, пока стража выводила их из зала.

The two men were hustled into a police car and driven away. — Обоих мужчин затолкали в полицейскую машину и увезли.

6. **to nudge** [t~ nAd3] — толкать, толкнуть, легко толкнуть локтем в бок (*особенно чтобы привлечь внимание или для того, чтобы попросить по-сторониться*):

"Look" Ben nudged his mother. "There is my teacher. Miss Ward". — «Мама, посмотри», — Бен тихонько толкнул мать в бок: «Вон там моя учительница — мисс Уард».

Carefully I nudged the snake with the tip of my shoe. — Я осторожно ткнул змею носком ботинка.

He nudged me aside and took my place at the microphone. — Он легонько оттолкнул меня локтем и занял мое место перед микрофоном.

Carry nudged her friend forward to ask the singer for his autograph. — Кэрри подтолкнула свою подругу вперед, чтобы попросить певца дать автограф.

7. **to prod** [t~ prod] — толкнуть (*пальцем или палкой*):

Sergeant Tompson raised his stick and prodded the soldier in the chest. — Сержант Томпсон поднял свою трость и ткнул ею в грудь солдата.

The gardener often prods the lawn with a fork looking for weeds. — Садовник часто шевелит вилами траву на лужайке и смотрит, нет ли сорняков.

Give the potatoes a prod to see if they are cooked yet. — Ткни в картофель и посмотри, сварился ли он.

8. **to poke** [t~ pouk] — толкать, толкнуть, ткнуть (*толкнуть не очень сильно что-либо пальцем, палкой и т.п.*):

to poke smb in the ribs — ткнуть кого-либо в бок

Be careful with that umbrella or you will poke somebody in the eye. — Осторожно с этим зонтиком, а то кому-нибудь выколешь глаз./Осторожно с этим зонтиком, а то кому-нибудь попадешь в глаз.

He poked the fish with his finger to see if it was still alive. — Он ткнул рыбу пальцем, чтобы убедиться в том, что она еще жива.

The farmer gave the cow a poke with his stick to make it move. — Фермер ткнул корову палкой, чтобы заставить ее двигаться вперед.

9. **to dig smb in the ribs** [t~ dig 'sAmb~di in di: ribz] — толкнуть кого-либо в бок, ткнуть кого-либо в бок (*неожиданно, чтобы привлечь внимание*):

Jenny dug me sharply in the ribs and told me to be quiet. — Дженни сильно толкнула меня в бок и сказала, чтобы я замолчал.

The old man laughed loudly, digging me in the ribs, wanted me to share a joke. — Старик громко засмеялся, толкая меня в бок, и приглашая меня прореагировать на шутку.

10. **to squeeze** [t~ skwi:z] — толкать, толкнуть, сжимать, протиснуть, штолкать (*с силой в очень небольшое пространство*):

I don't think I can squeeze any more files into this drawer. — Мне кажется, в этот ящик больше папок затолкать нельзя./Мне кажется, в этот ящик больше папок не влезет.

It is no use trying to squeeze your feet into shoes that are too small for you. — Бессмысленно пытаться втиснуть ноги в ботинки, которые тебе малы.

11. **to jam** [t~ dʒæm] — толкать, толкнуть, задвигать, затыкать:

Just hold the door open while I jam a wedge under it. — Подержи дверь открытой, пока я подложу под нее клин.

He poured himself another glass of wine and jammed the cork into the bottle. — Он налил себе еще стакан вина и заткнул бутылку пробкой.

She tried to jam her dresses into a small box. — Она пыталась запихнуть свои платья в маленькую коробку.

We were jammed into a bus. — Нас втиснули в автобус.

12. **to jostle** [t~ 'dʒɒs(ə)l] — толкать, толкнуть, толкаться, теснить, тесниться, пихать:

I was jostled by the crowd. — Меня толкали в толпе.

Passengers were jostling each other at the newsstand for the last remaining copies of the evening paper. — Пассажиры толкались около газетного киоска, пытаясь получить последние номера вечерних газет.

Doctor Freud noticed two women patients jostling to be seen first. — Доктор Фрейд видел, как две пациентки, опережая друг друга, пытались войти в кабинет.

13. **to elbow** [t~ 'elbou] — расталкивать локтями:

to elbow one's way through the crowd — пробираться через толпу, расталкивая всех локтями

Elbowing me to one side he took hold of the microphone. — Отталкивая меня локтями, он завладел микрофоном.

14. **to force one's way** [t~ fo:s wʌnz weɪ] — запихивать, набивать битком, пропихнуть, пробить (особенно, когда чем-нибудь прегражден путь):

He forced his way through the dense crowd. — Он пробился через плотную толпу.

Police forced their way into the flat and arrested two men. — Полиция ворвалась в квартиру и арестовала двух человек.

15. **to barge** [t~ ba:dʒ] — натолкнуться, налететь, лезть напролом (обыкновенно с разбега, расталкивая всех на своем пути):

A woman with a large basket barged past me to the front of the queue. — Женщина с огромной корзиной, отталкивая меня, пролезла в начало очереди.

Angry, he strode into the bank and just barged into a manager. — В сердцах он ворвался в банк и сразу налетел на управляющего.

He barged into me without apologizing. — Он налетел на меня и даже не извинился.

ТОЛСТЫЙ, прил. — 1. **thick** 2. **fat** 3. **stout** 4. **buxom**

Русское прилагательное **толстый** характеризует как неодушевленные предметы, так и людей и животных. В английском языке для этих разных сфер употребляются разные слова.

1. **thick** [θɪk] — толстый, густой, плотный, наполненный (чем-либо) (относится к неодушевленным существительным):

thick ice — толстый лед; thick paper — плотная бумага; thick glass — толстое стекло; a thick piece of bread — толстый ломоть хлеба; a thick layer of dust — толстый слой пыли; thick fingers (lips) — толстые пальцы (губы); thick neck (skin) — толстая шея (кожа); a thick coat — плотное пальто; a thick jacket — плотная куртка; thick soup (syrup, fog) — густой суп (сироп, туман); thick clouds — густые облака/тяжелые облака; thick smoke — густой дым; a thick voice —

густой голос/хриплый голос; thick forest — густой лес; thick grass — густая трава; thick hair — густые волосы; a piece of thick thread — кусок толстой нитки; very/too thick — оченьтолстый/слишком толстый; much thicker — гораздо толще

She was wearing a thick woolen sweater. — На ней был толстый шерстяной свитер.

A thick layer of snow lay on the ground. — Земля была покрыта толстым слоем снега.

Cut the bread into thick slices. — Нарежьте хлеб толстыми ломтями/ кусками.

Try not to make too much noise — the walls are not very thick. — Постарайтесь не очень шуметь, стены не очень-то толстые.

The walls in our house are only a few inches thick. — Стены в нашем доме толщиной всего в несколько дюймов.

It is a rectangular piece of wood perhaps five centimeters thick. — Это четырехугольный кусок дерева, возможно сантиметров пять в толщину.

The soup should be nice and thick. — Суп должен быть густым и вкусным.

Her thick dark hair comes down all the way to her shoulders. — Ее густые темные волосы падают до плеч.

We saw thick rows of trees. — Мы увидели плотные ряды деревьев.

Thick fog prevented Bob from returning home. — Густой туман помешал Бобу вернуться домой.

The air was thick with some strange smell. — Какой-то странный запах наполнял воздух.

2. **fat** [faet] — толстый, жирный, упитанный, полный (*прилагательное **fat** стилистически нейтрально при описании продуктов питания, животных; по отношению к людям использовать данное прилагательное грубо и невежливо*): a fat cat — толстая кошка/упитанная кошка; fat fingers — толстые пальцы; fat hands — полные руки; fat meat — жирное мясо; fat soup — жирный суп; to be fat — быть жирным/быть полным; to become/to grow fat — полнеть/толстеть/пополнеть; a big fat book — большая толстая книга

He was smoking a fat cigar. — Он курил толстую сигару.

I don't eat fat food, it disagrees with me. — Я не ем жирную пищу, она мне вредна.

He has got a rather fat face. — У него довольно полное лицо.

She can eat whatever she likes and she never gets fat. — Она может есть все, что угодно, и никогда не толстеть.

3. **stout** [staut] — толстый, тучный, полный, прочный, крепкий, дородный, дюжий (*используется как для характеристики людей, так и вещей; в официальном общении избегают любых упоминаний о нестандартной полноте и используют сочетание **a person of size***):

a stout man — полный мужчина/полный человек; a stout woman — полная женщина; a stout rope — толстый трос/прочный трос; a stout wall — прочная стена/крепкая стена; stout shoes — крепкие ботинки/прочные ботинки; a stout pleasant man — приятный полный мужчина; a pair of stout shoes — пара прочных ботинок; to get/to grow stout — полнеть; to look stout — казаться полным

She has got very stout legs. — У нее очень полные ноги.

4. **buxom** ['bʌks(ə)m] — толстый, полный, пышный (*используется только при характеристике и описании женщин*):

a buxom woman — полная женщина/пышная женщина; a buxom bosom — пышный бюст

ТОЛЬКО, частица — 1. **only** 2. **just** 3. **mere**

Русская модальная частица **только** соответствует словам разных частей речи в английском языке: **mere** — прилагательное; **only, just** — наречие. Как в русском, так и в английском языке эти ахова используются как усилители.

1. **only** ['ounli] — только лишь, всего лишь:

She was only 17, when she got married. — Ей было лишь семнадцать, когда она вышла замуж./Ей было всего лишь семнадцать, когда она вышла замуж.

Only 5 minutes more, and then we can go. — Еще пять минут, и мы можем ехать./Только пять минут, и мы можем ехать.

I didn't mean what I said — it was only a joke. — Я не всерьез это сказала, это была всего лишь шутка.

It's no good asking me, I am only the cleaner. — Что меня спрашивать, я всего лишь уборщица.

2. **just** [dʒAst] — только, просто, всего лишь, не более чем, только и всего, всего-навсего:

Can I help you? — No, thanks. I am just looking. — Вам помочь? — Нет, спасибо, я просто смотрю.

What is the capital of France? — Paris, of course! — Just teasing! — Как называется столица Франции? — Париж, конечно же! — Я просто пошутил./Это всего лишь шутка./Это шутка, только и всего.

The medicine costs just a few pence to produce. — Приготовить лекарство по рецепту стоит всего лишь несколько пенсов./Приготовить лекарство по рецепту стоит всего-навсего несколько пенсов.

We are just a small business employing 15 stuff. — Мы всего лишь маленькое предприятие со штатом в пятнадцать человек.

It was just a silly mistake. — Это глупая ошибка, только и всего.

In my opinion, the argument is just about money. — По-моему, весь спор только из-за денег./По-моему, вся суть спора только в деньгах.

3. **mere** [mi~] — только, какой-то, всего лишь, один только (усиливает, подчеркивает насколько мало и несущественно то, что обозначено существительным):

She lost the election by a mere 20 votes. — Ей не хватило на выборах каких-то двадцати голосов./Она проиграла выборы всего лишь из-за двадцати голосов.

The mere presence of a police officer made him feel guilty. — Одно только присутствие полицейского вызывало в нем чувство вины.

I've lost a mere two pounds. — Я похудела всего лишь/только на два фунта.

Her comments are a mere opinion, not fact. — Ее комментарии — всего лишь ее собственное мнение, а не действительное положение дел.

The mere fact that he came to see her made her feel loved. — Одно то, что он пришел навестить ее, казалось ей знаком любви.

It's a mere trifle, not more. — Это всего лишь сущий пустяк.

ТОЛЬКО ЧТО, нареч. — 1. **just** 2. **just now**

Русское **только что** используется как для указаний на действие, связанное с настоящим, так и на действия, которые относятся к прошлому и с настоящим не связаны. В английском языке эти два временных аспекта имеют разные свойства.

1. **just** [dʒAst] — только что, только сейчас (обыкновенно употребляется с перфектной формой сказуемого и относится к моменту речи):

He has just gone out. — Он только что вышел.

He said his sister had just left. — Он сказал, что его сестра только что ушла.

2. **just now** [dʒAst nau] — только что (относится к прошедшему, не связанному с моментом речи и употребляется со сказуемым в форме Past Indefinite):

I saw him just now. — Я его только что видел.

I saw him just a few minutes ago. — Я его видел несколько минут назад.

ТОНУТЬ, гл. — 1. to sink 2. to be/to get drowned

Русский глагол **тонуть** относится как к одушевленным, так и к неодушевленным существительным. В английском языке эти две категории существительных употребляются с разными глаголами.

1. **to sink** [t~ sink] — тонуть, идти ко дну.

Wood doesn't sink in water. — Дерево в воде не тонет.

The boat sank. — Лодка потонула./Лодка пошла ко дну.

His heart sank at the thought of the danger. — При мысли об этой опасности V него упало сердце.

Their feet sank into the deep snow as (they walked on. — Они шли вперед, то и дело проваливаясь в снег.

The car sank into the mud. — Машина увязла в грязи.

They watched the sun sink into the sea. — Они наблюдали, как солнечный диск исчезал в море на горизонте.

The porch of the old house began to sink. — Крылечко старого дома начало оседать.

Do you think the cork will float or sink? — Как ты думаешь, пробка потонет или будет плавать?

2. **to be/to get drowned** [t~ bi:/t~ get draund] — тонуть, утонуть, утонуться (относится только к живым существам):

He fell overboard and was nearly drowned. — Он упал за борт и чужь не утонул.

The drowning man was fortunately rescued. — Утопающего, к счастью, спасли.

He was drowned in the bog. — Он утонул в трясине.

ТОПИТЬ, гл. — 1. to sink 2. to drown

Русский глагол **топить** относится как к одушевленным, так и к неодушевленным предметам. В английском языке эти две категории существительных передаются разными словами.

1. **to sink** [t~ sink] — топить, затопить, утопить, погружать, понижать (относится только к неодушевленным существительным):

to sink a ship (boat) — затопить корабль (лодку)/потопить корабль (лодку); to sink a test tube in the retort — погружать пробирку в колбу

The enemy sank three ships last night. — Противник вчера ночью потопил три корабля.

They sank the yacht in the harbour. — Они затопили яхту в гавани.

Boxes with secret documents were sunk in the lake. — Ящики с секретными документами были затоплены в озере.

2. **to drown** [t~ draun] — топить, утопить, погружать (в прямом значении относится только к живым существам; в переносном употреблении может относиться к неодушевленным существительным, в этих случаях соответствует русскому **погружать**):

to drown oneself — утопиться

The man was found guilty of trying to drown the girl. — Мужчина был признан виновным за попытку утопить девушку.

He drowned his pancake into the syrup. — Он погрузил блин в сироп.

ТОРГОВАТЬСЯ, гл. — 1. to bargain 2. to haggle

Русское **торговаться** относится не только к денежным расчетам и попыткам сбить цену, но и обговариванию и попытке добиться удобных или более выгодных условий. Одни английские эквиваленты относятся к денежным расчетам, другие, как и русский глагол **торговаться**, могут

обозначать попытки добиться более, выгодных условий, относящихся к разным сферам деятельности.

1. **to bargain** [t~ 'ba:gin] — торговаться, рядиться, договариваться, допиваться уступки, спорить из-за цены, спорить по поводу цены (*в отличие от глагола to haggle не ограничен ситуациями купли-продажи и используется с широким кругом существительных, по поводу которых стороны пытаются договориться или найти общий язык*):

to bargain over/about the price (discount, terms, guarantee period) — спорить из-за цены (скидки, условий, гарантийного срока)/спорить по поводу цены (скидки, условий, гарантийного срока); to bargain with smb — торговаться с кем-либо; to bargain with smb for/over smth. — торговаться с кем-либо по поводу чего-либо/добиваться у кого-либо чего-либо; to bargain for fish (for milk) — торговаться о цене рыбы (молока); to bargain for better conditions — добиваться лучших условий; to bargain for a better/higher pay — добиваться более высокой оплаты

I hate bargaining! — Терпеть не могу торговаться!

Stop bargaining! — Не торгуйтесь!/Перестаньте торговаться!

I bargained with the woman who was selling apples and managed to get them for half the price she charged at first. — Я поторговался с женщиной, продававшей яблоки, и сумел купить их за половину цены, которую она сначала запросила.

The locals were used to bargaining with each other so it was difficult for me to get a good price. — Местные жители привыкли друг с другом торговаться, и мне было трудно получить хорошую цену (*за свой товар*).

The workers bargained for a wage rise. — Рабочие требовали повышения заработной платы./Рабочие пытались договориться о повышении заработной платы.

Stop bargaining with me, it is my final price. — Перестаньте со мной торговаться, это моя последняя цена.

We didn't bargain for it! — Мы так не договаривались!

You can get even better deal, if you are prepared to bargain. — Ты можешь добиться еще лучших условий сделки, если готов поторговаться.

2. **to haggle** [t~ 'haeg(~)l] — торговаться, рядиться (*используется в ситуации купли-продажи, главным образом, на рынке и в условиях уличной торговли; словосочетание to haggle with smb over smth относится к отдельной сделке продавца с покупателем по поводу конкретного предмета торговли*):

If you go to a street market you have to be prepared to haggle. — Если вы идете на рынок, вы должны быть готовы торговаться.

The driver was haggling bitterly over the fare. — Шофер отчаянно торговался об оплате поездки.

I had to haggle with the taxi driver about the fare. — Мне пришлось здорово поторговаться с таксистом по поводу платы.

He preferred to be overcharged than to haggle. — Он предпочитал переплатить, но не торговаться.

I didn't bother to haggle about the price. — Я не стал торговаться относительно цены./Я не стал рядиться относительно цены.

We haggled down the rent by about a third. — Мы поторговались и добились уступки на одну треть квартплаты/снижения квартплаты на одну треть.

ТРЕБОВАТЬ/ТРЕБОВАТЬСЯ, гл. — 1. **to demand** 2. **to require** 3. **to need** 4. **to want** 5. **to claim** 6. **to take** 7. **to ask**

Русские глаголы *требовать/требоваться* употребляются в любой ситуации, связанной с возникновением потребностей, безотносительно к тому, у кого

или чего, для чего и по какому поводу они возникают. Английские эквиваленты принципиально различают эти аспекты ситуаций, а также одушевленное, неодушевленное или безличное подлежащее.

1. **to demand** [t~ di'ma:nd] — требовать, настоятельно требовать, настаивать, выдвигать требования (выражает настоятельность просьбы или претензии, особенно если говорящему отказывают в чем-либо; чаще **всего** в предложении с **to demand** в качестве подлежащего употребляется одушевленное существительное; глагол **to demand**, в отличие от русского **требовать**, не употребляется с одушевленным косвенным дополнением; в тех случаях, когда необходимо такое дополнение выразить, употребляется придаточное предложение с модальным глаголом *should*, формой глагола в *Subjunctive* или предложным сочетанием **from smb**; вместо придаточного предложения может быть использована пассивная форма инфинитива или герундия):

to demand one's rights — требовать своих прав; to demand justice — требовать справедливости; to demand immediate payment — требовать немедленной оплаты; to demand a prompt answer — требовать немедленного ответа; to demand higher wages — требовать повышения зарплаты; to demand shorter work hours — требовать сокращения рабочего дня; to demand an interview — настаивать на интервью

The policeman demanded that he answer immediately./The policeman demanded an immediate answer from him. — Полицейский потребовал от него немедленного ответа.

He demanded to be told everything. — Он требовал, чтобы ему все сказали.

They demanded that we should apologize. — Они потребовали от нас извинения.

2. **to require** [t~ ri'kwai~] — требовать, требоваться (глагол **to require** предполагает необходимость чего-либо в качестве условия для нормального действия или состояния того, что выражено подлежащим; в качестве подлежащего в предложении с глаголом **to require**, как правило, употребляется неодушевленное существительное, дополнение вводится в конструкциях **to require smth** и **to require doing smth**):

smth requires much/little time — на это не требуется/не нужно много времени

The flower requires much water and sunshine. — Этот цветок требует много воды и солнца.

The house requires painting. — Дом требует покраски.

Your suit requires pressing. — Твой костюм надо погладить.

This job requires patience. — Эта работа требует терпения.

The machine requires careful handling. — Машина требует бережного обращения./С машиной надо обращаться осторожно.

He will have everything he requires. — У него будет все, что ему требуется/необходимо.

This project requires much money. — Для осуществления этого проекта требуется много денег.

3. **to need** [t~ ni:d] — требовать, требоваться, нуждаться, иметь потребность (в данном значении многозначный глагол **to need** употребляется в разных конструкциях в зависимости от типа подлежащего: с одушевленным подлежащим — **he needs smth**, с неодушевленным подлежащим — **the hat needs brushing** — дополнение выражено герундием):

We don't need any outside help, we can manage ourselves. — Нам не нужна посторонняя помощь, мы справимся сами./Нам не нужна чья помощь, мы справимся сами.

We need some additional time to finish the job. — Нам нужно дополнительное время, чтобы закончить эту работу.

Your coat needs pressing. — Твоему пальто требуется глажка./Твое пальто надо погладить.

The flower needs watering. — Цветок надо полить.

The house needs painting. — Дом надо покрасить.

4. **to want** [t~ wont] — требовать, требоваться, нуждаться (в данном значении глагол **to want** употребляется в трех конструкциях: **to want smth** — нуждаться в чем-либо; **to want doing smth** — требовать/требоваться (о действии) — как правило, с неодушевленным подлежащим; **to be wanted** — требоваться — с одушевленным подлежащим):

I want a new dress. — Мне нужно новое платье./Мне требуется новое платье./Я нуждаюсь в новом платье.

The flower wants sunshine. — Цветку нужно солнце./Цветку нужен свет.

He wants new shoes badly. — Ему срочно нужны новые ботинки./Ему очень нужны новые ботинки.

We want your help badly. — Нам требуется ваша помощь.

The house wants redecoration. — Дом требует ремонта./Дом надо отремонтировать.

The house wants painting. — Дом нуждается в окраске.

That's all I want. — Это все, что мне требуется./Больше мне ничего не нужно.

I want your advice. — Мне требуется ваш совет./Мне нужен ваш совет.

You are wanted on the phone. — Вас зовут/просят к телефону./Вас требуют к телефону.

He is wanted by the police. — Его разыскивает полиция./Он требуется полиции.

No hands wanted. — Рабочие не требуются.

Manual labour wanted. — Требуются разнорабочие.

5. **to claim** [t~ kleim] — требовать, предъявлять права (на что-либо), претендовать (требовать то, на что человек считает, что он имеет право):

to claim insurance — предъявлять права на страховку; to claim damages — требовать возмещения убытков; to claim payment — требовать оплаты; to claim reward — требовать положенного вознаграждения

The government plans to make legal aid harder to claim. — Правительство планирует ужесточить условия получения льгот, предусмотренных законом (претендовать на них станет труднее).

Lost property can be claimed from 10 a.m. to 10 p.m. — Утраченные вещи можно востребовать с 10 утра до 10 вечера.

The issue of a united Ireland continues to claim the Parliament's undivided attention. — Вопрос воссоединения Ирландии по-прежнему требует пристального внимания парламента.

6. **to take** [t~ teik] — требовать, требоваться, нужно (в данном значении глагол **to take** употребляется как правило с неодушевленным подлежащим, обозначающим какую-либо деятельность, для которой необходимы/требуются время, силы, знания и т.д.):

Learning a foreign language takes a lot of efforts. — Изучение иностранного языка требует больших усилий.

Don't worry if you get it wrong, these things take time. — Не волнуйтесь, если вы этого не поняли, эти вопросы требуют времени.

It takes strength and stamina to be a good long-distance runner. — Чтобы быть успешным бегуном на длинные дистанции требуется много сил и упорства.

Cooking takes talent. — Чтобы быть хорошим поваром надо иметь талант.

This project will take a lot of money. — На этот проект уйдет много денег.

How long will it take you? — Сколько времени вам на это потребуется?

It takes me half an hour to get to work. — Мне надо/нужно полчаса, чтобы добраться до работы.

7. **to ask** [t~ a:sk] — требовать, требоваться, запрашивать (*наиболее нейтральный глагол всей группы; может быть использован в тех же ситуациях, что и глаголы **to demand** и **to require**, особенно если требуемое является необходимым условием для достижения цели*):

You are asking too much from the child. — Ты слишком много требуешь от ребенка.

How much do they ask for repairs? — Сколько они требуют за ремонт?/Сколько они просят за ремонт?/Сколько они запрашивают за ремонт?

The kidnappers asked five million dollars ransom and threatened to kill the boy if it was not paid within a week. — Похитители потребовали пять миллионов долларов за мальчика и грозили убить его, если выкуп не будет заплачен в течение недели.

The hijackers asked three million dollars and a plane with a crew. — Угонщики требовали самолет с экипажем и три миллиона долларов.

ТЯНУТЬ, *гл.* — 1. **to pull** 2. **to draw** 3. **to drag** 4. **to jerk** 5. **to tug** 6. **to wrench** 7. **to tow** 8. **to yank** 9. **to heave**

*Русский многозначный глагол **тянуть** определяет только направление действия, не уточняя способа, манеры и того, на что это действие направлено. Эти характеристики действия глагола **тянуть** в русском языке передаются главным образом различными словосочетаниями, в то время как в английском языке разные виды этого действия передаются разными словами, которые употребляются в разного типа сочетаниях и соответствуют разным ситуациям.*

1. **to pull** [t~ pul] — тянуть (*к себе*), дергать, тащить:

to pull hard — сильно дергать; to pull with all one's strength — тянуть изо всех сил; to pull smth behind oneself — тянуть что-либо за собой; to pull one's cap (hat) — надвинуть кепку (шляпу) на глаза/натянуть кепку (шляпу) на глаза; to pull smb's hair — дергать кого-либо за волосы; to pull smb's sleeve — дергать кого-либо за рукав; to pull the rope (smb's hand) — тянуть за веревку (кого-либо за руку)/дергать за веревку (кого-либо за руку); to pull the reins — натянуть поводья; to pull a revolver from his pocket — вытащить револьвер из кармана; to pull up (down) the blind — поднять (опустить) штору; to pull the bell — дергать за шнурок звонка

Pull! — К себе! (*надпись на дверях*) The engine is pulling ten carriages. — Паровоз тянет десять вагонов.

He pulled her toward him. — Он притянул ее к себе.

He pulled the door behind him. — Он закрыл за собой дверь.

He could not pull the cork. — Он не смог вытащить пробку.

Be careful not to pull the trigger. — Осторожней, смотри не нажми на курок.

Don't pull faces. — Не гримасничай.

Help me to move the piano. You push and I'll pull. — Помоги мне подвинуть рояль. Ты толкай, а я буду тянуть.

I pulled the handle and it just snapped off. — Я потянул за ручку, и она сразу отлетела.

Pull the chair nearer to the fireplace. — Подвинь стул поближе к камину.

Ted pulled the socks on. — Тед натянул носки.

She pulled her arm out of his grasp. — Он крепко схватил ее за руку, но она выдернула ее.

2. **to draw** [t~ dro:] — медленно подтянуть (*кого-либо, что-либо к себе*), притягивать (*к себе*), подтягивать (*к себе*), двигаться (*в каком-либо направлении*):

He took my hand and drew me closer. — Он взял меня за руку и притянул к себе.

He wound in the line, steadily drawing the fish to the bank. — Он наматывал леску, постепенно подтягивая рыбу к берегу.

Paula drew back the sheet and looked at the sleeping child. — Паула отодвинула простынку и посмотрела на спящего ребенка.

It's time to draw the curtain and switch on the light. — Пора закрыть шторы и зажечь свет./Пора задернуть шторы и зажечь свет.

She drew back in horror when she saw the cuts on his face. — При виде порезов на его лице, она в ужасе отпрянула назад.

She drew a knot. — Она затянула узел.

Try to draw the nail out of/from the plank. — Попытайся вытащить гвоздь из доски.

She went to draw water from the well. — Она пошла набрать воды из колодца.

Do you know how to draw a fowl? — Ты умеешь потрошить птицу?

3. **to drag** [t~ draeg] — тянуть, тянуть (*по земле*), волочить (*с большим усилием*):

Bill and Sandy dragged the boat far up the beach. — Билл и Сэнди втащили лодку подальше на берег./Билл и Сэнди втянули лодку далеко на берег.

He seized my arm and tried to drag me towards his house. — Он схватил меня за руку и пытался потащить к своему дому.

Don't drag the table overacross the room, you will scratch the floor. — Не тяни/не вези/не тащи стол по полу, ты его поцарапаешь.

The heavy logs were dragged over the ground by the elephant. — Слон тянул/тащил по земле тяжелые бревна.

Time was dragging on. — Время мучительно тянулось.

The meeting dragged on for hours. — Собрание затянулось на долгие часы.

She dragged behind us, so tired she was. — Следуя за нами, она еле волочила ноги от усталости.

4. **to jerk** [t~ dʒɜ:k] — дернуть рывком, рвануть:

He jerked the string and the light came on. — Он дернул за шнур, и свет зажегся.

Jerking his coat from the hook he rushed out of the door. — Он рванул с крючка пальто и бросился вон из комнаты.

She pulled the dog back with a sharp jerk at the leash. — Она резко дернула собаку за поводок назад.

5. **to tug** [t~ tAg] — тянуть, тянуть рывком (*особенно то, что трудно сдвинуть с места*):

Steve tugged my sleeve to get my attention. — Стив дернул меня за рукав, чтобы привлечь внимание./Стив потянул меня за рукав, чтобы привлечь внимание.

They tugged the boat over the sand and into the water. — Они тащили лодку по песку и столкнули ее в воду.

6. **to wrench** [t~ rentʃ] — тянуть, выдернуть, вырвать, потянуть что-либо с силой (*особенно крутя или ломая этот предмет*):

He wrenched the door off its hinges. — Он сорвал дверь с петель.

He wrenched the steering wheel round. — Он рывком повернул руль.

He wrenched the key out of my hand. — Он вырвал ключ у меня из рук.

She seems to have wrenched her ankle. — Она, по-видимому, вывихнула лодыжку.

I managed to wrench the knife out of her hand. — Мне удалось вырвать из ее руки нож.

The necklace broke as she wrenched it from her neck and flung it on the floor. — Ожерелье рассыпалось, когда она сорвала его с шеи и швырнула на пол.

7. **to tow** [t~ tou] — буксировать, тащить на буксире, тянуть на буксире: The barges are towed up the river by powerful tugs. — Мощные буксиры тянут баржи вверх по реке.

A small car like this is not powerful enough to tow the trailer. — Такая Маленькая машина как эта, недостаточно мощна, чтобы тянуть на буксире прицеп.

The truck which broke down on the road had to be towed away by the police. — Полиции пришлось отбуксировать грузовик, который сломался на дороге.

8. **to yank** [t~ jaenk] — тянуть, дергать рывком, рвать:

Yank down at the bell rope. — Резко дергать за шнур звонка. I ran to the door and yanked it open. — Я подбежал к двери и рывком открыл ее.

His friend grabbed him and yanked him to his feet. — Друг схватил его и рывком поднял/поставил на ноги.

9. **to heave** [t~ hi:v] — тянуть, вытаскивать (с силой): to heave a rope — вытягивать канат

We heaved with all our strength but could not move the piano. — Мы со всех сил тянули роаяль, но не могли сдвинуть его с места.

He heaved on the rope with all his strength. — Он тянул канат изо всех сил.

УДИВЛЯТЬ/УДИВЛЯТЬСЯ, гл. — 1. **to surprise** 2. **to astonish** 3. **to amaze** 4. **to stagger** 5. **to get over**

Русские глаголы удивлять/удивляться нейтральны и не указывают на степень и силу этой эмоции. В русском языке силу эмоции передают другие глаголы и словосочетания. В английском языке, как и в русском, сила эмоции передается разными глаголами, но в отличие от русского английские соответствия указывают на источник и причину, вызвавшую удивление.

1. **to surprise** [t~ s~'praiz] — удивлять, удивляться, заставить врасплах (наиболее нейтральный глагол, употребляющийся в ситуации неожиданности):

to surprise smb — удивлять кого-либо; to be/to get surprised — удивляться; to be surprised at smth — удивляться чему-либо

He was surprised to see me, he didn't expect me to return so soon. — Он не ожидал, что я вернусь так быстро, и был удивлен, увидев меня.

Her angry tone of voice surprised me. — Ее сердитый голос удивил меня.

Mike decided to surprise Ellis with flowers. — Майк решил удивить Эллис тем, что неожиданно принес ей цветы.

It would not surprise me, if it snowed tonight. — Я не удивлюсь, если сегодня вечером пойдет снег.

She surprised herself by finishing the race first. — Для нее самой было Неожиданностью, что в забеге она финишировала первой./Она сама была удивлена, что в забеге пришла первой.

The soldiers surprised the men before they had a chance to escape. — Солдаты застали мужчин врасплах, не дав им скрыться./Солдаты застали мужчин врасплах, не дав им убежать.

The teacher surprised the boys smoking cigarettes. — Учитель застал мальчиков врасплах за курением.

2. **to astonish** [t~ ~'stoniS] — удивлять, удивляться (описывает удивление, вызванное чем-либо маловероятным с точки зрения говорящего):

Her refusal to help astonished me, it was not like her. — Ее отказ помочь мне удивил меня, это было на нее так непохоже.

She astonished her family by winning three competitions in a row. — Она крайне удивила всю семью, выиграв в трех состязаниях подряд.

What astonishes me most is his complete lack of fear. — Что меня больше всего удивляет, так это полное отсутствие у него страха.

It always astonished him that his children were not fond of their grand father. — Его всегда удивляло, что его дети не любили дедушку.

3. **to amaze** [t~ ~'meiz) — удивлять, изумлять, поражать (*чаще всего используется, когда удивление вызвано какими-либо впечатлениями, действиями или поступками*):

We were amazed at their decision to leave their well-paid job and go travelling around the world. — Нас поразило их решение бросить свою хорошо оплачиваемую работу и отправиться в путешествие вокруг света.

The boys continued to amaze with their excellent music. — Мальчики продолжали поражать своей великолепной игрой.

What amazes me is that they never get tired. — Что меня поражает, так это то, что они никогда не устают.

They amazed their friends by suddenly getting married. — Они поразили своих друзей, так неожиданно поженившись./Они крайне удивили своих друзей, так неожиданно поженившись.

Their loyalty never ceases to amaze me. — Их преданность никогда не переставала поражать меня.

4. **to stagger** [t~ 'staeg~] — удивлять, ошеломлять (*обозначает удивление, вызванное чем-либо очень приятным или очень плохим*):

You can't imagine how staggered I was to learn that they refused to pay their debts. — Вы представить себе не можете, как я был потрясен, узнав, что они отказались платить свои долги.

The news staggered me. — Эта новость потрясла меня.

She refused to discuss the matter and it really staggered him. — Его потрясло, что она отказалась обсуждать это дело.

What staggered us was the sheer size of her salary. — Что нас просто ошеломило, так это мизерный размер ее жалования./Нас просто ошеломило, что у нее такая мизерная зарплата.

5. **to get over** [t~ get 'ouv~] — удивлять, удивляться (*чаще употребляется в конструкции **can't get over**; описывает удивление по поводу событий, которые произошли, но которым не хочется верить*):

I can't get over it, I saw him a week ago, he looked a healthy man, and now he is dead. — Трудно поверить, что его нет в живых, неделю тому назад я видел его вполне здоровым.

She is still trying to get over the news. — Она все еще не может осознать эту новость./Она все еще не может пережить эту новость.

Once we have got over the first few months, we should be making a reasonable progress. — Как только мы переживем первые трудные месяцы, мы начнем получать хорошие результаты.

Carrie couldn't get over how pale and lean he looked. — Керри не переставала удивляться, как бледен и худ он был.

They suddenly fired all the company directors, I just can't get over it. — Они вдруг уволили всех директоров компании, это не перестает удивлять меня.

I can't get over how your nephew has grown, I seem to have seen him so recently. — Удивительно, как ваш племянник вырос, я, кажется, видела его совсем недавно.

■

УДОБНЫЙ, прил. — 1. **comfortable** 2. **convenient** 3. **proper**

Русское прилагательное **удобный** относится к обстоятельствам и действиям в разных областях жизни: к нормам этики, к условиям личного комфорта и к условиям, благоприятствующим каким-либо действиям. В английском языке эти сферы деятельности описываются разными прилагательными.

1. **comfortable** ['kʌmf(ˌ)~t~b(ˌ)1] — удобный, уютный, спокойный, чувствующий себя легко, чувствующий себя хорошо, чувствующий себя удобно (*способствующий приятным ощущениям*):

a comfortable bed — удобная кровать; a comfortable chair — удобный стул; a comfortable room (flat) — уютная комната (квартира); to feel comfortable — чувствовать себя удобно/комфортно; to make oneself comfortable — удобно устроиться; to make smb comfortable — удобно устроить кого-либо/создать кому-либо комфортные условия/создать кому-либо благоприятные условия

Do these shoes feel comfortable? — Эти туфли на ноге удобны?

Make yourself comfortable and feel at home. — Устраивайся поудобнее/поуютнее и чувствуй себя как дома.

2. **convenient** [k~n'vini~nt] — удобный, подходящий (*подчеркивает благоприятные условия для совершаемых действий*):

a convenient hour — удобный час; a convenient time (place) — удобное время (место); a convenient argument — удобный повод/подходящее условие

A convenient place to build a house. — Подходящее место для постройки дома.

It is convenient to have a telephone at home. — Удобно иметь дома телефон.

Will it be convenient for you to meet on Friday? — Вам удобно встретиться в пятницу?

Come sometime after five, it is a most convenient time to have a serious talk. — Приходите после пяти, это наиболее удобное время для серьезной беседы.

It is very noisy here, it is, I think, the least convenient place to have a talk at. — Тут очень шумно, это, по-моему, не самое подходящее место для беседы.

3. **proper** ['prɒp~] — удобный, уместный, приличный, тактичный, вежливый (*соответствующий принятым этическим и моральным нормам, отвечающий правилам тактичного поведения*):

Is it proper to leave without saying goodbye? — Прилично уйти не попрощавшись?

Is it proper to ask such a question? — Удобно ли задать такой вопрос?

It is not proper to ask a woman how old she is. — Невежливо спрашивать женщину, сколько ей лет.

It was hardly a proper thing to say. — Вряд ли это было уместное замечание./Это было неподходящее замечание./Это было неуместное замечание.

I am sure it was proper to remind him of his promise. — Я уверен, что было вполне уместно напомнить ему о его обещании.

УЗНАТЬ/УЗНАВАТЬ, *гл.* — 1. to learn that 2. to learn about 3. to find out 4. to get to know someone 5. to recognize

Русские глаголы узнать/узнавать многозначны, основные два их значения узнать что-либо новое и узнать что-либо ранее известное. Им соответствуют два ряда английских соответствий. В отличие от английских эквивалентов, русское узнать не предполагает конкретизации того, как получена информация.

1. **to learn that** [t~ lɜ:n daet] — узнать, что ... (*получить информацию*):

I was happy to learn that he was coming back soon. — Я с радостью узнал, что он скоро приезжает.

2. **to learn about** [t~ lɜ:n ~'baʊt] — узнать, узнавать, узнать о чем-либо, услышать о чем-либо:

When we learnt about his success we sent him our congratulations. — Когда мы узнали/услышали о его успехах, мы послали ему наши поздравления.

3. **to find out** [t~ faɪnd aʊt] — узнать, узнавать, выяснить (*приложив усилия*):

I cannot answer your question now but I promise to find out before too late. — Я не могу ответить на ваш вопрос сейчас, но я обещаю выяснить все вскоре.

He was determined to find out the truth. — Он был полон решимости выяснить всю правду.

4. **to get to know someone** [t~ get t~ nou 'sAmwAn] — узнать кого-либо поближе (*предполагает длительное знакомство*):

Steve is all right when you get to know him — Стив вполне приличный человек, если его узнать поближе./Ты потом увидишь, что Стив хороший парень.

Being stuck on a small boat, you get to know someone pretty well. — Оказавшись надолго вместе в лодке, быстро узнаешь людей.

I met her first in 1997 but I did not really get to know her until we started playing tennis regularly. — Я с ней познакомилась еще в 1997 году, но узнала, что она за человек, лишь когда мы стали вместе регулярно играть в теннис.

5. **to recognize** [t~ 'rek~gnaiz] — узнать, узнавать; признавать то, что знал раньше; признавать того, кого знал раньше (*после некоторого периода*):

He looked a different person I could hardly recognize him. — Он был на себя непохож, я его едва узнала.

She was heavily made up, it was difficult to recognize her. — Она была так загримирована, что ее было трудно узнать.

The town has changed so much he could hardly recognize it. — Город так изменился, что он его едва узнал.

УМНЫЙ, прил. — 1. **intelligent** 2. **clever** 3. **smart** 4. **shrewd** 5. **bright** 6. **cunning** 7. **wise** 8. **resourceful**

Русское прилагательное **умный** называет факт присутствия ума у человека, но не уточняет, в какой форме, области и ситуации проявляется ум. В отличие от русского, английские эквиваленты часто указывают на **сферу применения** ума (**bright**), на **форму его реализации** (**smart, shrewd**) и **степень наличия ума** (**clever, wise**) и т.п.

1. **intelligent** [in'telid3(~)nt] — умный, смысленный, разумный, сообразительный, способный, хорошо соображающий, понятливый (*обладающий умственными способностями, хорошим пониманием и умением продумывать то, что происходит*):

an intelligent child — понятливый ребенок/разумный ребенок; an intelligent question — умный вопрос; an intelligent answer — разумный ответ

Her son was a sensitive and highly intelligent young man who was fond of reading poetry. — Ее сын был умным и тонко чувствующим молодым человеком, который любил поэзию.

You have to be very intelligent to go to the university. — Надо обладать хорошим умом, чтобы учиться в университете.

Monkeys are very intelligent animals. — Обезьяны очень умные животные.

Some scientists claim that dolphins are more intelligent than humans. — Некоторые ученые утверждают, что дельфины умнее человека./Некоторые ученые заявляют, что дельфины разумнее человека.

2. **clever** ['klev~] — умный (*способный к учению и быстро схватывающий новые сведения*):

a clever man (child) — умный человек (ребенок); a clever dog — умная собака; a clever action — умный поступок; a clever speech — умная речь; clever words — разумные слова; to be clever — быть умным; to become/to get/to grow clever — поумнеть; to be clever enough to do smth — быть достаточно умным, чтобы сделать что-либо

He was clever enough not to answer her. — У него хватило ума не отвечать ей.

My sister was always the cleverest student in her class. — Моя сестра всегда была самой умной ученицей в классе.

He can do all kinds of tricks — he is a really clever dog. — Он очень умный пес, он умеет делать разные фокусы./Это поистине умный пес, он умеет делать разные фокусы.

It was clever of you to guess where I was going. — Хорошо, что ты сообразил/догадался, куда я иду.

3. **smart** [sma:t] — умный, смысленный, сообразительный, способный, дальновидный, ловкий, хитрый, толковый, замысловатый (*умеющий использовать всякие преимущества, оценивать и регулировать создающуюся обстановку*):

smart person — умный человек/способный человек/толковый человек/сообразительный человек; smart child — шустрый ребенок; smart deal — ловкая сделка; smart practice — ловкие махинации; smart trick — ловкий трюк/хитрый трюк

He was the smartest student in her class. — В ее классе он был самым сообразительным/находчивым учеником.

She is smart and has a lot of ambition, I am sure she will get a good job. — Она сообразительна и полна честолюбия, я уверен, она найдет хорошую работу.

It was very smart of her! — Она умно поступила./Она вовремя сообразила.

She is a smart woman and always knows how to make men give her what she wants. — Она умная/хитрая женщина и умеет заставить мужчин дать ей то, что она хочет.

If he is so smart then how it comes that he doesn't know how to use a simple computer. — Если он такой умный, то как же он не умеет пользоваться даже простым компьютером.

4. **shrewd** [fru:d] — умный, дальновидный, проницательный (*хорошо понимающий обстановку, как правило успешный и такой, которого трудно обмануть, способный находить хорошее решение и верно оценивать обстоятельства*):

She is an exceptionally shrewd judge of character. — Она исключительно проницательный человек, хорошо оценивающий характер людей.

He has built his business by being shrewd and sometimes ruthless. — Он создал свое дело благодаря своей проницательности, а иногда и жесто-

5. **bright** [braɪt] — умный, способный, сообразительный, смысленный (*обычно молодой и успешный в учебе и делах*):

a bright child — смысленный ребенок; a bright student — способный студент; a bright idea — блестящая идея

She was married to a bright young lawyer. — Она была замужем за молодым, способным юристом.

He was one of the brightest students in the class. — Он был одним из самых способных студентов в группе.

She is bright enough to know that this is a very good offer. — Она достаточно умна, чтобы понимать, что это очень хорошее предложение.

6. **cunning** ['kʌnɪŋ] — умный, изворотливый, ловкий, хитрый, коварный, лукавый (*умный и хитрый, не поддающийся обману и способный пользоваться любыми преимуществами, часто прибегающий к обману*):

a cunning look — умный взгляд/лукавый взгляд; a cunning smile — хитрая улыбка

My grandfather was a cunning businessman who never risked any of his money, unless he was certain of making a profit. — Мой дед был ловким бизнесменом, который никогда не рисковал деньгами, если не был уверен в получении прибыли.

She was far too cunning to be taken in by any of the salesman's talk. — Она была слишком умна, чтобы попасться на удочку любых уговоров продавца.

He was a cunning and resourceful criminal. — Это был умный и изворотливый преступник.

7. **wise** [waɪz] — умный, дальновидный, мудрый, благоразумный (*обладающий мудростью и опытом*):

a wise decision (remark) — мудрое решение (замечание); a wise piece of advice — мудрый совет

It would be wise to agree. — Было бы разумнее согласиться.

Is it wise to go there? — Имеет ли смысл туда идти?

Sally is a wise and cautious woman. — Салли умная и осторожная женщина.

The wise old men of the village. — Мудрейшие старики деревни.

Moving out of your old flat was wise. — Вы поступили благоразумно, выехав из своей старой квартиры./Вы поступили мудро, выехав из своей старой квартиры.

It is very wise of you. — Вы поступаете очень мудро.

8. **resourceful** [ri'zɔ:sf(ə)l] — умный, сообразительный, остроумный, находчивый, изобретательный (*находящий выход из любых обстоятельств*):

a resourceful answer — находчивый ответ/остроумный ответ; a resourceful person — изобретательный человек/находчивый человек/сообразительный человек

She was a resourceful woman who could cope in almost any serious circumstances. — Она была находчивой женщиной, которая могла быстро найти выход из любых обстоятельств./Она была находчивой женщиной, которая могла быстро справиться с любыми обстоятельствами.

УПОМИНАТЬ, гл. — 1. to mention 2. to refer 3. to allude 4. to touch 5. to raise 6. to bring up 7. to broach 8. to introduce

Английские эквиваленты, а отличие от русского нейтрального глагола упоминать, конкретизируют характер действия и условия его совершения.

1. **to mention** [t~ 'menʃ(ə)n] — упоминать о чем-либо, о ком-либо (*называть кого-либо, что-либо без каких-либо подробностей, касающихся упоминаемого*):

Don't mention my name when you discuss the problem with him, it will only make him angry. — Не упоминай моего имени, когда будешь обсуждать этот вопрос с ним, его это только разозлит.

The fact has never been mentioned in the press. — В прессе этот факт никогда не упоминался.

2. **to refer (to)** [t~ ri'fɜ:] — упоминать, ссылаться на что-либо, иметь в виду (*упоминать о чем-либо, иметь в виду что-либо, что произошло раньше, но не называть этого прямо*):

Although she didn't mention any names everyone knew whom she was referring to. — Хотя она не называла имен, все понимали, кого она имеет в виду.

I apologized for my bad behaviour and the matter was never referred to again. — Я извинился за свое недостойное поведение, и об этом деле больше никогда не упоминали.

I think what Mary was referring to earlier was her manager's inability to make right decisions. — Мне кажется, что Мэри имела в виду неспособность ее управляющего принимать правильные решения.

3. **to allude** [t~ ~'lu:d] — упоминать о ком-либо, о чем-либо (*косвенным образом*):

No one ever mentioned the accident and Roger only alluded to it in times of crisis. — Никто прямо не упоминал об этой аварии, и в критические моменты Роджер лишь намекал на нее.

4. **to touch** [t~ tAtS] — упоминать, упомянуть, вскользь коснуться, поднять вопрос, затронуть вопрос (*вскользь упомянуть о чем-либо во время речи, обсуждения, урока, надолго не задерживаясь на этом вопросе*):

In my last lecture I touched on a number of important social issues which I'm now going to examine in more detail. — На прошлой лекции я затронул ряд важных социальных вопросов, на которых я теперь намерен остановиться подробнее.

5. **to raise** [t~ reiz] — упоминать, упомянуть, завести разговор, начать разговор, завести речь, поднять вопрос (*проблему, о которой до этого не было речи*):

A number of important new issues were raised at the conference. — На конференции был поднят ряд новых и важных проблем.

The matter of the taxes was raised in a number of newspaper articles. — Проблема налогов была поднята в ряде газетных статей/публикаций.

6. **to bring up** [t~ bring up] — упомянуть, упоминать, начать разговор о чем-либо (*с целью обсудить его с кем-либо*):

She wished she never brought up the subject of money. — Она пожалела, что завела разговор о деньгах.

Is there anything else you want to bring up before the end of the meeting? — Вы хотите до конца собрания обсудить еще какой-либо вопрос?

Do you know of anyone who could bring the subject up? — Ты знаешь, кто мог бы завести об этом разговор?

7. **to broach** [t~ broutS] — начать разговор (*на какую-либо неприятную, спорную или щекотливую тему*):

He decided not to broach the subject of Tom's divorce until his wife recovered from her illness. — Он решил не заводить речи о разводе Тома до выздоровления его жены.

Susan is often late for school, but every time I try to broach the matter with her she refuses to talk about it. — Сюзанна часто опаздывает в школу, но каждый раз, когда я пытаюсь поговорить с ней об этом, она отказывается отвечать.

8. **to introduce** [t~ ,intro'dju:s] — упоминать, упомянуть, выносить на обсуждение (*упоминать о новом вопросе или деле до более подробного обсуждения*):

She introduced the subject of sex without any embarrassment. — Она заговорила о сексе без всякого смущения.

The lecture was so boring — he did not introduce the main topic until he had been talking for an hour. — Лекция была занудной — лектор подошел к основной теме только после того, как уже целый час говорил.

УСПЕХ, сущ. — 1. **success** 2. **progress** 3. **achievement** 4. **breakthrough** 5. **to get on** 6. **to be successful**

Значение русского слова **успех** в английском языке передается помимо существительных глаголом **to succeed** и прилагательным **successful**. Русское **успех** и его английские эквиваленты употребляются в разных референтных областях и разных ситуациях.

1. **success** [s~k'ses] — (*существительное success многозначно*):

а) успех, достижение (*достигнутое трудом*):

without success — безуспешно; a key to success — ключ к успеху; to be a success — иметь большой успех; to be a success with smb — иметь успех у кого-либо/пользоваться успехом у кого-либо

His attempt to shoot his rival came to a very close success. — Его попытка убить соперника почти увенчалась успехом.

Her speech praised the government for their success in reducing the rate of inflation. — В своей речи она хвалила правительство за успешную попытку сократить уровень инфляции.

I tried to distract him, but without success. — Я пытался отвлечь его, но без успеха./Я пытался отвлечь его, но безуспешно.

He was an immense success in making money. — Он значительно преуспел в финансовых делах./Он достиг огромного успеха в приумножении денег.

The film was a tremendous success with the public. — Фильм имел потрясающий успех у публики.

b) высокий пост, продвижение по служебной лестнице: Confidence is the way to success. — Уверенность в себе — путь к успеху.

*Существительное **success** ассоциируется с достижением, движением вверх:*

Many people commented on his **rapid ascent** up the ladder. — Его быстрое продвижение вверх по общественной лестнице вызвало много толков./Его быстрое продвижение вверх по общественной лестнице вызвало много комментариев.

Their new album **climbed/rose** to second position. — Их новый альбом занял второе место.

They **are riding high** in public opinion. — Они имеют высокий рейтинг в общественном мнении.

They **are riding on the crest of a wave** at the moment. — В данный момент они занимают главенствующее положение./В данный момент они на вершине общественного мнения.

She is **at the peak** of her career. — Она сейчас на вершине карьеры.

Not many people reach these **dizzy heights**. — Немногим удается достигнуть таких головокружительных высот успеха.

His political ambition led to his **downfall**. — Его политические амбиции привели к полной потере достигнутого./Его политические амбиции привели к полному краху.

He has **reached the top** of the contest. — Он достиг высшей ступени в этом конкурсе.

2. **progress** ['prəʊɡres] — (существительное *progress* многозначно):

a) успехи, достижения (*постепенный процесс достижения какой-либо цели, завершения начатого дела*):

She is making good progress with her German. — Она делает большие успехи в немецком языке.

They came from time to time to check on my progress. — Они время от времени заходили проверить, как успешно у меня движется дело.

The patient is beginning to make progress. — Пациент начинает поправляться.

b) успехи общества, достижения общества: technological progress — достижения в области технологий

3. **achievement** [~'tʃi:vment] — успех, достижение (*успешный результат чьих-либо усилий в достижении определенной цели*):

It was an astonishing achievement. — Это был потрясающий успех./Это было огромное достижение.

The achievements of the labour government. — Достижения лейбористского правительства./Успехи лейбористского правительства.

The achievement of their political goals. — Достижение (ими) своих политических целей.

The fact didn't lessen her sense of achievement. — Этот случай не уменьшил ее ощущения достигнутого успеха./Этот факт не уменьшил ее ощущения достигнутого успеха.

4. **breakthrough** ['breikθru:] — достижение, прорыв, шаг вперед, рывок (*преодоление препятствий на пути к успеху*):

a breakthrough in cancer research — большие достижения/прорыв в исследовании рака

They've made an important breakthrough. — Они сделали важный рывок вперед./Они сделали большой шаг вперед.

The innovation was considered by many to be a breakthrough in government-industry relations. — Это изобретение, по мнению многих, является существенным прорывом в отношениях между правительством и производственной сферой.

5. **to get on** [t~ get on] — делать успехи, продвигаться:

How are you getting on? — Как у вас идут дела?/Каковы ваши успехи?

6. **to be successful** [t~ bi: s~k'sesf(~)l] — быть успешным в чем-либо, делать что-либо успешно, получить положительные результаты, добиться желаемого результата (*в работе и бизнесе*):

He tried to get in touch with her but was not successful. — Он пытался связаться с ней, но безуспешно.

This product proved to be very successful. — Этот товар пользуется большим спросом./Этот товар успешно расходуется.

Our firm is very successful at the moment. — В настоящее время дела нашей фирмы идут успешно./В настоящее время наша фирма процветает.

УЧИТЬ, гл. — 1. to learn 2. to teach

*Русский глагол **учить** используется как по отношению к одушевленным (кого), так и неодушевленным (что) объектам, в то время как его английские соответствия различаются по категории одушевленности и неодушевленности объекта.*

1. **to learn** [t~ lɜ:n] — учить, учиться, заучивать, выучивать (*относится только к неодушевленным объектам*):

to learn traffic rules — учить правила дорожного движения/выучить правила дорожного движения; to learn poems — учить стихи; to learn the multiplication table — учить таблицу умножения/выучить таблицу умножения

2. **to teach** [t~ ti:tʃ] — учить, преподавать (*относится главным образом к одушевленным объектам; при употреблении с неодушевленными существительными имеет значение **преподавать** (что-либо), при этом кому может не упоминаться*):

to teach smb — учить кого-либо/преподавать кому-либо; to teach smb smth (doing smth) — учить кого-либо чему-либо (делать что-либо); to teach smb swimming (dancing, singing) — учить кого-либо плавать (танцевать, петь); to teach smb foreign languages — обучить кого-либо иностранным языкам; to teach history (mathematics) — преподавать историю (математику)

УЧИТЬСЯ, гл. — 1. to learn 2. to go to school/to be at school 3. to study 4. to study to become smb

1. **to learn** [t~ lɜ:n] — учиться;

to learn smth — учиться чему-либо; to learn doing smth/to do smth — учиться делать что-либо; to learn driving — учиться водить автомашину; to learn cooking — учиться готовить; to learn music — учиться музыке

2. **to go to school/to be at school** [t~ gou t~ sku:l/t~ bi: aet sku:l] — учиться, учиться в школе, ходить в школу, быть школьником:

He went to school when he was six. — Он пошел в школу в шесть/шести лет.

The boy is too young to go to school. — Мальчику еще рано ходить в школу/Мальчику еще рано начинать учиться.

3. **to study** [t~ 'stAdi] — учиться, быть студентом:

Is your eldest boy working? — No, he is studying. — Ваш старший сын работает?
— Нет, он учится/он студент,

4. **to study to become smb** [t~ 'stAdi t~ bi'kAm 'sAmb~di] — учиться на кого-либо:

to study to become a doctor (a teacher, a pilot) — учиться на врача (на учителя, на летчика)

Х

ХАРАКТЕР, *сущ.* — 1. **temper** 2. **nature** 3. **disposition** 4. **character**

*Русское существительное **характер** относится к свойствам одушевленных и неодушевленных предметов, а также относится и к действиям. Английские соответствия различаются между собой по этим же аспектам, а также указывают на источник этих свойств, тип человека, совокупность психических черт человека, его поведение и привычки в повседневном общении с другими людьми.*

1. **temper** ['temp~] — характер, нрав, самообладание, выдержка (*предполагает характер, сложившийся в результате жизненного опыта, общения с людьми, изменяющийся под их воздействием*):

a sociable temper — общительный характер; bad temper —

дурной характер; a man of/with a hot (explosive) temper — человек легковогозбудимого (необузданного) нрава; a man of quick/fiery temper — человек вспыльчивого нрава; to have a calm (even, cool, cheerful, sweet, sociable, critical) temper — быть по характеру спокойным (ровным, хладнокровным, бодрым, добрым, общительным, критически настроенным) человеком; to spoil smb's temper — портить чей-либо характер/испортить чей-либо характер; to show/to display temper — проявить характер/ проявить нрав; to have a bad (short, weak, stubborn) temper — иметь тяжелый (вспыльчивый, слабый, упрямый) характер; to keep one's temper — владеть собой; to restrain one's temper — сдерживать себя; to control one's temper — держать себя в руках; to master one's temper — не терять самообладания; to lose one's temper — выйти из себя/потерять самообладание; to recover one's temper — овладеть собой/взять себя в руки/успокоиться; to put smb out of temper — вывести кого-либо из себя/разозлить кого-либо; to fly/to get/to go into a temper — вспылить/сорваться/рассердиться; to be in a temper — быть злым/сердиться; to be in a good (bad) temper — быть в хорошем (плохом) настроении/расположении духа

She said so out of ill temper. — Она так говорит из-за своего плохого характера.

He is a man of ungovernable (uncontrolled/merciless, curious) temper. — Он неуправляем (безжалостен, любознателен).

We have felt a taste of his temper. — Мы на себе испытали его нрав./Мы на себе испытали его характер.

I know her temper. — Я знаю ее нрав./Я знаю ее вспыльчивость.

Don't lose your temper for nothing with him. — Не злись на него по пустякам./Не злись на него из-за мелочей.

My temper is often tried by noise. — Шум нередко подвергает испытанию мой характер./Шум нередко подвергает испытанию мою выдержку.

He said so in a fit/outburst of temper. — Он сказал это в раздражении./ Он сказал это в приступе гнева.

The boy has a temper. — Мальчик вспыльчив./У мальчика есть норов.

I never saw him out of temper. — Я никогда не видел, чтобы он был не в духе.

His temper is improving with years. — С годами его характер становится лучше.

2. **nature** ['neɪtʃə] — характер (*подразумевает врожденные или унаследованные свойства; может относиться как к живым существам, так и к неодушевленным предметам*):

strong nature — сильный характер; a cruel (cheerful) person by nature — жестокий (веселый) человек по природе/жестокий (веселый) человек по характеру

Nothing could change his difficult nature. — Ничто не могло изменить его трудный характер,

Irvin has got a lovely, easy-going nature. — У Ирвина прекрасный, легкий характер.

Jane wouldn't lie, it is not in her nature. — Джейн врать не будет, это не и ее характере.

He was, by nature, a man of few words. — Он по натуре был немногословен.

I tried to appeal to her better nature, but she flatly refused to help me. — Я пытался взывать к лучшим чертам ее характера, но она наотрез отказала мне в помощи.

Of course she is jealous — it is only human nature. — Она конечно ревнива, но это же в природе человека.

The true nature of their difficulties was never found out. — Никто никогда так и не обнаружил истинного характера их трудностей.

In the nature of things, there must be occasional accidents. — По природе вещей катастрофы должны случаться.

It is the nature of plastics to melt under high temperature. — Характерное свойство пластика в том, что он плавится при высоких температурах.

3. **disposition** [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — характер, склонность (*особый склад характера, определяющий поведение человека*):

gentle disposition — мягкий характер; a difficult (disagreeable) disposition — трудный (несговорчивый) характер

The film is not suitable for people of a nervous disposition. — Этот фильм не годится для людей с тонкой нервной организацией./Нервным людям этот фильм смотреть не рекомендуется/не следует.

Neither side showed the slightest disposition to compromise. — Ни та, ни другая сторона/ни одна из сторон не проявила склонности к компромиссу.

He is not known for having a friendly disposition. — Всем известно, что он не обладает дружелюбным характером.

He has a disposition towards criminal behaviour. — У него склонность к криминальному поведению.

He has shown a disposition to take unnecessary risk. — Он проявил склонность к ненужному риску.

4. **character** ['tʃærɪktə] — характер (*подразумевает оценку характера, психического склада с точки зрения моральных норм; обозначает соединение разных моральных свойств, таких как храбрость, такт и т.п., которые создают тип человека*):

a man of strong (weak) character — человек сильного (слабого) характера

This is a serious side of her character. — Это сильная сторона ее характера.

I can't believe she lied to me — it seems so out of her character. — Не могу поверить, что она мне наврала, — это так на нее непохоже./Не могу поверить, что она мне наврала, — это не в ее характере.

Openness is at the heart of his character. — Открытость — главная черта его характера./Открытость — основная черта его характера.

In only ten years the whole character of the school has changed. — Характер школы изменился всего за десять лет./Характер обучения изменился всего за десять лет.

Liquids are different in character from solids and gases. — Свойства жидкостей отличаются от свойств твердых тел и газа.

These new houses have very little character. — В этих новых домах нет ничего оригинального./В этих новых домах нет ничего индивидуального.

She is a woman of great character. — Она женщина с сильным/выдающимся характером.

ХВАТАТЬ/СХВАТИТЬ I, гл. — 1. to seize 2. to snatch 3. to grasp 4. to grab

Русское хватать не указывает на способ совершения действия, его направление. Для обозначения сопутствующих обстоятельств и способов совершения действия в русском языке используются приставки — схватить, выхватить, ухватить и словосочетания крепко, грубо, быстро и т.д. хватать. В английском языке для подобных характеристик действия используются разные глаголы. И в русском, и в английском языках эти глаголы многозначны и употребляются как в сфере физических действий, так и в интеллектуальной сфере (хватать за руку — схватить мысль).

1. **to seize** (t~ si:z) — хватать, схватить, схватывать, охватывать, взять (что-либо) (как и русское схватить употребляется в разных ситуациях: физического действия (схватить за воротник) и эмоционального состояния (гнев охватил), особенно если необходимо быстро и неожиданно взять что-либо с какого-либо места или задержать кого-либо):

to seize smth — схватить что-либо; to seize smb by the hand — схватить кого-либо за руку

The thief seized the money and ran out of the bank. — Вор схватил деньги и выбежал из банка.

Seizing the woman's purse, the youth ran off into the crowd. — Выхватив у женщины кошелек, подросток смешался с толпой.

Weapon and ammunitions were seized last night in a police raid. — Во время полицейской облавы вчера ночью были захвачены оружие и боеприпасы.

He was seized with anger. — Его охватил гнев. A wave of panic seized me. — Меня охватила паника. Companies were quick to seize on the possibilities of new technology. — Компании быстро поняли возможности новых технологий.

2. **to snatch** [t~ snaetS] — хватать, схватить, выхватить, ухватить, ухватиться, урвать (быстро, часто с применением силы, с преодолением какого-либо препятствия):

He snatched the letter from the man's hands. — Он выхватил письмо из рук мужчины.

He snatched his hand away. — Он отдернул руку (схваченную кем-либо)./ Он выдернул руку (схваченную кем-либо).

I saw him snatching somebody's bag. — Я видел, как он схватил/украл чью-то сумку.

Someone snatched my wallet in the crowd. — В толпе кто-то стащил у меня кошелек.

Before I could say a word, he snatched the keys from the table and ran away. — Не успел я и слова сказать, как он схватил ключи со стола и выскочил (из комнаты)./Не успел я и слова сказать, как он схватил ключи со стола и убежал (из комнаты).

They snatched victory with a goal in the last minute. — Забив гол в последнюю минуту, они выхватили победу (у команды противника)./Забив гол в последнюю минуту, они вырвали победу (у команды противника).

She snatched half an hour of sleep between the shifts. — Она урвала полчаса сна между сменами.

It is my last chance, it would be silly not to snatch it. — Это мой последний шанс, и глупо было бы за него не ухватиться.

3. **to grasp** [t~ grasp] — (как и русское *схватывать* глагол **to grasp** многозначен и используется как в сфере физических действий, так и в сфере умственных действий):

а) хватать, схватить; схватывать, ухватить:

to grasp at the chance/at the opportunity — ухватиться за шанс/возможность (сделать что-либо)

I stood still, my hands grasping the edge of the table. — Я стоял неподвижно, вцепившись в край стола.

She grasped his hand and pulled him towards her. — Она крепко схватила его за руку и притянула к себе.

Falling down he tried to grasp at the railing but failed. — Падая, он пытался ухватиться за поручень, но не смог.

The child grasped me by the shoulders clinging to me. Ребенок прижался ко мне, крепко ухватив меня за плечи.

б) понимать, усваивать, схватывать:

I found it difficult to grasp the meaning of his words. — Мне было трудно уловить смысл его слов.

He easily grasped the new concept. — Он с легкостью усвоил новое понятие.

He was the only one to grasp the situation and react adequately. — Он был единственным (среди нас), кто сразу же понял ситуацию и реагировал адекватно.

The boy grasps easily. — Мальчик легко схватывает./Мальчик легко усваивает.

4. **to grab** [t~ graeb] — хватать, схватить, ухватить, хапнуть:

He grabbed a knife and dived at the robber. — Он выхватил нож и кинулся на грабителя.

He was grabbed and bundled into the car. — Его схватили и грубо запихнули в машину.

Somebody grabbed me by the hair and tore it back so that I could not see the attacker. — Кто-то схватил меня за волосы и потащил назад так, что я не могла видеть, кто на меня напал.

We got there early and grabbed the best seats. — Мы приехали туда пораньше и заняли лучшие места.

It's often bad characters in books that grab the readers' attention. — Обычно отрицательные герои романов захватывают внимание читателей.

The idea didn't really grab me. — Эта мысль не очень-то меня увлекла./ Эта мысль не очень-то меня захватила.

I'll grab a sandwich at the hotel. — Я перехвачу бутерброд в гостинице.

The manager who grabbed all the money and ran with it was soon caught and brought to court. — Менеджера, который захапал все деньги и сбежал с ними, вскоре поймали, и он предстал перед судом.

He grabs all the money that comes his way. — Он не упустит случая хапнуть любые деньги.

ХВАТАТЬ/ХВАТИТЬ II, гл. — 1. **to be up to (smth)** 2. **to be up to doing smth** 3. **to last** 4. **to be/have enough** 5. **to be sufficient**

Русский глагол *хватать/хватить* в значении «достаточно» в английском языке передается разными частями речи — глаголами и сочетаниями с прилагательными **enough** и **sufficient** и наречием **enough**, которые указывают на различные обстоятельства, при которых что-либо оценивается как достаточное или недостаточное.

1. **to be up to (smth)** [t~ bi: up t~ ('sAm0in)] — хватать, хватить, хватает (*для того, чтобы суметь справиться с чем-либо*):

He is not up to this job. — Он с этим не справится.

She isn't really up to long walks at the moment. — Она сейчас пожалуй не справится с длительными прогулками./Она сейчас вряд ли сумеет долго ходить пешком.

2. **to be up to doing smth** [t~ bi: up t~ 'du(:)ing 'sAm0ing] — достаточно умный, достаточно хороший, достаточно подходящий (*для какого-либо дела*); быть в состоянии (*что-либо делать*), годиться (*для чего-либо*):

She is not up to walking long distances. — Ей не пройти большое расстояние./Ее не хватит на большие расстояния.

She is not up to chairing the conference. — Она не годится для того, чтобы возглавить конференцию./Она не сможет вести конференцию.

They are not yet up to running such a profitable business. — Они пока еще не в состоянии вести такой выгодный бизнес.

The girl is not up to keeping this huge house yet. — Девочка пока еще не может вести хозяйство такого большого дома.

3. **to last** [t~ last] — хватать, быть достаточным (*на некоторый период времени*):

This money lasted us more than a year. — Этих денег нам хватило более чем на год.

Don't swallow the sweet, suck it, it will last longer. — Не глотай конфетку, соси ее, и ее надолго хватит.

It is a very good raincoat, it will last you long. — Это очень хороший плащ, его вам надолго хватит.

4. **to be/have enough** [t~ bi/haev i'nAf] — быть достаточным, достаточно (*для какой-либо цели, для чего-либо*) (*в отличие от глагола last, сочетания с прилагательным и наречием enough указывают на сам факт достаточности безотносительно ко времени*):

The child doesn't get enough vitamins. — Ребенку не хватает витаминов.

I'm sure he has enough courage to do it. — Я уверен, у него хватит смелости это сделать.

You will have enough time to think your answer over. — У вас будет достаточно времени обдумать ваш ответ./У вас хватит времени обдумать ваш ответ.

5. **to be sufficient** [t~ bi: s~'fiS(~)nt] — хватать, быть достаточным (*в отличие от enough, прилагательное sufficient относится к более официальному стилю речи*):

The prisoner was acquitted for lack of sufficient evidence. — Заключение был освобожден ввиду отсутствия достаточных свидетельств./Заключение был освобожден, так как не хватало свидетельств./Заключение был освобожден, так как не хватало улик.

His income is sufficient to keep him comfortable. — Его доходов хватает, чтобы жить вполне достойно/в достатке.

There is sufficient food for everyone. — Еды на всех хватит.

ХОДИТЬ, гл. — 1. to go 2. to walk 3. to go/to travel on foot 4. to stride 5. to march 6. to pace 7. to stroll 8. to amble 9. to saunter 10. to trudge 11. to plod 12. to hobble 13. to shuffle 14. to shamle 15. to tiptoe 16. to sneak 17. to stagger 18. to stumble 19. to lurch 20. to swagger 21. to strut 22. to wander 23. to prowl 24. to wade 25. to pick one's way 26. to edge

Русский глагол **ходить** используется в разных ситуациях; относится к движению людей, работе механизмов, внешнему виду человека. Русский глагол **ходить** не уточняет, как осуществляется движение и при каких

сопутствующих обстоятельствах. В английском языке эти аспекты уточняются значениями отдельных слов. В русском языке любые уточнения способов движения передаются, как правило, словосочетаниями с глаголом **ходить**.

1. **to go** [t~ gou] — (как и русский глагол **ходить**, английский глагол **to go** многозначен и относится как к живым существам, так и к неодушевленным предметам, машинам и механизмам):

а) ходить, ездить, передвигаться (*предполагает передвижение живых существ любыми способами — ногами, транспортными средствами и т.п.; обычно сопровождается определениями: как, когда, куда, каким образом*):

to go in pairs (arm-in-arm) — ходить парами (под руку); to go shopping — ходить за покупками; to go to the theatre (to the cinema, to concerts) — ходить в театр (в кино, на концерты); to go there right now — пойти туда сейчас же; to go by train — ездить поездом; to go by boat — плыть паромом; to go by air — лететь самолетом; to go out to work — ходить на работу/ ходить на службу; to go swimming (skiing) — ходить плавать/купаться (ходить на лыжах)

In summer he goes for a swim in all sorts of weather. — Летом он ходит купаться в любую погоду.

On Saturday we usually go shopping. — По субботам мы обычно ходим за покупками.

We don't often go to museums. — Мы редко ходим в музеи.

My father liked to go into the mountains and he often took us kids with him. — Отец любил ходить в горы и часто брал нас, детей, с собой.

б) ходить, функционировать, работать (*описывает функционирование неодушевленных предметов, главным образом машин и механизмов*):

This watch doesn't go. — Эти часы не ходят.

The bus goes there twice a day. — Автобус ходит туда два раза в день.

Cars can't go along such roads. — Машины по таким дорогам не ездят./ Машины по таким дорогам ездить не могут.

The train went at full speed. — Поезд шел полным ходом.

Buses don't go along these streets. — По этим улицам автобусы не ходят/не ездят.

2. **to walk** [t~ wo:k] — ходить, гулять, прогуливаться, ходить пешком, прохаживаться, переступать ногами (*двигаться вперед с обычной скоростью*):

Lena and Ann always walk to school together. — Лена и Аня всегда идут в школу вместе.

Shall we walk or take a taxi? — Пойдем пешком или возьмем такси?

Ben learned to walk at ten months. — Бен научился ходить, когда ему было десять месяцев./Бен пошел, когда ему было десять месяцев.

On the final day we walked over twenty miles. — В последний день мы прошли более двадцати миль.

We walked around the market for a while, before going to the beach. — Мы немного походили по рынку прежде чем пойти на пляж.

I keep seeing these two strange men walking around, I'm sure they are up to something. — Я все время вижу этих двух незнакомцев, которые ходят вокруг, я уверен, они что-то замышляют.

The doctor told Sam to walk as much as possible — it was good for his heart. — Доктор посоветовал Сэму побольше ходить — это полезно для его сердца./Доктор посоветовал Сэму побольше двигаться — ему это полезно для сердца.

Ellyn is up at six every morning to walk along the beach. — Эллин встает в шесть часов каждое утро, чтобы походить/погулять по пляжу.

I like to go walking in the woods, just to breathe the air. — Я люблю ходить по лесу, просто чтобы подышать свежим воздухом.

We are going to walk for a while before dinner. — Мы пошли до обеда немного погулять.

3. **to go/to travel on foot** [t~ gou/t~ 'traev(~)l on fut] — ходить пешком:

It is not far, it will take you about ten minutes on foot. — Это недалеко, всего минут десять пешком.

They planned to travel partly by boat and the rest of the way on foot. — Они планировали проплыть на лодке часть пути, а остальной путь проделать пешком.

4. **to stride** [t~ straid] — шагать, ходить большими шагами (*двигаться быстро, особенно если вы чувствуете неуверенность, сердитесь или торопитесь*):

He strode along the beach. — Он шагал по пляжу./Он вышагивал по пляжу.

He strode on/off. — Он зашагал дальше.

The interviewer strode confidently towards me and shook my hand. — Журналист уверенно шагнул ко мне и протянул руку, здороваясь со мной.

I saw Max striding angrily away. — Я видел, как Макс в гневе зашагал прочь.

She strode quickly and purposefully into the room, with her head upright. — С высоко поднятой головой и явным намерением что-то сделать она быстро шагнула/вошла в комнату.

5. **to march** [t~ ma:tʃ] — маршировать, ходить строевым шагом, двигаться решительно, двигаться твердым шагом (*двигаться быстро, уверенными шагами, особенно под влиянием гнева или решимости что-либо сделать*):

Sheila marched into the office to demand an apology. — Шейла уверенно вошла в контору потребовать, чтобы перед ней извинились.

"I'll never forgive you for this", Margosa said marching off. — «Я тебе этого никогда не прощу», — сказала Марго и вышла.

The soldiers marched through the town in two straight columns. — Солдаты прошли строем через город двумя стройными колоннами./Солдаты промаршировали через город двумя стройными колоннами.

At the army training camp the new recruits will learn how to march and shoot. — В военно-учебных лагерях новобранцы научатся ходить строем и стрелять.

The prisoners were made to march around the court yard. — Узников заставляли маршировать по тюремному двору.

6. **to pace** [t~ peis] — ходить взад и вперед (*обычно в небольшом пространстве, особенно если вы нервничаете, раздражены или рассержены*):

Sheila paced back and forth along the corridor, waiting for the doctor to come back. — В ожидании возвращения врача Шейла нервно ходила взад и вперед по коридору.

"We are going to be late", Jordan said irritably pacing up and down the room. — «Мы опаздываем», — раздраженно сказал Джордан, меряя шагами комнату./«Мы опаздываем», — сказал Джордан, шагая взад и вперед по комнате.

A lion paced up and down the cage. — Лев ходил по клетке взад и вперед.

7. **to stroll** [t~ stroul] — прогуливаться (*ходить ради удовольствия*):

I strolled along the beach with the warm sun on my face. — Я медленно прогуливался по пляжу, теплое солнце светило мне в лицо.

The young couple strolled through the park, arm-in-arm. — Молодая пара под руку прогуливалась по парку.

In the evening Madrid fills with people strolling unhurridly from bar to bar. — По вечерам Мадрид наполняют гуляющие пары, которые не спеша переходят от бара к бару.

8. **to amble** [t~ 'aemb(~)l] — двигаться мелкими шагами, семенить; идти неторопливым шагом, брести, бесцельно бродить; идти иноходью (*о лошади*):
An old man appeared from behind the house and ambled across the yard. — Из-за дома показался старик, который бесцельно бродил по двору.

We ambled around the town. — Мы бродили по городу.

One of the horses, the white one, slowly ambled toward me. — Одна из лошадей — белая — иноходью приблизилась ко мне.

9. **to saunter** [t~ 'so:nt~] — прогуливаться, прохаживаться, фланировать (*ходить с гордым видом, что нередко у других вызывает раздражение*):

We sauntered up and down the street. — Мы прогуливались/прохаживались вверх и вниз по улице.

"Shouldn't you be in class?" — the teacher asked the girls who were sauntering down the corridor. — «Вы разве не должны быть в классе?» — спросил преподаватель девочек, спокойно прогуливающихся по коридору.

I sauntered into the garden, where some friends were chatting near the fire. — Я медленно прошел в сад, где у костра болтали несколько моих друзей.

As usual, he sauntered into the class twenty minutes late. — Он с независимым видом вошел в класс как обычно с двадцатиминутным опозданием.

10. **to trudge** [t~ trAd3] — устало ходить, тяжело ступать, тащиться (*тяжело двигаться медленными шагами, потому что вы устали*):

Mother walked for four miles to the nearest store trudging back home with her bag of groceries. — Мать ходила в магазин в четырех милях от дома, а потом устало тащилась домой с тяжелой сумкой продуктов.

Trudging through the sand was exhausting. — Тащиться по песку было тяжело.

He trudged the streets all day. — Он таскался по улицам целый день.

He trudged wearily up the hill. — Он устало тащился в гору.

11. **to plod** [t~ plod] — брести (*с трудом*), тащиться, медленно плестись, устало плестись (*еле-еле передвигая ноги из-за усталости или потому что вы несете что-либо тяжелое*):

He plodded wearily home. — Он устало плелся домой.

The travelers plodded through deep snow at the side of the railroad. — Путешественники устало плелись по глубокому снегу вдоль железнодорожного полотна./Путешественники медленно брели по глубокому снегу вдоль железнодорожного полотна.

The donkey was plodding slowly along under the heavy load. — Ослик еле плелся под тяжестью поклажи.

12. **to hobble** [t~ 'hob(~)l] — ковылять, прихрамывать:

He hobbled along. — Он шел прихрамывая.

The man hobbled along on his crutches. — Мужчина ковылял на костылях.

13. **to shuffle** [t~ 'SAf(~)l] — ходить шаркая ногами (*двигаться медленно и с шумом, не поднимая ног от пола на должную высоту*):

He shuffled to the bar across the room. — Он пошел шаркающей походкой к бару.

Supporting herself on Ann's arm the old woman shuffled towards the door. — Опираясь на руку Анны, старушка шаркая шла к двери.

I heard Bob shuffling around the kitchen. — Я слышала, как Боб шаркая ногами тяжело двигался по кухне.

14. **to shamble** [t~ 'Saemb(~)l] — ходить вразвалку; ходить волоча ноги (*медленно и неуклюже, ленивой походкой двигаться, наклоняясь вперед*):

The old man shambled off. — Старик, волоча ноги, пошел прочь.

He shambled into the room and up to the window. — Он ввалился в комнату и вразвалку подошел к окну.

Looking tired, Parker shambled to the stage and started playing. — С усталым видом Паркер медленно прошел на сцену и начал играть.

15. **to tiptoe** [t~ 'tiptou] — ходить на цыпочках (*стараться быть незамеченным или не производить шума*):

Bobby tiptoed past his daughter's bedroom so as not to wake her. — Бобби на цыпочках прошел мимо спальни дочери, чтобы не разбудить ее.

They tiptoed from room to room, afraid to speak above a whisper. — Они ходили на цыпочках из комнаты в комнату и говорили только шепотом.

16. **to sneak** [t~ 'sni:k] — ходить крадучись, красться (*тихо двигаться прячась от кого-либо, особенно если вы делаете что-либо плохое и не хотите быть пойманным*):

The thieves sneaked in when the guard had his back turned. — Воры крадучись пробрались внутрь, когда охранник стоял к ним спиной.

Polly sneaked in through back yard so that her parents wouldn't wake up and see how late it was. — Полли крадучись вошла со двора так, чтобы не разбудить родителей и не дать им понять, как поздно она пришла.

17. **to stagger** [t~ 'staeg~] — ходить хромая, ходить шатаясь, шататься (*двигаться неуверенной походкой, шатаясь из стороны в сторону, почти падая, особенно из-за того, что вы устали, пьяны или ранены*):

I was hit on the head and just managed to stagger out of the room. — Меня ударили по голове, и я с трудом, шатаясь выбрался из комнаты.

My father was staggering under weight of a huge parcel. — Мой отец шел пошатываясь под тяжестью огромного пакета.

18. **to stumble** [t~ 'stAmb(~)l] — спотыкаться, ходить спотыкаясь (*неуверенно двигаться, натываясь на то, что под ногами, или потому, что вы устали или пьяны*):

The room was dark and Sten nearly fell over a chair as he stumbled to the corner. — В комнате было темно, и Стэн споткнулся о стул и чуть не упал, идя в угол комнаты.

Having drunk half a bottle of whisky I stumbled upstairs and to bed. — Выпив с полбутылки виски, я спотыкаясь поднялся наверх и лег в кровать.

19. **to lurch** [t~ lɜ:tS] — идти нетвердой походкой, пошатываться, неуверенно двигаться:

He lurched sideways two steps as the stone rolled by. — Он уклонился на два шага в сторону, когда камень прокатился мимо.

Harry lurched to the bathroom clutching his stomach in pain. — Гарри шатаясь побрел в ванную комнату, хватаясь от боли за живот.

20. **to swagger** [t~ 'swaeg~] — расхаживать, ходить с гордым/важным видом, самоуверенно (*идти двигая всем корпусом*):

Paul swaggered arrogantly into (he boxing ring, as if he had already won the fight. — Павел с гордым видом вышел на ринг так, как будто он уже одержал победу.

Sally's boyfriend came swaggering down the steps with his hands in his jackets. — Дружок Салли, засунув руки в карманы, с гордым видом спускался по ступенькам лестницы.

Ben left the room swaggering clearly pleased with himself. — Бен гордо вышел из комнаты, весьма довольный собой.

21. **to strut** [t~ strAt] — ходить с важным видом, вышагивать, вышагивать (*ходить с гордо поднятой головой, грудью вперед, всем видом показывая свою важность*):

Look at him strutting across the office, he thinks he is so important. — Посмотри, как он вышагивает по офису, он думает, что он очень важная птица.

During the mating season the male bird will strut in front of the female. — Во время сезона спаривания самец гордо вышагивает перед самкой.

22. **to wander** [t~ 'wond~] — бродить, бесцельно ходить (*часто по местам, которые вы не знаете*):

Tom spent most of his free time wandering about in the woods. — Большую часть своего свободного времени Том бродил по лесам.

For an hour and a half we were wandering around the old city, completely lost. — Совершенно заблудившись, часа полтора мы бродили по старому городу.

23. **to prowl** [t~ praul] — рыскать, идти крадучись (*тихо передвигаться, оставаясь незамеченным, особенно при попытке что-либо украсть или напасть на кого-либо*):

The nurse said that she could hear someone prowling in the garden. — Няня сказала, что она слышала, как кто-то крадучись ходил по саду.

Several wolves prowled around the camp, but they were kept at bay by the fire. — Несколько волков рыскали у лагеря, но их остановил огонь костра.

The police have warned the public the killer may be prowling the streets. — Полиция предупредила население, что убийца еще может бродить по улицам.

24. **to wade** [t~ weid] — ходить по воде, шлепать:

Ellen waded into the water then started swimming across the river. — Эллен вошла в воду и поплыла на тот берег реки.

The rescuers worked wading waist deep in the muddy water. — Спасатели работали по грудь в грязной воде.

The fisherman got out of the boat and waded ashore. — Рыбак вышел из лодки и вброд пошел к берегу.

25. **to pick one's way** [t~ pik wAnz wei] — осторожно ходить (*идти, выбирая дорогу, обходя опасные места*):

The boys began to pick their way over the rocks towards the ocean. — Мальчики начали осторожно двигаться по камням в сторону океана.

Gathering her skirt she began to pick her way through the puddles. — Подобрав юбку, она начала пробираться, обходя дождевые лужи.

26. **to edge** [t~ edʒ] — ходить пробираясь боком; ходить по краю (*медленно и осторожно, двигаясь боком через небольшое, узкое пространство, которое не позволяет идти нормальным шагом*):

Ben edged sideways through the front door, which seemed to be stuck. — Бэн протиснулся через парадную дверь, которую по-видимому заело.

Edging my way through the crowd I eventually managed to get to the bar. — Пробравшись боком через толпу, я наконец смог добраться до бара.

ХОЗЯИН, *сущ.* — 1. **landlord**, **landlady** 2. **host**, **hostess** 3. **master**, **mistress** 4. **owner** 5. **housewife** 6. **employer** 7. **boss**

Русское **хозяин** указывает на главенствующее положение кого-либо, но не указывает по отношению к кому или чему человек является хозяином. В английских эквивалентах именно эта конкретизация чрезвычайно существенна.

1. **landlord** ['laendlo:d], **landlady** ['laendleidi] — хозяин, хозяйка, владелец жилья, гостиницы, дома или квартиры, владелица жилья, гостиницы, дома или квартиры (*по отношению к жильцам, квартиросъемщику*):

The landlady asked the tenant to pay a two months advance in rent. — Хозяйка попросила квартиранта заплатить за два месяца вперед.

The landlady refused to serve a drunk client. — Хозяйка гостиницы/паба отказалась обслуживать пьяного клиента.

2. **host** [houst], **hostess** ['houstis] — хозяин, хозяйка (*по отношению к гостям*):

The host and the hostess saw the guests to the door. — Хозяева проводили гостей до дверей.

He is a generous host and entertains a lot. — Он щедрый хозяин, у него часто бывают гости.

He asked his sister to act hostess. — Он попросил сестру быть за хозяйку.

3. **master** [ma:st~], **mistress** ['mistris] — хозяин, хозяйка (*по отношению к слугам, прислуге, животным, а также по отношению к другим домочадцам более низкого социального положения*):

When the master was out the servants idled the time away. — В отсутствие хозяина слуги бездельничали.

The cook was irrationally afraid of the mistress. — Кухарка без всяких на то причин боялась хозяйки.

"Who is the master of the house?", shouted the husband exasperated at the endless argument with his wife. — «Кто в доме хозяин?» — закричал муж, доведенный до иступления бесконечным спором с женой.

She was a just but an exacting mistress. — Она была справедливой, но требовательной хозяйкой.

4. **owner** ['oun~] — хозяин, хозяйка, владелец, владелица:

"Who is the owner of the house?", asked the policeman. — «Кто хозяин/владелец дома?» — спросил полицейский.

He was the owner of a small shop. — Он был владельцем небольшого магазина./Он был хозяином небольшого магазина.

She became the owner of the family castle after the death of the real owner, the baron. — Она стала владелицей фамильного замка после смерти его настоящего хозяина, барона.

5. **housewife** ['hauswaif] — хозяйка, домашняя хозяйка (*неработающая женщина*):

She is a bad housewife. — Она плохая хозяйка./Она не умеет вести хозяйство.

6. **employer** [im'ploi~] — хозяин, работодатель (*по отношению к служащим и рабочим предприятия*):

The employer refused to consider the demands of the Trade Union. — Хозяин отказался рассматривать требования профсоюза.

The employees and the employer came to a consensus on the issue of additional payment. — Служащие и работодатель пришли к соглашению/консенсусу по вопросу о дополнительной оплате.

The employer is looking for a good manager. — Хозяин ищет хорошего менеджера.

7. **boss** [bos] — хозяин, начальник (*разговорная форма, часто используется как обращение*):

The boss is angry, don't talk back/object to him too much. — Хозяин зол, не перечь ему слишком.

Hi, boss, glad you are back. — Привет, босс, хорошо, что вы вернулись.

ХОТЕТЬ, *гл.* — 1. to want 2. to wish 3. to feel like doing smth 4. wouldn't mind 5. would not say no 6. would like 7. to be willing 8. to fancy 9. to take smb's fancy 10. to be interested 11. to be keen on/to be keen on doing smth 12. to be eager to do smth 13. to be anxious to do smth 14. would do anything/would give anything 15. can't wait 16. to be itching to do smth 17. to be dying 18. to set one's heart on 19. to dream of 20. to long 21. to yearn 22. to crave 23. to hanker after 24. to aspire 25. to need

Русский глагол **хотеть** используется для выражения желания любого типа, как того что реально происходит, так и того что может произойти с малой долей вероятности или вообще уже не может произойти. Английские

соответствия подчеркивают реальность, нереальность, а также малую вероятность исполнения желания, степень желательности и относятся к разным стилям речи.

1. **to want** [t~ wont] — хотеть, желать, испытывать желание (*не употребляется в Passive и Continuous*):

to want smth — желать чего-либо/хотеть чего-либо; to want smb to do smth — хотеть, чтобы кто-либо сделал что-либо; to want to do smth — хотеть что-либо сделать

I want to talk with you. — Я хочу поговорить с тобой.

I want you to talk with her. — Я хочу, чтобы ты поговорил с ней.

The dog wants out. — Собака хочет выйти погулять.

Your mother wants you. — Мама тебя зовет.

I want some carrots. — Я хочу немного моркови./Мне моркови, пожалуйста.

She said she didn't want to get married. — Она сказала, что не хочет выходить замуж.

Please, let me pay half, I really want to. — Разрешите и мне заплатить половину, я действительно хочу это сделать.

You could go back to bed for a while, if you want to. — Ты можешь еще немного поспать, если хочешь.

The doctor wants me to go for another check up in two weeks' time. — Врач хочет, чтобы я прошла контрольное обследование через две недели.

We wanted her to go with us, but she could not get the time off work. — Мы хотели, чтобы она поехала с нами, но она не могла уйти с работы.

I know you want the party to be a success. — Я знаю, что ты хочешь, чтобы вечер прошел удачно.

She wants the room fixed before we go. — Она хочет, чтобы навели порядок в комнате до нашего отъезда.

What do you want to be when you grow up? — Кем ты хочешь стать, когда вырастешь?

*Состояние **хотения** ассоциируется с желанием **еды и питья**, а исполнение желания с процессом поедания, что проявляется в явном виде в ряде следующих словосочетаний:*

They are **power-hungry** and will stop at nothing. — Они жаждут власти и ни перед чем не остановятся.

They are greedy **for** power. — Они жаждут власти.

My grandmother had huge **appetite for life**. — Моя бабушка очень любила жизнь./Моя бабушка имела вкус к жизни.

We are **salivating for** interesting things to do. — Мы изголодались по интересной работе.

I have **developed a taste for** foreign travel. — Я вошел во вкус путешествий по разным странам.

Here's something **to whet** your appetite. — Вот кое-что, что может возбудить твой аппетит.

She **hungered** to see him again. — Она истомилась желанием увидеть его снова./Она жаждала увидеть его снова.

They **have thirst for** knowledge. — У них жажда к знаниям.

I **devoured** every book on the subject that I could find. — Я с жадностью проглатывал/поглощал все книги по этому вопросу, которые мог найти.

2. **to wish** [t~ wiS] — хотеть, желать (*не употребляется в Passive и Continuous; в условных и дополнительных придаточных предложениях имеет значение хотеть того, что может случиться с малой долей вероятности*):

to wish smb well (ill) — желать кому-либо добра (зла)

The chief wishes to see you. — Начальник хочет вас видеть.

I wish I could help you. — Если бы только я мог вам помочь.

I wish to goodness that music would stop. — Господи, хоть бы эта музыка смолкла.

I wished him all the best. — Я пожелал ему всего самого лучшего.

I wished him a good trip. — Я пожелал ему доброго пути.

They wished me a happy birthday. — Они поздравили меня с днем рождения.

What more could one wish her? — Чего еще можно ей пожелать?

The weather was everything we could wish. — Погода была как на заказ.

Anyone wishes to order the book should send a cheque to the publisher. — Все, кто желают приобрести эту книгу, должны выслать чек на имя издателя.

I wish you would shut up! — Если бы ты замолчал!/Хоть бы ты замолчал!

Where is that postman? I wish he would hurry up. — Куда девался этот почтальон? Хотелось бы, чтобы он поторопился./Хоть бы он поторопился.

I wish the rains would stop. — Когда-нибудь кончатся эти дожди?

I wish I had a car like that. — Как бы мне хотелось иметь такую же машину.

I've come to wish you a happy New Year. — Я пришел, чтобы пожелать вам счастливого Нового года./Я пришел, чтобы поздравить вас с Новым годом.

3. to feel like doing smth [t~ fi:l laik 'du:ing 'sAm0in] — быть в настроении что-либо сделать, хотеть что-либо сделать (*или иметь, особенно потому, что вам это может доставить удовольствие*):

to feel like doing smth — хотеть что-либо сделать/быть в состоянии что-либо сделать

Do you feel like dancing? — Вам не хочется потанцевать?

I feel like saying to him: "Paul, you are the world's biggest idiot". — Мне так и хотелось ему сказать: «Павел, ты самый большой идиот/дурак в мире».

It is so hot today, I really feel like an ice-cream. — Сегодня так жарко, что мне очень хочется мороженого.

4. wouldn't mind [wudnt maind] — хотеть, не прочь (*используется в ситуациях, когда вам хочется иметь что-либо или сделать что-либо, даже в тех случаях, когда вероятность получить мала*):

I wouldn't mind looking like Elisabeth Taylor when I am her age. — Я бы была не против выглядеть как Элизабет Тейлор, когда буду в том же возрасте.

I would not mind his job, he is always eating at expensive restaurants and stays at exclusive hotels. — Я бы не возражала иметь такую как у него работу, он питается в дорогих ресторанах и живет в шикарных гостиницах./Я хотела бы иметь такую как у него работу, он питается в дорогих ресторанах и живет в шикарных гостиницах.

Would you like another beer? — Yes, I wouldn't mind. — Хотите еще пива? — Да, я бы не прочь.

5. would not say no [wud not sei nou] — не откажусь (*используется в ситуациях, когда вам очень хочется иметь или сделать что-либо*):

I would not say no to a glass of whisky! — Я бы не отказался от рюмочки виски!

How about a night out of town? — I certainly would not say no. — Не провести ли нам ночь за городом? — Конечно, я бы не отказался.

6. would like [wud laik] — хотеть, желать (*чтобы кто-либо что-либо сделал, особенно в вежливых просьбах, инструкциях и указаниях*):

We would like you to record all your conversations. — Мы бы хотели, чтобы вы записали на пленку все эти беседы.

I would like you to see her and visit my family in Kiev, when you are there. — Я бы хотел, чтобы вы, когда будете в Киеве, повидались с ней и зашли к моим родителям.

Would you like another cup of tea? — Хотите еще чашечку чая?

7. **to be willing** [t~ bi: 'wiling] — хотеть что-либо сделать, охотно что-либо сделать (*используется для выражения готовности сделать что-либо по своей воле, без принуждения*):

to be willing to do smth — охотно что-либо сделать

He is willing to tell the police everything he knows. — Он готов рассказать полиции все, что знает.

Have a word with the manager and see if he is willing to reduce the price. — Поговори с управляющим и выясни, хочет ли/готов ли он снизить цену.

We needed a new secretary but no one was willing to take the job. — Нам был нужен новый секретарь, но никто не хотел взяться за эту работу.

8. **to fancy** [t~ 'faensi] — хотеть, нравиться, приходить в голову (*используется в неофициальной речи*):

I don't fancy this car. — Мне не нравится эта машина./Я бы не хотел иметь такую машину.

The patient can eat whatever he fancies. — Больной может есть все, что ему захочется/Больной может есть все, что ему вздумается./Больной может есть все, что ему заблагорассудится.

Do you fancy a drink? — Хочешь выпить?

I think he has always fancied a house like that. — Мне кажется, ему всегда хотелось иметь такой дом.

I really fancy going for a swim. — Мне действительно хочется выкупаться.

What do you fancy for dinner? — Что бы ты хотел на обед?

I quite fancy the idea of lazing around. — Я совсем не прочь побездельничать.

I don't fancy staying in tonight. — Мне не хочется сегодня вечером сидеть дома.

9. **to take smb's fancy** [t~ teik 'sAmb~diz faensi] — приглянуться, вызвать желание иметь что-либо, захотеть, привлечь чем-либо, захотеть иметь что-либо, захотеть приобрести что-либо (*используется в обыденных ситуациях*):

We could go to the movie or go out for a meal — wherever takes your fancy. — Мы можем пойти в кино или куда-нибудь поесть — куда тебе хочется./

Мы можем пойти в кино или куда-нибудь поесть — куда тебе больше нравится.

We wandered around the market stopping occasionally at the stalls to buy something that took her fancy. — Мы ходили между разными лотками, останавливаясь время от времени и покупая то, что привлекло ее./Мы ходили по рынку, останавливаясь время от времени у разных лотков, и покупая то, что ей хотелось./Мы ходили между разными лотками, останавливаясь время от времени и покупая то, что ей казалось привлекательным.

10. **to be interested** [t~ bi: 'intristid] — хотеть, иметь желание (*хотеть что-то сделать и быть с кем-либо связанным или иметь к этому отношение, особенно, если вас об этом просили*):

I don't know if I can tell you much, but I would be very interested in coming to the meeting. — Не знаю, смогу ли я много рассказать, но я бы хотел прийти на собрание.

Would you be interested in going to the theatre with me on Friday? — Хотите пойти со мной в театр в пятницу?

We are going for a walk, are you interested? — Мы идем гулять, а ты не хочешь пойти с нами?

11. **to be keen on/to be keen on doing smth** [t~ bi: ki:n on/t~ bi: ki:n on 'du:ing 'sAm0ing] — очень хотеть что-либо сделать (*особенно потому, что вы думаете это будет интересно и доставит удовольствие или поможет другим людям*):

He's really keen to meet you. — Ему правда очень хочется познакомиться с вами.

Diana is very keen to prove her worth to our group. — Диане очень хочется доказать, что она полезна нашей группе.

The government is keen to avoid further conflicts with the Trade Union. — Правительство стремится к тому, чтобы избежать дальнейших конфликтов с профсоюзами./Правительство очень заинтересовано в том, чтобы избежать дальнейших конфликтов с профсоюзами.

We are very keen to encourage more local employers to work with us. — Нам очень хочется, чтобы многие местные предприниматели работали с нами./Мы заинтересованы в том, чтобы больше местных предпринимателей сотрудничало с нами.

12. to be eager to do smth [t~ bi: 'i:g~ t~ du: 'sAm0ing] — хотеть что-либо сделать, стремиться что-либо сделать:

I was very eager to get my hand on those rare recordings. — Мне очень хотелось заполучить эти редкие записи/пластинки.

He is so eager to learn that he stays late every evening. — Он так стремится к знаниям, что сидит (за занятиями) подолгу по вечерам.

Some patients are only too eager to tell you exactly how they feel. — Некоторые пациенты горят желанием подробно рассказать (врачу) о своих ощущениях./Некоторые пациенты стремятся в подробностях рассказать (врачу) о своих ощущениях.

13. to be anxious to do smth [t~ bi: 'aenkSas t~ du: 'sAm0ing] — стремиться что-либо сделать, очень хотеть что-либо сделать (*приложить большие усилия к тому, чтобы произвести хорошее впечатление или успешно справиться с новой работой*):

He was anxious to gain approval. — Ему хотелось, чтобы его работа была одобрена./Он старался, чтобы его действия были одобрены./Он старался добиться похвалы.

We are anxious to hear from anyone who can help. — Мы стремимся связаться со всеми, кто может оказать помощь.

We are anxious that the food should be of the best quality. — Мы стремимся к тому, чтобы еда здесь была самого лучшего качества./Мы очень хотим, чтобы еда здесь была самого лучшего качества./Мы очень стараемся, чтобы еда здесь была самого лучшего качества.

14. would do anything/would give anything [wud du:'eni0ing/wud giv 'eni0ing] — хотеть сделать все возможное (*используется в ситуациях, когда вам очень хочется сделать что-либо*):

When she began writing she would have done anything to get her articles printed. — Когда она начала писать, она была готова на все, чтобы ее статьи были напечатаны./Когда она начала писать, она очень стремилась к тому, чтобы ее статьи были напечатаны./Когда она начала писать, она очень хотела, чтобы ее статьи были напечатаны.

She would do anything to marry Ben, but he just won't ask her. — Она отдала бы все, чтобы выйти замуж за Бена, но он не делает ей предложение.

I would do anything for a cup of coffee. — Я бы все отдал за чашечку кофе.

15. can't wait [kaent weit] — не могу дожидаться, мне не терпится (*используется в ситуациях, когда вам чего-либо очень хочется, чтобы это произошло как можно скорее, особенно потому, что вы довольны, счастливы от предвкушения и возбуждены*):

After his trip to the Zoo, Philip could not wait to tell his club fellows about it. — После посещения зоопарка Филиппу не терпелось рассказать обо всем своим товарищам по клубу.

She can't wait to get out onto the ski slopes this year. — Ей не терпится и в этом году вновь попасть в горы покататься на лыжах.

I can't wait for Christmas it will be great to see the family again. — Я жду не дождусь Рождества, здорово будет повидать всю семью снова.

Another two weeks and we will be together — I can't wait. — Еще две недели, и мы будем вместе — я жду не дождусь этого дня./Еще две недели, и мы будем вместе — я вся в нетерпении.

16. **to be itching to do smth** [t~ bi: 'itSiŋ t~ du: 'sAm0iŋ] — гореть желанием что-либо сделать, не терпится что-либо сделать, руки чешутся сделать что-либо (*нетерпеливо ждать чего-либо, чего вы не имели возможности сделать или иметь до сих пор*):

The guard stood aggressively, gun in hand, they were itching to shoot someone. — Охранники стояли в агрессивной позе, с ружьями наготове, им не терпелось в кого-нибудь выстрелить.

She is just itching to tell you about your husband's affair, she doesn't realize you know already! — Она изнывает от желания рассказать вам о любовных интрижках вашего мужа, она не знает, что вы уже об этом знаете./ Ей не терпится рассказать вам о любовных интрижках вашего мужа, она не подозревает, что вы уже об этом знаете.

17. **to be dying** [t~ bi: 'daiiŋ] — горячо желать чего-либо, до смерти хотеть чего-либо (*потому, что вам это действительно очень нужно или потому, что это доставит вам большое удовольствие*):

I'm dying for a drink. — Let's go to the bar. — Умираю, хочу пить. — Пошли в буфет.

I'm dying to go to the toilet — can we walk a bit faster? — Нельзя ли нам идти побыстрее, мне очень надо в туалет.

She is dying to find out what happened. — Ей очень хочется выяснить, что случилось.

Paul was dying for someone to recognize him after his appearance on TV. — Павлу смерть как хотелось, чтобы его узнавали, после того как он выступил по телевидению.

18. **to set one's heart on** [t~ set wAnz ha:t on] — хотеть добиться чего-либо, быть готовым добиваться чего-либо (*так сильно хотеть чего-либо, что вы все время об этом думаете и если вы этого не добьетесь, то будете очень огорчены*):

We have set our hearts on this house in the country. — Мы очень хотели приобрести этот домик за городом./Этот домик за городом запал нам в душу. I've set my heart on becoming a pilot. — Я твердо решил стать пилотом.

19. **to dream of** [t~ dri:m of] — хотеть, мечтать (*о чем-либо*) (*хотеть чего-либо, что хотелось иметь давно; хотеть то, что вам хочется иметь, но вы вряд ли сумеете получить*):

He dreams of becoming a famous novelist. — Он мечтает стать известным романистом.

To think that what I have dreamt of all my life is coming true! — Подумать только, что сбывается то, о чем я мечтала всю жизнь!

He owns the biggest business anyone could dream of. — Он владеет самым большим предприятием, о каком любой мог бы только помечтать./ Он владеет самым большим бизнесом, какой любой хотел бы иметь.

20. **to long** [t~ long] — горячо желать, сильно хотеть, стремиться, с нетерпением ждать (*сильно хотеть или сделать что-либо, особенно, если это уже случалось в прошлом или о том, что может произойти в будущем; предполагает тоску по несбыточному*):

He longed for the good old days when teachers were shown respect. — Он мечтал о тех прежних временах, когда учителей уважали./Он мечтал о прежних временах, когда учителям оказывали уважение.

He was longing for everyone to live so that he might think in peace about what had happened that day. — Он очень хочет, чтобы наступило такое время, когда каждый сможет спокойно подумать о том, что произошло в тот день.

More than anything I long to have someone who loves me for myself. — Я больше всего мечтаю о том, чтобы у меня был кто-то, кто любил бы меня ради меня самой./Я больше всего хочу, чтобы у меня был кто-то, кто любил бы меня ради меня самой.

The day I have longed for eventually came. — Наконец наступил тот день, о котором я мечтал.

21. **to yearn** [t~ jɜ:n] — очень сильно хотеть, мечтать, стремиться, жаждать (*так сильно хотеть чего-либо, что без этого вы не будете счастливы и довольны; часто желать того, на что мало вероятности рассчитывать*):

Above all the prisoners yearned for freedom. — Больше всего на свете узникам хотелось свободы.

By this time some career women begin to yearn for motherhood. — В наше время некоторые женщины, сделавшие себе карьеру, начинают мечтать о том, чтобы иметь ребенка.

I have always yearned to travel. — Я всегда очень хотел путешествовать./Я всегда стремился путешествовать.

They were yearning to have a baby. — Им очень хотелось иметь ребенка.

22. **to crave** [t~ kreiv] — желать (чего-либо) (*счастья, любви так сильно, что ни о чем другом вы не можете думать; часто хотеть так, что трудно себя контролировать*):

I have always craved for love and acceptance. — Я всегда мечтал о том, чтобы меня любили и признавали.

He at last gained a recognition he craved for. — Наконец он получил признание, о котором мечтал.

He craved for the attention of the older boys. — Ему очень хотелось, чтобы старшие ребята обращали на него внимание.

23. **to hanker after** [t~ 'haenk~ 'a:ft~] — хотеть, мечтать, страстно желать (*постоянно думать о чем-либо, что вам хочется иметь и огорчаться по поводу того, что у вас этого нет; обычно используется в разговорном стиле речи*):

After two months abroad he began to hanker after/about home cooking. — После двухмесячного пребывания за границей, он начал мечтать о домашней еде.

I still hanker after a career in politics. — Я все еще мечтаю о политической карьере.

She always Hankered after thick curly hair. — Ей всегда очень хотелось, чтобы у нее были густые курчавые волосы.

24. **to aspire** [t~ ~'spai~] — хотеть, стремиться, мечтать (*стремиться достичь успеха, особенно в карьере*):

to aspire to fame — стремиться к славе/гнаться за славой He was a young writer, aspiring to fame. — Он был молодым писателем, стремящимся к славе.

He aspired to artistic perfection in all his painting. — Во всех своих картинах он стремился к художественному совершенству.

She aspired to nothing less than the head of the company. — Ей очень хотелось стать во главе компании и не меньше.

25. **to need** [t~ ni:d] — хотеть, нуждаться (*используется в разговорных ситуациях для выражения желания получить что-либо обычное*):

I need a drink — I'm off to the bar. — Я хочу пить — я пошел в буфет.

He looks like he badly needs a holiday. — У него такой вид, как будто ему срочно нужен отпуск.

Ц

ЦЕЛЬ, *сущ.* — 1. **aim** 2. **target** 3. **purpose** 4. **object** 5. **objective** 6. **goal** 7. **end** 8. **point**

*Русское существительное **цель** многозначно и относится как к физической, так и к интеллектуальной сферам деятельности, не указывает на конкретные причины, называющие цель и желаемый результат. В английском же языке эквиваленты, напротив, содержат в себе указание на причины, характер самой цели и желаемый результат.*

1. **aim** [eɪm] — (существительное **aim** многозначно и соответствует двум значениям русского слова **цель**):

а) цель, прицел, прицеливание, линия прицела:

to take aim — прицеливаться; to miss the aim — промахнуться/не попасть в цель; to hit the aim — попасть в цель

My aim wasn't very good and the ball went over the fence. — Я плохо прицелился, и мяч улетел через забор.

What part of the target are you taking aim at? — В какую часть мишени ты целишься?

He quickly regained his balance, took aim, and fired. — Он быстро вновь обрел равновесие, прицелился и выстрелил.

б) цель, намерение, план, планы, стремление, замыслы (*то что вы надеетесь достичь, приложив усилия*):

sinister aims — зловещие замыслы; ambitious aims — честолюбивые планы

The aim of the project is to help patients to be more independent. — Цель этого проекта — помочь пациентам стать более самостоятельными.

The group was committed to achieving its aims through peaceful means. — Группа стремится к достижению своих целей мирными средствами.

The council's aim is to improve services and cut costs. — Цель комитета

— улучшить обслуживание и сократить расходы.

The course's aim is to train students to develop their communicative skills.

— Цель курса — помочь студентам развить их коммуникативные навыки.

2. **target** [tɑːɡɪt] — (существительное **target** многозначно; используется в прямом смысле как **объект атаки/нападения**, а также и в метафорическом, переносном смысле: *цель деятельности*):

а) цель, мишень (*при стрельбе, в спорте, игре*), объект для нападения, объект для критики, объект для насмешек и т.д.:

Few players managed to get their shots on target. — Мало кто из игроков смог послать мяч в цель./Мало кто из игроков смог послать стрелу в цель.

Foreigners have become targets for attack by terrorists. — Иностранцы стали объектом нападения террористов.

The house was left vacant and therefore a target for vandals. — Оставленный пустым дом стал объектом нападения вандалов./Оставленный пустым дом стал объектом нападения хулиганов.

His war records became a target for his enemies. — Его военные заслуги сделали его мишенью для нападок недоброжелателей.

б) заданная цель, поставленная задача (*часто выраженная в деньгах*): prime target — приоритетная задача; to set a target — ставить цель/поставить задачу; to meet a target — достичь цели

Target for the appeal is \$20.000 for children's charities. — Цель обращения — собрать двадцать тысяч долларов на благотворительные цели для нуждающихся детей.

The magazine has a target readership of half a million people. — Журнал ставит своей целью достичь полумиллионного тиража.

We think teenagers are a prime target for the anti-smoking campaign. — Нам кажется, что основным объектом кампании против курения являются подростки.

3. **purpose** [pɜːpəs] — цель (*предполагает получение желаемого результата путем конкретных действий*):

specific (definite, unchanging, common, essential, temporary) purpose — особая (ясная, неизменная, общая, основная, временная) цель; in/with didactic/educational (patriotic, propagandistic) purposes — в воспитательных (патриотических, пропагандистских) целях; the sole purpose of doing it — единственная цель этих действий; to pursue a purpose — преследовать цель

The author's purpose in writing this book was to draw attention to the problems of homeless children. — Автор написал эту книгу с целью привлечь внимание к судьбе/проблемам бездомных детей.

The purpose of his tour is to attend the conference. — Цель его поездки — участие в конференции.

The purpose of this dictionary is to help students of English. — Цель этого словаря — помочь изучающим английский язык./Задача этого словаря — помочь изучающим английский язык.

Her sole purpose in being here was to kill some time. — Единственной целью ее прихода сюда было убить время.

You must decide which method suits your purpose best. — Вы должны решить, какой метод наиболее соответствует вашей цели.

4. **object** ['ɒbdʒɪkt] — цель, конечная цель (*нечто, что вы планируете достичь, особенно труднодостижимое; употребляется только в единственном числе*): the object of the exercise — цель (любого) действия

His object was to gain time until help could arrive. — У него была одна цель — выиграть время, пока не придет помощь.

The object of the research is to find a cure for this illness. — Цель этого исследования — найти средство от этой болезни.

In this game the object is to score as many points as you can in the time given. — Цель этой игры — набрать как можно больше очков в заданное время.

5. **objective** [əb'dʒektɪv] — цель, задача, стремление (*конечный результат, на который направлена вся деятельность; употребляется в основном в ситуациях, связанных с бизнесом и политикой*):

key objective — основная цель; primary/prime/principal objective — основная цель/важная цель; overriding objective — первостепенная цель/приоритетная цель; ultimate objective — конечная цель; to accomplish/to achieve/to attain an objective — достигать цели; to fulfill/to meet/to reach one's objectives — выполнить задуманное/выполнить за планированное/ довести задуманное до конца/достигнуть цели

I am not sure I understand the objective of this exercise. — Я не совсем понимаю цель этой деятельности.

The main objective for unions should still be to safeguard the wages and conditions of their members. — Основной целью профсоюзов должны оставаться недопущение понижения зарплаты и ухудшения условий труда.

One of the objectives behind the current advertising campaign is to increase sales overseas. — Одна из целей проводимой рекламной кампании — увеличение продаж за рубежом.

This company is constantly failing to achieve its objectives. — Эта фирма почти никогда не добивается своих целей.

6. **goal** [ɡoʊl] — цель, задачи, планы, стремления, перспективы на будущее (*обозначает планы — личные или общественные — как ориентир для*

дальнейшего развития, даже если на достижение их потребуется длительный период):

definite (ultimate, desired, stimulating) goal — четкие (конечные, желаемые, стимулирующие/придающие мотивированность деятельности) планы/четкие (конечные, желаемые, стимулирующие/придающие мотивированность деятельности) задачи/четкие (конечные, желаемые, стимулирующие/придающие мотивированность деятельности) цели; veiled (vague, illusory, mysterious) goal — неясные (туманные, иллюзорные, загадочные) цели/неясные (туманные, иллюзорные, загадочные) перспективы; luminous (glittering, common, traditional, selfsame) goal — сияющие (манящие, обычные, общепринятые, неизменные) цели/сияющие (манящие, обычные, общепринятые, неизменные) планы/сияющие (манящие, обычные, общепринятые, неизменные) задачи; to achieve/to attain (to cherish, to gain, to realize) goal(s) — достигать (лелеять, добиваться, реализовать/воплощать) цели
Our goal is to provide a good standard of medical care. — Наша цель — добиваться высокого уровня медицинского обслуживания.

You should set goals for yourself at the beginning of each school year. — Ежегодно в начале учебного года следует ставить перед собой цели на этот год./Ежегодно в начале учебного года следует продумывать, чего ты хотел бы достичь в предстоящем году.

More motivation can be created if the children have definite goals toward which they can work. — Если перед детьми стоят ясные цели, их работа может быть более мотивированной./Если перед детьми стоят ясные цели, их работа может быть более осмысленной.

Our goal is to radically reduce unemployment within five years. — Наша цель — радикально сократить уровень безработицы в течение следующих пяти лет./Наша задача — радикально сократить уровень безработицы в ближайшие пять лет.

7. **end** [end] — конечная цель (в данном значении **end** употребляется только во множественном числе, предполагает корыстные устремления/цели/интересы, часто нечестные средства их достижения):

selfish (personal, sordid/dirty, petty, shameful, disastrous) ends — эгоистические (личные, грязные, низменные, постыдные, губительные) цели/эгоистические (личные, грязные, низменные, постыдные, губительные) интересы/эгоистические (личные, грязные, низменные, постыдные, губительные) устремления; political (commercial) ends — политические (коммерческие/торговые) соображения/политические (коммерческие/торговые) цели

The demonstrators' ends do not justify their means. — Цели демонстрантов не оправдывают используемые ими средства.

Racial tension in the country is exaggerated for political ends. — Напряженность расовых отношений в стране преувеличивается в политических целях./Напряженность расовых отношений в стране раздувается в политических целях.

She used people for her own ends. — Она пользовалась людьми в своих корыстных целях.

Business manipulates political issues for commercial ends. — Бизнес тенденциозно манипулирует политическими вопросами для достижения своих коммерческих целей.

8. **point** [point] — цель, задача, смысл (в данном значении используется только в единственном числе; употребляется для разъяснения стоящих задач, смысла деятельности):

crucial (focal, fundamenial, important, key, main) point — решающая (центральная, основная, ключевая, важная, приоритетная) цель (чего-либо); to illustrate one's point — пояснять свои цели/проиллюстрировать смысл своей деятельности; to prove one's point — доказывать смысл своей деятельности/доказывать цель своей деятельности

The point of these events is to raise money for children in need. — Цель этих действий — собрать деньги для нуждающихся детей.

What's the point in keeping all these clothes that the children have grown out of? — Какой толк хранить всю эту одежду, из которой дети давно выросли?/Какой смысл хранить всю эту одежду, из которой дети давно выросли?/Зачем хранить всю эту одежду, из которой дети давно выросли?/ С какой целью хранить всю эту одежду, из которой дети давно выросли?

I'm sorry, I just don't see the point of doing this. — Простите, но я не понимаю, зачем надо это делать./Простите, но я не вижу смысла, зачем надо это делать.

I see no point discussing this any further. — Я не вижу смысла обсуждать дальше этот вопрос/Бесцельно обсуждать дальше этот вопрос./Бессмысленно обсуждать дальше этот вопрос.

What's the point? — Зачем?/С какой целью?

цивилизованный — *civilized* — см. **культурный**

(о стране или обществе)

Ч

ЧАЙНИК, *сущ.* — 1. **kettle** 2. **teapot**

Русскому существительному **чайник** в английском языке соответствуют два слова, различающиеся назначением предмета, в отличие от русского, где это различие не проводится.

1. **kettle** ['kɛtl] — чайник для кипячения воды:

Put the kettle on the gas. — Поставь чайник на плиту.

Wait until the kettle boils. — Подожди, пока чайник закипит.

2. **teapot** ['ti:pɒt] — заварочный чайник, чайник для заварки:

Warm the teapot before you put tea leaves in it. — Нагрей чайник прежде чем класть в него заварку.

Pour some boiling water into the teapot and leave the tea to draw. — Налейте в чайник кипятка и дайте чаю настояться.

ЧАСЫ, *сущ.* — 1. **clock** 2. **watch**

Русское существительное **часы** имеет форму только множественного числа. Английские эквиваленты отличаются тем, что имеют форму единственного и множественного числа и тем, что часы различаются по обычному местоположению.

1. **clock** [klok] — часы (обозначает любые часы, которые не носят при себе; сочетание *o'clock* употребляется только для указания времени на циферблате):

a wall clock — настенные часы; a tower clock — башенные часы; a city clock — городские часы

It is five o'clock by the Hall clock. — Часы на ратуше показывают пять.

2. **watch** [wɒtʃ] — часы (любые часы, которые можно носить при/на себе; форма множественного числа русского существительного **часы** соответствует единственному числу английского **watch**):

a pocket watch — карманные часы; a wrist watch — наручные часы; by my watch — по моим часам/на моих часах; to set one's watch by the radio signal — поставить часы по радиосигналу

My watch is on the table, it is fast (slow). — Мои часы на столе, они спешат (отстают).

Lots and lots of clocks and watches have gone wrong. — Множество разнообразных часов (ручных и настенных) сломались.

ЧИНИТЬ/ПОЧИНИТЬ, *гл.* — 1. **to mend** 2. **to repair** 3. **to fix** 4. **to overhaul** 5. **to darn** 6. **to patch**

Русские глаголы чинить/починить, ремонтировать могут относиться к любому объекту починки безотносительно к степени поломки или размерам починенной вещи (починить носки, машину), размерам и способам самого ремонта. Их английские эквиваленты, напротив, различают все эти параметры, относятся к предметам разного типа и предполагают разные по характеру действия.

1. **to mend** [t~ mend] — чинить, починить, ремонтировать (*относится, как правило, к предметам небольшого размера, а сам способ починки несущественен*):

I must have my leather coat mended, there are holes in place of buttons, as well as a tear at the elbow. — Мне надо починить кожаное пальто, пуговицы оторвались и на их месте дырки, да и на локте дыра.

I left my watch for the watchmaker to mend it. — Я оставила часы в мастерской для починки.

My shoes need mending. — Мои туфли надо отдать в починку./Мои туфли нуждаются в ремонте.

There is something wrong with the TV set we must have it mended. — Что-то не так с телевизором, надо его починить.

The water pipe is leaking, call in the plumber to mend it. — У нас течет труба, позови водопроводчика починить ее.

This won't mend matters. — Этим дело не исправишь./Этим делу не поможешь.

2. **to repair** [t~ ri'pe~] — чинить, ремонтировать, починить (*что-либо сломанное или поврежденное, обычно крупного размера; параллельно с глаголом употребляется и соответствующее ему существительное, как правило, в словосочетаниях*):

The bridge is closed for repairs. — Мост закрыт на ремонт.

My flat needs capital repairs. — Моя квартира требует капитального ремонта.

Little seems to have been done to repair the bridge. — Для ремонта моста почти ничего не сделано.

He had two operations to repair the torn ligaments in the left knee. — Ему сделали две операции, чтобы сшить связки на поврежденном левом колене.

I have to have my car repaired. — Мне надо починить машину./Мне надо отремонтировать машину.

How can I repair the wrong I have done her? — Как мне загладить свою вину перед ней?

My car is crushed beyond repair. — Моя машина так разбита, что ее уже не отремонтируешь./Моя машинатак разбита, что ее уже не починишь.

The church roof is badly in need of repair. — Крыша церкви требует немедленного ремонта.

The road is under repair. — Дорога ремонтируется.

3. **to fix** [t~ fiks] — починить, привести в порядок, привести в рабочее состояние (*неуточняет способа починки*): Dad's outside fixing the brakes on his car. — Папа на улице чинит тормоза у машины./Папа на улице исправляет тормоза у машины. The room should be fixed in no time. — Немедленно приведи комнату в порядок. Can you fix my watch? — Вы можете починить мои часы? The broken chair needs fixing. — Сломанный стул надо починить (снова

скрепить сломанные части). Loose wheels can be fixed here. — Разболтавшиеся колеса подтянут здесь./Разболтавшиеся колеса закрепят здесь./Разболтавшиеся колеса зафиксируют здесь.

4. **to overhaul** [t~ ,ouv~'ho:l] — починить, провести полный ремонт, связанный с разборкой и заменой частей; перебрать, пересмотреть, перестроить:

to overhaul the car's transmission — сменить трансмиссию в машине/ перебрать трансмиссию в машине/заменить трансмиссию в машине; to overhaul the welfare system — изменить систему социальной поддержки граждан; to be thoroughly overhauled — подвергнуться полному осмотру/пройти диспансеризацию

The churches are overhauling their old doctrines. — Церковь пересматривает свои старые доктрины.

The company needs overhauling its techniques and methods. — Компании необходимо пересмотреть свою технологию и методы работы.

He was thoroughly overhauled by the doctor. — Доктор полностью, тщательно обследовал его./Доктор провел полное обследование.

The aircraft is not new, but it has been recently overhauled. — Самолет не новый, но он недавно прошел капитальный ремонт.

The engine needs overhauling. — Мотор требует ремонта./Мотор надо перебрать.

5. **to darn** [t~ da:n] — чинить, штопать, починить:

Your socks are all holes, they are past darning. — У тебя носки все драные, их уже штопать нельзя.

Young women do not darn socks and stockings these days, they just throw them out instead. — Молодые хозяйки сегодня не штопают носков и чулок, они их просто выбрасывают.

6. **to patch** [t~ paetS] — чинить, латать, класть заплатку, починить: Can you patch the puncture in your bike? — Ты можешь сам залатать проколотую шину велосипеда?

His patched overcoat spoke eloquently of his situation. — Его залатанное пальто красноречиво говорило о том, в какой он оказался ситуации. The roof leaks, it needs patching. — Крыша течет, ее надо залатать.

Ю

ЮРИСТ, *сущ.* — 1. **lawyer** 2. **attorney** 3. **counsellor, counselor** 4. **barrister** 5. **solicitor**

Русское слово юрист относится к людям, занимающимся юридической деятельностью без уточнения их функций, специальности в юриспруденции. Английские соответствия конкретизируют функции и квалификацию юриста.

1. **lawyer** [lo:j~] — юрист, адвокат (*общее название для человека, оказывающего юридические услуги всякого рода, как правило, не выступает в суде*):

my lawyer — мой адвокат; a famous lawyer — известный адвокат; a lawyer by profession — юрист по профессии; to consult a lawyer — получить консультацию (у) юриста

2. **attorney** [~'tɜ:ni] — поверенный, адвокат, юрист, прокурор (*преимущественно американский термин, обозначает специалиста, который не только консультирует, но и представляет своего клиента по юридическим и правовым вопросам, может выступать в суде*):

He later became a prominent attorney. — Позднее он стал выдающимся адвокатом.

No one wanted the position of defence attorney. — Никто не хотел занимать пост адвоката защиты.

If you want to understand the meaning of this law, go to the District Attorney. — Если вы хотите получить разъяснения по этому закону, обратитесь к районному прокурору.

3. **counsellor** ['kauns(~)'l~], **counselor** ['kauns(~)l~] — адвокат, юрист (*преимущественно американский термин для адвоката, консультирующего и выступающего в суде (= attorney), используется как обращение в суде*):

"Thank you. Counsellor," said the judge. — «Благодарю вас, господин адвокат», — сказал судья.

The counsellor requested to interrogate the defendant but his request was rejected. — Адвокат истца попросил разрешения допросить ответчика, но его запрос был отклонен.

4. **barrister** ['baerist~] — адвокат (*преимущественно британский термин для адвоката, имеющего право выступать в суде, как со стороны обвинения, так и со стороны защиты*):

barrister for defence — адвокат защиты; barrister for prosecution — адвокат обвинения

5. **solicitor** [s~'lisit~] — юрисконсульт, поверенный в делах (*используется главным образом в британском варианте для адвокатов, ведущих финансовые и юридические дела своих клиентов, но выступающих в суде в ограниченных случаях в низших инстанциях суда*):

city (department, government) solicitor — юрисконсульт города (министерства, правительства)

He was a partner in a firm of solicitor. — Он был совладельцем одной юридической фирмы./Он был совладельцем одной адвокатской конторы.

I was advised to put the matter into the hands of a solicitor. — Мне посоветовали поручить это дело адвокату./Мне посоветовали передать это дело адвокату./Мне посоветовали нанять адвоката.

A

- abdomen** *n* живот; брюшная полость
- abhor** *v* не любить; считать что-либо (поведение, принципы, образ жизни и т.д.) неприличным по моральным соображениям
- about** *adv* около; приблизительно; примерно
- above all** *adv* главным образом; более всего; кроме всего прочего; помимо всего прочего
- accentuate** *v* подчеркивать; выделять; наглядно показывать; акцентировать
- accept** *v* соглашаться; соглашаться с предложением; принять предложение; соглашаться сделать что-либо; дать согласие на что-либо
- accident** *n* случай; происшествие; несчастный случай; авария; катастрофа
- accuse** *v* обвинять
- ache** *v* болеть; болит; испытывать постоянную тупую боль; ныть
- achieve** *v* достигать; достигнуть; добиваться
- achievement** *n* успех; достижение
- act** *n* поступок; дело; акт
- acting** *n* игра; исполнение; актерская игра
- action** *n* поступок; действия; деятельность
- actual** *a* настоящий; фактический; невымышленный; действительный
- address** *v* обращаться (к кому-либо); выступать
- admit** *v* пропускать; пропустить; разрешить войти
- affair** *n* случай; дело; событие; обстоятельства дела
- agree** *v* соглашаться; быть того же мнения; быть тех же взглядов; не возражать; приходить к соглашению
- aim** *n* цель; прицел; прицеливание; линия прицела; намерение; план; планы; стремление; замыслы
- (to) **align oneself with** *prp* объединяться (с кем-либо); поддерживать открыто (кого-либо); поддерживать публично (кого-либо); примкнуть (к кому-либо, к какой-либо партии или стороне); вставать под знамена (партии, страны)
- alike** *a* похожий; подобный
- alive** *a* живой
- all** *a* весь; вся; все; всё
- allow** *v* позволять; разрешить
- allude** *v* упоминать; упоминать о ком-либо, о чем-либо
- almost** *adv* около; почти; почти не; чуть не; чуть было не
- also** *adv* тоже
- alter** *v* изменять; видоизменять; меняться; измениться
- amaze** *v* удивлять; изумлять; поражать
- amble** *v* ходить; бродить; бесцельно ходить
- among** *prp* между; среди
- analyse** *v* рассматривать; анализировать
- angry** *a* сердитый; мой; разгневанный
- animate** *a* живой; оживленный
- annoy** *v* досаждать; докучать; донимать; надоедать; одолевать (разговорами); раздражать
- another** *adv* ещё один; другой
- answer** *v* отвечать I
- appeal** *v* обращаться (с просьбой); обращаться с призывом; взывать

apply *v* обращаться к кому-либо за чем-либо (с просьбой); просить (о чем-либо)

appraise *v* оценивать; давать оценку; определять качество; определять стоимость

appreciate *v* оценивать; оценивать по достоинству; судить; понимать

approach *n* отношение (к чему-либо); подход (к чему-либо); взгляд (на что-либо)

(to) **argue** (about) *v* спорить; аргументировать; возражать; полемизировать

argument *n* спор; полемика; размолвка

arm *n* рука

as far as smth is concerned *phr* насчет; что касается этого; касаться

as follows *phr* следующий; такой

ask *v* требовать; требоваться; запрашивать

aspire *v* хотеть; стремиться; мечтать

as regards *phr* насчет; что касается этого

assess *v* оценивать; давать оценку

associate *v* связывать; связан; ассоциировать

as to *phr* насчет; что касается этого

astonish *v* удивлять; удивляться

attain *v* достигать; достигнуть; добиваться

attitude *n* отношение; отношения; мнение; позиция

attorney *n* поверенный; адвокат; юрист

attractive *a* интересный; привлекательный; красивый; притягательный; очаровательный

authentic *a* настоящий; оригинальный; национальный

B

back *v* поддерживать; получить поддержку; быть поддержанным; помогать

bad *a* больной

band *n* оркестр; духовой оркестр

bank *n* берег (реки, пруда, канала); вал, насыпь; дамба

bar *n* кусок; плитка; брусок

bare *a* голый; непокрытый; обнаженный; оголенный

bargain *n* торговаться; договариваться; добиваться уступки; рядиться; спорить из-за цены; спорить по поводу цены

barge *v* толкать; натолкнуться; налететь; лезть напролом

barrister *n* адвокат; юрист

bawl *v* кричать; злобно кричать; орать; горланить; вопить

(to) **be accountable** *phr* отвечать II; отвечать (перед кем-либо); быть подотчетным (кому-либо); нести ответственность

beach *n* берег; пляж; отмель; взморье

(to) **be against** *phr* возражать; быть против

(to) **be alike** *phr* походить; иметь сходство; быть похожим

(to) **be annoyed** *phr* досадовать; обижаться; быть задетым

(to) **be anxious** *phr* беспокоить; беспокоиться; тревожить; тревожиться; волновать; волноваться

(to) **be anxious to do smth** *phr* стремиться что-либо сделать; очень хотеть что-либо сделать; хотеть

(to) **be a pillar of smth** *phr* быть опорой чего-либо; помогать в чем-либо

bear *v* носить; приносить; доставлять; носить на себе; выдерживать

beat *v* бить; биться; колотить; ударять; избить

(to) **be at fault** *phr* быть виноватым

(to) **be at school** *phr* учиться; учиться в школе; быть школьником; ходить в школу

beautiful *a* красивый; прекрасный

become *v* становиться; стать

(to) **become aware of** *phr* замечать; заметить; понять; почувствовать

(to) **become aware that** *phr* понимать; осознавать; отдавать себе отчет в чем-либо; отдавать себе отчет в том, что

(to) **become conscious of** *phr* замечать; заметить; понять; почувствовать

(to) **be drowned** *phr* тонуть; утонуть; утопиться

(to) **be dying** *phr* хотеть; горячо желать чего-либо сейчас же; до смерти хотеть чего-либо

(to) **be eager to do smth** *phr* хотеть; хотеть что-либо сделать; стремиться что-либо сделать

(to) **be enough** *phr* хватать II; хватить

(to) **be fond of** *phr* любить; нравиться

before *сj* до того как

(to) **be ill** *v* болеть; быть больным

(to) **be in a position of responsibility** *phr* отвечать II; пользоваться доверием, считаться ответственным (за исполнение порученного)

(to) **be in a position of trust** *phr* отвечать II; пользоваться доверием, считаться ответственным (за исполнение порученного)

(to) **be in charge of** *phr* ведать; отвечать II; быть ответственным (за что-либо); требует контролировать что-либо; нести ответственность; контролировать

(to) **be interested** *phr* хотеть; иметь желание

(to) **be itching to do smth** *phr* гореть желанием что-либо сделать; не терпится что-либо сделать; руки чешутся сделать что-либо; хотеть

(to) **be keen on** *phr* очень хотеть что-либо сделать; хотеть

(to) **be keen doing smth** *phr* очень хотеть что-либо сделать; хотеть

(to) **be lacking in smth** *phr* недоставать; недостающий; отсутствующий; не имеющийся в наличии

(to) **be laid down with** *phr* болеть чем-либо; слечь в постель

(to) **be left** *v* оставаться

(to) **be liable** *phr* отвечать II; взять на себя обязанность; нести ответственность

bellow *v* с яростью кричать; реветь; вопить; выкрикивать; орать; кричать

belly *n* живот; животик; брюшко; брюхо; пузо

bend *v* гнуть; гнуться; сгибаться; сгибать; изгибаться; наклонять; наклоняться; помогать; быть полезным

(to) **be of some help** *phr* помогать; быть полезным

(to) **be on the tip of one's tongue** *phr* вертится на языке; забывать

(to) **be painful** *v* болеть; болит; больно; вызывает боль

(to) **be responsible** *phr* отвечать II; быть ответственным (за что-либо); нести ответственность

(to) **be short of smth** *phr* не доставать; не хватать (того, что необходимо для чего-либо); не хватает того, что необходимо для чего-либо

besides *prp* кроме; кроме того; вдобавок; в дополнение к чему-либо; сверх того; к тому же

(to) **be similar** *phr* походить; иметь сходство; быть похожим

(to) **be sorry about** *phr* сожалеть (о чем-либо); жалеть; печалиться; сокрушаться

(to) **be sorry for** *phr* жалеть (кого-либо); сочувствовать (кому-либо)

(to) **be successful** *phr* быть успешным в чем-либо; делать что-либо успешно; получить положительные результаты; добиться желаемого результата (в работе и бизнесе)

(to) **be sufficient** *phr* хватать II

bet *n* спор; пари

bet *v* спорить; держать пари; биться об заклад

(to) **be taken ill** *phr* заболеть

(to) **be to blame** *v* быть виноватым

between *prp* между

(to) **be up to doing smth** *phr* достаточно умный; достаточно хороший; достаточно подходящий

(to) **be up to smb** *phr* решать; иметь право решать самому; быть в чьей-либо воле что-либо сделать; зависеть от решения кого-либо

(to) **be up to (smth)** *v* хватать. II; хватить; хватает

(to) **be vexed** *v* досадовать; раздосадовать; быть в крайнем раздражении

bewilder *v* смущать; приводить в замешательство; ставить в тупик; озадачивая; сбивать с толку

(to) **be willing** *phr* хотеть; хотеть что-либо сделать; охотно что-либо сделать

big *a* большой; крупный; значительный

big fish *phr* важный; первый; важная персона

bind *v* связывать; связан

blame *v* обвинять; винить; корить; укорять; порицать

blob *n* кусок

(to) **blurt out** *phr* сказать; сболтнуть

border *n* граница

boring *a* скучный; неприятный; нудный; надоедливый

borrow *v* одалживать; брать взаймы; брать в долг

boss *n* хозяин; начальник

bother *v* досажждать; надоедать; доку-

чать; отрывать от дела; мешать; беспокоить; беспокоиться; приставать; волновать; раздражать

bounce *v* прыгать; скакать; отскакивать; отскочить; подпрыгивать

bound *v* бегать; бежать; бежать вприпрыжку

boundaries *n* граница; разделительная межа

boundary *n* граница; разделительная межа

bow *v* гнуть; поклониться; нагнуться в поклоне; отвесить поклон; кланяться

bray *v* кричать; реветь

(to) **break away** *v* бежать; убежать; вырваться

(to) **break free** *phr* бежать; убежать; вырваться

(to) **break into a run** *phr* бегать; бежать; пуститься бежать

(to) **break loose** *phr* бежать; убежать; вырваться

breakthrough *n* достижение; прорыв; шаг вперёд; рывок; успех

(to) **break through** *v* бежать; убежать; совершить побег

bright *a* умный; способный;мышленный; сообразительный

bring *v* приносить; приводить; привозить

(to) **bring together** *v* объединять; сводить (вместе); сближать

(to) **bring up** *v* упоминать; упомянуть; начать разговор о чем-либо

broach *v* начать разговор; упоминать

(to) **brush up** *v* повторять; освежать в памяти

budge *v* двигаться; сдвигаться; двинуться; шевельнуться; шевелиться

bug *v* раздражать; надоедать; привязываться

building *n* дом; здание; строение
busy *a* занятый; занятой; деловой; трудолюбивый; деятельный; оживленный
buxom *a* толстый; полный; пышный
buyer *n* покупатель
by all means *phr* пожалуйста; без сомнения; конечно же

С

cake *n* кусок; ком; комок
call *v* называть; назвать; называться; звать; собирать; созывать; собираться; организовать; объявлять сбор
calm *a* тихий; спокойный
can *v* можно; иметь возможность
can't place smth *phr* узнать, но не помнить; забывать
can't stand (bear) *phr* не любить; не выносить; не терпеть; ненавидеть
can't wait *phr* не могу дождаться; мне не терпится; хотеть
canvas *n* картина; картина масляными красками; холст
carry *v* носить; переносить
(to) **carry weight** *phr* иметь вес; иметь влияние
carve *v* резать (что-либо); вырезать (из целого куска)
case *n* случай; происшествие; даю
casualty *n* жертва; пострадавший
(to) **catch sight of** *phr* замечать; заметить, не задерживаясь взглядом; увидеть мельком
(to) **catch smb's eye/the eye of smb** *phr* замечать; заметить; броситься в глаза; поймать чей-либо взгляд
certainly *adv* пожалуйста; конечно; что за вопрос
chance *n* возможность; шанс; риск; случай; случайность
change *v* изменять; изменить; измениться; менять; меняться; обменять; разменять; делать пересадку
characters *n* главные действующие лица; главные герои; характер; герой
charge *v* бегать; бежать; бежать (нацелившись); мчаться; обвинять; выдвигать обвинение; предъявлять обвинение (в преступлении)
chat *n* разговор; дружеский разговор; беседа
check *v* рассматривать; проверять
chew *v* есть; есть разжевывая; жевать; пережевывать
chief *a* главный; основной; самый важный (по значению); самый главный; ведущий; стоящий во главе
chiefly *adv* главным образом; большей частью; в основном
choose *v* решать; решить; выбирать; выбирать одно из возможных решений; предпочитать какое-либо решение; предпочесть; предпочитать
chop *n* кусок; кусочек; отрубленный кусок (чего-либо); котлета; небольшой кусок мяса; ломоть
chop *v* резать; рубить; нарезать (кусками); нарубить
(to) **chop up** *v* резать
chubby *a* полный; приятно полный; пухленький
chunk *n* кусок; ломоть; большой кусок; кус
civilized *a* культурный; высокообразованный; цивилизованный (о стране, обществе); вежливый и разумный (о манерах)
claim *v* требовать; предъявлять права (на что-либо); претендовать
clear *a* свободный; незанятый; пустой; незаблокированный
clear *v* прыгать; прыгать через что-либо, не задев; взять препятствие; преодолеть препятствие
clever *a* умный

click *v* вдруг понимать; понимать

clinch *v* решать; решить; принять окончательное решение

clip *v* резать; обрезать; укорачивать; стричь; подрезать; отрезать; подстригать

clock *n* часы

(to) **close one's eyes to** *phr* пропускать; пропустить; закрывать глаза на что-либо; сознательно не замечать

(to) **close ranks** *phr* объединять; сомкнуть (свои ряды); сплотиться (всем членам группы)

clot *n* кусок; комок

clove *n* зубок; кусок

club *v* бить; стукнуть; ударить (по голове)

coarse *a* грубый; жесткий; твердый; крупнозернистый; оскорбительный; невежливый

coast *n* берег; береговая линия; побережье

collect *v* приносить; принести; собирать; собираться; накапливать; накапливаться; коллекционировать; сосредоточиться; брать себя в руки

colony *n* стая; семья; колония

colour *v* красить; окрашивать; рдеть; раскрашивать

comb *v* искать; прочесывать местность

combine *v* объединять; соединять; комбинировать; сочетать; объединяться; соединяться; сочетаться

(to) **come out with** *phr* сказать

(to) **come together** *v* объединяться; объединять усилия (в работе)

(to) **come to grips with** *phr* справляться I; подойти вплотную (к решению чего-либо); продумать; разобраться

comfortable *a* удобный; уютный; спокойный; чувствующий себя легко; чувствующий себя хорошо; чувствующий себя удобно

comment *n* замечание; мнение; интерпретация; комментирование

comment *v* замечать; комментировать; высказывать мнение; сказать по поводу чего-либо; интерпретировать

commodity *n* товар; продукт; предмет купли-продажи

common *a* общий; обычный; обыкновенный; простой; заурядный; повсюду часто встречающийся; распространенный; ничего особенного из себя не представляющий

complete *a* полный; сплошной; совершенный; предельный (о качестве); содержащий всё; неразрозненный

concern *v* касаться; иметь отношение к...; относиться

conclude *v* решать; решить; прийти к заключению

confuse *v* путать; перепутать; смешивать; затруднять понимание; запутывать; смущать; приводить в замешательство

congratulate *v* поздравлять

congratulations *n* поздравления; "поздравляю"

connect *v* связывать; связан; устанавливать мысленную связь; ассоциировать; соединять; соединить; включать

consent *n* разрешение; согласие; позволение

consent *v* соглашаться; одобрять; соглашаться делать что-либо; дать согласие на что-либо

consider *v* рассматривать; учитывать

consult *v* обращаться (за советом); советоваться; справляться

consume *v* есть; потреблять; съедать; поедать; поглощать

contemporary *a* современный

content *a* довольный; доволен; удовлетворенный

controversy *n* спор; дискуссия; полемика; расхождение во мнениях; ссора
convenient *a* удобный; подходящий
conventional *a* обычный; общепринятый; привычный; традиционный
conversation *n* разговор
(to) cope (with) *v* справляться I; разрешить что-либо трудное; завершить что-либо трудное
corpulent *a* полный; очень большой; очень толстый; мощного телосложения; грузный; тучный; дородный
counselor *n* юрист; адвокат
counsellor *n* юрист; адвокат
couple *n* пара; два человека; несколько; неопределенное количество; немного
crave *v* хотеть; желать (чего-либо)
crew *n* команда; экипаж; бригада
criticism *n* критика; критическое замечание; критическое отношение
cross *a* сердитый
crouch *v* гнуться; пригнуться; присесть (на корточки); припасть к земле; присесть
crude *a* грубый; примитивный; сырой
crumb *n* крошка; кусок
crunch *v* грызть (с хрустом); есть; хрустеть
cry *v* кричать; вопить; орать
cube *n* кусок; кусочек; кубик
cultivated *a* культурный; культивированный; обработанный (о растениях)
cultural *a* культурный
cultured *a* культурный; развитый; образованный
cunning *a* умный; изворотливый; ловкий; хитрый; коварный; лукавый
curious *a* любопытный; любопытствующий; проявляющий любопытство; проявляющий интерес; желающий знать; странный; замысловатый; вызывающий любопытство
(to) curl up *v* гнуться; загибать; свернуться комочком; свернуться калачиком; согнуться; скручиваться; скручиваться
current *a* современный; текущий
customary *a* обычный; принятый; традиционный; привычный; присущий (кому-либо)
customer *n* покупатель; клиент; постоянный покупатель
cut *v* резать; разрезать; обрезать

D

damage *v* повреждать; повредить; нанести ущерб; нанести вред
damp *a* сырой; влажный; волглый; запотевший; отпотевший
darn *v* чинить; починить; штопать
dart *v* бегать; бежать; убежать; сорваться с места; метнуться; улететь; уплыть; ринуться; промчаться
dash *v* бегать; бежать; сбегать; броситься бежать; промчаться; про- нестись
(to) dawn on *v* понимать; осеять; осознавать
(to) dawn upon *v* понимать; осеять; осознавать
deal *v* касаться; иметь дело с...
(to) deal with *phr* справляться II; пытаться справиться (с чем-либо)
(to) deal (with) *phr* справляться I; пытаться справиться с чем-либо затруднительным
debate *n* спор; обсуждение; дебаты
debate *v* спорить; дебатировать; обсуждать

decide *v* решать; решить

decline *v* отказаться; вежливо отказаться; отклонить (просьбу, приглашение, предложение); отклонять; вежливо отклонять (предложение)

defend *v* защищать; оборонять; защищаться; отстаивать

deliver *v* приносить; доставлять

demand *v* требовать; настоятельно требовать; настаивать; выдвигать требования

demolish *v* разрушать; сносить

denounce *v* отказаться; денонсировать; выйти из (соглашения, договора)

deny *v* отказывать; отказываться; не давать

destiny *n* судьба; будущее; сверхъестественные силы, определяющие жизнь человека

destroy *v* разрушать; сносить; уничтожать

detect *v* замечать; заметить; увидеть; обнаружить

detest *v* не любить; очень не любить; не терпеть; ненавидеть (кого-либо, что-либо)

devour *v* есть; жадно есть; пожирать; поглощать; проглатывать

difference *n* различие; разница; отличие; несходство; разногласия

different *a* различный; разный; непохожий; не такой, как

(to) **dig smb in the ribs** *phr* толкать, толкнуть кого-либо в бок; ткнуть кого-либо в бок

direct *v* направлять; указывать дорогу

disclose *v* открывать; раскрывать; предавать гласности

discover *v* открывать; открыть; раскрывать; обнаруживать; обнаружить; узнать; найти

discussion *n* разговор; обсуждение; дискуссия

dislike *v* не любить (кого-либо, что-либо); испытывать неприязнь (к кому-либо, к чему-либо); не влюбиться (кого-либо)

disown *v* отказаться, отказываться; отрекаться

disposition *n* характер; склонность

dispute *n* спор; спорный вопрос; диспут; дискуссия; дебаты; полемика; ссора; тяжба; пререкание; конфликт; серьезный спор; несогласие

dispute *v* обсуждать; спорить; дискутировать; оспаривать; пререкаться; прекословить; возражать

distinct *a* различный; различающийся; опознаваемый

distinction *n* различие; разница; отличие

disturb *v* беспокоить; беспокоиться; тревожить; мешать; нарушать

diverse *a* различный; разный; разнообразный; различающийся; расходящийся

diversity *n* различие; разница; разнообразие; многообразие; отличие; расхождение; несовпадение

divide *v* делить; разделять; расходиться

(to) **do harm** *phr* повреждать; повредить; нанести вред (кому-либо)

don't mention it *phr* пожалуйста; не стоит благодарности

doom *n* судьба; обреченность; рок

do you mind if..? *phr* можно?; не возражаете ли?; не разрешите ли (мне)?

dozens of *phr* много; десятки

drag *v* тянуть; волочить (с большим усилием); тянуть (по земле)

draw *v* тянуть; медленно подтянуть (кого-либо, что-либо к себе); подтягивать (к себе); притягивать (к себе); двигаться (в каком-либо направлении)

drawing *n* картина; картинка; рисунок; набросок; чертеж

(to) **draw the line at** *phr* отказаться; всему есть предел; категорически отказать (от чего-либо, что морально неприемлемо); не принимать; не разрешать; «это уже не лезет ни в какие ворота»

(to) **dream of** *phr* хотеть; мечтать (о чем-либо)

drift *v* плавать; плыть; дрейфовать

drip *v* капать; стекать каплями; течь

drive *n* поездка (в автомобиле)

(to) **drive smb mad/crazy/nuts** *phr* досаждать; выводить из себя; сводить сума

drop *v* пропускать; пропустить; опускать **drown** *v* топить; утопить; погружать **dull** *a* скучный; мрачный; неприятный; унылый; нудный

duty *n* дело; работа; обязанность

dye *v* красить; покрасить

E

(the) **Earth** *n* Земля (планета) **earth** *n* земля; земной шар; свет; мир, в котором мы живём; грунт

eat *v* есть; питаться

edge *v* ходить; ходить пробираясь боком; ходить по краю

effort *n* напряжение; усилие; попытка

either *adv* тоже; тоже не; также

elbow *v* толкать; расталкивать локтями

elect *v* выбирать; избирать

else *adv* ещё

embarrass *v* смущать; приводить в смущение

emphasize *v* подчеркивать; выделять; придавать особое значение

employ *v* нанимать; предоставлять работу

employer *n* хозяин; работодатель

empty *v* лить; литься; выливать; высы -пать; опустошать (емкость); опорожнить

enable *v* позволять; давать возможность; делать возможным; обеспечивать

end *n* конечная цель; цель

endeavour *n* напряжение; усилие; дерзновение

engage *v* нанимать; предоставлять кому-либо работу

enormous *a* большой; очень большой; более крупный, чем обычно

enough *a* достаточный

enough *adv* достаточно (для какой-либо цели, для чего-либо)

escape *v* бежать; убежать; убегать; ускользать; избежать, спастись

(to) **escape (smb)** *v* забывать на очень короткое время; забывать

essentially *adv* главным образом; в сущности; по сути

estimate *v* оценивать; определять (примерно); определить

evaluate *v* оценивать; давать оценку

examine *v* рассматривать; тщательно разглядывать; осматривать; проверять; экзаменовать

exasperate *v* раздражать; вызывать досаду; вызывать раздражение; сердиться

except *prp* кроме; исключая; за исключением

exceptional *a* редкий; необычный; необыкновенный; исключительный

exclaim *v* сказать; воскликнуть

exempt *v* позволять; позволять не делать что-либо; освободить от обязанности что-либо делать; освободить от обязательства что-либо делать

exertion *n* напряжение; предельное напряжение сил; усилие; старание

eye *v* смотреть; смотреть (на кого-либо, на что-либо с интересом или неудовольствием); оглядывать (кого-либо) с головы до ног

F

fairly *adv* довольно; сносно; прилично; буквально

(to) **fall ill** *v* заболеть

fancy *v* хотеть; нравиться; приходить в голову

fast *a* быстрый; скорый

fat *a* толстый; жирный; упитанный; полный

fate *n* судьба; участь; рок; сверхъестественные силы, определяющие нашу судьбу

fee *n* плата; гонорар; взнос

feed *v* есть; питать; питаться; кормить; кормиться

feel *v* касаться; дотронуться; ощутить; ощупывать

(to) **feel anxious** *phr* беспокоить; беспокоиться; тревожить; тревожиться; волновать; волноваться

(to) **feel for** *v* жалеть; сочувствовать

(to) **feel like doing smth** *phr* быть в настроении что-либо сделать; хотеть; хотеть что-либо сделать

(to) **feel sympathy for** *v* сочувствовать кому-либо, жалеет

fetch *v* приносить; пойти и принести

few *adv* мало; немного

(a) **few** *a* Несколько; немного

(a) **few** *adv* мало; несколько; немного

final *a* последний; окончательный

(to) **find out** *v* узнать; узнавать; выяснить (приложив усилия)

fire-escape *n* пожарная лестница

firm *a* твердый; не мягкий; плотный; не колеблющийся; не меняющийся

first and foremost *phr* главным образом; в первую очередь

fix *v* починить; привести в порядок; привести в рабочее состояние; чинить

flagrant *a* грубый; вопиющий

flash *v* блеснуть; блестеть; вспыхнуть; озарить

flee *v* бежать; убежать; спасаться бегством

flex *v* сгибать; согнуть; разминаться; гнуть; сжимать; сгибать и разгибаться; двигаться; сжимать ираз-жимать

flicker *v* блеснуть; блестеть; светиться

float *v* плавать; плыть; не тонуть; держаться на воде/в воздухе

flock *n* стая (птиц)

flow *v* течь; протекать

fluctuate *v* изменять; изменить; переменить

fold *v* гнуть; гнуться; складывать; сгибать (под углом); загибать; складываться

follow *v* следить; следовать (за кем-либо); поехать (за кем-либо); преследовать (кого-либо, что-либо); увязаться (за кем-либо, за чем-либо); идти (за кем-либо, за чем-либо)

following *a* следующий

force *n* сила; силы; мощь; мощность

(to) **force one's way** *phr* толкать; записывать, набивать битком; пропихнуть; пробить

forget *v* забывать

forget it *phr* пожалуйста; ничего; не стоит

fortunate *a* везучий; счастливый

fortune *n* судьба; будущее

free *a* свободный; незанятый; независимый; освобожденный

frontier *n* граница; рубеж

full *a* полный; содержащий предельное количество; содержащий максимальное количество; покрывающий все части целиком; покрывающий всю поверхность целиком

G

gall *v* раздражать; вызывать сильное раздражение; вызывать гнев; злить

game *n* игра; игры

gape *v* смотреть; долго смотреть (на что-либо); пялиться; смотреть (на что-либо) разинув рот

gather *v* собирать; набирать; собирать -ся; скопляться; накапливать; капливаться

gaze *v* смотреть; уставиться; смотреть в одну точку

general *a* общий; всеобщий

genuine *a* настоящий; не искусственный; натуральный; неподдельный; оригинальный; непритворный

get *v* становиться

(to) **get away** *v* бежать; убежать; избежать опасности

(to) **get drowned** *phr* тонуть; утонуть; утонуться

(to) **get going** *phr* раздражать; раздражаться; заводить; заводиться; взвизгивать

(to) **get on** *v* делать успехи; продвигаться

(to) **get on smb's nerves** *phr* досаждать; действовать кому-либо на нервы; задевать

(to) **get out** *v* бежать; убежать (откуда-либо); вырваться; совершить побег

(to) **get over** *v* удивлять; удивляться

(to) **get smb going** *phr* заставить кого-либо завестись; раздражать

(to) **get to grips with** *phr* справляться I; подойти вплотную (к решению чего-либо); продумать; разобраться

(to) **get to know someone** *phr* узнать; узнать кого-либо поближе

(to) **give one's consent** *phr* соглашаться; дать согласие на что-либо

(to) **give smb a free hand** *phr* позволять, предоставлять кому-либо свободу действий; развязать кому-либо руки

(to) **give smb a hand** *phr* поддержать; оказать помощь; оказать услугу, помочь

(to) **give smb a push** *phr* толкать; толкнуть

(to) **give smb a shoulder** *phr* поддержать; оказать помощь; оказать услугу; помогать

(to) **give smb/smt a shove** *phr* толкать; толкнуть грубо один раз

(to) **give smb the run of smth** *phr* позволять; дать (кому-либо) разрешение пользоваться (чем-либо); дать (кому-либо) разрешение оставаться и делать там (что-либо)

(to) **give support** *phr* помогать; оказывать помощь (чем-либо); оказывать поддержку

(to) **give up** *v* отказаться; отказываться; сдаваться

glance *v* смотреть; взглянуть на что-либо

glare *v* блеснуть; блестеть; гореть; светиться; смотреть; смотреть сердито; смотреть свирепо; смотреть с возмущением

gleam *v* блеснуть; блестеть

glide *v* скользить; плавно двигаться

glisten *v* блеснуть; блестеть

glitter *v* блеснуть; блестеть; сверкать; искриться

go *v* становиться; ходить; ездить; передвигаться; функционировать; работать

goal *n* цель; задача; планы; стремления; перспективы яа будущее

gobble *v* есть; есть быстро и жадно; пожирать; есть шумно с набитым ртом; чавкать; проглатывать

(to) **go in one car and out of the other** *phr* забывать что-либо очень быстро; в одно ухо вошло, в другое вышло

good *a* здоровый; не пораженный; нормально действующий; не больной

good-looking *a* красивый; интересный; привлекательный; обладающий приятной внешностью

goods *n* товар; товары

(to) **go on foot** *phr* ходить; ходить пешком

(to) **go over** *v* повторять

(to) **go through** *v* искать; тщательно пересмотреть

(to) **go to school** *phr* учиться; учиться в школе; быть школьником; ходить в школу

(to) **go to smb** *phr* обращаться

(to) **go to smb for smth** *phr* обращаться

grab *v* хватать I; схватить; ухватить; хапнуть

(to) **grapple with** *v* пытаться справиться; пытаться решить; биться над чем-либо; справиться; справляться II

grasp *v* хватать I; схватить; схватывать; ухватить; понимать; усваивать

grate *v* растирать; резать

great *a* большой; великий

(a) **great amount of** *phr* много

greetings *n* поздравление; поздравления

gross *a* грубый; вопиющий; чрезмерный; явный

ground *n* земля; поверхность земли

(to) **group together** *v* объединяться; образовывать группу

grow *v* становиться

growl *v* говорить; ворчать; рычать; урчать; бурчать; буркнуть

grudge *v* жалеть; скупиться; неохотно давать; неохотно тратить

gruff *a* грубый; резкий; грубоватый; хриплый

grunt *v* говорить; хрюкать; крякать; ворчать; бурчать; бормотать

guard *v* защищать; стоять на страже; охранять; караулить; стеречь; сторожить

guide *v* направлять; указывать дорогу; проводить

guilty *a* виноватый; виноват; пристыженный; виновный (в преступлении)

Н

habit *n* привычка; обыкновение

habits *n* повадки; обычаи; образ жизни

(to) **hack smb off** *phr* раздражать; злить; выводить из себя; взвизгиваться

haggle *v* торговаться; рядиться

hand *n* рука; кисть руки

handle *v* прикасаться; справляться II; справляться (с кем-либо; с чем-либо); обращаться с чем-либо

handsome *a* интересный; красивый; статный

(to) **banker after** *phr* хотеть; мечтать; страстно желать

happen *v* происходить; случаться

hard *a* твердый; не мягкий; жесткий; чёрствый

hardly *adv* почти; почти не; едва; еле-еле; с трудом; вряд ли

harm *v* повреждать; повредить; нанести вред (кому-либо)

hate *v* не любить; ненавидеть
 (to) **have a glance** *phr* смотреть
 (to) **have a look at** *phr* рассматривать; изучать; просматривать (что-либо)
 (to) **have a snack** *phr* есть; перекусывать
 (to) **have enough** *phr* хватать II; хватить
 (to) **have (no) regret** *phr* сожалеть; сочувствовать; жалеть
 (to) **have one's choice** *phr* выбирать; сделать выбор; остановить свой выбор (на чем-либо)
 (to) **have pity on** *phr* жалеть; сжалиться (над кем-либо)
 (to) **have smth to do with** *phr* касаться; иметь отношение к...
 (to) **have smth to do with smth, smb** *phr* иметь какое-либо отношение к чему-либо, к кому-либо; касаться чего-либо, кого-либо; отношение; отношения
 (to) **have smth under control** *phr* справляться I; успешно справляться (с чем-либо); держать ситуацию под контролем
 (to) **have sympathy for** *v* сочувствовать кому-либо; жалеть
 (to) **have weight** *phr* иметь вес; иметь влияние
hawker *n* продавец; мелкий торговец; лоточник; уличный торговец
heading *n* заглавие; заголовок; рубрика; раздел
headlines *n* заглавие; заголовок газетной статьи; заглавие газетной статьи
healthy *a* здоровый; полезный для здоровья; обладающий хорошим здоровьем
heave *v* тянуть; вытаскивать (с силой)
help *v* помогать; оказывать помощь
Here it is *phr* вот; пожалуйста
Here you are *phr* пожалуйста; вот пожалуйста
hero *n* герой
heroine *n* героиня
hide *n* кожа; шкура (тж. материал); грубая кожа
high *a* высокий
hint *v* сказать; намекать; дать понять
hire *v* нанимать; брать напрокат; снимать; брать внаем; нанять на работу; взять на работу; арендовать
 (to) **hire (out)** *v* сдавать внаем; сдавать в аренду; сдавать в прокат
historic *a* исторический; важный; знаменательный
historical *a* исторический; действительно имевший место в истории
history *n* история; ход развития; учебная дисциплина; научная дисциплина
hit *v* понимать; вдруг прийти в голову; дойти; доходить; ударить; ударять; стукнуть; бить; биться
hobble *v* ходить; ковылять; прихрамывать
holiday *n* отпуск
holidays *n* каникулы; отпуск
home *n* дом; жилище; семья; семейный круг; семейный очаг
homework *n* домашняя работа; школьное задание; учебное задание; уроки на дом
hop *v* скакать; прыгать; прыгать на одной ножке
host *n* хозяин
hostess *n* хозяйка
 (a) **host of** *phr* много; уйма; тьма; куча
house I *n* дом; здание; постройка; строение
house II *n* дом; здание; постройка; строение
housewife *n* хозяйка; домашняя хозяйка
housework *n* домашняя работа; дела по дому; дела по хозяйству
huge *a* большой; огромный; громадный; очень больших размеров
humid *a* сырой; отсыревший; знойный и влажный; знойный и душный

hurt *v* болеть; болит; больно; вызывать болезненное ощущение; повреждать; повредить; ущемлять; ущемить; доставлять боль
hustle *v* толкать; толкнуть; толкать вперед

I

ill *a* больной; болен
immense *a* большой; очень большой; огромный; колоссальный
imply *v* сказать; подразумевать
important *a* важный; значительный
incident *n* случай; эпизод; инцидент
infrequent *a* редкий; несчастый
injure *v* повреждать; повредить; травмировать
inquisitive *a* любопытный; любознательный; любопытствующий; назойливый
inspect *v* рассматривать; инспектировать; проверять; осматривать
intelligent *a* умный; мысленный; разумный; сообразительный; способный; хорошо соображающий; понятливый
interested *a* любопытный; любознательный; пытливый; заинтересованный; проявляющий интерес
interesting *a* интересный
introduce *v* упоминать; вносить на обсуждение
involve *v* связывать; влечь за собой; вызывать; втягивать
irritate *v* досаждают; раздражать; раздражаться; вызывать раздражение; проявлять раздражение
issue *n* проблема; трудный вопрос

J

jam *v* толкать; толкнуть; задвигать; затыкать
jerk *v* тянуть; рвануть; дернуть рывком
job *n* дело; задача; задание; заданная ра -бота; работа
jog *v* бегать; бежать; бежать трусцой
join *v* соединять; соединить; скреплять; присоединять
(to) **join efforts** *phr* объединять; объединять усилия; объединять силы
(to) **join forces** *phr* объединять; объединять силы; объединять усилия
jostle *v* толкать; толкнуть; толкаться; теснить; теснит~ься; пихать
journal *n* журнал; труды
journey *n* дорога; путь; поездка
judge *v* оценивать (что-либо); судить (о чем-либо)
jump *v* прыгать
just *adv* только; всего лишь; просто; не более чем; только и всего; всего-на-всего; только что; только сейчас
just now *adv* только что

K

(to) **keep an eye on** *phr* следить; сторожить; присматривать; позаботиться
(to) **keep out** *v* не пропускать
keltic *n* чайник; чайник для кипячения воды
kettle of fish *phr* история; происшествие
kettle of story *phr* история; происшествие
kick *v* бить; ударить; ударять; наподдать ногой; толкнуть ногой; пнуть; пинать; дрыгать ногами; отбиваться ногами
knees *n* колени
knock *v* бить; стучать; стукнуть
(to) **knock down** *v* разрушать; сносить

(to) **knock smb about** *phr* ударить кого-либо несколько раз (особенно для того, чтобы напугать); толкать друг друга; тузить друг друга; бить; биться

(to) **knock smb around** *phr* ударить кого-либо несколько раз (особенно для того, чтобы напугать); толкать друг друга; тузить друг друга; бить; биться

L

lack *v* недоставать; недоставать чего-либо; не хватать; не иметь; не иметь в достаточном количестве

ladder *n* лестница; лестница-стремянка; переносная лестница; приставная лестница

land *n* земля; суша; местность; страна; территория

landlady *n* хозяйка; владелица жилья, гостиницы, дома или квартиры

landlord *n* хозяин; владелец жилья, гостиницы, дома или квартиры

lap *n* колени

large *a* большой

(a) **large amount of** *phr* много

largely *adv* главным образом; особенно; по большей части

lash *v* бить; биться; бить наотмашь; хлестать; стегать (кнутом)

last *a* последний; прошлый

(to) **last** *v* хватать II; быть достаточным

(of) **late** *adv* (за) последнее время; недавно

lately *adv* недавно; на днях; последнее время

latest *a* самый последний; последний

lawyer *n* юрист; адвокат

(to) **lay stress on** *phr* подчеркивать; особо подчеркивать; обращать внимание слушателей (на важность чего-либо); делать акцент (на чем-либо)

leak *v* течь; вытекать; утекать; протекать; давать течь; пропускать (жидкость)

(to) **lean on smb** *phr* помогать; получить чью-либо поддержку; опереться на кого-либо

leap *v* прыгать; прыгать в длину; перепрыгивать (через что-либо); прыгать с разбега

learn *v* учить; учиться; выучивать; заучивать

(to) **learn about** *v* узнать, узнавать; узнать о чем-либо; услышать о чем-либо

(to) **learn that** *phr* узнать; узнать, что...

lease *v* арендовать; брать в аренду; брать внаем

(to) **lease (out)** *v* сдавать внаем; сдавать в аренду

leather *n* кожа; шкура

leave *n* отпуск; увольнение

lend *v* одалживать; давать займы; давать в долг

let *v* позволять; разрешать

(to) **let in** *v* пропускать; пропустить; впускать; впустить

(to) **let out** *v* сдавать внаем; сдавать в аренду

(to) **let pass** *phr* пропускать; пропус~ тишь; дать пройти

licence *n* разрешение; лицензия; право (ни владение, на ношение); права (на возждение)

lick *v* есть; лакать; лизать; облизывать; вылизывать

lift *v* поднимать

like *a* похожий; подобный

like *v* любить; походить; иметь склонность к кому-либо, чему-либо; иметь пристрастие к кому-либо, чему-либо; нравиться

like *prp* похоже; подобно

link *v* соединять; соединить; присоединять; устанавливать сообщение; сцеплять

little *a* маленький

(a)little *adv* немного; мало (но немного есть)

little *adv* мало; немного

live *a* живой; непосредственно происходящий; прямой; действующий

lively *a* живой; полный жизненных сил; оживленный; подвижный; активный

living *a* живой; живущий

loaf *n* буханка; булка; каравай

loathe *v* не любить; очень сильно ненавидеть кого-либо за что-либо; из-за всех сил ненавидеть кого-либо за что-либо

location *n* положение; местонахождение; расположение

lofty *a* высокий; возвышенный

lonely *a* скучный; тоскливый; одинокий; тоскующий; испытывающий скуку; испытывающий тоску

long *v* хотеть; горячо желать; сильно хотеть; стремиться; с нетерпением ждать

look *v* рассматривать; заниматься; смотреть

(to) look after *v* отвечать II; отвечать (за что-либо); вести чем-либо; следить; ухаживать; заботиться; оказывать помощь

(to) look at *v* рассматривать; изучать; просматривать (что-либо)

(to) look for *v* искать; разыскивать

loose *a* свободный (ничем не сдерживаемый); не прилегающий; не тесный; отвязавшийся; неточный; рассеян -ный; бесконтрольный; вольный

lot *n* судьба; доля; участь

(a) lot *adv* много

love *v* любить; испытывать чувство глубокой привязанности

lovely *a* красивый; хорошенький; милый; очаровательный; привлекательный

low *a* тихий; негромкий

lucky *a* везучий; счастливый; удачливый; удачный

lump *n* кусок; крупный кусок

lurch *v* ходить; неуверенно двигаться; идти неуверенной походкой; пошатываться

M

magazine *n* журнал

main *a* главный; основной; самый важный (среди прочих)

mainly *adv* главным образом; в основном; большей частью

major *a* важный; главный; крупный; первостепенный

(to) make a bow *phr* поюниться; нагнуться в поюние; отвесить поклон; кланяться; гнутья

(to) make one's choice *phr* выбирать; сделать выбор; остановить свой выбор (на чем-либо)

(to) make up one's mind *phr* решать; решить; останавливаться на каком-либо решении

manage *v* справляться I; управляться с чем-либо; управлять

many *adv* много

march *v* маршировать; ходить; ходить строевым шагом; двигаться решительно; двигаться твердым шагом

massive *a* важный; огромный; значительный; ощутимый; важнейший; серьезнейший

master *n* хозяин

matter *n* проблема; вопрос; дело; затруднительная ситуация

may *v* можно; разрешается
may not *phr* не разрешать
means *n* возможности; материальные средства; средство; способ; путь
medicine *n* лекарство; лекарственные препараты; медикаменты
mend *v* чинить; починить; ремонтировать
mention *v* замечать; упоминать; заметить; упомянуть (вскользь); упоминать о чем-либо, о ком-либо
merchandize *n* товар
mere *a* только; всего лишь; один только; какой-то
merge *v* объединять; сливать; объединяться; сливаться; соединять; соединить; объединить; слить
mess of fish *n* история; происшествие
mess of story *n* история; происшествие
method *n* способ; метод; средство
might *n* сила; могущество; мощь
mince *v* резать; повернуть через мясорубку (сырое мясо); пропускать (через мясорубку)
mind *v* возражать; быть против
miss *v* доставать; обнаружить нехватку; не досчитаться; пропускать; пропустить; не замечать; упускать
mistress *n* хозяйка
(to) mix up *v* путать; перепутать (что-либо)
mode *n* способ; образ
modern *a* современный
moist *a* сырой; влажный
money *n* деньги
more *adv* ещё
mostly *adv* главным образом; в основном; в большинстве случаев
motion *n* предложение
move *v* двигаться; шевелиться
mow *v* резать; срезать; подрезать; косить (траву)
much *adv* много
(to) muddle (up) *v* путать; перепутывать; приводить в беспорядок
mumble *v* говорить; мямлить; бормотать; невнятно произносить; записываться
munch *v* есть; жевать (беззубым ртом); чавкать; грызть (с трудом)
murmur *v* говорить; говорить тихо; бормотать; шептать
mutter *v* говорить; бурчать; пробурчать; ворчать; бормотать
mutual *a* общий; взаимный
my pleasure *phr* пожалуйста; мне самому приятно
mystery *n* тайна; непознанное; необъяснимое

N

naked *a* голый; обнаженный; нагой
name *v* называть; назвать; называться; давать имя; нарекать; перечислять поименно; называть поименно
nature *n* характер
nearly *adv* около; примерно; приблизительно; почти; почти не; чуть не; едва не
need *v* любить; требовать; требоваться; нуждаться; иметь потребность; хотеть
neither am I *phr* тоже не; также не
neither do I *phr* тоже не; также не

nettle *v* раздражить; уязвлять; задевать за живое; выводить из себя
new *a* новый; современный
next *a* следующий; следующий в ряду; будущий
nibble *v* грызть; обгрызать; есть; есть маленькими кусочками; щипать
no problem *phr* пожалуйста; небольшой труд
nosey *a* любопытный; вынюхивающий; разнюхивающий
(not) at all *adv* совсем; совсем не; вовсе нет
not at all *phr* пожалуйста; да что там; не стоит (благодарности)
not common *phr* редкий; не частый
notice *v* замечать; заметить; увидеть; обратить внимание
not to be enough *phr* недоставать; не хватать; не иметь достаточного количества; быть недостаточным
not to have enough *phr* недоставать; не хватать; не иметь достаточного количества; быть недостаточным
not to stand in smb's way *phr* позволять; не мешать; не стоять на пути
nudge *v* толкать; толкнуть; легко толкнуть локтем в бок
(a) number of *phr* много; ряд чего-либо, кого-либо

O

object *n* цель; конечная цель; задача
object *v* возражать; выступать с возражениями
objective *n* цель; задача; стремление
observation *n* замечание
observe *v* замечать; заметить; наблюдать; усматривать; отметить; заметить (со знанием дела); подчеркнуть
occasional *a* редкий; нерегулярный
occur *v* понимать; приходить на ум; приходить в голову; доходить; происходить; случаться
occurrence *n* случай; явление
offer *n* предложение
offer *v* предлагать; выражать готовность
of late *phr* последнее время
omit *v* пропускать; пропустить; не включать; опускать
one of these days *phr* на днях
one's mind goes blank *phr* вылетело из головы; забывать
only *adv* только лишь; всего лишь; лишь; только
ooze *v* течь; сочиться; просачиваться; протекать
open *v* открывать; открыть; начинать; сделать явным; сделать видимым
opportunity *n* возможность; удобный случай; благоприятная возможность
orchestra *n* оркестр
ordinary *a* обычный; обыкновенный; ординарный; заурядный; ничем не примечательный; посредственный; повседневный; банальный
(the) other day *phr* на днях; недавно; несколько дней тому назад
overcome *v* справляться I; преодолевать
overhaul *v* починить; чинить; пересмотреть; перестроить; перебрать; провести полный ремонт, связанный с разборкой и заменой частей
overlook *v* пропускать; пропустить; выпускать из виду; просматривать; просмотреть
owner *n* хозяин; хозяйка; владелец; владелица

P

pace *v* ходить; ходить взад и вперед **pack** *n* стая; свора
paint *v* красить; накладывать краску

painting *n* картина (написанной красками); живопись; роспись
pair *n* пара
pass *v* пропускать; пропустить; одобрять; принимать
pat *v* похлопать; потрепать; бить; биться
patch *v* чинить; починить; латать; класть заплатку
paunch *n* живот; пузо; брюшко; брюхо
pay *n* плата; оплата; заработная плата; заработок; денежное довольствие (военнослужащих)
payment *n* плата; платёж; взнос платежа; уплата
peddler *n* продавец; уличный торговец; разносчик; коробейник
peer *v* смотреть; взглянуть; заглянуть; подглядывать
peer *v* смотреть; смотреть щурясь; вглядываться
pelt *n* кожа; кожа с мехом; шкура; мех
perceive *v* замечать; заметить (то, что трудно осознать); уловить; почувствовать; осознать
performance *n* игра; исполнение; выступление; представление
permission *n* разрешение; позволение
permit *v* позволять; разрешать
pick *v* собирать
 (to) **pick one's way** *phr* осторожно ходить; ходить
 (to) **pick out** *v* выбирать
 (to) **pick up** *v* поднимать; поднять; подобрать (с пола); приносить; пойти забрать и принести
picture *n* картина, картинка
piece *n* кусок; кусочек
(a) piece of work *phr* дело; конкретное дело; конкретное задание; конкретная задача
pierce *v* прорезать; пронзить; проколоть; продырявить; резать
pity *v* жалеть; испытывать жалость к кому-либо
 (to) **place stress on** *phr* подчеркивать; особо подчеркивать; обращать внимание слушателей (на важность чего-либо); делать акцент (на чем-либо)
play *n* игра; забава; развлечения; движение; переливы; действия; деятельность
please *int* пожалуйста; прошу (Вас); простите; разрешите
pleased *a* довольный; радостный
plod *v* ходить; брести (с трудом); тащиться; медленно плестись; устало плестись
plump *a* полный; пухлый; пухленький; округлый; упитанный; крупный; круглый; сбитый
point *n* цель; задача; смысл
 (to) **point out** *v* замечать; указывать; подчеркнуть; подчеркивать; указать; особо заметить; обратить (чье-либо) внимание (на что-либо); особо отметить; выделить
poke *v* толкать; толкнуть; ткнуть
poking *a* любопытный; сующий нос не в свои дела
policy *n* политика; политический курс; план действий
politics *n* политика; политические события; политическая жизнь; политические цели
portly *a* полный; грузный
position *n* положение; место нахождения; расположение; поза; должность; пост; общественное положение; возможность; позиция; точка зрения; отношение
possibility *n* возможность; вероятность

post *n* положение; пост

pound *v* бить; биться; колотить; колотиться; разбивать; толочь

pour *v* лить; литься; наливать; разливать; выливать; сыпать; насыпать; высыпать; выливаться; вытекать; высыпаться; течь

power *n* сила; силы; способность; мощь; мощность; власть; высокое положение; главенствующее положение; энергия

present-day *a* современный

pretty *a* интересный; привлекательный; милый; миловидный; красивый; интересный; хорошенечкий; симпатичный; очаровательный

pretty *adv* довольно; почти; довольно-таки; вполне; весьма

prickly *a* грубый; колючий

primarily *adv* главным образом; в основном; в первую очередь

principal *a* самый главный; наиболее важный

principally *adv* главным образом; особенно; в основном

principle *a* главный; основной; самый главный

problem *n* проблема; сложный вопрос; затруднение; трудность

prod *v* толкать; толкнуть (пальцем или палкой)

progress *n* успех; успехи; достижения; достижения общества; успехи общества

prompt *a* быстрый; проворный; немедленный; незамедлительный

prop *v* поддерживать; оказывать поддержку; помогать

proper *a* настоящий; соответствующий норме; удобный; уместный; приличный; тактичный; вежливый

proposal *n* предложение

propose *v* предлагать; вносить предложение; выдвигать; предполагать; намереваться

(to) **propose to smb** *phr* предлагать; делать кому-либо предложение вступить в брак; предложить кому-либо руку и сердце

proposition *n* предложение; план действий

protect *v* защищать; предохранять; ограждать

provoke *v* раздражать; вызывать раздражение; провоцировать

prowl *v* рыскать; ходить; идти крадучись

prune *v* обрезать (ветки и сучья); подрезать (ветки и сучья у деревьев); подстригать (кусты); формировать (крону деревьев)

prying *a* любопытный; сующий нос в чужие дела

pull *v* тащить; дергать; тянуть (к себе)

(to) **pull down** *v* разрушать; сносить

(to) **pull together** *v* объединяться; объединять усилия; объединяться в момент опасности; объединяться невзирая на индивидуальные различия и разногласия

punch *v* нанести сильный удар кулаком; бить; биться

purchaser *n* покупатель

purpose *n* цель

push *v* толкать; толкнуть

(to) **put it (somehow)** *phr* сказать; выразить особым способом

(to) **put smth in one's own words** *phr*

сказать; выразить

(to) **put stress on** *phr* подчеркивать; особо подчеркивать; обращать внимание слушателей (на важность чего-либо); делать акцент (на чем-либо)

Q

quarrel *n* спор; ссора; рахнолвка; раздор

quarrel *v* спорить; оспаривать (что-либо); возражать (кому-либо); ссориться; придирааться; пререкаться; браниться

question *n* проблема; вопрос; дело
quick *a* быстрый; скорый; незамедлительный
quiet *a* тихий; спокойный; негромкий; нешумный; смирный; без шума; без суеты
quite *adv* совсем; совершенно; вполне; полностью; всецело
quiver *v* дрожать

R

raid *v* искать; устроить облаву; проводить рейд
raise *v* упоминать; упомянуть; поднимать, поднять вопрос; завести разговор; начать разговор; завести речь
rally *v* объединять; спланировать (в защиту, поддержку кого-либо или чего-либо); объединять силы (с целью поддержки кого-либо или чего-либо); спланироваться; объединяться
ransack *v* искать; рыться; обыскивать
rap *v* ударить; стукнуть; бить; биться
rapid *a* быстрый; скорый
rare *a* редкий
rather *adv* довольно; порядочно; весьма; скорее; очень
rattle *v* дрожать; барабанить; гроыхать; греметь; хлопать; стучать
raw *a* сырой; необработанный; не вареный
reach *v* достигать; достигнуть; доходить; дотягиваться
real *a* живой; подлинный; реальный; настоящий; не искусственный; неподдельный; действительный
realize *v* понимать; ясно понимать; представлять себе; осознавать
recapitulate *v* повторять; суммировать; подытоживать
recent *a* современный; последний; недавний; новый
recently *adv* недавно
recognize *v* узнать; узнавать; признавать то, что знал раньше; признавать того, кого знал раньше
recommendation *n* предложение; рекомендация; совет
refer *v* упоминать; ссылаться на что-либо; иметь в виду
refuse *v* отказать; отказывать; отклонять; не давать разрешения; отказаться
regret *n* сожаление
regret *v* жалеть; сожалеть
regular *a* обычный; постоянный; очередной; повторяющийся; размеренный; регулярный; настоящий; такой, какой должен быть; отвечающий всем правилам; законченный; отъявленный; отпетый
reiterate *v* повторять; воспроизводить в точности (несколько раз)
reject *v* отклонять; отвергать; отказывать; отклонить просьбу; не дать официального согласия (на что-либо)
relations *n* отношения
relationship *n* отношения; взаимоотношения; связь; зависимость
remain *v* оставаться
remark *n* замечание
remark *v* замечать; заметить; сказать между прочим
remedy *n* лекарство; лекарственное средство; мера (против чего-либо); средство борьбы
renounce *v* отказать; отказываться; отрекаться
rent *v* арендовать; брать внаем; брать напрокат
(to) rent (out) *v* сдавать внаем; сдавать в аренду; давать напрокат
repair *v* чинить; починить; **ремонтировать**

repeat *v* повторять; повторять одно и то же
reply *v* отвечать I
require *v* любить; требовать; требоваться
rescue *v* спасать
resemble *v* походить; иметь сходство; быть похожим
resolve *v* решать; твердо решать; принять твердое решение
resourceful *a* умный; сообразительный; остроумный; находчивый; изобретательный
resources *n* возможности; ресурсы; средства
respond *v* отвечать I; откликнуться
responsibility *n* ответственность
(to) rest with smb *phr* решать; решить; решиться
retort *v* отвечать I; возражать; возразить; выражать несогласие
reveal *v* открывать; раскрывать; обнаруживать; сделать (что-либо) видимым; выявить; открыться взору
revise *v* повторять; перечитывать; освежать в памяти
ride *n* поездка; увеселительная прогулка; езда
(to) rise to the occasion *phr* справляться I; справиться; оказаться на высоте
road *n* дорога; мостовая
roar *v* кричать; рычать; реветь; орать; вопить; грозно кричать; кричать в гневе
rough *a* грубый; шершавый; шероховатый; жесткий (о мерах); неровный; черновой; необработанный; неотделанный; не отшлифованный; невежливый; неучтивый; жесткий; жестокий; бурный; беспокойный; примерный; приблизительный; лохматый; косматый; нечесанный
rude *a* грубый; невежливый; наглый; нахальный; оскорбительный
rugged *a* неровный; извилистый; изрезанный; грубый; грубоватый; неправильной формы
ruin *v* разрушать; разрушить полностью; превратить в руины; превратить в развалины; разрушать до основания; испортить; повредить; погубить; нанести большой ущерб
run *v* бегать; бежать; течь; катиться; лить; литься, наливать; наливаясь
(to) run away *v* бежать; убежать; убежать; удирать
(to) run off *v* бежать; убежать; убежать; удирать
(to) run one's hand along *phr* касаться; провести рукой по чему-либо
(to) run one's hand over *phr* касаться; провести рукой по чему-либо

S

sacrifice *n* жертва
sail *v* плавать; плыть
salary *n* плата; жалование
salesgirl *n* продавщица; служащая магазина
salesman *n* продавец; служащий магазина
sales staff *n* продавец; служащий магазина
saleswoman *n* продавщица; служащая магазина
satisfied *a* довольный; удовлетворенный
saunter *v* ходить; прогуливаться
save *v* собирать; сберегать; экономить; не тратить много; спасать
say *v* сказать
(to) say smth under one's breath *phr* сказать; сказать очень тихо; шептать; говорить очень тихо
scaly *a* грубый; чешуйчатый; шершавый

scamper *v* бегать; бежать; карабкаться; резвясь бежать; удирать; про-
бегать; улепетывать; бежать играючи

scarce *a* редкий

scene *n* часть книги; часть фильма; сюжет; эпизод; сцена; скандал

scenic *a* красивый; живописный

school *n* стая; косяк

scores *a* много; множество; десятки

scour *v* искать; разыскивать; прочесывать

scowl *v* смотреть; смотреть сердито; хмуриться

scrap *n* клочок; кусок; кусочек; обрывок

scream *v* пронзительно кричать; вопить; визжать; реветь; кричать

scrutinize *v* рассматривать; взглядываться

scurry *v* бегать; бежать; пробежать; шмыгнуть; юркнуть

scuttle *v* бегать; бежать; удирать; поспешно убежать; драпать; отступать;
убегать в беспорядке; улепетывать

search *v* искать; разыскивать; обыскать; обыскивать; шарить

secret *n* тайна; секрет

section *n* долька; кусок

see *v* понимать; сознавать; доходить до сознания

(to) **see smb** *phr* обращаться

(to) **see smb about smth** *phr* обращаться

(to) **see to** *v* следить; проследить; присмотреть; позаботиться

seize *v* хватать I; схватить; схватывать; охватывать; взять (что-либо)

select *v* выбирать; отбирать

seller *n* продавец (продающий); торговец

separate *v* делить; отделять; разнимать

(to) **set one's heart on** *phr* хотеть; хотеть добиться чего-либо; быть готовым
добиваться чего-либо

several *adv* несколько (разных объектов); небольшое количество (чаще разных
объектов)

shade *n* тень; полумрак

shadow *n* течь

shake *v* дрожать; трястись; встряхивать; трясти

(to) **shake one's head** *v* отказаться; отрицательно покачать головой

shamble *v* ходить; ходить вразвалку; ходить, волоча ноги

share *v* делить; разделять; делиться

sheet *n* кусок; лист; пластинка

shield *v* защищать; предохранять; заслонять; прикрывать

shift *v* двигаться; подвинуться; сдвинуться; передвинуться; перейти; менять
(положение или направление)

shimmer *v* блеснуть; блестеть

shine *v* блеснуть; блестеть; светить; светиться; освещать; осветить;
сиять

shiver *v* дрожать

shop *n* магазин; лавка

shop assistant *n* продавец; продавщица; служащий магазина; служащая ма-
газина

shopper *n* покупатель

shopping centre *n* торговый центр

shore *n* берег (моря, океана)

shoulder *v* отвечать II; взвалить на себя ответственность; взять на себя
ответственность (за какую-либо трудную работу)

shout *v* громко кричать; орать; выкрикивать; кричать

shove *v* толкать; толкнуть; грубо отталкивать
shred *v* резать; резать на полосы; разрезать на полосы; измельчать; шинковать
shrewd *a* умный; дальновидный; проницательный
shriek *v* визжать; пронзительно кричать; вопить; орать; кричать
shudder *v* дрожать; вздрагивать; содро-гаться
shuffle *v* ходить; ходить шаркая ногами
(to) shut one's eyes to *phr* пропускать; пропустить; закрывать глаза на что-либо; сознательно не замечать
sick *a* больной
sight *v* замечать; заметить; увидеть
similar *a* похожий; подобный; сходный; такой же
(to) single out *v* выбирать; выделять; отбирать
sink *v* тонуть; идти ко дну; топить; погружаться; затопить; утопить; понижать
(to) sink in *v* понимать медленно; понимать полностью; внять чему-либо; медленно доходить до сознания; понимать, доходить до сознания
situation *n* положение; обстановка; момент; положение дел; ситуация; эпизод; состояние; место; служба; работа; расположение
sizeable *a* большой; значительный; ощутимый; заметный; важный
skid *v* скользить; заносить
skin *n* кожа; шкура
skip *v* пропускать; пропустить; прыгать; скакать (часто) от удовольствия; бежать вприпрыжку
(to) skip one's mind *phr* забывать; выпасть из памяти
slack *a* тихий; слабый; вялый
(to) slam the door in smb's face *phr* отказать; хлопнуть дверью перед чьим-либо носом
slap *v* дать пощечину; ударить по лицу; ударить наотмашь
slash *v* резать; порезать; полосовать; глубоко разрезать; глубоко ранить
slice *n* кусок; ломтик; ломоть
slide *v* скользить; плавно двигаться; кататься; катиться; скатываться; выскальзывать; соскальзывать
slip *n* кусок; длинная узкая полоска
slip *v* скользить; скользнуть; соскользнуть; поскользнуться
(to) slip one's mind *phr* забывать; выпасть из памяти
slit *v* урезать; разрезать вдоль; разрезать полосами; нарезать узкими полосками; дыть разрез
sliver *n* кусок; осколок
slow *a* тихий; малоактивный; неактивный
smack *v* бить; биться; шлепать; наплевать; чавкать; чмокать (губами)
small *a* маленький; небольшой
smart *a* умный;мышленный; ловкий; сообразительный; способный; дальне-видный; хитрый; толковый; замысловатый
snarl *v* говорить; говорить злым голосом; огрызаться
snatch *v* хватать I; схватить; выхватить; ухватить; ухватиться; урвать
sneak *v* ходить; ходить крадучись; красться
so am I *phr* тоже
so do I *phr* тоже
soft *a* тихий; мягкий; негромкий; нежный
soggy *a* сырой; вязкий; топкий; влажный и душный; промокший; мокрый; пропитанный водой; неопеченный
soil *n* земля; почва; грунт

solicitor *n* юрист; юрисконсульт; поверенный в делах; адвокат
solid *a* твердый; не жидкий
some *adv* несколько
sore *a* больной; болит
(to) sort out *v* выбирать; разбирать; раскладывать
spare *a* свободный; лишний; запасной
spare *v* жалеть; беречь; экономить
sparkle *v* блеснуть; блестеть; сверкать; искриться
sparse *a* редкий; не плотный
speak *v* говорить; разговаривать; объясняться; выступать
(to) speak in a roundabout way *phr* сказать; сказать что-либо обиняком
speedy *a* быстрый; скорый; проворный; прыткий; незамедлительный; безотлагательный
spill *v* лить; литься; проливать; проливаться
splinter *n* кусок; щепка; лучинка; лучина
spoil *v* повреждать; повредить; ухудшать; испортить; портиться; испортиться
spot *n* пятно; пятнышко; крапинка; место
spot *v* замечать; заметить; поймать взглядом
spring *v* быстро рывком вскочить, чтобы сделать что-либо; прыгать
sprinkle *v* лить; литься; поливать; полить; поливаться; брызгать; сбрызнуть; побрызгать
sprint *v* бегать; бежать; бежать изо всех сил
squeeze *v* толкать; толкнуть; сжимать; протиснуть; затолкать
squint *v* смотреть; смотреть искоса; смотреть украдкой; коситься; щуриться
squirm *v* двигаться
stage *n* сцена; подмости
stagger *v* удивлять; ошеломлять; ходить хромая; ходить шатаясь; шататься
stain *n* пятно
staircase *n* лестница; внутренняя лестница; лестничная клетка
stairs *n* лестница
stairway *n* лестница; лестничный марш
stammer *v* говорить; заикаться; запинаться; говорить заикаясь; страдать заиканием; произносить с запинкой; бормотать
(to) stand together *v* объединяться; держаться вместе
stare *v* смотреть; смотреть пристально; глядеться (во что-либо); не сводить глаз (с чего-либо)
start *v* дрожать; вздрогнуть; подскочить
stay *v* оставаться
(to) stick together *v* объединяться; держаться вместе; держаться друг за друга; выступать едино
still *a* тихий; неподвижный; спокойный
still *adv* ещё; всё ещё
stir *v* помешивать; мешать; размешивать; шевелить; двигаться; пошевеливаться
stomach *n* живот; желудок
stoop *v* гнуться; пригибаться; пригнуться; сутулиться; нагнуться; горбиться
store *n* магазин; большой магазин; универмаг
story *n* история; рассказ; повествование; происшествие
stout *a* полный; дородный; плотный; дюжий; прочный; крепкий; толстый; тучный

strain *n* напряжение; натяжение; усилие; нагрузка; перегрузка; переутомление

strength *n* сила; физическая сила; мускульная сила; прочность; надежность; энергия; крепость; интенсивность

stress *v* подчеркивать; особо подчеркивать; обращать внимание слушателей (на важность чего-либо); делать акцент (на чем-либо)

stride *v* шагать; ходить; ходить большими шагами

strike *v* бить; биться; понимать; вдруг понять; осенить; ударять; ударить; стукнуть; нанести удар

stroll *v* ходить; прогуливаться

strut *v* ходить; ходить с важным видом; выхаживать; вышагивать

study *v* рассматривать; учиться; быть студентом

(to) **study to become smb** *phr* учиться, учиться на кого-либо

stumble *v* спотыкаться; ходить спотыкаясь

stutter *v* говорить; заикаться; говорить заикаясь; запинаться; говорить неуверенно

succeed *v* справляться I; удаваться; преуспевать

success *n* успех; достижение; высокий пост; продвижение по служебной лестнице; движение вверх (по служебной лестнице)

sufficient *a, adv* достаточный; достаточно

suggest *v* предлагать

suggestion *n* предложение

supermarket *n* магазин; супермаркет; большой магазин самообслуживания; универсам

support *v* помогать; оказывать помощь; оказывать поддержку (чем-либо)

surprise *v* удивлять; удивляться; застать врасплох

swagger *v* расхаживать; ходить; ходить с гордым видом

swallow *v* есть; съесть; глотать; проглатывать

swift *a* быстрый; скорый

swim *v* плавать; плыть

sympathize *v* жалеть; сочувствовать

T

tall *a* высокий

tangle *v* путать; путаться; запутывать; запутываться; спутывать; спутываться

tap *v* ударять; ударить; стукнуть; бить; биться;

target *n* цель; мишень (при стрельбе, в спорте, игре); объект для нападения; объект критики; объект насмешек; заданная цель; поставленная задача

task *n* дело; трудная работа

teach *v* учить; преподавать

team *n* команда; бригада; упряжка

teapot *n* чайник для заварки; заварочный чайник

tear *v* бегать; бежать; быстро бежать; бежать без оглядки; нестись; мчаться

tell *v* говорить; сказать; сообщить; приказать

(to) **tell in a roundabout way** *phr* дать понять; сказать

temper *n* характер; нрав; самообладание; выдержка

tension *n* напряжение; напряженность

terms *n* отношение; отношения

That's all right *phr* пожалуйста

That's OK *phr* пожалуйста

there are not many around *phr* таких на свете немного; редкий

thick *a* толстый; густой; плотный; наполненный (чем-либо)
thin *a* редкий; жидкий; негустой
thing of fish *n* история; происшествие
thing of story *n* история; происшествие
thump *v* бить; сильно бить; биться; колотить; колотиться (обо что-либо); стукнуть; сильно ударить (но не по голове или лицу); надавать тумаков
(to) tick smb off *phr* раздражать; злить; выводить из себя; взвизгивать
tie *v* связывать; привязывать; завязывать
till *conj* до; до того как; прежде чем
tackle *v* справляться II; справиться
take *v* требовать; требоваться; нужно
(to) take a look at *phr* рассматривать; изучать; просматривать (что-либо)
(to) take care of *phr* следить; заботиться
(to) take it into one's head to do smth *phr* неожиданно решить; забрать себе в голову; приходить в голову; решить
(to) take on *v* отвечать II; взять на себя ответственность; взвалить на себя ответственность; нанимать; брать на работу; принимать на работу
(to) take place *phr* происходить; иметь место; состояться
(to) take smb's fancy *phr* приглянуться; вызвать желание иметь что-либо; захотеть; привлечь чем-либо; захотеть иметь что-либо; захотеть приобрести что-либо; хотеть
(to) take smb, smth for smb, smth *phr* путать; принимать (ошибочно) одно за другое
(to) take smth somehow *phr* реагировать на что-либо иначе; воспринимать что-либо иначе; относиться к чему-либо каким-либо образом
talk *n* разговор; беседа
talk *v* говорить; разговаривать; беседовать; обсуждать; поговорить
talks *n* переговоры
tip *v* лить; литься; вылить; высыпать; вытряхнуть; опрокинуть
tiptoe *v* ходить, ходить на цыпочках
title *n* заглавие
too *adv* тоже; к тому же
total *a* полный; всеохватывающий; тотальный; поголовный; включающий всё; включающий всех
touch *v* касаться; коснуться; дотронуться; затрагивать; упоминать; упомянуть вскользь; поднять вопрос; затронуть вопрос; вскользь коснуться
tough *a* твёрдый; плохо режущийся; не прожжёвывающийся; не ломающийся
tow *v* буксировать; тянуть; тянуть на буксире; тащить на буксире
trader *n* продавец; торговец
(to) travel on foot *phr* ходить; ходить пешком
treat *v* обращаться (с кем-либо каким-либо образом); обходиться; относиться
tremble *v* дрожать; вздрагивать беспокойно; слабо дрожать
tremendous *a* большой; очень большой; важный; грандиозный; колоссальный; вызывающий возбуждение
trim *v* подрезать; подстригать; подравнивать; резать
trip *n* поездка (краткая)
trot *v* бегать; бежать; бежать трусцой
trouble *v* беспокоить; беспокоиться; затруднять; тревожить; тревожиться
trudge *v* ходить; устало ходить; тяжело ступать; тащиться
true *a* настоящий; истинный; верный; правильный
tug *v* тянуть; тянуть рывком
tummy *n* живот; животик
turn *v* становиться

(to) **turn a blind eye to** *phr* пропускать; пропустить; не замечать; не придавать значения; смотреть сквозь пальцы
 (to) **turn down** *v* отклонять; отклонять предложение; не принимать предложения; провалить при голосовании
 (to) **turn inside out** *v* искать; вывернуть всё наизнанку; перевернуть всё вверх дном
 (to) **turn on** *v* открыть; включить
 (to) **turn smth upside down** *v* искать; вывернуть всё наизнанку; перевернуть всё вверх дном
 (to) **turn to smb** *phr* обращаться
twinkle *v* блеснуть; блеснуть; блистать; мерцать
twist *v* гнуть; гнуться; сгибать; сгибаться (поворачиваясь); скручивать; крутить; выкручивать; извиваться; виться (змейкой)
twitch *v* дрожать; дёргаться

U

uncover *v* открывать; открыть; раскрыть
underline *v* подчеркивать
understand *v* понимать; осмыслять
unite *v* объединять; объединяться
until *conj* до того как; прежде чем; пока не; до тех пор пока что-либо не наступит
unusual *a* редкий; необычный; необычайный
unveil *v* открывать; открыть; снять покрывало; снять завесу
uphold *v* защищать; поддерживать
up-to-date *a* современный; новый
 (to) **use make-up** *v* красить; пользоваться косметикой
usual *a* обычный; обыкновенный; принятый; тривиальный

V

vacant *a* свободный; незанятый; вакантный
vacation *n* отпуск; каникулы
variety *n* различие; разнообразие
various *a* различный; разный; разнообразный; отдельный
vary *v* изменять; изменить; менять; меняться; разнообразить; варьировать
vast *a* большой; обширный; просторный; малозаселенный
vault *v* прыгать; перепрыгивать; перескакивать; вспрыгнуть, описав дугу
vendor *n* продавец; уличный торговец
very *adv* довольно; очень; весьма; отнюдь нет; значительно; гораздо
vex *v* досаждать; раздражать; выводить из себя; досаждать; злиться; дразнить
victim *n* жертва
vivid *a* живой; яркий
voyage *n* поездка (по морю, по океану); путешествие; плавание; рейс (только на корабле)

W

wad *n* кусок; кусочек; тампон; комок; шарик
wade *v* ходить; ходить по воде; шлепать
wages *n* плата; зарплата
 (to) **wake up to the fact that** *phr* вполне осознать, что...; полностью осознать... что; очнуться; понимать
walk *v* ходить; гулять; ходить пешком; переступать ногами; прохаживаться; прогуливаться; двигаться вперёд с обычной скоростью

wander *v* бродить; ходить; бесцельно ходить
want *v* недоставать; страдать от недостатка чего-либо необходимого; страдать от нехватки чего-либо необходимого; испытывать нужду; требовать; требоваться; нуждаться; хотеть; желать; испытывать желание
wares *n* мелкие товары; товар
warp *v* гнуть; гнуться; коробиться; прогнуться; деформироваться; искривляться
watch *n* часы
watch *v* следить; смотреть; наблюдать; сторожить; проявлять осторожность; держать под наблюдением
way *n* дорога; путь; способ; метод; манера; образ действия
wear *v* носить; носить на себе; быть одетым (во что-либо); ходить (в чем-либо)
weighty *a* важный; веский; весомый
well *a* здоров; здоровый; хорошо себя чувствующий; не болен
whisper *v* говорить; говорить шепотом; шептать
whole *a* весь; вся; все; всё
wise *a* умный; дальновидный; мудрый; благоразумный
wish *v* поздравлять; сожалеть; сокрушаться; жаль, что; хотеть; желать; жалеть; жистеть, что
wishes *n* поздравления; пожелания
withhold *v* отказать
with pleasure *phr* пожалуйста; с удовольствием
with regard to *phr* в отношении; касательно; касаться
wobble *v* дрожать; качаться из стороны в сторону; трястись
word *n* разговор; короткий разговор
word *v* сказать; сформулировать
worry *v* беспокоить; беспокоиться; волновать; волноваться; тревожить; тревожиться
would do anything *phr* хотеть; хотеть сделать все возможное
would give anything *phr* хотеть; хотеть сделать все возможное
would like *phr* хотеть; желать
wouldn't mind *phr* хотеть; не прочь
would not say no *phr* хотеть; не откажусь
would you mind if..? *phr* можно.. ?
wreck *v* разрушать; разбивать; портить (умышленно); выводить из строя; испортить
wrench *v* тянуть; выдернуть; вырвать; потянуть что-либо с силой
wriggle *v* двигаться; извиваться; ёрзать
writhe *v* двигаться; корчиться; извиваться

Y

yank *v* тянуть; дергать рывком; рвать
yearn *v* хотеть; очень сильно хотеть; мечтать; стремиться; жаждать
yell *v* кричать; вопить; орать
yet *adv* ещё; ещё не; ещё нет
you are welcome *phr* пожалуйста; всегда пожалуйста